

Az Osztrák Köztársaságnak, a Svéd Királyságnak, a Finn Köztársaságnak és  
a Norvég Királyságnak  
az Európai Unióhoz történő csatlakozásával összefüggő

DOKUMENTUMOK<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Az 1995. január 1-jei 95/1/EK, Euratom, ESZAK határozatot figyelembe véve (Az *Európai Közösségek Hivatalos Lapja*, L 1. szám, 1995.1.1)

A BIZOTTSÁG 1994. április 19-i VÉLEMÉNYE  
az Osztrák Köztársaságnak, a Svéd Királyságnak, a Finn Köztársaságnak és a Norvég Királyságnak  
az Európai Unióhoz történő csatlakozásra vonatkozó kérelméről

(94/C 241/01)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Uniót létrehozó szerződésre, és különösen annak O. cikkére;

mivel az Osztrák Köztársaság, a Svéd Királyság, a Finn Köztársaság és a Norvég Királyság tagként való felvételét kérte az Európai Unióba;

mivel 1991. július 31-i (Ausztria), 1992. július 31-i (Svédország), 1992. november 4-i (Finnország) és 1993. március 24-i (Norvégia) véleményében a Bizottságnak már alkalma nyílt arra, hogy kifejtse nézeteit a felvételi kérelmekkel kapcsolatban felmerülő problémák egyes lényeges vonatkozásairól;

mivel a szóban forgó államok felvételének feltételeit és a csatlakozásuk miatt szükségessé váló kiigazításokat a tagállamok és a csatlakozni kívánó államok konferenciáján már korábban megtárgyalták;

mivel ezeknek a tárgyalásoknak a lezárásával nyilvánvaló, hogy az ily módon megállapított rendelkezések méltányosak és megfelelőek; mivel ezekkel a feltételekkel a bővítés lehetővé teszi az Unió számára, hogy belső kohéziójának és dinamizmusának megőrzése mellett még teljesebb részt vállaljon a nemzetközi kapcsolatok fejlesztésében;

mivel a tekintetben, hogy a csatlakozási szerződés a 12 tagú Unió intézményi egyensúlyát meghatározó alapelveket egy 16 tagú Unióra ülteti át, ezek a rendelkezések az Európai Unióról szóló szerződésben előírt kormányközi konferenciát követő rendelkezések végrehajtásáig fogadhatóak el;

mivel az Európai Unióhoz történő csatlakozásuk által a felvételüket kérő államok fenntartás nélkül elfogadják az Európai Unióról szóló szerződést és annak valamennyi célkitűzését, valamint minden olyan határozatot, amelyet az Európai Közösségeket létrehozó szerződések és az Európai Unióról szóló szerződés hatálybalépése óta hoztak, mindazokkal a döntésekkel együtt, amelyeket az e Közösségek és az Unió fejlesztése és megerősítése terén meghoztak;

mivel az Európai Közösségeket létrehozó szerződések által bevezetett jogrend alapvető jellemzője, hogy a szerződések bizonyos rendelkezései és az intézmények által elfogadott bizonyos jogi aktusok közvetlenül alkalmazandók, hogy a közösségi jog minden vele esetleg ellentétes nemzeti rendelkezéssel szemben elsőbbséget élvez, továbbá hogy meghatározott eljárások révén biztosított a közösségi jog egységes értelmezése; mivel az Európai Unióhoz történő csatlakozás magában foglalja e szabályok kötelező jellegének elismerését, amelyek tiszteletben tartása elengedhetetlen a közösségi jog hatékonyságának és egységének biztosításához;

mivel a szabadság, a demokrácia, valamint az emberi jogok, az alapvető szabadságok és a jogállamiság tiszteletben tartásának elvei az Európai Unióban egyesült államok népei közös örökségének részét képezik, és ennél fogva az Unióban való tagság alapvető elemeit alkotják;

mivel az Európai Unió egyik célkitűzése a tagállamok azon óhaja, hogy történelmük, kultúrájuk és hagyományaik tiszteletben tartása mellett elmélyítsék a népek közötti szolidaritást;

mivel az Európai Uniónak az Osztrák Köztársaság, a Svéd Királyság, a Finn Köztársaság és a Norvég Királyság csatlakozásával megvalósuló bővítése elősegíti a béke és szabadság biztosítékainak megerősítését Európában,

TÁMOGATJA:

az Osztrák Köztársaságnak, a Svéd Királyságnak, a Finn Köztársaságnak és a Norvég Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozását.

Ennek a véleménynek az Európai Unió Tanácsa a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 1994. április 19-én.

Az EURÓPAI PARLAMENT 1994. május 4-i JOGALKOTÓI HATÁROZATA  
az Osztrák Köztársaságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére vonatkozó kérelméről

(94/C 241/03)

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel az Osztrák Köztársaságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére irányuló kérelmére,
  - tekintettel a Tanácsnak az EU-Szerződés O. cikkének megfelelően a Parlament hozzájárulása iránt benyújtott kérelmére,
  - tekintettel a Bizottság véleményére (COM(94)0148 — C3-0234/94),
  - tekintettel a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződéstervezetre,
  - tekintettel eljárási szabályzatának 89. cikkére,
  - tekintettel a Külügyi és Biztonsági Bizottság jelentésére és az érintett bizottságok véleményére (A3-0344/94),
- A. mivel a tagjelölt országok felvételének feltételeit, valamint az ezen országok csatlakozásával együtt járó módosításokat a csatlakozási szerződés foglalja magában, és a Parlamenttel e szerződés szövegének minden lényeges módosítása esetén konzultálni kell:
1. hozzájárulását adja ahhoz, hogy az Osztrák Köztársaság az Európai Unió tagjává váljon;
  2. utasítja elnökét, hogy ezt a hozzájárulást továbbítsa a Tanács és a Bizottság, valamint a tagállamok és az Osztrák Köztársaság kormányai és parlamentjei részére.

Az EURÓPAI PARLAMENT 1994. május 4-i JOGALKOTÓI HATÁROZATA  
a Finn Köztársaságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére vonatkozó kérelméről

(94/C 241/04)

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel a Finn Köztársaságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére irányuló kérelmére,
  - tekintettel a Tanácsnak által az EU-Szerződés O. cikkének megfelelően a Parlament hozzájárulása iránt benyújtott kérelmére,
  - tekintettel a Bizottság véleményére (COM(94)0148 — C3-0234/94),
  - tekintettel a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződéstervezetre,
  - tekintettel eljárási szabályzatának 89. cikkére,
  - tekintettel a Külügyi és Biztonsági Bizottság jelentésére és az érintett bizottságok véleményére (A3-0346/94),
- A. mivel a tagjelölt országok felvételének feltételeit, valamint az ezen országok csatlakozásával együtt járó módosításokat a csatlakozási szerződés foglalja magában, és a Parlammnttel e szerződés szövegének minden lényeges módosítása esetén konzultálni kell:
1. hozzájárulását adja ahhoz, hogy a Finn Köztársaság az Európai Unió tagjává váljon;
  2. utasítja elnökét, hogy ezt a hozzájárulást továbbítsa a Tanács és a Bizottság, valamint a tagállamok és a Finn Köztársaság kormányai és parlamentjei részére.

Az EURÓPAI PARLAMENT 1994. május 4-i JOGALKOTÓI HATÁROZATA  
a Svéd Királyságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére vonatkozó kérelmről

(94/C 241/05)

*Az Európai Parlament,*

- tekintettel a Svéd Királyságnak az Európai Unióba tagként történő felvételére irányuló kérelmére,
  - tekintettel a Tanácsnak által az EU-Szerződés O. cikkének megfelelően a Parlament hozzájárulása iránt benyújtott kérelmére,
  - tekintettel a Bizottság véleményére (COM(94)0148 — C3-0234/94),
  - tekintettel a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződéstervezetre,
  - tekintettel eljárási szabályzatának 89. cikkére,
  - tekintettel a Külügyi és Biztonsági Bizottság jelentésére és az érintett bizottságok véleményére (A3-0343/94),
- A. mivel a tagjelölt országok felvételének feltételeit, valamint az ezen országok csatlakozásával együtt járó módosításokat a csatlakozási szerződés foglalja magában, és a Parlammnttel e szerződés szövegének minden lényeges módosítása esetén konzultálni kell:
1. hozzájárulását adja ahhoz, hogy a Svéd Királyság az Európai Unió tagjává váljon;
  2. utasítja elnökét, hogy ezt a hozzájárulást továbbítsa a Tanács és a Bizottság, valamint a tagállamok és a Svéd Királyság kormányai és parlamentjei részére.

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSÁNAK 1994. május 16-i HATÁROZATA  
a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az  
Európai Unióba történő felvételéről

(94/C 241/06)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak O. cikkére,

tekintettel a Bizottság véleményére,

tekintettel az Európai Parlament hozzájárulására,

mivel a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság tagként való felvételét kérte az Európai Unióba,

ÚGY HATÁROZOTT:

hogy elfogadja ezeket a felvételi kérelmeket; a felvétel feltételei, valamint az Európai Unió alapját képező szerződéseknek a felvétel következtében szükségessé váló kiigazításai a tagállamok, valamint a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság között létrejövő megállapodás tárgyát képezik.

Kelt Brüsszelben, 1994. május 16-án.

*a Tanács részéről*  
Th. PANGALOSZ  
*az elnök*

## SZERZŐDÉS

a Belga Királyság,  
a Dán Királyság,  
a Németországi Szövetségi Köztársaság,  
a Görög Köztársaság,  
a Spanyol Királyság,  
a Francia Köztársaság,  
Írország,  
az Olasz Köztársaság,  
a Luxemburgi Nagyhercegség,  
a Holland Királyság,  
a Portugál Köztársaság,  
Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága  
(az Európai Unió tagállamai),

valamint

a Norvég Királyság,  
az Osztrák Köztársaság,  
a Finn Köztársaság,  
a Svéd Királyság

között,

a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ÍRORSZÁG ELNÖKE,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

ŐFELSÉGE NORVÉGIA KIRÁLYA,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,



A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ŐFELSÉGE SVÉDORSZÁG KIRÁLYA,

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK  
KIRÁLYNŐJE,

EGYESÜLVÉ azon óhajukban, hogy az Európai Unió alapját képező szerződések célkitűzéseinek megvalósítását elősegítsék,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy e szerződések szellemében a már meghatározott alapokon továbbvigyék az Európa népei közötti egyre szorosabb egység létrehozásának folyamatát,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unióról szóló szerződés O. cikke lehetőséget teremt az európai államoknak arra, hogy az Európai Unió tagjává váljanak,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság tagként való felvételét kérte az Unióba,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió Tanácsa a Bizottság véleményének és az Európai Parlament hozzájárulásának elnyerését követően úgy nyilatkozott, hogy támogatja ezen államok felvételét,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy közös megegyezéssel megállapítják a felvétel feltételeit és az Európai Unió alapját képező szerződéseken végrehajtandó kiigazításokat, és e célból meghatalmazottjaikként jelölték ki:

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA:

Jean-Luc DEHAENE  
miniszterelnököt,  
Willy CLAES  
külügyminisztert,  
Ph. de SCHOUTHEETE de TERVARENT  
nagykövetet,  
Belgium állandó képviselőjét az Európai Unióban;

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE:

Poul Nyrup RASMUSSEN  
miniszterelnököt,  
Niels Helveg PETERSEN  
külügyminisztert,  
Gunnar RIBERHOLDT  
nagykövetet,  
Dánia állandó képviselőjét az Európai Unióban;

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Dr. Helmut KOHL  
szövetségi kancellárt,  
Dr. Klaus KINKEL  
szövetségi külügyminisztert és szövetségi kancellárhelyettest,  
Dr. Dietrich von KYAW  
nagykövetet,  
a Németországi Szövetségi Köztársaság állandó képviselőjét az Európai Unióban;

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Andreasz PAPANDREOU  
miniszterelnököt,  
Karolosz PAPOULIASZ  
külügyminisztert,  
Theodorosz PANGALOSZ  
külügyminiszter-helyettest;

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA:

Felipe GONZÁLEZ MÁRQUEZ  
miniszterelnököt,  
Javier SOLANA MADARIAGA  
külügyminisztert,  
Carlos WESTENDORP y CABEZA  
európai közösségi kapcsolatokért felelős államtitkárt;

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Edouard BALLADUR  
miniszterelnököt,  
Alain JUPPÉ  
külügyminisztert,  
Alain LAMASSOURE-t,  
a külügyminiszter mellé rendelt európai ügyekért felelős minisztert,  
Pierre de BOISSIEU  
nagykövetet,  
Franciaország állandó képviselőjét az Európai Unióban;

ÍRORSZÁG ELNÖKE:

Albert REYNOLDS  
miniszterelnököt,  
Dick SPRING  
miniszterelnök-helyettest, külügyminisztert,  
Padraic McKERNAN  
nagykövetet,  
Írország állandó képviselőjét az Európai Unióban;

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:

Silvio BERLUSCONI  
miniszterelnököt,  
Antonio MARTINO  
külügyminisztert,  
Livio CAPUTO  
külügyi államtitkárt;

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG:

Jacques SANTER  
miniszterelnököt,  
Jacques F. POOS  
miniszterelnök-helyettest, külügyminisztert,  
Jean-Jacques KASEL  
nagykövetet,  
Luxemburg állandó képviselőjét az Európai Unióban;

**ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE:**

R. F. M. LUBBERS  
miniszterelnököt,  
Dr. P. H. KOOIJMANS  
külügyminisztert,  
Dr. B. R. BOT  
nagykövetet,  
Hollandia állandó képviselőjét az Európai Unióban;

**ŐFELSÉGE NORVÉGIA KIRÁLYA:**

Gro HARLEM BRUNDTLAND  
miniszterelnököt,  
Bjørn TORE GODAL  
külügyminisztert,  
Grete KNUDSEN  
kereskedelmi és kereskedelmi hajózási minisztert,  
Eivinn BERG-et  
a tárgyalásokkal megbízott küldöttség vezetőjét;

**AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE:**

Franz VRANITZKY  
szövetségi kancellárt,  
Alois MOCK  
szövetségi külügyminisztert,  
Ulrich STACHER-t  
a Szövetségi Kancelláriahivatal főigazgatóját,  
Manfred SCHEICH-et,  
Ausztria Európai Közösségek melletti missziójának vezetőjét;

**A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:**

Aníbal CAVACO SILVA  
miniszterelnököt,  
José DURÃO BARROSO  
külügyminisztert,  
Vítor MARTINS  
európai ügyekért felelős államtitkárt;

**A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE:**

Esko AHO  
miniszterelnököt,  
Pertti SALOLAINEN  
külkereskedelmi minisztert,  
Heikki HAAVISTO  
külügyminisztert,  
Veli SUNDBÄCK  
külügyi államtitkárt;

**ŐFELSÉGE SVÉDORSZÁG KIRÁLYA:**

HE Carl BILDT  
miniszterelnököt,  
HE Margaretha af UGGLAS  
külügyminisztert,  
HE Ulf DINKELSPIEL  
európaiügyi és külkereskedelmi minisztert,

Frank BELFRAGE  
európai és külkereskedelmi államtitkár-helyettest;

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK  
KIRÁLYNŐJE:

Rt. Hon. John MAJOR  
miniszterelnököt,  
Rt. Hon. Douglas HURD  
külügyi és nemzetközösségi minisztert,  
David HEATHCOAT-AMORY  
külügyi és nemzetközösségi hivatali államtitkárt;

AKIK kicserélve jó és kellő alakban talált meghatalmazásaikat,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

*1. cikk*

- (1) A Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság az Európai Unió tagjává, egyúttal az Unió alapját képező szerződéseknek, beleértve azok módosításait és kiegészítéseit, részes felévé válik.
- (2) A felvétel feltételeit és az Unió alapját képező szerződéseknek a felvétellel együtt járó kiigazításait az e szerződéshez mellékelt okmány állapítja meg. Az okmány rendelkezései e szerződés szerves részét képezik.
- (3) A tagállamok jogaira és kötelezettségeire, valamint az Unió intézményeinek jog- és hatáskörére vonatkozó, az (1) bekezdésben említett szerződésekben foglalt rendelkezéseket e szerződésre is alkalmazni kell.

*2. cikk*

- (1) E szerződést a Magas Szerződő Felek alkotmányos követelményeiknek megfelelően megerősítik. A megerősítő okiratokat az Olasz Köztársaság kormányánál legkésőbb 1994. december 31-éig letétbe helyezik.
- (2) E szerződés 1995. január 1-jén lép hatályba, feltéve hogy addig az időpontig valamennyi megerősítő okiratot letétbe helyezik.

Ha azonban az 1. cikk (1) bekezdésében említett államok közül megerősítő okiratát nem mindegyik helyezi kellő időben letétbe, a szerződés azon államok tekintetében lép hatályba, amelyek megerősítő okiratukat letétbe helyezték. Ebben az esetben az Európai Unió Tanácsa egyhangú határozattal haladéktalanul elfogadja az e szerződés 3. cikkének, a csatlakozási okmány 13., 14., 15., 16., 17., 18., 19., 20., 21., 22., 25., 26., 156., 157., 158., 159., 160., 161., 162., 170. és 176. cikkének, az okmány I. mellékletének és az okmányhoz csatolt 1. és 6. jegyzőkönyvnek azokat a kiigazításait, amelyek nélkülözhetlenné válnak; a Tanács egyhangúlag azt is kinyilváníthatja, hogy a fent említett okmány és az ahhoz csatolt mellékletek és jegyzőkönyvek azon rendelkezései, amelyek kifejezetten arra az államra vonatkoznak, amely megerősítő okiratát nem helyezte letétbe, hatályukat veszítik, illetve e rendelkezéseket kiigazíthatja.

- (3) A (2) bekezdés ellenére az Unió intézményei a csatlakozás előtt elfogadhatják a csatlakozási okmány 30., 39., 42., 43., 44., 45., 46., 47., 48., 53., 57., 59., 62., 74., 75., 76., 92., 93., 94., 95., 100., 102., 105., 119., 120., 121., 122., 127., 128., 131. cikkében, 142. cikkének (2) bekezdésében és 142. cikke (3) bekezdésének második francia bekezdésében, 145., 148., 149., 150., 151. és 169. cikkében, valamint a 9. jegyzőkönyv 11.

cikkének (6) bekezdésében és 12. cikkének (2) bekezdésében említett intézkedéseket. Ezek az intézkedések csak ennek a szerződésnek a hatálybalépése esetén és e szerződés hatálybalépése napján lépnek hatályba.

### 3. cikk

E szerződést, amely egyetlen eredeti példányban angol, dán, finn, francia, görög, holland, ír, német, norvég, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, és amelynek az angol, dán, finn, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült szövegeinek mindegyike egyaránt hiteles, az Olasz Köztársaság Kormányának irattárában helyezik letétbe, amely minden további aláíró állam kormányának eljuttat egy-egy hitelesített másolatot.

FENTIEK HITELELŐ az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

Kelt Korfuban, az ezerkilencszázkilencvennegyedik év június havának huszonnegyedik napján.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät der König der Belgier

Jean-Luc DEHAENE  
Willy CLAES  
SCHOUTHEETE de TERVARENT

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Poul Nyrup RASMUSSEN  
Niels Helveg PETERSEN  
Gunnar RIBERHOLDT

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Helmut KOHL  
Klaus KINKEL  
Dietrich von KYAW

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Andreasz PAPANDREOU  
Karloosz PAPOULIASZ  
Theodorosz PANGALOSZ

Por Su Majestad el Rey de España

Felipe GONZÁLEZ MÁRQUEZ  
Javier SOLANA MADARIAGA  
Carlos WESTENDORP y CABEZA

Pour le Président de la République française

Edouard BALLADUR  
Alain JUPPÉ  
Alain LAMASSOURE  
Pierre de BOISSIEU

Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland

Albert REYNOLDS  
Dick SPRING  
Padraic McKERNAN

Per il Presidente della Repubblica italiana

Silvio BERLUSCONI  
Antonio MARTINO  
Livio CAPUTO

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Jacques SANTER  
Jacques F. POOS  
Jean-Jacques KASEL

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

R. F. M. LUBBERS  
P. H. KOOIJMANS  
B.R. BOT

For Hans Majestet Konget av Norge

Gro HARLEM BRUNDTLAND  
Bjørn TORE GODAL  
Grete KNUDSEN  
Eivinn BERG

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

Franz VRANITZKY  
Alois MOCK  
Ulrich STACHER  
Manfred SCHEICH

Pelo Presidente da República Portuguesa

Aníbal CAVACO SILVA  
José DURÃO BARROSO  
Vítor MARTINS

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President

Esko AHO  
Pertti SALOLAINEN  
Heikki HAAVISTO  
Veli SUNDBÄCK

För Hans Majestät Konungen av Sverige

Carl BILDT  
Margaretha af UGGLAS  
Ulf DINKELSPIEL  
Frank BELFRAGE

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

John MAJOR  
Douglas HURD  
David HEATHCOAT-AMORY

Az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló

## OKMÁNY

### ELSŐ RÉSZ

#### ALAPELVEK

##### *1. cikk*

Ennek az okmánynak az alkalmazásában:

- az „eredeti szerződések” kifejezés a következő szerződéseket jelenti:
  - az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés („ESZAK-Szerződés”), az Európai Közösséget létrehozó szerződés („EK-Szerződés”), az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés („Euratom-Szerződés”) az e csatlakozást megelőzően hatályba lépő kiegészítő vagy módosító szerződésekkel, illetve egyéb jogi aktusokkal együtt,
  - az Európai Unióról szóló szerződés („EU-Szerződés”),
- a „jelenlegi tagállamok” kifejezés a Belga Királyságot, a Dán Királyságot, a Németországi Szövetségi Köztársaságot, a Görög Köztársaságot, a Spanyol Királyságot, a Francia Köztársaságot, Írországot, az Olasz Köztársaságot, a Luxemburgi Nagyhercegséget, a Holland Királyságot, a Portugál Köztársaságot, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságát jelenti,
- az „Unió” kifejezés az EU-Szerződéssel létrehozott Európai Uniót jelenti,
- a „Közösség” kifejezés az első francia bekezdésben említett Közösségek közül jelent egyet vagy többet az adott esettől függően,
- az „új tagállamok” kifejezés az Osztrák Köztársaságot, a Finn Köztársaságot és a Svéd Királyságot jelenti,
- az „intézmények” kifejezés az eredeti szerződések által létrehozott intézményeket jelenti.

##### *2. cikk*

A csatlakozás időpontjától kezdve az eredeti szerződések rendelkezései és az intézmények által a csatlakozást megelőzően elfogadott jogi aktusok az új tagállamok számára kötelezőek, és e rendelkezések az említett szerződésekben, illetve az ebben az okmányban megállapított feltételekkel alkalmazandók ezekben az államokban.



### 3. cikk

A bel- és igazságügyek terén azon egyezmények és okmányok vonatkozásában, amelyek elválaszthatatlanok az EU-Szerződés célkitűzéseinek megvalósításától, az új tagállamok vállalják, hogy:

- csatlakoznak azokhoz, amelyek a csatlakozás napján a jelenlegi tagállamok számára aláírásra nyitva állnak, és azokhoz, amelyeket a Tanács az EU-Szerződés VI. címével összhangban kidolgozott, és a tagállamoknak elfogadásra javasol,
- a tagállamoknak a bel- és igazságügy területén működő intézményei és szervezetei közötti gyakorlati együttműködés elősegítése céljából olyan igazgatási és egyéb rendelkezéseket vezetnek be, amelyeket a csatlakozás napjáig a jelenlegi tagállamok vagy a Tanács elfogadtak.

### 4. cikk

(1) Az új tagállamok ezen okmánnyal csatlakoznak a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott határozatokhoz és megállapodásokhoz. Az új tagállamok vállalják, hogy a csatlakozás napjával csatlakoznak valamennyi egyéb olyan megállapodáshoz is, amelyet a jelenlegi tagállamok kötöttek és amely az Unió működésére vonatkozik vagy annak tevékenységével kapcsolatos.

(2) Az új tagállamok vállalják, hogy csatlakoznak a jelenlegi tagállamok által aláírt, az EK-Szerződés 220. cikkében említett, illetve az EK-Szerződés célkitűzéseinek teljesítésétől elválaszthatatlan egyezményekhez, továbbá az ezen egyezményeknek a Bíróság általi értelmezéséről szóló jegyzőkönyvekhez, és hogy e célból az azokban szükséges kiigazítások megtétele érdekében tárgyalásokat kezdenek a jelenlegi tagállamokkal.

(3) Az új tagállamok a jelenlegi tagállamokéval megegyező helyzetet foglalnak el az Európai Tanács és a Tanács által tett nyilatkozatok és állásfoglalások, illetve egyéb álláspontok tekintetében, és azoknak az egyéb álláspontoknak a tekintetében, amelyeket a Közösségekre vagy az Unióra vonatkozóan a tagállamok közös megállapodással elfogadtak; az új tagállamok ennek megfelelően tiszteletben tartják az ilyen nyilatkozatokból, állásfoglalásokból vagy egyéb álláspontokból eredő alapelveket és iránymutatásokat, és megteszik az ezek végrehajtásához szükséges intézkedéseket.

### 5. cikk

(1) Azok a megállapodások és egyezmények, amelyeket a Közösségek valamelyike egy vagy több harmadik állammal, valamely nemzetközi szervezettel vagy egy harmadik állam állampolgárával kötött, az eredeti szerződésekben és az ebben az okmányban megállapított feltételek szerint kötelezőek az új tagállamokra.

(2) Az új tagállamok vállalják, hogy az ebben az okmányban megállapított feltételek szerint csatlakoznak a jelenlegi tagállamok és a Közösségek valamelyike által együttesen eljárva megkötött megállapodásokhoz vagy egyezményekhez, valamint az ezen államok által kötött olyan megállapodásokhoz, amelyek ezekhez a megállapodásokhoz vagy egyezményekhez kapcsolódnak. E vonatkozásban a Közösség és a jelenlegi tagállamok az Unió keretén belül segítséget nyújtanak az új tagállamoknak.

(3) Az új tagállamok ezzel az okmánnyal és az ebben megállapított feltételek szerint csatlakoznak a jelenlegi tagállamok által a (2) bekezdésben említett megállapodások és egyezmények végrehajtása céljából megkötött belső megállapodásokhoz.

(4) Az új tagállamok — amennyiben szükséges — megteszik a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy azokkal a nemzetközi szervezetekkel, illetve nemzetközi megállapodásokkal kapcsolatban

fennálló helyzetüket, amelyeknek a Közösségek valamelyike vagy valamelyik más tagállam szintén tagja, illetve részese, hozzáigazítsák azokhoz a jogokhoz és kötelezettségekhez, amelyek az Unióhoz való csatlakozásukból erednek.

#### *6. cikk*

Az új tagállamok vonatkozásában a csatlakozásuk előtt kötött megállapodásokra és szerződésekre alkalmazni kell az EK-Szerződés 234. cikkét és az Euratom-Szerződés 105. és 106. cikkét.

#### *7. cikk*

Ha ez az okmány eltérően nem rendelkezik, rendelkezéseit kizárólag azzal az eredeti szerződésekben meghatározott eljárással lehet felfüggeszteni, módosítani vagy hatályon kívül helyezni, amely azoknak a szerződéseknek a felülvizsgálatára lehetőséget biztosít.

#### *8. cikk*

Az intézmények által elfogadott, az ezen okmányban megállapított átmeneti rendelkezésekkel érintett jogi aktusok megtartják jogi természetüket; így különösen az ezen jogi aktusok módosítására vonatkozó eljárásokat továbbra is alkalmazni kell.

#### *9. cikk*

Az ebben az okmányban foglalt azon rendelkezéseknek a jogi természete, amelyek célja vagy eredménye az intézmények által elfogadott jogi aktusok nem átmeneti intézkedésként történő hatályon kívül helyezése vagy módosítása, megegyezik az általuk hatályon kívül helyezett vagy módosított rendelkezések jogi természetével, és rájuk ugyanazokat a szabályokat kell alkalmazni.

#### *10. cikk*

Az eredeti szerződések és az intézmények által elfogadott jogi aktusok alkalmazása átmeneti intézkedésként az ebben az okmányban megállapított eltérések hatálya alá tartozik.

## MÁSODIK RÉSZ

### A SZERZŐDÉSEK KIIGAZÍTÁSAI

#### 1. CÍM

#### INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

#### 1. FEJEZET

#### Az Európai Parlament

#### *11. cikk*

A 76/787/ESZAK, EGK, Euratom határozathoz csatolt, az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló okmány 2. cikkének helyébe a következő rendelkezés lép:

#### *„2. cikk*

Az egyes tagállamokban megválasztott képviselők száma a következő:

Belgium	25
Dánia	16
Németország	99
Görögország	25
Spanyolország	64
Franciaország	87
Írország	15
Olaszország	87
Luxemburg	6
Hollandia	31
Ausztria	21
Portugália	25
Finnország	16
Svédország	22
Egyesült Királyság	87 ”.

## 2. FEJEZET

### A Tanács

#### 12. cikk

Az ESZAK-Szerződés 27. cikke második bekezdésének, az EK-Szerződés 146. cikke második bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 116. cikke második bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A tagállamok a Tanácsban az elnökséget hat hónapos időtartamon át, felváltva töltik be a Tanács által egyhangúlag meghatározott sorrendben.”

#### 13. cikk

Az ESZAK-Szerződés 28. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

#### „28. cikk

Amikor a Bizottság konzultálni kíván a Tanáccsal, a Tanács — anélkül, hogy arról szükségszerűen szavazást tartana — megtárgyalja a kérdést. Az ülések jegyzőkönyvét meg kell küldeni a Bizottságnak.

Minden olyan esetben, amikor e szerződés szerint a Tanács hozzájárulására van szükség, a hozzájárulást megadottnak kell tekinteni, ha a Bizottság által benyújtott javaslatot:

- a tagállamok képviselőinek abszolút többségével jóváhagyják, két olyan tagállam képviselőinek a szavazatait is beleértve, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egytizedét termelik, vagy
- a szavazatok egyenlő megoszlása esetén, és amennyiben a Bizottság a javaslat második megtárgyalását követően fenntartja javaslatát, három olyan tagállam képviselői hagyják jóvá, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egytizedét termelik.

Minden olyan esetben, amikor e szerződés szerint egyhangú határozatra vagy egyhangú hozzájárulásra van szükség, az ilyen határozatot vagy hozzájárulást akkor lehet az előírásoknak megfelelően meghozottnak, illetve megadottnak tekinteni, ha a Tanács valamennyi tagja jóváhagyólag szavazott. Mindazonáltal e szerződés 21., 32., 32a., 45b. és 78h. cikkének, a Bíróság alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 16. cikkének, 20. cikke harmadik bekezdésének, 28. cikke ötödik bekezdésének és 44. cikkének alkalmazásakor a jelenlévő vagy képviselt tagok tartózkodása nem akadályozza a Tanács egyhangúságot igénylő jogi aktusainak elfogadásának.

A minősített többséget vagy egyhangú szavazatot igénylő tanácsi határozatok kivételével határozatait a Tanács tagjai többségének szavazatával fogadja el; a többséget megvalósultnak kell tekinteni, ha azt a tagállamok képviselőinek abszolút többsége alkotja, beleértve két olyan tagállam képviselőinek a szavazatait is, amely tagállamok külön-külön a Közösség által előállított összes szén- és acélmennyiségnek legalább egytizedét termelik. E szerződés 45b., 78. és 78b. cikke alkalmazásának céljából azonban — amely esetekben minősített többségre van szükség — a Tanács tagjainak a szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium	5
Dánia	3
Németország	10
Görögország	5
Spanyolország	8
Franciaország	10
Írország	3
Olaszország	10
Luxemburg	2
Hollandia	5
Ausztria	4
Portugália	5
Finnország	3
Svédország	4
Egyesült Királyság	10

A jogi aktusok elfogadásához legalább 10 tag által leadott 62 igen szavazat szükséges.

Szavazás esetén a Tanács bármely tagja legfeljebb még egy másik tag képviselőjében eljárhat.

A Tanács a tagállamokkal az elnökén keresztül érintkezik.

A Tanács jogi aktusait a Tanács által meghatározott módon közzé kell tenni.”

#### 14. cikk

Az ESZAK-Szerződés 95. cikke negyedik bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„Ezeket a módosításokat a Bizottság és — tagjainak tizenkét-tizenötödös többségével eljárva – a Tanács együttesen terjeszti elő, és azokat véleményezés céljából be kell nyújtani a Bírósághoz. A módosítások vizsgálatakor a Bíróság azok valamennyi ténybeli és jogi elemét teljes hatáskörrel megvizsgálhatja. Amennyiben a vizsgálat eredményeként arra a következtetésre jut, hogy a javaslatok összhangban vannak az előző bekezdés rendelkezéseivel, továbbítja a javaslatokat az Európai Parlamentnek, és akkor lépnek hatályba, ha azokat az Európai Parlament a leadott szavazatok háromnegyedes, valamint tagjainak kétharmados többségével elfogadja.”

#### 15. cikk

(1) Az EK-Szerződés 148. cikke (2) bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 118. cikke (2) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Amennyiben a Tanács határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait a következőképpen kell súlyozni:

Belgium	5
Dánia	3
Németország	10
Görögország	5
Spanyolország	8
Franciaország	10
Írország	3

Olaszország	10
Luxemburg	2
Hollandia	5
Ausztria	4
Portugália	5
Finnország	3
Svédország	4
Egyesült Királyság	10

A Tanács jogi aktusainak elfogadásához szükséges szavazatok legkisebb száma:

- ha ezeket e szerződés értelmében a Bizottság javaslata alapján kell elfogadni, 62 igen szavazat,
- minden más esetben legalább 10 tag által leadott 62 igen szavazat.”

(2) Az EU-Szerződés J.3. cikke 2. pontjának második albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Ha a Tanács valamely határozatához az előző albekezdés értelmében minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni, és a határozat elfogadásához legalább 10 tag által leadott, legalább 62 igen szavazat szükséges.”

(3) Az EU-Szerződés K.4. cikke (3) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„Amennyiben a Tanács valamely határozatához minősített többség szükséges, tagjainak szavazatait az Európai Közösséget létrehozó szerződés 148. cikke (2) bekezdésének megfelelően kell súlyozni, és a határozat elfogadásához legalább 10 tag által leadott 62 igen szavazat szükséges.”

(4) Az EK-Szerződéshez csatolt, a szociálpolitikáról szóló jegyzőkönyv 2. pontja második albekezdésének első mondata helyében a következő rendelkezés lép:

„A Szerződés 148. cikke (2) bekezdésétől eltérve, a Tanácsnak azokat az e jegyzőkönyv szerint hozott jogi aktusait, amelyek elfogadásához minősített többségre van szükség, akkor kell elfogadottnak tekinteni, ha azok legalább 52 igen szavazatot kaptak.”

### 3. FEJEZET

#### A Bizottság

##### *16. cikk*

Az ESZAK-Szerződés 9. cikke (1) bekezdése első albekezdésének, az EK-Szerződés 157. cikke (1) bekezdése első albekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 126. cikke (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A Bizottság 20 tagból áll, akiket általános alkalmasságuk alapján választanak ki, és akiknek függetlenségéhez nem férhet kétség.”

### 4. FEJEZET

#### A Bíróság

##### *17. cikk*

(1) Az ESZAK-Szerződés 32. cikke első bekezdésének, az EK-Szerződés 165. cikke első bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 137. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bíróság tizenöt bíróból áll.”

(2) A 88/591/ESZAK, EK, Euratom tanácsi határozat 2. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az Elsőfokú Bíróság tizenöt bíróból áll.”

##### *18. cikk*

Az ESZAK-Szerződés 32. cikke második bekezdésének, az EK-Szerződés 165. cikke második bekezdésének, az Euratom-Szerződés 137. cikke második bekezdésének, valamint az ESZAK Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 18. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bíróság teljes ülésben jár el. Egyes előkészítő vizsgálatok elvégzésére vagy meghatározott fajtájú ügyek eldöntésére azonban három, öt vagy hét bíróból álló tanácsokat hozhat létre az e célból elfogadott szabályoknak megfelelően.”

##### *19. cikk*

Az Európai Szén- és Acélközösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 18. cikke második bekezdésének, valamint az Európai Közösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 15. cikke, illetve az Európai Atomenergia-közösség Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 15. cikke helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bíróság határozatai csak akkor érvényesek, ha a tanácskozásokon a bírák páratlan számban vesznek részt. A teljes ülés határozatai csak akkor érvényesek, ha kilenc tag jelen van. A három vagy öt bíróból álló tanácsok határozatai csak akkor érvényesek, ha három bíró jelen van. A hét bíróból

álló tanácsok határozatai csak akkor érvényesek, ha öt bíró jelen van. Egy tanács valamely bírójának akadályoztatása esetén az eljárási szabályzatban megállapított feltételek szerint egy másik tanács bírója kérhető fel a tanácsban való részvételre.”

#### *20. cikk*

Az ESZAK-Szerződés 32a. cikke első bekezdésének, az EK-Szerződés 166. cikke első bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 138. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bíróságot nyolc főtanácsnok segíti. A csatlakozás időpontjától 2000. október 6-ig terjedő időszakra azonban egy kilencedik főtanácsnokot is kineveznek.”

#### *21. cikk*

Az ESZAK-Szerződés 32b. cikke második és harmadik bekezdésének, az EK-Szerződés 167. cikke második és harmadik bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 139. cikke második és harmadik bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„Három évente a bírói kar részleges megújítására kerül sor. Ez felváltva nyolc, illetve hét bírót érint.

Három évente a főtanácsnoki kar részleges megújítására kerül sor. Ez alkalmanként négy főtanácsnokot érint.”

### 5. FEJEZET

#### A Számvevőszék

#### *22. cikk*

Az ESZAK-Szerződés 45b. cikke (1) bekezdésének, az EK-Szerződés 188b. cikke (1) bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 160b. cikke (1) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Számvevőszék tizenöt tagból áll.”



## 6. FEJEZET

### A Gazdasági és Szociális Bizottság

#### 23. cikk

Az EK-Szerződés 194. cikke első bekezdésének, valamint az Euratom-Szerződés 166. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Gazdasági és Szociális Bizottság tagjainak száma a következő:

Belgium	12
Dánia	9
Németország	24
Görögország	12
Spanyolország	21
Franciaország	24
Írország	9
Olaszország	24
Luxemburg	6
Hollandia	12
Ausztria	12
Portugália	12
Finnország	9
Svédország	12
Egyesült Királyság	24 ”.

## 7. FEJEZET

### A Régiók Bizottsága

#### 24. cikk

Az EK-Szerződés 198a. cikke második bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Régiók Bizottsága tagjainak száma a következő:

Belgium	12
Dánia	9
Németország	24
Görögország	12
Spanyolország	21
Franciaország	24
Írország	9
Olaszország	24
Luxemburg	6
Hollandia	12
Ausztria	12
Portugália	12
Finnország	9
Svédország	12
Egyesült Királyság	24 ”.

## 8. FEJEZET

### Az ESZAK Konzultatív Bizottsága

#### 25. cikk

Az ESZAK-Szerződés 18. cikke első bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„A Bizottság mellett egy Konzultatív Bizottság működik. A bizottság legalább 84 és legfeljebb 108 tagból áll, akik között egyenlő számban vannak jelen a termelők, a munkavállalók, a fogyasztók és a kereskedők.”

## 9. FEJEZET

### A Tudományos és Műszaki Bizottság

#### 26. cikk

Az Euratom-Szerződés 134. cikke (2) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A bizottság 38 tagból áll, akiket a Tanács nevez ki a Bizottsággal folytatott konzultációt követően.”

## II. CÍM

### TOVÁBBI KIIGAZÍTÁSOK

#### 27. cikk

Az EK-Szerződés 227. cikke (1) bekezdésének helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Ezt a szerződést a Belga Királyságra, a Dán Királyságra, a Németországi Szövetségi Köztársaságra, a Görög Köztársaságra, a Spanyol Királyságra, a Francia Köztársaságra, Írországra, az Olasz Köztársaságra, a Luxemburgi Nagyhercegségre, a Holland Királyságra, az Osztrák Köztársaságra, a Portugál Köztársaságra, a Finn Köztársaságra, a Svéd Királyságra, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára kell alkalmazni.”

## 28. cikk

Az EK-Szerződés 227. cikkének (5) bekezdése d) pontként, az ESZAK-Szerződés 79. cikke d) pontként, illetve az Euratom-Szerződés 198. cikke e) pontként a következő rendelkezéssel egészül ki:

„e szerződés nem alkalmazható az Åland-szigetekre. Finnország kormánya mindazonáltal e szerződés megerősítésekor az Olasz Köztársaság kormányánál letétbe helyezett nyilatkozattal kinyilváníthatja, hogy e szerződést az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmányhoz csatolt 2. jegyzőkönyvben foglalt rendelkezésekkel összhangban az Åland-szigetekre is alkalmazni kell. Az Olasz Köztársaság kormánya az ilyen nyilatkozat egy hitelesített másolatát eljuttatja a tagállamoknak.”

## HARMADIK RÉSZ

### AZ INTÉZMÉNYEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK KIIGAZÍTÁSA

## 29. cikk

Az ezen okmány I. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az abban a mellékletben meghatározott módon ki kell igazítani.

## 30. cikk

Az ezen okmány II. mellékletében felsorolt jogi aktusoknak a csatlakozás következtében szükségessé váló kiigazítására a mellékletben megadott iránymutatások alapján kerül sor a 169. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően és az ott megállapított feltételek szerint.

## NEGYEDIK RÉSZ

### ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

#### I. CÍM

### INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

## 31. cikk

(1) A csatlakozást követő első két évben az új tagállamok mindegyikében európai parlamenti választást kell tartani a polgáraik közvetlen és általános választójoga alapján az ezen okmány 11. cikkében meghatározott számú képviselő megválasztására az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő megválasztásáról szóló 1976. szeptember 20-i okmány rendelkezéseinek megfelelően.

(2) A csatlakozás és az (1) bekezdésben említett egyes választások közötti időszakokban az Európai Parlamentben az új tagállamok polgárait az ezen államok parlamentjei által saját tagjaik közül az ezen államok által meghatározott eljárásnak megfelelően kijelölt képviselők képviselik.

(3) Mindazonáltal bármely új tagállam jogosult saját döntése alapján európai parlamenti választásokat tartani a csatlakozási szerződés aláírása és hatálybalépése közötti időszakban az ezen okmányhoz csatolt 8. jegyzőkönyvvel összhangban.

(4) Az (1), illetve (3) bekezdésben foglalt feltételek szerint megválasztott képviselők megbízatása ugyanakkor jár le, mint a jelenlegi tagállamokban az 1994-1999 közötti ötéves időszakra megválasztott képviselők megbízatása.

## II. CÍM

## III. CÍM

### AZ AUSZTRIÁT ÉRINTŐ ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

#### 1. FEJEZET

Az áruk szabad mozgása

Egyetlen szakasz

Előírások és környezetvédelem

#### *69. cikk*

(1) A csatlakozást követő négyéves időszakban a VIII. mellékletben említett rendelkezéseket — az említett melléklettel összhangban és az abban foglalt feltételek figyelembevételével — Ausztriára nem kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett rendelkezéseket a fenti időszak alatt a közösségi eljárásokkal összhangban felül kell vizsgálni.

A fenti felülvizsgálat eredményének sérelme nélkül az (1) bekezdésben meghatározott átmeneti időszak lejártával a közösségi vívmányokat az új tagállamokban ugyanolyan feltételekkel kell alkalmazni, mint a jelenlegi tagállamokban.

#### 2. FEJEZET

A személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgása

#### *70. cikk*

Az Európai Uniót alapját képező szerződésekben foglalt kötelezettségek ellenére az Osztrák Köztársaság a csatlakozás időpontjától számított öt éven keresztül fenntarthatja a második lakóingatlanra vonatkozó meglévő jogszabályait.

### 3. FEJEZET

#### Versenypolitika

##### *71. cikk*

(1) E cikk (2) és (3) bekezdésének sérelme nélkül, csatlakozásának időpontjától kezdve az Osztrák Köztársaság fokozatosan kiigazítja a feldolgozott dohányra vonatkozó, az EK-Szerződés 37. cikkének (1) bekezdése szerinti kereskedelmi jellegű monopóliumát, oly módon, hogy legkésőbb a csatlakozást követő három év elteltével az áruk beszerzési és értékesítési feltételeire vonatkozóan a tagállamok állampolgárai között ne álljon fenn megkülönböztetés.

(2) A IX. mellékletben felsorolt termékek tekintetében a kizárólagos behozatali jogot legkésőbb a csatlakozást követő három év elteltével el kell törölni. A fenti kizárólagos jog eltörlésére a csatlakozás időpontjától kezdődően, a termékeknek a tagállamokból történő behozatalára vonatkozó kontingensek fokozatos megnyitása útján kerül sor. A szóban forgó három év mindegyikének elején az Osztrák Köztársaság megnyit egy kontingenst, amelyet a nemzeti fogyasztás következő százalécai alapján számítanak ki: 15% az első évben, 40% a második évben, 70% a harmadik évben. A három évre vonatkozó százalékos értékeknek megfelelő mennyiségeket a IX. mellékletben szereplő lista tartalmazza.

Az előző albekezdésben említett kontingensek valamennyi piaci szereplő számára korlátozásmentesen nyitva állnak, és az e kontingensek keretében behozott termékek az Osztrák Köztársaságban nem tartozhatnak nagykereskedelmi szintű kizárólagos forgalmazási jog hatálya alá; a kontingensek keretében behozott termékek kiskereskedelme tekintetében az ilyen termékeket a fogyasztók részére megkülönböztetéstől mentesen kell eljuttatni.

(3) Az Osztrák Köztársaság legkésőbb a csatlakozását követő egy év elteltével létrehoz egy olyan független hatóságot, amely az EK-Szerződéssel összhangban felelős a kiskereskedelmi tevékenység végzésére vonatkozó engedélyek megadásáért.

##### *72. cikk*

Az Osztrák Köztársaság 1996. január 1-jéig a többi tagállam tekintetében fenntarthatja a csatlakozása idején a HR 22.08 vámtarifaszáma alá tartozó, a 80% térfogatszázaléknál kisebb tömegszázalék alkoholtartalmú szeszes italokra és denaturálatlan etil-alkoholra általa alkalmazott vámokat és engedélyezési rendszert. Az ilyen engedélyezési szabályokat megkülönböztetéstől mentesen kell alkalmazni.

### 4. FEJEZET

#### Külkapcsolatok, a vámuniót is beleértve

##### *73. cikk*

Az ezen okmány VI. mellékletében felsorolt jogi aktusokat Ausztria vonatkozásában az említett mellékletben megállapított feltételekkel kell alkalmazni.

*74. cikk*

Az Osztrák Köztársaság 1996. december 31-ig fenntarthatja a Magyar Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Cseh Köztársaság, Románia, és Bulgária tekintetében 1994. január 1-jén alkalmazott behozatali korlátozásokat a Kombinált Nomenklátúra 27 02 10 00 kódja alá tartozó barnaszén (lignit) vonatkozásában.

Az ezekkel az országokkal kötött Európa-megállapodásokat, valamint adott esetben az ideiglenes megállapodásokat a 76. cikknek megfelelően a szükséges mértékben ki kell igazítani.

*75. cikk*

- (1) 1995. január 1-jétől az Osztrák Köztársaság alkalmazza a következőket:
  - a) az 1986. július 31-i, 1991. július 31-i, 1992. december 9-i és 1993. december 9-i jegyzőkönyvekkel módosított, a nemzetközi textilkereskedelemtől szóló 1973. december 20-i megállapodás, illetve a GATT uruguayi fordulójának kereskedelmi tárgyalásai eredményeképpen létrejött, a textil- és ruházati termékekről szóló megállapodás, amennyiben ez utóbbi a csatlakozás időpontjában hatályban van;
  - b) a Közösség által harmadik országokkal kötött kétoldalú textilmegállapodások és -megegyezések.
- (2) A Közösség tárgyalásokat kezd az érintett országokkal az (1) bekezdésben említett kétoldalú megállapodásokhoz és megegyezésekhez csatolandó azon jegyzőkönyvek tárgyában amelyek arra irányulnak, hogy a textil- és ruházati termékeknek a Közösségbe irányuló kivitelére vonatkozó mennyiségi korlátozásokat megfelelőképpen kiigazításra kerüljenek.
- (3) Amennyiben a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyveket 1995. január 1-jéig nem fogadják el, a Közösség intézkedéseket tesz a helyzet kezelésére, és a megállapodások Közösség általi végrehajtásának biztosításához szükséges átmeneti kiigazításokra vonatkozóan.

*76. cikk*

- (1) Az Osztrák Köztársaság 1995. január 1-jétől alkalmazza a 77. cikkben említett megállapodások rendelkezéseit.
- (2) Bármilyen kiigazításról csak a többi szerződő állammal kötött és az említett megállapodásokhoz csatolt jegyzőkönyvekben lehet rendelkezni.
- (3) Amennyiben a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyveket 1995. január 1-jéig nem fogadják el, a Közösség a csatlakozáskor megteszi a szükséges intézkedéseket a helyzet kezelésére.

*77. cikk*

A 76. cikket a következőkre kell alkalmazni:

- az Andorrával, Algériával, Bulgáriával, a volt Csehszlovák Szövetségi Köztársasággal és annak utódállamaival (a Cseh Köztársasággal és a Szlovák Köztársasággal), Ciprussal, Egyiptommal, Magyarországgal, Izlanddal, Izraellel, Jordániával, Libanonnal, Máltával, Marokkóval, Norvégiával, Lengyelországgal, Romániával, Szlovéniával, Svájjal, Szíriával, Tunéziával, és Törökországgal kötött megállapodások, valamint az olyan egyéb, harmadik országokkal kötött megállapodások, amelyek kizárólag az EK-Szerződés II. mellékletében felsorolt termékek kereskedelmére vonatkoznak;
- az 1989. december 15-én aláírt negyedik AKCS/EGK egyezmény;
- az esetlegesen a csatlakozás előtt megkötött más hasonló megállapodások.

*78. cikk*

1995. január 1-jétől kezdődő hatállyal az Osztrák Köztársaság felmondja, többek között, az Európai Szabadkereskedelmi Társulás létrehozásáról szóló 1960. január 4-én aláírt egyezményt.

5. FEJEZET

Pénzügyi és költségvetési rendelkezések

*79. cikk*

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló tanácsi határozatra vonatkozó bármely hivatkozás alatt az 1988. június 24-i tanácsi határozatot és későbbi módosításait, illetve az annak helyébe lépő bármely határozatot kell érteni.

*80. cikk*

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló tanácsi határozat 2. cikke (1) bekezdésének b) pontjában, illetve az ennek helyébe lépő bármely határozat megfelelő rendelkezésében a „közös vámtarifa szerinti vámok és egyéb vámok” néven megjelölt bevétel azokat a közös vámtarifa szerinti vámtételek alapján számított vámokat és az azokra vonatkozó valamennyi olyan vámtarifa-engedményt is magában foglalja, amelyeket a Közösség Ausztria harmadik országokkal folytatott kereskedelme során alkalmaz.

*81. cikk*

A Közösség az Európai Közösségek általános költségvetésének kiadási tételeként minden hónap első munkanapján kifizeti az Osztrák Köztársaság részére az alábbi összegek egytizenkettő részét:

- 1995-ben 583 millió ECU
- 1996-ban 106 millió ECU
- 1997-ben 71 millió ECU
- 1998-ban 35 millió ECU.

*82. cikk*

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 82. cikke szerint vállalt kötelezettségek alapján fennálló és az ország csatlakozása után még teljesítendő fizetési kötelezettségek finanszírozásának az Osztrák Köztársaságra eső része az Európai Közösségek általános költségvetését terheli.

*83. cikk*

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 116. cikkében előírt pénzügyi mechanizmus finanszírozásának az Osztrák Köztársaságra eső része az Európai Közösségek általános költségvetését terheli.

IV. CÍM

A FINNORSZÁGOT ÉRINTŐ ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

1. FEJEZET

Az áruk szabad mozgása

I. szakasz

Előírások és környezetvédelem

*84. cikk*

(1) A csatlakozást követő négy éves időszakban a X. mellékletben említett rendelkezéseket — az említett melléklettel összhangban és az abban foglalt feltételek figyelembevételével — Finnországra nem kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett rendelkezéseket a fenti időszak alatt a közösségi eljárásokkal összhangban felül kell vizsgálni.

A fenti felülvizsgálat eredményének sérelme nélkül az (1) bekezdésben meghatározott átmeneti időszak lejártával a közösségi vívmányokat az új tagállamokban ugyanolyan feltételekkel kell alkalmazni, mint a jelenlegi tagállamokban.



## II. szakasz

### Vegyes rendelkezések

#### 85. cikk

A csatlakozást követő három éves időszakban a Finn Köztársaság továbbra is alkalmazhatja saját jelenlegi nemzeti gömbfa-osztályozási rendszerét annyiban, amennyiben az erre vonatkozó nemzeti jogszabályai és közigazgatási rendelkezései nem ellentétesek a belső piacra, vagy a harmadik országokkal való kereskedelemre vonatkozó közösségi jogszabályokkal, különös tekintettel a gömbfa osztályozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 68/89/EGK tanácsi irányelv 6. cikkére.

Ugyanezen időszak alatt felül kell vizsgálni a 68/89/EGK irányelvet az EK-Szerződésben megállapított eljárásnak megfelelően.

## 2. FEJEZET

### A személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgása

#### 86. cikk

Az EK-Szerződés 73b. cikkétől eltérve, a Finn Köztársaság 1995. december 31-ig alkalmazhatja a finn vállalkozások külföldiek által történő megszerzéséről szóló 1992. december 30-i 1612. számú törvény rendelkezéseit.

#### 87. cikk

Az Európai Uniót létrehozó szerződésekben foglalt kötelezettségek ellenére a Finn Köztársaság a csatlakozást időpontjától számított öt éven keresztül fenntarthatja a második lakóingatlanra vonatkozóan meglévő jogszabályait.

## 3. FEJEZET

### Halászat

#### I. szakasz

#### Általános rendelkezések

#### 88. cikk

- (1) Amennyiben e fejezet valamely rendelkezése másként nem rendelkezik, a halászati ágazatra az ezen okmány által megállapított szabályokat kell alkalmazni.
- (2) A halászati termékekre alkalmazni kell a 148. és 149. cikket.

## II. szakasz

### Hozzáférés a vizekhez és az erőforrásokhoz

#### *89. cikk*

Amennyiben e fejezet valamely rendelkezése másként nem rendelkezik, a hozzáférés tekintetében az e szakaszban meghatározott szabályokat kell alkalmazni az átmeneti időszak alatt, amely a közösségi halászati engedélyezési rendszer bevezetésének időpontjával ér véget, és amely semmilyen körülmények között sem lépheti túl a halászat és akvakultúra közösségi rendszerének létrehozásáról szóló, 1992. december 20-i 3760/92/EGK tanácsi rendelet 14. cikkének (2) bekezdésében meghatározott időtartamnak a lejártát.

### I. alszakasz

#### Finn halászhajók

#### *90. cikk*

A 3760/92/EGK rendelet által létrehozott közösségi halászati és akvakultúra-rendszerbe történő integrációjuk érdekében a finn lobogó alatt hajózó, illetve valamely finn kikötőben nyilvántartott vagy lajstromozott halászhajókra — a továbbiakban: „finn halászhajók” — a jelenlegi Unió tagállamainak felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizekhez való hozzáférés tekintetében az ebben az alszakaszban megállapított rendszert kell alkalmazni.

#### *91. cikk*

A csatlakozás időpontjától a közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig a finn halászhajók a csatlakozási szerződés hatálybalépését közvetlenül megelőzően alkalmazott feltételekkel megegyező feltételek mellett halászhatnak a jelenlegi Unió tagállamainak felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken az ICES III. d. körzetekben.

#### *92. cikk*

A 91. cikk alkalmazásának biztosításához szükséges technikai szabályokat 1995. január 1-jéig kell elfogadni a 3760/92/EGK rendelet 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

#### *93. cikk*

A csatlakozás időpontjától a közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig a finn halászhajók a csatlakozási szerződés hatálybalépését közvetlenül megelőzően alkalmazott feltételekkel megegyező feltételek mellett halászhatnak a Svédország felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken.

Az e cikk végrehajtására vonatkozó részletes szabályokat 1995. január 1-jéig kell elfogadni a 3760/92/EGK rendelet 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

94. cikk

(1) A fogási korlátozás alá eső állományokra vonatkozó közösségi halászati lehetőségekből Finnország részére biztosítandó rész fajonként és övezetenként a következőképpen kerül megállapításra:

Faj	ICES vagy IBFSC körzet Referenciaövezetek a TAC meghatározására	Finnország részesedése (%)
Hering	III. b., c., d., kivéve az IBFSC 3. Gazdálkodási Egységét <sup>1</sup>	11,840
Hering	IBFSC 3. Gazdálkodási Egysége	81,986
Spratt (sprottni)	III. b., c., d. <sup>2</sup>	12,798
Lazac	III. b., c., d., kivéve a Finn-öböl <sup>3</sup>	33,611
Lazac	Finn-öböl <sup>3</sup>	100,000
Közönséges tőkehal	III b, c, d <sup>2</sup>	2,339 <sup>4</sup>

<sup>1</sup> Az IBFSC szerinti meghatározásnak megfelelően.

<sup>2</sup> Közösségi vizek.

<sup>3</sup> Az IBFSC 32. alkörzete.

<sup>4</sup> Ez a százaléérték a közösségi halászati lehetőségek első 50 000 tonnájára vonatkozik. Az 50 000 tonnát meghaladó közösségi halászati lehetőségek tekintetében a finn részesedés 2,161%.

(2) A közösségi halászati lehetőségekből Finnország részére biztosított rész meghatározására első alkalommal 1994. december 31. előtt kerül sor a 3760/92/EGK rendelet 8. cikkének (4) bekezdésével összhangban.

(3) A közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig, de legkésőbb 1997. december 31-ig a jelenlegi Közösségnek a 91. cikk hatálya alá tartozó vizein a finn halászhajók halászati tevékenysége azon fajok esetében, amelyek kifogható mennyisége nem szabályozott, illetve amelyek kifogható mennyiségét nem osztották fel, nem haladhatja meg a közvetlenül a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően elért szinteket.

II. alszakasz

A jelenlegi Unió halászhajói

95. cikk

A csatlakozás időpontjától a közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig a jelenlegi Unió valamely tagállamának lobogója alatt hajózó halászhajók a csatlakozási szerződés hatálybalépését közvetlenül megelőzően alkalmazott feltételekkel megegyező feltételek mellett halászhatnak a Finnország felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken.

Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat 1995. január 1-jéig kell elfogadni a 3760/92/EGK rendelet 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

### III. szakasz

#### Külső erőforrások

##### *96. cikk*

(1) A csatlakozás időpontjától kezdve a Finn Köztársaság harmadik országokkal kötött halászati megállapodásainak igazgatását a Közösség látja el.

(2) A fenti (1) bekezdésben említett megállapodásokból eredő, a Finn Köztársaságra vonatkozó jogok és kötelezettségek érintetlenül maradnak mindaddig, amíg e megállapodások rendelkezései ideiglenesen hatályban maradnak.

(3) A Tanács a lehető legrövidebb időn belül, és minden esetben az (1) bekezdésben említett megállapodások lejárta előtt, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel minden egyes esetben meghozza azokat a határozatokat, amelyek az említett megállapodásokon alapuló halászati tevékenység folytatásához szükségesek, ideértve azt a lehetőséget is, hogy bizonyos megállapodások hatályát egy évet meg nem haladó időtartamra meghosszabbítja.

#### 4. FEJEZET

##### Külkapcsolatok, a vámuniót is beleértve

##### *97. cikk*

Az ezen okmány VI. mellékletében felsorolt jogi aktusokat Finnország vonatkozásában az említett mellékletben megállapított feltételekkel kell alkalmazni.

##### *98. cikk*

A 99. cikkben előírt, a Közös Vámtarifával való fokozatos összehangolás céljából használt alapvám minden egyes termék esetében a Finn Köztársaság által 1994. január 1-jén ténylegesen alkalmazott vámnak felel meg.

##### *99. cikk*

A Finn Köztársaság a csatlakozást követő három évig fenntarthatja a harmadik országokkal szemben a XI. mellékletben említett termékekre alkalmazott vámtarifáit.

Ezen időszak alatt a Finn Köztársaság az alábbi időrend szerint csökkenti az általa alkalmazott alapvám és a Közös Vámtarifa szerinti vám közötti különbséget:

- 1996. január 1-jén az alapvám és a Közös Vámtarifa szerinti vám közötti minden különbség a 75%-ára csökken;
- 1997. január 1-jén az alapvám és a Közös Vámtarifa szerinti vám közötti minden különbség a 40%-ára csökken.

A Finn Köztársaság 1998. január 1-jétől kezdve teljes egészében alkalmazza a Közös Vámtarifát.

#### *100. cikk*

- (1) 1995. január 1-jétől a Finn Köztársaság alkalmazza a következőket:
- a) az 1986. július 31-i, 1991. július 31-i, 1992. december 9-i és 1993. december 9-i jegyzőkönyvekkel módosított, a nemzetközi textilkereskedelemtől szóló 1973. december 20-i megállapodás, illetve a GATT uruguayi fordulójának kereskedelmi tárgyalásai eredményeképpen létrejött, a textil- és ruházati termékekről szóló megállapodás, amennyiben ez utóbbi a csatlakozás időpontjában hatályban van;
  - b) a Közösség által harmadik országokkal kötött kétoldalú textilmegállapodások és -megegyezések.
- (2) A Közösség tárgyalásokat kezd az érintett országokkal az (1) bekezdésben említett kétoldalú megállapodásokhoz és megegyezésekhez csatolandó azon jegyzőkönyvek tárgyában, amelyek arra irányulnak, hogy a textil- és ruházati termékeknek a Közösségbe irányuló kivitelére vonatkozó mennyiségi korlátozások megfelelőképpen kiigazításra kerüljenek.
- (3) Amennyiben a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyveket 1995. január 1-jéig nem fogadják el, a Közösség intézkedéseket tesz a helyzet kezelésére, és a megállapodások Közösség általi végrehajtásának biztosításához szükséges átmeneti kiigazításokra vonatkozóan.

#### *101. cikk*

- (1) A Finn Köztársaság 1999. december 31-ig a sztirolra (KN-kód: 2902 50 00) évi 21 000 tonnás vámmentes kontingenst nyithat, feltéve hogy a szóban forgó árukat:
- Finnország területén bocsátják szabad forgalomba, és azokat ott használják fel, illetve ott esnek át a közösségi származást eredményező feldolgozáson, és
  - a meghatározott célra történő felhasználásra vonatkozó közösségi rendelkezések szerint (a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet 21. és 82 cikke) vámfelügyelet alatt maradnak.
- (2) Az (1) bekezdés rendelkezései csak akkor alkalmazhatók, ha a szabad forgalomba bocsátásra irányuló vámáru-nyilatkozat mellé egy, az illetékes finn hatóságok által kiállított olyan engedélyt is benyújtanak, amely igazolja, hogy a szóban forgó áru az (1) bekezdés rendelkezéseinek hatálya alá tartozik.
- (3) A Bizottság és az illetékes finn hatóságok megtesznek minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy a szóban forgó áru végső felhasználása vagy közösségi származást eredményező feldolgozása Finnország területén történjen.

#### *102. cikk*

- (1) A Finn Köztársaság 1995. január 1-jétől alkalmazza a 103. cikkben említett megállapodások rendelkezéseit.
- (2) Bármilyen kiigazításról csak a többi szerződő állammal kötött és az említett megállapodásokhoz csatolt jegyzőkönyvekben lehet rendelkezni.
- (3) Amennyiben a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyveket 1995. január 1-jéig nem fogadják el, a Közösség a csatlakozáskor megteszi a szükséges intézkedéseket a helyzet kezelésére.

### *103. cikk*

A 102. cikket a következőkre kell alkalmazni:

- az Andorrával, Algériával, Bulgáriával, a volt Csehszlovák Szövetségi Köztársasággal és annak utódállamaival (a Cseh Köztársasággal és a Szlovák Köztársasággal), Ciprussal, Egyiptommal, Magyarországgal, Izlanddal, Izraellel, Jordániával, Libanonnal, Máltával, Marokkóval, Norvégiával, Lengyelországgal, Romániával, Szlovéniával, Svájjal, Szíriával, Tunéziával, és Törökországgal kötött megállapodások, valamint az olyan egyéb, harmadik országokkal kötött megállapodások, amelyek kizárólag az EK-Szerződés II. mellékletében felsorolt termékek kereskedelmére vonatkoznak;
- az 1989. december 15-én aláírt negyedik AKCS/EGK egyezmény;
- az esetlegesen a csatlakozás előtt megkötött más hasonló megállapodások.

### *104. cikk*

1995. január 1-jétől kezdődő hatállyal a Finn Köztársaság felmondja, többek között, az Európai Szabadkereskedelmi Társulás létrehozásáról szóló 1960. január 4-én aláírt egyezményt, valamint az Észtországgal, Lettországgal és Litvániával 1992-ben aláírt szabadkereskedelmi megállapodásokat.

### *105. cikk*

Amennyiben a Közösség és az Észtország, Lettország és Litvánia között megkötendő új kereskedelmi megállapodások a csatlakozás időpontjáig nem lépnek hatályba, a Közösség megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a csatlakozást követően a fenti balti államokból származó termékek továbbra is a korábbi szinten juthassanak be a finn piacra.

## 5. FEJEZET

### Pénzügyi és költségvetési rendelkezések

### *106. cikk*

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló tanácsi határozatra vonatkozó bármely hivatkozás alatt az 1988. június 24-i tanácsi határozatot és későbbi módosításait, illetve az annak helyébe lépő bármely határozatot kell érteni.

### *107. cikk*

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló tanácsi határozat 2. cikke (1) bekezdésének b) pontjában, illetve az ennek helyébe lépő bármely határozat megfelelő rendelkezésében a „közös vámtarifa szerinti vámok és egyéb vámok” néven megjelölt bevétel azokat a közös vámtarifa szerinti vámtételek alapján számított vámokat és az azokra vonatkozó valamennyi olyan vámtarifa-engedményt is magában foglalja, amelyeket a Közösség Finnország harmadik országokkal folytatott kereskedelme során alkalmaz.

### *108. cikk*

A hozzáadottérték-adóból származó saját források számítása és ellenőrzése során úgy kell eljárni, mintha az Åland-szigetek a forgalmi adókra vonatkozó tagállami jogszabályok összehangolásáról szóló 1977. május

17-i 77/388/EGK hatodik tanácsi irányelv — közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapítás — területi hatálya alá tartoznának.

*109. cikk*

A Közösség az Európai Közösségek általános költségvetésének kiadási tételeként minden hónap első munkanapján kifizeti a Finn Köztársaság részére az alábbi összegek egytizenketted részét:

- 1995-ben 476 millió ECU
- 1996-ban 163 millió ECU
- 1997-ben 65 millió ECU
- 1998-ban 33 millió ECU.

*110. cikk*

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 82. cikke szerint vállalt kötelezettségek alapján fennálló és az ország csatlakozása után még teljesítendő fizetési kötelezettségek finanszírozásának a Finn Köztársaságra eső része az Európai Közösségek általános költségvetését terheli.

*111. cikk*

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 116. cikkében előírt pénzügyi mechanizmus finanszírozásának a Finn Köztársaságra eső része az Európai Közösségek általános költségvetését terheli.

## V. CÍM

### A SVÉDORSZÁGOT ÉRINTŐ ÁTMENETI INTÉZKEDÉSEK

#### 1. FEJEZET

Az áruk szabad mozgása

##### I. szakasz

Előírások és környezetvédelem

###### *112. cikk*

(1) A csatlakozást követő négy éves időszakban a XII. mellékletben említett rendelkezéseket — az említett melléklettel összhangban és az abban foglalt feltételek figyelembevételével — Svédországra nem kell alkalmazni.

(2) Az (1) bekezdésben említett rendelkezéseket a fenti időszak alatt a közösségi eljárásokkal összhangban felül kell vizsgálni.

A fenti felülvizsgálat eredményének sérelme nélkül az (1) bekezdésben említett átmeneti időszak lejártával a közösségi vívmányokat az új tagállamokban ugyanolyan feltételekkel kell alkalmazni, mint a jelenlegi tagállamokban.

##### II. szakasz

Vegyes rendelkezések

###### *113. cikk*

A csatlakozást követő három éves időszakban a Svéd Királyság továbbra is alkalmazhatja saját jelenlegi nemzeti gömbfa-osztályozási rendszerét annyiban, amennyiben az erre vonatkozó nemzeti jogszabályai és közigazgatási rendelkezései nem ellentétesek a belső piacra, vagy a harmadik országokkal való kereskedelemre vonatkozó közösségi jogszabályokkal, különös tekintettel a gömbfa osztályozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 68/89/EGK tanácsi irányelv 6. cikkére.

Ugyanezen időszak alatt felül kell vizsgálni a 68/89/EGK irányelvet az EK-Szerződésben megállapított eljárásnak megfelelően.

#### 2. FEJEZET

A személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgása

###### *114. cikk*

Az Európai Uniót létrehozó szerződésekben foglalt kötelezettségek ellenére a Svéd Királyság a csatlakozás időpontjától számított öt éven keresztül fenntarthatja a második lakóingatlanra vonatkozóan meglévő jogszabályait.



### 3. FEJEZET

#### Halászat

##### I. szakasz

###### Általános rendelkezések

###### *115. cikk*

- (1) Amennyiben e fejezet valamely rendelkezése másként nem rendelkezik, a halászati ágazatra az ezen okmány által megállapított szabályokat kell alkalmazni.
- (2) A halászati termékekre alkalmazni kell a 148. és 149. cikket.

##### II. szakasz

###### Hozzáférés a vizekhez és az erőforrásokhoz

###### *116. cikk*

Amennyiben e fejezet valamely rendelkezése másként nem rendelkezik, a hozzáférés tekintetében az e szakaszban meghatározott szabályokat kell alkalmazni az átmeneti időszak alatt, amely a közösségi halászati engedélyezési rendszer bevezetésének időpontjával ér véget, és amely semmilyen körülmények között sem lépheti túl a halászat és akvakultúra közösségi rendszerének létrehozásáról szóló, 1992. december 20-i 3760/92/EGK tanácsi rendelet 14. cikkének (2) bekezdésében meghatározott időtartamnak a lejártát.

##### I. alszakasz

###### Svéd halászhajók

###### *117. cikk*

A 3760/92/EGK rendelet által létrehozott közösségi halászati és akvakultúra-rendszerbe történő integrációjuk érdekében a svéd lobogó alatt hajózó, illetve valamely svéd kikötőben nyilvántartott vagy lajstromozott halászhajókra — a továbbiakban: „svéd halászhajók” — a jelenlegi Unió tagállamainak felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizekhez való hozzáférés tekintetében az ebben az alszakaszban meghatározott rendszert kell alkalmazni.

###### *118. cikk*

A csatlakozás időpontjától a közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig a svéd halászhajók a csatlakozási szerződés hatálybalépését közvetlenül megelőzően alkalmazott feltételekkel megegyező feltételek mellett, illetve a 3682/93/EK tanácsi rendelet vonatkozó rendelkezéseiben meghatározott feltételekkel halászhatnak a jelenlegi Unió tagállamainak felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken az ICES III. és IV. körzetekben.

119. cikk

A 118. cikk alkalmazásának biztosításához szükséges technikai szabályokat 1995. január 1-jéig kell elfogadni a 3760/92/EGK rendelet 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

120. cikk

A csatlakozás időpontjától és a közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig a svéd halászhajók a csatlakozási szerződés hatálybalépését közvetlenül megelőzően alkalmazott feltételekkel megegyező feltételek mellett halászhatnak a Finnország felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken.

Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat 1995. január 1-jéig kell elfogadni a 3760/92/EGK rendelet 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

121. cikk

(1) A fogási korlátozás alá eső állományokra vonatkozó közösségi halászati lehetőségekből Svédország részére biztosítandó rész fajonként és övezetenként a következőképpen kerül megállapításra:

Faj	ICES, vagy IBFSC körzet <sup>1</sup> Referenciaövezetek a TAC meghatározására	Svédország részesedése (%)
Hering	III. a.	50,729
Hering	III. b., c., d. <sup>2</sup> , kivéve az IBFSC 3. Gazdálkodási Egységét <sup>3</sup>	46,044
Hering	IBFSC 3. Gazdálkodási Egysége	18,014
Hering <sup>4</sup>	II. a., <sup>2</sup> IV., VII. d.	1,433
Spratt (sprottni)	III. a.	27,409
Spratt (sprottni)	III. b., c., d. <sup>2</sup>	47,264
Lazac	III. b., c., d. <sup>2</sup> kivéve a Finn-öbölt <sup>4</sup>	36,435
Közönséges tőkehal	III. a. Skagerrak <sup>5</sup>	14,469
Közönséges tőkehal	III. a. Kattegat <sup>6</sup>	37,027
Közönséges tőkehal	III. b., c., d. <sup>2</sup>	35,037 <sup>7</sup>
Közönséges tőkehal	II. a., <sup>2</sup> IV.	0,136
Foltos tőkehal	III. a., III. b., c., d. <sup>2</sup>	9,942
Foltos tőkehal	II. a., <sup>2</sup> IV.	0,514
Fekete tőkehal	II. a., <sup>2</sup> III. a., III. b., c., d., <sup>2</sup> IV.	1,187
Sárga tőkehal	III. a.	9,647
Sárga tőkehal	II. a., <sup>2</sup> IV.	0,018
Szürke tőkehal	III. a., III. b., c., d. <sup>2</sup>	7,844
Makréla	II. a., <sup>2</sup> III. a., III. b., c., d., <sup>2</sup> IV.	19,165
Sima lepényhal	III. a. Skagerrak	4,256
Sima lepényhal	III. a. Kattegat	10,000
Sima lepényhal	III. b., c., d. <sup>2</sup>	6,356
Nyelvhal	III. a., III. b., c., d. <sup>2</sup>	3,162
Mélytengeri garnélarák	III. a.	35,006
Norvég homár	III. a., III. b., c., d. <sup>2</sup>	26,295

<sup>1</sup> IBFSC: Nemzetközi Balti-tengeri Halászati Bizottság (International Baltic Sea Fisheries Commission).

<sup>2</sup> Közösségi vizek.

<sup>3</sup> Az IBFSC szerinti meghatározásnak megfelelően.

<sup>4</sup> Az IBFSC 32. alkörzete.

<sup>5</sup> A Skagerrak az a terület, amelyet nyugatról a Hanstholm világítótornyot és a Lindesnes világítótornyot összekötő vonal, délről pedig a Skagen világítótornyot a Tistlama világítótoronyval összekötő és az e ponttól a svéd partvonal legközelebbi pontjáig húzott vonal határol.

<sup>6</sup> A III. a. körzetnek az a része, amelyre a Skagerrak fenti 5. lábjegyzetben szereplő meghatározása nem vonatkozik.

<sup>7</sup> Ez a százalékérték a közösségi halászati lehetőségek első 50 000 tonnájára vonatkozik. Az 50 000 tonnát meghaladó közösségi halászati lehetőségek tekintetében a svéd részesedés 40,000%. Ez a felosztás nem veszi figyelembe a kvótáknak Svédország részéről az Unió jelenlegi tagállamainak részére az 1992. évi EGT-megállapodások alapján történő folyamatos átadását.

(2) A közösségi halászati lehetőségekből a Svédország részére biztosított rész meghatározására első alkalommal 1994. december 31. előtt kerül sor a 3760/92/EGK rendelet 8. cikkének (4) bekezdésével összhangban.

(3) Azon fajok esetében, amelyek hasznosítási aránya nem esik korlátozás alá valamilyen fogási korlátozás formájában, illetve amelyekre TAC vonatkozik, de a jelenlegi Unió tagállamai között azokat nem osztották fel kvótákba, a Svédország részére biztosított részesedés fajonként és övezetenként a következő átalánymennyiségeként kerül megállapításra:

Faj	ICES körzet Referenciaövezetek a TAC meghatározására	Svédország részesedése (tonna)
Spratt (sprottni) <sup>3</sup>	II. a., <sup>1</sup> IV. <sup>1</sup>	133 0
Egyebek <sup>2</sup>	II. a., <sup>1</sup> IV. <sup>1</sup>	100 0

<sup>1</sup> Közösségi vizek.

<sup>2</sup> Olyan fajok, amelyekre nézve Svédország vonatkozásában nem állapítottak meg külön kvótát vagy átalánymennyiséget.

<sup>3</sup> Ideértve a homoki angolnát is.

(4) A közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig, de legkésőbb 1997. december 31-ig a jelenlegi Közösségnek a 117. cikk hatálya alá tartozó vizein a svéd halászhajók halászati tevékenysége azon fajok esetében, amelyek kifogható mennyisége nem szabályozott, illetve amelyek kifogható mennyiségét nem osztották fel, nem haladhatja meg a közvetlenül a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően elért szinteket.

#### 122. cikk

(1) Ha ez az okmány másként nem rendelkezik, a 121. cikkben megállapított részesedés halászatára vonatkozó feltételek a közvetlenül a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően alkalmazandó feltételekkel egyeznek meg.

(2) E feltételek meghatározására első alkalommal 1995. január 1. előtt kerül sor a 3760/92/EGK rendelet 8. cikke (4) bekezdésével összhangban.

## II. alszakasz

### A jelenlegi Unió halászhajói

#### *123. cikk*

A csatlakozás időpontjától a közösségi halászati engedélyezési rendszer alkalmazásának időpontjáig a jelenlegi Unió valamely tagállamának lobogója alatt hajózó halászhajók a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően alkalmazott feltételekkel megegyező feltételek mellett halászhatnak a Svédország felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken az ICES III. a., b. és d. körzetekben.

Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat 1995. január 1-jéig kell elfogadni a 3760/92/EGK rendelet 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően.

## III. szakasz

### Külső erőforrások

#### *124. cikk*

(1) A csatlakozás időpontjától kezdve a Svéd Királyság harmadik országokkal kötött halászati megállapodásainak igazgatását a Közösség látja el.

(2) A fenti (1) bekezdésben említett megállapodásokból eredő, a Svéd Királyságra vonatkozó jogok és kötelezettségek érintetlenül maradnak azon időszak alatt, amíg e megállapodások rendelkezései ideiglenesen hatályban maradnak.

(3) A Tanács a lehető legrövidebb időn belül, és minden esetben az (1) bekezdésben említett megállapodások lejárta előtt, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel minden egyes esetben meghozza azokat a határozatokat, amelyek az említett megállapodásokból eredő halászati tevékenység folytatásához szükségesek, ideértve azt a lehetőséget is, hogy bizonyos megállapodások hatályát egy évet meg nem haladó időtartamra meghosszabbítja.

#### *125. cikk*

A csatlakozást követő legfeljebb három évig a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel évente meghatározza azt a pénzüsszeget, amellyel az Unió a növendék lazacoknak az illetékes svéd hatóságok által végzett kihelyezéséhez hozzájárul.

Ezen pénzügyi kompenzáció értékének megállapítására a csatlakozást közvetlenül megelőzően fennálló egyenlegek fényében kerül sor.

#### 4. FEJEZET

##### Külkapcsolatok, a vámuniót is beleértve

###### *126. cikk*

Az ezen okmány VI. mellékletében felsorolt jogi aktusokat Svédország vonatkozásában az említett mellékletben meghatározott feltételekkel kell alkalmazni.

###### *127. cikk*

- (1) 1995. január 1-jétől a Svéd Királyság alkalmazza a következőket:
  - a) az 1986. július 31-i, 1991. július 31-i, 1992. december 9-i és 1993. december 9-i jegyzőkönyvekkel módosított, a nemzetközi textilkereskedelemtől szóló 1973. december 20-i megállapodás, illetve a GATT uruguayi fordulójának kereskedelmi tárgyalásai eredményeképpen létrejött, a textil- és ruházati termékekről szóló megállapodás, amennyiben ez utóbbi a csatlakozás időpontjában hatályban van;
  - b) a Közösség által harmadik országokkal kötött kétoldalú textilmegállapodások és megegyezések.
- (2) A Közösség tárgyalásokat kezd az érintett országokkal az (1) bekezdésben említett kétoldalú megállapodásokhoz és megegyezésekhez csatolandó azon jegyzőkönyvek tárgyában, amelyek arra irányulnak, hogy a textil- és ruházati termékeknek a Közösségbe irányuló behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozások — a Svédország és az oda szállító országok között fennálló kereskedelmi kapcsolatok figyelembevételével — megfelelőképpen kiigazításra kerüljenek.
- (3) Amennyiben a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyveket 1995. január 1-jéig nem fogadják el, a Közösség intézkedéseket tesz a helyzet kezelésére, és a megállapodások Közösség általi végrehajtásának biztosításához szükséges átmeneti kiigazításokra vonatkozóan.

###### *128. cikk*

- (1) A Svéd Királyság 1995. január 1-jétől alkalmazza a 129. cikkben említett megállapodások rendelkezéseit.
- (2) Bármilyen kiigazításról csak a többi szerződő állammal kötött és az említett megállapodásokhoz csatolt jegyzőkönyvekben lehet rendelkezni.
- (3) Amennyiben a (2) bekezdésben említett jegyzőkönyveket 1995. január 1-jéig nem fogadják el, a Közösség a csatlakozáskor megteszi a szükséges intézkedéseket a helyzet kezelésére.

### *129. cikk*

A 128. cikket a következőkre kell alkalmazni:

- az Andorrával, Algériával, Bulgáriával, a volt Csehszlovák Szövetségi Köztársasággal és annak utódállamaival (a Cseh Köztársasággal és a Szlovák Köztársasággal), Ciprussal, Egyiptommal, Magyarországgal, Izlanddal, Izraellel, Jordániával, Libanonnal, Máltával, Marokkóval, Norvégiával, Lengyelországgal, Romániával, Szlovéniával, Svájcjal, Szíriával, Tunéziával és Törökországgal kötött megállapodások, valamint az olyan egyéb, harmadik országokkal kötött megállapodások, amelyek kizárólag az EK-Szerződés II. mellékletében felsorolt termékek kereskedelmére vonatkoznak;
- az 1989. december 15-én aláírt negyedik AKCS/EGK egyezmény;
- az esetlegesen a csatlakozás előtt megkötött más hasonló megállapodások.

### *130. cikk*

1995. január 1-jétől kezdődő hatállyal a Svéd Királyság felmondja, többek között, az Európai Szabadkereskedelmi Társulás létrehozásáról szóló 1960. január 4-én aláírt egyezményt, valamint az Észtországgal, Lettországgal és Litvániával 1992-ben aláírt szabadkereskedelmi megállapodásokat.

### *131. cikk*

Amennyiben a Közösség és az Észtország, Lettország és Litvánia között megkötendő új kereskedelmi megállapodások a csatlakozás időpontjáig nem lépnek hatályba, a Közösség megteszi a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a csatlakozás után a fenti balti államokból származó termékek továbbra is a korábbi szinten juthassanak be a svéd piacra.

## 5. FEJEZET

### Pénzügyi és költségvetési rendelkezések

### *132. cikk*

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló tanácsi határozatra vonatkozó bármely hivatkozás alatt az 1988. június 24-i tanácsi határozatot és későbbi módosításait, illetve az annak helyébe lépő bármely határozatot kell érteni.

### *133. cikk*

A Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló tanácsi határozat 2. cikke (1) bekezdésének b) pontjában, illetve az ennek helyébe lépő bármely határozat megfelelő rendelkezésében a „közös vámtarifa szerinti vámok és egyéb vámok” néven megjelölt bevétel azokat a közös vámtarifa szerinti vámtételek alapján számított vámokat és az azokra vonatkozó valamennyi olyan vámtarifa-engedményt is magában foglalja, amelyeket a Közösség Svédország harmadik országokkal folytatott kereskedelme során alkalmaz.

#### *134. cikk*

A Közösség az Európai Közösségek általános költségvetésének kiadási tételeként minden hónap első munkanapján kifizeti a Svéd Királyság részére az alábbi összegek egytizenkettő részét:

- 1995-ben 488 millió ECU
- 1996-ban 432 millió ECU
- 1997-ben 76 millió ECU
- 1998-ban 31 millió ECU.

#### *135. cikk*

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 82. cikke szerint vállalt kötelezettségek alapján fennálló és az ország csatlakozása után még teljesítendő fizetési kötelezettségek finanszírozásának a Svéd Királyságra eső része az Európai Közösségek általános költségvetését terheli.

#### *136. cikk*

Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 116. cikkében előírt pénzügyi mechanizmus finanszírozásának a Svéd Királyságra eső része az Európai Közösségek általános költségvetését terheli.

### VI. CÍM

#### MEZŐGAZDASÁG

#### *137. cikk*

(1) Ez a cím azokra a mezőgazdasági termékekre vonatkozik, amelyek nem tartoznak a halászati termékek és az akvakultúra-termékek piacának közös szervezéséről szóló 1992. december 17-i 3759/92/EGK tanácsi rendelet hatálya alá.

(2) Amennyiben ezen okmány másképp nem rendelkezik:

- az új tagállamok egymás közötti, harmadik országokkal vagy a jelenlegi tagállamokkal folytatott kereskedelme az ezen utóbbi tagállamokra vonatkozó rendszer hatálya alá tartozik. A jelenlegi Közösségben a behozatali vámok és az azokkal azonos hatású díjak, valamint a mennyiségi korlátozások és az azokkal azonos hatású intézkedések tekintetében alkalmazandó rendszert az új tagállamokra is alkalmazni kell;
- a közös agrárpolitikából eredő jogok és kötelezettségek teljes mértékben alkalmazandók az új tagállamokra.

(3) Amennyiben az e címben foglalt külön rendelkezések eltérő időpontokat vagy határidőket nem határoznak meg, az (1) bekezdésben említett mezőgazdasági termékekre vonatkozó átmeneti intézkedések hatálya az Ausztria és Finnország csatlakozását követő ötödik év végén megszűnik. Ezen intézkedések alkalmazásánál mindazonáltal az 1999. év során elért össztermelést valamennyi termék esetében teljes mértékben figyelembe kell venni.

## 1. FEJEZET

### A nemzeti támogatásokra vonatkozó rendelkezések

#### 138. cikk

(1) Az átmeneti időszak alatt Ausztria és Finnország, a Bizottság engedélyével, a megfelelő formában átmeneti és fokozatosan csökkenő mértékű nemzeti támogatást nyújthat a közös agrárpolitika hatálya alá tartozó alapvető mezőgazdasági termékek termelői számára.

Ezek a támogatások, különösen régióként, eltérőek lehetnek.

(2) A Bizottság az (1) bekezdés szerinti támogatásokat engedélyezi:

- minden olyan esetben, amikor az új tagállam által előidézett körülmények azt mutatják, hogy jelentős különbség áll fenn a csatlakozás előtt az egyes termékek termelőinek juttatott támogatás szintje és a közös agrárpolitika alapján juttatható támogatás között;
- legfeljebb a fenti különbséggel egyenlő induló összeg erejéig.

A 10%-ot el nem érő kezdeti különbségek nem tekinthetők jelentősnek.

A Bizottság engedélye ugyanakkor:

- összhangban kell, hogy álljon a kibővített Közösség nemzetközi kötelezettségeivel;
- a sertéshús, tojás és baromfi esetében figyelembe kell, hogy vegye a takarmányra vonatkozó árkiegyenlítést;
- dohányra nem adhatók meg.

(3) A (2) bekezdésben meghatározott támogatás mértékét minden egyes alapvető mezőgazdasági termék esetén külön kell kiszámítani. E számításnál figyelembe kell venni különösen az intervenció mechanizmusok vagy más mechanizmusok útján történő ártámogató intézkedéseket, továbbá a termőterülethez, az árakhoz, a termelt mennyiséghez vagy a termelési egységhez kötött támogatásokat és a meghatározott termékeket termelő gazdaságoknak nyújtott támogatásokat.

(4) A Bizottság engedélyének:

- meg kell határoznia a támogatások mértékének legmagasabb induló szintjét, csökkenésének ütemét és, adott esetben, a támogatásnyújtás feltételeit, figyelembe véve azokat a más közösségi jogszabályokon alapuló támogatásokat is, amelyek nem tartoznak e cikk hatálya alá;
- megadásakor figyelembe kell venni azokat a kiigazításokat, amelyek:
- a közös agrárpolitikában bekövetkező fejlemények;
- a Közösségen belüli árszínvonal változásai miatt válhatnak szükségessé.

Amennyiben ilyen kiigazítások válnak szükségessé, a támogatások összegét vagy azok megadásának feltételeit a Bizottság kérésére, illetve a Bizottság határozata alapján módosítani kell.



(5) Az (1)–(4) bekezdés rendelkezéseinek sérelme nélkül a Bizottság az (1) bekezdés alapján különösen a XIII. mellékletben felsorolt nemzeti támogatásokat engedélyezi az abban a mellékletben előírt határokig és az ott megállapított feltételek szerint.

#### *139. cikk*

(1) A Bizottság engedélyezi Ausztriának és Finnországnak az olyan támogatások fenntartását, amelyek nem egy meghatározott termeléshez kötődnek, és amelyeket ezen oknál fogva a támogatás összegének a 138. cikk (3) bekezdése szerinti kiszámításánál nem vesznek figyelembe. E címen különösen a gazdaságoknak nyújtott támogatások engedélyezhetők.

(2) Az (1) bekezdés szerinti támogatások a 138. cikk (4) bekezdése rendelkezéseinek hatálya alá tartoznak.

A közös agrárpolitika által biztosított vagy a közösségi jogszabályokkal összhangban álló ugyanilyen típusú támogatásokat ezek összegéből le kell vonni.

(3) Az e cikk alapján engedélyezett támogatásokat legkésőbb az átmeneti időszak végén el kell törölni.

(4) Az (1) bekezdés a beruházási támogatásokra nem alkalmazható.

#### *140. cikk*

A Bizottság engedélyezi Ausztriának és Finnországnak a XIV. melléklet szerinti átmeneti nemzeti támogatások nyújtását az ott rögzített határokig és az ott megállapított feltételek szerint. A Bizottság engedélyében meghatározza a támogatások induló szintjét annyiban, amennyiben az nem következik a mellékletben előírt feltételekből, valamint a támogatások csökkenésének ütemét.

#### *141. cikk*

Amennyiben a csatlakozásból eredő súlyos nehézségek a 138., 139., 140., és 142. cikk, valamint a meglévő közösségi előírások szerinti egyéb intézkedések teljes körű alkalmazása után is fennmaradnak, a Bizottság engedélyezheti Finnországnak, hogy nemzeti támogatásokat nyújtson a termelőknek a közös agrárpolitika keretébe történő teljes integrációjuk elősegítése érdekében.

#### 142. cikk

(1) A Bizottság engedélyezi Finnországnak és Svédországnak, hogy a mezőgazdasági tevékenység meghatározott régiókban való fennmaradásának biztosítása érdekében hosszú távú nemzeti támogatásokat nyújtsanak. E régiók a 62. északi szélességi foktól északra fekvő mezőgazdasági területeket foglalják magukban, továbbá egyes, az említett szélességi foktól délre fekvő, az előbbiekkal határos olyan területeket, amelyek hasonló, a mezőgazdasági termelést különösen megnehezítő éghajlati viszonyokkal rendelkeznek.

(2) Az (1) bekezdésben említett térségeket a Bizottság határozza meg, figyelembe véve különösen:

- az alacsony népsűrűséget;
- a mezőgazdasági művelés alatt álló földeknek az összterülethez viszonyított arányát;
- az emberi fogyasztásra szánt szántóföldi növények termelésére használt földek arányát a mezőgazdasági célra használt területen belül.

(3) Az (1) bekezdés szerinti támogatások a termelés olyan fizikai tényezőihez kötődhetnek, mint a mezőgazdasági földterület hektárban mért nagysága, illetve a haszonállatok létszáma, figyelembe véve a közös piacszervezésekben megállapított vonatkozó korlátokat, továbbá az egyes gazdaságok hagyományos termelési szerkezetét, ugyanakkor:

- nem kapcsolódhatnak a jövőbeli termeléshez;
- és nem vezethetnek a termelés növekedéséhez, illetve a Bizottság által meghatározandó, a csatlakozást megelőző referencia-időszakban regisztrált össztámogatási szint emelkedéséhez.

A támogatások régióként eltérők lehetnek.

Ezeket a támogatásokat különösen az alábbi célok elérése érdekében kell nyújtani:

- az érintett térségek éghajlati viszonyaihoz természetesen alkalmazkodó hagyományos elsődleges termelési és feldolgozási formák fenntartása;
- a mezőgazdasági termékek előállítási, forgalmazási és feldolgozási struktúráinak fejlesztése;
- az említett termékek forgalomba hozatalának előmozdítása;
- a környezet védelmének és a természeti környezet megőrzésének biztosítása.

#### 143. cikk

(1) A 138–142. cikk szerinti támogatásokat, valamint az ezen okmány alapján a Bizottság engedélyét igénylő bármilyen egyéb nemzeti támogatást be kell jelenteni a Bizottságnak. A támogatások az engedély megadásáig nem alkalmazhatók.

A fennálló vagy tervezett támogatási intézkedésekről az új tagállamok által a csatlakozást megelőzően adott tájékoztatás, a csatlakozás időpontjában megtett bejelentésnek minősül.

(2) A 142. cikk szerinti támogatások tekintetében a Bizottság a csatlakozás után egy évvel, majd ezt követően ötévente jelentést nyújt be a Tanácshoz:

- a megadott engedélyekről;

— az ilyen engedélyek alapján nyújtott támogatások eredményeiről.

E jelentések előkészítése érdekében a fenti engedélyekben részesülő tagállamok kellő időben tájékoztatják a Bizottságot a megadott támogatások hatásairól, bemutatva a szóban forgó régiók mezőgazdaságában tapasztalható fejlődést.

#### *144. cikk*

Az EK-Szerződés 92. és 93. cikke szerinti támogatások területén:

- a) az új tagállamokban a csatlakozást megelőzően alkalmazott támogatások közül csak azok minősülnek „létezőnek” az EK-Szerződés 93. cikke (1) bekezdésének értelmében, amelyekről 1995. április 30-ig tájékoztatják a Bizottságot;
- b) a csatlakozást megelőzően a Bizottsággal közölt létező támogatások, illetve támogatások megadására vagy módosítására vonatkozó tervek a csatlakozás időpontjában bejelentettnek minősülnek.

## 2. FEJEZET

### Egyéb rendelkezések

#### *145. cikk*

(1) Az új tagállamok 1995. január 1-jén meglévő, piactámogatási politikájuk részét képező állami készletei felett a rendelkezést a Közösség veszi át az intervenció intézkedéseknek az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlege által történő finanszírozására vonatkozó általános szabályok megállapításáról szóló 1883/78/EGK tanácsi rendelet 8. cikkének alkalmazásából következő értéken.

(2) Az új tagállamok területén 1995. január 1-jén szabad forgalomban lévő olyan termékkészleteket, amelyek túllépi a rendes átvihető készletnek tekinthető mennyiséget, ezeknek a tagállamoknak saját költségekre meg kell szüntetniük a 149. cikk (1) bekezdésében említett eljárás szerint megállapítandó közösségi eljárások keretében és határidőkön belül. A rendes átvihető készlet fogalma az egyes termékek tekintetében az egyes közös piacszervezések külön feltételei és céljai alapján kerül meghatározásra.

(3) Az (1) bekezdésben említett készleteket le kell vonni a rendes átvihető készletet meghaladó mennyiségből.

*146. cikk*

*147. cikk*

Ha 2000. január 1-jét megelőzően a mezőgazdasági ágazatban az egy vagy több új tagállam és az 1994. december 31-ei állapot szerinti összetételű Közösség közötti kereskedelem, illetve az új tagállamok egymás közötti kereskedelme Ausztria vagy Finnország piacán súlyos zavarokat okoz, a Bizottság az érintett tagállam kérelmére, a kérelem kézhezvételét követő 24 órán belül, határozatot hoz az általa szükségesnek ítélt védintézkedésekről. Az így elrendelt intézkedések azonnal alkalmazhatóak; ezen intézkedéseknek valamennyi érintett fél érdekét figyelembe kell venniük, és nem járhatnak határellenőrzésekkel.

*148. cikk*

(1) Amennyiben meghatározott külön esetekben másként nem rendelkeznek, a Tanács az e cím alkalmazásához szükséges rendelkezéseket a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel fogadja el.

(2) A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag módosíthatja az ebben a címben foglalt rendelkezéseket, amennyiben ezt a közösségi szabályok változása szükségessé teszi.

*149. cikk*

(1) Amennyiben az új tagállamokban fennálló szabályozási rendből a piacok közös szervezésének az e címben meghatározott feltételek szerinti alkalmazásából eredő szabályozási rendbe való átmenet elősegítése érdekében átmeneti intézkedésekre van szükség, ezeket az intézkedéseket az 136/66/EGK rendelet 38. cikkében, illetve, adott esetben, a mezőgazdasági piacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletekben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni. Ilyen intézkedéseket az 1997. december 31-ével befejeződő időszak alatt lehet hozni, és azokat csak eddig az időpontig lehet alkalmazni.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, az (1) bekezdésben meghatározott határidőt egyhangú határozattal meghosszabbíthatja.

*150. cikk*

(1) A közös agrárpolitikára vonatkozó és az ezen okmányban nem szereplő jogi aktusok alkalmazására vonatkozó azon átmeneti intézkedéseket, ideértve az agrárstruktúrára vonatkozó intézkedéseket is, amelyek a csatlakozás következtében válnak szükségessé, még a csatlakozást megelőzően el kell fogadni a (3) bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően, és azok legkorábban a csatlakozás időpontjában lépnek hatályba.

(2) Az (1) bekezdésben említett átmeneti intézkedések közé tartozik különösen azon jogi aktusok kiigazítása, amelyek a statisztika és a kiadások ellenőrzése területén egyes tevékenységek társfinanszírozását írják elő a jelenlegi tagállamok számára.

Ezen intézkedések azt is előírhatják, hogy bizonyos feltételek mellett és legfeljebb a tagállamban a csatlakozást megelőzően regisztrált ár és az ezen okmány alkalmazásából eredő ár különbözete mértékéig nemzeti támogatás nyújtható a magánszektorhoz tartozó olyan — természetes vagy jogi személy — gazdasági szereplők részére, akik 1995. január 1-jén a 138. cikk (1) bekezdése szerinti termékek készleteivel vagy az azok feldolgozásából származó készletekkel rendelkeznek.

(3) A Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel fogadja el az (1) és (2) bekezdésekben említett átmeneti intézkedéseket. Az eredetileg a Bizottság által elfogadott jogi aktusokat érintő intézkedéseket azonban a Bizottság fogadja el a 149. cikk (1) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően.

## VII. CÍM

### EGYÉB RENDELKEZÉSEK

#### *151. cikk*

(1) Az ezen okmány XV. mellékletében felsorolt jogi aktusokat az új tagállamokra az említett mellékletben meghatározott feltételekkel kell alkalmazni.

(2) Az új tagállamok valamelyikének kellően megalapozott kérelmére 1995. január 1. előtt a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, egyhangú határozattal olyan intézkedéseket hozhat, amelyek az intézmények által 1994. január 1. és a csatlakozási szerződés aláírásának időpontja között elfogadott jogi aktusoktól való ideiglenesen eltérésekről rendelkeznek.

#### *152. cikk*

(1) 1996. január 1. előtt, amennyiben a gazdaság bármely ágazatában súlyos és tartósnak mutakozó, illetve egy adott térség gazdasági helyzetének komoly romlásával fenyegető nehézségek merülnek fel, az új tagállam felhatalmazást kérhet arra, hogy a helyzet orvoslása és az érintett ágazatnak a közös piaci gazdasághoz történő hozzáigazítása érdekében védintézkedéseket tegyen.

Ugyanilyen körülmények fennállása esetén bármely jelenlegi tagállam is felhatalmazást kérhet védintézkedések megtételére egy vagy több új tagállammal szemben.

(2) Az érintett állam kérésére a Bizottság, sürgősségi eljárásban, meghatározza az általa szükségesnek ítélt védintézkedéseket, pontosan megjelölve azok alkalmazásának feltételeit és szabályait.

Súlyos gazdasági nehézségek esetén és az érintett tagállam kifejezett kérelmére a Bizottság a megfelelő indokolással ellátott kérelem kézhezvételétől számított öt munkanapon belül köteles eljárni. Az így elrendelt intézkedések azonnal alkalmazhatóak; ezeknek az intézkedéseknek valamennyi érintett fél érdekét figyelembe kell venniük, és nem járhatnak határellenőrzésekkel.

(3) A (2) bekezdés alapján engedélyezett intézkedések csak az (1) bekezdésben említett célok eléréséhez szigorúan szükséges mértékben és időtartamra térhetnek el az EK-Szerződés, az ESZAK-Szerződés, illetve ezen okmány szabályaitól. Elsősorban olyan intézkedéseket kell alkalmazni, amelyek a közös piac működésében a legkisebb zavart okozzák.

*153. cikk*

A közös piac megfelelő működése akadályozásának elkerülése érdekében az új tagállamok nemzeti jogszabályainak az ezen okmányban említett átmeneti időszakok alatt történő végrehajtása nem vezethet a tagállamok között a határok ellenőrzéséhez.

ÖTÖDIK RÉSZ

AZ EZEN OKMÁNY VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

I. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEK ÉS SZERVEK ÖSSZEÁLLÍTÁSA

*154. cikk*

Az Európai Parlament legkésőbb egy hónappal a csatlakozást követően összeül. A Parlament a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

*155. cikk*

A Tanács a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

*156. cikk*

- (1) A csatlakozás időpontjától a Bizottság három további tag kinevezésével bővül. A kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.
- (2) A Bizottság a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

*157. cikk*

- (1) A csatlakozás időpontjától a Bírósághoz, illetve az Elsőfokú Bírósághoz három-három bírót kell kinevezni.
- (2)
  - a) A (1) bekezdés szerint a Bírósághoz kinevezett bírák egyikének hivatali ideje 1997. október 6-án jár le. E bírót sorsolás útján kell kiválasztani. A másik két bíró hivatali ideje 2000. október 6-án jár le;
  - b) Az (1) bekezdés szerint az Elsőfokú Bírósághoz kinevezett bírák egyikének hivatali ideje 1995. augusztus 31-én jár le. E bírót sorsolás útján kell kiválasztani. A másik két bíró hivatali ideje 1998. augusztus 31-én jár le.
- (3) A csatlakozás időpontjától három további főtanácsnokot kell kinevezni.
- (4) A (3) bekezdés alapján kinevezett három főtanácsnok egyikének hivatali ideje 1997. október 6-án jár le. A másik két főtanácsnok hivatali ideje 2000. október 6-án jár le.
- (5)
  - a) Az Európai Bíróság a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárási szabályzatát.

- b) Az Elsőfokú Bíróság, az Európai Bírósággal egyetértésben, a csatlakozás következtében szükségessé váló mértékben kiigazítja eljárési szabályzatát.
- c) A módosított eljárési szabályzat elfogadásához a Tanács egyhangú jóváhagyása szükséges.

(6) A Bíróságok előtt 1995. január 1-jén folyamatban lévő olyan ügyek elbírálása során, amelyekben a szóbeli eljárás a fenti időpont előtt megkezdődött, a teljes ülés, illetve a tanácsok összetétele a csatlakozás előtti helyzetnek felel meg, és eljárásuk során az 1994. december 31-én hatályos eljárési szabályzatot kell alkalmazniuk.

#### *158. cikk*

A csatlakozás időpontjától a Számvevőszék három további tag kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok egyikének hivatali ideje 1995. december 20-án jár le. E tagot sorsolás útján kell kiválasztani. A többi tag hivatali ideje 2000. február 9-én jár le.

#### *159. cikk*

A csatlakozás időpontjától a Gazdasági és Szociális Bizottság 33 olyan tag kinevezésével bővül, akik az új tagállamok gazdasági és társadalmi életének különböző csoportjait képviselik. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

#### *160. cikk*

A csatlakozás időpontjától a Régiók Bizottsága 33 olyan tag kinevezésével bővül, akik az új tagállamok regionális és helyi testületeit képviselik. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

#### *161. cikk*

A csatlakozás időpontjától az Európai Szén- és Acélközösség Konzultatív Bizottsága tizenkét további tag kinevezésével bővül. Ausztria, Finnország és Svédország részéről négy-négy tagot kell kinevezni. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

#### *162. cikk*

A csatlakozás időpontjától a Tudományos és Műszaki Bizottság öt új tag kinevezésével bővül. Ausztria és Svédország részéről két-két tagot, Finnország részéről pedig egy tagot kell kinevezni. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

#### *163. cikk*

A csatlakozás időpontjától a Monetáris Bizottság az egyes új tagállamok részéről két-két tag kinevezésével bővül. Az így kinevezett tagok hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

#### *164. cikk*

Az eredeti szerződések által létrehozott bizottságok alapszabályának és eljárási szabályzatának a csatlakozás következtében szükségessé váló kiigazításait a csatlakozást követően a lehető legrövidebb időn belül el kell végezni.

#### *165. cikk*

(1) A XVI. mellékletben felsorolt bizottságok új tagjainak hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a csatlakozás időpontjában hivatalban lévő tagoké.

(2) A csatlakozáskor a XVII. mellékletben felsorolt bizottságok tagságát teljes egészében meg kell újítani.

## II. CÍM

### AZ INTÉZMÉNYEK JOGI AKTUSAINAK ALKALMAZHATÓSÁGA

#### *166. cikk*

A csatlakozás időpontjától az új tagállamokat az EK-Szerződés 189. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok, valamint az ESZAK-Szerződés 14. cikke szerinti ajánlások és határozatok címzettjeinek kell tekinteni, feltéve hogy ezeknek az irányelveknek, ajánlásoknak és határozatoknak az összes jelenlegi tagállam volt a címzettje. Az EK-Szerződés 191. cikkének (1) bekezdése és 191. cikkének (2) bekezdése szerint hatályba lépő irányelveket és határozatokat kivéve, az új tagállamokat úgy kell tekinteni, mint amelyek a csatlakozáskor értesítést kaptak ezekről az irányelvekről, ajánlásokról és határozatokról.

#### *167. cikk*

Az ezen okmány XVIII. mellékletében felsorolt jogi aktusok alkalmazása az egyes új tagállamokban az ebben a listában meghatározott időpontokig és feltételek szerint elhalasztható.



#### *168. cikk*

Amennyiben a XIX. mellékletben szereplő lista vagy ezen okmány bármely más rendelkezése valamely határidőt nem ír elő, az új tagállamok hatályba léptetik azokat az intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy az EK-Szerződés 189. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok, valamint az ESZAK-Szerződés 14. cikke szerinti ajánlások és határozatok rendelkezéseinek a csatlakozás napjától megfeleljenek.

#### *169. cikk*

(1) Amennyiben az intézmények jogi aktusait a csatlakozás miatt a csatlakozást megelőzően ki kell igazítani, és ezen okmány vagy ennek mellékletei a szükséges kiigazításokról nem rendelkeznek, ezeket a kiigazításokat a (2) bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni. Ezek a módosítások a csatlakozás időpontjától lépnek hatályba.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel, illetve a Bizottság — attól függően, hogy az eredeti jogi aktust a két intézmény közül melyik fogadta el — ennek érdekében gondoskodik a kiigazítás megszövegezéséről.

#### *170. cikk*

Az intézmények által a csatlakozás előtt elfogadott jogi aktusoknak a Tanács, illetve a Bizottság által finn és svéd nyelven megszövegezett szövege a csatlakozás időpontjától ugyanolyan feltételekkel hiteles, mint a jelenlegi kilenc nyelven készült szövegek. Ezeket a szövegeket közzé kell tenni az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában, amennyiben a jelenlegi nyelveken készült szövegeket ott tették közzé.

#### *171. cikk*

Azokat a csatlakozás idején fennálló megállapodásokat, döntéseket és összehangolt magatartásokat, amelyek a csatlakozás folytán az ESZAK-Szerződés 65. cikkének hatálya alá tartoznak, a csatlakozástól számított három hónapon belül be kell jelenteni a Bizottságnak. Csak az így bejelentett megállapodások és döntések maradnak ideiglenesen hatályban mindaddig, amíg a Bizottság határozatot nem hoz. E cikk hatálya azonban nem terjed ki azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában az EGT-megállapodás 25. jegyzőkönyve 1. és 2. cikkének hatálya alá tartoznak.

#### *172. cikk*

(1) A csatlakozás időpontjától az új tagállamok gondoskodnak arról, hogy haladéktalanul megküldjenek a Bizottságnak minden olyan vonatkozó bejelentést vagy tájékoztatást, amelyet a csatlakozást megelőzően az EGT-megállapodás alapján az EFTA Felügyeleti Hatóságnak vagy az EFTA-államok Állandó Bizottságának kellett megküldeni. Az ilyen információátadás a megfelelő közösségi rendelkezések szempontjából a Bizottság részére megtett bejelentésnek vagy tájékoztatásnak minősül.

(2) A csatlakozás időpontjától az új tagállamok gondoskodnak arról, hogy az EGT-megállapodás 53., 54., 57., 61., és 62., illetve 65. cikke, valamint az említett megállapodás 25. jegyzőkönyvének 1. és 2. cikke alapján az EFTA Felügyeleti Hatóság előtt a csatlakozást közvetlenül megelőzően folyamatban lévő azon ügyeket, amelyek a csatlakozás következtében a Bizottság hatáskörébe tartoznak — ideértve azokat az eseteket is, amelyekben a tényállás már a csatlakozás időpontját megelőzően megvalósult — haladéktalanul áttegyék a Bizottsághoz, amely ezekben az ügyekben a továbbiakban a vonatkozó közösségi rendelkezések alapján jár el, biztosítva továbbra is a védelemhez való jog tiszteletben tartását.

(3) Az EGT-megállapodás 53. vagy 54. cikke, valamint az említett megállapodás 25. jegyzőkönyvének 1. vagy 2. cikke alapján a Bizottság előtt a csatlakozást közvetlenül megelőzően folyamatban lévő azon ügyekben, amelyek a csatlakozás következtében az EK-Szerződés 85. vagy 86. cikkének, illetve az ESZAK-Szerződés 65. vagy 66. cikkének hatálya alá tartoznak — ideértve azokat az eseteket is, amelyekben a tényállás már a csatlakozás időpontját megelőzően megvalósult — továbbra is a Bizottság jár el a vonatkozó közösségi rendelkezések szerint.

(4) Az EGT-megállapodás 53. cikke, illetve az említett megállapodás 25. jegyzőkönyvének 1. cikke alapján akár az EFTA Felügyeleti Hatóság, akár a Bizottság által a csatlakozást megelőzően hozott azok az egyedi mentességet adó vagy nemleges megállapítást tartalmazó határozatok, amelyek a csatlakozás következtében az EK-Szerződés 85. cikkének, illetve az ESZAK-Szerződés 65. cikkének hatálya alá tartozó esetekre vonatkoznak, a csatlakozást követően az EK-Szerződés 85. cikke, illetve, adott esetben, az ESZAK-Szerződés 65. cikke alkalmazása szempontjából hatályban maradnak a bennük meghatározott határidő lejártáig, illetve amíg közösségi jog elveivel összhangban a Bizottság kellően megalapozott ellentétes értelmű határozatot nem hoz.

(5) Az EGT-megállapodás 61. cikke alapján az EFTA Felügyeleti Hatóság által a csatlakozást megelőzően hozott valamennyi olyan határozat, amely a csatlakozás következtében az EK-Szerződés 92. cikkének hatálya alá tartozik, a csatlakozást követően az EK-Szerződés 92. cikke vonatkozásában hatályban marad, kivéve ha a Bizottság az EK-Szerződés 93. cikke szerint másképp határoz. E bekezdés nem alkalmazandó azokra a határozatokra, amelyek az EGT-megállapodás 64. cikkében meghatározott eljárások hatálya alá tartoznak. A fenti (2) bekezdés sérelme nélkül, az olyan állami támogatások, amelyeket az új tagállamok az 1994. év során folyósítottak, de amelyeket az EGT-megállapodás, illetve az annak keretében kötött megegyezések ellenére nem jelentettek be az EFTA Felügyeleti Hatóságnak, vagy bejelentettek ugyan, de már az EFTA Felügyeleti Hatóság határozatának meghozatala előtt megadtak, ezen okok miatt az EK-Szerződés 93. cikke (1) bekezdésének alkalmazása szempontjából nem minősülnek létező állami támogatásnak.

(6) A csatlakozás időpontjától az új tagállamok gondoskodnak arról, hogy minden olyan további ügyet, amelyben az EGT-megállapodás szerinti felügyeleti eljárás keretében az EFTA Felügyeleti Hatóság vett részt a csatlakozást megelőzően, haladéktalanul áttegyenek a Bizottsághoz, amely ezekben az ügyekben a továbbiakban a vonatkozó közösségi rendelkezések alapján jár el, biztosítva továbbra is a védelemhez való jog tiszteletben tartását.

(7) A (4) és (5) bekezdés sérelme nélkül, az EFTA Felügyeleti Hatóság által hozott határozatok, ha a közösségi jog elveivel összhangban a Bizottság kellően megalapozott ellentétes értelmű határozatot nem hoz, a csatlakozást követően hatályban maradnak.

#### *173. cikk*

Az új tagállamok a csatlakozástól számított három hónapon belül az Euratom-Szerződés 33. cikkének megfelelően tájékoztatják a Bizottságot a területükön a munkavállalók, illetve a lakosság egészségének az ionizáló sugárzásból eredő veszélyekkel szembeni védelmét szolgáló törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekről.

### III. CÍM

#### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

##### *174. cikk*

Az ehhez az okmányhoz csatolt I–XIX. mellékletek és 1–10. jegyzőkönyvek ezen okmány szerves részét képezik.

##### *175. cikk*

A Francia Köztársaság Kormánya eljuttatja az új tagállamok kormányainak az Európai Szén- és Acélközösséget létrehozó szerződés, valamint az azt módosító, a Francia Köztársaság Kormányánál letétbe helyezett szerződések egy-egy hitelesített másolatát.

##### *176. cikk*

Az Olasz Köztársaság Kormánya eljuttatja az új tagállamok kormányainak az Európai Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, valamint az azokat módosító vagy kiegészítő szerződések, köztük a Dán Királyságnak, Írországnak, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának, a Görög Köztársaságnak, a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződések, továbbá az Európai Unióról szóló szerződés egy-egy hitelesített másolatát angol, dán, francia, görög, holland, ír, német, olasz, portugál és spanyol nyelven.

A fenti szerződések finn és svéd nyelven megszövegezett szövegei ezen okmány mellékletét képezik. E szövegek ugyanolyan feltételekkel hitelesek, mint a szerződések első bekezdésben említett, a jelenlegi kilenc nyelven készült szövegei.

##### *177. cikk*

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának irattárában letétbe helyezett nemzetközi megállapodások egy-egy hitelesített másolatát a főtitkár juttatja el az új tagállamok kormányai számára.

## MELLÉKLETEK

### I. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 29. cikkében hivatkozott lista

#### I. KÜLKAPCSOLATOK

1. *370 L 0509*: A Tanács 1970. október 27-i 70/509/EGK irányelve a közületi vevőkkel kötött közép- és hosszú távú ügyletekre vonatkozó közös hitelbiztosítási kötvény elfogadásáról (HL L 254. szám, 1970.11.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az A. mellékletben az első oldalon szereplő lábjegyzet a következő szövegrészekkel egészül ki:

„Ausztria: Republik Österreich,

Finnország: Valtiontakuu keskus/Statsgarantcentralen,

Svédország: Exportkreditnämnden”.

2. *393 R 3030*: A Tanács 1993. október 12-i 3030/93/EGK rendelete meghatározott textiltermékek harmadik országokból történő behozatalának közös szabályairól (HL L 275. szám, 1993.11.8., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- *393 R 3617*: A Bizottság 1993. december 22-i 3617/93/EK rendelete (HL L 328. szám, 1993.12.29., 22. o.),
- *394 R 0195*: A Bizottság 1994. január 12-i 195/94/EK rendelete (HL L 29. szám, 1994.2.2., 1. o.).

A III. melléklet 28. cikke (6) bekezdése második francia bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„— a tervezett rendeltetési hely szerinti tagállamot azonosító két betű, az alábbiak szerint:

AT	=	Ausztria
BL	=	Benelux-államok
DE	=	Németország
DK	=	Dánia
EL	=	Görögország
ES	=	Spanyolország
FI	=	Finnország
FR	=	Franciaország
GB	=	Egyesült Királyság

IE	=	Írország
IT	=	Olaszország
PT	=	Portugália
SE	=	Svédország”.

3. *370 L 0510*: A Tanács 1970. október 27-i 70/510/EGK irányelve a magánfél vevőkkel kötött közép- és hosszú távú ügyletekre vonatkozó közös hitelbiztosítási kötvény elfogadásáról (HL L 254. szám, 1970.11.23., 26. o.), az alábbi módosításokkal:

— *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az A. mellékletben az első oldalon szereplő lábjegyzet a következő szövegrészekkel egészül ki:

„Ausztria: Republik Österreich,  
 Finnország: Valtiontakuu keskus/Statsgaranticentralen,  
 Svédország: Exportkreditnämnden”.

4. *373 D 0391*: A Tanács 1973. december 3-i 73/391/EGK határozata a hitelbiztosítással, a hitelgaranciával és pénzügyi hitelekkel kapcsolatos konzultációs és tájékoztatási eljárásokról (HL L 346. szám, 1973.12.17., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— *376 D 0641*: A Tanács 1976. július 27-i 76/641/EGK határozata (HL L 223. szám, 1976.8.16., 25. o.),

— *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A melléklet 3. cikkének (2) bekezdésében, valamint a 10. cikkének (2) bekezdésében a „hat” szó helyébe „hét” lép.

5. A Tanács 1978. április 4-i határozata az államilag támogatott exporthitelek terén bizonyos iránymutatások alkalmazásáról (nem került közzétételre); hatályát legutóbb kiterjesztette:

— *393 D 0112*: A Tanács 1992. december 14-i 93/112/EGK határozata (HL L 44. szám, 1993.2.22., 1. o.).

Az „A résztvevők listája” című I. mellékletben a harmadik országok felsorolásából el kell hagyni Ausztriát, Finnországot és Svédországot, és ezeket bele kell foglalni a Közösség tagállamait felsoroló lábjegyzetbe.

## II. TŐKEMOZGÁSOK ÉS A GAZDASÁG- ÉS MONETÁRIS POLITIKA

1. 358 X 0301 P 0390: A Tanács 1958. március 18-i határozata a Monetáris Bizottság alapszabályáról (HL 17. szám, 1958.10.6., 390/58. o.), az alábbi módosításokkal:
  - 362 D 0405 P 1064: A Tanács 1962. április 2-i 62/405/EGK határozata (HL 32. szám, 1962.4.30., 1064/62. o.),
  - 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
  - 372 D 0377: A Tanács 1972. október 30-i 72/377/EGK határozata (HL L 257. szám, 1972.11.15., 20. o.),
  - 376 D 0332: A Tanács 1976. március 25-i 76/332/EGK határozata (HL L 84. szám, 1976.3.31., 56. o.),
  - 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
- a) A 7. cikkben a „tizennégy” szó helyébe „tizenhét” lép;
- b) a 10. cikk első bekezdésében a „tizennégy” szó helyébe „tizenhét” lép.
2. 388 R 1969: A Tanács 1988. június 24-i 1969/88/EGK rendelete a tagállamok fizetési mérlegének középtávú pénzügyi támogatását biztosító egységes rendszer létrehozásáról (HL L 178. szám, 1988.7.8., 1. o.).

A melléklet helyébe a következő lép:

„MELLÉKLET

Az 1. cikk (3) bekezdésében meghatározott hitel hátralékos összegének értékhatára:

Tagállam	Millió ECU	Az összes százalékában
Belgium	782	5,62
Dánia	364	2,62
Németország	2 427	17,43
Görögország	209	1,50
Spanyolország	1 012	7,27
Franciaország	2 427	17,43
Írország	141	1,01
Olaszország	1 617	11,61
Luxemburg	28	0,20
Hollandia	808	5,80
Ausztria	485	3,48
Portugália	202	1,45
Finnország	309	2,22
Svédország	687	4,93
Egyesült Királyság	2 427	17,43
Összesen:	13 925	100,00”

III. VERSENY

A. FELHATALMAZÓ RENDELKEZÉSEK

1. *365 R 0019*: A Tanács 1965. március 2-i 19/65/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a megállapodások és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL 36. szám, 1965.3.6., 533/65. o.), az alábbi módosításokkal:
  - *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
  - *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 4. cikkben:

- az (1) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:

„Az előző albekezdések rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása esetében is.”

— a (2) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:

„Az (1) bekezdést csak akkor kell alkalmazni az olyan megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának tényénél fogva a Szerződés 85. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, és amelyeket a 17. rendelet 5. és 25. cikkének megfelelően a csatlakozástól számított hat hónapon belül be kell jelenteni, ha a bejelentésre az ezen időszakon belül sor kerül. E bekezdés nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

2. *371 R 2821*: A Tanács 1971. december 20-i 2821/71/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a megállapodások, döntések és összehangolt magatartások csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 285. szám, 1971.12.29., 46. o.), az alábbi módosításokkal:

— *372 R 2743*: A Tanács 1972. december 19-i 2743/72/EGK rendelete (HL L 291. szám, 1972.12.28., 144. o.),

— *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 4. cikkben:

— az (1) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:

„Az előző albekezdések rendelkezéseit ugyanúgy kell alkalmazni Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása esetében is.”

— a (2) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:

„Az (1) bekezdést csak akkor kell alkalmazni az olyan megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának tényénél fogva a Szerződés 85. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, és amelyeket a 17. rendelet 5. és 25. cikkének megfelelően a csatlakozástól számított hat hónapon belül be kell jelenteni, ha a bejelentésre ezen időszakon belül sor kerül. E bekezdés nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

3. *387 R 3976*: A Tanács 1987. december 14-i 3976/87/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a légiközlekedési ágazaton belüli megállapodások és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL 374. szám, 1987.12.31., 9. o.), az alábbi módosításokkal:

— *390 R 2344*: A Tanács 1990. július 24-i 2344/90/EGK rendelete (HL L 217. szám, 1990.8.11., 15. o.),

— *392 R 2411*: A Tanács 1992. július 23-i 2411/92/EGK rendelete (HL L 240. szám, 1992.8.24., 19. o.).



A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„*4a. cikk*

A 2. cikk alapján elfogadott rendelet előírhatja, hogy a Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat az említett rendeletben meghatározott ideig nem kell alkalmazni azokra a csatlakozás időpontjában már létező megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, és nem felelnek meg a 85. cikk (3) bekezdésében meghatározott feltételeknek. E cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”.

4. 392 R 0479: A Tanács 1992. február 25-i 479/92/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a vonalhajózási társaságok (konzorciumok) között létrejött megállapodások, döntések és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 55. szám, 1992.2.29., 3. o.).

A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„*3a. cikk*

Az 1. cikk szerinti rendelet előírhatja, hogy a Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat az említett rendeletben meghatározott ideig nem kell alkalmazni azokra a csatlakozás időpontjában már létező megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, és nem felelnek meg a 85. cikk (3) bekezdésében meghatározott feltételeknek. E cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”.

## B. ELJÁRÁSI RENDELETEK

1. 362 R 0017: A Tanács 1962. február 6-i 17. rendelete: Első rendelet a Szerződés 85. és 86. cikkének végrehajtásáról (HL 13. szám, 1962.2.21., 204/62. o.), az alábbi módosításokkal:
- 362 R 0059: A Tanács 1962. július 3-i 59. rendelete (HL 58. szám, 1962.7.10., 1655/62. o.),
  - 363 R 0118: A Tanács 1963. november 5-i 118/63/EGK rendelete (HL 162. szám, 1963.11.7., 2696/63. o.),
  - 371 R 2822: A Tanács 1971. december 20-i 2822/71/EGK rendelete (HL 285. szám, 1971.12.29., 49. o.),
  - 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
  - 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 25. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(6) Az (1)–(4) bekezdés rendelkezései Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása esetén ugyanúgy alkalmazandók. Nem alkalmazandók azonban azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikkének hatálya alá tartoznak.”

2. *368 R 1017*: A Tanács 1968. július 19-i 1017/68/EGK rendelete a vasúti, közúti és belvízi szállítási ágazatokra vonatkozó versenyszabályok alkalmazásáról (HL L 175. szám, 1968.7.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.).

A 30. cikkben:

— a (3) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:

„A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek a csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, abban az esetben, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendelet 4. és 5. cikkében foglalt feltételeknek. Ez az albekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

3. *386 R 4056*: A Tanács 1986. december 22-i 4056/86/EGK rendelete a Szerződés 85. és 86. cikkének a tengeri szállításra történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 378. szám, 1986.12.31., 4. o.).

A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„*26a. cikk*

„A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek a csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, abban az esetben, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendelet 3–6. cikkében foglalt feltételeknek. E cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

4. *389 R 4064*: A Tanács 1989. december 21-i 4064/89/EGK rendelete a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről (HL L 395. szám, 1989.12.30., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 257. szám, 1990.9.21., 13. o. tartalmazza.

A 25. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) Az olyan összefonódások tekintetében, amelyekre csatlakozás következtében kell e rendeletet alkalmazni, e rendelet hatálybalépésének időpontját a csatlakozás időpontja helyettesíti. A (2) bekezdés rendelkezésében foglalt második alternatíva az új tagállamok versenyhatóságai vagy az EFTA Felügyeleti Hatóság által kezdeményezett eljárásokra ugyanúgy alkalmazandó.”

### C. VÉGREHAJTÁSI RENDELETEK

1. *362 R 0027*: A Bizottság 1962. május 3-i 27. rendelete: Első rendelet a 1962. február 6-i 17. tanácsi rendelet végrehajtásáról (HL 35. szám, 1962.5.10., 1118/62. o.), az alábbi módosításokkal:
  - *375 R 1699*: A Bizottság 1975. július 2-i 1699/75/EGK rendelete (HL L 172. szám, 1975.7.3., 11. o.),
  - *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - *385 R 2526*: A Bizottság 1985. augusztus 5-i 2526/85/EGK rendelete (HL L 240. szám, 1985.9.7., 1. o.),
  - *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - *393 R 3666*: A Bizottság 1993. december 15-i 3666/93/EK rendelete (HL L 336. szám, 1993.12.31., 1. o.).

A 2. cikk (1) bekezdésében a „tizenöt” szó helyébe „tizennyolc” lép.

2. *369 R 1629*: A Bizottság 1969. augusztus 8-i 1629/69/EGK rendelete a 1017/68/EGK tanácsi rendelet 10. cikke szerinti panaszok, 12. cikke szerinti kérelmek és 14. cikkének (1) bekezdése szerinti bejelentések formájáról, tartalmáról és egyéb részleteiről (HL L 209. szám, 1969.8.21., 1. o.), az alábbi módosítással:
  - *393 R 3666*: A Bizottság 1993. december 15-i 3666/93/EK rendelete (HL L 336. szám, 1993.12.31., 1. o.).

A 3. cikk (5) bekezdésében a „tizenöt” szó helyébe „tizennyolc” lép.

3. *388 R 4260*: A Bizottság 1988. december 16-i 4260/88/EGK rendelete a Szerződés 85. és 86. cikkének tengeri szállításra történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 4056/86/EGK tanácsi rendeletben előírt közleményekről, panaszokról kérelmekről és meghallgatásokról (HL L 376. szám, 1988.12.31., 1. o.), az alábbi módosítással:
  - *393 R 3666*: A Bizottság 1993. december 15-i 3666/93/EK rendelete (HL L 336. szám, 1993.12.31., 1. o.).

A 4. cikk (4) bekezdésében a „tizenöt” szó helyébe „tizennyolc” lép.

4. *388 R 4261*: A Bizottság 1988. december 16-i 4261/88/EGK rendelete a légi közlekedésben működő vállalkozásokra vonatkozó versenyszabályok alkalmazásával kapcsolatos eljárás megállapításáról szóló 3975/87/EGK tanácsi rendeletben előírt panaszokról, kérelmekről és meghallgatásokról (HL L 376. szám, 1988.12.31., 10. o.), az alábbi módosítással:

— 393 R 3666: A Bizottság 1993. december 15-i 3666/93/EK rendelete (HL L 336. szám, 1993.12.31., 1. o.).

A 3. cikk (4) bekezdésében a „tizenöt” szó helyébe „tizennyolc” lép.

5. 390 R 2367: A Bizottság 1990. július 25-i 2367/90/EGK rendelete a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló 4064/89/EGK tanácsi rendeletben előírt bejelentésekről, határidőkről és meghallgatásokról (HL L 219. szám, 1990.8.14., 5. o.), az alábbi módosítással:

— 393 R 3666: A Bizottság 1993. december 15-i 3666/93/EK rendelete (HL L 336. szám, 1993.12.31., 1. o.).

A 2. cikk (2) bekezdésében a „huszonegy” szó helyébe „huszonnégy”, és a „tizenhat” szó helyébe pedig „tizenkilenc” lép.

#### D. CSOPORTMENTESSÉGI RENDELETEK

1. 383 R 1983: A Bizottság 1983. június 22-i 1983/83/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a kizárólagos forgalmazási megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 173. szám, 1983.6.30., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„7a. cikk

A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a megállapodásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek e csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, abban az esetben, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben meghatározott feltételeknek. E cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikkének hatálya alá tartoznak.”.

2. 383 R 1984: A Bizottság 1983. június 22-i 1984/83/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a kizárólagos beszerzési megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 173. szám, 1983.6.30., 5. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 281. szám, 1983.10.13., 24. o. tartalmazza, az alábbi módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„15a. cikk

A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a megállapodásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek a csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, abban az esetben, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben meghatározott feltételeknek. E cikk azonban nem alkalmazandó

azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

3. 384 R 2349: A Bizottság 1984. július 23-i 2349/84/EGK rendelete a Szerződés 85. cikk (3) bekezdésének a szabadalmi licencszerződések egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 219. szám, 1984.8.16., 15. o.), az alábbi módosításokkal:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 393 R 0151: A Bizottság 1992. december 23-i 151/93/EGK rendelete (HL L 21. szám, 1993.1.29., 8. o.).

A 8. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, a 6. és 7. cikket kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum 1962. március 13-a helyett a csatlakozás időpontja, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je és 1985. április 1-je helyett a csatlakozást hat hónappal követő időpont. Az ilyen megállapodások 7. cikknek megfelelő módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

4. 385 R 0123: A Bizottság 1984. december 12-i 123/85/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a gépjármű-forgalmazási és szervizmegállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 15. szám, 1985.1.18., 16. o.), az alábbi módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 9. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, a 7. és 8. cikket kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum 1962. március 13-a helyett a csatlakozás időpontja, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je és 1985. október 1-je helyett a csatlakozást hat hónappal követő időpont. Az ilyen megállapodások 8. cikknek megfelelő módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

5. 385 R 0417: A Bizottság 1984. december 19-i 417/85/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a szakosítási megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 53. szám, 1985.2.22., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 393 R 0151: A Bizottság 1992. december 23-i 151/93/EGK rendelete (HL L 21. szám, 1993.1.29., 8. o.).

A 9a. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Azon megállapodások tekintetében, amelyekre Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, az előző bekezdést kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum ezen országok csatlakozásának időpontja, illetve a csatlakozást hat hónappal követő időpont. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

6. 385 R 0418: A Bizottság 1984. december 19-i 418/85/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a kutatási és fejlesztési megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 53. szám, 1985.2.22., 5. o.), az alábbi módosításokkal:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 393 R 0151: A Bizottság 1992. december 23-i 151/93/EGK rendelete (HL L 21. szám, 1993.1.29., 8. o.).

A 11. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(7) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, az (1)–(3) bekezdést kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum 1962. március 13-a helyett a csatlakozás időpontja, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je és 1985. március 1-je helyett a csatlakozást hat hónappal követő időpont. Az ilyen megállapodások (3) bekezdés szerinti módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

7. 388 R 4087: A Bizottság 1988. november 30-i 4087/88/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a franchise-megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 359. szám, 1988.12.28., 46. o.).

A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„8a. cikk

A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a franchise-megállapodásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek e csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, abban az esetben, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben meghatározott feltételeknek. E cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

8. 389 R 0556: A Bizottság 1988. november 30-i 556/89/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a know-how licencszerződések egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 61. szám, 1989.3.4., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 393 R 0151: A Bizottság 1992. december 23-i 151/93/EGK rendelete (HL L 21. szám, 1993.1.29., 8. o.).

A 10. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, a 8. és 9. cikket kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum 1962. március 13-a helyett a csatlakozás időpontja, illetve 1963. február 1-je és 1967. január 1-je helyett a csatlakozást hat hónappal követő időpont. Az ilyen megállapodások 9. cikk szerinti módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

9. 392 R 3932: A Bizottság 1992. december 21-i 3932/92/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a biztosítási ágazatbeli megállapodások, döntések és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 398. szám, 1992.12.31., 7. o.).

A 20. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) Azon megállapodások tekintetében, amelyekre Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozása következtében kell a Szerződés 85. cikkét alkalmazni, a 18. és 19. cikket kell megfelelően alkalmazni azzal, hogy a megfelelő dátum 1962. március 13-a helyett a csatlakozás időpontja, illetve 1963. február 1-je, 1967. január 1-je, 1993. december 31-e és 1994. április 1-je helyett a csatlakozást hat hónappal követő időpont. Az e megállapodások 19. cikk szerinti módosításait nem kell a Bizottságnak bejelenteni. Ez a bekezdés azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

10. 393 R 1617: A Bizottság 1993. június 25-i 1617/93/EGK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a menetrendek közös tervezésére és összehangolására, a közös üzemeltetésre, a menetrend szerinti légi járatok személyszállítási és áru fuvarozási díjtételeiről szóló konzultációkra és a repülőtéri résidőkiosztásra vonatkozó megállapodások és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 155. szám, 1993.6.26., 18. o.).

A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„6a. cikk

A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdésében foglalt tilalmat nem kell alkalmazni azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek a csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben meghatározott feltételeknek. Ez a cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, döntésekre és összehangolt magatartásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

11. 393 R 3652: A Bizottság 1993. december 22-i 3652/93/EK rendelete a Szerződés 85. cikke (3) bekezdésének a vállalkozások között a légi járatok számítógépes helyfoglalási rendszereire vonatkozóan létrejött megállapodások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról (HL L 333. szám, 1993.12.31., 37. o.).

A rendelet következő cikkel egészül ki:

„14a. cikk

A Szerződés 85. cikkének (1) bekezdését nem kell alkalmazni azokra a megállapodásokra, amelyek Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásának időpontjában már léteztek, és amelyek a csatlakozás következtében a 85. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak, ha ezeket a csatlakozás időpontjától számított hat hónapon belül úgy módosítják, hogy megfeleljenek az e rendeletben meghatározott feltételeknek. Ez a cikk azonban nem alkalmazandó azokra a megállapodásokra, amelyek a csatlakozás időpontjában már az EGT-megállapodás 53. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

#### IV. SZOCIÁLPOLITIKA

##### A. SZOCIÁLIS BIZTONSÁG

1. *371 R 1408*: A Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK rendelete a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról (HL L 149. szám, 1971.7.5., 2. o.), a következő módosítással, illetve naprakésszé tétellel:
  - *383 R 2001*: A Tanács 1983. június 2-i 2001/83/EGK rendelete (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.),
  - és az alábbi módosításokkal:
  - *385 R 1660*: A Tanács 1985. június 13-i 1660/85/EGK rendelete (HL L 160. szám, 1985.6.20., 1. o.),
  - *385 R 1661*: A Tanács 1985. június 13-i 1661/85/EGK rendelete (HL L 160. szám, 1985.6.20., 7. o.),
  - *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - *386 R 3811*: A Tanács 1986. december 11-i 3811/86/EGK rendelete (HL L 355. szám, 1986.12.16., 5. o.),
  - *389 R 1305*: A Tanács 1989. május 11-i 1305/89/EGK rendelete (HL L 131. szám, 1989.5.13., 1. o.),
  - *389 R 2332*: A Tanács 1989. július 18-i 2332/89/EGK rendelete (HL L 224. szám, 1989.8.2., 1. o.),
  - *389 R 3427*: A Tanács 1989. október 30-i 3427/89/EGK rendelete (HL L 331. szám, 1989.11.16., 1. o.),
  - *391 R 2195*: A Tanács 1991. június 25-i 2195/91/EGK rendelete (HL L 206. szám, 1991.7.29., 2. o.),
  - *392 R 1247*: A Tanács 1992. április 30-i 1247/92/EGK rendelete (HL L 136. szám, 1992.5.19., 1. o.),



- 392 R 1248: A Tanács 1992. április 30-i 1248/92/EGK rendelete (HL L 136. szám, 1992.5.19., 7. o.),
- 392 R 1249: A Tanács 1992. április 30-i 1249/92/EGK rendelete (HL L 136. szám, 1992.5.19., 28. o.),
- 393 R 1945: A Tanács 1993. június 30-i 1945/93/EGK rendelete (HL L 181. szám, 1993.7.23., 1. o.).
- a) A 82. cikk (1) bekezdésében a „hetvenkettő” helyébe „kilencven” lép;
- b) az I. melléklet „Munkavállalók, illetve önálló vállalkozók (a rendelet 1. cikke a) pontjának ii. és iii. alpontja)” című I. része a következőképpen módosul:
- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „K. AUSZTRIA
- Tárgytalan.”;
- ii. a „K. PORTUGÁLIA” és az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „L. PORTUGÁLIA” és „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változnak;
- iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „M. FINNORSZÁG
- Aki a munkaviszony után járó nyugdíjakról szóló jogszabályok értelmében munkavállaló vagy önálló vállalkozó, a rendelet 1. cikke a) pontjának ii. alpontja értelmében munkavállalónak vagy önálló vállalkozónak tekintendő.
- N. SVÉDORSZÁG
- Aki a munkahelyibaleset-biztosításról szóló jogszabályok értelmében munkavállaló vagy önálló vállalkozó, a rendelet 1. cikke a) pontjának ii. alpontja értelmében munkavállalónak vagy önálló vállalkozónak tekintendő.”;
- c) az I. melléklet „Családtagok (a rendelet 1. cikke f) pontjának második mondata)” című II. része a következőképpen módosul:
- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „K. AUSZTRIA
- Tárgytalan.”;
- ii. a „K. PORTUGÁLIA” és az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „L. PORTUGÁLIA” és „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

- iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „M. FINNORSZÁG
- A rendelet III. címe 1. fejezetének rendelkezései értelmében a természetbeni ellátásokra való jogosultság meghatározásakor „családtag” a betegbiztosítási törvény által meghatározott házastárs vagy gyermek.
- N. SVÉDORSZÁG
- A rendelet III. címe 1. fejezetének rendelkezései értelmében a természetbeni ellátásokra való jogosultság meghatározásakor „családtag” a házastárs vagy a 18 év alatti gyermek.”;
- d) az „A rendelet 1. cikkének j) és u) pontja” címet viselő II. mellékletnek az „A rendelet 1. cikke j) pontjának negyedik albekezdése értelmében a rendelet hatálya alól kivont, az önálló vállalkozókra vonatkozó rendszerek” című I. része a következőképpen módosul:
- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „K. AUSZTRIA
- Biztosítási és jóléti intézmények (Versicherungs- und Versorgungswerke), különösen a jóléti alapok (Fürsorgeeinrichtungen) és a kibővített honorárium-megosztási rendszer (erweiterte Honorarverteilung) orvosok, állatorvosok, ügyvédek és jogtanácsosok, valamint építőmérnökök (Ziviltechniker) számára.”;
- ii. a „K. PORTUGÁLIA” és az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „L. PORTUGÁLIA” és „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;
- iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „M. FINNORSZÁG
- Tárgytalan.
- N. SVÉDORSZÁG
- Tárgytalan.”;
- e) a II. melléklet „A rendelet 1. cikke u) pontja i. alpontjának értelmében a rendelet hatálya alól kivont különleges szülési juttatások” című II. része a következőképpen módosul:
- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „K. AUSZTRIA
- A szülési juttatás általános része.”;
- ii. a „K. PORTUGÁLIA” és az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „L. PORTUGÁLIA” és „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

- iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:  
„M. FINNORSZÁG
- Az anyasági támogatásról szóló törvény szerinti teljes körű anyasági támogatás vagy átalányösszegben fizetett anyasági támogatás.
- N. SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen.”;
- f) a II. melléklet „A rendelet alkalmazási körébe nem tartozó, a 4. cikk (2b) bekezdése értelmében különleges, nem járulékalapú ellátások” című III. része a következőképpen módosul:
- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:  
„K. AUSZTRIA
- A *Bundesländer* jogszabályai szerint a fogyatékkal élők és a gondozásra szorulóknak számára nyújtott ellátások.”;
- ii. a „K. PORTUGÁLIA” és az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „L. PORTUGÁLIA” és „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;
- iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:  
„M. FINNORSZÁG
- Nincs ilyen.
- N. SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen.”;
- g) az „(a rendelet 10a. cikke)” megjelölésű IIa. melléklet a következőképpen módosul:
- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:  
„K. AUSZTRIA
- a) Kiegészítő juttatás (1955. szeptember 9-i szövetségi törvény az általános társadalombiztosításról — ASVG, 1978. október 11-i szövetségi törvény a kereskedelemben dolgozó személyek társadalombiztosításáról — GSVG és 1978. október 11-i szövetségi törvény a mezőgazdasági termelők társadalombiztosításáról — BSVG).
- b) Az ápolási díjról szóló osztrák szövetségi törvény (Bundespflegegeldgesetz) szerinti ápolási díj (Pflegegeld) a balesetbiztosítási intézmények által olyan esetekben nyújtott ápolási díj kivételével, amikor a fogyatékosgot munkahelyi baleset vagy foglalkozási megbetegedés okozta.”;

- ii. a „K. PORTUGÁLIA” és az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „L. PORTUGÁLIA” és „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;
- iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

- a) Gyermekgondozási segély (444/69. törvény a gyermekgondozási segélyről).
- b) Támogatás fogyatékossgal élők számára (124/88. törvény a fogyatékosoknak nyújtott támogatásokról).
- c) Nyugdíjasok lakhatási támogatása (591/78. törvény a nyugdíjasok lakhatási támogatásáról).
- d) Munkanélküli alaptámogatás (602/84. törvény a munkanélküli támogatásról) azokra a személyekre vonatkozó esetekben, akik nem teljesítik a keresetalapú munkanélküli támogatásra vonatkozó megfelelő feltételeket.

N. SVÉDORSZÁG

- a) Települési lakhatási hozzájárulás az alapnyugdíjhoz (1962: 392. törvény, új kiadás 1976:1014.).
- b) Nyugdíjban részesülő személynek nem járó, fogyatékossgal esetén nyújtott támogatás (1962:381. törvény, új kiadás 1992:120.).
- c) Ápolási támogatás fogyatékossgal élő gyermekek számára (1962: 381. törvény, új kiadás 1982: 120.).”;

- h) A III. mellékletnek az „A szociális biztonsági egyezményeknek a rendelet 6. cikkétől függetlenül továbbra is alkalmazandó rendelkezései” című A. része a következőképpen módosul:

- i. a „9. BELGIUM–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„10. BELGIUM–AUSZTRIA

- a) Az 1977. április 4-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv III. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

- ii. a „BELGIUM–PORTUGÁLIA” pont számozása „10”-ről „11”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„12. BELGIUM–FINNORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

13. BELGIUM–SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen egyezmény.”;
- iii. a „BELGIUM–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „11”-ről „14”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „15. DÁNIA–NÉMETORSZÁG”
- „16. DÁNIA–SPANYOLORSZÁG”
- „17. DÁNIA–FRANCIAORSZÁG”
- „18. DÁNIA–GÖRÖGORSZÁG”
- „19. DÁNIA–ÍRORSZÁG”
- „20. DÁNIA–OLASZORSZÁG”
- „21. DÁNIA–LUXEMBURG”
- „22. DÁNIA–HOLLANDIA”;
- iv. a „22. DÁNIA–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „23. DÁNIA–AUSZTRIA
- a) Az 1987. június 16-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv I. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- v. a „DÁNIA–PORTUGÁLIA” pont számozása „20”-ról „24”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „25. DÁNIA–FINNORSZÁG
- A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény 10. cikke.
26. DÁNIA–SVÉDORSZÁG
- A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény 10. cikke.”;
- vi. a „DÁNIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „21”-ről „27”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „28. NÉMETORSZÁG–SPANYOLORSZÁG”
- „29. NÉMETORSZÁG–FRANCIAORSZÁG”
- „30. NÉMETORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”

- „31. NÉMETORSZÁG–ÍRORSZÁG”
- „32. NÉMETORSZÁG–OLASZORSZÁG”
- „33. NÉMETORSZÁG–LUXEMBURG”
- „34. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA”
- vii. a „34. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „35. NÉMETORSZÁG–AUSZTRIA
- a) Az 1969. április 10-i 1., az 1974. március 20-i 2. és az 1980. augusztus 29-i 3. kiegészítő egyezményvel módosított 1966. december 22-i szociális biztonsági egyezmény 41. cikke.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 3. c) pontja, 3. d) pontja, 17. pontja, 20. a) pontja és 21. pontja.
- c) Az említett egyezmény 3. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- d) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 3. g) pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- e) Az egyezmény 4. cikkének (1) bekezdése a német jogszabályok tekintetében, amely szerint a Németországi Szövetségi Köztársaság területén kívül bekövetkező balesetek (és foglalkozási megbetegedések), valamint a fenti területen kívül szerzett időszakok nem indokolják ellátások folyósítását vagy csak meghatározott feltételek megléte esetén indokolják azt, ha a jogosultak a Németországi Szövetségi Köztársaság területén kívül laknak, azokban az esetekben, amikor:
- i. az ellátást már folyósították, vagy az 1994. január 1-én esedékes;
- ii. a kedvezményezett szokásos lakóhelyét 1994. január 1. előtt Ausztriába helyezte, valamint a nyugdíj- és balesetbiztosítás szerint járó nyugdíjak folyósítása 1994. december 31. előtt megkezdődött.
- f) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 19. b) pontja. E rendelkezés 3. c) pontjának alkalmazásakor az illetékes intézmény által figyelembe vett összeg nem haladja meg a fenti intézmény által a megfelelő időszakok vonatkozásában fizetendő összeget.
- g) Az említett egyezményhez csatolt 1969. április 10-i 1. kiegészítő egyezmény 2. cikke.
- h) A munkanélküliek biztosításáról szóló 1978. július 19-i egyezmény 1. cikkének (5) bekezdése és 8. cikke.

- i) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 10. pontja.”;
- viii. a „NÉMETORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „29”-ről „36”-ra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „37. NÉMETORSZÁG–FINNORSZÁG
- a) Az 1979. április 23-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 9. a) pontja.
38. NÉMETORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- a) Az 1976. február 27-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikkének (2) bekezdése.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 8. a) pontja.”;
- ix. a „NÉMETORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „30”-ról „39”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „40. SPANYOLORSZÁG–FRANCIAORSZÁG”
- „41. SPANYOLORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”
- „42. SPANYOLORSZÁG–ÍRORSZÁG”
- „43. SPANYOLORSZÁG–OLASZORSZÁG”
- „44. SPANYOLORSZÁG–LUXEMBURG”
- „45. SPANYOLORSZÁG–HOLLANDIA”;
- x. a „45. SPANYOLORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „46. SPANYOLORSZÁG–AUSZTRIA
- a) Az 1981. november 6-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- xi. a „SPANYOLORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „37”-ről „47”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „48. SPANYOLORSZÁG–FINNORSZÁG
- Az 1985. december 19-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.

49. SPANYOLORSZÁG–SVÉDORSZÁG

Az 1983. február 4-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése és 16. cikke.”;

- xii. a „SPANYOLORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „38”-ról „50”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„51. FRANCIAORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”

„52. FRANCIAORSZÁG–ÍRORSZÁG”

„53. FRANCIAORSZÁG–OLASZORSZÁG”

„54. FRANCIAORSZÁG–LUXEMBURG”

„55. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA”

- xiii. az „55. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„56. FRANCIAORSZÁG–AUSZTRIA

Nincs ilyen.”;

- xiv. a „FRANCIAORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „44”-ről „57”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„58. FRANCIAORSZÁG–FINNORSZÁG

Nincs ilyen.

59. FRANCIAORSZÁG–SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.”;

- xv. a „FRANCIAORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „45”-ről „60”-ra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„61. GÖRÖGORSZÁG–ÍRORSZÁG”

„62. GÖRÖGORSZÁG–OLASZORSZÁG”

„63. GÖRÖGORSZÁG–LUXEMBURG”

„64. GÖRÖGORSZÁG–HOLLANDIA”;

- xvi. a „64. GÖRÖGORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:



- „65. GÖRÖGORSZÁG–AUSZTRIA
- a) Az 1986. május 21-i kiegészítő egyezményvel módosított 1979. december 14-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- xvii. a „GÖRÖGORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „50”-ről „66”-ra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „67. GÖRÖGORSZÁG–FINNORSZÁG
- Az 1988. március 21-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése és 21. cikke.
68. GÖRÖGORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- Az 1984. szeptember 14-i kiegészítő egyezményvel módosított 1978. május 5-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése és 23. cikke.”;
- xviii. a „GÖRÖGORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „51”-ről „69”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „70. ÍRORSZÁG–OLASZORSZÁG”
- „71. ÍRORSZÁG–LUXEMBURG”
- „72. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA”;
- xix. a „72. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA” pont alatti szöveg részt követően a következő szöveggel egészül ki:
- „73. ÍRORSZÁG–AUSZTRIA
- Az 1988. szeptember 30-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- xx. az „ÍRORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „55”-ről „74”-re változik, és a szöve a következő szövegrésszel egészül ki:
- „75. ÍRORSZÁG–FINNORSZÁG
- Nincs ilyen egyezmény.
76. ÍRORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen egyezmény.”;

- xxi. az „ÍRORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „56”-ról „77”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „78. OLASZORSZÁG–LUXEMBURG”
- „79. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA”;
- xxii. a „79. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „80. OLASZORSZÁG–AUSZTRIA
- a) Az 1981. január 21-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (3) bekezdése és 9. cikkének (2) bekezdése.
- b) Az említett egyezmény 4. cikke és az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv (2) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- xxiii. az „OLASZORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „59”-ről „81”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „82. OLASZORSZÁG–FINNORSZÁG
- Nincs ilyen egyezmény.
83. OLASZORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- Az 1979. szeptember 25-i szociális biztonsági egyezmény 20. cikke.”;
- xxiv. az „OLASZORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „60”-ról „84”-re változik, és az azt követő pont számozása a következőképpen módosul:
- „85. LUXEMBURG–HOLLANDIA”;
- xxv. a „85. LUXEMBURG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „86. LUXEMBURG–AUSZTRIA
- a) Az 1973. május 16-i 1. és az 1978. október 9-i 2. kiegészítő egyezménnyel módosított 1971. december 21-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
- b) Az említett egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- c) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv III. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- xxvi. a „LUXEMBURG–PORTUGÁLIA” pont számozása „62”-ről „87”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„88. LUXEMBURG–FINNORSZÁG

Az 1988. szeptember 15-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.

89. LUXEMBURG–SVÉDORSZÁG

a) Az 1985. február 21-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke és 29. cikkének (1) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

b) Az említett egyezmény 30. cikke.”;

xxvii. a „LUXEMBURG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „63”-ról „90”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„91. HOLLANDIA–AUSZTRIA

a) Az 1980. november 5-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1974. március 7-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xxviii. a „HOLLANDIA–PORTUGÁLIA” pont számozása „64”-ről „92”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„93. HOLLANDIA–FINNORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

94. HOLLANDIA–SVÉDORSZÁG

Az 1976. július 2-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke és 24. cikkének (3) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

xxix. a „HOLLANDIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „65”-ről „95”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„96. AUSZTRIA–PORTUGÁLIA

Nincs ilyen.

97. AUSZTRIA–FINNORSZÁG

a) Az 1993. március 9-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1985. december 11-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

98. AUSZTRIA–SVÉDORSZÁG

- a) Az 1982. október 21-i kiegészítő egyezményvel módosított 1975. november 11-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke és 24. cikkének (1) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

99. AUSZTRIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

- a) Az 1985. december 9-i 1. és az 1992. október 13-i 2. kiegészítő egyezményvel módosított 1980. július 22-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- b) Az említett jegyzőkönyvhöz csatolt, a természetbeni ellátásokról szóló jegyzőkönyv, a 2. cikk (3) bekezdése kivételével, azokra a személyekre vonatkozóan, akik nem igényelhetik a rendelet III. címének 1. fejezete szerint ellátást.

100. PORTUGÁLIA–FINNORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

101. PORTUGÁLIA–SVÉDORSZÁG

Az 1978. október 25-i szociális biztonsági egyezmény 6. cikke.”;

xxx. a „PORTUGÁLIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „66”-ról „102”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„103. FINNORSZÁG–SVÉDORSZÁG

A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény 10. cikke.

104. FINNORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.

105. SVÉDORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1987. június 29-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikkének (3) bekezdése.”;

i) A III. mellékletnek az „A szociális biztonsági egyezmények azon rendelkezései, amelyek nem alkalmazhatók a rendelet hatálya alá tartozó valamennyi személyre ” című B. része a következőképpen módosul:

i. a „9. BELGIUM–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„10. BELGIUM–AUSZTRIA

- a) Az 1977. április 4-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
  - b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv III. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- ii. a „BELGIUM–PORTUGÁLIA” pont számozása „10”-ről „11”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „12. BELGIUM–FINNORSZÁG
  - Nincs ilyen egyezmény.
  - 13. BELGIUM–SVÉDORSZÁG
  - Nincs ilyen egyezmény.”;
- iii. a „BELGIUM–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „11”-ről „14”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „15. DÁNIA–NÉMETORSZÁG”
  - „16. DÁNIA–SPANYOLORSZÁG”
  - „17. DÁNIA–FRANCIAORSZÁG”
  - „18. DÁNIA–GÖRÖGORSZÁG”
  - „19. DÁNIA–ÍRORSZÁG”
  - „20. DÁNIA–OLASZORSZÁG”
  - „21. DÁNIA–LUXEMBURG”
  - „22. DÁNIA–HOLLANDIA”;
- iv. a „22. DÁNIA–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „23. DÁNIA–AUSZTRIA
  - a) Az 1987. június 16-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
  - b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv I. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- v. a „DÁNIA–PORTUGÁLIA” pont számozása „20”-ről „24”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „25. DÁNIA–FINNORSZÁG
  - Nincs ilyen.

26. DÁNIA–SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.”;

- vi. a „DÁNIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „21”-ről „27”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„28. NÉMETORSZÁG–SPANYOLORSZÁG”

„29. NÉMETORSZÁG–FRANCIAORSZÁG”

„30. NÉMETORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”

„31. NÉMETORSZÁG–ÍRORSZÁG”

„32. NÉMETORSZÁG–OLASZORSZÁG”

„33. NÉMETORSZÁG–LUXEMBURG”

„34. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA”

- vii. a „34. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„35. NÉMETORSZÁG–AUSZTRIA

- a) Az 1969. április 10-i 1., az 1974. március 20-i 2. és az 1980. augusztus 29-i 3. kiegészítő egyezményvel módosított 1966. december 22-i szociális biztonsági egyezmény 41. cikke.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 20. a) pontja.
- c) Az említett egyezmény 3. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- d) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 3. g) pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- e) Az egyezmény 4. cikkének (1) bekezdése a német jogszabályok tekintetében, amely szerint a Németországi Szövetségi Köztársaság területén kívül bekövetkező balesetek (és foglalkozási megbetegedések), valamint a fenti területen kívül szerzett időszakok nem indokolják ellátások folyósítását vagy csak meghatározott feltételek megléte esetén indokolják azt, ha a jogosultak a Németországi Szövetségi Köztársaság területén kívül laknak, azokban az esetekben, amikor:
  - i. az ellátást már folyósították, vagy az 1994. január 1-jén esedékes;
  - ii. a kedvezményezett szokásos lakóhelyét 1994. január 1. előtt Ausztriába helyezte, valamint a nyugdíj- és balesetbiztosítás szerint járó nyugdíjak folyósítása 1994. december 31. előtt megkezdődött.

- f) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 19. b) pontja. E rendelkezés3. c) pontjának alkalmazásakor az illetékes intézmény által figyelembe vett összeg nem haladja meg a fenti intézmény által a megfelelő időszakok vonatkozásában fizetendő összeget.”;
- viii. a „NÉMETORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „29”-ről „36”-ra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „37. NÉMETORSZÁG–FINNORSZÁG
- Az 1979. április 23-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke.
38. NÉMETORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- Az 1976. február 27-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikkének (2) bekezdése.”;
- ix. a „NÉMETORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „30”-ról „39”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „40. SPANYOLORSZÁG–FRANCIAORSZÁG”
- „41. SPANYOLORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”
- „42. SPANYOLORSZÁG–ÍRORSZÁG”
- „43. SPANYOLORSZÁG–OLASZORSZÁG”
- „44. SPANYOLORSZÁG–LUXEMBURG”
- „45. SPANYOLORSZÁG–HOLLANDIA”
- x. a „45. SPANYOLORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „46. SPANYOLORSZÁG–AUSZTRIA
- a) Az 1981. november 6-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- xi. a „SPANYOLORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „37”-ről „47”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „48. SPANYOLORSZÁG–FINNORSZÁG
- Az 1985. december 19-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.

49. SPANYOLORSZÁG–SVÉDORSZÁG

Az 1983. február 4-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése és 16. cikke.”;

- xii. a „SPANYOLORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „38”-ról „50”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„51. FRANCIAORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”

„52. FRANCIAORSZÁG–ÍRORSZÁG”

„53. FRANCIAORSZÁG–OLASZORSZÁG”

„54. FRANCIAORSZÁG–LUXEMBURG”

„55. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA”

- xiii. az „55. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„56. FRANCIAORSZÁG–AUSZTRIA

Nincs ilyen.”;

- xiv. a „FRANCIAORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „44”-ről „57”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„58. FRANCIAORSZÁG–FINNORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

„59. FRANCIAORSZÁG–SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.”;

- xv. a „FRANCIAORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „45”-ről „60”-ra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„61. GÖRÖGORSZÁG–ÍRORSZÁG”

„62. GÖRÖGORSZÁG–OLASZORSZÁG”

„63. GÖRÖGORSZÁG–LUXEMBURG”

„64. GÖRÖGORSZÁG–HOLLANDIA”

- xvi. a „64. GÖRÖGORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:



- „65. GÖRÖGORSZÁG–AUSZTRIA
- a) Az 1986. május 21-i kiegészítő egyezményvel módosított 1979. december 14-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- xvii. a „GÖRÖGORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „50”-ről „66”-ra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „67. GÖRÖGORSZÁG–FINNORSZÁG
- Az 1988. március 11-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
68. GÖRÖGORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- Az 1984. szeptember 14-i kiegészítő egyezményvel módosított 1978. május 5-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.”;
- xviii. a „GÖRÖGORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „51”-ről „69”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „70. ÍRORSZÁG–OLASZORSZÁG”
- „71. ÍRORSZÁG–LUXEMBURG”
- „72. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA”;
- xix. a „72. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „73. ÍRORSZÁG–AUSZTRIA
- Az 1988. szeptember 30-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- xx. az „ÍRORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „55”-ről „74”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „75. ÍRORSZÁG–FINNORSZÁG
- Nincs ilyen egyezmény.
76. ÍRORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen egyezmény.”;
- xxi. az „ÍRORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „56”-ről „77”-re változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

- „78. OLASZORSZÁG–LUXEMBURG”
- xxii. „79. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA”;  
a „79. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „80. OLASZORSZÁG–AUSZTRIA
- a) Az 1981. január 21-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (3) bekezdése és 9. cikkének (2) bekezdése.
- b) Az említett egyezmény 4. cikke és az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv 2. bekezdése harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- xxiii. az „OLASZORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont számozása „59”-ről „81”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „82. OLASZORSZÁG–FINNORSZÁG
- Nincs ilyen egyezmény.
83. OLASZORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- Az 1979. szeptember 25-i szociális biztonsági egyezmény 20. cikke.”;
- xxiv. az „OLASZORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „60”-ről „84”-re változik, és az azt követő pont számozása a következőképpen módosul:
- „85. LUXEMBURG–HOLLANDIA”;
- xxv. a „85. LUXEMBURG–HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „86. LUXEMBURG–AUSZTRIA
- a) Az 1973. május 16-i 1. és az 1978. október 9-i 2. kiegészítő egyezménnyel módosított 1971. december 21-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.
- b) Az említett egyezmény 3. cikkének (2) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- c) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv III. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;
- xxvi. a „LUXEMBURG–PORTUGÁLIA” pont számozása „62”-ről „87”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „88. LUXEMBURG–FINNORSZÁG
- Az 1988. szeptember 15-i szociális biztonsági egyezmény 5. cikkének (2) bekezdése.

89. LUXEMBURG–SVÉDORSZÁG

Az 1985. február 21-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke és 29. cikkének (1) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

- xxvii. a „LUXEMBURG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „63”-ról „90”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„91. HOLLANDIA–AUSZTRIA

- a) Az 1980. november 5-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1974. március 7-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

- xxviii. a „HOLLANDIA–PORTUGÁLIA” pont számozása „64”-ről „92”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„93. HOLLANDIA–FINNORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

94. HOLLANDIA–SVÉDORSZÁG

Az 1976. július 2-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke és 24. cikkének (3) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.”;

- xxix. a „HOLLANDIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „65”-ről „95”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„96. AUSZTRIA–PORTUGÁLIA

Nincs ilyen.

97. AUSZTRIA–FINNORSZÁG

- a) Az 1993. március 9-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1985. december 11-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

98. AUSZTRIA–SVÉDORSZÁG

- a) Az 1982. október 21-i kiegészítő egyezménnyel módosított 1975. november 7-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikke és 24. cikkének (1) bekezdése a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

- b) Az említett egyezményhez csatolt záró jegyzőkönyv II. pontja a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.

99. AUSZTRIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

- a) Az 1985. december 9-i 1. és az 1992. október 13-i 2. kiegészítő egyezménnyel módosított 1980. július 22-i szociális biztonsági egyezmény 3. cikke a harmadik államban lakóhellyel rendelkező személyek tekintetében.
- b) Az említett jegyzőkönyvhöz csatolt, a természetbeni ellátásokról szóló jegyzőkönyv, a 2. cikk (3) bekezdése kivételével, azokra a személyekre vonatkozóan, akik nem igényelhetik a rendelet III. címének 1. fejezete szerint ellátást.

100. PORTUGÁLIA–FINNORSZÁG

Nincs ilyen egyezmény.

101. PORTUGÁLIA–SVÉDORSZÁG

Az 1978. október 25-i szociális biztonsági egyezmény 6. cikke.”;

- (xxx) a „PORTUGÁLIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont számozása „66”-ról „102”-re változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„103. FINNORSZÁG–SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.

104. FINNORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.

105. SVÉDORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1987. június 29-i szociális biztonsági egyezmény 4. cikkének (3) bekezdése.”;

- j) a IV. melléklet „A rendelet 37. cikkének (1) bekezdésében említett jogszabályok, amelyek szerint a rokkantsági ellátások összege független a biztosítási idő tartamától” című A. része a következőképpen módosul:

- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA

Nincs ilyen.”;

- ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik;

- iii. az „L. PORTUGÁLIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „M. FINNORSZÁG
- Fogyatékosnak született vagy fiatalon fogyatékosná vált személyeknek nyújtott állami nyugdíjak (finn nyugdíjtörvény (547/93)).
- N. SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen.”;
- iv. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;
- k) a IV. melléklet „Az 1408/71/EGK rendelet 38. cikkének (3) bekezdése és 45. cikkének (3) bekezdése szerint az önálló vállalkozókra vonatkozó különleges rendszerek” című B. része a következőképpen módosul:
- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „K. AUSZTRIA
- Nincs ilyen.”;
- ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „M. FINNORSZÁG
- Nincs ilyen.
- N. SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen.”;
- iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;
- l) a IV. melléklet „A rendelet 46. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett esetek, amikor az ellátásoknak a rendelet 46. cikkének (2) bekezdésével összhangban történő kiszámításáról le lehet mondani” című C. része a következőképpen módosul:
- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a következő szöveggel egészül ki:
- „K. AUSZTRIA
- Nincs ilyen.”;
- ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:
- „M. FINNORSZÁG
- Nincs ilyen.

## N. SVÉDORSZÁG

A IV. melléklet D. részében említett nyugdíjak kivételével az öregségi alap- és kiegészítő nyugdíjakra vonatkozó valamennyi kérelem.”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

m) a IV. melléklet D. része helyébe a következő szöveg lép:

„A rendelet 46b cikkének (2) bekezdésében említett ellátások és megállapodások

1. A rendelet 46b. cikke (2) bekezdésének a) pontjában említett ellátások, amelyek összege független a szerzett biztosítási vagy tartózkodási idő tartamától:

- a) Az e melléklet A. részében említett jogszabályokban előírt rokkantsági ellátások.
- b) A 10 éves tartózkodás után az olyan személyek által megszerzett teljes dán nemzeti öregségi nyugdíj, akik tekintetében legkésőbb 1989. október 1-ig megállapítják a nyugdíjat.
- c) Az általános és a különleges rendszerek szerinti spanyol haláleseti és túlélő hozzátartozói nyugdíjak.
- d) A francia általános szociális biztonsági rendszer vagy a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó rendszer szerinti özvegyi biztosítás alapján nyújtott özvegyi támogatás.
- e) A francia általános szociális biztonsági rendszer vagy a mezőgazdasági munkavállalókra vonatkozó rendszer szerinti özvegyi rokkantsági nyugdíj, ha azt az elhunyt házastársnak a 46. cikk (1) bekezdése a) pontjának i. alpontjával összhangban folyósított rokkantsági nyugdíja alapján számítják ki.
- f) Az általános özvegyi és árvasági biztosítást szabályozó módosított 1959. április 9-i törvény szerinti holland özvegyi nyugdíj.
- g) Az 1956. június 8-i finn nyugdíjtörvény szerint meghatározott és a finn nyugdíjtörvény (547/93) átmeneti szabályai szerint megállapított finn állami nyugdíjak.
- h) Az 1993. január 1. előtt alkalmazott, alapnyugdíjra vonatkozó jogszabályok szerint megállapított teljes svéd alapnyugdíj és az ezután az időpont után alkalmazott jogszabályok átmeneti szabályai szerint megállapított teljes alapnyugdíj.

2. A rendelet 46b. cikke (2) bekezdésének b) pontjában említett ellátások, amelyek összegének meghatározása a biztosítási esemény bekövetkezése és egy későbbi időpont között megszerzettnek elismert fiktív időszakra való hivatkozással történik:

- a) Azok a dán korengedményes nyugdíjak, amelyek összegét az 1984. október 1. előtt hatályban lévő jogszabályokkal összhangban határozzák meg.

- b) Azok a német rokkantsági és túlélő hozzátartozói nyugdíjak, amelyeknél kiegészítő időszakot vesznek figyelembe, és azok a német öregségi nyugdíjak, amelyeknél egy már megszerzett kiegészítő időszakot vesznek figyelembe.
- c) A teljes keresőképtelenség (inabilità) esetén nyújtott olasz nyugdíjak.
- d) A luxemburgi rokkantsági és túlélő hozzátartozói nyugdíjak.
- e) Azok a foglalkoztatási jogviszonyból származó finn nyugdíjak, amelyeknél a nemzeti jogszabályok értelmében jövőbeni időszakokat vesznek figyelembe.
- f) Azok a svéd rokkantsági és túlélő hozzátartozói nyugdíjak, amelyeknél fiktív biztosítási időt vesznek figyelembe, valamint azok a svéd öregségi nyugdíjak, amelyeknél már megszerzett fiktív biztosítási időt vesznek figyelembe.

3. A rendelet 46b cikke b) pontjának i. alpontjában említett megállapodások, amelyek célja az, hogy elkerüljék ugyanannak a fiktív időszaknak két vagy több alkalommal történő figyelembevételét:

A Luxemburgi Nagyhercegség kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya közötti 1978. július 20-i megállapodás különböző szociális biztonsági kérdésekről.

A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény.”;

- n) a VI. melléklet a következőképpen módosul:

- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA

- 1. A rendelet III. cikke I. fejezetének alkalmazásában a köztisztviselői nyugdíjban részesülő személy nyugdíjasnak tekintendő.
- 2. A rendelet 46. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában az osztrák jogszabályok szerinti kiegészítő biztosítás járulékanak emelését és a bányászok kiegészítő ellátását figyelmen kívül kell hagyni. Ezekben az esetekben a rendelet 46. cikkének (2) bekezdése szerint kiszámított összeget ezek az emelések növelik.
- 3. A rendelet 46. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában az osztrák jogszabályok alkalmazásakor a nyugdíjjogosultság megnyílásának napja (*Stichtag*) a biztosítási esemény bekövetkezése napjának tekintendő.
- 4. A rendelet rendelkezéseinek alkalmazása nem vonja maga után azon személyeknek ellátásokra való jogosultságának csökkenését az osztrák jogszabályok értelmében, akiknek a szociális biztonsági helyzetét politikai vagy vallási okokból vagy származásuk miatt hátrány érte.”;

- ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a szöveg a következő szövegrésszel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

1. Annak meghatározása érdekében, hogy a nyugdíjjogosultság megnyílását előidéző esemény felmerülése és a nyugdíjkorhatár közötti időszak (jövőbeni időszak) figyelembe vehető-e a finn munkaviszony után járó nyugdíj összegének kiszámításakor, a másik tagállam jogszabályai szerinti biztosítási vagy tartózkodási időt figyelembe kell venni a finnországi tartózkodásra vonatkozó feltétel teljesítésénél.
2. Ha a munkaviszony vagy önálló vállalkozás Finnországban megszűnt, és biztosítási esemény egy másik tagállamban folytatott munkaviszony vagy önálló vállalkozás folyamán merül fel, valamint ha a finn munkaviszony után járó nyugdíjra vonatkozó jogszabályok szerinti nyugdíj már nem tartalmazza a biztosítási esemény és a nyugdíjkorhatár közötti időszakot (jövőbeni időszak), a másik tagállam jogszabályai szerinti biztosítási időt ugyanúgy figyelembe veszik a jövőbeni időszakra vonatkozó követelménynél, mintha finnországi biztosítási idő lenne.
3. Ha a finn jogszabályok szerint a finn intézménynek többet kell fizetnie az ellátásra vonatkozó igény késedelmes feldolgozása miatt, a másik tagállam intézményéhez benyújtott igény — az ilyen emelésre vonatkozó finn jogszabályok rendelkezéseinek alkalmazásában — azon a napon tekintendő benyújtottnak, amikor a fenti igény minden szükséges mellékletével együtt beérkezik az illetékes finnországi intézményhez.

N. SVÉDORSZÁG

1. A 18. cikk (1) bekezdésének az adott személynek a szülői ellátásra vonatkozó jogosultságának megállapítása céljából történő alkalmazásában a Svédországon kívüli másik tagállam jogszabályai szerint szerzett biztosítási idő úgy tekintendő, hogy ugyanazon az átlagkereseten alapul, mint az a svéd biztosítási idő, amellyel összesítik.
2. A rendeletnek a biztosítási vagy tartózkodási idő összesítésére vonatkozó rendelkezései nem alkalmazhatók az igény időpontját megelőzően egy meghatározott ideig Svédországban lakóhellyel rendelkező személyeknek járó alapnyugdíjak kedvezőbb kiszámítására vonatkozó jogosultságról szóló svéd jogszabályok átmeneti szabályaira.
3. A részben a jövőbeni vélelmezett biztosítási időn alapuló rokkantsági vagy túlélő hozzátartozói nyugdíjra való jogosultság megállapítása céljából az adott személy olyannak tekintendő mint aki teljesíti a svéd jogszabályok biztosítási és jövedelmi követelményeit, ha munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként egy másik tagállam biztosítási vagy tartózkodási rendszerének a hatálya alá tartozik.



4. A svéd jogszabályok által előírt feltételekkel összhangban a kisgyermek gondozásával eltöltött évek a kiegészítő nyugdíj szempontjából biztosítási időnek tekintendők akkor is, ha a gyermek és az érintett személy egy másik tagállamban rendelkezik lakóhellyel, feltéve, hogy a gyermeket gondozó személy a gyermekgondozás miatti szabadsághoz való jogról szóló törvény feltételei szerint szülői szabadságon van.”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

o) a VII. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

*„VII. MELLÉKLET*

(A rendelet 14c. cikke (1) bekezdésének b) pontja)

Olyan esetek, amikor egy személy egyidejűleg két tagállam jogszabályainak a hatálya alá tartozik

1. Ha az érintett személy Belgiumban önálló vállalkozó és, Luxemburg kivételével, bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll. Luxemburg esetében a Belgium és Luxemburg közötti 1968. július 10-i és 12-i levélváltást kell alkalmazni.
2. Ha a Dániában lakóhellyel rendelkező személy Dániában önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
3. A mezőgazdasági balesetbiztosítási rendszerben és a mezőgazdasági termelőkre vonatkozó öregségi biztosítási rendszerben: ha az érintett személy Németországban önálló vállalkozóként tevékenykedő mezőgazdasági termelő és bármely más tagállam területén munkaviszonyban áll.
4. Ha a Spanyolországban lakóhellyel rendelkező személy Spanyolországban önálló vállalkozó, és bármelyik másik tagállamban munkaviszonyban áll.
5. Ha az érintett személy Franciaországban önálló vállalkozó és, Luxemburg kivételével, bármely más tagállam területén munkaviszonyban áll.
6. Ha az érintett személy Franciaországban önálló vállalkozóként tevékenykedő mezőgazdasági termelő és Luxemburgban áll munkaviszonyban.
7. Az önálló vállalkozókra vonatkozó nyugdíjbiztosítási rendszerben: ha az érintett személy Görögországban önálló vállalkozó és bármely másik tagállam területén munkaviszonyban áll.
8. Ha az érintett személy Olaszországban önálló vállalkozó és bármely másik tagállam területén munkaviszonyban áll.
9. Ha az érintett személy Ausztriában önálló vállalkozó és bármely másik tagállam területén munkaviszonyban áll.
10. Ha az érintett személy Portugáliában önálló vállalkozó és bármely másik tagállam területén munkaviszonyban áll.

11. Ha a Finnországban lakóhellyel rendelkező személy Finnországban önálló vállalkozó és bármely másik tagállamban munkaviszonyban áll.
12. Ha a Svédországban lakóhellyel rendelkező személy Svédországban önálló vállalkozó és bármelyik másik tagállamban munkaviszonyban áll.”.

2. 372 R 0574: A Tanács 1972. március 21-i 574/72/EGK rendelete a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról (HL L 74. szám, 1972.3.27., 1. o.), a következő módosítással és naprakésszé tétellel:

— 383 R 2001: A Tanács 1983. június 2-i 2001/83/EGK rendelete (HL L 230. szám, 1983.8.22., 6. o.),

és az alábbi módosításokkal:

— 385 R 1660: A Tanács 1985. június 13-i 1660/85/EGK rendelete (HL L 160. szám, 1985.6.20., 1. o.),

— 385 R 1661: A Tanács 1985. június 13-i 1661/85/EGK rendelete (HL L 160. szám, 1985.6.20., 7. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 386 R 0513: A Bizottság 1986. február 26-i 513/86/EGK rendelete (HL L 51. szám, 1986.2.28., 44. o.),

— 386 R 3811: A Tanács 1986. december 11-i 3811/86/EGK rendelete (HL L 355. szám, 1986.12.16., 5. o.),

— 389 R 1305: A Tanács 1989. május 11-i 1305/89/EGK rendelete (HL L 131. szám, 1989.5.13., 1. o.),

— 389 R 2332: A Tanács 1989. július 18-i 2332/89/EGK rendelete (HL L 224. szám, 1989.8.2., 1. o.),

— 389 R 3427: A Tanács 1989. október 30-i 3427/89/EGK rendelete (HL L 331. szám, 1989.11.16., 1. o.),

— 391 R 2195: A Tanács 1991. június 25-i 2195/91/EGK rendelete (HL L 206. szám, 1991.7.29., 2. o.),

— 392 R 1248: A Tanács 1992. április 30-i 1248/92/EGK rendelete (HL L 136. szám, 1992.5.19., 7. o.),

— 392 R 1249: A Tanács 1992. április 30-i 1249/92/EGK rendelete (HL L 136. szám, 1992.5.19., 28. o.),

— 393 R 1945: A Tanács 1993. június 30-i 1945/93/EGK rendelete (HL L 181. szám, 1993.7.23., 1. o.).

- a) az 1. melléklet a következőképpen módosul:
- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „K. AUSZTRIA
1. Bundesminister für Arbeit und Soziales (szövetségi szociális és munkaügyi miniszter), Wien.
2. Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (szövetségi környezetvédelmi, ifjúsági és családügyi miniszter), Wien.”;
- ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „M. FINNORSZÁG
- Sosiaali- ja terveysministeriö/Social- och hälsovårdsministeriet (Szociális- és Egészségügyi Minisztérium), Helsinki.
- N. SVÉDORSZÁG
- Regeringen (Socialdepartementet) (a kormány [a Szociálisügyi Minisztérium]), Stockholm.”;
- iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;
- b) a 2. melléklet a következőképpen módosul:
- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „K. AUSZTRIA
- Amennyiben az alábbiakban eltérő rendelkezés nem szerepel, az osztrák intézmények hatáskörét az osztrák jogszabályok szabályozzák:
1. Betegségbiztosítás:
- a) Ha az érintett személy egy másik tagállam területén lakóhellyel rendelkezik, és a Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár) az illetékes a biztosítás tekintetében, valamint az osztrák jogszabályok szerint a helyi illetékesség nem dönthető el, a helyi illetékesség meghatározása a következőképpen történik:
- az ausztriai utolsó munkaviszony szerint illetékes Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár), vagy
- az utolsó ausztriai lakóhely szerint illetékes Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár), vagy

— ha soha nem jött létre olyan munkaviszony, amelynek tekintetében a Gebietskrankenkasse (területi megbiztosító pénztár) illetékes volt, vagy soha nem létezett ausztriai lakóhely, akkor a Wiener Gebietskrankenkasse (Bécsi Területi Betegbiztosító Pénztár) (Wien).

- b) A rendelet III. része 1. fejezete 5. szakaszának a végrehajtási rendelet 95. cikkével kapcsolatban történő alkalmazásában az általános társadalombiztosításról szóló 1955. szeptember 9-i szövetségi törvény (ASVG) szerint nyugdíjogosult személyek számára nyújtott ellátások költségének megtérítése tekintetében::

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien, azzal a feltétellel, hogy a költségeket az említett szövetség által a nyugdíjogosultaktól beszedett megbiztosítási járulékokból térítik meg.

2. Nyugdíjbiztosítás:

Az ellátás kifizetéséért felelős intézmény meghatározásánál csak az osztrák jogszabályok szerinti biztosítási idő vehető figyelembe.

3. Munkanélküliségi biztosítás:

- a) A munkanélküliség bejelentésénél:

Az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).

- b) Az E 301, E 302 és E 303 nyomtatványok kibocsátásánál:

Az érintett személy munkahelye szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).

4. Családi ellátások:

- a) Családi ellátások a Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás) kivételével:

Finanzamt (Adóhivatal).

- b) Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás):

Az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).”;

- ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

1. Betegség és anyaság:

a) pénzbeli ellátások:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten  
(Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, vagy

az a foglalkoztatási alap, amelynél az érintett személy biztosított;

b) természetbeni ellátások:

i. betegbiztosítás alapján történő megtérítések:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten  
(Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, vagy

az a foglalkoztatási alap, amelynél az érintett személy biztosított

ii. közegészségügyi és kórházi ellátás:

a rendszer keretében szolgáltatásokat nyújtó helyi egységek.

2. Öregség, rokkantság, halál (nyugdíjak):

a) állami nyugdíjak:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten  
(Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, vagy

b) munkaviszony után járó nyugdíjak:

az a munkavállalói nyugdíjintézet, amely a nyugdíjakat megállapítja és folyósítja.

3. Munkahelyi balesetek, foglalkozási megbetegedések:

az érintett személy balesetbiztosításáért felelős biztosítóintézet.

4. Haláleseti juttatások:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, vagy

az ellátások kifizetéséért balesetbiztosítás esetén felelős biztosítóintézet.

5. Munkanélküliség:

a) alaprendszer:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten  
(Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki; vagy

b) keresetalapú rendszer:

az illetékes munkanélküli alap.

6. Családi ellátások:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási  
Intézet), Helsinki.

N. SVÉDORSZÁG

1. Minden biztosítási esemény a munkanélküli ellátások kivételével:

a) főszabályként:

az a társadalombiztosítási hivatal, amelynél az érintett  
személy biztosítással rendelkezik.

b) Svédországban lakóhellyel nem rendelkező tengerészek  
esetében:

Göteborgs allmänna försäkringskassa, Sjöfarts-kontoret  
(Göteborgi Társadalombiztosítási Hivatal, Tengerészeti  
Osztály).

c) a végrehajtási rendelet 35–59. cikkének alkalmazása  
szempontjából, ha az érintett személy Svédországban nem  
rendelkezik lakóhellyel:

Stockholms läns allmänna försäkringskassa,  
utlandsavdelningen (Stockholmi Társadalombiztosítási  
Hivatal, Külföldiek Osztálya).

d) a végrehajtási rendelet 60–77. cikkének alkalmazása  
szempontjából, ha az érintett személy — a tengerészek  
kivételeivel — nem Svédországban rendelkezik  
lakóhellyel:

— a munkahelyi baleset bekövetkeztének vagy a  
foglalkozási megbetegedés bekövetkeztének helye  
szerinti társadalombiztosítási hivatal, vagy

— a Stockholms läns allmänna försäkringskassa,  
utlandsavdelningen (Stockholmi  
Társadalombiztosítási Hivatal, Külföldiek Osztálya).

2. Munkanélküli ellátások:

Arbetsmarknadsstyrelsen (Országos Munkaerő-piaci Tanács).”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

c) a 3. melléklet a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA

1. Betegségbiztosítás:

a) minden esetben, kivéve a rendelet 27. és 29. cikkének, valamint a végrehajtási rendelet 30. és 31. cikkének alkalmazása esetén a rendelet 27. cikkében említett nyugdíjas lakóhelye szerinti intézménnyel kapcsolatban:

az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár).

b) a rendelet 27. és 29. cikkének, valamint a végrehajtási rendelet 30. és 31. cikkének alkalmazása esetén a rendelet 27. cikkében említett nyugdíjas lakóhelye szerinti intézménnyel kapcsolatban:

az illetékes intézmény.

2. Nyugdíjbiztosítás:

a) ha az érintett személy az osztrák jogszabályok hatálya alá tartozott, kivéve a végrehajtási rendelet 53. cikke alkalmazásának esetét:

az illetékes intézmény.

b) a végrehajtási rendelet 53. cikke alkalmazásának esetét kivéve valamennyi egyéb esetben:

Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten (Alkalmazottak Nyugdíjbiztosítási Intézete), Wien.

c) a rendelet 53. cikkének alkalmazásakor:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.

3. Balesetbiztosítás:

a) Természetbeni ellátások:

- az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár),
- vagy az Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Általános Balesetbiztosítási Intézet), Wien, nyújthatja az ellátásokat.

b) Pénzbeli ellátások:

- i. Minden esetben, kivéve az 53. cikknek a végrehajtási rendelet 77. cikkével összefüggésben történő alkalmazását:

Allgemeine Unfallversicherungsanstalt (Általános Balesetbiztosítási Intézet), Wien.

- ii. Az 53. cikknek a végrehajtási rendelet 77. cikkével összefüggésben történő alkalmazásakor:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.

4. Munkanélküliségi biztosítás:

Az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).

5. Családi ellátások:

- a) családi ellátások a Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás) kivételével:

a kedvezményezett lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Finanzamt (adóhivatal).

- b) Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás):

Az érintett személy lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).”;

- ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

1. Betegség és anyaság:



- a) pénzbeli ellátások:  
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten  
(Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki; vagy
  - b) természetbeni ellátások:
    - i. betegbiztosítás alapján történő megtérítések:  
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten  
(Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, vagy
    - ii. közegészségügyi és kórházi ellátás:  
a rendszer keretében szolgáltatásokat nyújtó helyi  
egységek.
2. Öregség, rokkantság, halál (nyugdíjak):
- a) állami nyugdíjak:  
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten  
(Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, vagy
  - b) munkaviszony után járó nyugdíjak:  
Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi  
Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki
3. Haláleseti juttatások:
- Általános haláleseti juttatás:
- Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási  
Intézet), Helsinki.
4. Munkanélküliség:
- a) alaprendszer:  
Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten  
(Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.
  - b) keresetalapú rendszer:
    - i. a 69. cikk esetében: Kansaneläkelaitos —  
Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási  
Intézet), Helsinki.

ii. egyéb esetekben:

az az illetékes munkanélküli alap, amelynél az érintett személy biztosított.

5. Családi ellátások:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.

#### N. SVÉDORSZÁG

1. Minden biztosítási esemény a munkanélküli ellátások kivételével:

a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti társadalombiztosítási hivatal.

2. Munkanélküli ellátások:

a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti területi munkaügyi hivatal.”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

d) a 4. melléklet a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

#### „K. AUSZTRIA

1. Betegség-, baleset- és nyugdíjbiztosítás:

Hauptverband der österreichischen Sozial-versicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.

2. Munkanélküliségi biztosítás:

a) Németország vonatkozásában:

Landesarbeitsamt Salzburg (Területi Munkaügyi Hivatal, Salzburg), Salzburg.

b) Minden egyéb esetben:

Landesarbeitsamt Wien (Területi Munkaügyi Hivatal, Bécs), Wien.

3. Családi ellátások:
- a) családi ellátások a Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás) kivételével:
- Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie (Szövetségi Környezetvédelmi, Ifjúsági és Családügyi Minisztérium), Wien.
- b) Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás)
- Landesarbeitsamt Wien (Területi Munkaügyi Hivatal, Bécs), Wien.”;
- ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „M. FINNORSZÁG
1. Betegségi és anyasági biztosítás, állami nyugdíjak, családi ellátások, munkanélküli ellátások és haláleseti juttatások:
- Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.
2. Munkaviszony után járó nyugdíjak:
- Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.
3. Munkahelyi balesetek, foglalkozási megbetegedések:
- Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto/Olyckfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Balesetbiztosítási Intézmények Szövetsége), Helsinki.
- N. SVÉDORSZÁG
1. Minden biztosítási esemény a munkanélküli ellátások kivételével:
- Riksförsäkringsverket (Országos Társadalombiztosítási Tanács).
2. A munkanélküli ellátások esetében:
- Arbetsmarknadsstyrelsen (Országos Munkaerő-piaci Tanács).”;
- iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

- e) Az 5. melléklet a következőképpen módosul:
- i. a „9. BELGIUM–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:  
  
„10. BELGIUM–AUSZTRIA  
  
Nincs ilyen.”;
  - ii. a „10. BELGIUM–PORTUGÁLIA” pont „11. BELGIUM–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:  
  
„12. BELGIUM–FINNORSZÁG  
  
Tárgytalan.  
  
13. BELGIUM–SVÉDORSZÁG  
  
Tárgytalan.”;
  - iii. a „11. BELGIUM–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „14. BELGIUM–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:  
  
„15. DÁNIA–NÉMETORSZÁG”  
„16. DÁNIA–SPANYOLORSZÁG”  
„17. DÁNIA–FRANCIAORSZÁG”  
„18. DÁNIA–GÖRÖGORSZÁG”  
„19. DÁNIA–ÍRORSZÁG”  
„20. DÁNIA–OLASZORSZÁG”  
„21. DÁNIA–LUXEMBURG”  
„22. DÁNIA–HOLLANDIA”;
  - iv. a „22. DÁNIA–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:  
  
„23. DÁNIA–AUSZTRIA  
  
Nincs ilyen.”;

- v. a „20. DÁNIA–PORTUGÁLIA” pont „24. DÁNIA–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„25. DÁNIA–FINNORSZÁG

A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény 23. cikke: a rendelet 36. cikkének (3) bekezdése, 63. cikkének (3) bekezdése és 70. cikkének (3) bekezdése (betegség és anyaság, munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések tekintetében nyújtott természetbeni ellátások költségei, valamint munkanélküli ellátás) és a végrehajtási rendelet 105. cikkének (2) bekezdése (igazgatási ellenőrzések és egészségügyi felülvizsgálatok költségei) szerinti megtérítésekről való kölcsönös lemondásról szóló megállapodás.

26. DÁNIA–SVÉDORSZÁG

A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény 23. cikke: a rendelet 36. cikkének (3) bekezdése, 63. cikkének (3) bekezdése és 70. cikkének (3) bekezdése (betegség és anyaság, munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések tekintetében nyújtott természetbeni ellátások költségei, valamint munkanélküli ellátás) és a végrehajtási rendelet 105. cikkének (2) bekezdése (igazgatási ellenőrzések és egészségügyi felülvizsgálatok költségei) szerinti megtérítésekről való kölcsönös lemondásról szóló megállapodás.”;

- vi. a „21. DÁNIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „27. DÁNIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:

„28. NÉMETORSZÁG–SPANYOLORSZÁG”

„29. NÉMETORSZÁG–FRANCIAORSZÁG”

„30. NÉMETORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”

„31. NÉMETORSZÁG–ÍRORSZÁG”

„32. NÉMETORSZÁG–OLASZORSZÁG”

„33. NÉMETORSZÁG–LUXEMBURG”

„34. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA”

- vii. a „34. NÉMETORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„35. NÉMETORSZÁG–AUSZTRIA”

A munkanélküliek biztosításáról szóló 1978. július 19-i egyezmény végrehajtásáról szóló 1979. augusztus 2-i megállapodás II. szakaszának 1. pontja és III. szakasza.”;

- viii. a „29. NÉMETORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont „36. NÉMETORSZÁG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „37. NÉMETORSZÁG–FINNORSZÁG
- Nincs ilyen.
38. NÉMETORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen.”;
- ix. a „30. NÉMETORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „39. NÉMETORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „40. SPANYOLORSZÁG–FRANCIAORSZÁG”
- „41. SPANYOLORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”
- „42. SPANYOLORSZÁG–ÍRORSZÁG”
- „43. SPANYOLORSZÁG–OLASZORSZÁG”
- „44. SPANYOLORSZÁG–LUXEMBURG”
- „45. SPANYOLORSZÁG–HOLLANDIA”
- x. a „45. SPANYOLORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „46. SPANYOLORSZÁG–AUSZTRIA
- Nincs ilyen.”;
- xi. a „37. SPANYOLORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont „47. SPANYOLORSZÁG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „48. SPANYOLORSZÁG–FINNORSZÁG
- Nincs ilyen.
49. SPANYOLORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen.”;
- xii. a „38. SPANYOLORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „50. SPANYOLORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „51. FRANCIAORSZÁG–GÖRÖGORSZÁG”
- „52. FRANCIAORSZÁG–ÍRORSZÁG”
- „53. FRANCIAORSZÁG–OLASZORSZÁG”

- „54. FRANCIAORSZÁG–LUXEMBURG”
- „55. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA”;
- xiii. az „55. FRANCIAORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „56. FRANCIAORSZÁG–AUSZTRIA
- Nincs ilyen.”;
- xiv. a „44. FRANCIAORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont „57. FRANCIAORSZÁG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „58. FRANCIAORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG”
- „59. GÖRÖGORSZÁG–ÍRORSZÁG”
- „60. GÖRÖGORSZÁG–OLASZORSZÁG”
- „61. GÖRÖGORSZÁG–LUXEMBURG”
- „62. GÖRÖGORSZÁG–HOLLANDIA”;
- xv. a „62. GÖRÖGORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „63. GÖRÖGORSZÁG–AUSZTRIA
- Nincs ilyen.”;
- xvi. az „50. GÖRÖGORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont „64. GÖRÖGORSZÁG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „65. GÖRÖGORSZÁG–FINNORSZÁG
- Nincs ilyen.
66. GÖRÖGORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen.”;
- xvii. az „51. GÖRÖGORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „67. GÖRÖGORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „68. ÍRORSZÁG–OLASZORSZÁG”
- „69. ÍRORSZÁG–LUXEMBURG”
- „70. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA”;

- xviii. a „70. ÍRORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „71. ÍRORSZÁG–AUSZTRIA
- Nincs ilyen.”;
- xix. az „55. ÍRORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont „72. ÍRORSZÁG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a következő szöveggel egészül ki:
- „73. ÍRORSZÁG–FINNORSZÁG
- Tárgytalan.
74. ÍRORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- Tárgytalan.”;
- xx. az „56. ÍRORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „75. ÍRORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és az azt követő pontok számozása a következőképpen módosul:
- „76. OLASZORSZÁG–LUXEMBURG”
- „77. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA”;
- xxi. a „77. OLASZORSZÁG–HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „78. OLASZORSZÁG–AUSZTRIA
- Nincs ilyen.”;
- xxii. az „59. OLASZORSZÁG–PORTUGÁLIA” pont „79. OLASZORSZÁG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „80. OLASZORSZÁG–FINNORSZÁG
- Tárgytalan.
81. OLASZORSZÁG–SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen.”;
- xxiii. a „60. OLASZORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” és a „61. LUXEMBURG–HOLLANDIA” pont „82. OLASZORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” és „83. LUXEMBURG–HOLLANDIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „84. LUXEMBURG–AUSZTRIA
- Nincs ilyen.”;



- xxiv. a „62. LUXEMBURG–PORTUGÁLIA” pont „85. LUXEMBURG–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „86. LUXEMBURG–FINNORSZÁG
- Az 1994. február 24-i megtérítési megállapodás a rendelet 36. cikkének (3) bekezdése és 63. cikkének (3) bekezdése szerint.
87. LUXEMBURG–SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen.”;
- xxv. a „63. LUXEMBURG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „88. LUXEMBURG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „89. HOLLANDIA–AUSZTRIA
- Az 1993. november 17-i megállapodás a szociális biztonsági költségek megtérítéséről.”;
- xxvi. a „64. HOLLANDIA–PORTUGÁLIA” pont „90. HOLLANDIA–PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „91. HOLLANDIA–FINNORSZÁG
- Az 1994. január 26-i megtérítési megállapodás a rendelet 36. cikkének (3) bekezdése és 63. cikkének (3) bekezdése szerint.
92. HOLLANDIA–SVÉDORSZÁG
- Nincs ilyen.”;
- xxvii. a „65. HOLLANDIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „93. HOLLANDIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „94. AUSZTRIA–PORTUGÁLIA
- Nincs ilyen.
95. AUSZTRIA–FINNORSZÁG
- Nincs ilyen.
96. AUSZTRIA–SVÉDORSZÁG
- Az 1993. december 22-i megállapodás a szociális biztonsági költségek megtérítéséről.

97. AUSZTRIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

- a) Az 1986. március 26-i 1. és az 1993. június 4-i 2. kiegészítő megállapodással módosított, az 1980. július 22-i szociális biztonsági egyezmény végrehajtásáról szóló 1980. november 10-i megállapodás 18. cikkének (1) és (2) bekezdése az olyan személyek tekintetében, akik nem igényelhetik a rendelet III. címének 1. fejezete szerinti ellátást.
- b) Az említett megállapodás 18. cikkének (1) bekezdése azon személyek tekintetében, akik a rendelet III. címének 1. fejezete szerint azon az alapon igényelhetnek ellátást, hogy az Ausztria területén lakóhellyel rendelkező osztrák állampolgárok és az Egyesült Királyságnak az Egyesült Királyság területén (Gibraltár kivételével) lakóhellyel rendelkező állampolgárai esetében a megfelelő útlevelel helyettesíti az E 111 nyomtatványt valamennyi olyan ellátás tekintetében, amely ezzel a nyomtatvánnyal vehető igénybe.

98. PORTUGÁLIA–FINNORSZÁG

Tárgytalan.

99. PORTUGÁLIA–SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.”;

- xxviii. a „66. PORTUGÁLIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „100 PORTUGÁLIA–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„101. FINNORSZÁG–SVÉDORSZÁG

A szociális biztonságról szóló 1992. június 15-i skandináv egyezmény 23. cikke: a rendelet 36. cikkének (3) bekezdése, 63. cikkének (3) bekezdése és 70. cikkének (3) bekezdése (betegség és anyaság, munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések esetén nyújtott természetbeni ellátások, valamint munkanélküli ellátások költségei) és a végrehajtási rendelet 105. cikkének (2) bekezdése (igazgatási ellenőrzések és egészségügyi felülvizsgálatok) szerinti megtérítésekről való kölcsönös lemondásról.

102. FINNORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.

103. SVÉDORSZÁG–EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Nincs ilyen.”;

- f) a 6. melléklet a következőképpen módosul:
- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:  
„K. AUSZTRIA  
Közvetlen fizetés.”;
  - ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:  
„M. FINNORSZÁG  
Közvetlen fizetés.  
N. SVÉDORSZÁG  
Közvetlen fizetés.”;
  - iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;
- g) a 7. melléklet a következőképpen módosul:
- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:  
„K. AUSZTRIA  
Österreichische Nationalbank (Osztrák Nemzeti Bank), Wien.”;
  - ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:  
„M. FINNORSZÁG  
Postipankki Oy, Helsinki/Postbanken Ab, Helsingfors (Postabank., Helsinki).  
N. SVÉDORSZÁG  
Nincs ilyen.”;
  - iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

- h) a 8. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„8. MELLÉKLET

CSALÁDI ELLÁTÁSOK BIZTOSÍTÁSA

(A végrehajtási rendelet 4. cikkének (8) bekezdése, 10a. cikke (1) bekezdésének d) pontja és 122. cikke)

A végrehajtási rendelet 10a. cikke (1) bekezdésének (d) pontja a következőkre vonatkozik:

A. *Munkavállalók és önálló vállalkozók*

- a) egy naptári hónapos referencia-időszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:
- Belgium és Németország,
  - Belgium és Spanyolország,
  - Belgium és Franciaország,
  - Belgium és Görögország,
  - Belgium és Írország,
  - Belgium és Luxemburg,
  - Belgium és Ausztria,
  - Belgium és Portugália,
  - Belgium és Finnország,
  - Belgium és Svédország,
  - Belgium és az Egyesült Királyság,
  - Németország és Spanyolország,
  - Németország és Franciaország,
  - Németország és Görögország,
  - Németország és Írország,
  - Németország és Luxemburg,
  - Németország és Ausztria,
  - Németország és Finnország,
  - Németország és Svédország,
  - Németország és az Egyesült Királyság,
  - Spanyolország és Ausztria,
  - Spanyolország és Finnország,
  - Spanyolország és Svédország,
  - Franciaország és Luxemburg,
  - Franciaország és Ausztria,
  - Franciaország és Finnország,
  - Franciaország és Svédország,
  - Írország és Ausztria,
  - Írország és Svédország,
  - Luxemburg és Ausztria,
  - Luxemburg és Finnország,
  - Luxemburg és Svédország,
  - Hollandia és Ausztria,
  - Hollandia és Finnország,
  - Hollandia és Svédország,
  - Ausztria és Portugália,
  - Ausztria és Finnország,
  - Ausztria és Svédország,
  - Ausztria és az Egyesült Királyság,

- Portugália és Franciaország,
- Portugália és Írország,
- Portugália és Luxemburg,
- Portugália és Finnország,
- Portugália és Svédország,
- Portugália és az Egyesült Királyság,
- Finnország és Svédország,
- Finnország és az Egyesült Királyság,
- Svédország és az Egyesült Királyság.

b) egy naptári negyedéves referencia-időszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:

- Dánia és Németország,
- Hollandia és Németország, Dánia, Franciaország, Luxemburg, Portugália.

#### B. *Önálló vállalkozók*

Egy naptári negyedéves referencia-időszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:

- Belgium és Hollandia.

#### C. *Munkavállalók*

Egy naptári hónapos referencia-időszakkal a következő országok közötti kapcsolatokban:

- Belgium és Hollandia.”;

i) a 9. melléklet a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

##### „K. AUSZTRIA

A természetbeni ellátások átlagos évi költségét a Gebietskrankenkassen (területi betegbiztosító pénztárak) által nyújtott ellátások figyelembevételével kell kiszámítani.”;

ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

##### „M. FINNORSZÁG

A természetbeni ellátások átlagos évi költségét a közegészségügyi és kórházi szolgáltatások rendszerének és a Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet) által nyújtott betegségbiztosítási megtérítések és rehabilitációs szolgáltatások figyelembevételével kell kiszámítani.

##### N. SVÉDORSZÁG

A természetbeni ellátások átlagos évi költségét az állami társadalombiztosítási rendszer szerint nyújtott ellátások figyelembevételével történik.”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

j) a 10. melléklet a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA

1. A végrehajtási rendelet 6. cikke (1) bekezdésének az Ausztria területén kívül lakóhellyel rendelkező személyekre való alkalmazása céljából az általános társadalombiztosításról szóló 1955. szeptember 9-i szövetségi törvény (ASVG) (16) bekezdése keretében történő önbiztosítással kapcsolatban:

Wiener Gebietskrankenkasse (Bécsi Területi Betegbiztosító Pénztár), Wien.

2. A rendelet 14. cikke (1) bekezdése b) pontjának és 17. cikkének alkalmazása céljából:

Bundesminister für Arbeit und Soziales, Wien (szövetségi szociális és munkaügyi miniszter) a Bundesminister für Umwelt, Jugend und Familie (szövetségi környezetvédelmi, ifjúsági és családügyi miniszter), Wien egyetértésével.

3. A végrehajtási rendelet 11. cikkének, 11a. cikkének, 12a. cikkének, 13. cikkének és 14. cikkének alkalmazása céljából:

a) ha az érintett személy az osztrák jogszabályok hatálya alá tartozik, és rendelkezik betegségbiztosítással:

Az illetékes betegbiztosító intézmény.

b) ha az érintett személy az osztrák jogszabályok hatálya alá tartozik, és nem rendelkezik betegségbiztosítással::

Az illetékes balesetbiztosítási intézmény.

c) minden egyéb esetben:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.

4. A végrehajtási rendelet 38. cikke (1) bekezdésének és 70. cikke (1) bekezdésének alkalmazása céljából:

A családtagok lakóhelye szerinti Gebietskrankenkasse (területi betegbiztosító pénztár).

5. A végrehajtási rendelet 80. cikke (2) bekezdésének, 81. cikkének és 82. cikke (2) bekezdésének alkalmazása céljából:

A munkavállaló utolsó lakóhelye vagy tartózkodási helye vagy az utolsó munkahely szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).

6. A végrehajtási rendelet 85. cikke (2) bekezdésének és 86. cikke (2) bekezdésének a Karenzurlaubsgeld (különleges anyasági támogatás) tekintetében történő alkalmazása szempontjából:

A munkavállaló utolsó lakóhelye vagy tartózkodási helye vagy az utolsó munkahely szerint illetékes Arbeitsamt (Munkaügyi Hivatal).

7. A következők alkalmazásában:

- a) a végrehajtási rendelet 102. cikkének (2) bekezdése a rendelet 36. és 63. cikke tekintetében:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.

- b) a végrehajtási rendelet 102. cikkének (2) bekezdése a rendelet 70. cikke tekintetében:

Landesarbeitsamt Wien (Területi Munkaügyi Hivatal, Bécs), Wien.

8. A végrehajtási rendelet 110. cikkének alkalmazásában:

— az illetékes intézmény, vagy

— ha nincs osztrák illetékes intézmény, akkor a lakóhely szerint illetékes intézmény.

9. A végrehajtási rendelet 113. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:

Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien, azzal a feltétellel, hogy a költségeket az említett szövetség által a nyugdíjjogosultaktól beszedett betegbiztosítási járulékokból térítik meg.”;

- ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

1. A rendelet 14. cikke (1) bekezdése b) pontjának, 14a. cikke (1) bekezdése b) pontjának, valamint a végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdésének, 11a. cikke (1) bekezdésének, 12a. cikkének, 13. cikke (2) és (3) bekezdésének, valamint 14. cikke (1) és (2) bekezdésének alkalmazásában:

Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.

2. A rendelet 10b. cikkének alkalmazásában:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.

3. A végrehajtási rendelet 36. és 90. cikkének alkalmazásában:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, és

Työeläkelaitokset (munkaviszony után járó nyugdíjakkal foglalkozó nyugdíjintézmények), valamint  
Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.

4. A végrehajtási rendelet 37. cikke b) pontjának és 38. cikke (1) bekezdésének, 70. cikke (1) bekezdésének, 82. cikke (2) bekezdésének, 85. cikke (2) bekezdésének és 86. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.

5. A végrehajtási rendelet 41–59. cikkének alkalmazásában:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, és

Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.

6. A végrehajtási rendelet 60-67. cikkének, 71., 75., 76. és 78. cikkének alkalmazásában:

lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti intézményként a Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto/Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Balesetbiztosítási Intézmények Szövetsége), Helsinki által kijelölt intézmény

7. A végrehajtási rendelet 80. és 81. cikkének alkalmazásában:

az illetékes munkanélküli pénztár a keresetalapú munkanélküli ellátások esetén.

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki, a munkanélküli alapellátások esetében.

8. A végrehajtási rendelet 102. és 113. cikkének alkalmazásában:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki,

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto/Olycksfallsförsäkringsanstalternas Förbund (Balesetbiztosítási Intézetek Szövetsége), Helsinki, a balesetbiztosítások esetében.



9. A végrehajtási rendelet 110. cikkének alkalmazásában:

a) munkaviszony után járó nyugdíjak:

Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki, a munkaviszony után járó nyugdíjak esetén.

b) Munkahelyi balesetek, foglalkozási megbetegedések:

Tapaturmavakuutuslaitosten Liitto/Olyckfalls-försäkringsanstaltens Förbund (Balesetbiztosítási Intézetek Szövetsége), Helsinki, a balesetbiztosítások esetében.

c) egyéb esetekben:

Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki.

## N. SVÉDORSZÁG

1. A rendelet 14. cikke (1) bekezdésének, 14a. cikke (1) bekezdésének, 14b. cikke (1) és (2) bekezdésének, valamint a végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdése a) pontjának és 11a. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában:

az a társadalombiztosítási hivatal, amelynél az érintett személy biztosítással rendelkezik.

2. A 14. cikk (1) bekezdése b) pontjának és a 14a. cikk (1) bekezdése b) pontjának alkalmazása céljából, ha a személy kiküldöttként van Svédországban:

a munkavégzés helye szerinti társadalombiztosítási hivatal.

3. A 14b. cikk (1) és (2) bekezdésének alkalmazásában, ha az illető személy 12 hónapnál hosszabb időre van kiküldöttként Svédországban:

Göteborgs allmänna försäkringskassa sjöfartskontoret (Götenborgi Társadalombiztosítási Hivatal, Tengerészeti Osztály).

4. A rendelet 14. cikke (2) és (3) bekezdésének, 14a. cikke (2) és (3) bekezdésének alkalmazásában:

a lakóhely szerinti társadalombiztosítási hivatal..

5. A rendelet 14a. cikke (4) bekezdésének, valamint a végrehajtási rendelet 11. cikke (1) bekezdése b) pontjának, 11a. cikke (1) bekezdése b) pontjának és 12a. cikke (5), (6) és (7) bekezdésének alkalmazásában:

a munkavégzés helye szerinti társadalombiztosítási hivatal.

6. A rendelet 17. cikkének alkalmazásában:

- a) A munkavégzés helye vagy várható helye szerinti társadalombiztosítási hivatal, és
- b) Riksförsäkringsverket (Országos Társadalombiztosítási Tanács) a munkavállalói vagy önálló vállalkozói kategóriák vonatkozásában.

7. A rendelet 102. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában:

- a) Riksförsäkringsverket (Országos Társadalombiztosítási Tanács).
- b) Arbetsmarknadsstyrelsen (Országos Munkaerő-piaci Tanács), a munkanélküli ellátások esetében.”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

k) a 11. melléklet a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA

Nincs ilyen.”;

ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

Nincs ilyen.

N. SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

3. A Európai Közösségek Migráns Munkavállalók Szociális Biztonságával Foglalkozó Igazgatási Bizottságának határozatai:

a) Az 1982. július 7-i 117. határozat (HL C 238. szám, 1983.9.7., 3. o.)

A határozat 2.2. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„Ennek a határozatnak az alkalmazásában a kijelölt szerv:

*Belgium* Office national des pensions (ONP), Rijksdienst voor pensioenen (RVP) (Országos Nyugdíjhivatal), Bruxelles.

*Dánia* Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Országos Szociális Biztonsági és Jóléti Hivatal), København.

<i>Németország</i>	Verband Deutscher Rentenversicherungsträger — Datenstelle (a Német Nyugdíjbiztosító Intézetek Szövetségének Adatfeldolgozó Központja), Würzburg.
<i>Spanyolország</i>	Instituto Nacional de la Seguridad Social (Országos Szociális Biztonsági Intézet), Madrid.
<i>Franciaország</i>	Caisse nationale d'assurance-vieillesse — Centre informatique national — travailleurs migrants SCOM (Országos Öregségi Biztosító Pénztár — Országos Adatfeldolgozó Központ — Migráns Munkavállalók SCOM), Tours.
<i>Görögország</i>	Idryma Koinonikon Asfaliseon (IKA) (Társadalombiztosítási Intézet), Athén.
<i>Írország</i>	Department of Social Welfare (Szociális Jóléti Minisztérium), Dublin.
<i>Olaszország</i>	Instituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) (Országos Népjóléti Intézet), Roma.
<i>Luxemburg</i>	Centre d'informatique, d'affiliation et de perception des cotisations, commun aux institutions de sécurité sociale (a szociális biztonsági intézmények egyesített adatfeldolgozó, biztosítási nyilvántartási és járulékbeszedési központja), Luxembourg.
<i>Hollandia</i>	Sociale Verzekeringsbank (Társadalombiztosítási Bank), Amsterdam.
<i>Ausztria</i>	Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.
<i>Portugália</i>	Centro Nacional de Pensões (Országos Nyugdíjközpont), Lisboa.
<i>Finnország</i>	Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.
<i>Svédország</i>	Riksförsäkringsverket (Országos Társadalombiztosítási Tanács), Stockholm.
<i>Egyesült Királyság</i>	Department of Social Security, Records Branch (Szociális Biztonsági Minisztérium, Nyilvántartási Osztály), Newcastle-upon-Tyne.”;

b) Az 1983. április 20-i 118. határozat (HL C 306. szám, 1983.11.12., 2. o.)

A határozat 2.4. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„Ennek a határozatnak az alkalmazásában a kijelölt szerv:

<i>Belgium</i>	Office national des pensions (ONP), Rijksdienst voor pensioenen (RVP) (Országos Nyugdíjhivatal), Bruxelles.
<i>Dánia</i>	Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Országos Szociális Biztonsági és Jóléti Hivatal), København.
<i>Németország</i>	Verband Deutscher Rentenversicherungsträger — Datenstelle (a Német Nyugdíjbiztosító Intézetek Szövetségének adatfeldolgozó központja), Würzburg.
<i>Spanyolország</i>	Instituto Nacional de la Seguridad Social (Országos Szociális Biztonsági Intézet), Madrid.
<i>Franciaország</i>	Caisse nationale d'assurance-vieillesse — Centre informatique national — travailleurs migrants SCOM (Országos Öregségi Biztosítási Pénztára — Országos Adatfeldolgozó Központ — Migráns munkavállalók SCOM), Tours.
<i>Görögország</i>	Idryma Koinonikon Asfaliseon (IKA) (Társadalombiztosítási Intézet), Athén.
<i>Írország</i>	Department of Social Welfare (Szociális Jóléti Minisztérium), Dublin.
<i>Olaszország</i>	Instituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS) (Országos Népjóléti Intézet), Roma.

<i>Luxemburg</i>	Centre d'informatique, d'affiliation et de perception des cotisations, commun aux institutions de securité sociale (a szociális biztonsági intézmények egyesített adatfeldolgozó, biztosítási nyilvántartási és járulékbeszedési központja), Luxembourg.
<i>Hollandia</i>	Sociale Verzekeringsbank (Társadalombiztosítási Bank), Amsterdam.
<i>Ausztria</i>	Hauptverband der österreichischen Sozialversicherungsträger (Osztrák Társadalombiztosítási Intézmények Szövetsége), Wien.
<i>Portugália</i>	Centro Nacional de Pensões (Országos Nyugdíjközpont), Lisboa.
<i>Finnország</i>	Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.
<i>Svédország</i>	Riksförsäkringsverket (Országos Társadalombiztosítási Tanács), Stockholm.
<i>Egyesült Királyság</i>	Department of Social Security, Records Branch (Szociális Biztonsági Minisztérium, nyilvántartási osztály), Newcastle-upon-Tyne.”;

c) Az 1987. július 1-jei 135. határozat (HL C 281. szám, 1988.11.4., 7. o.)

A határozat 2.2. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„az ellátás várható vagy tényleges költségei meghaladják az alábbi átalányösszeget:

- a) 20 000 BEF belgiumi lakóhely szerinti intézmény esetében;
- b) 3 600 DKK dániai lakóhely szerinti intézmény esetében;
- c) 1 000 DEM németországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
- d) 50 000 GRD görögországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
- e) 50 000 PTE spanyolországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
- f) 2 900 FRF franciaországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
- g) 300 IEP írországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
- h) 590 000 ITL olaszországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
- i) 20 000 LUF luxemburgi lakóhely szerinti intézmény esetében;
- j) 1 100 NLG hollandiai lakóhely szerinti intézmény esetében;
- k) 7 000 ATS ausztriai lakóhely szerinti intézmény esetében;
- l) 60 000 ESP portugáliai lakóhely szerinti intézmény esetében;
- m) 3 000 FIM finnországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
- n) 3 600 SEK svédországi lakóhely szerinti intézmény esetében;
- o) 350 GBP az Egyesült Királyságban lévő lakóhely szerinti intézmény esetében.”;

d) Az 1987. július. 1-jei 136. határozat (HL C 64. szám, 1988.3.9., 7. o.)

A határozat melléklete a következőképpen módosul:

- i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:  
 „K. AUSZTRIA  
 Nincs ilyen.”;
- ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:  
 „M. FINNORSZÁG  
 Nincs ilyen.

N. SVÉDORSZÁG

Nincs ilyen.”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik;

e) Az 1992. június 26-i 150. határozat (HL C 229. szám, 1993.8.25., 5. o.)

A határozat melléklete a következőképpen módosul:

i. a „J. HOLLANDIA” pontot követően a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„K. AUSZTRIA

1. Kizárólag a családi ellátásokra vonatkozóan: az illetékes Finanzamt (Adóhivatal)

2. Minden egyéb esetben: az illetékes nyugdíjbiztosító intézet.”;

ii. a „K. PORTUGÁLIA” pont „L. PORTUGÁLIA” pontra változik, és a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„M. FINNORSZÁG

1. Kansaneläkelaitos/Folkpensionsanstalten (Társadalombiztosítási Intézet), Helsinki,

és

2. Eläketurvakeskus/Pensionsskyddscentralen (Központi Nyugdíjbiztosító Intézet), Helsinki.

N. SVÉDORSZÁG

A Svédországban lakóhellyel rendelkező kedvezményezettek esetében:

A lakóhely szerinti társadalombiztosítási hivatal.

A Svédországban lakóhellyel nem rendelkező kedvezményezettek esetében:

Stockholms läns allmänna försäkringskassa, utlandsavdelningen (Stockholmi Társadalombiztosítási Hivatal, Külföldiek Osztálya).”;

iii. az „L. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pont „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” pontra változik.

B. MUNKAVÁLLALÓK SZABAD MOZGÁSA

368 L 0360: A Tanács 1968. október 15-i 68/360/EGK irányelve a tagállami munkavállalók és családtagjaik Közösségen belüli mozgására és tartózkodására vonatkozó korlátozások eltörléséről (HL L 257. szám, 1968.10.19., 13. o.).

A melléklet 1. lábjegyzetének helyébe a következő szöveg lép:

„Az engedélyt kibocsátó ország szerint: belga, brit, dán, finn, francia, görög, ír, holland, luxemburgi, német, olasz, osztrák, portugál, spanyol vagy svéd.”

### C. ESÉLYEGYENLŐSÉG

382 D 0043: A Bizottság 1981. december 9-i 82/43/EGK határozata a nők és férfiak esélyegyenlőségével foglalkozó tanácsadó bizottság létrehozásáról (HL L 20. szám, 1982.1.28., 35. o.), a következő módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) A 3. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„A bizottság tagállamonként két-két tagból áll.”;

b) A 6. cikk második mondata helyébe a következő szöveg lép:

„A választás a jelen lévő tagok kétharmados szavazattöbbségével történik, ugyanakkor az összes tag legalább felének támogató szavazata szükséges.”;

c) A 11. cikkben a „de legalább 10 támogató szavazat” szövegrész helyébe a „de legalább a tagok felének támogató szavazata” szöveg lép.

### D. MUNKAJOG

380 L 0987: A Tanács 1980. október 20-i 80/987/EGK irányelve a munkáltató fizetésképtelensége esetén a munkavállalók védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 283. szám, 1980.10.28., 23. o.), az alábbi módosítással:

— 387 L 0164: A Tanács 1987. március 2-i 87/164/EGK irányelve (HL L 66. szám, 1987.3.11., 11. o.).

A melléklet 1. szakasza („Sajátos jellegű munkaszerződéssel, illetve munkaviszonnyal rendelkező munkavállalók”) a következő szöveggel egészül ki:

„F: AUSZTRIA

1. Valamely jogi személy törvényes képviselőjéért felelős szervének tagjai.
2. Egy társaságban meghatározó befolyás gyakorlására jogosult társasági tagok, akkor is, ha ez a befolyást harmadik személy javára gyakorolják.

„G: SVÉDORSZÁG

Az az alkalmazott, vagy az alkalmazott túlélő házastársa, akik önállóan, vagy közeli hozzátartozóikkal együtt a munkáltató vállalkozásának vagy üzletének jelentős részben tulajdonosai voltak, és tevékenységére számottevő befolyással bírtak. Ugyanez alkalmazandó akkor is, ha a munkáltató vállalkozással vagy üzlettel nem rendelkező jogi személy.”

## E. EGÉSZSÉGVÉDELEM ÉS BIZTONSÁG

1. 380 L 1107: A Tanács 1980. november 27-i 80/1107/EGK irányelve a munkájuk során vegyi, fizikai és biológiai anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók védelméről (HL L 327. szám, 1980.12.3., 8. o.), az alábbi módosításokkal:
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 388 L 0642: A Tanács 1988. december 16-i 88/642/EGK irányelve (HL L 356. szám, 1988.12.24., 74. o.).

A 10. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

2. 382 L 0130: A Tanács 1982. február 15-i 82/130/EGK irányelve a sújtólégveszélyes bányákban a robbanásveszélyes környezetben használt villamos berendezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 59. szám, 1982.3.2., 10. o.), az alábbi módosításokkal:
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 388 L 0035: A Tanács 1989. december 2-i 88/35/EGK irányelve (HL L 20. szám, 1988.1.26., 28. o.),
  - 391 L 0269: A Tanács 1991. április 30-i 91/269/EGK irányelve (HL L 134. szám, 1991.5.29., 51. o.).

A 7. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

3. 388 D 0383: A Bizottság 1988. február 24-i 88/383/EGK határozata a munkahelyi biztonságra, higiénéjára és egészségvédelemre vonatkozó információáramlás javításáról (HL L 183. szám, 1988.7.14., 34. o.).

A 3. cikkben a „huszonnégy tagból” kifejezés helyébe a „tagállamonként két-két tagból” szövegrész lép.

4. 378 D 0618: A Bizottság 1978. június 28-i 78/618/EGK határozata a Kémiai Vegyületek Toxicitásának és Ökotoxicitásának Vizsgálatával Foglalkozó Tudományos Tanácsadó Bizottság létrehozásáról (HL L 198. szám, 1978.7.22., 17. o.), az alábbi módosítással:
  - 388 D 0241: A Bizottság 1988. március 18-i 88/241/EGK határozata (HL L 105. szám, 1988.4.26., 29. o.).

A 3. cikkben a „24” helyébe „30” lép, illetve a „12” helyébe mindkét esetben „15” lép.

5. A tagállamok kormányainak a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében üléselő képviselői által 1957. július 9-én elfogadott határozat (HL 28. szám, 1957.8.31., 487/57. o.), az alábbi módosításokkal:
  - A tagállamok kormányainak a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében üléselő képviselői által 1965. március 11-én elfogadott tanácsi határozat (HL 46. szám, 1965.3.22., 698/65. o.),

- *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A melléklet a következőképpen módosul:

- a) A 3. cikk első bekezdésében a „negyvennyolc” helyébe „hatvan” lép;
  - b) a 9. cikk második bekezdésében a „hat” helyébe „nyolc” lép;
  - c) a 13. cikk harmadik bekezdésében az „a kilenc” helyébe „valamennyi” lép;
  - d) a 18. cikk első bekezdésében a „harminckettő” helyébe „negyven” lép;
  - e) A 18. cikk második bekezdésében a „huszonöt” helyébe „harmincegy” lép.
6. *374 D 0325*: A Tanács 1974. június 27-i 74/325/EGK határozata a munkahelyi biztonsági, higiéniai és egészségvédelmi tanácsadó bizottság létrehozásáról (HL L 185. szám, 1974.7.9., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
- *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 4. cikk (1) bekezdésében a „72” helyébe „90” lép.

## F. FOGYATÉKOS SZEMÉLYEK

*393 D 0136*: A Tanács 1993. február 25-i 93/136/EGK határozata a fogyatékossgal élő személyeket segítő harmadik közösségi cselekvési programról (Helios II 1993–1996) (HL L 56. szám, 1993.3.9., 30. o.).

- a) a 9. cikk (1) bekezdésének a) pontjában a „24” helyébe „27” lép;
- b) a 10. cikk (1) bekezdés b) pontjában a „12” helyébe „15” lép.

## G. EGYÉB

*375 R 1365*: A Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért létrehozásáról (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).



- a) A 6. cikk (1) bekezdésében a „39” helyébe „48” lép, ugyanezen bekezdés a), b) és c) pontjában pedig a „tizenkettő” helyébe „tizenöt” lép;
- b) a 10. cikk (1) bekezdésében a „12” helyébe „15” lép.

## V. MEZŐGAZDASÁG

### A. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### I. Mezőgazdasági számviteli információs hálózat

365 R 0079: A Tanács 1965. június 15-i 79/65/EGK rendelete az Európai Gazdasági Közösségben működő mezőgazdasági üzemek jövedelmére és üzleti tevékenységére vonatkozó számviteli adatok gyűjtésére szolgáló hálózat létrehozásáról (HL 109. szám, 1965.6.23., 1859/65. o.); legutóbb módosította:

— 390 R 3577: A Tanács 1990. december 4-i 3577/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 23. o.).

A 4. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A Közösségben az adatszolgáltató üzemek maximális száma 80 000.

1986. március 1-jétől az adatszolgáltató üzemek száma:

— Spanyolország esetében 12 000; ez a szám a következő öt évben fokozatosan nő, amíg végül eléri a 15 000-et;

— Portugália esetében 1800; ez a szám a következő öt évben fokozatosan nő, amíg végül eléri a 3000-et.

1995. március 1-jétől az adatszolgáltató üzemek száma:

— Ausztria esetében 2000;

— Finnország esetében 1100;

— Svédország esetében 600; ez a szám a következő három évben fokozatosan nő, amíg végül eléri az 1000-et.”

Az 5. cikk (1) bekezdése a következő mondattal egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország a csatlakozásukat követő 6 hónapon belül létrehozza az említett bizottságot.”.

## II. Statisztika

1. 372 L 0280: A Tanács 1972. július 31-i 72/280/EGK irányelve a tejre és tejtermékekre vonatkozó tagállami statisztikai felmérésekről (HL L 179. szám, 1972.8.7., 2. o.), az alábbi módosítással:

— 391 R 1057: A Bizottság 1991. április 26-i 1057/91/EGK rendelete (HL L 107. szám, 1991.4.27., 11. o.).

A 4. cikk (2) bekezdésében a 3. pont a) alpontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) a begyűjtött tej és tejszín mennyisége és zsírtartalma. Ezeket az adatokat az alább felsorolt területi egységenként, és az ott található létesítményekre vonatkoztatva kell megadni:

Belgium	Provinces/Provincies
Dánia	—
Németországi Szövetségi Köztársaság	Regierungsbezirke
Görögország	egyetlen régió
Spanyolország	Comunidades autónomas
Franciaország	Régions de programme
Írország	—
Olaszország	Regioni
Luxemburg	—
Hollandia	Provincies
Ausztria	—
Portugália	Regiões
Finnország	—
Svédország	—
Egyesült Királyság	Standard regions

Görögország esetében azonban a 7. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően úgy is lehet rendelkezni, hogy az adatokat regionális körzetek szerint elkülönítve küldik meg.”

2. 376 L 0625: A Tanács 1976. július 20-i 76/625/EGK irányelve egyes gyümölcsfafajok ültetvényei termelési potenciáljának meghatározása céljából a tagállamok által elvégzendő statisztikai felmérésekről (HL L 218. szám, 1976.8.11., 10. o.); legutóbb módosította:

— 391 R 1057: A Bizottság 1991. április 26-i 1057/91/EGK rendelete (HL L 107. szám, 1991.4.27., 11. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország az előző albekezdésekben említett felméréseket első alkalommal 1997. december 31. előtt végzi el.”.

3. 379 R 0357: A Tanács 1979. február 5-i 357/79/EGK rendelete a szőlőterületek statisztikai felméréseiről (HL L 54. szám, 1979.3.5., 124. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 3205: A Tanács 1993. november 16-i 3205/93/EK rendelete (HL L 289. szám, 1993.11.24., 4. o.).

A rendelet a következő 1c. cikkel egészül ki:

„1c. cikk

Az Osztrák Köztársaságnak az első felmérést 1999-ben kell elkészítenie. A felmérésnek tartalmaznia kell az 1998/1999-es szőlőtermő évben végzett kivágás, új tőkeültetés vagy átültetés után fennálló állapotot.”

Az 5. cikk (4) bekezdésének első albekezdésében az „illetve a Görög Köztársaság esetében” helyébe az „a Görög Köztársaság, illetve az Osztrák Köztársaság esetében” lép.

A 6. cikk (1) bekezdése a „Portugália esetében az 1989/90-es” szövegrészt követően a következő szövegrésszel egészül ki: „Ausztria esetében az 1999/2000-as”.

A 6. cikk (6) bekezdésének első francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„— Németország, Franciaország és Luxemburg esetében első alkalommal 1981. október 1-jéig, Olaszország és Görögország esetében 1984. október 1-jéig, Spanyolország és Portugália esetében 1991. október 1-jéig Ausztria esetében pedig 1996. október 1-jéig.”.

4. 382 L 0606: A Tanács 1982. július 28-i 82/606/EGK irányelve a mezőgazdaságban foglalkoztatott állandó és idénymunkások jövedelmére vonatkozó felmérések tagállamok által történő megszervezéséről (HL L 247. szám, 1982.8.23., 22. o.); legutóbb módosította:

— 391 L 0534: A Tanács 1991. október 14-i 91/534/EGK irányelve (HL L 288. szám, 1991.10.18., 36. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Az első albekezdésben említett felmérést a következő időpontig kell elvégezni:

— Finnország és Svédország 1996. december 31-ig;

— Ausztria 1997. december 31-ig.”.

Az I. melléklet 1. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„1. Belgium, Dánia, Németország (kivéve Berlin, Bréma, Hamburg és Saar Ländeket), Spanyolország, Franciaország, Írország, Olaszország, Luxemburg, Hollandia, Ausztria, Finnország, Svédország és az Egyesült Királyság esetében: teljes munkaidőben foglalkoztatott állandó munkavállalók.”.

5. 390 R 0837: A Tanács 1990. március 26-i 837/90/EGK rendelete a tagállamok által a gabonafélék termesztéséről szolgáltatandó statisztikai adatokról (HL L 88. szám, 1990.4.3., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 390 R 3570: A Tanács 1990. december 4-i 3570/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 8. o.).

A III. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„III. MELLÉKLET

A 6. CIKKBEN EMLÍTETT REGIONÁLIS SZINTEK

Tagállamok	Regionális részletezés az alábbiak szerint:
Belgique — België	Provinces/Provincies
Danmark	—
Deutschland	Bundesländer
Ελλάδα	Υπηρεσίες περιφερειακής αναπτυξης <sup>1</sup>
España	Comunidades autónomas
France	Régions de programme
Ireland	—
Italia	Regioni <sup>2</sup>
Luxembourg	—
Nederland	Provincies
Österreich	—
Portugal	NUTS II <sup>1</sup>
Suomi	—
Sverige	Bidragssområde norr Bidragssområde söder Övriga landet
United Kingdom	Standard regions

NUTS = Statisztikai Célú Területi Egységek Nomenklatúrája

<sup>1</sup> A rendelet hatályba lépésétől számított legkésőbb három év múltán kell regionális adatokat szolgáltatni.

<sup>2</sup> A rendelet hatályba lépésétől számított két év folyamán az olaszországi régiók a NUTS I szerint átcsoportosíthatók.”

6. 393 R 0959: A Tanács 1993. április 5-i 959/93/EGK rendelete a tagállamok által a gabonaféléken kívüli növényi termékekről szolgáltatandó statisztikai adatokról (HL L 98. szám, 1993.4.24., 1. o.).

a) A VI. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„VI. MELLÉKLET

A 6. CIKKBEN EMLÍTETT REGIONÁLIS SZINTEK

Tagállamok	Regionális részletezés az alábbiak szerint:
Belgique — België	Provinces/Provincies — Région wallonne/Vlaams gewest
Denmark	—
Deutschland	Bundesländer
Ελλάδα	Υπηρεσίες περιφερειακής αναπτυξης <sup>1</sup>
España	Comunidades autónomas
France	Régions de programme
Ireland	—
Italia	Regioni
Luxembourg	—
Nederland	Provincies
Österreich	—
Portugal	NUTS II <sup>1</sup>
Suomi	—

Tagállamok	Regionális részletezés az alábbiak szerint:
Sverige	—
United Kingdom	Standard regions

NUTS = Statisztikai Célú Területi Egységek Nomenklatúrája  
<sup>1</sup> A rendelet hatályba lépésétől számított legkésőbb három év múltán kell regionális adatokat szolgáltatni.”

b) A VIII. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„VIII. MELLÉKLET

CSEKÉLY JELENTŐSÉGŰ TERÜLETEK ÉS RENDSZERES STATISZTIKAI FELMÉRÉS ALÁ TARTOZÓ TERÜLETEK

Cronos_kód	Fő művelési, ill. felmért terület kultúránként	B	D K	D	E L	E	F	IR L	I	L	N L	P	U K	A	FI	S	
1300	B. Száraz hüvelyesek	m	●	●	●	●	●	m	●	●	●	●	●	●	●	●	1
1320	Takarmányborsó	—	●	●	m	m	●	m	●	●	●	m	●	●	●	●	2
1311	Egyéb borsó	m	m	m	m	m	m	—	m	m	m	m	●	m	m	m	3
1335	Disznóbab és lóbab (1338 is)	m	—	●	●	●	●	m	●	m	m	m	●	●	—	—	4
1331	Bab	m	—	m	●	m	m	—	●	m	m	●	●	m	—	—	5
1343	Csillagfürt	—	—	m	m	m	m	—	m	—	—	m	m	m	—	—	6
1341 1342 1349	Egyéb száraz hüvelyesek	—	—	m	●	m	m	—	●	—	—	m	m	m	m	—	7
1350	C. Kapásnövények	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	8
1360	Burgonya	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	9
1370	Cukorrépa	●	●	●	●	●	●	●	●	m	●	m	●	●	●	●	10
1381	Takarmányrépa	●	●	●	—	m	●	●	●	m	m	m	m	m	m	m	11
1382	Egyéb kapásnövények	m	m	m	m	m	●	●	●	m	m	m	●	m	m	m	12
1400	D. Ipari növények	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	13
1420	Repce	●	●	●	—	m	●	m	●	●	●	m	●	●	●	●	14
1430	Napraforgómag	—	—	●	●	●	●	—	●	—	—	●	—	●	m	—	15
1470	Szójabab	—	—	m	●	m	●	—	●	—	—	m	—	●	—	—	16
1460 + 1520	Rost- és olajlen	●	m	m	—	—	●	m	m	—	m	m	●	m	m	m	17
1490 + 1540	Gyapot és gyapotmag	—	—	—	●	●	m	—	m	—	—	m	—	—	—	—	18
1480 (kiv. 1490)	Egyéb olajos magvak (pl. mák, mustár, szezám stb.)	m	m	m	m	m	m	—	m	●	m	m	●	m	m	m	19
1530	Kender	—	—	—	—	—	m	—	m	●	—	—	●	—	—	—	20
1550	Dohány	m	—	m	●	●	●	—	●	—	—	m	—	m	—	—	21
1560	Komló	m	—	●	—	m	m	m	m	●	—	m	m	m	—	—	22

1570 + 1571	Egyéb ipari növények	m	—	m	m	m	m	—	m	m	m	m	●	m	—	m	2 3
2600	E. Összes takarmány (szántóterületről)	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	2 4
2610	Zöldtakarmány szántóterületről	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	2 5
2625	Silókukorica	●	●	●	m	●	●	m	●	●	●	●	●	●	—	m	2 6
2680	Időszakos gyep és legelő	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	2 7
2612 2671	Egyéb zöldtakarmány	●	●	●	●	●	●	●	●	●	m	●	●	●	m	●	2 8
2672																	
2673																	
1600 + 2260	F. Friss zöldség	●	●	●	●	●	●	m	●	m	●	●	●	●	●	●	2 9
3001	G. Virágok és dísznövények	m	m	●	●	m	●	m	●	m	●	m	●	m	m	m	3 0
3310	H. Vetőmagtermelő területek	m	●	●	●	m	●	m	●	m	●	m	m	m	m	●	3 1
2696	I. Ugar, beleértve a zöldtrágyát.	●	●	●	●	●	●	●	●	m	●	●	●	●	●	●	3 2

● = Szerepeltetendő a 3. cikk (1) bekezdésében említett rendszeres statisztikai felmérésben.

m = Csekély jelentőségű (azaz az adott tagállam szántóterületéből < 5000 ha és < 1%-ot kitevő) területek.

— = A növényt nem termesztik.

A B., C., D., E., F., G., H. és I. betűk a II. mellékletben szereplő pontokra utalnak.

### III. Minőségpolitika

1. 392 R 2081: A Tanács 1992. július 14-i 2081/92/EGK rendelete a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról (HL L 208. szám, 1992.7.24., 1. o.).

A 2. cikk (7) bekezdése, a 10. cikk (1) bekezdése és a 17. cikk (1) bekezdése a következő mondattal egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország esetében a fenti határidő a csatlakozás időpontjától kezdődik.”

2. 392 R 2082: A Tanács 1992. július 14-i 2082/92/EGK rendelete a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek különleges tulajdonságainak tanúsításáról (HL L 208. szám, 1992.7.24., 9. o.).

A 7. cikk (4) bekezdése a következő mondattal egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország esetében ezeket az adatokat a csatlakozásukat követő hat hónapon belül kell közzétenni.”

A 14. cikk (1) bekezdése a következő mondattal egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország esetében a fenti határidő a csatlakozás időpontjától kezdődik.”

## B. KÖZÖS PIACSZERVEZÉS

### I. Tej és tejtermékek

1. *368 R 0985*: A Tanács 1968. július 15-i 985/68/EGK rendelete a vaj- és tejszínpiacon történő intervenció általános szabályairól (HL L 169. szám, 1968.7.18., 1. o.); legutóbb módosította:

— *391 R 2045*: A Tanács 1991. június 26-i 2045/91/EGK rendelete (HL L 187. szám, 1991.7.13., 1. o.).

Az 1. cikk (3) bekezdésének b) pontja a következő francia bekezdésekkel egészül ki:

„— »Teebutter« osztály az osztrák minőségi vajra vonatkozóan,

— »meijerivoi/mejerismör« osztály a finn vajra vonatkozóan,

— »svenskt smör« osztály a svéd vajra vonatkozóan.”

2. *387 R 0777*: A Tanács 1987. március 16-i 777/87/EGK rendelete a vajra és a sovány-tejporra vonatkozó intervenció szabályok módosításáról (HL L 78. szám, 1987.3.20., 10. o.); legutóbb módosította:

— *391 R 1634*: A Tanács 1991. június 13-i 1634/91/EGK rendelete (HL L 150. szám, 1991.6.15., 26. o.).

Az 1. cikk (2) bekezdésében a „106 000 tonna” helyébe „109 000 tonna” lép.

3. *387 R 1898*: A Tanács 1987. július 2-i 1898/87/EGK rendelete a tej és tejtermékek forgalmazása során használt megnevezések védelméről (HL L 182. szám, 1987.7.3., 36. o.), az alábbi módosítással:

— *388 R 0222*: A Bizottság 1987. december 22-i 222/88/EGK rendelete (HL L 28. szám, 1988.2.1., 1. o.).

A melléklet a következő megnevezésekkel egészül ki:

„— viili/fil

— smetana

— fil”.

4. *392 R 1601*: A Tanács 1992. június 15-i 1601/92/EGK rendelete egyes mezőgazdasági termékek tekintetében a Kanári-szigetek javára egyedi intézkedések bevezetéséről (HL L 173. szám, 1992.6.27., 13. o.); legutóbb módosította:

— *393 R 1974*: A Bizottság 1993. július 22-i 1974/93/EGK rendelete (HL L 180. szám, 1993.7.23., 26. o.).

A 2. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:

„A melléklet a 804/68/EGK rendelet 30. cikkében előírt eljárásnak megfelelően módosítható annak érdekében, hogy azt — ha szükséges — egyes, a szigetcsoport szükségleteit kielégítő és hagyományosan e szigetekre szállított, Svédországból származó tejtermékekkel kiegészítsék.”

5. 392 R 3950: A Tanács 1992. december 28-i 3950/92/EGK rendelete a tej- és tejtermékágazatban kiegészítő illeték megállapításáról (HL L 405. szám, 1992.12.31., 1. o.); legutóbb módosította:

— 394 R 0647: A Bizottság 1994. március 23-i 647/94/EK rendelete (HL L 80. szám, 1994.3.24., 16. o.).

A 3. cikk (2) bekezdésében:

— az első albekezdésben a táblázat helyébe a következő szöveg lép:

*(tonna)*

Tagállam	Szállítások	Közvetlen értékesítések
Belgium	3 066 337	244 094
Dánia	4 454 459	889
Németország <sup>1</sup>	27 764 778	100 038
Görögország	625 985	4 528
Spanyolország	5 200 000	366 950
Franciaország	23 637 283	598 515
Írország	5 233 805	11 959
Olaszország	9 212 190	717 870
Luxemburg	268 098	951
Hollandia	10 983 195	91 497
Ausztria	2 205 000	367 000
Portugália	1 804 881	67 580
Finnország	2 342 000	10 000
Svédország	3 300 000	3 000
Egyesült Királyság	14 247 283	342 764

<sup>1</sup> Amelyből 6 244 566 tonna az új Landok területén letelepedett felvásárlóknak történő szállításokat, 8 801 tonna pedig az új Landok területén való közvetlen értékesítéseket fedezi.

— a bekezdés a következő albekezdésekkel egészül ki:

„Az ausztriai »SLOM«-termelők kompenzálása érdekében az ausztriai szállítási kvóta összmennyisége maximum 180 000 tonnáig növelhető, amelyet a közösségi jogszabályoknak megfelelően kell elosztani. E tartalék nem átruházható, és kizárólag olyan termelők részére használható fel, akiknek a termelés újraindításához való jogát a csatlakozás hátrányosan befolyásolja.

A finnországi »SLOM«-termelők kompenzálása érdekében a finn szállítási kvóta összemennyisége maximum 200 000 tonnáig növelhető, amelyet a közösségi jogszabályoknak megfelelően kell elosztani. E tartalék nem átruházható, és kizárólag olyan termelők részére használható fel, akiknek a termelés újraindításához való jogát a csatlakozás hátrányosan befolyásolja.

Az összmennyiségek növeléséről és az előző két albekezdés rendelkezései szerinti egyéni referenciamennyiségek megállapításának feltételeiről a 11. cikkben említett eljárásnak megfelelően kell határozni.”.

A 4. cikk (1) bekezdése második albekezdésként a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ausztria és Finnország esetében azonban az 1993. március 31-i időpont helyébe 1995. március 31., Svédország esetében pedig 1996. március 31. lép.”



A 11. cikk második albekezdéséül a következ1 albekezdéssel egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország esetében azonban a tej jellemz1 tulajdonságait illet1en az 1992. naptári évre vonatkozó adatok tekintend1k reprezentatívnak; a szállított tej országokénti átlagos reprezentatív zsírtartalmát Ausztria esetében 4,03%-ban, Finnország esetében 4,34%-ban, Svédország esetében pedig 4,33%-ban kell megállapítani.”

## II. Marha- és borjúhús

1. 368 R 0805: A Tanács 1968. június 27-i 805/68/EGK rendelete a marha- és borjúhús piacának közös szervezésér1l (HL L 148. szám, 1968.6.27., 24. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 3611: A Tanács 1993. december 22-i 3611/93/EGK rendelete (HL L 328. szám, 1993.12.29., 7. o.).

A 4b. cikk a következ1 (3a) bekezdéssel egészül ki:

„(3a) A (3) bekezdés harmadik albekezdésének b) pontjától eltérve, az Ausztria, Finnország, illetve Svédország részére megállapítandó regionális fels1 határokba beszámítandó állatok teljes száma a következ1:

— 423 400 Ausztria esetében,

— 250 000 Finnország esetében,

— 250 000 Svédország esetében.

A 27. cikkben meghatározott eljárásnak megfelel1en a Bizottság elfogadja az e bekezdés alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat, így különösen a szükséges kiigazítási és átmeneti intézkedéseket.”

A 4d. cikk a következ1 (1a) bekezdéssel egészül ki:

„(1a) A (2), (3) és (4) bekezdést1l eltérve az Ausztriában, Finnországban és Svédországban az egyéni fels1 határokat a termel1k részére az e tagállamok számára fenntartott j1vedelemtámogatási jogok teljes számából kiindulva kell megállapítani. A támogatási jogok teljes száma az alábbiak szerint alakul:

— 325 000 Ausztria esetében,

— 55 000 Finnország esetében,

— 155 000 Svédország esetében.

Ezek a számok a kezdetben adandó támogatásokra, és az e tagállamok által képzett tartalékokra vonatkozó jogokat is magukban foglalják.

A 27. cikkben el1írt eljárás alapján a Bizottság elfogadja az e bekezdés alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat, különösen a szükséges kiigazítási és átmeneti intézkedéseket.”

2. 390 R 1186: A Tanács 1990. május 7-i 1186/90/EGK rendelete a hasított kifejlett marhák közösségi osztályozási rendszere alkalmazási körének kiterjesztésér1l (HL L 119. szám, 1990.5.11., 32. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Az előző albekezdésben előírt intézkedéseket Finnországban 1996. január 1-jéig kell végrehajtani.”

### III. Komló

1. *371 R 1696*: A Tanács 1971. július 26-i 1696/71/EGK rendelete a komló piacának közös szervezéséről (HL L 175. szám, 1971.8.4., 1. o.); legutóbb módosította:

— *392 R 3124*: A Tanács 1992. október 26-i 3124/92/EGK rendelete (HL L 313. szám, 1992.10.30., 1. o.).

A 17. cikk (6) bekezdése a következő mondattal egészül ki: „Ausztria esetében ez az időtartam a csatlakozástól számított 5 év.”

2. *377 R 1784*: A Tanács 1977. július 19-i 1784/77/EGK rendelete a komló minősítéséről (HL L 200. szám, 1977.8.28., 1. o.); legutóbb módosította:

— *393 R 1987*: A Tanács 1993. július 19-i 1987/93/EGK rendelete (HL L 182. szám, 1993.7.24., 1. o.).

A 9. cikk a következő mondattal egészül ki: „Ausztria ezeket az adatokat a csatlakozásától számított 3 hónapon belül közli.”

3. *382 R 1981*: A Tanács 1982. július 19-i 1981/82/EGK rendelete a komlóra vonatkozó termelési támogatás nyújtását csak elismert termelői csoportok számára lehetővé tevő közösségi régiók jegyzékének megállapításáról (HL L 215. szám, 1982.7.23., 3. o.); legutóbb módosította:

— *392 R 3337*: A Tanács 1992. november 16-i 3337/92/EGK rendelete (HL L 336. szám, 1992.11.20., 2. o.).

A mellékletben található lista a következő régióval egészül ki:

„Österreich”.

### IV. Vetőmagok

*371 R 2358*: A Tanács 1971. október 26-i 2358/71/EGK rendelete a vetőmagok piacának közös szervezéséről (HL L 246. szám, 1971.11.5., 1. o.); legutóbb módosította:

— *393 R 3375*: A Bizottság 1993. december 9-i 3375/93/EK rendelete (HL L 303. szám, 1993.12.10., 9. o.).

A 8. cikk a következő albekezdésekkel egészül ki:

„A Bizottság engedélye alapján azonban Finnország támogatást nyújthat az alábbiakra:

— meghatározott mennyiségű vetőmagra,

— meghatározott mennyiségű gabonavetőmagra,

amelyet a sajátos éghajlati viszonyaira tekintettel kizárólag ebben az országban termelnek.

A csatlakozástól számított három éven belül a Bizottság — a fent említett tagállam által kellő időben rendelkezésre bocsátott információk alapján — a Tanács részére jelentést készít az engedélyezett támogatás eredményeiről, amelyet adott esetben megfelelő javaslatokkal egészít ki. A Tanács a 3. cikk (4) bekezdésében említett eljárás szerint jár el.”

#### V. Tojás és baromfi

375 R 2782: A Tanács 1975. október 29-i 2782/75/EGK rendelete a keltetőtojások és a naposcsibék termeléséről és forgalmazásáról (HL L 282. szám, 1975.11.1., 100. o.); legutóbb módosította:

— 391 R 1057: A Bizottság 1991. április 26-i 1057/91/EGK rendelete (HL L 107. szám, 1991.4.27., 11. o.).

a) Az 5. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A keltetőtojásokat olyan, tökéletesen tiszta csomagokban kell szállítani, amely csak azonos fajú, kategóriájú és típusú baromfitól és ugyanarról a telepről származó keltetőtojásokat tartalmaz, valamint amelyen legalább a következő felirat szerepel: „œufs à couver”, „broedeieren”, „rügeaeg”, „Bruteier”, „αυγά προς εκκόλαψιν” „huevos para incubar”, „eggs for hatching”, „uova da cova”, „ovos para incubação”, „munia haudottavaksi” vagy „kläckägg”.”

b) A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„6. cikk

Harmadik országokból keltetőtojások csak akkor importálhatók, ha azokon legalább három mm nagyságú nyomtatott betűkkel szerepel a származási ország neve, valamint amelyen a következő felirat szerepel: „à couver”, „broedei”, „rügeaeg”, „Brutei”, „προς εκκόλαψιν” „para incubar”, „hatching”, „cova”, „para incubação”, „haudottavaksi”, illetve „för kläckning”. A csomagok csak azonos fajú, kategóriájú és típusú baromfitól, valamint ugyanabból az országból és feladótól származó keltetőtojásokat tartalmazhatnak, és azokon legalább a következő adatoknak kell szerepelniük:

- a) a tojásokon feltüntetett információk;
- b) az a baromfifaj, amelytől a tojások származnak;
- c) a feladó neve vagy cégneve, valamint címe.”

#### VI. Cukor

1. 368 R 0206: A Tanács 1968. február 20-i 206/68/EGK rendelete a cukorrépa felvásárlására vonatkozó szerződésekre és ágazati megállapodásokra irányadó keretszabályok megállapításáról (HL L 47. szám, 1968.2.23., 1. o.); legutóbb módosította:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) Az 5. cikk (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Ha azonban Dániában, Spanyolországban, Finnországban, Görögországban, Írországban, Portugáliában vagy az Egyesült Királyságban a cukorrépat ingyenesen szállítják a cukorgyárba, a szerződésben a gyártó kötelezettségeként elő kell írni a fuvarozással járó költségekhez való hozzájárulást, és meg kell határozni e hozzájárulás százalékos arányát vagy összegét.”

b) A 8a. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország tekintetében:

— a 4. cikk (2) bekezdésében, az 5. cikk (2) bekezdésében, a 6. cikk (2) bekezdésében és a 10. cikk (2) bekezdésében említett »1967/68-as gazdasági év« helyébe az »1994/95-ös gazdasági év« lép,

— az 5. cikk (3) bekezdésében és a 8. cikk (d) pontjában említett »az 1968/69-es cukorpiaci gazdasági évet megelőzően« helyébe »az 1995/96-os gazdasági évet megelőzően« lép.”

2. 381 R 1785: A Tanács 1981. június 30-i 1785/81/EGK rendelete a cukor piacának közös szervezéséről (HL L 177. szám, 1981.7.1., 4. o.); legutóbb módosította:

— 394 R 0133: A Tanács 1994. január 24-i 133/94/EGK rendelete (HL L 22. szám, 1994.1.27., 7. o.).

a) A 16a. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(2a) A csatlakozást követő első évben Finnország maximum 40 000 tonna mennyiségben csökkentett mértékű lefölözés mellett importálhat nyers cukrot harmadik országokból.

Az előző albekezdés rendelkezéseit az e rendeletnek az 1994/95-ös gazdasági év vége előtt végrehajtandó felülvizsgálata keretében felül kell vizsgálni.”

b) A 16a. cikk (7) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(7) A (6) bekezdésben említett behozatali engedélyek iránti kérelmeket Portugáliában és Finnországban az illetékes hivatalhoz kell benyújtani; a kérelemhez csatolni kell a finomító arra vonatkozó nyilatkozatát, hogy a behozatal hónapját követő hat hónapon belül vállalja az adott nyerscukormennyiség finomítását Portugáliában és Finnországban.”

c) A 16a. cikk (10) bekezdésében a kezdő szavak helyébe a következő szöveg lép:

„10. Portugália és Finnország közli a Bizottsággal:”

d) A 24. cikk (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az e címben foglalt feltételek szerint a tagállamok egy A. és egy B. kvótát állapítanak meg a területükön letelepedett azon cukortermelő vagy izoglukóztermelő vállalkozások vonatkozásában, amelyek:

— az 1993/94-es gazdasági évben A. és B. kvótával rendelkeztek,

— illetve Ausztria, Finnország vagy Svédország esetében az 1994-es naptári évben cukrot vagy izoglukózt állítottak elő.”.

e) A 24. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az (1) bekezdésben említett A. és B. kvóta elosztása szempontjából az alapmennyiségek a következők:

#### I. A. Alapmennyiségek

Régiók	a) A. alapmennyiség cukor esetén <sup>1</sup>	b) A. alapmennyiség izoglukóz esetén <sup>2</sup>
Dánia	328 000,0	—
Németország	1 990 000,0	28 882,0
Görögország	290 000,0	10 522,0
Spanyolország	960 000,0	75 000,0
Franciaország (anyaország)	2 530 000,0	15 887,0
Francia tengerentúli megyék	466 000,0	—
Írország	182 000,0	—
Olaszország	1 320 000,0	16 569,0
Hollandia	690 000,0	7 426,0
Ausztria	316 529,0	—
Portugália (kontinentális terület)	54 545,5	8 093,9
Azori-szigeteki autonóm régió	9 090,9	—
Finnország	133 433,0	10 845,0
Svédország	336 364,0	—
Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió	680 000,0	56 667,0
Egyesült Királyság	1 040 000,0	21 696,0

<sup>1</sup> Fehércukor tonnában.

<sup>2</sup> Szárazanyag tonnában.

#### II. B. Alapmennyiségek

Régiók	a) B. alapmennyiség cukor esetén <sup>1</sup>	b) B. alapmennyiség izoglukóz esetén <sup>2</sup>
Dánia	96 629,3	—
Németország	612 312,9	6 802,0
Görögország	29 000,0	2 478,0
Spanyolország	40 000,0	8 000,0
Franciaország (anyaország)	759 232,8	4 135,0
Francia tengerentúli területek	46 600,0	—
Írország	18 200,0	—
Olaszország	248 250,0	3 902,0
Hollandia	182 000,0	1 749,0
Ausztria	73 881,0	—
Portugália (kontinentális terület)	5 454,5	1 906,1
Azori-szigeteki autonóm régió	909,1	—

Régiók	a) B. alapmennyiség cukor esetén <sup>1</sup>	b) B. alapmennyiség izoglukóz esetén <sup>2</sup>
Finnország	13 343,0	1 085,0
Svédország	33 636,0	—
Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió	146 000,0	15 583,0
Egyesült Királyság	104 000,0	5 787,0

<sup>1</sup> Fehércukor tonnában.

<sup>2</sup> Szárazanyag tonnában.

”.

f) A 24. cikk (3) bekezdése a következő második és harmadik albekezdéssel egészül ki:

„Azon cukortermelő vállalkozások esetén azonban, amelyek a következő tagállamokban letelepedettek:

- a) *Ausztria*: a cukortermelő A. és B. kvótája megegyezik a (2) bekezdés I. táblázatának a) és II. táblázatának a) oszlopában Ausztria vonatkozásában meghatározott A. és B. alapmennyiségekkel;
- b) *Finnország*, a cukortermelő A. és B. kvótája megegyezik a (2) bekezdés I. táblázatának a) és II. táblázatának a) oszlopában Finnország vonatkozásában meghatározott A. és B. alapmennyiségekkel;
- c) *Svédország*, a cukortermelő A. és B. kvótája megegyezik a (2) bekezdés I. táblázatának a) és II. táblázatának a) oszlopában Svédország vonatkozásában meghatározott A. és B. alapmennyiségekkel.

A Finnországban letelepedett izoglukóz-termelő A. és B. kvótája megegyezik a (2) bekezdés I. táblázatának b) és II. táblázatának b) oszlopában Finnország vonatkozásában meghatározott A. és B. alapmennyiségekkel.”

## VII. Bor és szeszes italok

1. 386 R 2392: A Tanács 1986. július 24-i 2392/86/EGK rendelete a közösségi szőlőkataszter létrehozásáról (HL L 208. szám, 1986.7.31., 1. o.); legutóbb módosította:

— 390 R 3577: A Tanács 1990. december 4-i 3577/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 23. o.).

A 4. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a következő mondattal egészül ki:

„Ausztriában a nyilvántartást a csatlakozás időpontjától számított két éven belül kell létrehozni.”

2. 387 R 0822: A Tanács 1987. március 16-i 822/87/EGK rendelete a borpiac közös szervezéséről (HL L 84. szám, 1987.3.27., 1. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 1566: A Tanács 1993. június 14-i 1566/93/EGK rendelete (HL L 154. szám, 1993.6.25., 39. o.).

A 9. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében az a) pont első francia bekezdése a „Németországban” után „és Ausztriában” kifejezéssel egészül ki.

3. 387 R 0823: A Tanács 1987. március 16-i 823/87/EGK rendelete a meghatározott termőhelyről származó minőségi borokra vonatkozó különleges rendelkezések megállapításáról (HL L 84. szám, 1987.3.27., 59. o.); legutóbb módosította:

— 391 R 3896: A Tanács 1991. december 16-i 3896/91/EGK rendelete (HL L 368. szám, 1991.12.31., 3. o.).

A 15. cikk (2) bekezdése a következő ponttal egészül ki:

„h) Ausztria esetében:

a bor származási helyének megjelölését követő alábbi kifejezések:

- »Qualitätswein mit staatlicher Prüfnummer«, »Qualitätswein«
- »Kabinett« vagy »Kabinettwein«
- »Qualitätswein besonderer Reife und Leseart« vagy »Prädikatswein«
- »Spätlese« vagy »Spätlesewein«
- »Auslese« vagy »Auslesewein«
- »Beerenauslese« vagy »Beerenauslesewein«
- »Ausbruch« vagy »Ausbruchwein«
- »Trockenbeerenauslese« vagy »Trockenbeerenauslesewein«
- »Eiswein«, »Strohwein«.”

4. 389 R 1576: A Tanács 1989. május 29-i 1576/89/EGK rendelete a szeszes italok meghatározására, megnevezésére és kiszerezésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 160. szám, 1989.6.12., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 392 R 3280: A Tanács 1992. november 9-i 3280/92/EGK rendelete (HL L 327. szám, 1992.11.13., 3. o.).

a) Az 1. cikk (4) bekezdésének r) pontja a következő 3. ponttal egészül ki:

„3. A »Jägertee«, »Jagertee« és a »Jagartee« megnevezéseket csak olyan Ausztriából származó likőrökre alkalmazható, amelyeket mezőgazdasági eredetű etil-alkoholból, bizonyos szeszesital-esszenciákból vagy teából és többféle, a 88/388/EGK rendelet 1. cikke (2) bekezdése b) pontjának i. alpontja szerinti természetes aromaanyag hozzáadásával állítanak elő. Az alkoholtartalomnak legalább 22,5% térfogatszázaláknak kell lennie. Az invertcukorban kifejezett cukortartalomnak literenként legalább 100 grammnak kell lennie.”

b) Az 1. cikk (4) bekezdése a következő u) ponttal egészül ki:

„u) Väkevä glögi/Spritglögg

Az a szeszes ital, amelyet természetes vagy természetazonos szegfűszeg- és/vagy fahéjaromával aromatisztalt mezőgazdasági eredetű etil-alkoholból a következő eljárások valamelyikével állítanak elő: alkohol macerálása és/vagy desztillációja, újradesztillációja a fent meghatározott növények részeinek jelenléte mellett, természetes vagy természetazonos szegfűszeg- vagy fahéjaroma hozzáadásával vagy e módszerek kombinációjával.

Egyéb, a 88/388/EGK rendelet szerinti természetes, vagy természetazonos növényi aromakivonatok szintén felhasználhatók, de a fent meghatározott fűszerek aromájának kell dominálniuk. A bor és borászati termékek aránya nem haladhatja meg az 50%-ot.”

- c) A 4. cikk (5) bekezdése második albekezdésének a) pontja a következő francia bekezdésekkel egészül ki:

„— törpemálna  
— sarkvidéki szeder,  
— tőzegáfonya,  
— vörös áfonya,  
— ezüstös homoktövis;”

- d) A II. mellékletben:

az „5. Brandy” pont a következő szöveggel egészül ki:  
„Wachauer Weinbrand, Weinbrand Dürnstein”;

a „7. Gyümölcspárlat” pont a következő szöveggel egészül ki:  
„Wachauer Marillenbrand”;

a „12. Köményes szeszes italok” pont a következő szöveggel egészül ki:  
„Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Svéd Aquavit”;

a „14. Likőrök” címszó a következőkkel egészül ki:  
„Finnish berry/gyümölcslikőr  
Großglockner Alpenbitter  
Mariazeller Magenlikőr  
Mariazeller Jagasaftl  
Puchheimer Bitter  
Puchheimer Schloßgeist  
Steinfelder Magenbitter  
Wachauer Marillenlikőr”;

a „15. Szeszes italok” pont a következő szöveggel egészül ki:  
„Svensk Punsch/Svéd punsch”;

a melléklet a következő 16. ponttal egészül ki:

„16. Vodka: Svensk Vodka/Svéd vodka  
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Finn vodka”.

5. 389 R 2389: A Tanács 1989. július 24-i 2389/89/EGK rendelete a szőlőfajták osztályozásának általános szabályairól (HL L 232. szám, 1989.8.9., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 390 R 3577: A Tanács 1990. december 4-i 3577/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 23. o.).

A 3. cikk (1) bekezdése a Portugáliára vonatkozó francia bekezdés előtt („— Portugáliában: régió”) a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— Ausztriában: Bundesland.”.



6. 389 R 2392: A Tanács 1989. július 24-i 2392/89/EGK rendelete a bor és a szőlőmust megnevezésére és kiszerezésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 232. szám, 1989.8.9., 13. o.); legutóbb módosította:

— 391 R 3897: A Tanács 1991. december 16-i 3897/91/EGK rendelete (HL L 368. szám, 1991.12.31., 5. o.).

A 2. cikk (3) bekezdésében az i) pont első francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„— »Landwein« a Németországi Szövetségi Köztársaságból és az Osztrák Köztársaságból származó asztali borok esetében,».

7. 389 R 3677: A Tanács 1989. december 7-i 3677/89/EGK rendelete egyes importált minőségi borok térfogatszázalékban mért összes alkoholtartalmáról és összes savtartalmáról, valamint a 2931/80/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 360. szám, 1989.12.9., 1. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 2606: A Tanács 1993. szeptember 21-i 2606/93/EGK rendelete (HL L 239. szám, 1993.9.24., 6. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdésének a) pontját 1995. március 1-jétől kezdődő hatállyal el kell hagyni.

8. 391 R 1601: A Tanács 1991. június 10-i 1601/91/EGK rendelete az ízesített bor, az ízesített boralapú termékek és az ízesített borászati termékek meghatározására, megnevezésére és kiszerezésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 149. szám, 1991.6.14., 1. o.); legutóbb módosította:

— 392 R 3279: A Tanács 1992. november 9-i 3279/92/EGK rendelete (HL L 327. szám, 1992.11.13., 1. o.).

- a) A 2. cikk (2) bekezdése a következő d) ponttal egészül ki:

„d) Väkevä viiniglögi/Starkvinslög

Ízesített bor, amely az (1) bekezdés a) pontjában említett borból készült, és amelynek jellemző ízét a szegfűszeg és/vagy fahéj használata adja, amelyeket mindig más fűszerekkel együtt kell alkalmazni; ez az ital a 3. cikk a) pontjának megfelelően édesíthető.”

- b) A 2. cikk (3) bekezdése a következő f a) ponttal egészül ki:

„f a) a Viiniglögi/Vinglög

Kizárólag vörös- vagy fehérbor és cukor felhasználásával készült ízesített ital, amelyet főként szegfűszeggel és/vagy fahéjjal ízesítettek. Ha az italt fehérborból készítették, akkor a »Viiniglögi/Vinglög« kereskedelmi megnevezést a »fehérborból készült« szóval kell kiegészíteni.”

9. 392 R 2333: A Tanács 1992. július 13-i 2333/92/EGK rendelete a pezsgő és a habzóbor megnevezésére és kiszerezésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 231. szám, 1992.8.13., 9. o.).

A 6. cikk (6) bekezdése első albekezdésének a) pontja helyébe a következő szövegrész lép:

- „a) a »Winzersekt« kifejezést a Németországban előállított, a »Hauersekt« kifejezést pedig az Ausztriában előállított m.t. minőségi pezsgőkre kell fenntartani, amelyek mindegyikét:
- ugyanabban a borászati gazdaságban — beleértve a termelői csoportokat is — termelt szőlőből állították elő, amelyben az 5. cikk (4). bekezdése szerinti termelő az m.t. minőségi pezsgők gyártására szánt szőlőből bort készít,
  - az első francia bekezdésben említett termelő értékesítette és forgalmazta olyan címkével ellátva, amely jelöli a borászati gazdaságot, a szőlőfajtát és az évjáratot.”

### VIII. Juh- és kecskehús

1. 385 R 3643: A Tanács 1985. december 19-i 3643/85/EGK rendelete az 1986-tól a juh- és kecskehús ágazatban egyes harmadik országokra alkalmazandó behozatali szabályokról (HL L 348. szám, 1985.12.24., 2. o.); legutóbb módosította:

- 392 R 3890: A Bizottság 1992. december 28-i 3890/92/EGK rendelete (HL L 391. szám, 1992.12.31., 51. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdéséhez tartozó a) lábjegyzet szövegéből az „Ausztria” szót el kell hagyni.

2. 389 R 3013: A Tanács 1989. szeptember 25-i 3013/89/EGK rendelete a juh- és kecskehús piacának közös szervezéséről (HL L 289. szám, 1989.10.7., 1. o.); legutóbb módosította:

- 394 R 0233: Az 1994. január 24-i 233/94/EK rendelet (HL L 30. szám, 1994.2.3., 9. o.).

A rendelet a következő cikkel egészül ki:

„5e. cikk

(1) Az 5a. cikk (1), (2), (3) bekezdésétől, (4) bekezdésének a) pontjától, valamint (5) és (6) bekezdésétől eltérve, Ausztria, Finnország és Svédország esetében az 5. cikkben említett támogatási jogok vonatkozásában egy általános felső határ kerül meghatározásra. E felső határon belül a támogatási jogok teljes száma a következő:

- 205 651 Ausztria esetében,
- 80 000 Finnország esetében,
- 180 000 Svédország esetében.

Ezek a számok a kezdetben kiosztandó mennyiségeket és az e tagállamok által képzett tartalékokat is magukban foglalják

(2) A fenti felső határok alapján Ausztria, Finnországi, illetve Svédország termelői számára egyéni felső határokat kell megállapítani legkésőbb:

— 1996. december 31-ig Ausztria esetében,

— 1995. december 31-ig Finnország és Svédország esetében.

(3) A 30. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően a Bizottság elfogadja az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat, így különösen a szükséges kiigazítási és átmeneti intézkedéseket.”

#### IX. Szántóföldi növények

392 R 1765: A Tanács 1992. június 30-i 1765/92/EGK rendelete egyes szántóföldi növények termelői számára támogatási rendszer létrehozásáról (HL L 181. szám, 1992.7.1., 12. o.); legutóbb módosította:

— 394 R 0232: A Tanács 1994. január 24-i 232/94/EK rendelete (HL L 30. szám, 1994.2.3., 7. o.).

A 12. cikk első albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— az V. mellékletben az új tagállamokra vonatkozóan megállapítandó referenciaterületek meghatározásáról.”

#### X. Gabona

392 R 1766: A Tanács 1992. június 30-i 1766/92/EGK rendelete a gabonafélék piacának közös szervezéséről (HL L 181. szám, 1992.7.1., 21. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 2193: A Bizottság 1993. július 28-i 2193/93/EGK rendelete (HL L 196. szám, 1993.8.5., 22. o.).

a) A 4. cikk (2) bekezdése az első francia bekezdés után a következő szöveggel egészül ki:

„— Svédország esetében december 1-jétől június 30-ig.

Ha a svédországi felvásárlási időszak azt eredményezi, hogy az (1) bekezdésben említett termékek más tagállamokból a Svédországban történő intervenció felé irányulnak, a Bizottság a helyzet orvoslására részletes szabályokat fogad el a 23. cikknek megfelelően.”

b) A 7. cikk (1) bekezdése az első albekezdés után a következő albekezdéssel egészül ki:

„A keményítő előállításához szükséges egyéb gabonafélék számottevő mennyiségű hazai termelése hiányában a Finnországban és Svédországban árpából és zabból nyert keményítőre is termelési visszatérítés nyújtható, amennyiben ennek következtében az ebből a két gabonaféléből előállított keményítő termelése nem emelkedik az alábbi szintek fölé:

— 50 000 tonna Finnország esetében,

— 10 000 tonna Svédország esetében.”

## XI. Dohány

392 R 2075: A Tanács 1992. június 30-i 2075/92/EGK rendelete a nyersdohány piacának közös szervezéséről (HL L 215. szám, 1992.7.30., 70. o.).

A 8. cikk első albekezdésében a „350 000” helyébe „350 600” lép.

## XII. Egyéb

368 R 0827: A Tanács 1968. június 28-i 827/68/EGK rendelete egyes, a Szerződés II. mellékletében felsorolt termékek piacának közös szervezéséről (HL L 151. szám, 1968.6.30., 16. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 2430: A Bizottság 1993. szeptember 1-jei 2430/93/EGK rendelete (HL L 223. szám, 1993.9.2., 9. o.).

Az 5. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„A Bizottság engedélye alapján azonban Finnország és Svédország támogatást nyújthat a rénszarvas és rénszarvasból készült termékek (ex 0208 és ex 0210 KN-kód) termeléséhez és értékesítéséhez, amennyiben az nem vezet a termelés hagyományos szintjének emelkedéséhez.”

## C. MEZŐGAZDASÁGI STRUKTÚRÁK ÉS A KÖZÖS AGRÁRPOLITIKÁHOZ KAPCSOLÓDÓ KÍSÉRŐINTÉZKEDÉSEK

1. 375 L 0268: A Tanács 1975. április 28-i 75/268/EGK irányelve a hegyvidékeken és az egyes kedvezőtlen helyzetű térségekben folytatott gazdálkodásról (HL L 128. szám, 1975.5.19., 1. o.); legutóbb módosította:

— 385 R 0797: A Tanács 1985. március 12-i 797/85/EGK rendelete (HL L 93. szám, 1985.3.30., 1. o.).

A 3. cikk (3) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„A 62. szélességi foktól északra fekvő térségek és bizonyos, azokkal szomszédos területek az első albekezdésben meghatározott térségekkel megegyező elbírálás alá esnek, amennyiben a kedvezőtlen éghajlati viszonyok hatásaként a vegetációs időszak jelentősen lerövidül.”

2. 378 R 1360: A Tanács 1978. június 19-i 1360/78/EGK rendelete a termelői csoportokról és azok társulásairól (HL L 166. szám, 1978.6.23., 1. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 3669: A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EGK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).

a) A 2. cikk a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— Ausztria és Finnország egésze.”

b) A 3. cikk (1) bekezdésében a bevezető mondat helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Olaszország, Görögország, Spanyolország, Portugália, Ausztria és Finnország esetében e rendelet következő termékekre alkalmazandó, feltéve hogy e termékeket ezekben az országokban állítják elő:”

3. 390 R 0866: A Tanács 1990. március 29-i 866/90/EGK rendelete a mezőgazdasági termékek feldolgozási és forgalombahozatali feltételeinek javításáról (HL L 91. szám, 1990.4.6., 1. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 3669: A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).

A 3. cikk (2) bekezdése a következő mondattal egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország a csatlakozásuktól számított 3 hónapon belül köteles ezeket a tervekben benyújtani.”.

4. 391 R 2328: A Tanács 1991. július 15-i 2328/91/EGK rendelete az agrárstruktúra hatékonyságának javításáról (HL L 218. szám, 1991.8.6., 1. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 3669: A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).

a) A 19. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) Finnországban e cikk alkalmazása szempontjából valamennyi kedvezőtlen helyzetű térséget a 75/268/EGK rendelet 3. cikke (3) bekezdése szerinti hegyvidéki térségnek kell tekinteni.”

b) A 31. cikk (1) bekezdése az első albekezdése után a következő mondattal egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország ezeket a kiadási előrejelzéseket az 1995-től 1999-ig terjedő időszakra vonatkozóan készíti el.”

c) A 31. cikk (4) bekezdése az első albekezdése után a következő mondattal egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország a csatlakozásukat követő három hónapon belül közli ezeket az előrejelzéseket.”

5. 392 R 2078: A Tanács 1992. június 30-i 2078/92/EGK rendelete a környezetvédelmi követelményekkel és a természeti környezet megőrzésével összeegyeztethető mezőgazdasági termelési módszerekről (HL L 215. szám, 1992.6.30., 85. o.).

A 7. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország az első albekezdés szerinti tervezeteket és rendelkezéseket a csatlakozást követő hat hónapon belül közli a Bizottsággal.”

6. 392 R 2080: A Tanács 1992. június 30-i 2080/92/EGK rendelete a mezőgazdasági erdészeti intézkedésekre irányuló közösségi támogatási rendszer létrehozásáról (HL L 215. szám, 1992.6.30., 96. o.).

Az 5. cikk 1. pontja a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország az előző albekezdésben említett szövegeket a csatlakozástól számított hat hónapon belül közli a Bizottsággal.”

## D. A NÖVÉNYEGÉSZSÉGÜGYRE ÉS A ÖKOLÓGIAI GAZDÁLKODÁSRA VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK

### I. Növényegészségügy

1. 377 L 0093: A Tanács 1976. december 21-i 77/93/EGK irányelve a növények vagy növényi eredetű termékek károsító szervezeteinek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről (HL L 26. szám, 1977.1.31., 20. o.); legutóbb módosította:
- 393 L 0110: A Bizottság 1993. december 9-i 93/110/EK irányelve (HL L 303. szám, 1993.12.10., 19. o.).
- a) Az I. melléklet B. része a következőképpen módosul:
- az a) 1. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül az „S, FI” betűkkel.
- az a) 1. pont után a következő ponttal egészül ki:
- 1a. *Globodera pallida* (Stone) Behrens FI”.
- az a) 2. pontban a jobb oldali oszlop a következő szöveggel egészül ki:
- „S (Malmöhus, Kristianstads, Blekinge, Kalmar és Gotlands län)”.
- a b) 1. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül az „S, FI” betűkkel.
- a b) 2. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül az „S, FI” betűkkel.
- b) A II. melléklet B. része a következőképpen módosul:
- A b) 2. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül az „A, FI” betűkkel.
- c) A III. melléklet B. része a következőképpen módosul:
- Az 1. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül az „A, FI” betűkkel.
- d) A IV. melléklet B. része a következőképpen módosul:
- a 20.1., 20.2., 22., 23., 24., 25.1., 25.2., 26., 27. és 30. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül az „S, FI” betűkkel.
- a 20.2. pont után a szöveg a következő pontokkal egészül ki:
- „20.3. *Solanum tuberosum* L. gumói Az A. rész II. szakaszának 19.1., 19.2. és 19.5. pontjában foglalt követelmények sérelme nélkül, hatósági nyilatkozat arról, hogy a *Globodera pallida* (Stone) Behrens és a *Globodera rostochiensis* (Wollenweber) Behrens tekintetében eleget tettek a vonatkozó rendelkezéseknek, amelyek a 64/465/EGK irányelvvel összhangban vannak.” FI
- A 21. pont jobb oldali oszlopa kiegészül az „A, FI” betűkkel.

2. 392 L 0076: A Bizottság 1992. október 6-i 92/76/EGK irányelve a Közösségben a meghatározott növény-egészségügyi kockázatoknak kitett védett övezetek elismeréséről (HL L 305. szám, 1992.10.21., 12. o.).

a) Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„Az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság esetében az említett övezetek 1996. december 31-ig kerülnek elismerésre.”

b) A melléklet a következőképpen módosul:

i. az a) 2. pontban a jobb oldali oszlop kiegészül a következő szöveggel:

„Finnország, Svédország”.

ii. az a) 5. pont után a szöveg a következő pontokkal egészül ki:

5a. *Globodera pallida* (Stone) Behrens Finnország  
5b. *Globodera rostochiensis* (Wollenweber) Behrens Finnország”.

iii. az a) 12. pontban a jobb oldali oszlop a következő szöveggel egészül ki:

„Svédország (Malmöhus, Kristianstads, Blekinge, Kalmar, Gotlands län).”

iv. a b) 2. pontban a jobb oldali oszlop a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria, Finnország”.

v. a d) 1. pontban a jobb oldali oszlop a következő szöveggel egészül ki:

„Finnország, Svédország”.

vi. a d) 2. pontban a jobb oldali oszlop a következő szöveggel egészül ki:

„Finnország, Svédország”.

## II. Ökológiai gazdálkodás

391 R 2092: A Tanács 1991. június 24-i 2092/91/EGK rendelete a mezőgazdasági termékek ökológiai termeléséről, valamint a mezőgazdasági termékeken és élelmiszereken erre utaló jelölésekről (HL L 198. szám, 1991.7.22., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 392 R 0094: A Bizottság 1992. január 14-i 94/92/EGK rendelete (HL L 11. szám, 1992.1.17., 14. o.),

— 392 R 1535: A Bizottság 1992. június 15-i 1535/92/EGK rendelete (HL L 162. szám, 1992.6.16., 15. o.),

— 392 R 2083: A Tanács 1992. július 14-i 2083/92/EGK rendelete (HL L 208. szám, 1992.7.24., 15. o.),

— 393 R 2608: A Bizottság 1993. szeptember 23-i 2608/93/EGK rendelete (HL L 239. szám, 1993.9.24., 10. o.),

— 394 R 0468: A Bizottság 1994. március 2-i 468/94/EK rendelete (HL L 59. szám, 1994.3.3., 1. o.).

a) A 2. cikk a következő francia bekezdésekkel egészül ki:

„— finn nyelven: luonnonmukainen  
— svéd nyelven: ekologisk”;

b) Az V. melléklet a következőképpen módosul:

i. a német szöveg helyébe a következő lép:

„D: Ökologische Agrarwirtschaft — EWG-Kontrollsystem, vagy  
Biologische Landwirtschaft — EWG-Kontrollsystem”;

ii. a következő szöveggel egészül ki:

„FI: Luonnonmukainen maataloustuotanto —  
ETY:n valvontajärjestelmä/Ekologiskt jordbruk — EEG-kontrollsystem  
S: Ekologiskt jordbruk — EEG-kontrollsystem”.

## E. ÁLLAT-EGÉSZSÉGÜGYRE ÉS ÁLLATTENYÉSZTÉS-TECHNOLÓGIÁRA VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK

### I. Állat-egészségügyi jogszabályok

#### Első rész — Alapvető jogszabályok

##### 1. FEJEZET

###### Horizontális jogi aktusok

1. 390 L 0675: A Tanács 1990. december 10-i 90/675/EGK irányelve a harmadik országokból a Közösségbe behozott termékek állat-egészségügyi ellenőrzésére irányadó elvek megállapításáról (HL L 373. szám, 1990.12.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 391 L 0496: A Tanács 1991. július 15-i 91/496/EGK irányelve (HL L 268. szám, 1991.9.24., 56. o.),

— 392 R 1601: A Tanács 1992. június 15-i 1601/92/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1992.6.27., 13. o.),

— 392 D 0438: A Tanács 1992. július 13-i 92/438/EGK határozata (HL L 243. szám, 1992.8.25., 27. o.),

— 392 L 0118: A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).



- a) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:

„18a. cikk

(1) Az e fejezetben meghatározott ellenőrzési rendszer bevezetésére Ausztriának a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves időszak áll rendelkezésére. Ez alatt az átmeneti időszak alatt Ausztria a 24. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt meghatározandó intézkedéseket alkalmazza. Ezeknek az intézkedéseknek biztosítaniuk kell, hogy minden szükséges ellenőrzést a Közösség külső határaihoz a lehető legközelebb végezzék el.

(2) Az e fejezetben meghatározott ellenőrzési rendszer bevezetésére Finnországnak a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított kétéves időszak áll rendelkezésére. Ez alatt az átmeneti időszak alatt Finnország a 24. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt meghatározandó intézkedéseket alkalmazza. Ezeknek az intézkedéseknek biztosítaniuk kell, hogy minden szükséges ellenőrzést a Közösség külső határaihoz a lehető legközelebb végezzék el.”

- b) A 31. cikk a „tagállamok” után a „— különösen Ausztria és Finnország —” szavakkal egészül ki.

- c) Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„13. Az Osztrák Köztársaság területe  
14. A Finn Köztársaság területe  
15. A Svéd Királyság területe.”.

2. 391 L 0496: A Tanács 1991. július 15-i 91/496/EGK irányelve a harmadik országokból a Közösségbe behozott állatok állat-egészségügyi ellenőrzésére irányadó elvek megállapításáról, valamint a 89/662/EGK, 90/425/EGK és 90/675/EGK irányelvek módosításáról (HL L 268. szám, 1991.9.24., 56. o.), az alábbi módosításokkal:

— 391 L 0628: A Tanács 1991. november 19-i 91/628/EGK irányelve (HL L 340. szám, 1991.12.11., 17. o.),

— 392 D 0438: A Tanács 1992. július 13-i 92/438/EGK határozata (HL L 243. szám, 1992.8.25., 27. o.).

- a) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:

„17a. cikk

Az e fejezetben meghatározott ellenőrzési rendszer bevezetésére Ausztriának és Finnországnak a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves időszak áll rendelkezésére. Ez alatt az átmeneti időszak alatt Ausztria és Finnország a 23. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt meghatározandó intézkedéseket alkalmazza. Ezeknek az intézkedéseknek biztosítaniuk kell, hogy minden szükséges ellenőrzést a Közösség külső határaihoz a lehető legközelebb végezzék el.”

- b) A 29. cikk a „tagállamok” után a következő szöveggel egészül ki:

„ — különösen Ausztria és Finnország —”.

## 2. FEJEZET

### Állategészségügy

#### A. KERESKEDELEM ÉS FORGALOMBA HOZATAL

1. 364 L 0432: A Tanács 1964. június 26-i 64/432/EGK irányelve a szarvasmarhafélék és a sertések Közösségen belüli kereskedelmét érintő állat-egészségügyi problémákról (HL 121. szám, 1964.7.29., 1977/64. o.); legutóbb módosította:

— 392 L 0102: A Tanács 1992. november 27-i 92/102/EGK irányelve (HL L 355. szám, 1992.12.5., 32. o.).

a) A 2. cikk o) pontja a következő szöveggel egészül ki:

„— Ausztria: Bundesland  
— Finnország: Lään / län  
— Svédország: län”.

b) A 3. cikk (2) bekezdésének e) pontja a következő szöveggel egészül ki:

„1996. január 1-jéig azonban a Finnországból származó szarvasmarhafélék és sertések az e tagállam illetékes hatósága által hivatalosan jóváhagyott jelöléssel is azonosíthatók. Az illetékes finn hatóság az e hivatalosan jóváhagyott jelzés jellemzőire vonatkozó valamennyi információt közli a Bizottsággal és a többi tagállammal.”

c) A 4a. cikk 3. pontja a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ezen túlmenően a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő hároméves átmeneti időszakban negatív eredményű szerológiai vizsgálatot kell végezni valamennyi olyan Finnországba szállítandó élő sertésfélén — a vaddisznókat is beleértve —, amely a 2. cikk o) pontja szerinti olyan régióból származik, ahol a sertések hólyagos betegsége előfordult. E vizsgálat a régióban az utolsó megbetegedés előfordulásától számított tizenkét hónapon keresztül kötelező.”

d) A 4b. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ezen túlmenően a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő hároméves átmeneti időszakban negatív eredményű szerológiai vizsgálatot kell lefolytatni valamennyi olyan Finnországba vagy Svédországba szállítandó élő sertésfélén — a vaddisznókat is beleértve —, amely a 2. cikk o) pontjában szerinti olyan régióból származik, ahol a klasszikus sertéspestis előfordult. E vizsgálat a régióban az utolsó megbetegedés előfordulásától számított tizenkét hónapon keresztül kötelező. Amennyiben szükséges, az ezen albekezdés alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat a 12. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően lehet elfogadni.”

e) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:

„8a. cikk

A sertések szaporító- és légzőszervi tünetegyüttese tekintetében a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő hároméves átmeneti időszakban negatív eredményű szerológiai vizsgálatot kell lefolytatni valamennyi olyan Svédországba szállítandó élő sertésfélén — a vaddisznókat is beleértve —, amely a 2. cikk o) pontja szerinti olyan régióból származik, ahol a sertések szaporító- és légzőszervi tünetegyüttesének megjelenését hivatalosan regisztrálták. E vizsgálat a régióban az utolsó megbetegedés előfordulásától számított tizenkét hónapon keresztül kötelező. Az e cikk alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat a 12. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

f) A 9. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a Svédország által a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitise/fertőző göbös vulvovaginitise (IBR/IPV) és a sertések Aujeszky-féle betegsége tekintetében előterjesztett programokat. E vizsgálatot követően, és amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető leggyorsabban el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig, a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fent említett betegségek tekintetében a saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 12. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható.

(5) A Bizottság megvizsgálja az Ausztria által a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitise/fertőző göbös vulvovaginitise (IBR/IPV) tekintetében előterjesztett programokat. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.

(6) A Bizottság megvizsgálja a Finnország által a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitise/fertőző göbös vulvovaginitise (IBR/IPV) és a sertések Aujeszky-féle betegsége tekintetében előterjesztett programokat. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.”

g) A 10. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a Svédország által a szarvasmarhák paratuberkulosisa, leptospirosisa (leptospiroসা hardjo), campylobacteriosis (genitális változat) és trichomonosis (foetalis fertőzés), valamint a sertések transmissibilis gastroenteritise, leptospirosisa (leptospiroসা pomona) és epidemiás hasmenése tekintetében benyújtott bizonyítékokat. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető legrövidebb időn belül el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fenti betegségek tekintetében a saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 12. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható.

(5) A Bizottság megvizsgálja Finnország által a szarvasmarhák fertőző rhinotracheitise/fertőző göbös vulvovaginitise (IBR/IPV) és a sertések Aujeszky-féle betegsége tekintetében benyújtott bizonyítékokat. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.”

h) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:

„10a. cikk

(1) Ezen irányelv későbbi módosításainak hatálybalépéséig a szalmonella tekintetében a Finnországba és Svédországba szállítandó tenyésztésre, feldolgozásra vagy levágásra szánt szarvasmarhafélékre és sertésekre a rendeltetési helyükön az ebben a két tagállamban alkalmazott operatív programban foglalt rendelkezéseket kell alkalmazni. A pozitív diagnózisú állatokra ugyanazokat az intézkedéseket kell alkalmazni, mint az adott tagállamból származó állatokra. Ezek az intézkedések a 12. cikkben megállapított eljárás szerint egyenértékűnek elismert program hatálya alá tartozó gazdaságokból származó állatok esetében nem alkalmazhatók.

(2) Az (1) bekezdésben megállapított garanciák csak a Finnország és Svédország által benyújtandó operatív program Bizottság általi jóváhagyását követően alkalmazhatók. A Bizottság határozatait a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően kell meghozni annak érdekében, hogy az (1) bekezdésben előírt operatív programok és garanciák a csatlakozási szerződés hatálybalépésekor alkalmazhatók legyenek.”

i) A B. melléklet 12. pontja a következő szöveggel egészül ki:

„m) Ausztria: Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling,

n) Finnország: Central Laboratory, Tuberculin Section, Weybridge, England,

o) Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”;

j) A C. melléklet 9. pontja a következő szöveggel egészül ki:

„m) Ausztria: Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling,

n) Finnország: Eläinlääkintä- ja elintervikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors,

o) Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”;

k) Az F. mellékletben az I. mintára vonatkozó 4. megjegyzés, a II. mintára vonatkozó 5. megjegyzés, a III. mintára vonatkozó 4. megjegyzés, valamint a IV. mintára vonatkozó 5. megjegyzés a következő szöveggel egészül ki:

„m) Ausztria: Amtstierarzt

n) Finnország: kunnanaläinlääkäri vagy kaupungineläinlääkäri vagy läänineläinlääkäri/kommunalveterinär vagy stadsveterinär vagy länsveterinär,

o) Svédország: länsveterinär, distriktsveterinär vagy gränsveterinär;”

l) A G. melléklet II. fejezetének A. 2. pontja a következő szöveggel egészül ki:

„m) Ausztria: Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling,

n) Finnország: Eläinlääkintä-ja elintervikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors,

o) Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”;

2. 391 L 0068: A Tanács 1991. január 28-i 91/68/EGK irányelve a juh- és kecskefélék Közösségen belüli kereskedelmére irányadó állat-egészségügyi feltételekről (HL L 46. szám, 1991.2.19., 19. o.).

a) A 8. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja Svédország által a juhok paratuberculosis, illetve a juhfélek fertőző elapasztása tekintetében benyújtott bizonyítékokat. A vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezései alkalmazhatók. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető legrövidebb időn belül el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig, a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fenti betegségek tekintetében a saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 15. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható.”

b) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:

„8a. cikk

Finnország kérésére a Bizottság a 7. és 8. cikk alkalmazása céljából megszervezi a B. melléklet II. és III. pontjában felsorolt betegségekkel kapcsolatos vizsgálatokat annak érdekében, hogy a megfelelő határozatokat, amennyiben szükséges, a 15. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően még a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el lehessen fogadni.”

c) Az A. melléklet I. fejezetének II. 2. i. pontja a következő mondattal egészül ki:

„E rendelkezést, esetleges módosítására tekintettel, a csatlakozási szerződés hatálybalépéséig felül kell vizsgálni a 15. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően.”

3. 390 L 0426: A Tanács 1990. június 26-i 90/426/EGK irányelve a lófélék mozgására és harmadik országból történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi feltételekről (HL L 224. szám, 1990.8.18., 42. o.), az alábbi módosításokkal:

— 390 L 0425: A Tanács 1990. június 26-i 90/425/EGK irányelve (HL L 224. szám, 1990.8.18., 29. o.),

— 391 L 0496: A Tanács 1991. július 15-i 91/496/EGK irányelve (HL L 268. szám, 1991.9.24., 56. o.),

— 392 D 0130: A Bizottság 1992. február 13-i 92/130/EGK határozata (HL L 47. szám, 1992.2.22., 26. o.),

— 392 L 0036: A Tanács 1992. április 29-i 92/36/EGK irányelve (HL L 157. szám, 1992.6.10., 28. o.).

A C. melléklet c) lábjegyzete a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztriában: »Amtstierarzt«

Finnországban: »kunnanel inl  k ri«, »kaupunginel inl  k ri«,  
»l  ininel inl  k ri/kommunalveterin r«, »stadsveterin r« vagy »l nsveterin r«

Svédországban: »l nsveterin r«, »distriktsveterin r« vagy »gr nsveterin r«.”

4. 390 L 0539: A Tanács 1990. október 15-i 90/539/EGK irányelve a baromfi és a keltetőtojás Közösségen belüli kereskedelmére és harmadik országból történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi feltételekről (HL L 303. sz m, 1990.10.31., 6. o.), az alábbi m dos t sokkal:

— 391 L 0494: A Tanács 1991. június 26-i 91/494/EGK irányelve (HL L 268. sz m, 1991.9.24., 35. o.),

— 392 D 0369: A Bizottság 1992. június 24-i 92/369/EGK határozata (HL L 195. sz m, 1992.7.14., 25. o.),

— 393 L 0120: A Tanács 1993. december 22-i 93/120/EGK irányelve (HL L 340. sz m, 1993.12.31., 35. o.).

a) Az 5. cikk a k vetkez  ponttal egészül ki:

„d) a Finnországba  s Svédországba szánt baromfinak a szalmonella tekintetében meg kell felelnie a 9a., 9b.  s 10b. cikkben megállapított feltételeknek.”

b) Az irányelv a következő cikkekkel egészül ki:

„9a. cikk

(1) A szalmonella tekintetében Finnország  s Svédország egy operatív programot nyújthat be a Bizottságnak a teny szbaromfi-állományokra és a tov bbteny sz sre vagy haszonbaromfi-állományok közé bevezetendő naposcsibe-állományokra vonatkozóan.

(2) A Bizottság megvizsgálja az operatív programokat. A vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a Bizottság a 32. cikkben megállapított eljárás szerint meghat rzza azokat a további általános vagy korlátozott garanciákat, amelyek a Finnországba  s Svédországba irányuló szállítmányok tekintetében előírhatók. E garanciáknak a Finnország  s Svédország által nemzeti szinten alkalmazott garanciákkal egyenértékűeknek lenniük. A megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.

9b. cikk

(1) A szalmonella tekintetében Finnország  s Svédország a Közösségi szabályok elfogadásáig operatív programot nyújthat be a Bizottságnak a tojótyúk-állományokra ( rutoj s-termelő haszonbaromfi-állományok) vonatkozóan.

(2) A Bizottság megvizsgálja az operatív programokat. A vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a Bizottság a 32. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően meghatározza azokat a további általános vagy korlátozott garanciákat, amelyek a Finnországba és Svédországba irányuló szállítmányok tekintetében előírhatók. E garanciáknak a Finnország és Svédország által nemzeti szinten alkalmazott garanciákkal egyenértékűeknek lenniük. E garanciák elfogadása során az Állat-egészségügyi Tudományos Bizottságnak a baromfikra veszélyes szerotípusok listájába felveendő szalmonella-szerotípusokra vonatkozó véleményét is figyelembe kell venni. A megfelelő intézkedéseket a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.”

c) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:

*„10b. cikk*

(1) A szalmonella tekintetében és a II. melléklet III. fejezetének A. pontjában nem említett szerotípusokra tekintettel, a Finnországba és Svédországba irányuló, vágóbaromfi-szállítmányokat a származási hely szerinti létesítményben végzett mintavételes mikrobiológiai vizsgálatnak kell alávetni a Tanács által a Bizottság javaslata alapján, a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt megállapítandó szabályoknak megfelelően.

(2) Az (1) bekezdésben említett vizsgálatok hatókörét és az elfogadandó módszereket az Állat-egészségügyi Tudományos Bizottság véleménye, illetve a Finnország és Svédország által a Bizottságnak benyújtandó operatív program alapján kell meghatározni.

(3) A (1) bekezdésben említett vizsgálatot a 32. cikkben megállapított eljárás szerint e programmal egyenértékűnek elismert programok hatálya alá tartozó gazdaságokból származó vágóbaromfik esetében nem kell elvégezni.”

d) A 12. cikk (2) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Finnország és Svédország tekintetében a »Newcastle-betegség ellen nem vakcinázott övezet« státusra vonatkozó megfelelő határozatokat a 32. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően kell elfogadni.”

e) A 13. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a fertőző bronchitis (IB) tekintetében Svédország által előterjesztett programot. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető legrövidebb időn belül el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig, a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fent említett betegség tekintetében a saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 32. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható.”

f) A 14. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a Svédország által a pulyarhinotracheitis (TRT), a duzzadtfej betegség (SHS), a fertőző gége- és légcsőgyulladás (ILT), a tyúkok tojáshéjképzési zavara (EDS 76) és a baromfihimlő tekintetében benyújtott bizonyítékokat. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezéseit lehet alkalmazni. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető legrövidebb időn belül el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fenti betegségek tekintetében a saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 32. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható.”

g) Az I. melléklet 1. pontja a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf

Finnország: Eläinlääkintä-ja elintervikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors,

Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.

5. 391 L 0067: A Tanács 1991. január 28-i 91/67/EGK irányelve a tenyésztett víziállatokra és az akvakultúratermékek forgalomba hozatalára irányadó állat-egészségügyi feltételekről (HL L 46. szám, 1991.2.19., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 393 L 0054: A Tanács 1993. június 24-i 93/54/EGK irányelve (HL L 175. szám, 34. o.).

a) A 12. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja a Svédország által a fertőző hasnyálmirigy-elhalás (IPN), a corynebacteriosis vagy bakteriális vesebetegség (BKD), a furunkulózis, valamint a yersiniózis vagy vörösszájbetegség (ERM) tekintetében előterjesztett programot. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezései alkalmazhatók. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető legrövidebb időn belül el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig, a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fenti betegségek tekintetében a saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható.”

b) A 13. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A Bizottság a lehető legrövidebb időn belül megvizsgálja Svédország által a pontyfélék tavaszi virémiája (SVC) tekintetében benyújtott bizonyítékokat. E vizsgálatot követően, amennyiben indokolt, a (2) bekezdés rendelkezései alkalmazhatók. A (2) bekezdésben előírt megfelelő határozatokat a lehető legrövidebb időn belül el kell fogadni. A határozatok elfogadásáig, a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő egyéves időszakban Svédország a fenti betegség tekintetében saját hatályban lévő nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja. Az egyéves időszak szükség esetén a 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően meghosszabbítható.”



c) Az irányelv a következő cikkekkel egészül ki:

*„28a. cikk*

A tenyésztésre vagy állománypótlásra szánt halak, ikrák és ivarsejtek tekintetében, a Finnországba irányuló, illetve onnan induló szállítmányokat a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves átmeneti időszakban nem lehet engedélyezni.

*28b. cikk*

A 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően a Finnország és Svédország által az A. melléklet II. listájában említett betegségek tekintetében előterjesztett programokat jóváhagyó megfelelő határozatokat el lehet fogadni. Ezek a határozatok a csatlakozással vagy a 28a. cikkben megállapított átmeneti időszakok alatt lépnek hatályba. E tekintetben a B. melléklet I. B. pontjában meghatározott négyéves időszak Finnország esetében három évre rövidül, amely időszakban gazdaságként két vizsgálatot kell elvégezni.”

6. 392 L 0065: A Tanács 1992. július 13-i 92/65/EGK irányelve a 90/425/EGK irányelv A. mellékletének I. pontjában felsorolt külön közösségi szabályokban megállapított állat-egészségügyi követelmények hatálya alá nem tartozó állatok, spermák, petesejtek és embriók Közösségen belüli kereskedelmére és a Közösségbe történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 268. szám, 1992.9.14., 54. o.).

a) A 3. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:

„A vonatkozó közösségi rendelkezések meghozataláig Svédország az Svédországba szállítandó kígyók és más hüllők vonatkozásában saját nemzeti rendelkezéseit alkalmazhatja.”

b) A 6. cikk A. 2 pontjának b) alpontja a következő mondattal egészül ki:

„Ezekben a határozatokban figyelembe kell venni a Közösség sarkvidéki területein tenyésztett kérődző állatok helyzetét.”

c) A 6. cikk A. 2 pontja a következő alponttal egészül ki:

„c) a 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően rendelkezések fogadható el a leukózisra vonatkozóan.”

d) A 6. cikk A. 3. pontja a következő alpontokkal egészül ki:

„e) A sertések hólyagos betegsége tekintetében a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő hároméves átmeneti időszakban negatív eredményű szerológiai vizsgálatot kell végezni valamennyi olyan Finnországba szállítandó élő sertésfélén, amely a 64/432/EGK irányelv 2. cikk o) pontja szerinti olyan régióból származik, ahol a sertések hólyagos betegsége előfordult. E vizsgálat a régióban az utolsó megbetegedés előfordulásától számított tizenkét hónapon keresztül kötelező.

- f) A klasszikus sertéspestis tekintetében a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves átmeneti időszakban negatív eredményű szerológiai vizsgálatot kell lefolytatni valamennyi olyan Finnországba és Svédországba szállítandó élő sertésfélén, amely a 64/432/EGK irányelv 2. cikk o) pontja szerinti olyan régióból származik, ahol a klasszikus sertéspestis előfordult. E vizsgálat a régióban az utolsó megbetegedés előfordulásától számított tizenkét hónapon keresztül kötelező. Amennyiben szükséges, az ezen alpont alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat a 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően lehet elfogadni.
- g) A sertések szaporító- és légzőszervi tünetegyüttese tekintetében a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő hároméves átmeneti időszakban negatív eredményű szerológiai vizsgálatot kell lefolytatni valamennyi olyan Svédországba szállítandó élő sertésfélén, amely a 64/432/EGK irányelv 2. cikk o) pontja szerinti olyan régióból származik, ahol a sertések szaporító- és légzőszervi tünetegyüttese előfordult. E vizsgálat a régióban az utolsó megbetegedés előfordulásától számított tizenkét hónapon keresztül kötelező. Amennyiben szükséges, az ezen alpont alkalmazására vonatkozó részletes szabályokat a 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően lehet elfogadni.”
- e) Az irányelv a következő cikkel egészül ki:
- „10a. cikk*
- A veszettség tekintetében és a 26. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a megfelelő bizonyítékok bemutatása után a 9. és 10. cikket úgy kell módosítani, hogy az figyelembe vegye a finnországi és svédországi helyzetet annak érdekében, hogy rájuk ugyanazokat a rendelkezéseket legyenek alkalmazandók, mint a velük megegyező helyzetben lévő tagállamokban.”
- f) A 13. cikk (2) bekezdése a következő ponttal egészül ki:
- „e) Svédországnak a csatlakozási szerződés hatálybalépésének időpontjától számítva két év áll rendelkezésére a szervezetek, intézetek és központok tekintetében előírt intézkedések végrehajtására.”
- g) A 22. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:
- „A B. melléklet a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően felül kell vizsgálni, különösen annak érdekében, hogy a betegségek listáját kiegészítsék azokkal a betegségekkel, amelyekre a kérődzők és sertésfélék fogékonyak, valamint azokkal, amelyek a juhfélék spermáján, petesejtjein és embrióin keresztül terjednek.”
- h) A C. melléklet 2. a) pontja a következő szöveggel egészül ki:
- „A Bizottság azonban engedélyt adhat egy tagállamnak arra, hogy egy jóváhagyott szervezet, intézet vagy központ máshonnan származó állatokat is befogadjon, amennyiben az illetékes hatóság az ilyen állatok számára nem képes megfelelő megoldást találni. A tagállam köteles benyújtani a Bizottságnak egy tervet az ilyen esetekben alkalmazandó kiegészítő állategészségügyi garanciákra vonatkozóan.”

7. 372 L 0461: A Tanács 1972. december 12-i 72/461/EGK irányelve a friss hús Közösségen belüli kereskedelmét érintő egészségügyi problémákról (HL L 302. szám, 1972.12.31., 24. o.); legutóbb módosította:

— 392 L 0118: A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1992.3.15., 49. o.).

A melléklet 2. pontjának harmadik francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„— ETY”.

## B. ELLENŐRZŐ INTÉZKEDÉSEK

1. 385 L 0511: A Tanács 1985. november 18-i 85/511/EGK irányelve a ragadós száj- és körömfájás elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 315. szám, 1985.11.26., 11. o.), az alábbi módosításokkal:

— 390 L 0423: A Tanács 1990. június 26-i 90/423/EGK irányelve (HL L 224. szám, 1990.8.18., 13. o.),

— 392 D 0380: A Bizottság 1992. július 2-i 92/380/EGK határozata (HL L 198. szám, 1992.7.17., 54. o.).

a) Az A. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.

b) A B. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf

Finnország: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, Denmark

Animal Virus Research Institute, Pirbright, Woking, Surrey, United Kingdom

Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”

2. 380 L 0217: A Tanács 1980. január 22-i 80/217/EGK irányelve a klasszikus sertéspestis elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 47. szám, 1980.2.21., 11. o.); legutóbb módosította:

— 393 D 0384: A Tanács 1993. június 14-i 93/384/EGK határozata (HL L 166. szám, 1993.7.8., 34. o.).

A II. melléklet a „Portugal: Laboratorio Nacional de Investigaçào Veterinaria — Lisboa” szöveg után a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf

Finnország: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, Denmark

Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.

3. 392 L 0035: A Tanács 1992. április 29-i 92/35/EGK irányelve az afrikai lópestis elleni küzdelemre irányuló ellenőrzési szabályok és intézkedések meghatározásáról (HL L 157. szám, 1992.6.10., 19. o.).

Az I. melléklet A. része a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien-Hetzendorf

Finnország: Statens Veterinære Institut for Virusforskning, Lindholm, DK-4771 Kalvehave

Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”

4. 392 L 0040: A Tanács 1992. május 19-i 92/40/EGK irányelve a madárinfluenza (klasszikus baromfipestis) elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 167. szám, 1992.6.22., 1. o.).

A IV. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf

Finnország: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”

5. 392 L 0066: A Tanács 1992. július 14-i 92/66/EGK irányelve a Newcastle-betegség (baromfipestis) elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 260. szám, 1992.9.5., 1. o.).

A IV. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf

Finnország: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”

6. 393 L 0053: A Tanács 1993. június 24-i 93/53/EGK irányelve az egyes halbetegségek elleni védekezésre irányuló közösségi minimumintézkedések bevezetéséről (HL L 175. szám, 1993.7.19., 23. o.).

Az A. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria: Institut für Fischkunde, Veterinärmedicinsche Universität, Wien

Finnország: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”

7. 392 L 0119: A Tanács 1992. december 17-i 92/119/EGK irányelve az egyes állatbetegségek elleni védekezésre irányuló általános közösségi intézkedések, valamint a sertések hólyagos betegségére vonatkozó külön intézkedések bevezetéséről (HL L 62. szám, 1993.3.15., 69. o.).

A II. melléklet 5. pontja a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung, Wien-Hetzendorf

Finnország: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.

### 3. FEJEZET

#### Közegészségügy

1. 364 L 0433: A Tanács 1964. június 26-i 64/433/EGK irányelve a friss hús előállítására és forgalmazására vonatkozó egészségügyi feltételekről (HL 121. szám, 1964.7.29., 2012/64. o.), az alábbi módosításokkal:

— 391 L 0497: A Tanács 1991. július 29-i 91/497/EGK irányelve (HL L 268. szám, 1991.9.24., 69. o.),

— 392 L 0005: A Tanács 1992. február 10-i 92/5/EGK irányelve (HL L 57. szám, 1992.3.2., 1. o.).

- a) A 3. cikk 1. A. f) pontjának ii. alpontja a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— a Finnországba és Svédországba szánt húst el kell látni a IV. melléklet IV. részének harmadik francia bekezdésében meghatározott jelölések valamelyikével”.

- b) A 4. cikk A. pontjának bevezető része az „1993. január 1-től” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„ — kivéve Ausztriát, Finnországot és Svédországot, ahol az irányadó időpont 1995. január 1. —”.

- c) A 4.A. cikk bevezető szövege az „1991. december 31.-i állapot” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„— kivéve Ausztriát, Finnországot és Svédországot, ahol az irányadó időpont 1993. december 31. —”.

- d) Az 5. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(3) A szalmonella tekintetében és a (2) bekezdésben előírt közösségi rendelkezések elfogadásáig a Finnországba és Svédországba szánt hústra az alábbi szabályokat kell alkalmazni:

- a) a húszállítmányokat a származási hely szerinti létesítményben végzett mintavételes mikrobiológiai vizsgálatnak kell alávetni a Tanács által a Bizottság javaslata alapján, a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően megállapítandó szabályoknak megfelelően;

- b) i. az a) pontban előírt vizsgálatot nem kell elvégezni a pasztörizálással, sterilizációval vagy ezekkel azonos hatású más kezeléssel foglalkozó létesítménybe szánt hússzállítmányokon;
- ii. a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves időszakban azonban az i. alpontban említett húsról a Finnország és Svédország által alkalmazott operatív program rendelkezéseit kell alkalmazni. E tekintetben erre a húsról ugyanazokat az intézkedéseket kell alkalmazni, amelyek a Finnországból és Svédországból származó hús esetében alkalmazandók. E hároméves időszak vége előtt e rendelkezést felül kell vizsgálni, és szükség esetén módosítani kell a 16. cikkben előírt eljárás szerint;
- c) az a) pontban előírt vizsgálatot a 16. cikkben előírt eljárás szerint a (4) bekezdésben említett programmal egyenértékűnek elismert programok hatálya alá tartozó létesítményekből származó hús esetében nem kell elvégezni.

(4) A (3) bekezdésben megállapított garanciák csak a Finnország és Svédország által benyújtandó operatív program Bizottság általi jóváhagyását követően alkalmazhatók. A Bizottság határozatait a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően meg kell hozni annak érdekében, hogy a (3) bekezdésben említett operatív programok és garanciák a csatlakozási szerződés hatálybalépésekor alkalmazhatók legyenek.”

- e) Az I. melléklet XI. fejezete 50. a) pontjának első francia bekezdése a következő rövidítésekkel egészül ki:

„AT — FI — SE”

- f) Az I. melléklet XI. fejezete 50. a) pontjának második francia bekezdése és 50. b) pontjának harmadik francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„vagy ETY”.

- g) A IV. melléklet IV. része a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„rendeltetési helye Finnországba vagy Svédország<sup>(4)</sup>;

- i. az 5. cikk (3) bekezdésének a) pontja szerinti vizsgálatot elvégezték<sup>(4)</sup>,
- ii. a húst feldolgozásra szánják<sup>(4)</sup>,
- iii. a hús az 5. cikk (3) bekezdésének c) pontjában említett program hatálya alá tartozó létesítményből származik<sup>(4)</sup>”.

- 2. 391 L 0498: A Tanács 1991. július 29-i 91/498/EGK irányelve a friss hús előállítására és forgalmazására vonatkozó külön közösségi egészségügyi szabályoktól való ideiglenes és korlátozott eltérés engedélyezésének feltételeiről (HL L 268. szám, 1991.9.24., 105. o.).

- a) A 2. cikk (1) bekezdése az „1995. december 31-ig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„ — kivéve Svédországot, ahol a határidő 1996. december 31., illetve Ausztriát és Finnországot, ahol ez a határidő 1997. december 31.”.

- b) A 2. cikk (2) bekezdésének negyedik albekezdése az „1992. július 1-ig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„— illetve Ausztria, Finnország és Svédország esetében a csatlakozási szerződés hatálybalépésének időpontjától —”.

3. 371 L 0118: A Tanács 1971. február 15-i 71/118/EGK irányelve a friss baromfihús kereskedelmét érintő egészségügyi problémákról (HL L 55. szám, 1971.3.8., 23. o.), az alábbi módosítással, illetve naprakésszé tétellel:

— 392 L 0116: A Tanács 1992. december 17-i 92/116/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 1. o.).

- a) A 3. cikk I. A. pontjának i) alpontja a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— a Finnországba és Svédországba szánt húst el kell látni a IV. melléklet IV. részének harmadik francia bekezdésében meghatározott jelölések valamelyikével”.

- b) Az 5. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(3) A szalmonella tekintetében és a közösségi rendelkezések elfogadásáig, a Finnországba és Svédországba szánt hústra az alábbi szabályokat kell alkalmazni:

a) a húszállítmányokat a származási hely szerinti létesítményben végzett mintavételes mikrobiológiai vizsgálatnak kell alávetni a Tanács által a Bizottság javaslata alapján, a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt megállapítandó szabályoknak megfelelően;

b) az a) pontban előírt vizsgálatot a 16. cikkben előírt eljárás szerint a (4) bekezdésben említett programmal egyenértékűnek elismert programok hatálya alá tartozó létesítményekből származó hús esetében nem kell elvégezni.

(4) A (3) bekezdésben megállapított garanciákat csak a Finnország és Svédország által benyújtandó operatív program Bizottság általi jóváhagyását követően alkalmazhatók. A Bizottság határozatait a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt meg kell hozni annak érdekében, hogy a (3) bekezdésben előírt operatív programok és garanciák a csatlakozási szerződés hatálybalépésekor alkalmazhatók legyenek.”

- c) Az I. melléklet XII. fejezetének 66. a) pontjában az első francia bekezdés a következő rövidítésekkel egészül ki:

„AT — FI — SE”

- d) Az I. melléklet XII. fejezetének 66. a) pontjában a harmadik francia bekezdés a következő szöveggel egészül ki:

„vagy ETY”.

- e) A VI. melléklet IV. része a következő szöveggel egészül ki:

„e) ha rendeltetési helye Finnország vagy Svédország<sup>(2)</sup>:

i. az 5. cikk (3) bekezdésének a) pontja szerinti vizsgálatot elvégezték<sup>(2)</sup>,

ii. a hús az 5. cikk (3) bekezdésének b) pontjában említett program hatálya alá tartozó létesítményből származik<sup>(2)</sup>”.

f) A VI. melléklet a következő lábjegyzettel egészül ki:

„<sup>(4)</sup> a nem alkalmazandó rész törlendő”.

4. 392 L 0116: A Tanács 1992. december 17-i 92/116/EGK irányelve a friss baromfihús kereskedelmét érintő egészségügyi problémákról szóló 71/118/EGK irányelv módosításáról és naprakésszé tételéről (HL L 62. szám, 1993.3.15., 1. o.).

A 3. cikk a következő bekezdésekkel egészül ki:

„(1a) Finnországnak a területén található egyes létesítmények vonatkozásában ez a határidő 1996. január 1-jéig tartó időszak áll a rendelkezésére. Az e létesítményekből származó hús csak Finnország területén hozható forgalomba. Finnország tájékoztatja a Bizottságot az e létesítmények tekintetében elfogadott rendelkezésekről. E létesítmények jegyzékét átadja a Bizottságnak és a többi tagállamnak.

(1b) Ausztriának a területén található egyes létesítmények vonatkozásában egy 1996. január 1-jéig tartó időszak áll rendelkezésére. Az e létesítményekből származó hús csak Ausztria területén hozható forgalomba. Ausztria tájékoztatja a Bizottságot az e létesítmények tekintetében elfogadott rendelkezésekről. E létesítmények jegyzékét átadja a Bizottságnak és a többi tagállamnak. Egyes létesítmények részére Ausztria egy 1998. január 1-jéig terjedő további időszakot biztosíthat, ha e létesítmények 1995. április 1. előtt egy erre irányuló kérelmet nyújtanak be az illetékes hatóságoknak. E kérelemhez egy tervet és egy munkaprogramot kell csatolni, amely meghatározza azokat a határidőket, amelyekben belül a létesítmény meg tud felelni az ezen irányelv követelményeinek. Ausztria 1995. július 1. előtt benyújtja a Bizottságnak azoknak a létesítményeknek a jegyzékét, amelyeknek ilyen további határidőt kíván engedélyezni. E jegyzéknek létesítményenként meg kell állapítania a tervezett eltérések típusát és időtartamát. A Bizottság megvizsgálja e jegyzéket és — ha szükséges, módosításokkal — elfogadja azt. A jegyzékről a Bizottság tájékoztatja a tagállamokat.”

5. 377 L 0099: A Tanács 1976. december 21-i 77/99/EGK irányelve a húsipari termékek és egyes állati eredetű más termékek előállítását és forgalmazását érintő egészségügyi problémákról (HL L 26. szám, 1977.1.31., 85. o.), az alábbi módosítással, illetve naprakésszé tétellel:

— 392 L 0005: A Tanács 1992. február 10-i 92/5/EGK irányelve (HL L 57. szám, 1992.3.2., 1. o.),

és az alábbi módosításokkal:

— 392 L 0045: A Tanács 1992. június 16-i 92/45/EGK irányelve (HL L 268. szám, 1992.9.14., 35. o.),

— 392 L 0116: A Tanács 1992. december 17-i 92/116/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 1. o.),

— 392 L 0118: A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).



- a) A 10. cikk második bekezdése az „1996. január 1-jéig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„, kivéve:

- Svédországot, ahol az irányadó időpont 1997. január 1.,
- Ausztriát és Finnországot, ahol az irányadó időpont 1998. január 1.,”.

- b) A 10. cikk harmadik albekezdése az „1996. január 1-jéig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„, kivéve:

- Svédországot, ahol az irányadó időpont 1997. január 1.,
- Ausztriát és Finnországot, ahol az időpont 1998. január 1.,”.

- c) A B. melléklet VI. fejezetében a 4. a) pont i. alpontjának első francia bekezdése a „UK” után a következő rövidítésekkel egészül ki:

„AT — FI — SE”

- d) A B. melléklet VI. fejezetében a 4. a) pont i. alpontjának második francia bekezdése a következő rövidítéssel egészül ki:

„ETY”

- e) A B. melléklet VI. fejezetében a 4. a) pont ii. alpontjának harmadik francia bekezdése a következő rövidítéssel egészül ki:

„ETY”

6. 392 L 0005: A Tanács 1992. február 10-i 92/5/EGK irányelve a húsipari termékek Közösségen belüli kereskedelmét érintő egészségügyi problémákról szóló 77/99/EGK irányelv módosításáról és naprakésszé tételéről, valamint a 64/433/EGK irányelv módosításáról (HL L 57. szám, 1992.3.2., 1. o.).

A 3. cikk az első két francia bekezdés után a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— egyes Svédországban található létesítmények, amelyek esetében Svédországnak legkésőbb 1996. január 1-jéig kell eleget tennie ezen irányelv rendelkezéseinek.”

7. 392 L 0120: A Tanács 1992. december 17-i 92/120/EGK irányelve az egyes állati eredetű termékek előállítására és forgalmazására vonatkozó külön közösségi egészségügyi szabályoktól való ideiglenes és korlátozott eltérés engedélyezésének feltételeiről (HL L 62. szám, 1993.3.15., 86. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdése az „1995. december 31-ig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„— kivéve Ausztriát, ahol az irányadó időpont 1996. december 31., és Finnországot, ahol az irányadó időpont 1997. december 31. —”.

8. 388 L 0657: A Tanács 1988. december 14-i 88/657/EGK irányelve a darált hús, a 100 grammot meg nem haladó darabokban forgalomba hozott hús, valamint a húskészítmények előállítására és kereskedelmére vonatkozó követelmények megállapításáról, továbbá a 64/433/EGK, a 71/118/EGK és a 72/462/EGK irányelv módosításáról (HL L 382. szám, 1988.12.31., 3. o.), az alábbi módosítással:

— 392 L 0110: A Tanács 1992. december 14-i 92/110/EGK irányelve (HL L 394. szám, 1992.12.31., 26. o.),

A 13. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében az „1996. január 1-jéig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„— kivéve Finnországot és Svédországot, ahol az irányadó időpont 1997. január 1. —”.

9. 389 L 0437: A Tanács 1989. június 20-i 89/437/EGK irányelve a tojástermékek előállítását és forgalomba hozatalát érintő higiéniai és egészségügyi problémákról (HL L 212. szám, 1989.7.22., 87. o.), az alábbi módosításokkal:

— 389 L 0662: A Tanács 1989. december 11-i 89/662/EGK irányelve (HL L 395. szám, 1989.12.30., 13. o.),

— 391 L 0684: A Tanács 1991. december 19-i 91/684/EGK irányelve (HL L 376. szám, 1991.12.30., 38. o.).

- a) A melléklet XI. fejezetének 1. i. pontjában az első francia bekezdés a „UK” rövidítés után a következő rövidítésekkel egészül ki:

„AT — FI — SE”

- b) A melléklet XI. fejezetének 1. i. pontjában a második francia bekezdés a következő szöveggel egészül ki:

„ETY”

- c) A melléklet XI. fejezetének 1. ii. pontjában a harmadik francia bekezdés a következő szöveggel egészül ki:

„ETY”

10. 391 L 0493: A Tanács 1991. július 22-i 91/493/EGK irányelve a halászati termékek előállítására és forgalomba hozatalára vonatkozó egészségügyi feltételek megállapításáról (HL L 268. szám, 1991.9.24., 15. o.).

A 7. cikk (2) bekezdése az „1995. december 31-ig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„— kivéve Finnországot, ahol az irányadó időpont 1997. december 31. —”

11. 391 L 0492: A Tanács 1991. július 15-i 91/492/EGK irányelve az élő kéthéjú kagylók tenyésztésére és forgalomba hozatalára vonatkozó egészségügyi feltételek megállapításáról (HL L 268. szám, 1991.9.24., 1. o.).

Az 5. cikk (1) bekezdésének a) pontjában a második albekezdés az „1995. december 31-i” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„— kivéve Svédországot, ahol az irányadó időpont 1997. december 31.”

12. 393 D 0383: A Tanács 1993. június 14-i 93/383/EGK határozata a tengeri biotoxinokat ellenőrző referencialaboratóriumokról (HL L 166. szám, 1993.7.8., 31. o.).

A melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Finnország:

— Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinämedicin och livsmedel, Helsingfors;

és Tullilaboratorio/Tullaboratoriet, Espoo

Svédország:

— Institutionen för klinisk bakteriologi, Göteborgs Universitet, Göteborg;

Ausztria:

Ha szükséges, a Bizottság az osztrák hatóságokkal folytatott konzultációt követően módosítja e mellékletet a tengeri biotoxinok ellenőrzésére hivatott nemzeti referencialaboratórium kijelölése érdekében.”

#### 4. FEJEZET

##### Vegyes szövegek

1. 392 L 0046: A Tanács 1992. június 16-i 92/46/EGK irányelve a nyerstej, a hőkezelt tej és a tejalapú termékek előállítására és forgalomba hozatalára vonatkozó egészségügyi előírások megállapításáról (HL L 268. szám, 1992.9.14., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 392 L 0118: A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).

- a) A 32. cikk (1) bekezdésének első albekezdése az „1994. január 1-je” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„ — kivéve Svédországot, ahol az irányadó időpont 1996. január 1.”

- b) A C. melléklet IV. fejezete A. 3. a) pontja i. alpontjának első francia bekezdése a „UK” után a következő rövidítésekkel egészül ki:

„AT — FI — SE”

- c) A C. melléklet IV. fejezete A. 3. a) pontja i. alpontjának második francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„ETY”

- d) A C. melléklet IV. fejezete A. 3. a) pontja ii. alpontjának harmadik francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„ETY”

2. 391 L 0495: A Tanács 1990. november 27-i 91/495/EGK irányelve a nyúlhús és a tenyésztettvad-hús előállítását és forgalomba hozatalát érintő közegészségügyi és állat-egészségügyi problémákról (HL L 268. szám, 1991.9.24., 41. o.), az alábbi módosításokkal:

— 392 L 0065: A Tanács 1992. július 13-i 92/65/EGK irányelve (HL L 268. szám, 1992.9.14., 54. o.),

— 392 L 0116: A Tanács 1992. december 17-i 92/116/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 1. o.).

- a) A 2. cikk 3. pontja a „szárazföldi emlősök” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„, a rénszarvast is beleértve,”.

- b) A 6. cikk (2) bekezdésének hetedik francia bekezdése a következő mondattal egészül ki:

„Mindazonáltal a rénszarvasok levágásához kapcsolódó valamennyi műveletet mobil vágóhidakon is el lehet végezni a 64/433/EGK irányelv rendelkezéseinek megfelelően.”

- c) Az I. melléklet III. fejezete 11.1. a) pontjának első francia bekezdése a következő rövidítésekkel egészül ki:

„AT — FI — SE”.

- d) Az I. melléklet III. fejezete 11.1) a) pontjának harmadik francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„ETY”

3. 392 L 0045: A Tanács 1992. június 16-i 92/45/EGK irányelve a vadak elejtésével és a vadhús forgalomba hozatalával kapcsolatos közegészségügyi és állat-egészségügyi problémákról (HL L 268. szám, 1992.9.14., 35. o.), az alábbi módosítással:

— 392 L 0116: A Tanács 1992. december 17-i 92/116/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 1. o.).

- a) A 3. cikk (1) bekezdése a) pontjának harmadik francia bekezdése a következő mondattal egészül ki:

„A Tanács, a Bizottság javaslata alapján egyedi szabályokat állapíthat meg a különleges éghajlati viszonyok között élő vadállatok befogására vonatkozóan”.

- b) Az I. melléklet VII. fejezete 2. a) pontja i. alpontjának első francia bekezdése a következő rövidítésekkel egészül ki:

„— AT — FI — SE —”

- c) Az I. melléklet VII. fejezete 2. a) pontja i. alpontjának harmadik francia bekezdése az „EEG” után a következő szöveggel egészül ki:

„ETY”

4. 392 L 0118: A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve a 89/662/EGK irányelv, illetve a kórokozók tekintetében a 90/425/EGK irányelv A. mellékletének I. pontjában felsorolt külön közösségi szabályokban megállapított állat-egészségügyi és közegészségügyi követelmények hatálya alá nem tartozó termékek Közösségen belüli kereskedelmére és a Közösségbe történő behozatalára irányadó állat-egészségügyi és közegészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).

- a) Az I. melléklet 14. fejezete a következő bekezdéssel egészül ki:

„A Newcastle-betegség ellen beoltott baromfiállományoktól származó feldolgozatlan trágya nem továbbítható a 90/539/EGK tanácsi irányelv 12. cikke (2) bekezdésének megfelelően »Newcastle-betegség ellen nem vakcinázott övezet« státust elnyert régiókba.”

- b) A II. melléklet 2. fejezetének első francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„A szalmonella tekintetében és a közösségi rendelkezések elfogadásáig, a Finnországba és Svédországba szánt tojásra a következő szabályokat kell alkalmazni:

- a) a tojásszállítmányokra a Bizottság által a 18. cikkben előírt eljárás szerint meghatározott további általános vagy korlátozott garanciák alkalmazhatók;
- b) az a) pontban előírt garanciák nem alkalmazhatók a 18. cikkben előírt eljárás szerint a c) pontban említett programmal egyenértékűnek elismert programok hatálya alá tartozó létesítményekből származó tojás esetében;
- c) az a) pontban előírt garanciák csak a Finnország és Svédország által benyújtandó operatív program Bizottság általi jóváhagyását követően alkalmazhatók. A Bizottság határozatait a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt meg kell hozni annak érdekében, hogy az a) pontban említett operatív programok és garanciák a csatlakozási szerződés hatálybalépésekor alkalmazhatók legyenek.”

5. 372 L 0462: A Tanács 1972. december 12-i 72/462/EGK irányelve a szarvasmarha-, juh- és kecskefélék, valamint a sertések, a friss hús és a húsipari termékek harmadik országból történő behozatalára vonatkozó egészségügyi és állat-egészségügyi vizsgálatok problémáiról (HL L 302. szám, 1972.12.31., 28. o.); legutóbb módosította:

— 392 R 1601: A Tanács 1992. június 15-i 1601/92/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1992.6.27., 13. o.).

- a) A 6. cikk (2) bekezdésének 2. pontja a következő albekezdéssel egészül ki:

„Svédország a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves átmeneti időszakban fenntarthatja a ragadós száj- és körömfájás ellen védőoltást alkalmazó országokból származó friss hús behozatalára vonatkozó nemzeti előírásait.”

b) A 14. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„e) Svédország a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves átmeneti időszakban fenntarthatja a ragadós száj- és körömfájás ellen védőoltást alkalmazó országokból származó nyers hús behozatalára vonatkozó nemzeti előírásait.”

6. *392 L 0102*: A Tanács 1992. november 27-i 92/102/EGK irányelve az állatok azonosításáról és nyilvántartásáról (HL L 355. szám, 1992.12.5., 32. o.).

A 11. cikk (1) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— Finnország esetében a szarvasmarhafélékre, sertésfélékre, juh- és kecskefélékre vonatkozó követelmények tekintetében 1996. január 1-jét megelőzően. Ha szükséges, a Bizottság az átmeneti időszak alatt a 90/425/EGK tanácsi irányelv 18. cikkében előírt eljárásnak megfelelően elfogadja a megfelelő intézkedéseket.”

7. *381 D 0651*: A Bizottság 1981. július 30-i 81/651/EGK határozata az Állat-egészségügyi Tudományos Bizottság létrehozásáról (HL L 233. szám, 1981.8.19., 32. o.), az alábbi módosítással:

— *386 D 0105*: A Bizottság 1986. február 25-i 86/105/EGK határozata (HL L 93. szám, 1986.4.8., 14. o.).

A 3. cikkben a „18” helyébe „21” lép.

## V. FEJEZET

### Állatvédelem

*391 L 0628*: A Tanács 1991. november 19-i 91/628/EGK irányelve az állatok szállítás közbeni védelméről, valamint a 90/425/EGK és a 91/496/EGK irányelv módosításáról (HL L 340. szám, 1991.12.11., 17. o.), az alábbi módosítással:

— *392 D 0438*: A Tanács 1992. július 13-i 92/438/EGK határozata (HL L 243. szám, 1992.8.25., 27. o.).

a) A melléklet első fejezetének A. 1. pontja a következő mondattal egészül ki:

„Svédország azonban a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított hároméves átmeneti időszakban fenntarthatja szigorúbb nemzeti előírásait a vemhes tehenek és az újszülött borjak szállítására, amennyiben az indulási és rendeltetési hely az ország területén van.”

b) A melléklet I. fejezete C. 14. pontja a következő mondattal egészül ki:

„A csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított kétéves átmeneti időszakban azonban a rénszarvasok szállítása során a tetőszerkezet biztosítása nem kötelező. Az Állat-egészségügyi Tudományos Bizottság véleménye alapján a Bizottság, a 17. cikkben előírt eljárásnak megfelelően, ezen eltérés fenntartásáról határozhat.”

*Második rész — Alkalmazási előírások*

1. *377 L 0096*: A Tanács 1976. december 21-i 77/96/EGK irányelve a harmadik országból behozott friss sertéshús trichinellavizsgálatáról (HL L 26. szám, 1977.1.31., 67. o.), az alábbi módosításokkal:
  - *381 L 0476*: A Tanács 1981. június 24-i 81/476/EGK irányelve (HL L 186. szám, 1981.7.8., 20. o.),
  - *383 L 0091*: A Tanács 1983. február 7-i 83/91/EGK irányelve (HL L 59. szám, 1983.3.5., 34. o.),
  - *384 L 0319*: A Bizottság 1984. június 7-i 84/319/EGK irányelve (HL L 167. szám, 1984.6.27., 34. o.),
  - *385 R 3768*: A Tanács 1985. december 20-i 3769/EGK rendelete (HL L 362. szám, 1985.12.31., 8. o.),
  - *389 L 0321*: A Bizottság 1989. április 22-i 89/321/EGK irányelve (HL L 133. szám, 1993.5.17., 33. o.).
  - a) A III. melléklet 2. pontjának második francia bekezdése az „EOK” után a következő szöveggel egészül ki:  
„ETY”.
  - b) A III. melléklet 5. pontjának második francia bekezdése az „EUK” után a következő szöveggel egészül ki:  
„ETY”.
2. *379 D 0542*: A Tanács 1979. december 21-i 79/542/EGK határozata a tagállamok által szarvasmarhafélék, sertések és friss hús behozatalára feljogosított harmadik országok jegyzékének megállapításáról (HL L 146. szám, 1979.6.14., 15. o.); legutóbb módosította:
  - *394 D 0059*: A Bizottság 1994. január 26-i 94/59/EGK határozata (HL L 27. szám, 1994.2.1., 53. o.).

A mellékletből el kell hagyni a következő sorokat:

„AT — Ausztria”

„FI — Finnország”

„SE — Svédország”
3. *380 D 0790*: A Bizottság 1980. július 25-i 80/790/EGK határozata a Finnországból származó friss hús behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és állatorvosi bizonyítványról (HL L 233. szám, 1980.9.4., 47. o.), az alábbi módosítással:
  - *381 D 0662*: A Bizottság 1981. július 28-i 81/662/EGK határozata (HL L 237. szám, 1981.8.22., 33. o.).

A 80/790/EGK határozat hatályát veszti.

4. 380 D 0799: A Bizottság 1980. július 25-i 80/799/EGK határozata a Svédországból származó friss hús behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és állatorvosi bizonyítványról (HL L 234. szám, 1980.9.5., 35. o.), az alábbi módosítással:
- 381 D 0662: A Bizottság 1981. július 28-i 81/662/EGK határozata (HL L 237. szám, 1981.8.22., 33. o.).
- A 80/799/EGK határozat hatályát veszti.
5. 382 D 0730: A Tanács 1982. október 18-i 82/730/EGK határozata a Közösségbe történő frishúskivitelre feljogosított osztrák köztársaságbeli létesítmények jegyzékéről (HL L 311. szám, 1982.11.8., 1. o.).
- A 82/730/EGK határozat hatályát veszti.
6. 382 D 0731: A Tanács 1982. október 18-i 82/731/EGK határozata a Közösségbe történő frishúskivitelre feljogosított finn köztársaságbeli létesítmények listájáról (HL L 311. szám, 1982.11.8., 4. o.), a módosításokkal együtt.
- A 82/731/EGK határozat hatályát veszti.
7. 382 D 0736: A Tanács 1982. október 18-i 82/736/EGK határozata a Közösségbe történő frishúskivitelre feljogosított svéd királyságbeli létesítmények listájáról (HL L 311. szám, 1982.11.8., 18. o.), a módosításokkal együtt.
- A 82/736/EGK határozat hatályát veszti.
8. 389 X 0214: A Bizottság 1989. február 24-i 89/214/EGK ajánlása a friss hús Közösségen belüli kereskedelme céljából jóváhagyott frishús-előállító létesítményekben végzett vizsgálatok során követendő szabályokról (HL L 87. szám, 1989.3.31., 1. o.).
- a) Az I. melléklet X. fejezete 49. a) pontjában, az „Az irányelv szövege” oszlopban az első francia bekezdés szövege a „P” után a következő kezdőbetűkkel egészül ki:
- „AT/FI/SE”.
- b) Az I. melléklet X. fejezete 49. a) pontjában, az „Az irányelv szövege” oszlopban a második francia bekezdés a következő rövidítéssel egészül ki:
- „ETY”.
- c) Az I. melléklet X. fejezete 49. b) pontjában, az „Az irányelv szövege” oszlopban a harmadik francia bekezdés a következő rövidítéssel egészül ki:
- „ETY”.
9. 390 D 0014: A Bizottság 1989. december 20-i 90/14/EGK határozata a tagállamok által a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok mélyhűtött spermájának behozatalára feljogosított harmadik országok jegyzékének megállapításáról (HL L 8. szám, 1990.1.11., 71. o.), az alábbi módosítással:
- 391 D 0276: A Bizottság 1991. május 22-i, 91/276/EGK határozata (HL L 135. szám, 1991.5.30., 58. o.).



A mellékletből el kell hagyni a következő szavakat:

„Ausztria”

„Finnország”

„Svédország”.

10. *390 D 0442*: A Bizottság 1990. július 25-i 90/442/EGK határozata az állatbetegségek bejelentésére szolgáló kódok megállapításáról (HL L 227. szám, 1990.8.21., 39. o.), az alábbi módosításokkal:

— A Bizottság 1990. 11. 27-i határozata (nem került közzétételre)

— A Bizottság 1991. 3. 26-i határozata (nem került közzétételre)

Az 1. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ausztriára, Finnországra és Svédországra tekintettel a Bizottság kiegészíti az e határozat 5. és 6. mellékletében szereplő kódokat. A megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.”

11. *391 D 0270*: A Bizottság 1991. május 14-i 91/270/EGK határozata a tagállamok által a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok embrióinak behozatalára feljogosított harmadik országok jegyzékének megállapításáról (HL L 134. szám, 1991.5.29., 56. o.).

A mellékletből el kell hagyni a következő szavakat:

„Ausztria”

„Finnország”

„Svédország”.

12. *391 D 0426*: A Bizottság 1991. július 22-i 91/426/EGK határozata az állat-egészségügyi hatóságokat összekötő számítógépes hálózat (ANIMO) kiépítéséhez adott közösségi pénzügyi hozzájárulás részletes szabályainak megállapításáról (HL L 234. szám, 1991.8.23., 27. o.), az alábbi módosítással:

— *393 D 0004*: A Bizottság 1992. december 9-i 93/4/EGK határozata (HL L 4. szám, 1993.1.8., 32. o.).

- a) Az 1. cikk (2) bekezdésében az „a teljes hálózatra” szavak helyébe a következő szöveg lép:

„a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtti Közösségre”.

- b) A határozat a következő cikkel egészül ki:

„2a. cikk

(1) Ausztria, Finnország és Svédország a Közösség pénzügyi hozzájárulásából az 1. cikk (1) bekezdésében meghatározott feltételek szerint részesülhet.

(2) Az (1) bekezdésben említett kiadásokat a Bizottság bizonylatok bemutatása ellenében megtéríti a tagállamoknak.

(3) A (2) bekezdésben említett bizonylatok a svéd hatóságoknak legkésőbb a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított tizenkét hónapon belül, az osztrák és a finn hatóságoknak pedig legkésőbb a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított huszonnégy hónapon belül kell továbbítaniuk.”

13. 391 D 0449: A Bizottság 1991. július 26-i 91/449/EGK határozata a húsipari termékek harmadik országokból történő behozatalához szükséges állatorvosibizonyítvány-minták megállapításáról (HL L 240. szám, 1991.8.29., 28. o.), az alábbi módosítással:

— 393 D 0504: A Bizottság 1993. július 28-i 93/504/EGK határozata (HL L 236. szám, 1993.9.21., 16. o.).

- a) Az A. melléklet második részéből el kell hagyni a következő szavakat:

„Ausztria”

„Finnország”

„Svédország”.

- b) A B. melléklet második részéből el kell hagyni a következő szavakat:

„Ausztria”

„Finnország”

„Svédország”

14. 391 D 0539: A Bizottság 1991. október 4-i 91/539/EGK határozata a 91/426/EGK határozat (ANIMO) végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról (HL L 294. szám, 1991.10.25., 47. o.).

A határozat a következő cikkel egészül ki:

„1a. cikk

Ausztria, Finnország és Svédország esetében a Bizottság rögzíti azoknak az egységeknek a számát, amelyek a közösségi pénzügyi hozzájárulásból részesülhetnek. Svédország esetében a megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépését megelőzően kell elfogadni”.

A 2. cikk (2) bekezdésének első francia bekezdése a következő szavakkal egészül ki:

„— Ausztria, Finnország és Svédország esetében azonban 1994. április 1-jénél —”.

A 3. cikk az „1991. december 1-je” szövegrész után a következő szavakkal egészül ki:

„— kivéve Svédországot, ahol az irányadó határidő 1994. december 1-je, illetve Ausztriát és Finnországot, ahol az irányadó határidő 1995. december 1-je—”

15. 392 D 0124: A Bizottság 1992. január 10-i 92/124/EGK határozata a szarvasmarha-sperma Finnországból történő behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványról (HL L 48. szám, 1992.2.22., 10. o.).

A 92/124/EGK határozat hatályát veszti.

16. 392 D 0126: A Bizottság 1992. január 10-i 92/126/EGK határozata a szarvasmarha-sperma Ausztriából történő behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványról (HL L 48. szám, 1992.2.22., 28. o.).

A 92/126/EGK határozat hatályát veszti.

17. 392 D 0128: A Bizottság 1992. január 10-i 92/128/EGK határozata a szarvasmarha-sperma Svédországból történő behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványról (HL L 48. szám, 1992.2.22., 46. o.).

A 92/128/EGK határozat hatályát veszti.

18. 392 D 0175: A Bizottság 1992. február 21-i 92/175/EGK határozata az ANIMO számítógépes hálózat egységeinek azonosításáról és felsorolásáról (HL L 80. szám, 1992.3.25., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 393 D 0071: A Bizottság 1992. december 22-i 93/71/EGK határozata (HL L 25. szám, 1993.2.2., 39. o.),

— 393 D 0228: A Bizottság 1993. április 5-i 93/228/EGK határozata (HL L 97. szám, 1993.4.23., 33. o.).

Az 1. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) A Bizottság a mellékletben szereplő listát kiegészíti az Ausztriára, Finnországra és Svédországra vonatkozó részekkel.”

19. 392 D 0260: A Bizottság 1992. április 10-i 92/260/EGK határozata a törzskönyvezett lovak ideiglenes behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 30. szám, 1992.5.15., 67. o.), az alábbi módosítással:

— 393 D 0344: A Bizottság 1993. május 17-i 93/344/EGK határozata (HL L 138. szám, 1991.6.9., 11. o.).

- a) A II. melléklet A. része (állat-egészségügyi bizonyítvány) III. d) pontjának harmadik francia bekezdéséből a következő szavakat el kell hagyni:

„Ausztriában, Finnországban és Svédországban,”

- b) A II. melléklet B. része (állat-egészségügyi bizonyítvány) III. d) pontjának harmadik francia bekezdéséből a következő szavakat el kell hagyni:

„Ausztriában, Finnországban és Svédországban,”

- c) A II. melléklet C. része (állat-egészségügyi bizonyítvány) III. d) pontjának harmadik francia bekezdéséből a következő szavakat el kell hagyni:

„Ausztriában, Finnországban és Svédországban,”

- d) A II. melléklet D. része (állat-egészségügyi bizonyítvány) III. d) pontjának harmadik francia bekezdéséből a következő szavakat el kell hagyni:

„Ausztriában, Finnországban és Svédországban,”

- e) A II. melléklet E. része (állat-egészségügyi bizonyítvány) III. d) pontjának harmadik francia bekezdéséből a következő szavakat el kell hagyni:

„Ausztriában, Finnországban és Svédországban,”

20. 392 D 0265: A Bizottság 1992. május 18-i 92/265/EGK határozata az Ausztriából származó élő sertés, sertéssperma, nyers sertéshús és sertéshústermékek Közösségbe történő behozataláról, valamint a 90/90/EGK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 137. szám, 1993.5.20., 23. o.), az alábbi módosítással:

— 393 D 0427: A Bizottság 1993. július 7-i 93/427/EGK határozata (HL L 197. szám, 1993.8.6., 52. o.).

A 92/265/EGK határozat hatályát veszti.

21. 392 D 0290: A Bizottság 1992. május 14-i 92/290/EGK határozata az Egyesült Királyságban a szarvasmarhák szivacsos agyvelőbántalmára vonatkozó (BSE), a szarvasmarha-embriókat érintő egyes védőintézkedésekről (HL L 152. szám, 1992.6.4., 37. o.).

A 2. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) Ausztria, Finnország és Svédország a csatlakozási szerződés hatálybalépésétől számított legfeljebb kétéves átmeneti időszakban fenntarthatja szigorúbb nemzeti szabályait az olyan tagállamokból származó szarvasmarhafélékhez tartozó háziállatok embrióinak behozatalára vonatkozóan, ahol gyakori a megbetegedés. A megszerzett tapasztalatok és a legújabb tudományos kutatások eredményeinek tükrében e rendelkezést az átmeneti időszak alatt felül kell vizsgálni.”

22. 392 D 0341: A Bizottság 1992. június 3-i 92/341/EGK határozata a helyi ANIMO-egységek adatainak számítógépes lekérdezéséről (HL L 188. szám, 1992.7.8., 37. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdése az „1992. június 15-ig” szövegrész után a következő szavakkal egészül ki:

„— kivéve Svédországot, ahol az irányadó határidő 1994. szeptember 1., illetve Ausztriát és Finnországot, ahol az irányadó határidő 1995. június 1.—”.

23. 392 D 0461: A Bizottság 1992. szeptember 2-i 92/461/EGK határozata a szarvasmarha- és sertésfélékhez tartozó háziállatok Svédországból történő behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 261. szám, 1992.9.7., 18. o.), az alábbi módosításokkal:

— 392 D 0518: A Bizottság 1992. november 3-i 92/518/EGK határozata (HL L 325. szám, 1992.11.11., 23. o.),

— 393 D 0469: A Bizottság 1993. július 26-i 93/469/EGK határozata (HL L 218. szám, 1993.8.28., 58. o.).

A 92/461/EGK határozat hatályát veszti.

24. 392 D 0462: A Bizottság 1992. szeptember 2-i 92/462/EGK határozata a szarvasmarha- és sertésfélékhez tartozó háziállatok Finnországból történő behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 261. szám, 1992.9.7., 34. o.), az alábbi módosításokkal:

— 392 D 0518: A Bizottság 1992. november 3-i 92/518/EGK határozata (HL L 325. szám, 1992.11.11., 23. o.),

— 393 D 0469: A Bizottság 1993. július 26-i 93/469/EGK határozata (HL L 218. szám, 1993.8.28., 58. o.).

A 92/462/EGK határozat hatályát veszti.

25. 392 D 0471: A Bizottság 1992. szeptember 2-i 92/471/EGK határozata szarvasmarha-embriók harmadik országokból való behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 270. szám, 1992.9.15., 27. o.).

Az A melléklet II. részéből el kell hagyni a következő szavakat:

„Ausztria”

„Finnország”

„Svédország”

26. 392 D 0486: A Bizottság 1992. szeptember 25-i 92/486/EGK határozata az ANIMO-központ és a tagállamok közötti együttműködés szabályainak megállapításáról (HL L 291. szám, 1992.10.7., 20. o.), az alábbi módosítással:

— 393 D 0188: A Bizottság 1993. március 4-i 93/188/EGK határozata (HL L 82. szám, 1993.4.3., 20. o.).

A 2. cikk első francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„kivéve Svédországot, ahol a hatálybalépés időpontja a csatlakozási szerződés hatálybalépésének az időpontja, a szerződés lejártának napja pedig 1996. április 1., illetve Ausztriát és Finnországot, ahol a hatálybalépés időpontja az egy évvel a csatlakozási szerződés hatálybalépését követő időpont, a szerződés lejártának napja pedig 1996. április 1.”

27. 392 D 0562: A Bizottság 1992. november 17-i 92/562/EGK határozata a nagy fertőzési veszélyt jelentő anyagok feldolgozására szolgáló alternatív hőkezelő rendszerek jóváhagyásáról (HL L 359. szám, 1992.12.9., 23. o.).

a) A mellékletben a „Fogalom meghatározások” című bevezető rész a következő meghatározással egészül ki:

„Koncentrált termelés: a folyékony állapotban történő kezelés, a nedvességtartalom jelentős részének eltávolítása előtt.”

b) A melléklet a következő fejezettel egészül ki:

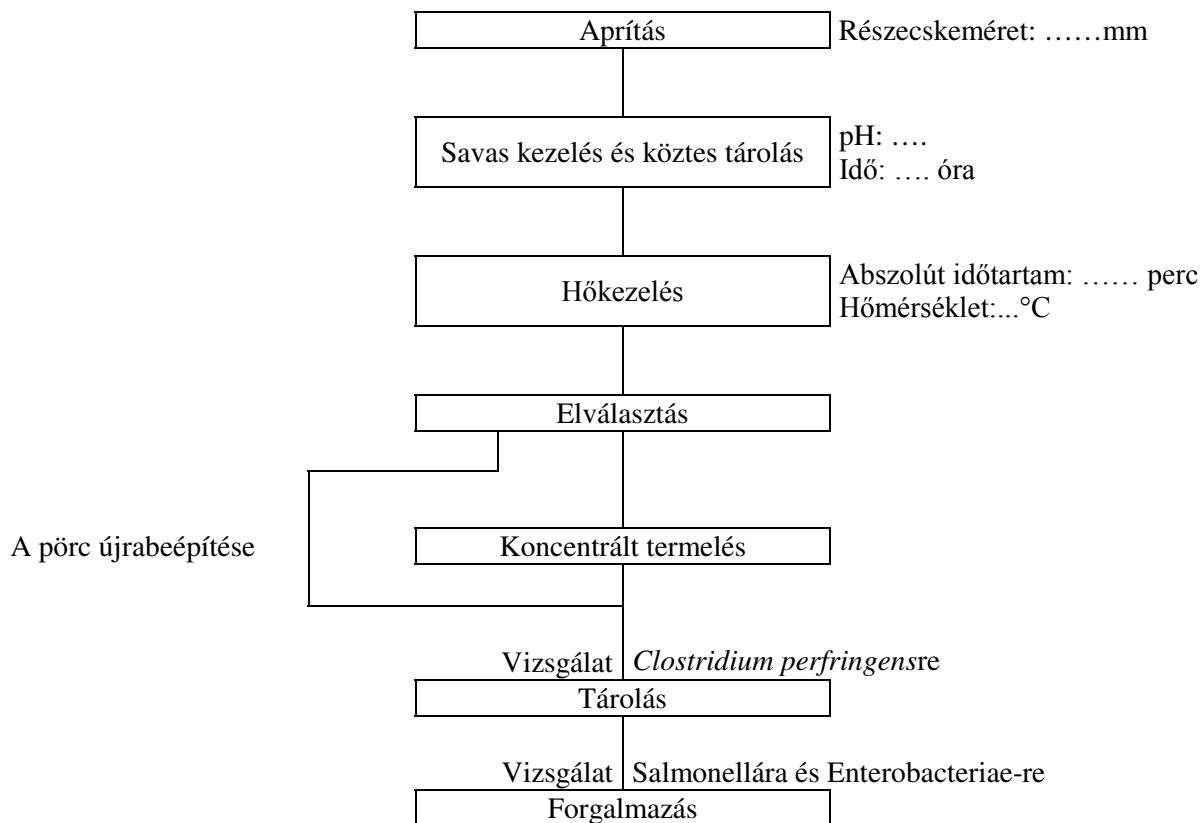
„VIII. FEJEZET

VÍZI ÁLLATOK

ÖSSZETETT SAVAS KEZELÉS ÉS HŐKEZELÉS

I. A rendszer leírása

Kritikus ellenőrzési pontok



A nyersanyagot aprítják és hangyasavval keverik a pH-érték csökkentése céljából. A keveréket átmenetileg állni hagyják az újabb kezelésig. Ezt követően a terméket hőmérséklet-átalakítóba helyezik. A termékeknek a hőmérséklet-átalakítón való áthaladását mechanikus parancsokkal irányítják, amelyek a termékek helyváltoztatását olyan módon szabályozzák, hogy a hőkezelési művelet végén a termék mind az időtartam, mind a hőmérséklet szempontjából megfelelő cikluson menjen át. A hőkezelést követően a terméket mechanikus úton folyadék/zsiradék/pórc összetevőkre választják szét. Az állati fehérjekoncentrátum kinyerése céljából a folyadék-összetevőt két gőzzel melegített hőcserélőbe pumpálják, amelyek vákuumkamrákkal vannak ellátva annak érdekében, hogy az anyag nedvességtartalmát azokba vízpára formájában kivonják. A pórcot a tárolás előtt újra beépítik a fehérjekoncentrátumba.

## II. Kritikus ellenőrzési pontok az üzemekben

1. Részecskeméret: az aprítás után a részecskék mérete nem haladhatja meg a.... mm-t.
  2. pH-érték: a savkezelési fázisban a pH-értéknek .....-nek vagy ennél alacsonyabbnak kell lennie. A pH-értéket naponta ellenőrizni kell.
  3. Az átmeneti tárolás időtartama: legalább... óra.
  4. A kezelés abszolút időtartama: a szállítmányt legalább... percen keresztül kell kezelni az (5) bekezdésben megjelölt minimumhőmérsékleten.
  5. Kritikus hőmérséklet: a hőmérsékletnek legalább... °C-nak kell lennie, és ezt egy állandóan működő regisztráló rendszer segítségével minden szállítmány esetében rögzíteni kell. Az ennél alacsonyabb hőmérsékleten előállított termékeket a nyersanyaggal együtt újra fel kell dolgozni.”
28. 393 D 0013: A Bizottság 1992. december 22-i 93/13/EGK határozata harmadik országokból származó termékeknek a közösségi határállomásokon való állat-egészségügyi ellenőrzésére vonatkozó eljárások megállapításáról (HL L 9. szám, 1993.1.15., 33. o.).

Az F. mellékletből a következő szavakat el kell hagyni:

„Ausztria”

„Finnország”

„Svédország”

29. 393 D 0024: A Bizottság 1992. december 11-i 92/24/EGK határozata a tagállamokba vagy a betegségtől mentes területekre szállított sertések Aujeszky-féle betegségére vonatkozó további garanciákról (HL L 16. szám, 1993.1.25., 18. o.), az alábbi módosításokkal:
- 393 D 0341: A Bizottság 1993. május 13-i 93/341/EGK határozata (HL L 136. szám, 1993.6.5., 47. o.),
  - 393 D 0664: A Bizottság 1993. december 6-i 93/664/EGK határozata (HL L 303. szám, 1993.12.10., 27. o.).

A II. melléklet 2. d) pontja a következő szöveggel egészül ki:

13. Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien
14. Finnország: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors
15. Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”

30. 393 D 0028: A Bizottság 1992. december 14-i 93/28/EGK határozata az ANIMO számítógépes hálózat kiegészítő közösségi finanszírozásának megállapításáról (HL L 16. szám, 1993.1.25., 28. o.).

A határozat a következő cikkel egészül ki:

„3a. cikk

Ausztria, Finnország és Svédország esetében az 1. cikkben előírt intézkedéseket 100%-ban a Közösség fedezi.”

31. 393 D 0052: A Bizottság 1992. december 21-i 93/52/EGK határozata egyes tagállamok vagy területek brucellózisra (*B. melitensis*) vonatkozó követelményeknek való megfelelésének rögzítéséről, és hivatalosan brucellózismentes tagállam vagy terület státusuk elismeréséről (HL L 13. szám, 1993.1.21., 14. o.).

A határozat a következő cikkel egészül ki:

„2a. cikk

Ausztriára, Finnországra, illetve Svédországra vonatkozóan a Bizottság szükség esetén kiegészíti az I. és a II. mellékletet. A megfelelő határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.”

32. 393 D 0160: A Bizottság 1993. február 17-i 93/160/EGK határozata a tagállamok által a sertésfélék spermájának behozatalára feljogosított harmadik országok jegyzékének megállapításáról (HL L 67. szám, 1993.3.19., 27. o.).

A mellékletből a következő szavakat el kell hagyni:

„Ausztria”

„Finnország”

„Svédország”.

33. 393 D 0195: A Bizottság 1993. február 2-i 93/195/EGK határozata a lóverseny, lovassport-rendezvények vagy kulturális események céljára szánt törzskönyvezett lovak ideiglenes kivitel utáni újrabehozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 86. szám, 1993.4.6., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 393 D 0344: A Bizottság 1993. május 17-i 93/344/EGK határozata (HL L 138. szám, 1993.6.9., 11. o.),

— 393 D 0509: A Bizottság 1993. szeptember 21-i 93/509/EGK határozata (HL L 238. szám, 1993.9.23., 44. o.).

- a) Az I. mellékletben az A. csoport helyébe a következő szöveg lép:

„A. csoport:

Grönland, Izland, Norvégia és Svájc”.



b) A II. mellékletben az A. csoport helyébe a következő szöveg lép:

„A. csoport:  
Grönland, Izland, Norvégia és Svájc”.

34. 393 D 0196: A Bizottság 1993. február 5-i 93/196/EGK határozata a vágásra szánt lófélék behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 86. szám, 1993.4.6., 7. o.).

a) Az I. mellékletben az 5. lábjegyzetből el kell hagyni a következőket:

„Ausztria, Finnország”, „Svédország”

b) A II. melléklet 3. lábjegyzetében az A. csoport helyébe a következő szöveg lép:

„A. csoport.  
Grönland, Izland, Norvégia és Svájc”.

35. 393 D 0197: A Bizottság 1993. február 5-i 93/197/EGK határozata a törzskönyvezett, valamint a tenyésztési és termelési célú lófélék behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványról (HL L 86. szám, 1993.4.6., 16. o.), az alábbi módosításokkal:

— 393 D 0344: A Bizottság 1993. május 17-i 93/344/EGK határozata (HL L 138. szám, 1993.6.9., 11. o.),

— 393 D 0510: A Bizottság 1993. szeptember 21-i 93/510/EGK határozata (HL L 238. szám, 1993.9.23., 45. o.),

— 393 D 0682: A Bizottság 1993. december 17-i 93/682/EGK határozata (HL L 317. szám, 1993.12.18., 82. o.).

a) Az I. mellékletben az „A. csoport” helyébe a következő szöveg lép:

„A. csoport:  
Grönland, Izland, Norvégia és Svájc”.

b) A II. melléklet A. (állat-egészségügyi bizonyítvány) része címének helyébe a következő szöveg lép:

#### „ÁLLAT-EGÉSZSÉGÜGYI BIZONYÍTVÁNY

a törzskönyvezett, illetve a tenyésztési és termelési célú lóféléknek Ausztriából, Grönlandról, Izlandról, Norvégiából és Svájcban a Közösség területére történő behozatalához”

36. 393 D 0198: A Bizottság 1993. február 17-i 93/198/EGK határozata a juh- és kecskefélékhez tartozó háziállatok harmadik országokból történő behozatalának állat-egészségügyi feltételeiről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 86. szám, 1993.4.6., 34. o.).

A melléklet 2. a) részéből el kell hagyni a következő szavakat:

„Ausztria”,

„Finnország”,  
„Svédország”.

37. 393 D 0199: A Bizottság 1993. február 19-i 93/199/EGK határozata a sertéssperma harmadik országokból való behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 86. szám, 1993.4.6., 43. o.), az alábbi módosításokkal:
- 393 D 0427: A Bizottság 1993. július 7-i 93/427/EGK határozata (HL L 197. szám, 1993.8.6., 52. o.),
- 393 D 0504: A Bizottság 1993. július 28-i 93/504/EGK határozata (HL L 236. szám, 1993.9.21., 16. o.).

A melléklet 2. részéből el kell hagyni a következő szavakat:

„Ausztria (Burgenland, Salzburg, Tirol, Vorarlberg és Felső-Ausztria)”

„Finnország”

„Svédország”.

38. 393 D 0244: A Bizottság 1993. április 2-i 93/244/EGK határozata a Közösség egyes területeire szállított sertések Aujeszky-féle betegségére vonatkozó további garanciákról (HL L 111. szám, 1993.5.5., 21. o.).

A II. melléklet 2. d) pontja a következő szöveggel egészül ki:

„13. Ausztria: Bundesanstalt für Virusseuchenbekämpfung bei Haustieren, Wien

14. Finnország: Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki/Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors

15. Svédország: Statens veterinärmedicinska anstalt, Uppsala”.

39. 393 D 0257: A Bizottság 1993. április 15-i 93/257/EGK határozata a szermaradványok kimutatására szolgáló referenciamódszerek és a kijelölt nemzeti referencialaboratóriumok jegyzékének megállapításáról (HL L 118. szám, 1993.5.14., 75. o.).

A melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria:	Bundesanstalt für Tierseuchenbekämpfung, Mödling	Minden csoport
Finnország:	Eläinlääkintä-ja elintarvikelaitos, Helsinki /Anstalten för veterinärmedicin och livsmedel, Helsingfors	Minden csoport
Svédország:	Statens livsmedelsverk, Uppsala	Minden csoport”

40. 393 D 0317: A Bizottság 1993. április 21-i 93/317/EGK határozata a szarvasmarha-füljelzőkön használatos kód tartalmáról (HL L 122. szám, 1993.5.18., 45. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdésében a táblázat a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria: AT

Finnország: FI

Svédország: SE”.

41. 393 D 0321: A Bizottság 1993. május 10-i 93/321/EGK határozata bizonyos Svédországból, Norvégiából, Finnországból, illetve Svájcban származó törzskönyvezett lófélék ideiglenes behozatalakor az azonossági és fizikai ellenőrzések gyakoriságának ritkításáról (HL L 123. szám, 1993.5.19., 36. o.).

a) A címből a következő szavakat el kell hagyni:

„Svédországból”, „Finnországból”

b) Az 1. cikk (1) bekezdéséből a következő szavakat el kell hagyni:

„Svédországból”, „Finnországból”.

42. 393 D 0432: A Bizottság 1993. július 13-i 93/432/EGK határozata a szarvasmarha- és sertésfélékhez tartozó háziállatok Ausztriából történő behozatalának állat-egészségügyi feltételeiről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 200. szám, 1993.8.10., 39. o.).

A 93/432/EGK határozat hatályát veszti.

43. 393 D 0451: A Bizottság 1993. július 13-i 93/451/EGK határozata a friss hús Ausztriából történő behozatalának állat-egészségügyi feltételeiről és a szükséges állatorvosi bizonyítványról (HL L 210. szám, 1993.8.21., 21. o.).

A 93/451/EGK határozat hatályát veszti.

44. 393 D 0688: A Bizottság 1993. december 20-i 93/688/EGK határozata a friss hús és húskészítmények Svédországból történő behozatalára vonatkozó állat-egészségügyi feltételekről és a szükséges állatorvosi bizonyítványokról (HL L 319. szám, 1993.12.21., 51. o.).

A 93/688/EGK határozat hatályát veszti.

45. 393 D 0693: A Bizottság 1993. december 14-i 93/693/EGK határozata a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok spermájának harmadik országból a Közösségbe történő kivitelére feljogosított spermagyűjtő központok jegyzékének megállapításáról, valamint a 91/642/EGK, a 91/643/EGK és a 92/255/EGK határozat visszavonásáról (HL L 320. szám, 1993.12.22., 35. o.).

A mellékletből a következő részeket el kell hagyni:

„4. RÉSZ  
SVÉDORSZÁG”

„9. RÉSZ  
AUSZTRIA”

46. 394 D 0024: A Bizottság 1994. január 7-i 94/24/EGK határozata a harmadik országokból származó termékek és állatok állat-egészségügyi ellenőrzésére kijelölt határállomások listájának megállapításáról, valamint a 92/430/EGK és a 92/431/EGK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 18. szám, 1994.1.21., 16. o.).

Az 1. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:

„A Bizottság a mellékletben felsorolt állomások listáját Svédország vonatkozásában kiegészíti, Ausztria és Finnország esetében pedig lehetőség szerint kiegészíti. A Svédországra vonatkozó határozatokat a csatlakozási szerződés hatálybalépése előtt el kell fogadni.”

47. 394 D 0034: A Bizottság 1994. január 24-i 94/34/EGK határozata az ANIMO számítógépes hálózat alkalmazásáról (HL L 21. szám, 1994.1.26., 22. o.).

- a) Az 1. cikk a „legkésőbb 1994. február 1-jéig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„— kivéve Svédországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napja, illetve Ausztriát és Finnországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napjától számított egy év leteltének napja —”,

- b) A 2. cikk a „legkésőbb 1994. június 1-jéig” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„— kivéve Svédországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napja, illetve Ausztriát és Finnországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napjától számított egy év leteltének napja —”,

- c) A 3. cikk a „legkésőbb 1994. február 1-jétől” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„— kivéve Svédországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napja, illetve Ausztriát és Finnországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napjától számított egy év leteltének napja —”,

- d) A 4. cikk a „1994. június 1-jétől” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:

„— kivéve Svédországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napja, illetve Ausztriát és Finnországot, ahol ez az időpont a csatlakozási szerződés hatálybalépésének napjától számított egy év leteltének napja —”

- e) A határozat a következő cikkel egészül ki:

„6a. cikk

A Bizottság Ausztria és Finnország tekintetében elfogadja a szükséges átmeneti intézkedéseket.”

48. 394 D 0070: A Bizottság 1994. január 31-i 94/70/EGK határozata a tagállamok által a nyerstej, hőkezelt tej és tejalapú termékek behozatalára feljogosított harmadik országok ideiglenes jegyzékének megállapításáról (HL L 36. szám, 1994.2.8., 5. o.).

A mellékletből a következő sorokat el kell hagyni:

„AT: Ausztria	x	x	x”
„FI: Finnország	x	x	x”
„SE: Svédország	x	x	x”.

49. 394 D 0085: A Bizottság 1994. február 16-i 94/85/EGK határozata a tagállamok által friss baromfihús behozatalára feljogosított harmadik országok jegyzékének megállapításáról (HL L 44. szám, 1994.2.17., 31. o.).

A mellékletből a következő sorokat el kell hagyni:

„AT: Ausztria	x”
„FI: Finnország	x”
„SE: Svédország	x”.

## F. VEGYES RENDELKEZÉSEK

### I. Bizottsági eljárások

- A. A következő jogi aktusokban a megadott cikkek felsorolt bekezdése(i) helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottság számára a meghozandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 148. cikkének (2) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell meghozni. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.”:

1. 365 R 0079: A Tanács 1965. június 15-i 79/65/EGK rendelete az Európai Gazdasági Közösségben működő mezőgazdasági üzemek jövedelmére és üzleti tevékenységére vonatkozó számviteli adatok gyűjtésére szolgáló hálózat létrehozásáról (HL 109. szám, 1965.6.23., 1859/65. o.); legutóbb módosította:

— 390 R 3577: A Tanács 1990. december 4-i 3577/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 23. o.).

a 19. cikk (2) bekezdése;

2. 366 R 0136: A Tanács 1966. szeptember 22-i 136/66/EGK rendelete az olaj- és zsírpiacon közös szervezésének létrehozásáról (HL 172. szám, 1966.9.30., 3025/66. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 3179: A Tanács 1993. november 16-i 3179/93/EK rendelete (HL L 285. szám, 1993.11.20., 9. o.).

a 38. cikk (2) bekezdése;

3. *368 R 0234*: A Tanács 1968. február 27-i 234/68/EGK rendelete az élő fák, egyéb növények, hagymák, gyökerek és hasonló részek, vágott virágok és lombdíszek piaca közös szervezésének létrehozásáról (HL L 55. szám, 1968.3.2., 1. o.); legutóbb módosította:
- *392 R 3336*: A Tanács 1992. november 16-i 3336/92/EGK rendelete (HL L 336. szám, 1992.11.20., 1. o.).
- a 14. cikk (2) bekezdése;
4. *368 R 0804*: A Tanács 1968. június 27-i 804/68/EGK rendelete tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről (HL L 148. szám, 1968.6.28., 13. o.); legutóbb módosította:
- *394 R 0230*: A Tanács 1994. január 24-i 230/94/EK rendelete (HL L 30. szám, 1994.2.3., 1. o.).
- a 30. cikk (2) bekezdése;
5. *368 R 0805*: A Tanács 1968. június 27-i 805/68/EGK rendelete a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről (HL L 148. szám, 1968.6.28., 24. o.); legutóbb módosította:
- *393 R 3611*: A Tanács 1993. december 22-i 3611/93/EK rendelete (HL L 328. szám, 1993.12.29., 7. o.).
- a 27. cikk (2) bekezdése;
6. *370 R 0729*: A Tanács 1970. április 21-i 729/70/EGK rendelete a közös agrárpolitika finanszírozásáról (HL L 94. szám, 1970.4.28., 13. o.); legutóbb módosította:
- *388 R 2048*: A Tanács 1988. június 24-i 2048/88/EGK rendelete (HL L 185. szám, 1988.7.15., 1. o.).
- a 13. cikk (2) bekezdése;
7. *370 R 1308*: A Tanács 1970. június 29-i 1308/70/EGK rendelete a len és a kender piacának közös szervezéséről (HL L 146. szám, 1970.7.4., 1. o.); legutóbb módosította:
- *393 R 1557*: A Tanács 1993. június 14-i 1557/93/EGK rendelete (HL L 154. szám, 1993.6.25., 26. o.).
- a 12. cikk (2) bekezdése;
8. *371 R 1696*: A Tanács 1971. július 26-i 1696/71/EGK rendelete a komló piacának közös szervezéséről (HL L 175. szám, 1971.8.4., 1. o.); legutóbb módosította:
- *392 R 3124*: A Tanács 1992. október 26-i 3124/92/EGK rendelete (HL L 313. szám, 1992.10.30., 1. o.).
- a 20. cikk (2) bekezdése;

9. 371 R 2358: A Tanács 1971. október 26-i 2358/71/EGK rendelete a vetőmagok piacának közös szervezéséről (HL L 246. szám, 1971.11.5., 1. o.); legutóbb módosította:
- 393 R 3375: A Bizottság 1993. december 9-i 3375/93/EK rendelete (HL L 303. szám, 1993.12.10., 9. o.).
- a 11. cikk (2) bekezdése;
10. 372 R 1035: A Tanács 1972. május 18-i 1035/72/EGK rendelete a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről (HL L 118. szám, 1972.5.20., 1. o.); legutóbb módosította:
- 393 R 3669: A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).
- a 33. cikk (2) bekezdése;
11. 375 R 2759: A Tanács 1975. október 29-i 2759/75/EGK rendelete a sertéshús piacának közös szervezéséről (HL L 282. szám, 1975.11.1., 1. o.); legutóbb módosította:
- 389 R 1249: A Tanács 1989. május 3-i 1249/89/EGK rendelete (HL L 129. szám, 1989.5.11., 12. o.).
- a 24. cikk (2) bekezdése;
12. 375 R 2771: A Tanács 1975. október 29-i 2771/75/EGK rendelete a tojás piacának közös szervezéséről (HL L 282. szám, 1975.11.1., 49. o.); legutóbb módosította:
- 393 R 1574: A Tanács 1993. június 14-i 1574/93/EGK rendelete (HL L 152. szám, 1993.6.24., 1. o.).
- a 17. cikk (2) bekezdése;
13. 375 R 2777: A Tanács 1975. október 29-i 2777/75/EGK rendelete a baromfihús piacának közös szervezéséről (HL L 282. szám, 1975.11.1., 77. o.); legutóbb módosította:
- 393 R 1574: A Tanács 1993. június 14-i 1574/93/EGK rendelete (HL L 152. szám, 1993.6.24., 1. o.).
- a 17. cikk (2) bekezdése;
14. 376 R 1418: A Tanács 1976. június 21-i 1418/76/EGK rendelete a rizs piacának közös szervezéséről (HL L 166. szám, 1976.6.25., 1. o.); legutóbb módosította:
- 393 R 1544: A Tanács 1993. június 14-i 1544/93/EGK rendelete (HL L 154. szám, 1993.6.25., 5. o.).
- a 27. cikk (2) bekezdése;

15. 378 R 1117: A Tanács 1978. május 22-i 1117/78/EGK rendelete a szárított takarmány piacának közös szervezéséről (HL L 142. szám, 1978.5.30., 1. o.); legutóbb módosította:
- 393 R 3496: A Bizottság 1993. december 20-i 3496/93/EK rendelete (HL L 319. szám, 1993.12.21., 17. o.).
- a 12. cikk (2) bekezdése;
16. 378 R 1360: A Tanács 1978. június 19-i 1360/78/EGK rendelete a termelői csoportokról és azok társulásairól (HL L 166. szám, 1978.6.23., 1. o.); legutóbb módosította:
- 393 R 3669: A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).
- a 16. cikk (2) bekezdése;
17. 379 R 0270: A Tanács 1979. február 6-i 270/79/EGK rendelete az olaszországi mezőgazdasági tanácsadás fejlesztéséről (HL L 38. szám, 1979.2.14., 26. o.); legutóbb módosította:
- 387 R 1760: A Tanács 1987. június 15-i 1760/87/EGK rendelete (HL L 167. szám, 1987.6.26., 1. o.).
- a 14. cikk (2) bekezdése;
18. 379 R 0357: A Tanács 1979. február 5-i 357/79/EGK rendelete a szőlőterületek statisztikai felméréseiről (HL L 54. szám, 1979.3.5., 124. o.); legutóbb módosította:
- 393 R 3205: A Tanács 1993. november 16-i 3205/93/EK rendelete (HL L 289. szám, 1993.11.24., 4. o.).
- a 8. cikk (2) bekezdése;
19. 380 R 0458: A Tanács 1980. február 18-i 458/80/EGK rendelete a szőlőültetvények szerkezetátalakítására irányuló kollektív projektekről (HL L 57. szám, 1980.2.29., 27. o.); legutóbb módosította:
- 391 R 0596: A Tanács 1991. március 4-i 596/91/EGK rendelete (HL L 67. szám, 1991.3.14., 16. o.).
- a 12. cikk (2) bekezdése;
20. 381 R 1785: A Tanács 1981. június 30-i 1785/81/EGK rendelete a cukor piacának közös szervezéséről (HL L 177. szám, 1981.7.1., 4. o.); legutóbb módosította:
- 394 R 0133: A Tanács 1994. január 24-i 133/94/EK rendelete (HL L 229. szám, 1994.1.27., 7. o.).
- a 41. cikk (2) bekezdése;



21. 386 R 0426: A Tanács 1986. február 24-i 426/86/EGK rendelete a feldolgozott gyümölcs- és zöldségtermékek piacának közös szervezéséről (HL L 49. szám, 1986.2.27., 1. o.); legutóbb módosította:
- 392 R 1569: A Tanács 1992. június 16-i 1569/92/EGK rendelete (HL L 166. szám, 1992.6.20., 5. o.).
- a 22. cikk (2) bekezdése;
22. 388 R 0571: A Tanács 1988. február 29-i 571/88/EGK rendelete a mezőgazdasági üzemek szerkezetére vonatkozó, 1988. és 1997. évek közötti közösségi felmérések szervezéséről (HL L 56. szám, 1988.3.2., 1. o.); legutóbb módosította:
- 393 D 0156: A Bizottság 1993. február 9-i 93/156/EGK határozata (HL L 65. szám, 1993.3.17., 12. o.).
- a 15. cikk (2) bekezdése;
23. 389 R 1576: A Tanács 1989. május 29-i 1576/89/EGK rendelete a szeszes italok meghatározására, megnevezésére és kiszerezésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 160. szám, 1989.6.12., 1. o.); legutóbb módosította:
- 392 R 3280: A Tanács 1992. november 9-i 3280/92/EGK rendelete (HL L 327. szám, 1992.11.13., 3. o.).
- a 14. cikk (2) bekezdése;
24. 389 R 3013: A Tanács 1989. szeptember 25-i 3013/89/EGK rendelete a juh- és kecskehús piacának közös szervezéséről (HL L 289. szám, 1989.10.7., 1. o.); legutóbb módosította:
- 394 R 0233: A Tanács 1994. január 24-i 233/94/EK rendelete (HL L 30. szám, 1994.2.3., 9. o.).
- a 30. cikk (2) bekezdése;
25. 390 R 0837: A Tanács 1990. március 26-i 837/90/EGK rendelete a tagállamok által a gabonafélék termesztéséről szolgáltatandó statisztikai adatokról (HL L 88. szám, 1990.4.3., 1. o.), az alábbi módosítással:
- 390 R 3570: A Tanács 1990. december 4-i 3570/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 8. o.).
- a 11. cikk (2) bekezdése;
26. 391 R 1601: A Tanács 1991. június 10-i 1601/91/EGK rendelete az ízesített bor, az ízesített boralapú italok és az ízesített boralapú koktélok meghatározására, megnevezésére és kiszerezésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 149. szám, 1991.6.14., 1. o.); legutóbb módosította:
- 392 R 3279: A Tanács 1992. november 9-i 3279/92/EGK rendelete (HL L 327. szám, 1992.11.13., 1. o.).
- a 13. cikk (2) bekezdése;

27. 392 R 1766: A Tanács 1992. június 30-i 1766/92/EGK rendelete a gabonafélék piacának közös szervezéséről (HL L 181. szám, 1992.7.1., 21. o.); legutóbb módosította:
- 393 R 2193: A Bizottság 1993. július 28-i 2193/93/EGK rendelete (HL L 196. szám, 1993.8.5., 22. o.).
- a 23. cikk (2) bekezdése;
28. 393 R 0959: A Tanács 1993. április 5-i 959/93/EGK rendelete a tagállamok által a gabonaféléken kívüli növényi termékekről szolgáltatandó statisztikai adatokról (HL L 98. szám, 1993.4.24., 1. o.).
- a 12. cikk (2) bekezdése;
29. 370 L 0373: A Tanács 1970. július 20-i 70/373/EGK irányelve a takarmányok hatósági ellenőrzésénél alkalmazandó közösségi mintavételi és elemzési módszerek bevezetéséről (HL L 170. szám, 1970.8.3., 2. o.); legutóbb módosította:
- 385 R 3768: A Tanács 1985. december 20-i 3768/85/EGK rendelete (HL L 362. szám, 1985.12.31., 8. o.).
- a 3. cikk (2) bekezdése;
30. 372 L 0280: A Tanács 1972. július 31-i 72/280/EGK irányelve a tejre és tejtermékekre vonatkozó tagállami statisztikai felmérésekről (HL L 179. szám, 1972.8.7., 2. o.); legutóbb módosította:
- 391 R 1057: A Bizottság 1991. április 26-i 1057/91/EGK rendelete (HL L 107. szám, 1991.4.27., 11. o.).
- a 7. cikk (2) bekezdése;
31. 376 L 0625: A Tanács 1976. július 20-i 76/625/EGK irányelve egyes gyümölcsfafajok ültetvényei termelési potenciáljának meghatározása céljából a tagállamok által végzendő statisztikai felmérésekről (HL L 218. szám, 1976.8.11., 10. o.); legutóbb módosította:
- 391 R 1057: A Bizottság 1991. április 26-i 1057/91/EGK rendelete (HL L 107. szám, 1991.4.27., 11. o.).
- a 9. cikk (2) bekezdése;
32. 377 L 0099: A Tanács 1976. december 21-i 77/99/EGK irányelve a húsipari termékek és egyes állati eredetű más termékek előállítását és forgalmazását érintő egészségügyi problémákról (HL L 26. szám, 1977.1.31., 85. o.); legutóbb módosította:
- 392 L 0118: A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).
- a 20. cikk (2) bekezdése;

33. 382 L 0471: A Tanács 1982. június 30-i 82/471/EGK irányelve a takarmányozási célra felhasznált egyes termékekről (HL L 213. szám, 1982.7.21., 8. o.); legutóbb módosította:
- 393 L 0074: A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).
- a 13. cikk (2) bekezdése;
34. 385 L 0358: A Tanács 1985. július 16-i 85/358/EGK irányelve az egyes hormonhatású anyagok, valamint minden tiroosztatikus hatású anyag betiltásáról szóló 81/602/EGK irányelv kiegészítéséről (HL L 191. szám, 1985.7.23., 46. o.); legutóbb módosította:
- 388 L 0146: A Tanács 1988. március 7-i 88/146/EGK irányelve (HL L 70. szám, 1988.3.16., 16. o.).
- a 10. cikk (2) bekezdése;
35. 388 L 0146: A Tanács 1988. március 7-i 88/146/EGK irányelve az állattenyésztés terén egyes hormonhatású anyagok használatának betiltásáról (HL L 70. szám, 1988.3.16., 16. o.).
- a 8. cikk (2) bekezdése;
36. 393 L 0023: A Tanács 1993. június 1-jei 93/23/EGK irányelve a sertésenyésztésre vonatkozó statisztikai felmérésekről (HL L 149. szám, 1993.6.21., 1. o.).
- a 17. cikk (2) bekezdése;
37. 393 L 0024: A Tanács 1993. június 1-jei 93/24/EGK irányelve a szarvasmarha-tenyésztéssel kapcsolatos statisztikai felmérésekről (HL L 149. szám, 1993.6.21., 5. o.).
- a 17. cikk (2) bekezdése;
38. 393 L 0025: A Tanács 1993. június 1-jei 93/25/EGK irányelve a juh- és kecskeállományra vonatkozó statisztikai felmérésekről (HL L 149. szám, 1993.6.21., 10. o.).
- a 20. cikk (2) bekezdése;
39. 374 R 1728: A Tanács 1974. június 27-i 1728/74/EGK rendelete a mezőgazdasági kutatások összehangolásáról (HL L 182. szám, 1974.7.5., 1. o.); legutóbb módosította:
- 385 R 3768: A Tanács 1985. december 20-i 3768/85/EGK rendelete (HL L 362. szám, 1985.12.31., 8. o.).
- a 8. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
40. 364 L 0432: A Tanács 1964. június 26-i 64/432/EGK irányelve a szarvasmarhafélék és a sertések Közösségen belüli kereskedelmét érintő állat-egészségügyi problémákról (HL 121. szám, 1964.7.29., 1977. o.); legutóbb módosította:
- 392 L 0102: A Tanács 1992. november 27-i 92/102/EGK irányelve (HL L 355. szám, 1992.12.5., 32. o.).
- a 12. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

41. 366 L 0400: A Tanács 1966. június 14-i 66/400/EGK irányelve a cukorrépa-vetőmag forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2290/66. o.); legutóbb módosította:
- 390 L 0654: A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).
- a 21. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
42. 366 L 0401: A Tanács 1966. június 14-i 66/401/EGK irányelve a takarmánynövény-vetőmagok forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2298/66. o.); legutóbb módosította:
- 392 L 0019: A Bizottság 1992. március 23-i 92/19/EGK irányelve (HL L 104. szám, 1992.4.22., 61. o.).
- a 21. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
43. 366 L 0402: A Tanács 1966. június 14-i 66/402/EGK irányelve a gabonavetőmagok forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2309. o.); legutóbb módosította:
- 393 L 0002: A Bizottság 1993. január 28-i 93/2/EGK irányelve (HL L 54. szám, 1993.3.5., 20. o.).
- a 21. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
44. 366 L 0403: A Tanács 1966. június 14-i 66/403/EGK irányelve a vetőburgonya forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2320/66. o.); legutóbb módosította:
- 393 L 0108: A Bizottság 1993. december 3-i 93/108/EGK irányelve (HL L 319. szám, 1993.12.21., 39. o.).
- a 19. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik.
45. 366 L 0404: A Tanács 1966. június 14-i 66/404/EGK irányelve az erdészeti szaporítóanyagok forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2326. o.); legutóbb módosította:
- 391 D 0044: A Bizottság 1991. január 16-i 91/44/EGK határozata (HL L 23. szám, 1991.1.29., 32. o.).
- a 17. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
46. 368 L 0193: A Tanács 1968. április 9-i 68/193/EGK irányelve a vegetatív szőlő-szaporítóanyagok forgalmazásáról (HL L 93. szám, 1968.4.17., 15. o.); legutóbb módosította:
- 390 L 0654: A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).
- a 17. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

47. 369 L 0208: A Tanács 1969. június 30-i 69/208/EGK irányelve az olaj- és rostnövények vetőmagjának forgalmazásáról (HL L 169. szám, 1969.7.10., 3. o.); legutóbb módosította:
- 392 L 0107: A Bizottság 1992. december 11-i 92/107/EGK irányelve (HL L 16. szám, 1993.1.25., 1. o.).
- a 20. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
48. 370 L 0457: A Tanács 1970. szeptember 29-i 70/457/EGK irányelve a mezőgazdasági növényfajok közös fajtajegyzékéről (HL L 225. szám, 1970.10.12., 1. o.); legutóbb módosította:
- 390 L 0654: A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).
- a 23. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
49. 370 L 0458: A Tanács 1970. szeptember 29-i 70/458/EGK irányelve a zöldségvetőmag forgalmazásáról (HL L 225. szám, 1970.10.12., 7. o.); legutóbb módosította:
- 390 L 0654: A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).
- a 40. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
50. 370 L 0524: A Tanács 1970. november 23-i 70/524/EGK irányelve a takarmány-adalékanyagokról (HL L 270. szám, 1970.12.14., 1. o.); legutóbb módosította:
- 393 L 0114: A Tanács 1993. december 14-i 93/114/EGK irányelve (HL L 334. szám, 1993.12.31., 24. o.).
- a 23. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
51. 371 L 0161: A Tanács 1971. március 30-i 71/161/EGK irányelve a Közösségen belül forgalmazott erdészeti szaporítóanyagokra vonatkozó külső minőségi előírásokról (HL L 87. szám, 1971.4.17., 14. o.); legutóbb módosította:
- 390 L 0654: A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).
- a 18. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
52. 372 L 0461: A Tanács 1972. december 12-i 72/461/EGK irányelve a friss hús Közösségen belüli kereskedelmét érintő egészségügyi problémákról (HL L 302. szám, 1972.12.31., 24. o.); legutóbb módosította:
- 392 L 0118: A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).
- a 9. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
53. 372 L 0462: A Tanács 1972. december 12-i 72/462/EGK irányelve a szarvasmarha-, juh- és kecskefélék, valamint a sertések, a friss hús és a húsipari termékek harmadik országból történő behozatalára vonatkozó egészségügyi és állat-egészségügyi vizsgálatok problémáiról (HL L 302. szám, 1972.12.31., 28. o.); legutóbb módosította:

— 392 R 1601: A Tanács 1992. június 15-i 1601/92/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1992.6.27., 13. o.).

a 29. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

54. 374 L 0063: A Tanács 1973. december 17-i 74/63/EGK irányelve a takarmányban előforduló nemkívánatos anyagok és termékek megengedett legmagasabb szintjének meghatározásáról (HL L 38. szám, 1974.2.11., 31. o.); legutóbb módosította:

— 393 L 0074: A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).

a 9. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

55. 376 L 0895: A Tanács 1976. november 23-i 76/895/EGK irányelve a gyümölcsökben és zöldségekben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról (HL L 340. szám, 1976.12.9., 26. o.); legutóbb módosította:

— 393 L 0058: A Tanács 1993. június 29-i 93/58/EGK irányelve (HL L 211. szám, 1993.8.23., 6. o.).

a 7. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

56. 377 L 0093: A Tanács 1976. december 21-i 77/93/EGK irányelve a növények vagy növényi eredetű termékek károsító szervezeteinek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről (HL L 26. szám, 1977.1.31., 20. o.); legutóbb módosította:

— 393 L 0110: A Tanács 1993. december 9-i 93/110/EGK irányelve (HL L 303. szám, 1993.12.10., 19. o.).

a) a 16. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik,

b) 16a. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

57. 377 L 0096: A Tanács 1976. december 21-i 77/96/EGK irányelve a harmadik országból behozott friss sertéshús trichinellavizsgálatáról (HL L 26. szám, 1977.1.31., 67. o.); legutóbb módosította:

— 389 L 0321: A Bizottság 1989. április 27-i 89/321/EGK irányelve (HL L 133. szám, 1989.5.17., 33. o.).

a 9. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

58. 377 L 0101: A Tanács 1976. november 23-i 77/101/EGK irányelve az egynemű takarmány forgalmazásáról (HL L 32. szám, 1977.2.3., 1. o.); legutóbb módosította:

— 390 L 0654: A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).

a 13. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

59. 377 L 0391: A Tanács 1977. május 17-i 77/391/EGK irányelve a szarvasmarha-brucellózis, -tuberkulózis és -leukózis felszámolására irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 145. szám, 1977.6.13., 44. o.); legutóbb módosította:
- 385 R 3768: A Tanács 1985. december 20-i 3768/85/EGK rendelete (HL L 362. szám, 1985.12.31., 8. o.).
- a 11. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
60. 377 L 0504: A Tanács 1977. július 25-i 77/504/EGK irányelve a szarvasmarhafélék fajtatizta tenyészállatairól (HL L 206. szám, 1977.8.12., 8. o.); legutóbb módosította:
- 391 L 0174: A Tanács 1991. március 25-i 91/174/EGK irányelve (HL L 85. szám, 1991.4.5., 37. o.).
- a 8. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
61. 379 L 0117: A Tanács 1978. december 21-i 79/117/EGK irányelve a meghatározott hatóanyagokat tartalmazó növényvédő szerek forgalomba hozatalának és használatának tilalmáról (HL L 33. szám, 1979.2.8., 36. o.); legutóbb módosította:
- 391 L 0188: A Bizottság 1991. március 19-i 91/188/EGK irányelve (HL L 92. szám, 1991.4.13., 42. o.).
- a 8. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
62. 379 L 0373: A Tanács 1979. április 2-i 79/373/EGK irányelve az összetett takarmány forgalmazásáról (HL L 86. szám, 1979.4.6., 30. o.); legutóbb módosította:
- 393 L 0074: A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).
- a 13. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
63. 380 L 0215: A Tanács 1980. január 22-i 80/215/EGK irányelve a húsipari termékek Közösségen belüli kereskedelmét érintő állat-egészségügyi problémákról (HL L 47. szám, 1980.2.21., 4. o.); legutóbb módosította:
- 391 L 0687: A Tanács 1991. december 11-i 91/687/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 16. o.).
- a 8. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
64. 380 L 0217: A Tanács 1980. január 22-i 80/217/EGK irányelve a klasszikus sertéspestis elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 47. szám, 1980.2.21., 11. o.); legutóbb módosította:
- 393 D 0384: A Tanács 1993. június 14-i 93/384/EGK határozata (HL L 166. szám, 1993.7.8., 34. o.).
- a 16. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

65. 380 L 1095: A Tanács 1980. november 11-i 80/1095/EGK irányelve a Közösség területének klasszikus sertéspestistől való mentesítésére és amentesség fenntartására vonatkozó feltételek megállapításáról (HL L 325. szám, 1980.12.1., 1. o.); legutóbb módosította:
- 391 D 0686: A Tanács 1991. december 11-i 91/686/EGK határozata (HL L 377. szám, 1991.12.31., 15. o.).
- a 9. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
66. 382 L 0894: A Tanács 1982. december 21-i 82/894/EGK irányelve az állatbetegségek Közösségen belüli bejelentéséről (HL L 378. szám, 1982.12.31., 58. o.); legutóbb módosította:
- 392 D 0450: A Bizottság 1992. július 30-i 92/450/EGK határozata (HL L 248. szám, 1992.8.28., 77. o.).
- a 6. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
67. 385 L 0511: A Tanács 1985. november 18-i 85/511/EGK irányelve a ragadós száj- és körömfájás elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 315. szám, 1985.11.26., 11. o.); legutóbb módosította:
- 392 L 0380: A Bizottság 1992. július 2-i 92/380/EGK irányelve (HL L 198. szám, 1992.7.17., 54. o.).
- a 17. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
68. 386 L 0362: A Tanács 1986. július 24-i 86/362/EGK irányelve a gabonafélékben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról (HL L 221. szám, 1986.8.7., 37. o.); legutóbb módosította:
- 393 L 0057: A Tanács 1993. június 29-i 93/57/EGK irányelve (HL L 211. szám, 1993.8.23., 1. o.).
- a 12. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
69. 386 L 0363: A Tanács 1986. július 24-i 86/363/EGK irányelve az állati eredetű élelmiszerekben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról (HL L 221. szám, 1986.8.7., 43. o.), az alábbi módosítással:
- 393 L 0057: A Tanács 1993. június 29-i 93/57/EGK irányelve (HL L 211. szám, 1993.8.23., 1. o.).
- a 12. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
70. 386 L 0469: A Tanács 1986. szeptember 16-i 86/469/EGK irányelve a szermaradványok jelenléte tekintetében az állatok és a friss hús vizsgálatáról (HL L 275. szám, 1986.9.26., 36. o.); legutóbb módosította:
- 389 D 0187: A Tanács 1989. március 6-i 89/187/EGK határozata (HL L 66. szám, 1989.3.10., 37. o.).
- a 15. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;



71. 388 L 0407: A Tanács 1988. június 14-i 88/407/EGK irányelve a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok mélyhűtött spermájának Közösségen belüli kereskedelmére és behozatalára alkalmazandó állat-egészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 194. szám, 1988.7.22., 10. o.); legutóbb módosította:
- 393 L 0060: A Tanács 1993. június 30-i 93/60/EGK irányelve (HL L 186. szám, 1993.7.28., 28. o.).
- a 19. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
72. 388 L 0661: A Tanács 1988. december 19-i 88/661/EGK irányelve a tenyésztésekre alkalmazandó állattenyésztés-technológiai előírásokról (HL L 382. szám, 1988.12.31., 36. o.).
- a 11. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
73. 390 L 0429: A Tanács 1990. június 26-i 90/429/EGK irányelve a sertéssperma Közösségen belüli kereskedelmére és behozatalára alkalmazandó állat-egészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 224. szám, 1990.8.18., 62. o.).
- a 18. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
74. 390 L 0667: A Tanács 1990. november 27-i 90/667/EGK irányelve az állati hulladékok ártalmatlanítására és forgalomba hozatalára, továbbá az állati eredetű, illetve halból készült takarmányok kórokozókkal szembeni védelmére vonatkozó állat-egészségügyi előírásokról, valamint a 90/425/EGK irányelv módosításáról (HL L 363. szám, 1990.12.27., 51. o.); legutóbb módosította:
- 392 L 0118: A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).
- a 19. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
75. 392 L 0117: A Tanács 1992. december 17-i 92/117/EGK irányelve az élelmiszerből származó fertőzések és mérgezések megelőzése érdekében az állatokban és állati eredetű termékekben előforduló meghatározott zoonózisok és meghatározott zoonózis-kórokozók elleni védekezési intézkedésekről (HL L 62. szám, 1993.3.15., 38. o.).
- a 16. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
76. 392 L 0119: A Tanács 1992. december 17-i 92/119/EGK irányelve az egyes állatbetegségek elleni védekezésre irányuló általános közösségi intézkedések, valamint a sertések hólyagos betegségére vonatkozó külön intézkedések bevezetéséről (HL L 62. szám, 1993.3.15., 69. o.).
- a 26. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása (3)-ra változik.
77. 380 D 1096: A Tanács 1980. november 11-i 80/1096/EGK határozata a klasszikus sertéspestis felszámolására irányuló közösségi pénzügyi intézkedések bevezetéséről (HL L 325. szám, 1980.12.1., 5. o.); legutóbb módosította:
- 391 D 0686: A Tanács 1991. december 11-i 91/686/EGK határozata (HL L 377. szám, 1991.12.31., 15. o.).
- a 6. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

78. 380 D 1097: A Tanács 1980. november 11-i 80/1097/EGK határozata az afrikai sertéspestis Szardínia szigetén való felszámolására vonatkozó közösségi pénzügyi támogatásról (HL L 325. szám, 1980.12.1., 8. o.); legutóbb módosította:

— 385 R 3768: A Tanács 1985. december 20-i 3768/85/EGK rendelete (HL L 362. szám, 1985.12.31., 8. o.).

a 8. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

79. 392 D 0438: A Tanács 1992. július 13-i határozata az állat-egészségügyi behozatali eljárások számítógépesítéséről (Shift program) és a 90/675/EGK, 91/496/EGK, 91/628/EGK irányelv, illetve a 90/424/EGK határozat módosításáról, továbbá a 88/192/EGK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 234. szám, 1992.8.25., 27. o.).

a 13. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik.

B. A következő jogi aktusokban a megadott cikkek felsorolt bekezdése(i) helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottság számára a meghozandó intézkedésekről. A bizottság két napon belül véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 148. cikkének (2) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell meghozni. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.”:

1. 382 L 0471: A Tanács 1982. június 30-i 82/471/EGK irányelve a takarmányozási célra felhasznált egyes termékekről (HL L 213. szám, 1982.7.21., 8. o.); legutóbb módosította:

— 393 L 0074: A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).

a 14. cikk (2) bekezdése;

2. 385 L 0358: A Tanács 1985. július 16-i 85/358/EGK irányelve az egyes hormonhatású anyagok, valamint minden tireosztikus hatású anyag betiltásáról szóló 81/602/EGK irányelv kiegészítéséről (HL L 191. szám, 1985.7.23., 46. o.); legutóbb módosította:

— 389 D 0358: A Bizottság 1989. május 23-i 89/358/EGK határozata (HL L 151. szám, 1989.6.3., 39. o.).

a 11. cikk (2) bekezdése;

3. 364 L 0432: A Tanács 1964. június 26-i 64/432/EGK irányelve a szarvasmarhafélék és a sertések Közösségen belüli kereskedelmét érintő állat-egészségügyi problémákról (HL 121. szám, 1964.7.29., 1977. o.); legutóbb módosította:

— 392 L 0102: A Tanács 1992. november 27-i 92/102/EGK irányelve (HL L 355. szám, 1992.12.5., 32. o.).

a 13. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

4. 370 L 0524: A Tanács 1970. november 23-i 70/524/EGK irányelve a takarmány-adalékanyagokról (HL L 270. szám, 1970.12.14., 1. o.); legutóbb módosította:

— 393 L 0114: A Tanács 1993. december 14-i 93/114/EGK irányelve (HL L 334. szám, 1993.12.31., 24. o.).

a 24. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

5. 372 L 0462: A Tanács 1972. december 12-i 72/462/EGK irányelve a szarvasmarha-, juh- és kecskefélék, valamint a sertések, a friss hús és a húsipari termékek harmadik országból történő behozatalára vonatkozó egészségügyi és állat-egészségügyi vizsgálatok problémáiról (HL L 302. szám, 1972.12.31., 28. o.); legutóbb módosította:

— 392 R 1601: A Tanács 1992. június 15-i 1601/92/EGK rendelete (HL L 173. szám, 1992.6.27., 13. o.).

a 30. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

6. 374 L 0063: A Tanács 1973. december 17-i 74/63/EGK irányelve a takarmányban előforduló nemkívánatos anyagok és termékek megengedett legmagasabb szintjének meghatározásáról (HL L 38. szám, 1974.2.11., 31. o.); legutóbb módosította:

— 393 L 0074: A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).

a 10. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

7. 376 L 0895: A Tanács 1976. november 23-i 76/895/EGK irányelve a gyümölcsökben és zöldségekben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról (HL L 340. szám, 1976.12.9., 26. o.); legutóbb módosította:

— 393 L 0058: A Tanács 1993. június 29-i 93/58/EGK irányelve (HL L 211. szám, 1993.8.23., 6. o.).

a 8. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

8. 377 L 0093: A Tanács 1976. december 21-i 77/93/EGK irányelve a növények vagy növényi eredetű termékek károsító szervezeteinek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről (HL L 26. szám, 1977.1.31., 20. o.); legutóbb módosította:

— 393 L 0110: A Bizottság 1993. december 9-i 93/110/EGK irányelve (HL L 303. szám, 1993.12.10., 19. o.).

a 17. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

9. 380 L 0217: A Tanács 1980. január 22-i 80/217/EGK irányelve a klasszikus sertéspestis elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 47. szám, 1980.2.21., 11. o.); legutóbb módosította:

— 393 D 0384: A Tanács 1993. június 14-i 93/384/EGK határozata (HL L 166. szám, 1993.7.8., 34. o.).

a 16. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

10. 385 L 0511: A Tanács 1985. november 18-i 85/511/EGK irányelve a ragadós száj- és körömfájás elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedések bevezetéséről (HL L 315. szám, 1985.11.26., 11. o.); legutóbb módosította:
- 392 L 0380: A Bizottság 1992. július 2-i 92/380/EGK irányelve (HL L 198. szám, 1992.7.17., 54. o.).
- a 16. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
11. 386 L 0362: A Tanács 1986. július 24-i 86/362/EGK irányelve a gabonafélékben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról (HL L 221. szám, 1986.8.7., 37. o.); legutóbb módosította:
- 393 L 0057: A Tanács 1993. június 29-i 93/57/EGK irányelve (HL L 211. szám, 1993.8.23., 1. o.).
- a 13. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
12. 386 L 0363: A Tanács 1986. július 24-i 86/363/EGK irányelve az állati eredetű élelmiszerekben, illetve azok felületén található peszticid-szermaradványok megengedett legmagasabb mértékének meghatározásáról (HL L 221. szám, 1986.8.7., 43. o.), az alábbi módosítással:
- 393 L 0057: A Tanács 1993. június 29-i 93/57/EGK irányelve (HL L 211. szám, 1993.8.23., 1. o.).
- a 13. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
13. 386 L 0469: A Tanács 1986. szeptember 16-i 86/469/EGK irányelve a szermaradványok jelenléte tekintetében az állatok és a friss hús vizsgálatáról (HL L 275. szám, 1986.9.26., 36. o.); legutóbb módosította:
- 389 D 0187: A Tanács 1989. március 6-i 89/187/EGK határozata (HL L 66. szám, 1989.3.10., 37. o.).
- a 14. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
14. 388 L 0407: A Tanács 1988. június 14-i 88/407/EGK irányelve a szarvasmarhafajba tartozó háziállatok mélyhűtött spermájának Közösségen belüli kereskedelmére és behozatalára alkalmazandó állat-egészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 194. szám, 1988.7.22., 10. o.); legutóbb módosította:
- 393 L 0060: A Tanács 1993. június 30-i 93/60/EGK irányelve (HL L 186. szám, 1993.7.28., 28. o.).
- a 18. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;
15. 390 L 0429: A Tanács 1990. június 26-i 90/429/EGK irányelve a sertéssperma Közösségen belüli kereskedelmére és behozatalára alkalmazandó állat-egészségügyi követelmények megállapításáról (HL L 224. szám, 1990.8.18., 62. o.).
- a 19. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4) bekezdés számozása egyidejűleg (3) bekezdésre változik;

16. 390 L 0667: A Tanács 1990. november 27-i 90/667/EGK irányelve az állati hulladékok ártalmatlanítására és forgalomba hozatalára, továbbá az állati eredetű, illetve halból készült takarmányok kórokozókkal szembeni védelmére vonatkozó állat-egészségügyi előírásokról, valamint a 90/425/EGK irányelv módosításáról (HL L 363. szám, 1990.12.27., 51. o.); legutóbb módosította:

— 392 L 0118: A Tanács 1992. december 17-i 92/118/EGK irányelve (HL L 62. szám, 1993.3.15., 49. o.).

a 18. cikk (2) és (3) bekezdése; a (4), illetve (5) bekezdés számozása egyidejűleg (3), illetve (4) bekezdésre változik.

## VI. KÖZLEKEDÉS

### A. BELFÖLDI KÖZLEKEDÉS

1. 370 R 1108: A Tanács 1970. június 4-i 1108/70/EGK rendelete a vasúti, közúti és belvízi közlekedéssel kapcsolatos infrastrukturális kiadásokra vonatkozó elszámolási rend bevezetéséről (HL L 130. szám, 1970.6.15., 4. o.), az alábbi módosításokkal:

— 370 R 2598: A Bizottság 1970. december 18-i 2598/70/EGK rendelete (HL L 278. szám, 1970.12.23., 1. o.),

— 371 R 0281: A Bizottság 1971. február 9-i 281/71/EGK rendelete (HL L 33. szám, 1971.2.10., 11. o.),

— 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 379 R 1384: A Tanács 1979. június 25-i 1384/79/EGK rendelete (HL L 167. szám, 1979.7.5., 1. o.),

— 381 R 3021: A Tanács 1981. október 19-i 3021/81/EGK rendelete (HL L 302. szám, 1981.10.23., 8. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 390 R 3572: A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.).

A II. melléklet a következőképpen módosul:

- a) Az „A.1. VASÚT — Fő hálózatok” pontban a melléklet a következő szövegrészekkel egészül ki:

„Osztrák Köztársaság

— Österreichische Bundesbahnen (ÖBB)”

„Finn Köztársaság

— Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR)”

„Svéd Királyság

— Statens järnvägar (SJ)”;

- b) Az „A.2. VASÚT — A közforgalom számára nyitott és a főhálózathoz kapcsolt hálózatok (kivéve a városi hálózatokat)” pontban a melléklet a következő szövegrészekkel egészül ki:

„Finn Köztársaság

— Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR)”

„Svéd Királyság

— Inlandsbanan Aktiebolag (IBAB)

— Malmö-Limhamns Järnväg (MLJ)

— Växjö-Hultsfred-Västerviks Järnväg (JLJ)

— Johannesberg-Ljungaverks Järnväg (JLJ)”;

- c) A „B. KÖZÚT” pontban a melléklet a következő szövegrészekkel egészül ki:

„Osztrák Köztársaság

1. Bundesautobahnen
2. Bundesstraßen
3. Landesstraßen
4. Gemeindestraßen”

„Finn Köztársaság

1. Päättiet/Huvudvägar
2. Muut maantiet/Övriga landsvägar
3. Paikallistiet/Bygdevägar
4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planlagda vägar”

„Svéd Királyság

1. Motorvägar
2. Motortrafikleder
3. Övriga vägar”.

2. 371 R 0281: A Bizottság 1971. február 9-i 281/71/EGK rendelete az 1970. június 4-i 1108/70/EGK tanácsi rendelet 3. cikke e) pontjában előírt tengeri jellegű vízi utakra vonatkozó lista összetételének meghatározásáról (HL L 33. szám, 1971.2.10., 11. o.), az alábbi módosításokkal:

— 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

A melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Finnország

- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

Svédország

- Trollhätte kanal és Göta älv
- Lake Vänern
- Södertälje kanal
- Lake Mälaren”.

3. 385 R 3821: A Tanács 1985. december 20-i 3821/85/EGK rendelete a közúti közlekedésben használt menetíró készülékekről (HL L 370. szám, 1985.12.31., 8. o.), az alábbi módosításokkal:

- 390 R 3314: A Bizottság 1990. november 16-i 3314/90/EGK rendelete (HL L 318. szám, 1990.11.17., 20. o.),
- 390 R 3572: A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.),
- 392 R 3688: A Bizottság 1992. december 21-i 3688/92/EGK rendelete (HL L 374. szám, 1992.12.22., 12. o.).

A II. mellékletben az 1. pont első francia bekezdésében szereplő oszlop a következő szövegrészekkel egészül ki:

„Ausztria 12,”  
„Finnország 17,”  
„Svédország 5,”.

4. 391 L 0439: A Tanács 1991. július 29-i 91/439/EGK irányelve a vezetői engedélyekről (HL L 237. szám, 1991.8.24., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 310. szám, 1991.11.12., 16. o. tartalmazza.

a) Az I. melléklet 2. pontjának harmadik francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„— az engedélyt kiállító tagállam megkülönböztető jele, amelyek a következők:

B:	Belgium	E:	Spanyolország
DK:	Dánia	F:	Franciaország
D:	Németország	IRL:	Írország
GR:	Görögország	I:	Olaszország
L:	Luxemburg	FIN:	Finnország
NL:	Hollandia	S:	Svédország
A:	Ausztria	UK:	Egyesült Királyság”.
P:	Portugália		

b) Az I. melléklet 3. pontjának második bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Annak a tagállamnak, amely a bejegyzéseket az itt felsorolt angol, dán, finn, francia, görög, holland, német, olasz, portugál, spanyol vagy svéd nyelveken kívül valamely más nemzeti nyelven kívánja megszövegezni, e melléklet egyéb rendelkezéseinek sérelme nélkül olyan kétnyelvű engedélyt kell készítenie, amelyben a fenti nyelvek egyikét használja.”.

5. 392 L 0106: A Tanács 1992. december 7-i 92/106/EGK irányelve a tagállamok közötti kombinált áru fuvarozás egyes típusaira vonatkozó közös szabályok megállapításáról (HL L 368. szám, 1992.12.17., 38. o.).

A 6. cikk (3) bekezdése a következő szövegrészekkel egészül ki:

„— Ausztria:  
Straßenverkehrsbeitrag;”

„— Finnország:  
varsinainen ajoneuvovero/egentlig fordonsskatt;”

„— Svédország:  
fordonsskatt;”

6. 392 R 0881: A Tanács 1992. március 26-i 881/92/EGK rendelete a tagállamok területére vagy területéről történő, illetve a tagállamok területén áthaladó, Közösségen belüli közúti áru fuvarozási piacra való bejutásról (HL L 95. szám, 1992.4.9., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 213. szám, 1992.7.29., 36. o. tartalmazza.

Az I. melléklet (kék kártya) 1. lábjegyzete a következő szövegrészekkel egészül ki:

„(A) Ausztria”, illetve 1997. január 1-jétől, „(FIN) Finnország”, „(S) Svédország”.

7. 392 R 1839: A Bizottság 1992. július 1-jei 1839/92/EGK rendelete a 684/92/EGK tanácsi rendeletnek a nemzetközi személyszállítás okmányai tekintetében történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 187. szám, 1992.7.7., 5. o.), az alábbi módosítással:

— 393 R 2944: A Bizottság 1993. október 25-i 2944/93/EGK rendelete (HL L 266. szám, 1993.10.27., 2. o.).

A I/A. melléklet 1. lábjegyzete, a IV. melléklet első 1. lábjegyzete, valamint az V. melléklet 1. lábjegyzete a következő szövegrészekkel egészül ki:

„(A) Ausztria”, „(FIN) Finnország”, „(S) Svédország”.

8. 392 R 2454: A Tanács 1992. július 23-i 2454/92/EGK rendelete a valamely tagállam területén nem honos fuvarozók által végzett belföldi közúti személyszállítási szolgáltatás feltételeinek megállapításáról (HL L 251. szám, 1992.8.29., 1. o.).

Az I., a II., valamint a III. melléklet 1. lábjegyzete a következő szövegrészekkel egészül ki:

„(A) Ausztria”, „(FIN) Finnország”, „(S) Svédország”.



9. 393 L 0089: A Tanács 1993. október 25-i 93/89/EGK irányelve a közúti árufuvarozásra használt egyes járművek adójára, valamint bizonyos infrastruktúrák használatáért fizetendő úthasználati és egyéb díjakra vonatkozó intézkedések tagállamok általi alkalmazásáról (HL L 279. szám, 1993.11.12., 32. o.).

A 3. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria  
Kraftfahrzeugsteuer”

„Finnország  
varsinainen ajoneuvovero/egentlig fordonsskatt”

„Svédország  
fordonsskatt”

## B. VASÚTI KÖZLEKEDÉS

1. 369 R 1192: A Tanács 1969. június 26-i 1192/69/EGK rendelete a vasúti vállalkozások elszámolásainak normalizálására vonatkozó közös szabályokról (HL L 156. szám, 1969.6.28., 8. o.), az alábbi módosításokkal:

— 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 390 R 3572: A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.).

A 3. cikk a következő szövegrészekkel egészül ki:

„— Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);”

„— Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR);”

„— Statens järnvägar (SJ).”

2. 377 R 2830: A Tanács 1977. december 12-i 2830/77/EGK rendelete a vasúti vállalkozások számviteli rendszereinek és éves beszámolóinak összehasonlíthatóságához szükséges intézkedésekről (HL L 334. szám, 1977.12.24., 13. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 390 R 3572: A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.).

A 2. cikk a következő szövegrészekkel egészül ki:

„— Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);”

„— Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR);”

„— Statens järnvägar (SJ).”.

3. 378 R 2183: A Tanács 1978. szeptember 19-i 2183/78/EGK rendelete a vasúti vállalkozásokra vonatkozó egységes költségelszámolási elvek megállapításáról (HL L 258. szám, 1978.9.21., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 390 R 3572: A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.).

A 2. cikk a következő szövegrészekkel egészül ki:

„— Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);”

„— Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR);”

„— Statens järnvägar (SJ).”.

4. 382 D 0529: A Tanács 1982. július 19-i 82/529/EGK határozata a nemzetközi vasúti árufuvarozási díjzabásról (HL L 234. szám, 1982.8.9., 5. o.), az alábbi módosításokkal:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 390 R 3572: A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.).

Az 1. cikk a következő szövegrészekkel egészül ki:

„— Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);”

„— Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR);”

„— Statens järnvägar (SJ).”.

5. 383 D 0418: A Tanács 1983. július 25-i 83/418/EGK határozata a nemzetközi személy- és poggyászforgalom intézése tekintetében a vasutak kereskedelmi önállóságáról (HL L 237. szám, 1983.8.26., 32. o.), az alábbi módosításokkal:
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 390 R 3572: A Tanács 1990. december 4-i 3572/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 12. o.).

Az 1. cikk a következő szövegrészekkel egészül ki:

- „— Österreichische Bundesbahnen (ÖBB);”
- „— Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna (VR);”
- „— Statens järnvägar (SJ).”.

#### C. BELVÍZI KÖZLEKEDÉS

1. 377 D 0527: A Bizottság 1977. július 29-i 77/527/EGK határozata a 76/135/EGK tanácsi irányelv alkalmazása céljából a tengeri hajózási útvonalakra vonatkozó lista megállapításáról (HL L 209. szám, 1977.8.17., 29. o.), az alábbi módosításokkal:
- 378 L 1016: A Tanács 1978. november 23-i 78/1016/EGK irányelve (HL L 349. szám, 1978.12.13., 31. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A mellékletben szereplő lista a következő szöveggel egészül ki:

„SUOMI

- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

SVERIGE

- Trollhätte kanal és Göta älv
- Lake Vänern
- Lake Mälaren
- Södertälje kanal
- Falsterbo kanal
- Sotenkanalen”.

2. 382 L 0714: A Tanács 1982. október 4-i 82/714/EGK irányelve a belvízi hajókra vonatkozó műszaki követelmények megállapításáról (HL L 301. szám, 1982.10.28., 1. o.).

Az I. melléklet a következőképpen módosul:

- a) Az „I. FEJEZET”, „2. zóna” rész a következő szöveggel egészül ki:

„*Svédország*

Trollhätte kanal és Göta älv.  
Lake Vänern.  
Södertälje kanal  
Lake Mälaren.  
Falsterbo kanal.  
Sotenkanalen.”;

- b) A „II. FEJEZET”, „3. zóna” rész a következő szöveggel egészül ki:

„*Ausztria*

A Duna az osztrák–német határtól az osztrák–szlovák határig.

*Svédország*

Göta kanal  
Lake Vättern.”;

- c) A „III. FEJEZET”, „4. zóna” része a következő szöveggel egészül ki:

„*Svédország*

Az 1., 2. és 3. zónába nem tartozó valamennyi egyéb folyó, csatorna és tó.”.

3. 391 L 0672: A Tanács 1991. december 16-i 91/672/EGK irányelve a belvízi áru- és személyszállításra vonatkozó nemzeti hajóvezetői bizonyítványok kölcsönös elismeréséről (HL L 373. szám, 1991.12.31., 29. o.).

- a) Az I. melléklet a következőképpen módosul:

- i. az „A. csoport” című pontban a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„*Finn Köztársaság:*

- Laivurinkirja/Skepparbrev,
- Kuljettajankirja I/Förarbrev I.

*Svéd Királyság:*

- Bevis om behörighet som skeppare B,
- Bevis om behörighet som skeppare A,
- Bevis om behörighet som styrman B,
- Bevis om behörighet som styrman A,
- Bevis om behörighet som sjökaptén.”;

ii. a „B. csoport” című pontban a melléklet a következő szövegrészekkel egészül ki:

„*Osztrák Köztársaság*

- Kapitänspatent A,
- Schiffsführerpatent A.”

„*Finn Köztársaság*

- Laivurinkirja/Skepparbrev,
- Kuljettajankirja I/Förarbrev I.”;

„*Svéd Királyság:*

- Bevis om behörighet som skeppare B,
- Bevis om behörighet som skeppare A,
- Bevis om behörighet som styrman B,
- Bevis om behörighet som styrman A,
- Bevis om behörighet som sjökaptän.”;

b) a II. melléklet a következő szövegrészekkel egészül ki:

„*Finn Köztársaság*

Saimaan kanava/Saima kanal, Saimaan vesistö/Saimens vattendrag.”

„*Svéd Királyság*

Trollhätte kanal és Göta älv, Lake Vänern, Lake Mälaren, Södertälje kanal, Falsterbo kanal, Sotenkanalen”.

#### D. LÉGI KÖZLEKEDÉS

1. 392 R 2408: A Tanács 1992. július 23-i 2408/92/EGK rendelete a közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról (HL L 240. szám, 1992.8.24., 8. o.).

a) Az *I. MELLÉKLET*, „Az 1. kategóriába tartozó repülőterek listája” a következő szövegrészekkel egészül ki:

„*AUSZTRIA:* Bécs”  
„*FINNORSZÁG:* Helsinki-Vantaa/Helsingfors Vanda”  
„*SVÉDORSZÁG:* Stockholm repülőterrendszer”

b) A *II. MELLÉKLET*, „A repülőterrendszerek listája” a következő szöveggel egészül ki:

„*SVÉDORSZÁG:* Stockholm-Arlanda/Bromma”.

2. 393 L 0065: A Tanács 1993. július 19-i 93/65/EGK irányelve a légiforgalom-irányítási berendezések és rendszerek beszerzéséhez szükséges kompatibilis műszaki előírások meghatározásáról és használatáról (HL L 187. szám, 1993.7.29., 52. o.).

A II. MELLÉKLET a következő szövegrészekkel egészül ki:

„*Ausztria*

Austro Control GmbH  
Schnirchgasse 11  
A-1030 Wien”

„*Finnország*

Ilmailulatos/Luftfartsverket  
P.O.Box 50  
FIN-01531 Vantaa

A kis repülőterek részére történő beszerzéseket az önkormányzatok vagy a tulajdonosok is végezhetik.”

„*Svédország*

Luftfartsverket  
S-601 79 Norrköping”.

## VII. FEJLESZTÉS

391 D 0482: A Tanács 1991. július 25-i 91/482/EGK határozata a tengerentúli országoknak és területeknek az Európai Gazdasági Közösséggel való társulásáról (HL L 263. szám, 1991.9.19., 1. o.).

a) A II. melléklet 13. cikkének (3) bekezdése a következő szövegrészekkel egészül ki:

„ANNETTU JÄLKIKÄTEEN/UTFÄRDAT I EFTERHAND”, „UTFÄRDAT I EFTERHAND”;

b) A II. melléklet 14. cikke a következő szövegrészekkel egészül ki:

„KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT”, „DUPLIKAT”;

c) A III. melléklet 3. cikke a következő szövegrészekkel egészül ki:

„KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT”, „DUPLIKAT”.

## VIII. KÖRNYEZET

### A. VÍZVÉDELEM ÉS VÍZGAZDÁLKODÁS

1. 376 L 0160: A Tanács 1975. december 8-i 76/160/EGK irányelve a fürdővizek minőségéről (HL L 31. szám, 1976.2.5., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 390 L 0656: A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),

— 391 L 0692: A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

A 11. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

2. 377 D 0795: A Tanács 1977. december 12-i 77/795/EGK határozata a Közösségben található felszíni édesvíz minőségére vonatkozó közös információcsere-eljárás létrehozásáról (HL L 334. szám, 1977.12.24., 29. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 381 D 0856: A Tanács 1981. október 19-i 81/856/EGK határozata (HL L 319. szám, 1981.11.7., 17. o.),

— 384 D 0422: A Tanács 1984. július 24-i 84/422/EGK határozata (HL L 237. szám, 1984.9.5., 15. o.),

— 386 D 0574: A Tanács 1986. november 24-i 86/574/EGK határozata (HL L 335. szám, 1986.11.28., 44. o.).

a) A 8. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

b) Az I. melléklet („AZ INFORMÁCIÓCSERÉBEN ÉRINTETT MINTAVÉTELI VAGY MÉRŐÁLLOMÁSOK JEGYZÉKE”) a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

Mintavételi vagy mérőállomások		A folyók listája
Jochenstein	2203,8 km-re a torkolat felett	Duna
Abwinden-Asten	2119,9 km-re a torkolat felett	Duna
Wolfsthal	1873,5 km-re a torkolat felett	Duna
Lavamünd	2,1 km-re azon pont felett, ahol a Dráva elhagyja Ausztria területét	Dráva
Kufstein/Erl	204,03 km-re a Dunával való összefolyás felett	Inn
Oberndorf	47,2 km-re az Innal való összefolyás felett	Salzach
Bad Radkersburg	101,4 km-re a Drávával való összefolyás felett	Mura

FINNORSZÁG

Mintavételi vagy mérőállomások		A folyók listája
Kalkkistenkoski	4800 sz. állomás, a Päijänne tóba való beömlésnél	Kymi
Pori-Tampere híd	8820 sz. állomás, 7,5 km-re a Pori felett	Kokemäenjoki
Mansikkakoski	2800 sz. állomás, a Saimaa tóba való beömlésnél	Vuoksi
Raasakka híd	8 km-re az Ii folyó felett	Ii
Merikoski híd	13000 sz. állomás, Oulu City	Oulujoki
Isohaara híd	14000 sz. állomás, Kemi City	Kemijoki
Kukkolankoski	14310 sz. állomás, 13 km-re a Tornio folyó felett	Torniojoki
Virtaniemi	14400 sz. állomás, az Inari tóba való beömlésnél	Paatsjoki

SVÉDORSZÁG

Mintavételi- vagy mérőállomások		A folyók listája
Luleå	009 sz. állomás	Lule älv
Stornorrfors	028 sz. állomás	Ume älv
Bergeforsen	040 sz. állomás	Indalsälven
Älvkarleby	053 sz. állomás	Dalälven
Stockholm	061 sz. állomás	Norrström
Norrköping	067 sz. állomás	Motala ström
Mörnum	086 sz. állomás	Mörrumsån
Helsingborg	094 sz. állomás	Råån
Laholm	098 sz. állomás	Legan
Alelyckan	108 sz. állomás	Göta älv

”

3. 378 L 0659: A Tanács 1978. július 18-i 78/659/EGK irányelve a halak életének megóvása érdekében védelmet vagy javítást igénylő édesvizek minőségéről (HL L 222. szám, 1978.8.14., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 390 L 0656: A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
- 391 L 0692: A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

A 14. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

4. 379 L 0869: A Tanács 1979. október 9-i 79/869/EGK irányelve a tagállamokban az ivóvízkivételre szánt felszíni víz mérésének módszereiről, valamint a mintavételek és elemzések gyakoriságáról (HL L 271. szám, 1979.10.29., 44. o.), az alábbi módosításokkal:

- 381 L 0855: A Tanács 1981. október 19-i 81/855/EGK irányelve (HL L 319. szám, 1981.11.7., 16. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 390 L 0656: A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
- 391 L 0692: A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

A 11. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.



5. 380 L 0778: A Tanács 1980. július 15-i 80/778/EGK irányelve az emberi fogyasztásra szánt víz minőségéről (HL L 229. szám, 1980.8.30., 11. o.), az alábbi módosításokkal:
- 381 L 0858: A Tanács 1981. október 19-i 81/858/EGK irányelve (HL L 319. szám, 1981.11.7., 19. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 390 L 0656: A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
  - 391 L 0692: A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

A 15. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

6. 382 L 0883: A Tanács 1982. december 3-i 82/883/EGK irányelve a titándioxid-iparból származó hulladék által érintett környezeti elemek felügyeletére és ellenőrzésére vonatkozó eljárásokról (HL L 378. szám, 1982.12.31., 1. o.), az alábbi módosítással:
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 11. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

#### B. A LÉGSZENNYEZÉS ELLENŐRZÉSE

1. 380 L 0779: A Tanács 1980. július 15-i 80/779/EGK irányelve a kén-dioxidra és a lebegő porra vonatkozó levegőminőségi határértékekről és irányértékekről (HL L 229. szám, 1980.8.30., 30. o.), az alábbi módosításokkal:
- 381 L 0857: A Tanács 1981. október 19-i 81/857/EGK irányelve (HL L 319. szám, 1981.11.7., 18. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 389 L 0427: A Tanács 1989. június 21-i 89/427/EGK irányelve (HL L 201. szám, 1989.7.14., 53. o.),
  - 390 L 0656: A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
  - 391 L 0692: A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

A 14. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

2. 382 L 0884: A Tanács 1982. december 3-i 82/884/EGK irányelve a levegő ólomtartalmára vonatkozó határértékről (HL L 378. szám, 1982.12.31., 15. o.), az alábbi módosításokkal:
- 390 L 0656: A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),

— 391 L 0692: A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

A 11. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

3. 385 L 0203: A Tanács 1985. március 7-i 85/203/EGK irányelve a nitrogén-dioxidra vonatkozó levegőminőségi előírásokról (HL L 87. szám, 1985.3.27., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 385 L 0580: A Tanács 1985. december 20-i 85/580/EGK irányelve (HL L 372. szám, 1985.12.31., 36. o.),

— 390 L 0656: A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),

— 391 L 0692: A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

A 14. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

4. 385 L 0210: A Tanács 1985. március 20-i 85/210/EGK irányelve a benzin ólomtartalmára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 96. szám, 1985.4.3., 25. o.), az alábbi módosításokkal:

— 385 L 0581: A Tanács 1985. december 20-i 85/581/EGK irányelve (HL L 372. szám, 1985.12.31., 37. o.),

— 387 L 0416: A Tanács 1987. július 21-i 87/416/EGK irányelve (HL L 225. szám, 1987.8.13., 33. o.).

A 12. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

5. 387 L 0217: A Tanács 1987. március 19-i 87/217/EGK irányelve az azbeszt által okozott környezetszennyezés megelőzéséről és csökkentéséről (HL L 85. szám, 1987.3.28., 40. o.), az alábbi módosításokkal:

— 390 L 0656: A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),

— 391 L 0692: A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

A 12. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

6. 388 L 0609: A Tanács 1988. november 24-i 88/609/EGK irányelve a nagy tüzelőberendezésekből származó egyes szennyező anyagok levegőbe történő kibocsátásának korlátozásáról (HL L 336. szám, 1988.12.7., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 390 L 0656: A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.).

- a) Az I. mellékletben az „A MEGLÉVŐ TÜZELŐBERENDEZÉSEKBŐL SZÁRMAZÓ SO<sub>2</sub>-KIBOCSÁTÁSRA VONATKOZÓ HATÁRÉRTÉKEK ÉS CSÖKKENTÉSI CÉLOK” című táblázatban az itt szereplő oszlopok a következő bejegyzésekkel egészülnek ki:

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Tagállam	Nagy tüzelőberendezések SO <sub>2</sub> -kibocsátása 1980 (1000 tonna)	A kibocsátás felső határértéke (1000 tonna/év)			Csökkentés az 1980-as kibocsátáshoz képest (%)			Csökkentés az 1980-as korrigált kibocsátáshoz képest (%)		
		1. fázis	2. fázis	3. fázis	1. fázis	2. fázis	3. fázis	1. fázis	2. fázis	3. fázis
		1993	1998	2003	1993	1998	2003	1993	1998	2003
Ausztria	90	54	36	27	— 40	— 60	— 70	— 40	— 60	— 70
Finnország	171	102	68	51	— 40	— 60	— 70	— 40	— 60	— 70
Svédország	112	67	45	34	— 40	— 60	— 70	— 40	— 60	— 70

- b) A II. mellékletben az „A MEGLÉVŐ ÜZEMEKBŐL SZÁRMAZÓ NO<sub>x</sub>-KIBOCSÁTÁSRA VONATKOZÓ HATÁRÉRTÉKEK ÉS CSÖKKENTÉSI CÉLOK” című táblázatban az itt szereplő oszlopok a következő bejegyzésekkel egészülnek ki:

	0	1	2	3	4	5	6
Tagállam	Nagy tüzelőberendezések NO <sub>x</sub> -kibocsátása (pl. NO <sub>2</sub> ) 1980 (1000 tonna)	Az NO <sub>x</sub> -kibocsátás felső határértéke (1000 tonna/év)		Csökkentés az 1980-as kibocsátáshoz képest (%)		Csökkentés az 1980-as korrigált kibocsátáshoz képest (%)	
		1. fázis	2. fázis	1. fázis	2. fázis	1. fázis	2. fázis
		1993 (3)	1998	1993 (3)	1998	1993 (3)	1998
Ausztria	19	15	11	— 20	— 40	— 20	— 40
Finnország	81	65	48	— 20	— 40	— 20	— 40
Svédország	31	25	19	— 20	— 40	— 20	— 40

### C. A ZAJSZENNYEZÉS MEGELŐZÉSE

379 L 0113: A Tanács 1978. december 19-i 79/113/EGK irányelve az építési munkagépek és felszerelések zajkibocsátásának meghatározására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 33. szám, 1979.2.8., 15. o.), az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 381 L 1051: A Tanács 1981. december 7-i 81/1051/EGK irányelve (HL L 376. szám, 1981.12.30., 49. o.),
- 385 L 0405: A Bizottság 1985. július 11-i 85/405/EGK irányelve (HL L 233. szám, 1985.8.30., 9. o.),

— *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

Az 5. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

#### D. VEGYI ANYAGOK, IPARI KOCKÁZAT ÉS BIOTECHNOLÓGIA

1. *367 L 0548*: A Tanács 1967. június 27-i 67/548/EGK irányelve a veszélyes anyagok osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 196. szám, 1967.8.16., 1. o.); legutóbb módosította:

— *393 L 0101*: A Bizottság 1993. november 11-i 93/101/EGK irányelve (HL L 13. szám, 1994.1.15., 1. o.).

A 21. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

2. *378 D 0618*: A Bizottság 1978. június 28-i 78/618/EGK határozata a Kémiai Vegyületek Toxicitásának és Ökotoxicitásának Vizsgálatával Foglalkozó Tudományos Tanácsadó Bizottság létrehozásáról (HL L 198. szám, 1978.7.22., 17. o.), az alábbi módosításokkal:

— *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— *380 D 1084*: A Bizottság 80/1084/EGK határozata (HL L 316. szám, 1980.11.25., 21. o.),

— *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— *388 D 0241*: A Bizottság 88/241/EGK határozata (HL L 105. szám, 1988.4.26., 29. o.).

A 3. cikkben a „24” helyébe „30”, a „12” helyébe pedig „15” lép.

3. *382 L 0501*: A Tanács 1982. június 24-i 82/501/EGK irányelve az egyes ipari tevékenységekkel összefüggő súlyos balesetek kockázatairól (HL L 230. szám, 1982.8.5., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— *387 L 0216*: A Tanács 1987. március 19-i 87/216/EGK irányelve (HL L 85. szám, 1987.3.28., 36. o.),

— *388 L 0610*: A Tanács 1988. november 24-i 88/610/EGK irányelve (HL L 336. szám, 1988.12.7., 14. o.),

— *390 L 0656*: A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),

— *391 L 0692*: A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

A 16. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

4. 391 D 0596: A Tanács 1991. november 4-i 91/596/EGK határozata a géntechnológiával módosított szervezeteknek a környezetbe történő szándékos kibocsátásáról szóló 90/220/EGK irányelv 9. cikkében említett összefoglaló adatbejelentő formanyomtatványról (HL L 322. szám, 1991.11.23., 1. o.).

A melléklet „A 90/220/EGK irányelv II. MELLÉKLETE SZERINTI INFORMÁCIÓK” című A. része 3. b) pontjának i. alpontja a következő szöveggel egészül ki:

„boreális [ ] arktikus [ ]”.

#### E. A VADON ÉLŐ NÖVÉNY- ÉS ÁLLATVILÁG MEGŐRZÉSE

1. 379 L 0409: A Tanács 1979. április 2-i 79/409/EGK irányelve a vadon élő madarak védelméről (HL L 103. szám, 1979.4.25., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 381 L 0854: A Tanács 1981. október 19-i 81/854/EGK irányelve (HL L 319. szám, 1981.11.7., 3. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 385 L 0411: A Bizottság 1985. július 25-i 85/411/EGK irányelve a vadon élő madarak védelméről szóló 79/409/EGK tanácsi irányelv módosításáról (HL L 233. szám, 1985.8.30., 33. o.),
- 386 L 0122: A Tanács 1986. április 8-i 86/122/EGK irányelve (HL L 100. szám, 1986.4.16., 22. o.),
- 390 L 0656: A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
- 391 L 0244: A Tanács 91/244/EGK irányelve (HL L 115. szám, 1991.5.8., 41. o.).

a) Az I. melléklet a következőképpen módosul:

i. a táblázat a következő bejegyzésekkel egészül ki:

„40.a	Mergus albellus”
„71.a	Falco rusticolus”
„103.a	Limosa lapponica”
„105.a	Xenus cinereus”
„127.a	Surnia ulula”
„128.a	Strix nebulosa”
„128.b	Strix uralensis”

ii. az itt szereplő számok mellett a melléklet a következő oszlopokkal egészül ki:

	Suomi	Svenska
1.	Kaakkuri	Smålom
2.	Kuikka	Storlom
3.	Amerikanjääkuikka	Islom
4.	Mustakurkku-uikku	Svarthakedopping
5.	Madeiranviistäjä	Smalnäbbad sammetspetrell
6.	Kapverdenviistäjä	Tjocknäbbad sammetspetrell
7.	Tyrskyliitäjä	Spetsstjärtad petrell
8.	Välimerenliitäjä	Gulnäbbad lira
9.	Pikkuliitäjä	Medelhavslira
10.	Kääpiöliitäjä	Dvärglira
11.	Ulappakeiju	Fregattstormsvala
12.	Merikeiju	Stormsvala
13.	Myrskykeiju	Klykstjärtad stormsvala
14.	Madeirankeiju	Oceanlöpare
15.	Merimetso (alalaji Keski- ja Etelä Eurooppa)	Storskarv (underarten mellanskarv)
16.	Karimetso (alalaji Välimeri)	Toppskarv (underart från Medelhavet)
17.	Pikkumerimetso	Dvärgskarv
18.	Pelikaani	Pelikan
19.	Kiharapelikaani	Krushuvad pelikan
20.	Kaulushaikara	Rördrom
21.	Pikkuhaikara	Dvärgrördrom
22.	Yöhaikara	Natthäger
23.	Rääkkähaikara	Rallhäger
24.	Silkkihaikara	Silkeshäger
25.	Jalohaikara	Ägretthäger
26.	Ruskohaikara	Purpurhäger
27.	Mustahaikara	Svart stork
28.	Kattohaikara	Vit stork
29.	Pronssi-ibis	Bronsibis
30.	Kapustahaikara	Skedstork
31.	Flamingo	Flamingo
32.	Pikkujoutsen	Mindre sångsvan
33.	Laulujoutsen	Sångsvan
34.	Tundrahanhi (alalaji Grönlanti)	Bläsgås (grönländsk underart)
35.	Kiljuhanhi	Fjällgås
36.	Valkoposkihanhi	Vitkindad gås
37.	Punakaulahanhi	Rödhalsad gås
38.	Ruostesorsa	Rostand
39.	Marmorisorsa	Marmorand
40.	Ruskosotka	Vitögd dykand
40a.	Uivelo	Salskrake
41.	Viuhkasorsa	Kopparand
42.	Mehiläishaukka	Bivvråk
43.	Liitohaukka	Svartvingad glada
44.	Haarahaukka	Brun glada
45.	Isohaarahaukka	Glada
46.	Merikotka	Havsörn
47.	Partakorppikotka	Lammgam

	Suomi	Svenska
48.	Pikkukorppikotka	Smutsgam
49.	Hanhikorppikotka	Gåsgam
50.	Munkkikorppikotka	Grågam
51.	Käärmekotka	Ormörn
52.	Ruskosuohaukka	Brun kärrhök
53.	Sinisuohaukka	Blå kärrhök
54.	Arosuohaukka	Stäpphök
55.	Niittysuohaukka	Ängshök
56.	Kanahaukka (alalaji Korsika ja Sardinia)	Duvhök (underart från Korsika och Madeira)
57.	Varpushaukka (alalaji Kanaria ja Madeira)	Sparvhök (underart från Kanarieöarna och Madeira)
58.	Sirovarpushaukka	Balkanhök
59.	Arohiirihaukka	Örnvråk
60.	Pikkukiljukotka	Mindre skrikörn
61.	Kiljukotka	Större skrikörn
62.	Keisarikotka	Kejsarörn (underart från Sydosteuropa)
63.	Iberiankeisarikotka	Kejsarörn (spansk underart)
64.	Kotka (maakotka)	Kungsörn
65.	Pikkukotka	Dvärgörn
66.	Vuorikotka	Hökörn
67.	Kalasääski	Fiskgjuse
68.	Pikkutuulihaukka	Rödfalk
69.	Ampuhaukka	Stenfalk
70.	Välimerenhaukka	Eleonorafalk
71.	Keltapäähaukka	Slagfalk
71.a	Tunturihaukka	Jaktfalk
72.	Muuttohaukka	Pilgrimsfalk
73.	Pyö	Järpe
74.	Kiiruna (alalaji Pyreneet)	Fjällripa (underart från Pyrenéerna)
75.	Kiiruna (alalaji Alpit)	Fjällripa (underart från Alperna)
76.	Teeri (alalaji Keski- ja Etelä-Eurooppa)	Orre
77.	Metso	Tjäder
78.	Kivikoppy (alalaji Alpit)	Stenhöna (underart från Alperna)
79.	Kivikoppy (alalaji Sisilia)	Stenhöna (underart från Sicilien)
80.	Kallioppy	Klipphöna
81.	Peltoppy (alalaji Italia)	Rapphöna (italiensk underart)
82.	Peltoppy (alalaji Iberian niemimaa)	Rapphöna (underart från Iberiska halvön)
83.	Luhtahuitti	Småfläckig sumphöna
84.	Pikkuhuitti	Mindre sumphöna
85.	Kääpiöhuitti	Dvärgsumphöna
86.	Ruisräkä	Kornknarr
87.	Sulttaanikana	Purpurhöna
88.	Syylänakikana	Kamsothöna
89.	Viiriäispyjuosksija	Springhöna
90.	Kurki	Trana

	Suomi	Svenska
91.	Pikkutrappi	Småtrapp
92.	Kaulustrappi	Kragtrapp
93.	Isotrappi	Stortrapp
94.	Pitkäjalka	Styltlöpare
95.	Avosetti	Skärfläcka
96.	Paksujalka	Tjockföt
97.	Aavikkojuoksija	Ökenlöpare
98.	Pääkykahlaaja	Vadarsvala
99.	Keräkurmitsa	Fjällpipare
100.	Kapustarinta	Ljungpipare
101.	Kynsihyppä	Sporrvipa
101.a	Pikkusirri	Småsnäppa
102.	Suokukko	Brushane
103.	Heinäkurppa	Dubbelbeckasin
103.a	Punakuiri	Myrspov
104.	Siperiankuovi	Smalnäbbad spov
105.	Liro	Grönbena
105.a	Rantakurvi	Tereksnäppa
106.	Vesipääsky	Smalnäbbad simsnäppa
107.	Mustanmerenlokki	Svarthuvad mås
108.	Kaitanokkalokki	Smalnäbbad mås
109.	Välimerenlokki	Rödnäbbad mås
110.	Hietatiira	Sandtärna
111.	Räyskä	Skräntärna
112.	Riuttatiira	Kentsk tärna
113.	Ruusutiira	Rosentärna
114.	Kalatiira	Fisktärna
115.	Lapintiira	Silvertärna
116.	Pikkutiira	Småtärna
117.	Valkoposkitiira	Skäggtärna
118.	Mustatiira	Svarttärna
119.	Etelänkiisla (alalaji Iberian niemimaa)	Sillgrissla (underart från Iberiska halvön)
120.	Hietakyyhky	Svartbukig flyghöna
121.	Jouhihietakyyhky	Vitbukig flyghöna
122.	Sepelkyyhky (alalaji Azorit)	Ringduva (underart från Azorerna)
123.	Madeirankyyhky	Madeiraduva
124.	Kanariankyyhky	Kanarieduva
125.	Palmankyyhky	Lagerduva
126.	Huuhkaja	Berguv
127.	Tunturipöllö	Fjälluggla
127.a	Hiiripöllö	Hökuggla
128.	Varpuspöllö	Sparvuggla
128.a	Lapinpöllö	Lappuggla
128.b	Viirupöllö	Slaguggla
129.	Suopöllö	Jorduggla
130.	Helmipöllö	Pärluggla
131.	Kehräjä	Nattskärna
132.	Kafferikiitäjä	Kafferseglare
133.	Kuningaskalastaja	Kungsfiskare
134.	Sininärhi	Blåkråka
135.	Harmaapäätikka	Gråspett



	Suomi	Svenska
136.	Palokärki	Spillkråka
137.	Käpytikka (alalaji Teneriffa)	Större hackspett (underart från Teneriffa)
138.	Käpytikka (alalaji Kanaria)	Större hackspett (underart från Gran Canaria)
139.	Syyriantikka	Balkanspett
140.	Tammitikka	Mellanspett
141.	Valkoselkätikka	Vitryggig hackspett
142.	Pohjantikka	Tretåig hackspett
143.	Kaitanokkakiuru	Dupontlärka
144.	Arokiuru	Kalanderlärka
145.	Lyhytvarvaskiuru	Korttälärka
146.	Kivikkokiuru	Lagerlärka
147.	Kangaskiuru	Trädlärka
148.	Nummikirvinen	Fältpiplärka
148.a	Lapinkirvinen	Rödstrupig piplärka
149.	Peukaloinen (alalaji Fair Isle)	Gärdsmyg (underart från Fair Isle)
150.	Sinirinta	Blåhake
151.	Kanariantasku	Kanariebuskskvätta
152.	Mustatasku	Svart stenskvätta
153.	Tamariskikerttunen	Kaveldunsångare
154.	Sarakerttunen	Vattensångare
155.	Oliivikultarinta	Olivsångare
156.	Sardiniankerttu	Sardinsk sångare
157.	Ruskokerttu	Provencesångare
158.	Mustakurkkukerttu	Svarthakad sångare
159.	Kirjokerttu	Höksångare
160.	Pikkusieppo	Mindre flugsnappare
161.	Balkaninsieppo	Balkanflugsnappare
162.	Sepelsieppo	Halsbandsflugsnappare
163.	Punarintanakkeli	Krüpers nötväcka
164.	Korsikkanakkeli	Korsikansk nötväcka
165.	Pikkulepinkäinen	Törnskata
166.	Mustaotsalepinkäinen	Svartpannad törnskata
167.	Alppivaris	Alpkråka
168.	Peippo (alalaji Hierro)	Bofink (underart från Hierro)
169.	Kanarianpeippo	Blå bofink
170.	Skotlanninkäpylintu	Skotsk korsnäbb
171.	Aavikkotulkku	Ökentrumpetare
172.	Punatulku (alalaji Azorit)	Domherre (underart från Azorerna)
173.	Keltapääsirkku	Gulgrå sparv
174.	Peltosirkku	Ortolansparv
175.	Ruostekurkkusirkku	Rostsparv
175.a	Pikkusirkku	Dvärgsparv

”;

b) A II/1. melléklet az itt szereplő számok mellett a következő oszlopokkal egészül ki:

	Suomi	Svenska
1.	Metsähanhi	Sädgås
2.	Merihanhi	Grädgås
3.	Kanadanhanhi	Kanadagås
4.	Haapana	Bläsand
5.	Harmaasorsa	Snatterand
6.	Tavi	Kricka
7.	Sinisorsa	Gräsand
8.	Jouhisorsa	Stjärtand
9.	Heinätavi	Årta
10.	Lapasorsa	Skedand
11.	Punasotka	Brunand
12.	Tukkasotka	Vigg
13.	Nummiriekkö (riekon alalajeja)	Dalripa (underarten moripa)
14.	Kiiruna	Fjällripa
15.	Kivikkoppy	Stenhöna
16.	Punapyy	Rödhöna
17.	Peltopyy	Rapphöna
18.	Fasaani	Fasan
19.	Nokikana	Sothöna
20.	Jänkäkurppa	Dvärgbeckasin
21.	Taivaanvuohi	Enkelbeckasin
22.	Lehtokurppa	Morkulla
23.	Kalliokyyhky	Tamduva
24.	Sepelkyyhky	Ringduva

”;

c) A II/2. melléklet a következőképpen módosul:

i. a táblázat a következő bejegyzésekkel egészül ki:

- „38.a Lagopus lagopus lagopus”
- „73. Garulus glandarius
- 74. Pica Pica
- 75. Corvus monedula
- 76. Corvus frugilegus
- 77. Corvus corone”

ii. az itt szereplő számok mellett a melléklet a következő oszlopokkal egészül ki:

	Suomi	Svenska
25.	Kyhmyjoutsen	Knölsvan
26.	Lyhytnokkahanhi	Spetsbergsgås
27.	Tundrahanhi	Bläsgås
28.	Sepelhanhi	Prutgås
29.	Punapäänarsku	Rödhuwad dykand
30.	Lapasotka	Bergand
31.	Haahka	Ejder
32.	Alli	Alfågel
33.	Mustalintu	Sjööorre
34.	Pilkkasiipi	Svärta
35.	Telkkä	Knipa

	Suomi	Svenska
36.	Tukkakoskelo	Småskrake
37.	Isokoskelo	Storskrake
38.	Pyy	Järpe
38a.	Riekkö	Dalripa
39.	Teeri	Orre
40.	Metso	Tjäder
41.	Kalliopyy	Klipphöna
42.	Viiriäinen	Vaktel
43.	Kalkkuna	Vildkalkon
44.	Luhtakana	Vattenrall
45.	Liejukana	Rörhöna
46.	Meriharakka	Strandskata
47.	Kapustarinta	Ljungpipare
48.	Tundrakurmitsa	Kustpipare
49.	Töyhtöhyppä	Tofsvipa
50.	Isosirri	Kustsnäppa
51.	Suokukko	Brushane
52.	Mustapyrstökuiri	Rödspov
53.	Punakuiri	Myrspov
54.	Pikkukuovi	Småspov
55.	Isokuovi	Storspov
56.	Mustaviklo	Svartsnäppa
57.	Punajalkaviklo	Rödbena
58.	Valkoviklo	Gluttsnäppa
59.	Naurulokki	Skrattmåå
60.	Kalalokki	Fiskmåå
61.	Selkälökki	Silltrut
62.	Harmaalökki	Gråtrut
63.	Merilökki	Havstrut
64.	Uuttukyyhky	Skogsduva
65.	Turkinkyyhky	Turkduva
66.	Turturikyyhky	Turturduva
67.	Kiuru	Sånglärka
68.	Mustarastas	Koltrast
69.	Räkättirastas	Björktrast
70.	Laulurastas	Taltrast
71.	Punakylkirastas	Rödvingetrast
72.	Kulorastas	Dubbeltrast
73.	Närhi	Nötskrika
74.	Harakka	Skata
75.	Naakka	Kaja
76.	Mustavaris	Råka
77.	Varis	Kråka

- d) A II/2. melléklet végén található — a 25-től 72-ig számozott fajokat tartalmazó — táblázatok a következő címsorokkal egészülnek ki:

„Österreich”

„Sverige”

„Suomi/Finnország”

— a szöveg a következőkkel egészül ki:

„+ = Jäsenvaltiot, jotka 7 artiklan 3 kohdan perusteella voivat sallia luettelossa mainittujen lajien metsästyksen.

+ = Medlemsstater, som enligt artikel 7.3, får tillåta jakt på de angivna arterna.”

— a II/2. melléklet végén található táblázatok az „Österreich” címsor, alatt az alábbi fajok mellett egy „+” jellel egészülnek ki:

- 25. *Cygnus olor*
- 35. *Bucephala clangula*
- 38. *Bonasa bonasia* (*Tetrastes bonasia*)
- 39. *Tetrao tetrix* (*Lyrurus tetrix*)
- 40. *Tetrao urogallus*
- 42. *Coturnix coturnix*
- 43. *Meleagris gallopavo*
- 59. *Larus ridibundus*
- 65. *Streptopelia decaocto*
- 66. *Streptopelia turtur*
- 69. *Turdus pilaris*

— a II/2. melléklet végén található táblázatok a „Sverige” címsor alatt, az alábbi fajok mellett egy „+” jellel egészülnek ki:

- 27. *Anser albifrons*
- 31. *Somateria mollissima*
- 32. *Clangula hyemalis*
- 33. *Melanitta nigra*
- 34. *Melanitta fusca*
- 35. *Bucephala clangula*
- 36. *Mergus serrator*
- 37. *Mergus merganser*
- 38. *Bonasa bonasia* (*Tetrastes bonasia*)
- 39. *Tetrao tetrix* (*Lyrurus tetrix*)
- 40. *Tetrao urogallus*
- 59. *Larus ridibundus*
- 60. *Larus canus*
- 62. *Larus argentatus*
- 63. *Larus marinus*
- 68. *Turdus merula*
- 69. *Turdus pilaris*

— a II/2. melléklet végén található táblázatok a „Suomi” címsor alatt, az alábbi fajok mellett egy „+” jellel egészülnek ki:

31. Somateria mollissima
32. Clangula hyemalis
33. Melanitta nigra
34. Melanitta fusca
35. Bucephala clangula
36. Mergus serrator
37. Mergus merganser
38. Bonasa bonasia
39. Tetrao tetrix
40. Tetrao urogallus
62. Larus argentatus
60. Larus canus
60. Larus canus
63. Larus marinus
69. Turdus pilaris

— a II/2. melléklet végén található táblázatok a „Sverige” címsor alatt, a fent említett, a 38.a, illetve a 73-tól 77-ig terjedő számokkal jelzett fajokra vonatkozó bejegyzések mellett egy „+” jellel egészülnek ki.

— a II/2. melléklet végén található táblázatok a „Suomi” címsor alatt, az alábbi fajok mellett egy „+” jellel egészülnek ki:

- 38.a. Lagopus lagopus lagopus
74. Pica pica
75. Corvus monedula
77. Corvus corone

e) A III/1. melléklet az itt szereplő számok mellett a következő oszlopokkal egészül ki:

	Suomi	Svenska
1.	Sinisorsa	Gräsand
2.	Nummiriekkko (riekon alalajeja)	Dalripa
3.	Punapyy	Rödhöna
4.	Kalliopyy	Klipphöna
5.	Peltopyy	Rapphöna
6.	Fasaani	Fasan
7.	Sepelkyyhky	Ringduva

A III/1. melléklet 2. pontja a „Lagopus lagopus” után a „lagopus” szóval egészül ki (a 2. bejegyzés szövege ennek megfelelően: „Lagopus lagopus lagopus, scoticus et hibernicus”)

f) A III/2. melléklet az itt szereplő számok mellett a következő oszlopokkal egészül ki:

	Suomi	Svenska
8.	Tundrahanhi (Euraasian rotu)	Bläsgås
9.	Merihanhi	Grågås
10.	Haapana	Bläsand
11.	Tavi	Kricka
12.	Jouhisorsa	Stjärtand
13.	Lapasorsa	Skedand

	Suomi	Svenska
14.	Punasotka	Brunand
15.	Tukkasotka	Vigg
16.	Lapasotka	Bergand
17.	Haahka	Ejder
18.	Mustalintu	Sjöorre
19.	Kiiruna	Fjällripa
20.	Teeri (Iso-Britannian populaatio)	Orre (brittisk underart)
21.	Metso	Tjäder
22.	Nokikana	Sothöna
23.	Kapustarinta	Ljungpipare
24.	Jänkäkurppa	Dvärgbeckasin
25.	Taivaanvuohi	Enkelbeckasin
26.	Lehtokurppa	Morkulla

g) A IV. melléklet a) pontjának első francia bekezdése a „Hurkok” szó után a következő szöveggel egészül ki: „(kivéve Finnországot és Svédországot a *Lagopus lagopus lagopus* és a *Lagopus mutus* elfogására vonatkozóan az 58. északi szélességi foktól északra)”.

2. 381 R 0348: A Tanács 1981. január 20-i 348/81/EGK rendelete a bálnából és egyéb cetfélékből készült termékek behozatalának közös szabályairól (HL 39. szám, 1981.2.12., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 2. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

3. 382 R 3626: A Tanács 1982. december 3-i 3626/82/EGK rendelete a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló egyezmény Közösségen belüli végrehajtásáról (HL L 384. szám, 1982.12.31., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 392 R 1970: A Tanács 1970/92/EGK rendelete (HL L 201. szám, 1992.7.20., 1. o.).

a) A 13. cikk (3) bekezdése a következő szövegrészekkel egészül ki:

— „Utrotningshotade arter”

— „Uhanalaisia lajeja/Hotade arter”

b) A 21. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

4. 392 L 0043: A Tanács 1992. május 21-i 92/43/EGK irányelve a természetes élőhelyek, valamint a vadon élő állatok és növények védelméről (HL L 206. szám, 1992.7.22., 7. o.).

a) Az 1. cikk c) pontjának iii. alpontjában az „öt” helyébe „hat” lép, az „atlantikus” után pedig az alpont a „boreális” szóval egészül ki.

b) Az I. melléklet az alábbiak szerint módosul:

1. a „Kódok” magyarázata alatt kiegészül a következő mondattal: „A boreális és a pannóniai élőhelyeket az 1993-as Corine élőhelykóddal kell azonosítani”.

2. a Tengerparti és sótűrő növényzettel borított élőhelyek című részben, a „Sós és kalciumszulfátos kontinentális sztyeppék” címsor alatt, a 15.19. pont után a következő új ponttal egészül ki: „15.1A \*Pannóniai szikes puszták és szikes mocsarak”.
3. a Partvidéki homokdűnék és kontinentális dűnék című részben, az „Öreg és kilúgozott kontinentális dűnék” cím alatt, a 64.1.x35.2. pont után a következő új ponttal egészül ki: „64.71. \*Pannóniai homokdűnék”.
4. a Természetes és félig természetes füvespuszta-formációk című részben, a „Félig természetes száraz füves puszták és alacsony bozótos növénycsoportok” címsor alatt, a 34.32.-től 34.34.-ig tartó pontok előtt a következő új ponttal egészül ki: „34.31. \*Szubkontinentális éghajlatú sztyeppék”,  
 valamint a 34.5 pont után a következő két új ponttal egészül ki: „34.91. \*Pannóniai sztyeppék” és „34.A1 \*Pannóniai homokpuszták”.
5. a Lápok és ingoványok című részben, az 54.3. pont után kiegészül egy új címsorral: „Aapa ingovány” és az új címsor alatt a következő két új ponttal: „54.8. \*Aapa ingovány” és „54.9. \*Palsa ingovány”.
6. az Erdők című részben, a „Mérsékelt övi európai erdők” címsor előtt kiegészül egy új címsorral: „Boreális erdők”, és az új címsor alatt a következő új ponttal: „42.C \*Nyugati tajga”.
7. az Erdők című részben, a „Mérsékelt övi európai erdők” címsor alatt, a 41.26. pont után a következő új ponttal egészül ki: „41.2B \*Pannóniai gyertyános-tölgyesek”.;  
 valamint a 41.53. pont után a következő két új ponttal egészül ki: „41.7374 \*Pannóniai molyhos tölgyesek”, és „41.7A \*Euro-Szibériai sztyeppetölgyesek”.

c) A II. melléklet az alábbiak szerint módosul:

1. az a) Állatok, Gerincesek, Emlősök részben, a Rodentia pontban  
 a *Sciuridae* alatt kiegészül a következővel: „\*Pteromys volans (*Sciuropterus ruscicus*)”  
 a *Castoridae* alatt, a *Castor fiber* után kiegészül a következővel: „(a finn és svéd populációk kivételével).”
2. az a) Állatok, Gerincesek, Emlősök részben, a Carnivora pontban  
 a *Canidae* alatt kiegészül a következővel: „\**Alopex lagopus*”, illetve a \**Canis lupus* után a zárójelben lévő szöveg kiegészül az „a finn populáció kivételével” szavakkal,  
 az *Ursidae* alatt, az \**Ursus arctos* után kiegészül a következővel: „(a finn és svéd populációk kivételével)”,  
 a *Mustelidae* alatt kiegészül a következővel: „\**Gulo gulo*”  
 a *Felidae* alatt, a *Lynx lynx* után kiegészül a következővel: „(a finn populációk kivételével)”

a *Phocidae*, \**Monachus monachus* után kiegészül a következő új ponttal: „\**Phoca hispida saimensis*”

3. az a) Állatok, Gerincesek, Halak részben:

— a Petromyzoniformes pontban, a *Petromyzonidae* alatt egészül a következőkkel egészül ki: a *Lampetra fluviatilis*(v) után: „(a finn és svéd populációk kivételével)”; a *Lampetra planeri*(o) után „(a finn és svéd populációk kivételével)”; illetve a *Petromyzon marinus*(o) után: „a svéd populációk kivételével”.

— a Salmoniformes pontban, a *Salmonidae* alatt, a *Salmo salar* után kiegészül a következővel: „(a finn populációk kivételével)”.

— a Cypriniformes pontban, a *Cyprinidae* alatt, az *Aspiu aspius*(o) után kiegészül a következővel: „(a finn populációk kivételével)”.

valamint a *Cobitidae* alatt, a *Cobitis taenia*(o) után kiegészül a következővel: „(a finn populációk kivételével)”.

— a Scorpaeniformes pontban, a *Cottidae* alatt, a *Cottus gobio*(o) után kiegészül a következővel: „(a finn populációk kivételével)”.

4. az a) Állatok, Gerinctelenek részben:

— az Ízeltlábúak részben, a Crustacea pontban, a *Coleoptera* alatt, a *Buprestis splendens* után kiegészül a következő új ponttal: „\**Carabis menetresi pacholei*”

— a Puhatestűek részben, a Gastropoda pontban, a *Geomitra moniziana* után kiegészül a következő új ponttal: „\**Helicopsis striata austriaca*”

5. a b) Növények részben:

— a Compositae pontban, az *Artemisia granatensis* Boiss után kiegészül a következő két új ponttal: „\**Artemisia laciniata* Willd” és „\**Artemisia pancicii* (Janka) Ronn.”

— a Gramineae pontban, a \**Stipa bavarica* Martinovsky & H. Scholz után kiegészül a következő új ponttal: „\**Stipa styriaca* Martinovsky”.

d) A IV. melléklet az alábbiak szerint módosul:

1. az a) Állatok, Gerincesek, Emlősök című részben:

— a Rodentia pontban

a *Sciuridae* alatt, a *Citellus citellus* után kiegészül a következővel: „*Pteromys volans* (*Sciuropterus russicus*)”

a *Castoridae* alatt, a *Castor fiber* után kiegészül a következővel: „(a finn és svéd populációk kivételével)”;



a *Microtidae* alatt, a *Microtus oeconomus arenicola* után kiegészül a következő új ponttal: „*Microtus oeconomus mehelyi*”;

— a Carnivores pontban

a *Canidae* alatt kiegészül a következő szavakkal: „*Alopex lagopus*”

a Phocidae alatt a *Monachus monachus* után kiegészül a következővel: „*Phoca hispida saimensis*”

a *Canidae* alatt a *Canis lupus* után kiegészül a következővel: „(a rénszarvastartásról szóló, 1990. szeptember 14-i 848/90 finn törvény (2) bekezdésében meghatározott rénszarvastartási területen élő finn populáció kivételével)”

— a Sauria pontban, a *Lacertidae* alatt, a *Lacerta viridis* után kiegészül a következő új ponttal: „*Lacerta vivipara pannonica*”

— a Salmoniformes pontban, a *Coregonidae* alatt, a *Coregonus oxyrhynchus* után kiegészül a következővel: „(a finn populációk kivételével)”

2. az a) Állatok, Gerinctelenek, Puhatestűek részben:

— a Gastropoda pontban, a Prosobranchia alatt, a *Patella feruginea* után kiegészül a következővel új ponttal: „*Theodoxus prevostianus*”

e) Az V. melléklet az alábbiak szerint módosul:

1. az a) Állatok, Gerincesek részben:

— az Emlősök részben, a Carnivores pont előtt kiegészül a következő új ponttal: „*Rodentia*”;

az új pontban a következő új alponttal: „*Castoridae*”

a „*Castoridae*” alatt pedig a következővel: „*Castor fiber* (finn és svéd populációk)”

— az Emlősök, Carnivores pontban, a *Canidae* alpont alatt a *Canis lupus* után kiegészül a következővel: „(a rénszarvastartásról szóló, 1990. szeptember 14-i 848/90 finn törvény (2) bekezdésében meghatározott rénszarvastartási területen élő finn populációk)”

— a Halak, Salmoniformes pontban, a *Cyprinidae* alpontban, a *Barbus* spp. előtt kiegészül a következő új ponttal: „*Aspius aspius*”, a *Barbus* spp. után pedig a következő új pontokkal: „*Rutilus friesii meidingeri*” és „*Rutilus pigus virgo*”.

## F. HULLADÉKGAZDÁLKODÁS ÉS TISZTA TECHNOLÓGIÁK

386 L 0278: A Tanács 1986. június 12-i 86/278/EGK irányelve a szennyvíziszap mezőgazdasági felhasználása során a környezet, és különösen a talaj védelméről (HL L 181. szám, 1986.7.4., 6. o.), amelyet módosított:

— 391 L 0692: A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

A 15. cikk (2) bekezdésében az „54” helyébe „62” lép.

## IX. TUDOMÁNY, KUTATÁS ÉS FEJLESZTÉS

1. 371 D 0057: A Bizottság 1971. január 13-i 71/57/Euratom határozata a Közös Nukleáris Kutatóközpont (KKK) átszervezéséről (HL L 16. szám, 1971.1.20., 14. o.), az alábbi módosításokkal:

— 374 D 0578: A Bizottság 1974. november 13-i 74/578/Euratom határozata (HL L 316. szám, 1974.11.26., 12. o.),

— 375 D 0241: A Bizottság 1975. március 25-i 75/241/Euratom határozata (HL L 98. szám, 1975.4.19., 40. o.),

— 382 D 0755: A Bizottság 1982. június 2-i 82/755/Euratom határozata (HL L 319. szám, 1982.11.16., 10. o.),

— 384 D 0339: A Bizottság 1984. május 24-i 84/339/Euratom határozata (HL L 177. szám, 1984.7.4., 29. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 385 D 0593: A Bizottság 1985. november 20-i 85/593/Euratom határozata (HL L 373. szám, 1985.12.31., 6. o.),

— 393 D 0095: A Bizottság 1993. február 2-i 93/95/Euratom határozata (HL L 37. szám, 1993.2.13., 44. o.).

A 4. cikk első bekezdésében a „13”, illetve a „12” helyébe „16”, illetve „15” lép.

2. 374 R 1728: A Tanács 1974. június 27-i 1728/74/EGK rendelete a mezőgazdasági kutatások összehangolásáról (HL L 182. szám, 1974.7.5., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 385 R 3768: A Tanács 1985. december 20-i 3768/85/EGK rendelete (HL L 362. szám, 1985.12.31., 8. o.).

A 8. cikk (3) bekezdésében az „ötvennégy” helyébe „hatvankettő” lép.

3. A Tanács 1980. december 16-i határozata a Fúzió-program Tanácsadó Bizottságának létrehozásáról (a Tanács 1981. január 8-i 4151/81 (ATO 103) dokumentuma), az alábbi módosítással:

— A Tanács 1986. októberi határozata az 1980. december 16-i határozat módosításáról (9705/86 (RECH 96) (ATO 49) tanácsi dokumentum).

a) A 8. pont első mondatában a „10” helyébe „12” lép.

b) A 14. pont utolsó két mondata helyébe a következő szöveg lép:

„Az 5 pont g) alpontjára vonatkozó vélemények elfogadásakor a szavazatokat a következőképpen kell súlyozni:

Belgium	2	Luxemburg	1
Dánia	2	Hollandia	2
Németország	5	Ausztria	2
Görögország	1	Portugália	2
Spanyolország	3	Finnország	1
Franciaország	5	Svédország	2
Írország	1	Svájc	2
Olaszország	5	Egyesült Királyság	5
		Összesen	<u>41</u>

Valamely vélemény elfogadásához legalább 8 küldöttség által leadott legalább 21 támogató szavazat szükséges.”

4. 384 D 0128: A Bizottság 1984. február 29-i 84/128/EGK határozata az Ipari Kutatási és Fejlesztési Tanácsadó Bizottság (IRDAC) létrehozásáról (HL L 66. szám, 1984.3.8., 30. o.), az alábbi módosításokkal:

— 386 D 0009: A Bizottság 1986. január 7-i 86/9/EGK határozata (HL L 25. szám, 1986.1.31., 26. o.),

— 388 D 0046: A Bizottság 1988. január 13-i 88/46/EGK határozata (HL L 24. szám, 1988.1.29., 66. o.).

A 3. cikk (1) bekezdésében a „14” helyébe „17” lép.

## X. HALÁSZAT

1. 376 R 0104: A Tanács 1976. január 19-i 104/76/EGK rendelete a garnélarákra (*Crangon crangon*), a nagy tarisznyarákra (*Cancer pagurus*) és a norvég homárra (*Nephrops norvegicus*) vonatkozó közös forgalmazási előírások megállapításáról (HL L 20. szám, 1976.1.28., 35. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 383 R 3575: A Tanács 1983. december 14-i 3575/83/EGK rendelete (HL L 356. szám, 1983.12.20., 6. o.),

— 385 R 3118: A Tanács 1985. november 4-i 3118/85/EGK rendelete (HL L 297. szám, 1985.11.9., 3. o.),

- *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- *387 R 3940*: A Tanács 1987. december 21-i 3940/87/EGK rendelete (HL L 373. szám, 1987.12.31., 6. o.),
- *388 R 4213*: A Tanács 1988. december 21-i 4213/88/EGK rendelete (HL L 370. szám, 1988.12.31., 33. o.),
- *391 R 3162*: A Tanács 1991. október 28-i 3162/91/EGK rendelete (HL L 300. szám, 1991.10.31., 1. o.).

A 10. cikk (1) bekezdése b) pontjának második francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„»Hietakatkarapuja« vagy »Isotaskurapuja« vagy »Keisarihummereita«,  
 »Hästräkor« vagy »Krabba« vagy »Havskräfta«.”.

2. *382 R 3191*: A Bizottság 1982. november 29-i 3191/82/EGK rendelete a halászati termékek tekintetében a referenciaár-rendszer alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 338. szám, 1982.11.30., 13. o.), az alábbi módosításokkal:
  - *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - *385 R 3474*: A Bizottság 1985. december 10-i 3474/85/EGK rendelete (HL L 333. szám, 1985.12.11., 16. o.),

Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„FINNORSZÁG:       Helsinki  
                           Tornio  
                           Turku

SVÉDORSZÁG:       Stockholm  
                           Göteborg”.

3. *383 R 2807*: A Bizottság 1983. szeptember 22-i 2807/83/EGK rendelete a tagállami halfogásokra vonatkozó információk feljegyzésére vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 276. szám, 1983.10.10., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
  - *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - *389 R 0473*: A Bizottság 1989. február 24-i 473/89/EGK rendelete (HL L 53. szám, 1989.2.25., 34. o.).

A IV. melléklet 2.4.1. pontjából a következőt el kell hagyni:

„S = Svédország”.

4. *385 R 3459*: A Bizottság 1985. december 6-i 3459/85/EGK rendelete az atlanti szardíniára járó kompenzációs támogatásra vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 32. szám, 1985.12.10., 16. o.).

A 4. cikk második bekezdésének második francia bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„TASAUSHYVITYKSEEN OIKEUTETTU JALOSTUS ASETUS (ETY) N:o 3117/85,”

„BEARBETNING BERÄTTIGAD TILL UTJÄMNINGSBIDRAG FÖRORDNING (EEG) Nr 3117/85”.

5. 392 R 3760: A Tanács 1992. december 20-i 3760/92/EGK rendelete a halászat és akvakultúra közösségi rendszerének létrehozásáról (HL L 389. szám, 1992.12.31., 1. o.).

Az I. melléklet a következőképpen módosul:

- a) A „DÁNIA PARTI VIZEI” címsor alatt a melléklet a következő táblázattal egészül ki:

”

Földrajzi terület	Tagállam	Fajok	Jelentőség vagy különleges jellemzők
Skagerrak (4–12 mérföld)	Svédország	valamennyi faj	korlátlan
Kattegat (3 <sup>1</sup> –12 mérföld)	Svédország	valamennyi faj	korlátlan
Balti-tenger (3–12 mérföld)	Svédország	valamennyi faj	korlátlan

<sup>1</sup> A partvonalától mérve.

”

- b) A „HOLLANDIA PARTI VIZEI” pontban szereplő szövegrész után a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„FINNORSZÁG PARTI VIZEI

Földrajzi terület	Tagállam	Fajok	Jelentőség vagy különleges jellemzők
Balti-tenger (4–12 mérföld) <sup>2</sup>	Svédország	valamennyi faj	korlátlan

SVÉDORSZÁG PARTI VIZEI

Földrajzi terület	Tagállam	Fajok	Jelentőség vagy különleges jellemzők
Skagerrak (4–12 mérföld)	Dánia	valamennyi faj	korlátlan
Kattegat (3 <sup>3</sup> –12 mérföld)	Dánia	valamennyi faj	korlátlan
Balti-tenger (4–12 mérföld)	Dánia	valamennyi faj	korlátlan
Balti-tenger (4–12 mérföld)	Finnország	valamennyi faj	korlátlan

<sup>2</sup> 3–12 mérföld a Bogskär-szigetek körül.

<sup>3</sup> A partvonalától mérve.

”

6. 393 R 2018: A Tanács 1993. június 30-i 2018/93/EGK rendelete az Atlanti-óceán északnyugati körzetében halászó tagállamok által szolgáltatandó fogási és tevékenységi statisztikákról (HL L 186. szám, 1993. 07. 28., 1. o.).

Az V. melléklet e) pontja a következő szöveggel egészül ki:

„Finnország FIN  
Svédország SVE”.

7. 393 R 2210: A Bizottság 1993. július 26-i 2210/93/EGK rendelete a halászati és akvakultúra-termékek piacának közös szervezéséhez kapcsolódó tájékoztatásról (HL L 197. szám, 1993.8.6., 8. o.).

Az I. melléklet a következőképpen módosul:

- a) az „I. A 3759/92/EGK rendelet I. mellékletének A. pontjában felsorolt termékek” pont alatt:

- i. az „1. Hering (*Clupea harengus*)” címsor alatt a következő szöveggel egészül ki:

„Tornio-Kokkola piacainak összessége  
Pietarsaari-Korsnäs piacainak összessége  
Närpiö-Pyhämaa piacainak összessége  
Dél-Uusikaupunki-Kemiö piacainak összessége  
Az Åland-szigetek piacainak összessége  
A Finn-öböl piacainak összessége  
Trelleborg/Simrishamn piacainak összessége  
Lysekil/Kungshamn Gävle piacainak összessége”;

- ii. a „6. Tőkehal (*Gadus morhua*)” címsor alatt a következő szöveggel egészül ki:

„Karlskrona  
Göteborg  
Mariehamn”;

- b) a „II. A 3759/92/EGK rendelet I. mellékletének D. pontjában felsorolt termékek” pont alatt, a szöveg a „Mélyvízi garnélarák (*Pandalus borealis*)” címsor alatt a következővel egészül ki:

„Smögen  
Göteborg”;

- c) a „III. A 3759/92/EGK rendelet I. mellékletének E. pontjában felsorolt termékek” pont alatt, a „2. a) Egész norvég homár (*Nephrops norvegicus*)” címsor alatt a következő szöveggel egészül ki:

„Smögen  
Göteborg”;

- d) a „VIII. A 3759/92/EGK rendelet IV. mellékletének A. pontjában felsorolt termékek” pont alatt:
- i. az „1. Ponty:” címsor alatt a következő szöveggel egészül ki:
- „— Ausztria: Waldviertel  
Bundesland Steiermark”;
- ii. a „2. Lazac:” címsor alatt a következő szöveggel egészül ki:
- „— Ausztria: Ausztria egész területe  
— Finnország: a parti területek összessége”.

## XI. BELSŐ PIAC ÉS PÉNZÜGYI SZOLGÁLTATÁSOK

### A. TÁRSASÁGI JOG, IPARI DEMOKRÁCIA ÉS SZÁMVITELI ELŐÍRÁSOK<sup>1</sup>

1. *368 L 0151*: A Tanács 1968. március 9-i 68/151/EGK első irányelve az egész Közösségre kiterjedő egységes biztosítékok kialakítása érdekében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik felek érdekei védelmében a Szerződés 58. cikkének (2) bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról (HL L 65. szám, 1968.3.14., 8. o.), az alábbi módosításokkal:
- *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és Nagy-Britannia és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„— *Ausztriában:*

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— *Finnországban:*

osakeyhtiö/aktiebolag;

— *Svédországban:*

aktiebolag”.

---

<sup>1</sup> Ha az alábbiakban szereplő irányelvek szövege kizárólag vagy elsősorban egyfajta társasági formára hivatkozik, akkor e hivatkozás a magánjogi korlátolt felelősségű társaságokra vonatkozó külön jogszabályok bevezetésekor megváltoztatható. E jogszabályok bevezetéséről, valamint az érintett társaságok elnevezéséről az Európai Közösségek Bizottságát legkésőbb a vonatkozó irányelvek végrehajtásakor értesíteni kell.

2. 377 L 0091: A Tanács 1976. december 13-i 77/91/EGK második irányelve a biztosítékok egyenértékűvé tétele céljából a nyilvánosan működő részvénytársaságok alapításának, valamint ezek tőkéje fenntartásának és módosításának tekintetében a tagállamok által a társasági tagok és harmadik felek érdekei védelmében a Szerződés 58. cikkének (2) bekezdése szerinti társaságoknak előírt biztosítékok összehangolásáról (HL L 26. szám, 1977.1.31., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 392 L 0101: A Tanács 1992. november 23-i 92/101/EGK irányelve (HL L 347. szám, 1992.11.28., 64. o.).
- a) Az 1. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— *Ausztriában:*  
die Aktiengesellschaft;
  - *Finnországban:*  
osakeyhtiö/aktiebolag;
  - *Svédországban:*  
aktiebolag.”;
- b) A 6. cikkben az „európai elszámolási egység” helyébe az „ecu” lép;
3. 378 L 0855: A Tanács 1978. október 9-i 78/855/EGK harmadik irányelve a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján, a nyilvánosan működő részvénytársaságok egyesüléséről (HL L 295. szám, 1978.10.20., 36. o.), az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az 1. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

- „— *Ausztriában:*  
die Aktiengesellschaft;
- *Finnországban:*  
osakeyhtiö/aktiebolag;
- *Svédországban:*  
aktiebolag.”;



4. 378 L 0660: A Tanács 1978. július 25-i 78/660/EGK negyedik irányelve a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján meghatározott jogi formájú gazdasági társaságok éves beszámolójáról (HL L 222. szám, 1978.8.14., 11. o.), az alábbi módosításokkal:
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 383 L 0349: A Tanács 1983. június 13-i hetedik irányelve a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján az összevont (konszolidált) beszámolóról (83/349/EGK) (HL L 193. szám, 1983.7.18., 1. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 389 L 0666: A Tanács 1989. december 21-i 89/666/EGK tizenegyedik irányelve a valamely tagállam jogának hatálya alá tartozó meghatározott jogi formájú gazdasági társaságoknak egy másik tagállamban létesített fióktelepeire vonatkozó adatközlési követelményeiről (HL L 395. szám, 1989.12.30., 36. o.),
  - 390 L 0604: A Tanács 1990. november 8-i 90/604/EGK irányelve az éves beszámolóról szóló 78/660/EGK irányelvnek és az összevont (konszolidált) beszámolóról szóló 83/349/EGK irányelvnek a mentességeket élvező kis- és középvállalkozások és a beszámolók ecu-ben történő közzététele tekintetében történő módosításáról (HL L 317. szám, 1990.11.16., 57. o.),
  - 390 L 0605: A Tanács 1990. november 8-i 90/605/EGK irányelve az éves beszámolóról szóló 78/660/EGK irányelvnek és az összevont (konszolidált) beszámolóról szóló 83/349/EGK irányelvnek az alkalmazási kör tekintetében történő módosításáról (HL L 317. szám, 1990.11.16., 60. o.).
- a) Az 1. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— *Ausztriában:*  
die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;
  - *Finnországban:*  
osakeyhtiö/aktiebolag;
  - *Svédországban:*  
aktiebolag.”;
- b) Az 1. cikk (1) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „m) — *Ausztriában:*  
die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;
  - n) — *Finnországban:*  
avoin yhtiö/öppet bolag, kommandiittiyhtiö/kommanditbolag;

o) — *Svédországban:*

handelsbolag, kommanditbolag.”.

5. 383 L 0349: A Tanács 1983. június 13-i 83/349/EGK hetedik irányelve a Szerződés 54. cikke (3) bekezdésének g) pontja alapján az összevont (konszolidált) beszámolórol (HL L 193. szám, 1983.7.18., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 390 L 0604: A Tanács 1990. november 8-i 90/604/EGK irányelve az éves beszámolórol szóló 78/660/EGK irányelvnek és az összevont (konszolidált) beszámolórol szóló 83/349/EGK irányelvnek a mentességeket élvező kis- és középvállalkozások és a beszámolók ecu-ben történő közzététele tekintetében történő módosításáról (HL L 317. szám, 1990.11.16., 57. o.).

— 390 L 0605: A Tanács 1990. november 8-i 90/605/EGK irányelve az éves beszámolórol szóló 78/660/EGK irányelvnek és az összevont (konszolidált) beszámolórol szóló 83/349/EGK irányelvnek az alkalmazási kör tekintetében történő módosításáról (HL L 317. szám, 1990.11.16., 60. o.).

A 4. cikk (1) bekezdésének első albekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„m) — *Ausztáriában:*

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

n) — *Finnországban:*

osakeyhtiö/aktiebolag;

o) — *Svédországban:*

aktiebolag.”.

6. 389 L 0667: A Tanács 1989. december 21-i 89/667/EGK tizenkettedik társasági jogi irányelve az egyszemélyes korlátolt felelősségű magántársaságokról (HL L 395. szám, 1989.12.30., 40. o.).

Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„— *Ausztáriában:*

Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— *Finnországban:*

osakeyhtiö/aktiebolag;

— *Svédországban:*

aktiebolag.”.

## B. KÖZVETLEN ADÓZÁS, BIZTOSÍTÁS ÉS HITELINTÉZETEK

### I. KÖZVETLEN ADÓZÁS

1. 369 L 0335: A Tanács 1969. július 17-i 69/335/EGK irányelve a tőkeemelést terhelő közvetett adókról (HL L 249. szám, 1969.10.3., 25. o.), az alábbi módosításokkal:
  - 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
  - 373 L 0079: A Tanács 1973. április 9-i 73/79/EGK irányelve (HL L 103. szám, 1973.4.18., 13. o.),
  - 373 L 0080: A Tanács 1973. április 9-i 73/80/EGK irányelve (HL L 103. szám, 1973.4.18., 15. o.),
  - 374 L 0553: A Tanács 1974. november 7-i 74/553/EGK irányelve (HL L 303. szám, 1974.11.13., 9. o.),
  - 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 385 L 0303: A Tanács 1985. június 10-i 85/303/EGK irányelve (HL L 156. szám, 1985.6.15., 23. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 3. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:

„Az osztrák jog szerint:

- »Aktiengesellschaft«
- »Gesellschaft mit beschränkter Haftung«;

A finn jog szerint:

- »osakeyhtiö/aktiebolag«, »osuuskunta/andelslag«, »säästöpankki/sparbank« és »vakuutusyhtiö/försäkringsbolag«;

A svéd jog szerint:

- »aktiebolag
- bankaktiebolag
- försäkringsaktiebolag.»

2. 390 L 0434: A Tanács 1990. július 23-i 90/434/EGK irányelve a különböző tagállamok társaságainak egyesülésére, szétválására, vagyonátruházására és részvénycseréjére alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről (HL L 225. szám, 1990.8.20., 1. o.).

- a) A 3. cikk (c) pontja a következő szöveggel egészül ki:
- „— Ausztriában: Körperschaftsteuer,  
— Finnországban: Yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund,  
— Svédországban: Statlig inkomstskatt.”,
- b) A melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „m) az osztrák jog szerint a következőképpen ismert társaságok: »Aktiengesellschaft«, »Gesellschaft mit beschränkter Haftung«;
- n) a finn jog szerint a következőképpen ismert társaságok: »osakeyhtiö / aktiebolag«, »osuuskunta / andelslag«, »säästöpankki / sparbank« és »vakuutusyhtiö/försäkringsbolag«;
- o) a svéd jog szerint a következőképpen ismert társaságok: »aktiebolag«, »bankaktiebolag«, »försäkringsaktiebolag«.”.

3. 390 L 0435: A Tanács 1990. július 23-i 90/435/EGK irányelve a különböző tagállamok anya- és leányvállalatai esetében alkalmazandó adóztatás közös rendszeréről (HL L 225. szám, 1990.8.20., 6. o.).

- a) A 2. cikk c) pontja a következő szöveggel egészül ki:
- „— Ausztriában: Körperschaftsteuer,  
— Finnországban: Yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund;  
— Svédországban: Statlig inkomstskatt.”;
- b) A melléklet a következő szöveggel egészül ki:
- „m) az osztrák jog szerint a következőképpen ismert társaságok: »Aktiengesellschaft«, »Gesellschaft mit beschränkter Haftung«;
- n) a finn jog szerint a következőképpen ismert társaságok: »osakeyhtiö/aktiebolag«, »osuuskunta/andelslag«, »säästöpankki/sparbank« és »vakuutusyhtiö/försäkringsbolag«;
- o) a svéd jog szerint a következőképpen ismert társaságok: »aktiebolag«, »bankaktiebolag«, »försäkringsaktiebolag«.”.

## II. BIZTOSÍTÁS

1. 373 L 0239: A Tanács 1973. július 24-i 73/239/EGK első irányelve az életbiztosítás körén kívül eső közvetlen biztosítási tevékenységek megkezdésére és gyakorlására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról (HL L 228. szám, 1973.8.16., 3. o.) az alábbi módosításokkal (HL L 228. szám, 1973.8.16., 3. o.), az alábbi módosításokkal:
- 376 L 0580: A Tanács 1976. június 29-i 76/580/EGK irányelve (HL L 189. szám, 1976.7.13., 13. o.),
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

- *384 L 0641*: A Tanács 1984. december 10-i 84/641/EGK irányelve (HL L 339. szám, 1984.12.27., 21. o.),
- *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- *387 L 0343*: A Tanács 1987. június 22-i 87/343/EGK irányelve (HL L 185. szám, 1987.7.4., 72. o.),
- *387 L 0344*: A Tanács 1987. június 22-i 87/344/EGK irányelve (HL L 185. szám, 1987.7.4., 77. o.),
- *388 L 0357*: A Tanács 1988. június 22-i 88/357/EGK második irányelve (HL L 172. szám, 1988.7.4., 1. o.),
- *390 L 0618*: A Tanács 1990. november 8-i 90/618/EGK irányelve (HL L 330. szám, 1990.11.29., 44. o.),
- *392 L 0049*: A Tanács 1992. június 18-i 92/49/EGK irányelve (HL L 228. szám, 1992.8.11., 1. o.).

A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:

- „— Az Osztrák Köztársaság esetében: Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit,
- A Finn Köztársaság esetében: keskinäinen vakuutusyhtiö/ömsesidigt försäkringsbolag, vakuutusosakeyhtiö/försäkringsaktiebolag, vakuutusyhdistys/ försäkringsförening,
- A Svéd Királyság esetében: »försäkringsaktiebolag«, »ömsesidiga försäkringsbolag«, »understödsföreningar«.”.

2. *377 L 0092*: A Tanács 1976. december 13-i 77/92/EGK irányelve a biztosítási ügynökök és alkuszok (korábbi ISIC 630 csoport) tevékenységével összefüggésben a letelepedés és a szolgáltatásnyújtás szabadságának tényleges gyakorlását segítő intézkedésekről, és különösen az említett tevékenységekre vonatkozó átmeneti intézkedésekről (HL L 26. szám, 1977.1.31., 14. o.), az alábbi módosításokkal:

- *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) A 2. cikk (2) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztriában:

— Versicherungsmakler

Finnországban:

— vakuutusenvälittäjä/försäkringsmäklare

Svédországban:

— försäkringsmäklare”;

b) A 2. cikk (2) bekezdésének b) pontja a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztriában:

— Versicherungsagent

Finnországban:

— vakuutusasiainmies/försäkringsombud

Svédországban:

— försäkringsombud”;

3. 379 L 0267: A Tanács 1979. március 5-i 79/267/EGK első irányelve a közvetlen életbiztosítási tevékenység megkezdésére és gyakorlására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról (HL L 63. szám, 1979.3.13., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 390 L 0619: A Tanács 1990. november 8-i 90/619/EGK irányelve (HL L 330. szám, 1990.11.29., 50. o.),

— 392 L 0096: A Tanács 1992. november 10-i 92/96/EGK irányelve (HL L 360. szám, 1992.12.9., 1. o.).

a) A 4. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„Ez az irányelv nem vonatkozik a nyugdíjbiztosítási vállalkozásoknak a Munkavállalói Nyugdíjtörvényben (TEL) és az egyéb ehhez kapcsolódó finn jogszabályokban meghatározott nyugdíjbiztosítási tevékenységére, amennyiben:

a) azok a nyugdíjbiztosítási vállalkozások, amelyek a finn jog alapján már nyugdíjbiztosítási tevékenységük elkülönített könyvelésére és üzletvitelére kötelezettek, ezen túlmenően a csatlakozás napjától elkülönült jogi személyeket hoznak létre e tevékenységeik folytatására;

- b) a finn hatóságok a tagállamok állampolgárai és társaságai számára megkülönböztetés nélkül lehetővé teszik az 1. cikkben említett és az e mentesség hatálya alá tartozó tevékenységek finn jogszabályok szerinti folytatását a következők valamelyike útján:
- már működő biztosítótársaságban vagy csoportban való tulajdonszerzés vagy részvétel;
  - új biztosítótársaság vagy csoport — nyugdíjbiztosítási társaságokat is beleértve — létrehozása vagy abban való részvétel;
- c) a finn hatóságok a csatlakozástól számított három hónapon belül jóváhagyás végett jelentést nyújtanak be a Bizottságnak, amelyben bemutatják, hogy a harmadik életbiztosítási irányelv valamennyi követelményének teljesítése érdekében milyen intézkedéseket tettek a TEL-tevékenységeknek a finn biztosítótársaságok által folytatott hagyományos biztosítási tevékenységtől való elválasztása céljából.”

b) A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:

- „— Az Osztrák Köztársaság esetében: Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit
- A Finn Köztársaság esetében: keskinäinen vakuutusyhtiö / ömsesidigt försäkringsbolag, vakuutusosakeyhtiö / försäkringsaktiebolag, vakuutusyhdistys / försäkringsförening
- A Svéd Királyság esetében: »försäkringsaktiebolag«, »ömsesidiga försäkringsbolag«, »understödsföreningar«.”

### III. HITELINTÉZETEK

1. 377 L 0780: A Tanács 1977. december 12-i 77/780/EGK első irányelve a hitelintézetek tevékenységének megkezdésére és folytatására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról (HL L 322. szám, 1977.12.17., 30. o.), az alábbi módosításokkal:
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 385 L 0345: A Tanács 1985. július 8-i 83/345/EGK irányelve (HL L 183. szám, 1985.7.18., 19. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 386 L 0524: A Tanács 1986. október 27-i 86/524/EGK irányelve (HL L 309. szám, 1986.11.4., 15. o.),
  - 389 L 0646: A Tanács 1989. december 15-i 89/646/EGK irányelve (HL L 386. szám, 1989.12.30., 1. o.).

A 2. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztriában:

— a közcélú építőközösségeként (gemeinnützige Wohnungsunternehmen) elismert vállalkozások,

Finnországban:

— Teollisen yhteistyön rahasto Oy/Fonden för industriellt samarbete Ab, Suomen Vientiluotto Oy/Finlands Exportkredit Ab, Kera Oy/Kera Ab,

Svédországban:

— Svenska Skeppshypotekskassan.”

2. 389 L 0647: A Tanács 1989. december 18-i 89/647/EGK irányelve a hitelintézetek szolvenciamutatójáról (HL L 386. szám, 1989.12.30., 14. o.), az alábbi módosításokkal:

— 391 L 0031: A Bizottság 1990. december 19-i 91/31/EGK irányelve (HL L 17. szám, 1991.1.23., 20. o.),

— 392 L 0030: A Tanács 1992. április 6-i 92/30/EGK irányelve (HL L 110. szám, 1992.4.28., 52. o.).

a) A 6. cikk (1) bekezdése c) pontjának 1. alpontja a következő szöveggel egészül ki:

„és — az illetékes hatóságok által kielégítőnek ítélt módon — finn lakásépítő társaságok részvényeivel teljes körűen és hiánytalanul fedezett hitelek, amely társaságok a finn lakásépítő társaságokról szóló 1991. évi törvény vagy későbbi, ezzel egyenértékű jogszabályok szerint működnek, olyan lakóingatlan kapcsolatban, amelyben a hitelfelvevő lakik, lakni fog vagy bérbe ad.”;

b) A 11. cikk (4) bekezdésében a „Németország, Dánia és Görögország” helyébe „Németország, Dánia, Görögország és Ausztria” lép.

3. 392 L 0121: A Tanács 1992. december 21-i 92/121/EGK irányelve a hitelintézetek nagykockázatvállalásainak felügyeletéről és ellenőrzéséről (HL L 29. szám, 1993.2.5., 1. o.).

a) A 4. cikk (7) bekezdése p) pontjának első mondata helyébe a következő szöveg lép:

„p) olyan hitelek, amelyeket — az illetékes hatóságok által kielégítőnek ítélt módon — lakóingatlanra terhelt jelzálog, vagy az 1991. évi finn lakásépítő társaságokról szóló törvény vagy későbbi, ezzel egyenértékű jogszabályok alapján működő finn lakásépítő társaságok részvényei biztosítanak, valamint amelyeket olyan lízingügyletek biztosítanak, amelyek alapján a lízingbeadó teljes egészében megtartja a lízingbe adott lakóingatlan tulajdonjogát, amennyiben a bérbe vevő nem gyakorolta vételi jogát — minden esetben az érintett lakóingatlan értékének 50%-áig.”



- b) A 6. cikk (9) bekezdése a következő második albekezdéssel egészül ki:

„Ugyanez az elbánás vonatkozik a finn lakásépítő társaságok részvényeivel – az illetékes hatóságokat kielégítő módon – biztosított hitelekre, amely vállalkozások az 1991. évi finn lakásépítő társaságokról szóló törvénynek vagy későbbi, ezzel egyenértékű jogszabálynak megfelelően működnek, amely hitelek hasonlítanak az előző albekezdésben említett jelzálog-hitelekhez.”.

## C. ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

### I. GÉPJÁRMŰVEK

1. 370 L 0156: A Tanács 1970. február 6-i 70/156/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 42. szám, 1970.2.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- 378 L 0315: A Tanács 1977. december 21-i 78/315/EGK irányelve (HL L 81. szám, 1978.3.28., 1. o.),
- 378 L 0547: A Tanács 1978. június 12-i 78/547/EGK irányelve (HL L 168. szám, 1978.6.26., 39. o.),
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 380 L 1267: A Tanács 1980. december 16-i 80/1267/EGK irányelve (HL L 375. szám, 1980.12.31., 34. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 265. szám, 1981.9.19., 28. o. tartalmazza,
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 387 L 0358: A Tanács 1987. június 25-i 87/358/EGK irányelve (HL L 192. szám, 1987.7.11., 51. o.),
- 387 L 0403: A Tanács 1987. június 25-i 87/403/EGK irányelve (HL L 220. szám, 1987.8.8., 44. o.),
- 392 L 0053: A Tanács 1992. június 18-i 92/53/EGK irányelve (HL L 225. szám, 1992.8.10., 1. o.),
- 393 L 0081: A Bizottság 1993. szeptember 29-i 93/81/EGK irányelve (HL L 264. szám, 1993.10.23., 49. o.).

- a) A VII. mellékletben az 1. pont 1. szakaszában szereplő oszlop a következő szövegrészekkel egészül ki:

„12 Ausztria esetében”  
„17 Finnország esetében”  
„5 Svédország esetében”;

- b) A IX. mellékletben az I. rész 2. oldalának és a II. rész 2. oldalának 37. pontja a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztria:....., Finnország:....., Svédország:.....”.

2. 370 L 0157: A Tanács 1970. február 6-i 70/157/EGK irányelve a gépjárművek megengedett zajszintjére és kipufogórendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 42. szám, 1970.2.23., 16. o.), az alábbi módosításokkal:

- 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- 373 L 0350: A Bizottság 1973. november 7-i 73/350/EGK irányelve (HL L 321. szám, 1973.11.22., 33. o.),
- 377 L 0212: A Tanács 1977. március 8-i 77/212/EGK irányelve (HL L 66. szám, 1977.3.12., 33. o.),
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 381 L 0334: A Bizottság 1981. április 13-i 81/334/EGK irányelve (HL L 131. szám, 1981.5.18., 6. o.),
- 384 L 0372: A Bizottság 1984. július 3-i 84/372/EGK irányelve (HL L 196. szám, 1984.7.26., 47. o.),
- 384 L 0424: A Tanács 1984. szeptember 3-i 84/424/EGK irányelve (HL L 238. szám, 1984.9.6., 31. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 389 L 0491: A Bizottság 1989. július 17-i 89/491/EGK irányelve (HL L 238. szám, 1989.8.15., 43. o.),
- 392 L 0097: A Tanács 1992. november 10-i 92/97/EGK irányelve (HL L 371. szám, 1992.12.19., 1. o.).

- a) A II. mellékletben a 3.1.3. pontra vonatkozó lábjegyzet a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”;

- b) A IV. mellékletben a típusjóvá hagyást megadó ország megkülönböztető betűjelére vonatkozó lábjegyzet a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”;

3. 370 L 0388: A Tanács 1970. július 27-i 70/388/EGK irányelve a gépjárművek hangjelző berendezéseire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 176. szám, 1970.8.10., 227. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 329. szám, 1982.11.25., 31. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:

- 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az I. mellékletben az 1.4.1. pontban a zárójelben szereplő szöveg a következőkkel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

4. 371 L 0127: A Tanács 1971. március 1-jei 71/127/EGK irányelve a gépjárművek visszapillantó tükreire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 68. szám, 1971.3.22., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- 379 L 0795: A Bizottság 1979. július 20-i 79/795/EGK irányelve (HL L 239. szám, 1979.9.22., 1. o.),
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 385 L 0205: A Bizottság 1985. február 18-i 85/205/EGK irányelve (HL L 90. szám, 1985.3.29., 1. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 386 L 0562: A Bizottság 1986. november 6-i 86/562/EGK irányelve (HL L 327. szám, 1986.11.22., 49. o.),
- 388 L 0321: A Bizottság 1988. május 16-i 88/321/EGK irányelve (HL L 147. szám, 1988.6.14., 77. o.).

A II. melléklet 2. függelékében a 4.2. pontban szereplő megkülönböztető számok felsorolása a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

5. 374 L 0483: A Tanács 1974. szeptember 17-i 74/483/EGK irányelve a gépjárművek kiálló részeire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 266. szám, 1974.10.2., 4. o.), az alábbi módosításokkal:
- 379 L 0488: A Bizottság 1979. április 18-i 79/488/EGK irányelve (HL L 128. szám, 1979.5.26., 1. o.),
  - 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az I. mellékletben a 3.2.2.2. pontra vonatkozó lábjegyzet a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

6. 376 L 0114: A Tanács 1975. december 18-i 76/114/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik hatóságilag előírt tábláira és felirataira, valamint elhelyezésükre és rögzítési módjukra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 24. szám, 1976.1.30., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 56. szám, 1976.3.4., 38. o., illetve a HL L 329. szám, 1982.11.25., 31. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:

- 378 L 0507: A Bizottság 1978. május 19-i 78/507/EGK irányelve (HL L 155. szám, 1978.6.13., 31. o.),
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A mellékletben a 2.1.2. pontban a zárójelben szereplő szöveg a következőkkel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

7. 376 L 0757: A Tanács 1976. július 27-i 76/757/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik fényvisszaverőire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 32. o.), az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A III. mellékletben a 4.2. pontban a zárójelben szereplő szöveg a következőkkel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

8. 376 L 0758: A Tanács 1976. július 27-i 76/758/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik méretjelző, első (oldalsó) és hátsó (oldalsó) helyzetjelző, valamint féklámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 54. o.), az alábbi módosításokkal:
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 389 L 0516: A Bizottság 1989. augusztus 1-jei 89/516/EGK irányelve (HL L 265. szám, 1989.9.12., 1. o.).

A III. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

9. 376 L 0759: A Tanács 1976. július 27-i 76/759/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik irányjelző lámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 71. o.), az alábbi módosításokkal:
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 389 L 0277: A Bizottság 1989. március 28-i 89/277/EGK irányelve (HL L 109. szám, 1989.4.20., 25. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 114. szám, 1989.4.27., 52. o. tartalmazza.

A III. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

10. 376 L 0760: A Tanács 1976. július 27-i 76/760/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik hátsórendszám-tábla-megvilágító lámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 85. o.), az alábbi módosításokkal:
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az I. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

11. 376 L 0761: A Tanács 1976. július 27-i 76/761/EGK irányelve a gépjárművek távolsági és/vagy tompított fényszóróira és az ilyen fényszórókhoz használt izzólámpákra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 96. o.), az alábbi módosításokkal:
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 389 L 0517: A Bizottság 1989. augusztus 1-jei 89/517/EGK irányelve (HL L 265. szám, 1989.9.12., 15. o.).

A VI. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

12. 376 L 0762: A Tanács 1976. július 27-i 76/762/EGK irányelve a gépjárművek ködfényszóróira és az azokhoz használt izzólámpákra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 122. o.), az alábbi módosításokkal:
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A II. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

13. 377 L 0538: A Tanács 1977. június 28-i 77/538/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik hátsó ködlámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 220. szám, 1977.8.29., 60. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 284. szám, 1978.10.10., 11. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 389 L 0518: A Bizottság 1989. augusztus 1-jei 89/518/EGK irányelve (HL L 265. szám, 1989.9.12., 24. o.).

A II. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

14. 377 L 0539: A Tanács 1977. június 28-i 77/539/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik hátrameneti lámpájára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 220. szám, 1977.8.29., 72. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 284. szám, 1978.10.10., 11. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A II. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

15. 377 L 0540: A Tanács 1977. június 28-i 77/540/EGK irányelve a gépjárművek várakozást jelző lámpáira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 220. szám, 1977.8.29., 83. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 284. szám, 1978.10.10., 11. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A IV. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

16. 377 L 0541: A Tanács 1977. június 28-i 77/541/EGK irányelve a gépjárművek biztonsági öveire és utasbiztonsági rendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 220. szám, 1977.8.29., 95. o.), az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 381 L 0576: A Tanács 1981. július 20-i 81/576/EGK irányelve (HL L 209. szám, 1981.7.29., 32. o.),
- 382 L 0319: A Bizottság 1982. április 2-i 82/319/EGK irányelve (HL L 139. szám, 1982.5.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
- 390 L 0628: A Bizottság 1990. október 30-i 90/628/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1990.12.6., 1. o.).

A III. mellékletben az 1.1.1. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

17. 378 L 0932: A Tanács 1978. október 16-i 78/932/EGK irányelve a gépjárművek üléseinek fejtámláira vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 325. szám, 1978.11.20., 1. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 329. szám, 1982.11.25., 31. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A VI. mellékletben az 1.1.1. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

18. 378 L 1015: A Tanács 1978. november 23-i 78/1015/EGK irányelve a motorkerékpárok megengedett zajszintjére és kipufogórendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 349. szám, 1978.12.13., 21. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 10. szám, 1979.1.16., 15. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
- 387 L 0056: A Tanács 1986. december 18-i 87/56/EGK irányelve (HL L 24. szám, 1987.1.27., 42. o.),
- 389 L 0235: A Tanács 1989. március 13-i 89/235/EGK irányelve (HL L 98. szám, 1989.4.11., 1. o.).

a) A 2. cikk a következő francia bekezdésekkel egészül ki:

- „— »Typengenehmigung« az osztrák jogban,
- »tyyppihyväsyntaxta«/»typgodkännande« a finn jogban,
- »typgodkännande« a svéd jogban.”;

b) A II. mellékletben a 3.1.3. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

19. 380 L 0780: A Tanács 1980. július 22-i 80/780/EGK irányelve az oldalkocsis vagy oldalkocsi nélküli kétkerekű gépjárművek visszapillantó tükreire ezeknek a járművekre történő felerősítésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 229. szám, 1980.8.30., 49. o.), az alábbi módosításokkal:

- 380 L 1272: A Tanács 1980. december 22-i 80/1272/EGK irányelve (HL L 375. szám, 1980.12.31., 73. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).



A 8. cikk a következő francia bekezdésekkel egészül ki:

- „— »Typengenehmigung« az osztrák jogban,
- »tyyppihyväsyntax«/»typgodkännande« a finn jogban,
- »typgodkännande« a svéd jogban.”.

20. 388 L 0077: A Tanács 1987. december 3-i 88/77/EGK irányelve a járművekben használt dízelmotorok gáz-halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátása elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 36. szám, 1988.2.9., 33. o.), az alábbi módosításokkal:

- 391 L 0542: A Tanács 1991. október 1-jei 91/542/EGK irányelve (HL L 295. szám, 1991.10.25., 1. o.).

Az I. mellékletben az 5.1.3. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

21. 391 L 0226: A Tanács 1991. március 27-i 91/226/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik egyes kategóriáinak a felcsapódó víz elleni védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 103. szám, 1991.4.23., 5. o.).

A II. mellékletben a 3.4.1. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

22. 392 L 0022: A Tanács 1992. március 31-jei 92/22/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik biztonsági üvegezéséről és az üvegezésre használt anyagokról (HL L 129. szám, 1992.5.14., 11. o.).

A II. mellékletben a 4.4.1. pontra vonatkozó lábjegyzet a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

23. 392 L 0023: A Tanács 1992. március 31-i 92/23/EGK irányelve a gépjárművek és pótkocsijaik gumibroncsairól és azok felszereléséről (HL L 129. szám, 1992.5.14., 95. o.).

Az I. mellékletben a 4.2. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

24. 392 L 0061: A Tanács 1992. június 30-i 92/61/EGK irányelve a motorkerékpárok és segédmotoros kerékpárok típusjóváhagyásáról (HL L 225. szám, 1992.8.10., 72. o.).

Az V. mellékletben az 1.1. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

## II. MEZŐGAZDASÁGI ÉS ERDÉSZETI TRAKTOROK

1. *374 L 0150*: A Tanács 1974. március 4-i 74/150/EGK irányelve a kerekés mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjövahagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 84. szám, 1974.3.28., 10. o.), amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 226. szám, 1976.8.18., 16. o. tartalmazza, az alábbi módosításokkal:
  - *379 L 0694*: A Tanács 1979. július 24-i 79/694/EGK irányelve (HL L 205. szám, 1979.8.13., 17. o.),
  - *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - *382 L 0890*: A Tanács 1982. december 17-i 82/890/EGK irányelve (HL L 378. szám, 1982.12.31., 45. o.),
  - *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - *388 L 0297*: A Tanács 1988. május 3-i 88/297/EGK irányelve (HL L 126. szám, 1988.5.20., 52. o.).

A 2. cikk a) pontja a következő francia bekezdésekkel egészül ki:

- „— »Typengenehmigung« az osztrák jogban,
- »tyyppihyväksyntä«/»typgodkännande« a finn jogban,
- »typgodkännande« a svéd jogban.”.

2. *377 L 0536*: A Tanács 1977. június 28-i 77/536/EGK irányelve a kerekés mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok borulás hatása elleni védőszerkezeteire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 220. szám, 1977.8.29., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
  - *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - *389 L 0680*: A Tanács 1989. december 21-i 89/680/EGK irányelve (HL L 398. szám, 1989.12.30., 26. o.).

A VI. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

3. *378 L 0764*: A Tanács 1978. július 25-i 78/764/EGK irányelve a kerekés mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok vezetülésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 255. szám, 1978.9.18., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
  - *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

- 382 L 0890: A Tanács 1982. december 17-i 82/890/EGK irányelve (HL L 378. szám, 1982.12.31., 45. o.),
- 383 L 0190: A Bizottság 1983. március 28-i 83/190/EGK irányelve (HL L 109. szám, 1983.4.26., 13. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
- 388 L 0465: A Bizottság 1988. június 30-i 88/465/EGK irányelve (HL L 228. szám, 1988.8.17., 31. o.).

A II. mellékletben az 3.5.2.1. pont a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

4. 379 L 0622: A Tanács 1979. június 25-i 79/622/EGK irányelve a kerek mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok borulás hatása elleni védőszerkezeteire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (statikus vizsgálat) (HL L 179. szám, 1979.7.17., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
- 382 L 0953: A Bizottság 1982. december 15-i 82/953/EGK irányelve (HL L 386. szám, 1982.12.31., 31. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
  - 388 L 0413: A Bizottság 1988. június 22-i 88/413/EGK irányelve (HL L 200. szám, 1988.7.26., 32. o.).

A VI. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

5. 386 L 0298: A Tanács 1986. május 26-i 86/298/EGK irányelve a keskeny nyomtávú kerek mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok hátul felszerelt, borulás hatása elleni védőszerkezeteiről (HL L 186. szám, 1986.7.8., 26. o.), az alábbi módosítással:
- 389 L 0682: A Tanács 1989. december 21-i 89/682/EGK irányelve (HL L 398. szám, 1989.12.30., 29. o.).

A VI. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

6. 387 L 0402: A Tanács 1987. június 25-i 87/402/EGK irányelve a keskeny nyomtávú kerek mezőgazdasági és erdészeti traktorok vezetőülés elé szerelt, borulás hatása elleni védőszerkezeteiről (HL L 220. szám, 1987.8.8., 1. o.), az alábbi módosítással:
- 389 L 0681: A Tanács 1989. december 21-i 89/681/EGK irányelve (HL L 398. szám, 1989.12.30., 27. o.).

A VII. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

7. 389 L 0173: A Tanács 1988. december 21-i 89/173/EGK irányelve a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok egyes alkatrészeire és jellemzőire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 67. szám, 1989.3.10., 1. o.).

a) A III. A. mellékletben az 5.4.1. pontra vonatkozó 1. lábjegyzet a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”;

b) Az V. mellékletben a 2.1.3. pontban a zárójelben szereplő szöveg a következő szöveggel egészül ki:

„12 Ausztria esetében, 17 Finnország esetében, 5 Svédország esetében”.

### III. FELVONÓ- ÉS SZÁLLÍTÓBERENDEZÉSEK

384 L 0528: A Tanács 1984. szeptember 17-i 84/528/EGK irányelve a felvonó- és szállítóberendezésekre alkalmazandó közös rendelkezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 300. szám, 1984.11.19., 72. o.), az alábbi módosításokkal:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

— 388 L 0665: A Tanács 1988. december 21-i 88/665/EGK irányelve (HL L 382. szám, 1988.12.31., 42. o.).

Az I. melléklet 3. pontjában a zárójelben szereplő szöveg a következő szöveggel egészül ki:

„A Ausztria esetében, S Svédország esetében, FI Finnország esetében”.

### IV. HÁZTARTÁSI KÉSZÜLÉKEK

379 L 0531: A Tanács 1979. május 14-i 79/531/EGK irányelve a háztartási készülékek energiafogyasztásának címkézéssel történő feltüntetéséről szóló 79/530/EGK irányelvnek a villamos sütőkre való alkalmazásáról (HL L 145. szám, 1979.6.13., 7. o.), az alábbi módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) Az I. melléklet a következőképpen módosul:

i. a 3.1.1. pont a következő szöveggel egészül ki:

„»Sähkõuuni«, finnül (FI),  
»Elektrisk ugn«, svédül (S).”;

ii. a 3.1.3. pont a következő szöveggel egészül ki:

„»Käyttötilavuus«, finnül (FI),  
»Nyttovolym«, svédül (S).”;

iii. a 3.1.5.1. pont a következő szövegrészekkel egészül ki:

„Esilämmityskulutus 200 °C:een (FI),  
Energiförbrukning vid uppvärmning till 200 °C (S),”

„Vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200 °C:ssa) (FI),  
Energiförbrukning för att upprätthålla på 200 °C: i en timme (S),”

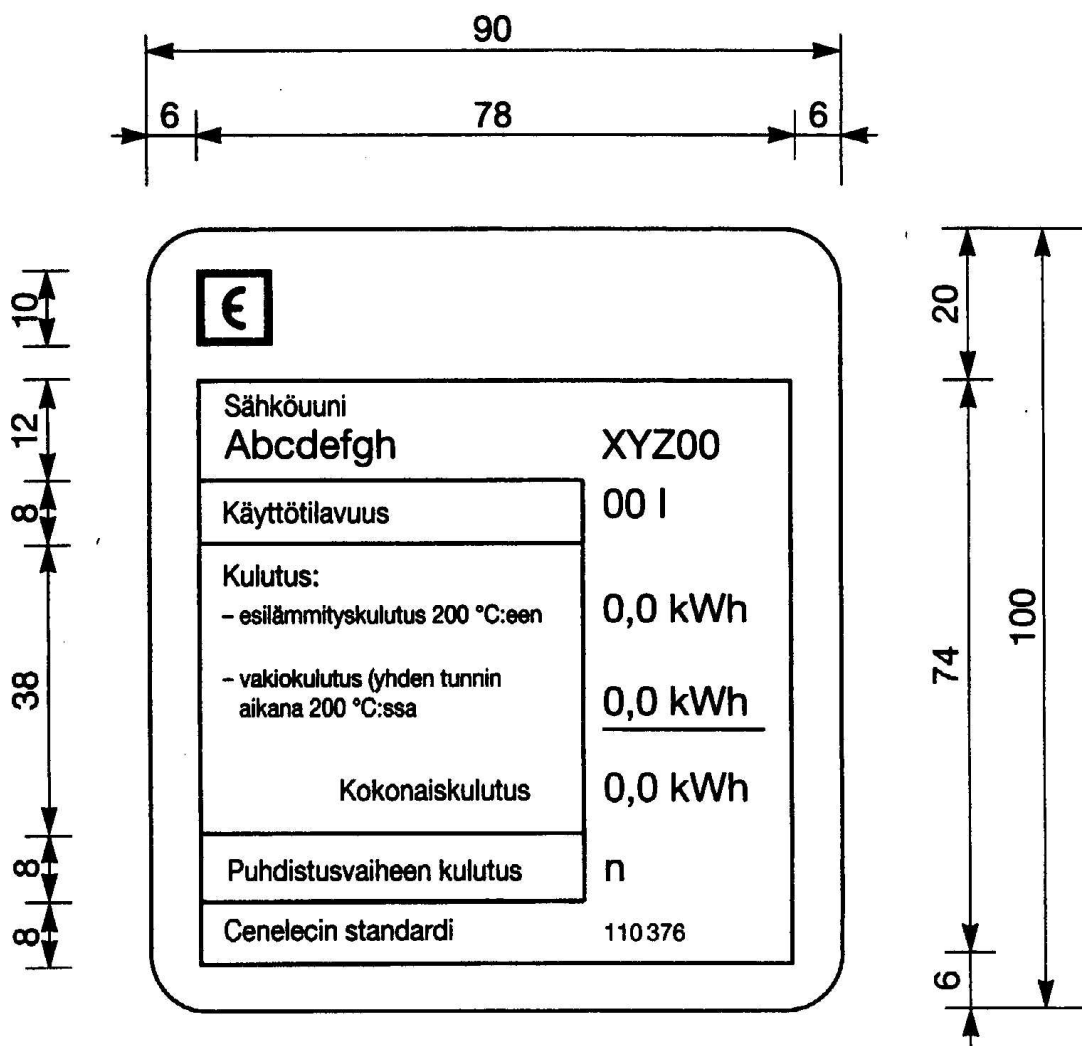
„KOKONAISKULUTUS (FI),  
TOTALT (S).”;

iv. a 3.1.5.3. pont a következő szöveggel egészül ki:

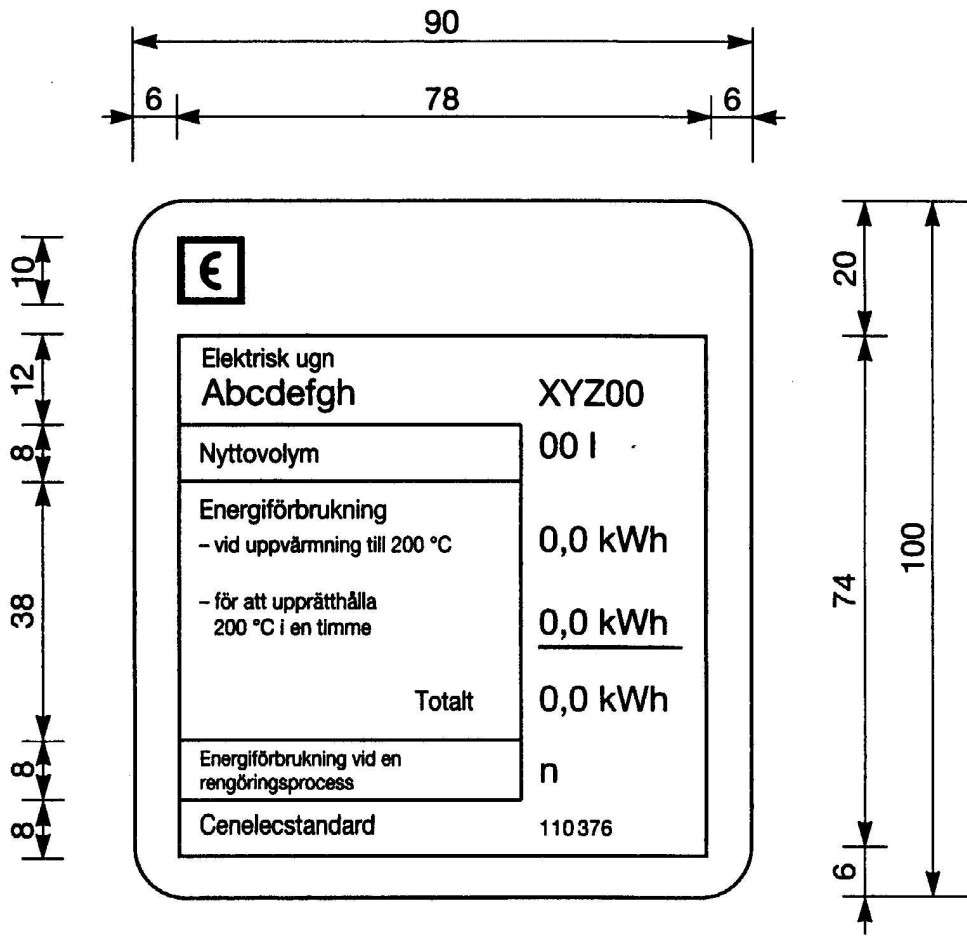
„Puhdistusvaiheen kulutus (FI),  
Energiförbrukning vid en rengöringsprocess (S).”;

b) az irányelv a következő mellékletekkel egészül ki:

## II. h) MELLÉKLET



II. i) MELLÉKLET



## V. ÉPÍTÉSI MUNKAGÉPEK ÉS BERENDEZÉSEK

1. *386 L 0295*: A Tanács 1986. május 26-i 86/295/EGK irányelve az egyes építési munkagépek borulás hatása elleni védőszerkezeteire (ROPS) vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 186. szám, 1986.7.8., 1. o.).

A IV. mellékletben a zárójelben lévő szöveg a következő szöveggel egészül ki:

„A Ausztria esetében, S Svédország esetében, FI Finnország esetében”.

2. *386 L 0296*: A Tanács 1986. május 26-i 86/296/EGK irányelve az egyes építési munkagépek leeső tárgyak elleni védőszerkezeteire (FOPS) vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 186. szám, 1986.7.8., 10. o.).

A IV. mellékletben az első francia bekezdés szövege a következő szöveggel egészül ki:

„A Ausztria, S Svédország, FI Finnország”.

## VI. NYOMÁSTARTÓ EDÉNYEK

*376 L 0767*: A Tanács 1976. július 27-i 76/767/EGK irányelve a nyomástartó edényekre vonatkozó közös rendelkezésekre és vizsgálati módszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 262. szám, 1976.9.27., 153. o.), az alábbi módosításokkal:

- *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- *388 L 0665*: A Tanács 1988. december 21-i 88/665/EGK irányelve (HL L 382. szám, 1988.12.31., 42. o.).

Az I. melléklet 3.1. pontjának első francia bekezdésében, valamint a II. melléklet 3.1.1.1.1. pontjának első francia bekezdésében a zárójelben szereplő szöveg a következő szöveggel egészül ki:

„A Ausztria esetében, S Svédország esetében, FI Finnország esetében”.

## VII. MÉRŐMŰSZEREK

1. *371 L 0316*: A Tanács 1971. július 26-i 71/316/EGK irányelve a mérőműszerekkel és a metrológiai ellenőrzés módszereivel kapcsolatos közös rendelkezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 202. szám, 1971.9.6., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- *372 L 0427*: A Tanács 1972. december 19-i 72/427/EGK irányelve (HL L 291. szám, 1972.12.28., 156. o.),
- *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

- 383 L 0575: A Tanács 1983. október 26-i 83/575/EGK irányelve (HL L 332. szám, 1983.11.28., 43. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 387 L 0354: A Tanács 1987. június 25-i 87/354/EGK irányelve (HL L 192. szám, 1987.7.11., 43. o.),
- 388 L 0665: A Tanács 1988. december 21-i 88/665/EGK irányelve (HL L 382. szám, 1988.12.31., 42. o.).

a) Az I. melléklet 3.1. pontjának első francia bekezdésében, valamint a II. melléklet 3.1.1.1. pontja a) bekezdésének első francia bekezdésében a zárójelben szereplő szöveg a következő szöveggel egészül ki:

„A Ausztria esetében, S Svédország esetében, FI Finnország esetében”;

b) A rajzokat, amelyekre a II. melléklet 3.2.1. pontja hivatkozik, ki kell egészíteni az A, S, FI jelöléseknek megfelelő betűkkel.

2. 371 L 0347: A Tanács 1971. október 12-i 71/347/EGK irányelve a gabona hektolitertömegének mérésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 239. szám, 1971.10.25., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az 1. cikk a) pontjában a zárójelben szereplő szöveg a következőkkel egészül ki:

„EY hektolitrapaino”

„EG hektolitervikt”.

3. 371 L 0348: A Tanács 1971. október 12-i 71/348/EGK irányelve a folyadékmérők (kivéve a vízmérők) segédkészülékeire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 239. szám, 1971.10.25., 9. o.), az alábbi módosításokkal:

- 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).



A melléklet IV. fejezete a 4.8.1. szakasz végén a következő szöveggel egészül ki:

„10 Groschen (Ausztria)  
10 penniä/10 penni (Finnország)  
10 öre (Svédország)”.

### VIII. TEXTILTERMÉKEK

371 L 0307: A Tanács 1971. július 26-i 71/307/EGK irányelve a textiltermékek elnevezésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 185. szám, 1971.8.16., 16. o.), az alábbi módosításokkal:

- 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 383 L 0623: A Tanács 1983. november 25-i 83/623/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1983.12.15., 8 o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 387 L 0140: A Bizottság 1987. február 6-i 87/140/EGK irányelve (HL L 56. szám, 1987.2.26., 24. o.).

Az 5. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„— uusi villa  
— ren ull”.

### IX. ÉLELMISZEREK

1. 376 L 0118: A Tanács 1975. december 18-i 76/118/EGK irányelve az emberi fogyasztásra szánt, részben vagy teljesen dehidratált tartós tejtermékekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 24. szám, 1976.1.30., 49. o.), az alábbi módosításokkal:

- 378 L 0630: A Tanács 1978. június 19-i 78/630/EGK irányelve (HL L 206. szám, 1978.7.29., 12. o.),
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 383 L 0635: A Tanács 1983. december 13-i 83/635/EGK irányelve (HL L 357. szám, 1983.12.21., 37. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 3. cikk (2) bekezdésének c) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„c) a »flødepulver« Dániában, a »Rahmpulver« és a »Sahnepulver« Németországban és Ausztriában, a »gräddpulver« Svédországban és a »kermajauhe/gräddpulver« Finnországban a melléklet 2. d) pontjában meghatározott termék megnevezésére.”.

2. 379 L 0112: A Tanács 1978. december 18-i 79/112/EGK irányelve az élelmiszerek címkézésére, kiszerezésére és reklámozására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 33. szám, 1979.2.8., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 385 L 0007: A Tanács 1984. december 19-i 85/7/EGK irányelve (HL L 2. szám, 1985.1.3., 22. o.),
  - 386 L 0197: A Tanács 1986. május 26-i 86/197/EGK irányelve (HL L 144. szám, 1986.5.29., 38. o.),
  - 389 L 0395: A Tanács 1989. június 14-i 89/395/EGK irányelve (HL L 186. szám, 1989.6.30., 17. o.),
  - 391 L 0072: A Bizottság 1991. január 16-i 91/72/EGK irányelve (HL L 42. szám, 1991.2.15., 27. o.).
- a) Az 5. cikk (3) bekezdése a következő szövegrészekkel egészül ki:
- „— finnül:  
»säteilytetty, käsitelty ionisoivalla säteilyllä«,
  - svédül:  
»bestrålad, behandlad med joniserande strålning«;”
- b) a 9. cikk (6) bekezdésében a 2206 00 91, 2206 00 93 és a 2206 00 99 KN-kódoknak a Harmonizált Rendszerben a 22.06 vámtarifaszám felel meg;
- c) a 9a. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— finnül:  
»viimeinen käytöajankohta«,
  - svédül:  
»sista förbrukningsdag«;”
- d) a 10a. cikkben a 22.04 és 22.05 vámtarifaszámoknak a Harmonizált Rendszerben a 22.04 vámtarifaszám felel meg.
3. 380 L 0590: A Bizottság 1980. június 9-i 80/590/EGK irányelve az élelmiszerekkel rendeltetésszerűen érintkezésbe kerülő anyagokon és tárgyakon feltüntethető szimbólum meghatározásáról (HL L 151. szám, 1980.6.19., 21. o.), az alábbi módosítással:
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) A melléklet címe a következőkkel egészül ki:

„LIITE”  
„BILAGA”.

b) A melléklet szövege a következővel egészül ki:

„Tunnus”.

4. 389 L 0108: A Tanács 1988. december 21-i 89/108/EGK irányelve az emberi fogyasztásra szánt gyorsfagyasztott élelmiszerekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 40. szám, 1989.2.11., 34. o.).

A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:

„— finnül »pakastettu«  
— svédül »djupfryst«.”

5. 391 L 0321: A Bizottság 1991. május 14-i 91/321/EGK irányelve az anyatej-helyettesítő és anyatej-kiegészítő tápszerekről (HL L 175. szám, 1991.7.4., 35. o.).

a) A 7. cikk (1) bekezdése a „Fórmula para lactentes” és a „Fórmula de transição” szavak után a következő szövegrésszel egészül ki:

„— finnül:  
»Äidinmaidonkorvike« és »Vierotusvalmiste«,  
— svédül:  
»Modersmjölksersättning« és »Tillskottsnäring«;”

b) A 7. cikk (1) bekezdése a „Leite para lactentes” és a „Leite de transição” szavak után a következő szövegrésszel egészül ki:

„— finnül:  
»Maitopohjainen äidinmaidonkorvike« és »Maitopohjainen vierotusvalmiste«,  
— svédül:  
»Modersmjölksersättning uteslutande baserad på mjölk« és »Tillskottsnäring uteslutande baserad på mjölk«.”

6. 393 L 0077: A Tanács 1993. szeptember 21-i 93/77/EGK irányelve a gyümölcslevekről és egyes hasonló termékekről (HL L 244. szám, 1993.9.30., 23. o.).

A 3. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„f) »must«, a felhasznált gyümölcs svéd nevével együtt, a gyümölcslevekre;

g) »täysmehu«, a felhasznált gyümölcs finn nevével együtt, a hozzáadott vizet nem tartalmazó, hozzáadott cukrot az édesség javítása céljából hozzáadott mennyiségben (maximum 15 g/kg) kívül nem tartalmazó, és semmilyen más összetevőt nem tartalmazó gyümölcslevekre;

- h) »tuoremehu«, a felhasznált gyümölcs finn nevével együtt, a hozzáadott vizet, cukrot vagy más összetevőket nem tartalmazó, nem hőkezelt gyümölcslevekre;
- i) »mehu«, a felhasznált gyümölcs finn nevével együtt, a hozzáadott vizet vagy cukrot tartalmazó, legalább 35 tömegszázalékos gyümölcstartalmú gyümölcslevekre.”.

## X. MŰTRÁGYÁK

376 L 0116: A Tanács 1975. december 18-i 76/116/EGK irányelve a műtrágyákra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 24. szám, 1976.1.30., 21. o.), az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 388 L 0183: A Tanács 1988. március 22-i 88/183/EGK irányelve (HL L 83. szám, 1988.3.29., 33. o.),
  - 389 L 0284: A Tanács 1989. április 13-i 89/284/EGK irányelve a műtrágyák kalcium-, magnézium-, nátrium- és kéntartalma tekintetében a 76/116/EGK irányelv kiegészítéséről és módosításáról (HL L 111. szám, 1989.4.22., 34. o.),
  - 389 L 0530: A Tanács 1989. szeptember 18-i 89/530/EGK irányelve a műtrágyák bór, kobalt, réz, vas, mangán, molibdén és cink nyomelemtartalma tekintetében a 76/116/EGK irányelv kiegészítéséről és módosításáról (HL L 281. szám, 1989.9.30., 116. o.),
- a) Az I. melléklet A. II. részének 1. pontjában a 6. oszlop harmadik bekezdésében a zárójelben lévő szöveg a következő szöveggel egészül ki:  
„Ausztriában, Finnországban, Svédországban”;
  - b) Az I. melléklet B. 1., 2. és 4. részében a 9. oszlop 3. pontjában a zárójelben szereplő szöveg a (6b) bekezdés után a következő szöveggel egészül ki:  
„Ausztria, Finnország, Svédország”.

## XI. A KERESKEDELEM TECHNIKAI AKADÉLYAIRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

- 1. 383 L 0189: A Tanács 1983. március 28-i 83/189/EGK irányelve a műszaki szabványok és szabályok terén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról (HL L 109. szám, 1983.4.26., 8. o.), az alábbi módosításokkal:
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 388 L 0182: A Tanács 1988. március 22-i 88/182/EGK irányelve (HL L 81. szám, 1988.3.26., 75. o.),
  - 392 D 0400: A Bizottság 1992. július 15-i 92/400/EGK határozata (HL L 221. szám, 1992.8.6., 55. o.).

a) Az 1. cikk 7. pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„7. »termék«: minden iparilag előállított termék és mezőgazdasági termék, beleértve a haltermékeket is.”;

b) A mellékletben az I. lista a következő szöveggel egészül ki:

„ON (Ausztria)  
Österreichisches Normungsinstitut  
Heinestraße 38  
A-1020 Wien

ÖVE (Ausztria)  
Österreichischer Verband für Elektrotechnik  
Eschenbachgasse 9  
A-1010 Wien

SFS (Finnország)  
Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.  
PL 116  
FIN-00241 Helsinki

SESKO (Finnország)  
Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys Sesko r.y.  
Särkiniementie 3  
FIN-00210 Helsinki

SIS (Svédország)  
Standardiseringskommissionen i Sverige  
Box 3295  
S-103 66 Stockholm

SEK (Svédország)  
Svenska Elektriska Kommissionen  
Box 1284  
S-164 28 Kista”.

2. 393 R 0339: A Tanács 1993. február 8-i 339/93/EGK rendelete a harmadik országokból behozott termékek termékbiztonsági szabályoknak való megfelelése ellenőrzéséről (HL L 40. szám, 1993.2.17., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 393 D 0583: A Bizottság 1993. július 28-i határozata (HL L 279. szám, 1993.11.12., 39. o.).

a) A 6. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„— »Vaarallinen tuote — ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen. Asetus (ETY) N:o 339/93«,

— »Farlig produkt — ej godkänd för fri omsättning. Förordning (EEG) nr 339/93«.”

b) a 6. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„— »Tuote ei vaatimusten mukainen — ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen. Asetus (ETY) N:o 339/93«,

— »Icke överensstämmande produkt — ej godkänd för fri omsättning. Förordning (EEG) nr 339/93«.”

## XII. KERESKEDELEM ÉS FORGALMAZÁS

381 D 0428: A Bizottság 1981. május 20-i 81/428/EGK határozata a Kereskedelemmel és Forgalmazással Foglalkozó Bizottság létrehozásáról (HL L 165. szám, 1981.6.23., 24. o.), az alábbi módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) A 3. cikkben

— az első bekezdésben az „50” helyébe „65” lép;

— a második bekezdésben a „26” helyébe „35” lép;

b) a 7. cikk első bekezdésében a „tizenkettő” helyébe „tizenöt” lép.

## D. A SZAKKÉPESÍTÉSEK KÖLCSÖNÖS ELISMERÉSE

### I. ÁLTALÁNOS RENDSZER

392 L 0051: A Tanács 1992. június 18-i 92/51/EGK irányelve a 89/48/EGK irányelvet kiegészítve, a szakoktatás és szakképzés elismerésének második általános rendszeréről (HL L 209. szám, 1992.7.24., 25. o.).

Az „AZ 1. CIKK a) PONTJA ELSŐ ALBEKEZDÉSE MÁSODIK FRANCIA BEKEZDÉSÉNEK ii. PONTJÁBAN EMLÍTETT KÜLÖNLEGES SZERVEZETI FELÉPÍTÉSŰ KÉPZÉSEK FELSOROLÁSA” című C. melléklet a következőkkel egészül ki:

a) Az „1. Paramedicinális és szociálpedagógiai képzések” pontban a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„*Ausztriában*

az alábbi képesítésekre vonatkozó képzések:

- kontaktlencse-optikus (»Kontaktlinsenoptiker«),
- pedikűrös (»Fußpfleger«),
- hallásjavító készülék-technikus (»Hörgeräteakustiker«),
- gyógyszerész (»Drogist«),

amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizennégy éves oktatás és szakképzés szükséges, amely egy strukturált képzési keretben megvalósított legalább ötéves olyan képzési időszakot foglal magában, amely egy legalább három éves, részben a munkahelyen, részben egy szakképzési intézményben töltött gyakornoki időszakból, valamint egy szakmai gyakorlati és képzési időszakból áll, amelynek végén a szakma gyakorlásához és gyakornokok képzéséhez való jogosultságot adó szakmai vizsgát kell tenni.

— masszőr (»Masseur«),

amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizennégy éves oktatás és szakképzés szükséges, amely egy strukturált képzési keretben megvalósított legalább öt éves olyan képzési időszakot foglal magában, amely egy két éves gyakornoki időszakból, egy két éves szakmai gyakorlati és képzési időszakból, valamint egy egy éves tanfolyamból áll, amelynek végén a szakma gyakorlásához és gyakornokok képzéséhez való jogosultságot adó szakmai vizsgát kell tenni.

— óvodapedagógus (»Kindergärtner/in«),

— szakképzett nevelő/gyermekgondozó (»Erzieher«),

amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizenhárom éves oktatás és szakképzés szükséges szakiskolában történő öt éves szakmai képzéssel, amelynek végén vizsgát kell tenni.”

- b) A „2. Kézművesmesteri ágazat (Mester/Meister/Maître), amely az A. mellékletben felsorolt irányelvekben nem említett szakismeretekkel kapcsolatos oktatást és szakképzést tartalmazza” pontban a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„*Ausztriában*

az alábbi képesítésekre vonatkozó képzések:

- orvosikötés-készítő (»Bandagist«),
- gyógyfűző-készítő (»Miederwarenerzeuger«),
- látszerész (»Optiker«),
- ortopédcipő-készítő (»Orthopädieschuhmacher«),
- ortopédtechnikus (»Orthopädietechniker«),
- fogtechnikus (»Zahntechniker«),
- kertész (»Gärtner«),

amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizennégy éves oktatás és szakképzés szükséges, amely egy strukturált képzési keretben megvalósított legalább öt éves olyan képzési időszakot foglal magában, amely egy legalább három éves, részben a munkahelyen, részben egy szakképzési intézményben töltött gyakornoki időszakból, valamint egy legalább két éves szakmai gyakorlati és képzési időszakból áll, amelynek végén a szakma gyakorlásához, gyakornokok képzéséhez, valamint a »Meister« cím használatához való jogosultságot adó mestervizsgát kell tenni.

a következő kézművesmesteri képzések a mezőgazdaság és az erdészet területén:

- mezőgazdász mester (»Meister in der Landwirtschaft«),
- parasztgazdász mester (»Meister in der ländlichen Hauswirtschaft«),
- kertész mester (»Meister im Gartenbau«),
- zöldségtermesztő mester (»Meister im Feldgemüsebau«),
- gyümölcsstermesztő és -feldolgozó mester (»Meister im Obstbau und in der Obstverwertung«),
- szőlész-borász mester (»Meister im Weinbau and in der Kellerwirtschaft«),
- tej- és tejtermékgyártó mester (»Meister in der Molkerei- und Käsewirtschaft«),
- lótenyésztő mester (»Meister in der Pferdewirtschaft«),
- halászmester (»Meister in der Fischereiwirtschaft«),
- baromfitenyésztő mester (»Meister in der Geflügelwirtschaft«),
- méhészmester (»Meister in der Bienenwirtschaft«),
- erdészeti mester (»Meister in der Forstwirtschaft«),
- erdőtelepítő és erdőgazdász mester (»Meister in der Forstgarten- und Forstpflgewirtschaft«),
- mezőgazdasági raktározási mester (»Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung«),

amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizenöt éves oktatás és szakképzés szükséges, amely egy strukturált képzési keretben megvalósított legalább hatéves olyan képzési időszakot foglal magában, amely egy legalább három éves, részben a munkahelyen, részben egy szakképzési intézményben töltött gyakornoki időszakból és egy három éves szakmai gyakorlati és képzési időszakból áll, amelynek végén a gyakornokok képzéséhez, valamint a »Meister« cím használatához való jogosultságot adó szakmai mestervizsgát kell tenni.”

c) A „4. Technikusi ágazatok” cím alatt a melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„*Ausztriában*

az alábbi képesítésekre vonatkozó képzések:

- erdésztechnikus (»Förster«),
- műszaki tanácsadó (»Technisches Büro«),
- munkaerő-közvetítő (»Überlassung von Arbeitskräften — Arbeitsleihe«),
- munkaközvetítő (»Arbeitsvermittlung«),
- befektetési tanácsadó (»Vermögensberater«),
- magánnyomozó (»Berufsdetektiv«),
- biztonsági őr (»Bewachungsgewerbe«),
- ingatlanügynök (»Immobilienmakler«),
- ingatlankezelő (»Immobilienverwalter«),
- reklám- és hirdetési ügynök (»Werbeagentur«),
- építésiszervező (»Bauträger, Bauorganisator, Baubetreuer«),
- adósságbehajtó (»Inkassoinstitut«),

amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizenöt éves oktatás és szakképzés szükséges, amely nyolcéves kötelező oktatásból és az azt követő legalább ötéves középfokú műszaki vagy kereskedelmi tanulmányokból áll, amelyek végén műszaki vagy kereskedelmi érettségi vizsgát kell tenni, kiegészítve egy legalább kétéves munkahelyi oktatással és képzéssel, amelynek végén szakirányú vizsgát kell tenni.

- biztosítási tanácsadó (»Berater in Versicherungsangelegenheiten«),

amely képesítés megszerzéséhez összesen legalább tizenöt éves oktatás és szakképzés szükséges, amely egy strukturált képzési keretben megvalósított hatéves olyan képzési időszakot foglal magában, amely egy három éves gyakornoki időszakból és egy három éves szakmai gyakorlati és képzési időszakból áll, amelynek végén vizsgát kell tenni.

- tervező kőművesmester /tervezés és műszaki számítások (»Planender Baumeister«),
- tervező ácsmester /tervezés és műszaki számítások (»Planender Zimmermeister«),

amely képesítések megszerzéséhez összesen legalább tizennyolc éves oktatás és szakképzés szükséges, amely egy strukturált képzési keretben megvalósított hatéves olyan képzési időszakot foglal magában egy legalább kilenc éves szakképzési időszakkal, amely négyéves középfokú műszaki tanulmányokból és ötéves szakmai oktatásból és képzésből áll, amelynek végén szakirányú vizsgát kell tenni, amely a szakma gyakorlására és gyakornokok képzésére jogosít annyiban, amennyiben e képzés épületek tervezésére, műszaki számítások elvégzésére és az építkezések felügyeletére jogosít (»Mária Terézia-féle kiváltság«).”



## II. JOGI FOGLALKOZÁSOK

377 L 0249: A Tanács 1977. március 22-i 77/249/EGK irányelve az ügyvédi szolgáltatásnyújtás szabadsága tényleges gyakorlásának elősegítéséről (HL L 78. szám, 1977.3.26., 17. o.), az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

Az 1. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„*Ausztria:* »Rechtsanwalt«,  
„*Finnország:* »Asianajaja/Advokat«,  
„*Svédország:* »Advokat.»

## III. ORVOSI ÉS EGYÉB GYÓGYÍTÓ TEVÉKENYSÉGEK

### 1. Orvosok

393 L 0016: A Tanács 1993. április 5-i 93/16/EGK irányelve az orvosok szabad mozgásának elősegítéséről, illetve az orvosi oklevelek, bizonyítványok és képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről (HL L 165. szám, 1993.7.7., 1. o.).

a) A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:

- „m) *Ausztriában:*  
»Doktor der gesamten Heilkunde« (általános orvosi oklevél), amelyet az orvostudományi egyetemi kar ítél oda, és az illetékes hatóság által kiállított »Diplom über die spezifische Ausbildung in der Allgemeinmedizin« (általános orvosi szakoklevél) vagy »Facharzt Diplom« (szakorvosi orvosi oklevél);
- n) *Finnországban:*  
»todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om medicine licentiat examen« (orvosi oklevél), amelyet az orvostudományi egyetemi kar ítél oda, és az illetékes egészségügyi hatóságok által kiadott gyakorlati képzési bizonyítvány;
- o) *Svédországban:*  
»läkarexamen« (orvosi egyetemi diploma), amelyet az orvostudományi egyetemi kar ítél oda, és az Országos Egészségügyi és Népjóléti Tanács által kiadott gyakorlati képzési bizonyítvány.”;

b) az 5. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„*Ausztriában:*  
az illetékes hatóság által kiadott »Facharzt Diplom« (szakorvosi oklevél);

„*Finnországban:*  
az illetékes hatóságok által kiadott »todistus erikoislääkäriin tutkinnosta/betyg över specialläkarexamen« (szakorvosi bizonyítvány);

*Svédországban:*

»bevis om specialistkompetens som läkare utfädat av Socialstyrelsen« (a szakorvosi cím használatára jogosító bizonyítvány), amelyet az Országos Egészségügyi és Népjóléti Tanács ad ki.”;

c) az 5. cikk (3) bekezdésében az itt szereplő francia bekezdések a következő bejegyzésekkel egészülnek ki:

— *aneszteziológia:*

„Ausztria: Anästhesiologia und Intensivmedizin,  
Finnország: anesthesiologia/anesthesiologi,  
Svédország: anesthesi och intensivvård”;

— *sebészet:*

„Ausztria: Chirurgie,  
Finnország: kirurgia/kirurgi,  
Svédország: kirurgi”;

— *idegsebészet:*

„Ausztria: Neurochirurgie,  
Finnország: neurokirurgia/neurokirurgi,  
Svédország: neurokirurgi”;

— *szülészet és nőgyógyászat:*

„Ausztria: Frauenheilkunde und Geburtshilfe,  
Finnország: naistentaudit ja synnytykset/kvinnosjukdomar och förlossningar  
Svédország: obstetrik och gynekologi”;

— *belgyógyászat:*

„Ausztria: Innere Medizin,  
Finnország: sisätaudit/inremedicin,  
Svédország: internmedicin”;

— *szemészet:*

„Ausztria: Augenheilkunde und Optometrie  
Finnország: silmätaudit/ögonsjukdomar,  
Svédország: ögonsjukdomar (oftalmologi)”;

— *fül-orr-gégegyógyászat:*

„Ausztria: Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,  
Finnország: korva-, nenaä- ja kurkkutaudit/öron-, näs- och strupsjukdomar,  
Svédország: öron-, näs och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)”;

— *csecsemő- és gyermekgyógyászat:*

„Ausztria: Kinder- und Jugendheilkunde  
Finnország: lastentaudit/barnsjukdomar,  
Svédország: barn- och ungdomsmedicin”;

— *tüdőgyógyászat:*

„Ausztria: Lungenkrankheiten,  
Finnország: keuhkosairaudet/lungsjukdomar,  
Svédország: lungsjukdomar (pneumonologi)”;



- *mellkassebészet:*  
 „Finnország: thorax- ja verisuonikirurgia/thorax- och kärlkirurgi,  
 Svédország: thoraxkirurgi”;
  
- *gyermeksebészet:*  
 „Ausztria: Kinderchirurgie,  
 Finnország: lastenkirurgia/barnkirurgi,  
 Svédország: barn- och ungdomskirurgi”;
  
- *kardiológia:*  
 „Finnország: kardiologia/kardiologi,  
 Svédország: kardiologi”;
  
- *gasztroenterológia:*  
 „Finnország: gastroenterologia/gastroenterologi,  
 Svédország: medicinsk gastro-enterologi och hepatologi”;
  
- *reumatológia:*  
 „Finnország: reumatologia/reumatologi,  
 Svédország: reumatologi”;
  
- *általános hematológia:*  
 „Finnország: kliininen hematologia/klinisk hematologi,  
 Svédország: hematologi”;
  
- *endokrinológia:*  
 „Finnország: endokrinologia/endokrinologi  
 Svédország: endokrinologi”;
  
- *fiziooterápia:*  
 „Ausztria: Physikalische Medizin,  
 Finnország: fysiatría/fysiatrí,  
 Svédország: rehabiliteringsmedicin”;
  
- *bőr- és nemibeteg-gyógyászat:*  
 „Ausztria: Haut- und Geschlechtskrankheiten,  
 Finnország: iho- ja sukupuolitaudit/hud- och könssjukdomar,  
 Svédország: hud- och könssjukdomar”;
  
- *diagnosztikai radiológia:*  
 „Ausztria: Medizinische Radiologie-Diagnostik,  
 Finnország: radiologia/radiologi,  
 Svédország: medicinsk radiologi”;
  
- *sugárterápia:*  
 „Ausztria: Strahlentherapie — Radioonkologie,  
 Finnország: syöpätaudit ja sädehoito/cancersjukdomar och radioterapi,  
 Svédország: onkologi”;
  
- *gyermekpszichiátria:*  
 „Finnország: lasten psykiatria/barnpsykiatri,  
 Svédország: barn- och ungdomspsykiatri”;

- *geriátria:*  
„Finnország: geriatria/geriatri,  
Svédország: geriatrik”;
- *nefrológia:*  
„Finnország: nefrologia/nefrologi,  
Svédország: medicinska njursjukdomar (nefrologi)”;
- *infektológia:*  
„Finnország: infektiosairaudet/infektionssjukdomar,  
Svédország: infektionssjukdomar”;
- *társadalomorvostan és szociális orvostan*  
„Ausztria: Sozialmedizin,  
Finnország: terveydenhuolto/hälsovård”;
- *farmakológia:*  
„Ausztria: Pharmakologie und Toxikologie,  
Finnország: kliininen farmakologia/klinisk farmakologi,  
Svédország: klinisk farmakologi”;
- *foglalkozás-orvostan:*  
„Ausztria: Arbeits- und Betriebsmedizin,  
Finnország: työterveyshuolto/företagshälsovård,  
Svédország: yrkes- och miljömedicin”;
- *allergológia:*  
„Finnország: allergologia/allergologi,  
Svédország: allergisjukdomar”;
- *gastroenterológiai sebészet:*  
„Finnország: gastroenterologia/gastroenterologi”;
- *nukleáris medicina:*  
„Ausztria: Nuklearmedizin  
Finnország: isotooppitukimukset/isotopundersökningar”;
- *arc-, állcsont- és szájsebészet (orvosi és fogorvosi alapképzés):*  
„Finnország: leukakirurgia/käkkirurgi”;

e) a 9. cikk (1) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— Ausztria, Finnország és Svédország esetében a csatlakozás napja,”

f) a 9. cikk (2) bekezdésének első albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— Ausztria, Finnország és Svédország esetében a csatlakozás napja.”.

## 2. *Ápolók*

377 L 0452: A Tanács 1977. június 27-i 77/452/EGK irányelve az általános ápolói oklevelek, bizonyítványok és a képzés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a letelepedés és szolgáltatásnyújtás szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 176. szám, 1977.7.15., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 389 L 0594: A Tanács 1989. október 30-i 89/594/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 19. o.),
- 389 L 0595: A Tanács 1989. október 30-i 89/595/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 30. o.),
- 390 L 0658: A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).

a) Az 1. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

*„Ausztriában:*

»Diplomierte Krankenschwester/Diplomierter Krankenpfleger«;

*Finnországban:*

»sairaanhoitaja/sjukskötare«;

*„Svédországban:*

»sjuksköterska«;”

b) A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„m) *Ausztriában:*

»Diplom in der allgemeinen Krankspflege« (általános ápolói oklevél), amelyet államilag elismert ápolóképző iskolák adtak ki;

n) *Finnországban:*

»sairaanhoitaja/sjukskötare« oklevél (ápolói oklevél vagy ápolótechnikumi oklevél), amelyet egy ápolóképző szakiskola adott ki;

o) *Svédországban:*

»sjuksköterska« oklevél (ápolói főiskolai oklevél), amelyet egy ápolóképző szakfőiskola adott ki.”.

3. *Fogorvosok*

- a) 378 L 0686: A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve a fogorvosi oklevelek, bizonyítványok és a képzés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a szolgáltatásnyújtás és a letelepedés szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 389 L 0594: A Tanács 1989. október 30-i 89/594/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 19. o.),
- 390 L 0658: A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).

- i. Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:

*„Ausztriában:*

az az okirat, amelyről Ausztria legkésőbb 1998. december 31-ig értesíti a tagállamokat és a Bizottságot;

*Finnországban:*

hammaslääkäri/tandläkare,

*Svédországban:*

tandläkare,”;

- ii. A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„m) *Ausztriában:*

az az oklevél, amelyről Ausztria legkésőbb 1998. december 31-ig értesíti a tagállamokat és a Bizottságot;

n) *Finnországban:*

»todistus hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om odontologi licentiat examen« (fogászati licenciátusi fokozatról szóló bizonyítvány), amelyet egyetemi orvosi kar vagy fogorvosi kar ítél oda, valamint az illetékes egészségügyi hatóságok által kiadott gyakorlati képzési bizonyítvány;

o) *Svédországban:*

»tandläkarexamen« (fogorvosi egyetemi oklevél), amelyet fogorvosképző intézetek ítélnek oda, valamint az Országos Egészségügyi és Népjóléti Tanács által kiadott gyakorlati képzési bizonyítvány;

iii. Az 5. cikk itt megjelölt részei a következő francia bekezdésekkel egészülnek ki:

1. Fogszabályozás

„— *Finnországban:*

az illetékes hatóságok által kiadott »todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta oikomishoidon alalla/bevis om specialisttandläkarrättigheten inom området tandreglering« (fogszabályozói bizonyítvány);

— *Svédországban:*

az Országos Egészségügyi és Népjóléti Tanács által kiadott »bevis om specialistkompetens i tandreglering« (fogszabályozó szakfogyorvosi cím használatára jogosító bizonyítvány);

2. Szájsebészet

„— *Finnországban:*

az illetékes hatóságok által kiadott »todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla/bevis om specialisttandläkarrättigheten inom området oralkirurgi (tand- och munkirurgi)« (szájsebészi vagy fog- és szájsebészi bizonyítvány);

— *Svédországban:*

az Országos Egészségügyi és Népjóléti Tanács által kibocsátott »bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar« (szájsebész szakfogyorvosi cím használatára jogosító bizonyítvány);

iv. A 8. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:

A „2., 4., 7. és 19. cikkben” szövegrész helyébe a „2., 4., 7., 19., 19a. és 19b. cikkben” szöveg lép.

v. A 17. cikk a következőképpen módosul:

Az „a 2. cikkben, a 7. cikk (1) bekezdésében és a 19. cikkben megállapított” szövegrész helyébe az „a 2. cikkben, a 7. cikk (1) bekezdésében, valamint a 19., 19a. és 19b. cikkben megállapított” szöveg lép.

vi. A 19a. cikk után az irányelv a következő szöveggel egészül ki:

„19b. cikk

Attól az időponttól, amikor Ausztria meghozza az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges intézkedéseket, az ezen irányelv 1. cikkében említett tevékenységek gyakorlása tekintetében a tagállamok elismerik azokat az orvosi okleveleket, bizonyítványokat és a képzítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványokat, amelyeket Ausztriában ítéltek oda azoknak a személyeknek, akik egyetemi tanulmányaikat 1994. január 1. előtt kezdték meg, ha ezeket az okiratokat egy, a hatáskörrel rendelkező osztrák hatóságok által kiadott olyan igazolás kíséri, amely tanúsítja, hogy a 78/687/EGK irányelv 5. cikkében említett tevékenységet ezek a személyek az igazolás kiadását megelőző öt év során legalább három egymást követő évig ténylegesen, jogszerűen és főtevékenységként gyakorolták Ausztriában,



valamint hogy ezek a személyeknek ugyanolyan feltételek mellett jogosultak az említett tevékenységek folytatására, mint az ezen irányelv 3. cikkének m) pontjában említett oklevéllel, bizonyítvánnyal vagy a képzés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítvánnyal rendelkezők.

Az első albekezdésben említett hároméves gyakorlat követelményétől el kell tekinteni azon személyek esetében, akik sikeresen elvégeztek legalább három éves olyan tanulmányokat, amelyeket a hatáskörrel rendelkező hatóságok igazolása szerint a 78/687/EGK irányelv 1. cikkében említett képzéssel egyenértékűnek kell elismerni.”;

- b) 378 L 0687: A Tanács 1978. július 25-i 78/687/EGK irányelve a törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, a fogorvosok tevékenységére vonatkozó rendelkezések összehangolásáról (HL L 233. szám, 1978.8.24., 10. o.).

A 6. cikk első és második bekezdése a következőképpen módosul:

A „19. cikkének” helyébe „19., 19a. és 19b. cikkének” lép.

#### 4. *Állatorvosok*

378 L 1026: A Tanács 1978. december 18-i 78/1026/EGK irányelve az állatorvosi oklevelek, bizonyítványok és a képzés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a letelepedés és a szolgáltatásnyújtás szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 362. szám, 1978.12.23., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 389 L 0594: A Tanács 1989. október 30-i 89/594/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 19. o.),
- 390 L 0658: A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).

A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:

- „m) *Ausztriában:*  
»Diplom-Tierarzt« »Mag. med. vet.« (állatorvosi oklevél), amelyet a Bécsi Állatorvosi Egyetem (korábban Állatorvosi Főiskola, Bécs) adott ki;
- n) *Finnországban:*  
»todistus eläinlääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/betyg över avlagd veterinärmedicin licentiatexamen« (állatorvosi oklevél), amelyet az Állatorvos-tudományi Főiskola adott ki;
- o) *Svédországban:*  
»veterinärexamen« (állatorvosi egyetemi oklevél, DVM), amelyet a Svéd Agrártudományi Egyetem adott ki.”.

5. *Szülésznők*

380 L 0154: A Tanács 1980. január 21-i 80/154/EGK irányelve a szülésznői oklevelek, bizonyítványok és a képzés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a letelepedés és szolgáltatásnyújtás szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 33. szám, 1980.2.11., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

- 380 L 1273: A Tanács 1980. december 22-i 80/1273/EGK irányelve (HL L 375. szám, 1980.12.31., 74. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 389 L 0594: A Tanács 1989. október 30-i 89/594/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 19. o.),
- 390 L 0658: A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).

a) Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„*Ausztriában:*

»Hebamme«,

*Finnországban:*

»kättilö/barnmorska«,

*Svédországban:*

»barnmorska«,”;

b) A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„m) *Ausztriában:*

szülésznői főiskola vagy szövetségi szülésznőképző intézet által odaítélt »Hebammen-Diplom«;

n) *Finnországban:*

»kättilö/barnmorska« vagy »erikoissairaanhoitaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård« (szülésznői oklevél vagy szülésznői technikai oklevél), amelyet ápolóképző szakiskola ítél oda;

o) *Svédország:*

»barnmorskeexamen« (szülésznői főiskolai oklevél), amelyet egy ápolóképző szakfőiskola adott ki;”.

## 6. Gyógyszerészet

385 L 0433: A Tanács 1985. szeptember 16-i 85/433/EGK irányelve a gyógyszerész oklevelek, bizonyítványok és képzés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről és az egyes gyógyszerész tevékenységekre vonatkozóan a letelepedés szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 253. szám, 1985.9.24., 37. o.), az alábbi módosításokkal:

- 385 L 0584: A Tanács 1985. december 20-i 85/584/EGK irányelve (HL L 372. szám, 1985.12.31., 42. o.),
- 390 L 0658: A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).

A 4. cikk a végén a következő szöveggel egészül ki:

- „m) *Ausztriában:*  
az illetékes hatóságok által kiadott »Staatliches Apothekerdiplom« (állami gyógyszerész oklevél);
- n) *Finnországban:*  
egyetem által kiadott »todistus proviisorin tutkinnosta/bevis om provisorexamen« (Gyógyszerésztudományi oklevél)
- o) *Svédországban:*  
az Uppsala-i Egyetem által kiadott »apotekarexamen« (cand.pharm. fokozatú egyetemi oklevél);”.

## IV. ÉPÍTÉSZET

385 L 0384: A Tanács 1985. június 10-i 85/384/EGK irányelve az építészmérnöki oklevelek, bizonyítványok és a képzés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, valamint a letelepedés és a szolgáltatásnyújtás szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 223. szám, 1985.8.21., 15. o.), az alábbi módosításokkal:

- 385 L 0614: A Tanács 1985. december 20-i 85/614/EGK irányelve (HL L 376. szám, 1985.12.31., 1. o.),
- 386 L 0017: A Tanács 1986. január 27-i 86/17/EGK irányelve (HL L 27. szám, 1986.2.1., 71. o.),
- 390 L 0658: A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).

A 11. cikk a következő szöveggel egészül ki:

- „l) *Ausztriában:*
  - a Bécsi és a Grazi Műszaki Egyetem, valamint az Innsbrucki Egyetem építész és építészmérnöki kara által az építési (»Architektur«), építőmérnöki (»Bauingenieurwesen Hochbau«, »Wirtschaftsingenieurwesen — Bauwesen«) területeken kiadott oklevelek,
  - a földművelési egyetemen (»Universität für Bodenkultur«) talaj- és vízgazdálkodás (»Kulturtechnik und Wasserwirtschaft«) területén kiadott oklevelek,

- a Bécsi Alkalmazott Művészeti Főiskola (Hochschule für angewandte Kunst) által az építészet területén kibocsátott oklevelek,
  - a Bécsi Szépművészeti Főiskola által az építészet területén kiadott oklevelek,
  - építészeti műszaki főiskolák, vagy technikumok által kibocsátott mérnöki (Ing.) oklevelek, valamint a vizsgával záruló, legalább hatéves ausztriai szakmai gyakorlatot igazoló »Baumeister«-i engedély,
  - a linzi művészeti és ipari főiskola által az építészet területén kiadott diplomák,
  - az építési technikusokról szóló törvény (Ziviltechnikergesetz, BGBl. Nr. 156/1994) alapján a mérnöki vagy műszaki szakértői képzésben az építészet (»Hochbau«, »Bauwesen«, »Wirtschaftsingenieurwesen — Bauwesen«, illetve »Kulturtechnik und Wasserwirtschaft«) területén kiadott bizonyítványok;
- m) *Finnországban:*
- a Műszaki Egyetem és az Oului Egyetem építész kara által kiadott oklevelek (arkkitekti/arkitekt),
  - a Műszaki Főiskolák által kiadott oklevelek (rakennusarkkitekti/byggnadsarkitekt)
- n) *Svédországban:*
- a Királyi Műszaki Intézet, a Chalmers Műszaki Intézet, valamint a Lundi Egyetem Műszaki Intézete által kiadott építészmérnöki diplomák (arkitekt, Magistergrad in Architektur),
  - a »Svenska Arkitekters Riksförbund« (SAR) tagsági okiratai, ha az érintett személyek az irányelv hatálya alá tartozó államban részesültek képzésben;”.

## V. KERESKEDELEM ÉS KERESKEDELMI KÖZVETÍTŐK

### 1. *Kereskedelmi, ipari és kézművesipari közvetítők*

364 L 0224: A Tanács 1964. február 25-i 64/224/EGK irányelve a kereskedelmi, ipari és kézművesipari közvetítők tevékenységével kapcsolatos letelepedési és szolgáltatásnyújtási szabadság megvalósításáról (HL 56. szám, 1964.4.4., 869/64. o.), az alábbi módosításokkal:

- 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 3. cikk a következő szöveggel egészül ki:

	<i>Önálló vállalkozók</i>	<i>Munkavállalók</i>
„ <i>Ausztriában:</i>	Handelsagent	Handlungsreisender
<i>Finnországban:</i>	Kauppa-agentti/ Handelsagent	Myyntimies/ Försäljare
	Kauppaedustaja/ Handels-representant	
<i>Svédországban:</i>	Handelsagent	Handelsresande
	Mäklare Kommissionär	

## 2. Méregző termékek kereskedelme és forgalmazása

374 L 0557: A Tanács 1974. június 4-i 74/557/EGK irányelve a toxikus termékek kereskedelmével és forgalmazásával foglalkozó önálló vállalkozók és közvetítők tevékenységével kapcsolatos letelepedési és szolgáltatásnyújtási szabadság megvalósításáról (HL L 307. szám, 1974.11.18., 5. o.):

A melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„— *Ausztria:*

A vegyi anyagokról szóló törvény (Chemikaliengesetz BGBl. Nr. 326/1987) és az azon alapuló rendeletek (§ 217 (1), Gewerbeordnung BGBl. Nr. 194/1994) értelmében »nagyon mérgező« vagy »mérgező« besorolású anyagok és készítmények.

— *Finnország:*

1. A vegyi anyagokról szóló törvény (744/89) és rendeletek hatálya alá tartozó vegyi anyagok;
2. A növényvédő szerekről szóló törvény (327/69) és rendeletek hatálya alá tartozó biológiai növényvédő szerek.

— *Svédország:*

1. A vegyi termékekről szóló rendeletben (1985:835) említett különösen veszélyes és nagyon veszélyes vegyi termékek;
2. A mérgező és nagyon veszélyes vegyi termékek gyártására, kereskedelmére és forgalmazására vonatkozó engedélyekkel kapcsolatos rendelkezésekről szóló rendeletben (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9) említett egyes gyógyszer elővegyületek;
3. A 1985:836 rendeletben említett 1. osztályba sorolt növényvédő szerek;
4. Az 1985:841 rendeletben említett, környezetre veszélyes hulladék;
5. Az 1985:837 rendeletben említett PCB és a PCB-tartalmú vegyi termékek;
6. Az egészségügyi határértékekre vonatkozó rendelkezésekről szóló közleményben (AFS 1990:13) a B. csoportba sorolt anyagok;
7. Az 1986:2 közleményben említett azbeszt és azbeszttartalmú anyagok.”.

## VI. FUVAROZÁSSAL ÖSSZEFÜGGŐ SZOLGÁLTATÁSOK

382 L 0470: A Tanács 1982. június 29-i 82/470/EGK irányelve a közlekedési és utazásközvetítői szolgáltatásokkal (ISIC 718 csoport), valamint a tárolással és raktározással (ISIC 720 csoport) összefüggő egyes szolgáltatásokkal foglalkozó önálló vállalkozók tevékenységével kapcsolatos letelepedési szabadság és szolgáltatásnyújtási szabadság tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 213. szám, 1982.7.21., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 3. cikk a végén a következő szöveggel egészül ki:

„*Ausztria:*

- A. Spediteur  
Transportagent  
Frachtenreklamation
- B. Reisebüro
- C. Lagerhalter  
Tierpfleger
- D. Kraftfahrzeugprüfer  
Kraftfahrzeugsachverständiger  
Wäger

*Finnország:*

- A. Huolitsija/Speditör  
Laivanselvittäjä/Skeppsmäklare
- B. Matkanjärjestäjä/Researrangör  
Matkanvälittäjä/Reseförmedlare
- C. —
- D. Autonselvittäjä/Bilmäklare

*Svédország:*

- A. Speditör  
Skeppsmäklare
- B. Resebyrå
- C. Magasinerings  
Lagring  
Förvaring
- D. Bilinspektör  
Bilprovare  
Bilbesiktningsman”.

## VII. EGYÉB ÁGAZATOK

### *Üzleti szolgáltatások az ingatlanszektorban és egyéb ágazatokban*

367 L 0043: A Tanács 1967. január 12-i 67/43/EGK irányelve az 1. Ingatlanüggyekkel (kivéve 6401) (korábbi 640. ISIC csoport) 2. Egyéb üzleti szolgáltatások (839. ISIC csoport) ellátásával foglalkozó önálló vállalkozók tevékenységével kapcsolatos letelepedési és szolgáltatásnyújtási szabadság megvalósításáról (HL 10. szám, 1967.1.19., 140/67. o.), az alábbi módosításokkal:

- 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 2. cikk (3) bekezdése a végén a következő szöveggel egészül ki:

*„Ausztriában:*

- Immobilienmakler,
- Immobilienverwalter,
- Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer).

*Finnországban:*

- kiinteistönvälittäjä/fastighetsförmedlare, fastighetsmäklare.

*Svédországban:*

- fastighetsmäklare,
- (fastighets-)värderingsman,
- fastighetsförlvaltare,
- byggnadsentreprenörer.”.

## E. KÖZBESZERZÉS

1. 393 L 0037: A Tanács 1993. június 14-i 93/37/EGK irányelve az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról (HL L 199. szám, 1993.8.9., 54. o.).

a) A 25. cikk a következő szöveggel egészül ki:

- „— Ausztriában a »Firmenbuch«, a »Gewerberegister«, a »Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern«,
- Finnországban a »Kaupparekisteri/Handelsregistret«,
- Svédországban az »aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren«.”.

- b) Az I. melléklet „AZ 1. CIKK b) PONTJÁBAN EMLÍTETT INTÉZMÉNYEK ÉS INTÉZMÉNYCSOPORTOK JEGYZÉKE” a következő szöveggel egészül ki:

„XIII. AUSZTRIA:

Valamennyi olyan, ipari vagy kereskedelmi jelleggel nem bíró intézmény, amely a „Rechnungshof” (számvevőszék) költségvetési ellenőrzése alá tartozik.

XIV. FINNORSZÁG

Ipari vagy kereskedelmi jelleggel nem bíró állami vagy állami ellenőrzésű vállalkozások vagy intézmények.

XV. SVÉDORSZÁG

Valamennyi olyan nem-kereskedelmi jellegű intézmény, amelynek beszerzései az Országos Közbeszerzési Hivatal felügyelete alá tartoznak.”.

2. 393 L 0036: A Tanács 1993. június 14-i 93/36/EGK irányelve az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról (HL L 199. szám, 1993.8.9., 1. o.).

- a) A 21. cikk a következő szöveggel egészül ki:

„— Ausztriában a »Firmenbuch«, a »Gewerberegister«, a »Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern«,

— Finnországban a »Kaupparekisteri/Handelsregistret«,

— Svédországban az »aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren«”.

- b) az I. melléklet a következőkkel egészül ki:

„AUSZTRIA

Központi kormányzati szervek

1. Bundeskanzleramt
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten
3. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten, Abteilung Präsidium 1
4. Bundesministerium für Arbeit und Soziales, Amtswirtschaftsstelle
5. Bundesministerium für Finanzen
  - a) Amtswirtschaftsstelle
  - b) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministerium für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
  - (c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)
6. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz
7. Bundesministerium für Inneres
8. Bundesministerium für Justiz, Amtswirtschaftsstelle
9. Bundesministerium für Landesverteidigung (A nem háborús anyagok a kormányzati beszerzésről szóló GATT megállapodás I. mellékletének II., Ausztriára vonatkozó részében található)
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft



11. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie, Amtswirtschaftsstelle
12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt
16. Österreichische Staatsdruckerei
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt-Arsenal (BVFA)
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten
20. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge
21. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (csak a postai szolgáltatások vonatkozásában)

## FINNORSZÁG

### Központi kormányzati szervek

1. Oikeusministeriö/Justitieministeriet
2. Rahapaja Oy/Myntverket Ab
3. Painatuskeskus Oy/Tryckericentralen Ab
4. Metsähallitus/Forststyrelsen
5. Maanmittaushallitus/Lantmäteristyrelsen
6. Maatalouden tutkimuskeskus/Lantbrukets forskningscentral
7. Ilmailulaitos/Luftfartsverket
8. Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet
9. Merenkulkuhallitus/Sjöfartstyrelsen
10. Valtion teknillinen tutkimuskeskus/Statens tekniska forskningscentral
11. Valtion Hankintakeskus/Statens upphandlingscentral
12. Vesi- ja ympäristöhallitus/Vatten- och miljöstyrelsen
13. Opetushallitus/Utbildningsstyrelsen

## SVÉDORSZÁG

Központi kormányzati szervek. A felsorolt szervek a regionális és helyi részlegeket is magukban foglalják.

1. Rikspolisstyrelsen
2. Kriminalvårdsstyrelsen
3. Försvarets sjukvårdsstyrelse
4. Fortifikationsförvaltningen
5. Försvarets materielverk
6. Statens räddningsverk
7. Kustbevakningen
8. Socialstyrelsen
9. Läkemedelsverket
10. Postverket
11. Vägverket
12. Sjöfartsverket
13. Luftfartsverket
14. Generaltullstyrelsen
15. Byggnadsstyrelsen
16. Riksskatteverket
17. Skogsstyrelsen
18. AMU-gruppen

19. Statens lantmäteriverk
20. Närings- och teknikutvecklingsverket
21. Domänverket
22. Statistiska centralbyrån
23. Statskontoret”.

3. 393 L 0038: A Tanács 1993. június 14-i 93/38/EGK irányelve a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásainak összehangolásáról (HL L 199. szám, 1993.8.9., 84. o.).

- a) Az „IVÓVÍZ ELŐÁLLÍTÁSA, SZÁLLÍTÁSA VAGY ELOSZTÁSA” című I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

A kilenc *Land Wasserversorgungsgesetze* alapján ivóvizet előállító, szállító vagy elosztó helyi önkormányzati szervek (*Gemeinde*) és önkormányzati társulások (*Gemeindeverbände*).

FINNORSZÁG

Az 1977. december 23-i (982/77) *Laki yleisistä vesi- ja viemäritoksista* 1. cikke alapján ivóvizet előállító, szállító vagy elosztó szervezetek.

SVÉDORSZÁG

A *lagen (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar* alapján ivóvizet előállításával, szállításával vagy elosztásával foglalkozó önkormányzati szervek és helyi társaságok.”;

- b) A „VILLAMOS ENERGIA ELŐÁLLÍTÁSA, SZÁLLÍTÁSA VAGY ELOSZTÁSA” című II. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

A második *Verstaatlichungsgesetz (BGBl. Nr. 81/1947)*, valamint az *Elektrizitätswirtschaftsgesetz (BGBl. Nr. 260/1975)*, illetve a kilenc *Land Elektrizitätswirtschaftsgesetze* alapján villamos áramot előállító, szállító vagy elosztó szervezetek.

FINNORSZÁG

Az 1979. március 16-i *Sähkölaki (319/79)* 27. cikke szerinti koncesszió alapján villamos áramot előállító, szállító vagy elosztó szervezetek.

SVÉDORSZÁG

A *lagen (1902:71 s.1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar* szerinti koncesszió alapján villamos áramot szállító vagy elosztó szervezetek.”;

- c) A “GÁZ VAGY HŐ SZÁLLÍTÁSA VAGY ELOSZTÁSA” című III. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

Gáz: a *dRGL. I. S. 467/1941.* által módosított *Energiewirtschaftsgesetz 1935, dRGL. I. S. 1451/1935* alapján gázt szállító vagy elosztó szerződő egységek.

Hő: az Osztrák Kereskedelmi és Ipari Rendtartás (*Gewerbeordnung BGBl. Nr. 51/1974*) szerinti licencia alapján hőt szállító vagy elosztó szerződő egységek.

FINNORSZÁG

Helyi energiaügyi igazgatóságok vagy azok társulásai, illetve a helyi szervek által engedett koncessziós jog alapján gáz vagy hő szállításával vagy elosztásával foglalkozó egyéb szervezetek.

SVÉDORSZÁG

*A lagen (1978:160) om vissa rörledning* szerinti koncesszió alapján gázt vagy hőt szállító vagy forgalmazó szervezetek.”;

- d) Az “OLAJ VAGY GÁZ FELTÁRÁSA ÉS BÁNYÁSZATA” című IV. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

*A Berggesetz 1975 (BGBl. Nr. 259/1975)* szerinti szervezetek.

SVÉDORSZÁG

*A minerallagen (1991:45)* alapján olaj vagy gáz kutatására vagy kitermelésére koncesszióval, illetve a *lagen (1966:314) om kontinentalsockeln* alapján arra engedéllyel rendelkező szervezetek.”;

- e) A “SZÉN VAGY MÁS SZILÁRD TÜZELŐANYAGOK FELTÁRÁSA ÉS BÁNYÁSZATA” című V. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

*A Berggesetz 1975 (BGBl. Nr. 259/1975)* alapján szén vagy más szilárd tüzelőanyagok feltárásával vagy kitermelésével foglalkozó szervezetek.

FINNORSZÁG

*A Laki oikeudesta luovuttaa valtton maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/87)* 1. és 2. cikke szerinti kizárólagos jog alapján szén vagy más szilárd tüzelőanyagok feltárásával vagy kitermelésével foglalkozó szervezetek.

SVÉDORSZÁG

*A minerallagen (1991:45)* vagy a *lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter* alapján szén vagy más szilárd tüzelőanyagok feltárására vagy kitermelésére koncesszióval, vagy a *lagen (1966:314) om kontinentalsockeln* alapján arra engedéllyel rendelkező szervezetek.”;

- f) Az “AJÁNLATKÉRŐK A VASÚTI SZOLGÁLTATÁSOK TERÜLETÉN” című VI. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

Az *Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. Nr. 60/1957)* alapján vasúti szolgáltatást nyújtó szervezetek.

FINNORSZÁG

*Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna* (Államvasutak).

SVÉDORSZÁG

A *förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar* és a *lagen (1950:1157) om järnvägssäkerhet* szerint vasúti szolgáltatásokat üzemeltető állami szervezetek.

A *lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik* alapján regionális vagy helyi vasúti hálózatokat üzemeltető regionális és helyi állami szervezetek.

A *förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar* szerinti engedély alapján vasúti szolgáltatásokat üzemeltető magánjogi személyek, amennyiben az engedély megfelel az irányelv 2. cikke (3) bekezdésének.”;

- g) Az “AJÁNLATKÉRŐK A VÁROSI VASÚTI, VILLAMOS-, TROLIBUSZ- VAGY AUTÓBUSZ-SZOLGÁLTATÁSOK TERÜLETÉN” című VII. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

Az *Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. Nr. 60/1957)* és a *Kraftfahrlniengesetz 1952 (BGBl. Nr. 84/1952)* alapján közlekedési szolgáltatásokat nyújtó szervezetek.

FINNORSZÁG

A „*Laki (343/91. luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä*”-nek megfelelő autóbusz-szolgáltatást működtető állami vagy magánjogi személyek, valamint a *Helsingin kaupungin liikennelaitos/Helsingfors stands trafikverk* (Helsinki Közlekedési Társaság), amely közcélú metró- és villamosszolgáltatást is nyújt.

SVÉDORSZÁG

A *lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik* és *(1990:1157) om järnvägssäkerhet* szerinti városi vasúti vagy villamosszolgáltatást üzemeltető szervezetek. A *lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik and lagen (1983:293) om yrkestrafik* szerinti helyi trolibusz- vagy autóbusz-szolgáltatást üzemeltető állami vagy magánjogi személyek.”;

- h) Az “AJÁNLATKÉRŐK A REPÜLŐTÉRI LÉTESÍTMÉNYEK TERÜLETÉN” című VIII. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

Austro Control GmbH

A *Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. Nr. 253/1957)* 60–80. cikkében meghatározott szervezetek.

FINNORSZÁG

Az *Ilmailulaki (595/64)* alapján az „*Ilmailulaitos/Luftfartsverket*” kezelésében lévő repülőterek.

SVÉDORSZÁG

A *lagen (1957:297) om luftfart* alapján állami tulajdonban lévő és állami üzemeltetésű repülőterek.

A vonatkozó törvény alapján kiadott üzemeltetési engedély szerint üzemeltetett magántulajdonban lévő repülőterek, ha az engedély megfelel az irányelv 2. cikke (3) bekezdésének.”;

- i) Az “AJÁNLATKÉRŐK A TENGERI VAGY BELVÍZI KIKÖTŐI VAGY EGYÉB TERMINÁL LÉTESÍTMÉNYEK TERÜLETÉN” című IX. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

A teljes egészében vagy részben a *Landek* és/vagy *Gemeindek* tulajdonában lévő belvízi kikötők.

FINNORSZÁG

A *Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76)* alapján üzemeltetett kikötők.

A Saimaa Csatorna (Saimaan kavanoan hoitokunta).

SVÉDORSZÁG

A *lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn*, a *förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal* szerinti kikötők és terminál létesítmények.”;

- j) A “TÁVKÖZLÉSI HÁLÓZATOK ÜZEMELTETÉSE VAGY TÁVKÖZLÉSI SZOLGÁLTATÁSOK NYÚJTÁSA” című X. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

*Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV)*.

## FINNORSZÁG

Az irányelv 2. cikke (3) bekezdésének megfelelő engedély alapján működő szervezetek (*Teletointalaki (183/87, módosította a 676/92) 4. cikke*).

## SVÉDORSZÁG

Az irányelv 2. cikke (3) bekezdésének megfelelő engedély alapján működő szervezetek.”;

4. 392 L 0013: A Tanács 1992. február 25-i 92/13/EGK irányelve a vízügyi, energiaipari, szállítási és távközlési ágazatokban működő vállalkozások beszerzési eljárásairól szóló közösségi szabályok alkalmazására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról (HL L 76. szám, 1992.3.23., 14. o.).

A melléklet („A 9. cikkben említett békéltető eljárás iránti kérelmeket elbíráló nemzeti szervek”) a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten

FINNORSZÁG

Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet

SVÉDORSZÁG

Nämnden för offentlig upphandling”.

5. 392 L 0050: A Tanács 1992. június 18-i 92/50/EGK irányelve a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról (HL L 209. szám, 1992.7.24., 1. o.).

A 30. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„— Austriában a »Firmenbuch«, a »Gewerberegister«, a »Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern«,

— Finnországban a »Kaupparekisteri/Handelsregistret«,

— Svédországban »aktiebolags-, handels- eller föreningsregistren«.”.

## F. SZELLEMI TULAJDON ÉS TERMÉKFELELŐSSÉG

### I. SZABADALMAK

392 R 1768: A Tanács 1992. június 18-i 1768/92/EGK rendelete a gyógyszerek kiegészítő oltalmi tanúsítványának bevezetéséről (HL L 182. szám, 1992.7.2., 1. o.).

a) A 3. cikk b) pontja a következő szöveggel egészül ki:

„A 19. cikk (1) bekezdésének alkalmazásában az Ausztria, Finnország vagy Svédország nemzeti jogszabályai alapján a termék forgalomba hozatalára kiadott engedélyt úgy kell tekinteni, mint amelyet a 65/65/EGK irányelvnek, illetve a 81/851/EGK irányelvnek megfelelően adtak ki.”;

b) a 19. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Tanúsítvány minden olyan termékre kiadható, amely a csatlakozás időpontjában érvényben lévő szabadalom oltalma alatt áll, és amelynek a Közösségben vagy Ausztria, Finnország, illetve Svédország területén gyógyszerként történő forgalomba hozatalára az első engedélyt 1985. január 1-je után szerezték meg.

A Dániában, Németországban vagy Finnországban kiadandó tanúsítványok esetében az 1985. január 1-jei időpontot az 1988. január 1-jei időpont váltja fel.

A Belgiumban, Olaszországban vagy Ausztriában kiadandó tanúsítványok esetében az 1985. január 1-jei időpontot az 1982. január 1-jei időpont váltja fel.”;

c) A 20. cikk a következő albekezdéssel egészül ki:

„Ausztria, Finnország és Svédország tekintetében e rendelet nem alkalmazandó azokra a tanúsítványokra, amelyeket a nemzeti jogszabályok alapján a csatlakozás időpontja előtt adtak ki.”.

### II. FÉLVEZETŐ TERMÉKEK

390 D 0510: A Tanács 1990. október 9-i 92/510/EGK első határozata a félvezető termékek topográfiai oltalmának bizonyos országokból és területekről származó személyekre történő kiterjesztéséről (HL L 285. szám, 1990.10.17., 29. o.), az alábbi módosítással:

— 393 D 0017: A Tanács 1992. december 21-i 93/17/EGK határozata (HL L 11. szám, 1993.1.19., 22. o.).

A mellékletből az Ausztriára, Finnországra és Svédországra vonatkozó hivatkozásokat el kell hagyni.

### XII. ENERGIA

1. 358 X 1101P0534: EAK-Tanács: Az Euratom Ellátási Ügynökség Alapszabálya (HL 27. szám, 1958.12.6., 534/58. o.), az alábbi módosításokkal:

— 373 D 0045: A Tanács 1973. március 8-i 73/45/Euratom határozata az új tagállamok Közösséghez való csatlakozása következtében az Euratom Ellátási Ügynökség alapszabályának módosításáról (HL L 83. szám, 1973.3.30., 20. o.),

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) Az V. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Az Ügynökség tőkéje 4 384 000 európai elszámolási egység.

(2) A tőke a következő arányban oszlik meg:

Belgium	4,38 %
Dánia	2,19 %
Németország	15,33 %
Görögország	4,38 %
Spanyolország	9,49 %
Franciaország	15,33 %
Írország	0,73 %
Olaszország	15,33 %
Luxemburg	—
Hollandia	4,38 %
Ausztria	2,19 %
Portugália	4,38 %
Finnország	2,19 %
Svédország	4,38 %
Egyesült Királyság	15,33 %”;

b) A X. cikk (1) és (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Létrejön az Ügynökség Tanácsadó Bizottsága, amely ötvenegy tagból áll.

(2) A bizottsági helyek a következők szerint oszlanak meg a tagállamok között:

Belgium	3 tag
Dánia	2 tag
Németország	6 tag
Görögország	3 tag
Spanyolország	5 tag
Franciaország	6 tag
Írország	1 tag
Olaszország	6 tag
Luxemburg	—
Hollandia	3 tag
Ausztria	2 tag
Portugália	3 tag
Finnország	2 tag
Svédország	3 tag
Egyesült Királyság	6 tag.”.

2. *372 D 0443*: A Bizottság 1972. december 22-i 72/443/ESZAK határozata a közös piacon történő széneladásokkal kapcsolatos árigazításról (HL L 297. szám, 1972.12.30., 45. o.), az alábbi módosításokkal:

— *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),



— 386 S 2526: A Bizottság 1986. július 31-i 2526/86/ESZAK határozata (HL L 222. szám, 1986.8.8., 8. o.).

A 3. cikk a k) pont után a következő szöveggel egészül ki:

- „l) Ausztria;
- m) Finnország;
- n) Svédország.”.

3. 377 D 0190: A Bizottság 1977. január 26-i 77/190/EGK határozata a Közösségben a kőolaj és kőolajtermékek árával kapcsolatos közösségi tájékoztatói és konzultációs eljárásról szóló 76/491/EGK irányelv végrehajtásáról (HL L 61. szám, 1977.3.5., 34. o.), az alábbi módosításokkal:

— 379 D 0607: A Bizottság 1979. május 30-i 79/607/EGK határozata (HL L 170. szám, 1979.7.9., 1. o.),

— 380 D 0983: A Bizottság 1980. szeptember 4-i 80/983/EGK határozata (HL L 281. szám, 1980.10.25., 26. o.),

— 381 D 0883: A Bizottság 1981. október 14-i 81/883/EGK határozata (HL L 324. szám, 1981.11.12., 19. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) Az A. FÜGGELÉK, „A KŐOLAJTERMÉKEK MEGNEVEZÉSE” alatt szereplő táblázat a következő szöveggel egészül ki:

„

a 4. táblázat sorainak száma	A tagállamokban használt név		
	Ausztria	Finnország	Svédország
I. Motorüzemanyagok			
1	Superbenzin, Superplus	Moottoribensiini 99	Motorbensin 98
2	Euro-Super 95	Moottoribensiini 95, lyijytön	Motorbensin 95, blyfri
3	Normalbenzin		
4	Diesekraftstoff	Dieselöljy	Dieselolja
II. Háztartási tüzelőolajok			
5	Gasöl für Heiz-zwecke (Heizöl extra leicht)	Kevyt polttoöljy	Lätt eldningsolja
6	Heizöl leicht	Kevyt polttoöljy suurkiinteis tökäyttöön	Lätt eldningsolja för storfastighetsbruk
7	Heizöl mittel	Lämmityspetroli	Fotogen för uppvärmning
III. Ipari tüzelőanyagok			
8	Heizöl schwer HS 2	Raskas polttoöljy	Tung brännolja
9	Heizöl schwer HS 1	Raskas polttoöljy, vähäriikinen	Tung brännolja lägsvavlig

”.

- b) A B. FÜGGELÉK, „A MOTORÜZEMANYAGOK SPECIFIKÁCIÓJA” alatt szereplő táblázat a következő szöveggel egészül ki:

	Ausztria	Finnország	Svédország
a) Szuper motorbenzin	Szuper motorbenzin — Super plus		
sűrűség (15 °C)	0,725–0,780	0,725–0,770	0,725–0,775
oktánszám: kísérleti oktánszám	min. 98,0	min. 99,0	min. 98,0
motoroktánszám	min. 87,0	min. 87,4	min. 87,0
fűtőérték (kcal/kg)	—	10 400	10 400 <sup>1</sup>
ólomtartalom (g/l)	max. 0,013	max. 0,15	max. 0,15
b) Euro-Szuper 95 motorbenzin			
sűrűség (15 °C)	max. 0,780	0,725–0,770	0,725–0,780
oktánszám: kísérleti oktánszám	min. 95,0	min. 95,0	min. 95,0
motoroktánszám	min. 85,0	min. 85,0	min. 85,0
fűtőérték (kcal/kg)	—	10 400	10 400 <sup>1</sup>
ólomtartalom (g/l)	max. 0,013	max. 0,003	max. 0,013
c) Normál ólmozatlan motorbenzin			
sűrűség (15 °C)	0,725–0,780		
oktánszám: kísérleti oktánszám	min. 91,0		
motoroktánszám	min. 82,5		
fűtőérték (kcal/kg)	—		
ólomtartalom (g/l)	max. 0,013		
d) Gázolaj dízelmotorokhoz			
sűrűség (15 °C)	0,820–0,860	0,800–0,860	0,800–0,860
oktánszám	min. 49	min. 45	min. 45
fűtőérték (kcal/kg)	—	10 250	10 300 <sup>1</sup>
kéntartalom (%)	max. 0,15	max. 0,20	max. 0,20

<sup>1</sup> A svéd szabványokban nincs meghatározva. A feltüntetett szám adatok a forgalmazott termékek normálértékeire vonatkoznak.

”

- c) A C. FÜGGELÉK „AZ TÜZELŐANYAGOK SPECIFIKÁCIÓJA” alatti táblázat a következő szöveggel egészül ki:

	Ausztria	Finnország	Svédország
a) Háztartási tüzelőanyagok			
Gázolaj			
sűrűség (15 °C)	max. 0,845	0,820–0,860	0,820–0,860 <sup>1</sup>
fűtőérték (kcal/kg)	—	10 250	10 200 <sup>1</sup>
kéntartalom (%)	max. 0,10	≤ 0,2	max. 0,2
dermedéspont (°C)	– 8	≤ – 15	max.– 6
Könnyű fűtőolaj			
sűrűség(15 °C)	0,900–0,935	0,840–0,890	0,880–0,920 <sup>1</sup>
fűtőérték (kcal/kg)	—	10 140	10 000 <sup>1</sup>
kéntartalom (%)	0,20	< 0,2	max. 0,8
dermedéspont (°C)	– 15	≤ – 2	max. 5
Középfűtőolaj			
sűrűség(15 °C)	0,900–0,980		
fűtőérték (kcal/kg)	—		
kéntartalom (%)	0,60		
dermedéspont (°C)	0		
Petróleum			
sűrűség (15 °C)	—	0,775-0,840	max. 0,830
fűtőérték (kcal/kg)	—	10 300	10 350 <sup>1</sup>
b) Ipari tüzelőanyagok			
Magas kéntartalommal			
sűrűség (15 °C)	0,970-1,030	< 1,040	<sup>1</sup>
fűtőérték (kcal/kg)	—	9 460	
kéntartalom (%)	max. 2,00	< 2,7	—
Alacsony kéntartalommal			
sűrűség (15 °C)	0,970–1,030	0,910–0,990	0,920–0,960 <sup>1</sup>
fűtőérték (kcal/kg)	—	9 670	9 900 <sup>1</sup>
kéntartalom (%)	max. 1,00	< 1,0	max. 0,8 (04)

<sup>1</sup> A svéd szabványokban nincs meghatározva. A feltüntetett szám adatok a forgalmazott termékek normálértékeire vonatkoznak.

”.

4. 390 L 0377: A Tanács 1990. június 29-i 90/377/EGK irányelve az ipari végfelhasználók által fizetendő gáz- és villamosenergia-árak átláthatóságának javítását célzó közösségi eljárásról (HL L 185. szám, 1990.7.17., 16. o.), az alábbi módosítással:

— 393 L 0087: A Bizottság 1993. október 22-i 93/87/EGK irányelve (HL L 277. szám, 1993.11.10., 32. o.).

- a) Az I. melléklet 11. pontja a következő szövegrészekkel egészül ki:

„— Ausztria Bécs”  
 „— Finnország az ország egésze”  
 „— Svédország az ország egésze”;

- b) A II. melléklet I. 2. pontja a következő szövegrészekkel egészül ki:

„— Ausztria Felső-Ausztria, Tirol, Bécs”  
 „— Finnország az ország egésze”  
 „— Svédország az ország egésze”.

5. 390 L 0547: A Tanács 1990. október 29-i 90/547/EGK irányelve az átviteli hálózatokon keresztül történő villamosenergia-tranzitról (HL L 313. szám, 1990.11.13., 30. o.).

A melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztia	Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG	nagyfeszültségű átviteli hálózat
	Tiroler Wasserkraftwerke AG	nagyfeszültségű átviteli hálózat
	Vorarlberger Kraftwerke AG	nagyfeszültségű átviteli hálózat
	Vorarlberger Illwerke AG	nagyfeszültségű átviteli hálózat”
„Finnország	Imatran Voima Oy/IVO Voimansiirto Oy	nagyfeszültségű átviteli hálózat
	Teollisuuden Voimansiirto Oy	nagyfeszültségű átviteli hálózat”
„Svédország	Affärsverket svenska kraftnät	nagyfeszültségű átviteli hálózat”.

6. 391 L 0296: A Tanács 1991. május 31-i 91/296/EGK irányelve a szállítóvezeték-rendszereken keresztül történő földgáztranzitról (HL L 147. szám, 1991.6.12., 37. o.).

A melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Ausztia	ÖMV Aktiengesellschaft	Nagynyomású gázvezeték-rendszer”
„Finnország	Neste Oy	Nagynyomású gázvezeték-rendszer”
„Svédország	Vattenfall Naturgas AB	Nagynyomású gázvezeték-rendszer
	Sydgas AB	Nagynyomású gázvezeték-rendszer”.

7. 392 D 0167: A Bizottság 1992. március 4-i határozata az átviteli hálózatok közötti villamosenergia-tranzittal foglalkozó szakértői bizottság létrehozásáról (92/167/EGK) (HL L 74. szám, 1992.3.20., 43. o.).

A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4. cikk

#### Összetétel

- (1) A bizottság a következő 20 tagból áll:
- a Közösségben üzemelő nagyfeszültségű hálózatok 15 képviselője (tagállamonként egy-egy képviselő),
  - három, a Közösségben a villamosenergia-tranzit terén széles körben elismert szakmai tapasztalattal és hozzáértéssel rendelkező független szakértő,
  - az Eurelectric egy képviselője,

— a Bizottság egy képviselője.

(2) A bizottság tagjait a Bizottság nevezi ki. A nagyfeszültségű hálózatok 15 képviselőjét, valamint az Eurelectric képviselőjét az érintett körökkel történő konzultációt követően egy olyan listáról kell kiválasztani, amely bizottsági helyenként legalább két javaslatot tartalmaz.”;

### XIII. VÁMOK ÉS ADÓZÁS

#### A. VÁMOK

##### I. TECHNIKAI KIIGAZÍTÁSOK A VÁMKÓDEXHEZ ÉS ANNAK VÉGREHAJTÁSI RENDELKEZÉSEIHEZ

###### a) *Vámkódex*

392 R 2913: A Tanács 1992. október 12-i 2913/92/EGK rendelete a Közösségi Vámkódex létrehozásáról (HL L 302. szám, 1992.10.19., 1. o.).

a) A 3. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A Közösség vámterülete magában foglalja:

- a Belga Királyság területét,
- a Dán Királyság területét, a Feröer-szigetek és Grönland kivételével,
- a Németországi Szövetségi Köztársaság területét, Heligoland szigete és Büsingen területe kivételével (az 1964. november 23-án a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Svájci Államszövetség között létrejött szerződés),
- a Spanyol Királyság területét, Ceuta és Melilla kivételével,
- a Francia Köztársaság területét, a tengerentúli területek és a „collectivités territoriales” kivételével,
- a Görög Köztársaság területét,
- Írország területét,
- az Olasz Köztársaság területét, kivéve Livigno és Campione d’Italia területeit, valamint a Luganói-tó nemzeti vizeit a part és a Ponte Tresa és Porto Ceresio közötti terület politikai határa között,
- a Luxemburgi Nagyhercegség területét,
- a Holland Királyság európai területét,
- az Osztrák Köztársaság területét,
- a Portugál Köztársaság területét,
- a Finn Köztársaság területét az Åland-szigeteket is beleértve, feltéve hogy megteszik az EK-Szerződés 227. cikke (5) bekezdésének megfelelő nyilatkozatot,
- a Svéd Királyság területét,
- Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint a Csatorna-szigetek és a Man-sziget területét.”;

b) A 3. cikk (2) bekezdésének a) pontja hatályát veszti.

b) *Végrehajtási rendelkezések*

3. 393 R 2454: A Bizottság 1993. július 2-i 2454/93/EGK rendelete a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 253. szám, 1993.10.11., 1. o.), az alábbi módosítással:
- 393 R 3665: A Bizottság 1993. december 21-i 3665/93/EK rendelete (HL L 335. szám, 1993.12.31., 1. o.).
1. A 26. cikk (1) bekezdésének harmadik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:  
„Az eredetiségigazolás szőlőre, whisky-re és dohányra vonatkozik, az eredetmegjelölési igazolás a borra, a minőségi bizonyítvány pedig a nátrium-nitrátra.”
  2. A 26. cikk alatti táblázatban:
    - a) A 2. sorszám alatt felsorolt áruk vonatkozásában a következőket el kell hagyni:  
Az 5. oszlopból az „Ausztia” szót;  
A 6. oszlopból az „Agrarmarkt Ausztia AMA” szavakat;  
A 7. oszlopból a „Bécs” szót.
    - b) Az 5. sorszámot el kell hagyni.
  3. A 27. cikk (2) bekezdésének második francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:  
„— a 26. cikkben említett táblázat 4. sorszámánál felsorolt áruk esetében sárga szegélyű fehér papír, amelynek a tömege legalább 40 g/m<sup>2</sup>”.
  4. A 29. cikk (1) bekezdésének harmadik francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:  
„— a táblázatban a 7. sorszám alatt felsorolt áruk esetében hat hónap”.
  5. A 62. cikk harmadik bekezdése az „emitido a posteriori” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:  
„— annettu jålkikåteen/utfårdat i efterhand,  
— utfårdat i efterhand.”.
  6. A 75. cikk (1) bekezdésének c) pontjából a következőt el kell hagyni:  
„Ausztia, Finnország”, illetve a „Svédország” szavakat.

7. A 80. cikk helyébe a következő szöveg lép:

*„80. cikk*

Az e szakasz szerinti származó termékek Közösségbe történő behozatala esetén a 66. cikkben meghatározott vámkedvezményben részesülhetnek az exportáló kedvezményezett ország illetékes hatósága által kibocsátott FORM „A” származási bizonyítvány alapján Norvégia vagy Svájc vámhatósága által kibocsátott FORM „A” származási bizonyítvány bemutatásával, feltéve hogy a 75. cikkben meghatározott feltételek teljesültek, és hogy Norvégia vagy Svájc együttműködik a Közösséggel oly módon, hogy lehetővé teszi annak vámhatóságai számára a kibocsátott FORM „A” bizonyítványok hitelességének és pontosságának ellenőrzését. A 95. cikkben meghatározott vizsgálati eljárást értelemszerűen alkalmazni kell. A 95. cikk (3) bekezdés első albekezdésében meghatározott időtartam nyolc hónapra hosszabbodik.”.

8. A 96. cikk helyébe a következő szöveg lép:

*„96. cikk*

A 75. cikk (1) bekezdés c) pontja és a 80. cikk rendelkezései csak akkor alkalmazhatók, ha Norvégia és Svájc az általuk egyes fejlődő országokból származó termékeknek biztosított kedvezmények vonatkozásában a fent említettekhez hasonló rendelkezéseket alkalmaznak.”.

9. A 107. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„— annettu jalkikäteen/utfärdat i efterhand,

— utfärdat i efterhand.”.

10. A 108. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„— KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT,

— DUPLIKAT.”.

11. A 163. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„A Közösség vámterületére beléptetett, majd e vámterület egy másik részén található rendeltetési helyre Fehéroroszország, Bulgária, a Cseh Köztársaság, Észtország, Magyarország, Lettország, Litvánia, Lengyelország, Oroszország, Románia, a Szlovák Köztársaság, Svájc vagy az 1991. január 1-jei határok szerinti volt Jugoszlávia területén keresztül szállított áruk vámértékét a Közösség vámterületére történő első belépés helyére való hivatkozással kell meghatározni, feltéve hogy ezen országok területén keresztül közvetlenül, a szokásos útvonalon szállították a rendeltetési helyére.”.

12. A 163. cikk (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„E cikk (2) és (3) bekezdése akkor is alkalmazandó, ha az árukat kizárólag a szállításukkal összefüggő okokból kirakodják, átrakodják vagy ideiglenesen várakoztatják Fehéroroszország, Bulgária, a Cseh Köztársaság, Észtország, Magyarország, Lettország, Litvánia, Lengyelország, Oroszország, Románia, a Szlovák Köztársaság, Svájc, vagy az 1991. január 1-jei határok szerinti volt Jugoszlávia területén.”.

13. A 280. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— Yksinkertaistettu vienti/Förenklad export
  - Förenklad export.”.
14. A 298. cikk (2) bekezdésében az „a 104. rovatban” kezdetű francia bekezdés alatt, a következő szöveggel egészül ki:
- „— TIETTY KÄYTTÖTARKOITUS: SIIRRONSAAJAN KÄYTTÖÖN ASETETTAVIA TAVAROITA (ASETUS (ETY) N:o 2454/93, 298 ARTIKLA)/SÄRSKILT ÄNDAMÅL: VARORNA SKALL STÄLLAS TILL MOTTAGARENS FÖRFOGANDE (ARTIKEL 298/ FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93),
  - SÄRSKILT ÄNDAMÅL: VARORNA SKALL STÄLLAS TILL MOTTAGARENS FÖRFOGANDE (ARTIKEL 298/FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93).”.
15. A 299. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— TIETTY KÄYTTÖTARKOITUS/SÄRSKILT ÄNDAMÅL,
  - SÄRSKILT ÄNDAMÅL.”.
16. A 303. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— TIETTY KÄYTTÖTARKOITUS: VIETÄVIKSI TARKOITETTUA TAVAROITA (ASETUS (ETY) N:o 2454/93, 303 ARTIKLA: EI SOVELLETA VALUUTTOJEN TASAUSMAKSUA EIKÄ MAATALOUSTUKEA)/SÄRSKILT ÄNDAMÅL: VAROR AVSEDDA FÖR EXPORT (ARTIKEL 303/FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93 MONETÄRA UTJÄMNINGSBELOPP OCH JORDBRUKSBIDRAG UTESLUTNA),
  - SÄRSKILT ÄNDAMÅL: VAROR AVSEDDA FÖR EXPORT (ARTIKEL 303/FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93 MONETÄRA UTJÄMNINGSBELOPP OCH JORDBRUKSBIDRAG UTESLUTNA).”.
17. A 318. cikk a következő szöveggel egészül ki:
- „— annettu jälkikäteen/utfärdat i efterhand,
  - utfärdat i efterhand.”.
18. A 335. cikk (2) bekezdésének harmadik albekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— ote/utdrag,
  - utdrag.”.
19. A 361. cikk (2) bekezdése a „— toepassing van artikel 361, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 2454/93,” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
- „— asetuksen (ETY) N:o 2454/93, 361 artiklan 2 kohtaa sovellettu/tillämpning av artikel 361.2 i förordning (EEG) nr 2454/93,



- tillämpning av artikel 361.2 i förordning (EEG) nr 2454/93.”.
20. A 371. cikk a „BEPERKTE GELDIGHED — TOEPASSING VAN ARTIKEL 371 VAN VERORDENING (EEG) Nr. 2454/93,” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
- „— VOIMASSA RAJOITETUSTI: (ASETUKSEN (ETY) N:o 2454/93, 371 ARTIKLAA SOVELLETTU/BEGRÄNSAD GILTIGHET — TILLÄMPNING AV ARTIKEL 371, FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93,
- BEGRÄNSAD GILTIGHET — TILLÄMPNING AV ARTIKEL 371 FÖRORDNING (EEG) Nr 2454/93.”.
21. A 392. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— yksinkertaistettu menettely/förenklat förfarande,
- förenklat förfarande.”.
22. A 393. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— vapautettu allekirjoituksesta/befriad från underskrift
- befriad från underskrift.”.
23. A 402. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— yksinkertaistettu menettely/förenklat förfarande,
- förenklat förfarande.”.
24. A 404. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— vapautettu allekirjoituksesta/befriad från underskrift
- befriad från underskrift.”.
25. A 464. cikk a „Verlaten van de Gemeenschap aan beperkingen onderworpen,” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
- „— Vienti yhteisöstä rajoitusten alaista/Export från Gemenskapen underkastad restriktioner,
- Export från Gemenskapen underkastad restriktioner,”.
26. A 464. cikk a „Verlaten van de Gemeenschap aan belastingheffing onderworpen,” szövegrész után a következő szöveggel egészül ki:
- „— Vienti yhteisöstä maksujen alaista/Export från Gemenskapen underkastad avgifter,
- Export från Gemenskapen underkastad avgifter,”.

27. A 481. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— tavaraita ei kuljeteta passitusmenettelyssä/varor ej under transitering,
  - varor ej under transitering.”.
28. A 485. cikk (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— Ote valvontakappaleesta:..... (numero, päiväys, toimipaikka ja antomaa)/Utdrag ur kontrollexemplar:..... (nummer och datum samt utfärdande kontor och land)
  - Utdrag ur kontrollexemplar:..... (nummer och datum samt utfärdande kontor och land)”.
29. A 485. cikk (5) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— annettu ja otteita..... (lukumäärä) — kopiot oheisina/..... (antal) utfärdade utdrag — kopior bifogas,
  - ..... (antal) utfärdade utdrag — kopior bifogas”.
30. A 486. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— Annettu jälkikäteen/Utfärdat i efterhand,
  - Utfärdat i efterhand.”.
31. A 492. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— Yksinkertaistettu menettely/Förenklat förfarande,
  - Förenklat förfarande.”.
32. A 494. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— Vapautettu allekirjoituksesta/Befriad från underskrift,
  - Befriad från underskrift.”.
33. Az 522. cikk (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— TK-tavaroita/NB-varor,
  - NB-varor.”.
34. A 601. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT,
  - DUPLIKAT.”.

35. A 610. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— SJ/S-tavaroita/AF/S-varor,
  - AF/S-varor.”.
36. A 610. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— Kaupapolitiikka/Handelspolitik,
  - Handelspolitik.”.
37. A 644. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— SJ/T-tavaroita/AF/R-varor,
  - AF/R-varor.”.
38. A 711. cikk a következő szöveggel egészül ki:
- „— VM-tavaroita/TI varor,
  - TI varor.”.
39. A 778. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT,
  - DUPLIKAT.”.
40. A 818. cikk (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— TK-tavaroita/HVH-varor,
  - HVH-varor.”.
41. A 849. cikk (2) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— Vietäessa ei myönnetty vientitukea eikä muita määräjä/Inga bidrag eller andra belopp har beviljats vid exporten,
  - Inga bidrag eller andra belopp har beviljats vid exporten.”.
42. A 849. cikk (3) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— Vientituki ja muut vietäessä muksetut määrät muksettu takaisin..... (määrä) osalta/De vid exporten beviljade bidragen eller andra belopp har betalats tillbaka för..... (kvantitet);
  - De vid exporten beviljade bidragen eller andra belopp har betalats tillbaka för..... (kvantitet).”.

43. A 849. cikk (3) bekezdése a „vagy” után a következő szöveggel egészül ki:
- „— Oikeus vientitukeen tai muihin vietäessä maksettuihin määräin peruutettu..... (määrä) osalta/Rätt till utbetalning av bidrag och andra belopp vid exporten har annullerats för..... (kvantitet);
  - Rätt till utbetalning av bidrag och andra belopp vid exporten har annullerats för..... (kvantitet).”.
44. A 855. cikk a következő szöveggel egészül ki:
- „— KAKSOISKAPPALE/DUPLIKAT,
  - DUPLIKAT.”.
45. A 882. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:
- „— Yhteisön tullikoodeksin 185 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaista palautustavaraa/Returvaror enligt artikel 185.2 b) i gemenskapens tullkodex
  - Returvaror enligt artikel 185.2 (b) i gemenskapens tullkodex.”.
46. Az 1. melléklet a következőképpen módosul:
- A kötelező érvényű tarifális felvilágosítás nyomtatvány 4. és 5. példányának “13. Nyelv” rovata a következővel egészül ki:
- „FI”, „SE”.
47. A 6. melléklet a következőképpen módosul:
- A „FINN VODKA EREDETISÉGIGAZOLÁSA” nyomtatvány helyébe a következő szöveg lép:
- „Hatályon kívül helyezve”.
48. A 6A. melléklet a következőképpen módosul:
- A „SVÉD VODKA EREDETISÉGIGAZOLÁSA” nyomtatvány helyébe a következő szöveg lép:
- „Hatályon kívül helyezve”.

49. A 17. melléklet a következőképpen módosul:

- a) Az angol nyelvű „Form A” hátoldalán található I. megjegyzésben szereplő, „Australia\*”-val kezdődő és „United Kingdom”-mal végződő négy oszlop helyébe a következők lépnek:

„Australia* Canada Japan New-Zealand Switzerland United States of America	European Community: Austria Belgium Denmark Finland France Germany Greece Ireland	Italy Luxembourg Netherlands Portugal Spain Sweden United Kingdom”;
--	---	---

- b) A francia nyelvű „Formule A” hátoldalán található I. megjegyzésben szereplő, „Australie\*”-val kezdődő és „Royaume-Uni”-val végződő négy oszlop helyébe a következők lépnek:

„Australie* Canada États-Unis d’Amérique Japon Nouvelle-Zélande Suisse	Communauté européenne: Autriche Allemagne Belgique Danemark Espagne Finlande France	Grèce Irlande Italie Luxembourg Pays-Bas Portugal Royaume-Uni Suède”;
---	--	--

- c) Az angol nyelvű „Form A” hátoldalán található III b) 3. megjegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„Japan, Switzerland and the European Community enter the letter »W« in box 8 followed by the Customs Cooperation Council Nomenclature (harmonized system) heading of exported product (example: »W«96.18)”;

- d) A francia nyelvű „Formule A” hátoldalán található III b) 3. megjegyzés helyébe a következő szöveg lép:

„Japon, Suisse et Communauté européenne: il y a lieu d’inscrire dans la case 8 la lettre »W« suivie de la position tarifaire occupée par le produit exporté dans la Nomenclature du Conseil de coopération douanière (système harmonisé) (exemple: »W«96.18)”.

50. A 18. melléklet a következőképpen módosul:

- a) Az angol nyelvű „Form APR” 2. részében található 1. megjegyzés első bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Switzerland	European Community:	
	Austria	Italy
	Belgium	Luxembourg
	Denmark	Netherlands
	Finland	Portugal
	France	Spain
	Germany	Sweden
	Greece	United Kingdom.”
	Ireland	

- b) A francia nyelvű „Formulaire APR” 2. részében található 1. megjegyzés első bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Suisse	Communauté européenne:	
	Autriche	Grèce
	Allemagne	Irlande
	Belgique	Italie
	Danemark	Luxembourg
	Espagne	Pays-Bas
	Finlande	Portugal
	France	Royaume-Uni
		Suède”;

51. A 25. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„IX. LISTA (Svédország)

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Göteborg	Malmö	Norrköping	Stockhol	
1	2	3	4	g	m	7
I. EURÓPA						
Albánia	valamennyi repülőtér	77	88	88	85	
Bosznia és Hercegovina	valamennyi repülőtér	48	60	87	80	
Bulgária	valamennyi repülőtér	80	92	89	86	
Ciprus	lásd Ázsia					
Cseh Köztársaság	Brno	24	32	71	21	
	Ostrava	69	86	85	78	
	Prága	12	17	11	97	
Észtország	valamennyi repülőtér	48	48	73	92	
Fehéroroszország	valamennyi repülőtér	72	86	33	80	
Feröer-szigetek	valamennyi repülőtér	32	28	28	27	
Gibraltár	valamennyi repülőtér	0	0	0	0	
Grúzia	valamennyi repülőtér	98	95	92	93	
Horvátország	valamennyi repülőtér	43	53	81	77	
Izland	valamennyi repülőtér	60	54	67	65	
Lengyelország	Bydgoszcz, Gdansk, Rzeszów,					

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Göteborg	Malmö	Norrköping g	Stockhol m	
1	2	3	4	5	6	7
	Wroclaw	44	64	64	50	
	Krakkó	66	83	79	73	
	Szcsecsin (Stettin),	0	0	0	0	
	Varsó	58	74	70	67	
Lettország	valamennyi repülőtér	63	83	71	75	
Litvánia	valamennyi repülőtér	45	67	67	92	
Macedónia volt						
Jugoszláv						
Köztársaság	valamennyi repülőtér	80	92	91	88	
Magyarország	valamennyi repülőtér	72	69	86	77	
Málta	valamennyi repülőtér	4	4	4	4	
Moldávia	valamennyi repülőtér	82	90	87	89	
Montenegró	valamennyi repülőtér	55	44	85	85	
Norvégia	Alesund	11	9	13	14	
	Bodø, Trondheim, Alta,					
	Kirkenes, Bergen	93	59	56	54	
	Kristiansand	67	38	42	34	
	Oslo	36	18	20	15	
	Stavanger	79	51	52	41	
	Krakkó	66	83	79	73	
	Szcsecsin (Stettin),	0	0	0	0	
	Varsó	58	74	70	67	
	valamennyi egyéb					
	repülőtér	78	97	84	39	
Oroszország	Gorkij, Kujbisev, Perm,	87	94	90	98	
	Rosztov, Volgográd	73	59	92	95	
	Szentpétervár	85	85	85	97	
	Moszkva, Orel					
	Voronyezs,					
	Irkutszk, Kirenszk					
	Krasnojarszk,					
	Novoszibirszk,					
	Kabarovszk,					
	Vlagyivosztk	84	85	88	90	
	Omszk, Szverdlovszk	86	87	92	95	
Örményország	valamennyi repülőtér	90	95	94	94	
Románia	Bukarest	81	91	86	85	
	valamennyi egyéb					
	repülőtér	78	97	84	39	
Svájc	Bázel	0	0	0	0	
	Bern	5	6	5	4	
	Genf	8	8	6	6	
	Zürich	6	4	3	2	
Szerbia	valamennyi repülőtér	78	92	83	83	
Szlovák	Pozsony	0	0	0	0	
Köztársaság	Kassa, Presov	69	86	85	78	
Szlovénia	valamennyi repülőtér	43	52	81	71	
Törökország (európai rész)	valamennyi repülőtér	9	10	90	89	

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Göteborg	Malmö	Norrköping	Stockholm	
1	2	3	4	5	6	7
Törökország (ázsiai rész)	Adana, Afion, Anatólia, Erläzığ, Gaziantep, Iskenderun, Kastamonu, Konya, Malatya, Samsun, Trébizonde (Trabzon)	32	34	93	93	
	Agri, Diyarbakir, Erzurum, Kars, Van	89	86	91	94	
	Akhisar, Ankara, Balıkesir, Bandırma, Bursa, Kütahya, Zonguldak	85	94	90	93	
	Ukrajna Kijev	77	89	82	87	
	Lvov, Odessza, Szimferopol	85	91	88	88	
<b>II. AFRIKA</b>						
Algéria	Algír	11	12	5	10	
	Annaba, Constantine	10	11	10	9	
	El Golea	34	34	32	31	
Angola	valamennyi repülőtér	65	68	65	64	
Benin	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Bissau-Guinea	valamennyi repülőtér	51	53	49	48	
Botswana	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Burkina Faso	valamennyi repülőtér	56	59	54	53	
Burundi	valamennyi repülőtér	56	58	59	55	
Comore-szigetek	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Csád	valamennyi repülőtér	56	59	54	53	
Dél-afrikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	70	75	72	71	
Dzsibuti	valamennyi repülőtér	22	23	22	22	
Egyenlítői-Guinea	valamennyi repülőtér	57	60	57	53	
Egyiptom	valamennyi repülőtér	22	23	22	22	
Elefántcsontpart	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Etiópia	valamennyi repülőtér	48	51	48	48	
Gabon	valamennyi repülőtér	58	61	57	56	
Gambia	valamennyi repülőtér	26	27	25	36	
Ghána	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Guinea	valamennyi repülőtér	51	53	49	48	
Kamerun	valamennyi repülőtér	58	61	57	56	
Kenya	valamennyi repülőtér	57	60	57	53	
Kongó	valamennyi repülőtér	63	66	62	61	
Közép-afrikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	50	53	49	48	
Lesotho	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Libéria	valamennyi repülőtér	51	53	49	48	
Líbia	Bengázi, Tripoli	14	18	16	16	
	Sabhah	32	28	29	27	
Madagaszkár	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Malawi	valamennyi repülőtér	57	60	57	53	
Mali	valamennyi repülőtér	56	59	54	53	
Marokkó	Tanger, Tétuan	0	0	0	0	



Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Göteborg	Malmö	Norrköping g	Stockhol m	
1	2	3	4	5	6	7
	a többi repülőtér	10	10	9	9	
Mauritánia	valamennyi repülőtér	26	27	25	36	
Mauritius	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Mozambik	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Namíbia	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Niger	valamennyi repülőtér	56	59	54	53	
Nigéria	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Ruanda	valamennyi repülőtér	56	58	59	55	
São Tomé és Príncipe	valamennyi repülőtér	51	53	49	48	
Seychelles-szigetek	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Sierra Leone	valamennyi repülőtér	51	53	49	48	
Szenegál	valamennyi repülőtér	26	27	25	36	
Szent Ilona	valamennyi repülőtér	51	53	49	48	
Szomália	valamennyi repülőtér	57	60	57	53	
Szudán	valamennyi repülőtér	42	45	42	42	
Szváziföld	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Tanzánia	valamennyi repülőtér	57	60	57	53	
Togo	valamennyi repülőtér	58	61	56	56	
Tunézia	Dzserba	11	12	10	10	
	Tunisz					
Uganda	valamennyi repülőtér	56	58	59	55	
Zaire	valamennyi repülőtér	63	66	62	61	
Zambia	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Zimbabwe	valamennyi repülőtér	65	67	64	64	
Zöld-foki Köztársaság	valamennyi repülőtér	26	27	25	36	
<b>III. AMERIKA</b>						
1. <i>Észak-Amerika</i>						
Grönland	valamennyi repülőtér	78	75	73	71	
Egyesült Államok	Akron, Albany, Atlanta, Baltimore, Boston, Buffalo, Charleston, Chicago, Cincinatti, Columbus, Detroit, Indianapolis, Jacksonville, Kansas City, New Orleans, Lexington, Louisville, Memphis, Milwaukee, Minneapolis, Nashville, New York, Philadelphia, Pittsburgh, St Luis, Washington	74	74	70	68	
	Albuquerque, Austin, Billings, Dallas, Denver, Houston, Las Vegas, Los Angeles, Oklahoma, Phoenix, Portland, Salt Lake City, San Francisco, Seattle	59	62	60	59	

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Göteborg	Malmö	Norrköping	Stockholm	
1	2	3	4	5	6	7
Kanada	Anchorage, Fairbanks, Juneau	86	81	84	83	
	Honolulu	87	87	85	85	
	Miami	78	78	74	74	
	Porto Rico	76	75	72	72	
	Edmonton, Vancouver, Winnipeg	84	83	81	80	
	Halifax, Montreal, Ottawa, Québec, Toronto	74	74	71	69	
<i>2. Közép-Amerika</i>						
Bahama- szigetek	valamennyi repülőtér	53	54	51	50	
Belize	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Bermuda	valamennyi repülőtér	53	54	51	50	
Costa Rica	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Curaçao	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Dominikai						
Köztársaság	valamennyi repülőtér	53	54	51	50	
El Salvador	valamennyi repülőtér	61	61	59	68	
Guetamala	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Haiti	valamennyi repülőtér	53	54	51	51	
Honduras	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Jamaica	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Kuba	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Mexikó	valamennyi repülőtér	68	66	68	65	
Nicaragua	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Nyugat-India	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Panama	valamennyi repülőtér	61	61	59	58	
Virgin-szigetek	lásd Nyugat-India					
<i>3. Dél-Amerika</i>						
Argentína	valamennyi repülőtér	64	66	63	62	
Aruba	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Bolívia	valamennyi repülőtér	64	66	63	62	
Brazília	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Chile	valamennyi repülőtér	64	66	63	62	
Equador	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Guyana	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Kolumbia	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Paraguay	valamennyi repülőtér	64	66	63	62	
Peru	valamennyi repülőtér	68	59	56	58	
Suriname	valamennyi repülőtér	58	59	56	58	
Trinidad és Tobago	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
Uruguay	valamennyi repülőtér	64	66	63	62	
Venezuela	valamennyi repülőtér	58	59	56	56	
<i>IV. ÁZSIA</i>						
Afganisztán	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Azerbajdzsán	valamennyi repülőtér	98	95	92	93	
Bahrein	valamennyi repülőtér	53	56	94	94	
Banglades	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Göteborg	Malmö	Norrköping	Stockholm	
1	2	3	4	5	6	7
Bhután	lásd Nepál					
Brunei	lásd Malajzia					
Burma	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Ciprus	valamennyi repülőtér	33	36	34	34	
Dél-Korea	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Egyesült Arab Emírségek	valamennyi repülőtér	53	56	94	95	
Észak-Korea	valamennyi repülőtér	94	98	98	99	
Fülöp-szigetek	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Hongkong	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
India	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Indonézia	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Irak	valamennyi repülőtér	79	95	93	94	
Irán	valamennyi repülőtér	90	95	94	94	
Izrael	valamennyi repülőtér	36	39	37	36	
Japán	valamennyi repülőtér	96	98	98	99	
Jemeni Arab Köztársaság	valamennyi repülőtér	53	56	94	94	
Jordánia	valamennyi repülőtér	53	56	94	94	
Kambodzsa	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Katar	valamennyi repülőtér	53	56	94	95	
Kazahsztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	96	
Kína	valamennyi repülőtér	94	98	98	99	
Kirgizisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	96	
Kuvait	valamennyi repülőtér	53	56	94	94	
Laosz	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Libanon	valamennyi repülőtér	36	39	37	36	
Makaó	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Malajzia	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Maldív-szigetek	valamennyi repülőtér	95	98	96	97	
Maszkat és Omán	valamennyi repülőtér	53	56	94	95	
Mongólia	valamennyi repülőtér	95	97	97	99	
Nepál	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Omán	lásd Maszkat és Omán					
Pakisztán	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Srí Lanka	valamennyi repülőtér	95	98	96	97	
Szaúd-Arábia	valamennyi repülőtér	53	56	94	94	
Szingapúr	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Szíria	valamennyi repülőtér	35	38	36	36	
Tádzsikisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	96	
Tajvan	valamennyi repülőtér	96	99	97	98	
Thaiföld	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Törökország	lásd Európa					
Türkmenisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	96	
Üzbegisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	96	
Vietnam	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
V. AUSZTRÁLIA ÉS ÓCEÁNIA	valamennyi repülőtér	85	87	86	87	

X. LISTA (Ausztria)

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Innsbruck	Klagenfurt	Salzbur g	Bécs	
1	2	3	4	5	6	7
I. EURÓPA						
Albánia	valamennyi repülőtér	71	95	78	87	
Bosznia- Hercegovina	valamennyi repülőtér	60	92	66	80	
Bulgária	valamennyi repülőtér	72	96	76	83	
Ciprus	lásd Ázsia					
Cseh Köztársaság	Brno	15	22	20	39	
	Ostrava	41	50	53	87	
	Prága	56	44	49	32	
Észtország	valamennyi repülőtér	70	85	75	95	
Fehéroroszország	valamennyi repülőtér	50	76	81	93	
Feröer-szigetek	valamennyi repülőtér	17	17	21	16	
Gibraltár	valamennyi repülőtér	0	0	0	0	
Grúzia	valamennyi repülőtér	84	93	88	97	
Horvátország	valamennyi repülőtér	42	60	33	38	
Izland	valamennyi repülőtér	41	38	40	39	
Lengyelország	Bydgoszcz, Krakó	38	47	47	80	
	Gdansk, Rzeszów, Wroclaw	46	54	86	69	
	Szecsesein (Stettin), Varsó	0	0	0	0	
		73	61	82	82	
Lettország	valamennyi repülőtér	83	79	92	94	
Litvánia	valamennyi repülőtér	68	74	76	93	
Macedónia	volt					
Jugoszláv Köztársaság	valamennyi repülőtér	72	91	78	88	
Magyarország	valamennyi repülőtér	32	55	33	72	
Málta	valamennyi repülőtér	8	8	9	7	
Moldávia	valamennyi repülőtér	69	82	77	96	
Montenegró	valamennyi repülőtér	69	95	75	90	
Norvégia	Alesund Bodø, Trondheim, Alta, Kirkenes, Bergen	6	6	6	6	
		29	26	29	27	
	Kristiansand	11	9	10	9	
	Oslo	17	16	17	17	
	Stavanger	25	22	25	20	
Oroszország	Gorkij, Kujbisev, Perm, Rosztov, Volgográd	81	81	84	97	
	Szentpétervár	82	83	88	96	
	Moszkva, Orel	80	86	86	96	
	Voronyezs Irkutsk, Kirenszk					
	Krasnojarszk, Novosibirszk,	94	97	96	99	
	Kabarovszk, Vlagyivosztok	91	95	94	99	
Örményország	Omszk, Szverdlovszk valamennyi repülőtér	85	95	89	97	

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Innsbruck	Klagenfurt	Salzbur g	Bécs	
1	2	3	4	5	6	7
Románia	Bukarest	69	86	75	92	
	valamennyi egyéb repülőtér	62	78	69	89	
Svájc	Bázel	0	0	0	0	
	Bern	38	32	40	24	
	Genf	0	0	0	0	
	Zürich	38	18	24	14	
Szerbia	valamennyi repülőtér	52	75	60	87	
Szlovák	Pozsony	0	0	0	0	
Köztársaság	Kassa, Prága	56	44	49	32	
Szlovénia	valamennyi repülőtér	34	35	36	34	
Törökország (európai rész)	valamennyi repülőtér	13	15	14	16	
Törökország (ázsiai rész)	Adana, Afion, Anatólia, Erläzig, Gaziantep, Iskenderun, Kastamonu, Konya, Malatia, Samsun, Trébizonde (Trabson)	40	44	42	46	
	Agri, Diyarbakir, Erzurum, Kars, Van	85	94	89	97	
	Akhisar, Ankara, Balikesir, Bandirma, Bursa, Kütahya, Zonguldak	30	34	31	35	
Ukrajna	Kijev	70	81	77	97	
	Lvov, Odessza, Szimferopol	72	84	78	94	
<b>II. AFRIKA</b>						
Algéria	Algír	20	19	19	17	
	Annaba, Constantine	20	19	18	16	
	El Golea	53	52	50	46	
Angola	valamennyi repülőtér	80	79	81	78	
Benin	valamennyi repülőtér	75	76	74	72	
Botswana	valamennyi repülőtér	84	85	83	83	
Burkina Faso	valamennyi repülőtér	74	72	74	70	
Burundi	valamennyi repülőtér	68	70	68	69	
Bissau-Guinea	valamennyi repülőtér	64	63	53	60	
Comore-szigetek	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Csád	valamennyi repülőtér	74	72	74	70	
Dél-afrikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	84	85	83	83	
Dzsibuti	valamennyi repülőtér	61	60	68	62	
Egyenlítői-Guinea	valamennyi repülőtér	74	73	72	72	
Egyiptom	valamennyi repülőtér	29	31	30	31	
Elefántcsontpart	valamennyi repülőtér	75	76	74	72	
Etiópia	valamennyi repülőtér	61	60	68	62	
Gabon	valamennyi repülőtér	74	73	72	72	
Gambia	valamennyi repülőtér	33	32	32	30	
Ghána	valamennyi repülőtér	75	76	74	72	
Guinea	valamennyi repülőtér	64	63	53	60	

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Innsbruck	Klagenfurt	Salzbur g	Bécs	
1	2	3	4	5	6	7
Kamerun	valamennyi repülőtér	74	73	72	72	
Kenya	valamennyi repülőtér	69	69	71	70	
Kongó	valamennyi repülőtér	78	78	79	77	
Közép-afrikai Köztársaság	valamennyi repülőtér	67	69	66	66	
Lesotho	valamennyi repülőtér	84	85	83	83	
Libéria	valamennyi repülőtér	64	63	53	60	
Líbia	Bengázi, Tripoli	45	48	45	44	
	Sabhah	28	30	27	27	
Madagaszkár	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Malawi	valamennyi repülőtér	69	69	71	70	
Mali	valamennyi repülőtér	74	72	74	70	
Marokkó	Tanger, Tétuan	0	0	0	0	
	a többi repülőtér	14	13	13	12	
Mauritánia	valamennyi repülőtér	33	32	32	30	
Mauritius	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Mozambik	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Namíbia	valamennyi repülőtér	84	85	83	83	
Niger	valamennyi repülőtér	74	72	74	70	
Nigéria	valamennyi repülőtér	75	76	74	72	
Ruanda	valamennyi repülőtér	68	70	68	69	
São Tomé és Príncipe	valamennyi repülőtér	74	73	72	72	
Seychelles-szigetek	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Sierra Leone	valamennyi repülőtér	64	64	53	60	
Szenegál	valamennyi repülőtér	33	32	32	30	
Szent Ilona	valamennyi repülőtér	74	73	72	72	
Szomália	valamennyi repülőtér	69	69	71	70	
Szudán	valamennyi repülőtér	55	55	57	56	
Szvázföld	valamennyi repülőtér	84	85	83	83	
Tanzánia	valamennyi repülőtér	69	69	71	70	
Togo	valamennyi repülőtér	75	76	74	72	
Tunézia	Dzserba	22	22	21	19	
	Tunisz					
Uganda	valamennyi repülőtér	68	70	68	69	
Zaire	valamennyi repülőtér	78	78	79	77	
Zambia	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Zimbabwe	valamennyi repülőtér	77	77	78	77	
Zöld-foki Köztársaság	valamennyi repülőtér	33	32	32	30	
III. AMERIKA						
1. Észak-Amerika						

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Innsbruck	Klagenfurt	Salzbur g	Bécs	
1	2	3	4	5	6	7
Egyesült Államok	Akron, Albany, Atlanta, Baltimore, Boston, Buffalo, Charleston, Chicago, Cincinatti, Columbus, Detroit, Indianapolis, Jacksonville, Kansas City, New Orleans, Lexington, Louisville, Memphis, Milwaukee, Minneapolis, Nashville, New York, Philadelphia, Pittsburgh, St Luis, Washington	75	73	74	71	
	Albuquerque, Austin, Billings, Dallas, Denver, Houston, Las Vegas, Los Angeles, Oklahoma, Phoenix, Portland, Salt Lake City, San Francisco, Seattle	65	63	64	62	
	Anchorage, Fairbanks, Juneau	91	88	89	87	
	Honolulu	79	77	78	76	
	Miami	60	59	59	57	
	Porto Rico	58	56	56	55	
Grönland	valamennyi repülőtér	64	62	63	61	
Kanada	Edmonton, Vancouver, Winnipeg	88	86	86	85	
	Halifax, Montreal, Ottawa, Québec, Toronto	82	79	80	78	
<i>2. Közép-Amerika</i>						
Bahama- szigetekk	valamennyi repülőtér	57	56	56	54	
Belize	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Bermuda	valamennyi repülőtér	57	56	56	54	
Costa Rica	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Curaçao	valamennyi repülőtér	71	70	70	69	
Dominikai						
Köztársaság	valamennyi repülőtér	57	56	56	54	
El Salvador	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Guatemala	valamennyi repülőtér	57	56	56	54	
Haiti	valamennyi repülőtér	57	56	56	54	
Honduras	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Jamaica	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Kuba	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Mexikó	valamennyi repülőtér	72	70	71	69	
Nicaragua	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Nyugat-India	valamennyi repülőtér	71	71	70	69	
Panama	valamennyi repülőtér	65	63	64	62	
Virgin-szigetek	lásd Nyugat-India					

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Innsbruck	Klagenfurt	Salzbur g	Bécs	
1	2	3	4	5	6	7
<i>3. Dél-Amerika</i>						
Argentína	valamennyi repülőtér	71	71	70	69	
Aruba	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Bolívia	valamennyi repülőtér	71	71	70	69	
Brazília	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Chile	valamennyi repülőtér	71	71	70	69	
Equador	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Guyana	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Kolumbia	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Paraguay	valamennyi repülőtér	71	71	70	69	
Peru	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Suriname	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Trinidad és Tobago	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
Uruguay	valamennyi repülőtér	71	71	70	69	
Venezuela	valamennyi repülőtér	66	65	65	63	
<i>IV. ÁZSIA</i>						
Afganisztán	valamennyi repülőtér	71	75	73	75	
Azerbajdzsán	valamennyi repülőtér	84	93	88	97	
Bahrein	valamennyi repülőtér	52	55	53	55	
Banglades	valamennyi repülőtér	71	75	73	75	
Bhután	lásd Nepál					
Brunei	lásd Malajzia					
Burma	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Ciprus	valamennyi repülőtér	22	48	22	49	
Dél-Korea	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Egyesült Arab Emírségek	valamennyi repülőtér	52	55	53	55	
Észak-Korea	valamennyi repülőtér	95	98	97	99	
Fülöp-szigetek	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Hongkong	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
India	valamennyi repülőtér	71	75	72	75	
Indonézia	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Irak	valamennyi repülőtér	56	60	58	61	
Irán	valamennyi repülőtér	89	96	92	97	
Izrael	valamennyi repülőtér	28	30	28	30	
Japán	valamennyi repülőtér	96	98	97	100	
Jemeni Arab Köztársaság	valamennyi repülőtér	61	60	68	62	
Jordánia	valamennyi repülőtér	28	30	28	30	
Kambodzsa	valamennyi repülőtér	94	97	96	97	
Katar	valamennyi repülőtér	52	55	53	55	
Kazahsztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	99	
Kína	valamennyi repülőtér	95	98	97	99	
Kirgizisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	99	
Kuvait	valamennyi repülőtér	52	55	53	55	
Libanon	valamennyi repülőtér	28	30	28	30	
Makaó	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Malajzia	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Maldív-szigetek	valamennyi repülőtér	75	77	73	77	



Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Innsbruck	Klagenfurt	Salzbur g	Bécs	
1	2	3	4	5	6	7
Maszkat és Omán	valamennyi repülőtér	52	55	53	55	
Mongólia	valamennyi repülőtér	95	97	96	99	
Nepál	valamennyi repülőtér	71	75	73	75	
Omán	lásd Maszkat és Omán					
Pakisztán	valamennyi repülőtér	71	75	73	75	
Srí Lanka	valamennyi repülőtér	75	77	73	77	
Szaúd-Arábia	valamennyi repülőtér	52	55	53	55	
Szingapúr	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Szíria	valamennyi repülőtér	29	32	29	31	
Tádzsikisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	99	
Tajvan	valamennyi repülőtér	80	82	80	82	
Thaiföld	valamennyi repülőtér	79	81	80	82	
Törökország	lásd Európa					
Türkmenisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	99	
Üzbegisztán	valamennyi repülőtér	92	96	94	99	
Vietnam	valamennyi repülőtér	79	81	80	82	
V. AUSZTRÁLIA ÉS ÓCEÁNIA	valamennyi repülőtér	87	88	87	87	

XI. LISTA (Finnország)

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Helsinki	Tampere	Turku		
1	2	3	4	5	6	7
I. EURÓPA						
Albánia	valamennyi repülőtér	98	94	97		
Bosznia-és Hercegovina	valamennyi repülőtér	98	92	98		
Bulgária	valamennyi repülőtér	98	92	97		
Ciprus	lásd Ázsia					
Cseh Köztársaság	Brno	51	60	66		
	Ostrava	97	88	95		
	Prága	62	59	65		
Észtország	valamennyi repülőtér	100	29	34		
Fehéroroszország	valamennyi repülőtér	100	81	88		
Feröer-szigetek	valamennyi repülőtér	35	37	38		
Gibraltár	valamennyi repülőtér	0	0	0		
Grúzia	valamennyi repülőtér	100	92	95		
Horvátország	valamennyi repülőtér	74	69	74		
Izland	valamennyi repülőtér	60	63	64		
Lengyelország	Bydgoszcz, Krakó	97	84	97		
	Gdansk, Rzeszów,					
	Wroclaw	95	76	90		
	Szcsecsin (Stettin),	0	0	0		
	Varsó	96	84	96		
Lettország	valamennyi repülőtér	91	67	63		
Litvánia	valamennyi repülőtér	100	97	90		
Macedónia	volt					
Jugoszláv Köztársaság	valamennyi repülőtér	98	92	97		
Magyarország	valamennyi repülőtér	98	43	98		
Málta	valamennyi repülőtér	4	3	4		
Moldávia	valamennyi repülőtér	100	92	93		
Montenegró	valamennyi repülőtér	98	92	97		
Norvégia	Alesund	9	10	10		
	Bodø, Trondheim,	36	41	41		
	Alta, Kirkenes,	20	21	23		
	Bergen	8	14	16		
	Kristiansand	32	39	38		
	Oslo					
	Stavanger					
Oroszország	Gorkij, Kujbisev, Perm,	100	88	93		
	Rosztov, Volgográd	67	33	43		
	Szentpétervár					
	Moszkva, Orel	100	77	67		
	Irkutsk, Kirenszk	96	95	67		
	Krasnojarszk,					
	Novosibirszk,	95	91	90		
	Kabarovszk,					
	Vlagyivosztk					
	Omszk, Szverdlovszk					
Örményország	valamennyi repülőtér	100	93	95		
Románia	valamennyi repülőtér	100	93	94		

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Helsinki	Tampere	Turku		
1	2	3	4	5	6	7
Svájc	Bázel	0	0	0		
	Bern	5	5	6		
	Genf	86	83	88		
	Zürich	2	2	2		
Szerbia	valamennyi repülőtér	94	93	96		
Szlovák	Bratislava	0	0	0		
Köztársaság	Kassa	97	88	95		
Szlovénia	valamennyi repülőtér	72	68	74		
Törökország (európai rész)	valamennyi repülőtér	100	93	97		
Törökország (ázsiai rész)	Adana, Afion, Anatólia, Erläzig, Gaziantep, Iskenderun, Kastamonu, Konya, Malatia, Samsun, Trébizonde (Trapson)	100	95	96		
	Agri, Diyarbakir, Erzurum, Kars, Van	100	94	96		
	Akhisar, Ankara, Balikesir, Bandirma, Bursa, Kütahya, Zonguldak	100	93	96		
Ukrajna	Kijev	100	87	92		
	Lvov, Odessza, Szimferopol	100	90	93		
<b>II. AFRIKA</b>						
Algéria	Algír	9	9	9		
	Annaba, Constantine	8	8	8		
	El Golea	28	28	29		
Angola	valamennyi repülőtér	62	61	62		
Benin	valamennyi repülőtér	55	54	55		
Bissau-Guinea	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Botswana	valamennyi repülőtér	67	66	67		
Burkina Faso	valamennyi repülőtér	50	49	50		
Burundi	valamennyi repülőtér	54	53	34		
Comore-szigetek	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Csád	valamennyi repülőtér	50	49	50		
Dél-afrikai						
Köztársaság	valamennyi repülőtér	67	66	67		
Dzsibuti	valamennyi repülőtér	49	47	47		
Egyenlítői-Guinea	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Egyiptom	valamennyi repülőtér	22	21	22		
Elefántcsontpart	valamennyi repülőtér	55	54	55		
Etiópia	valamennyi repülőtér	49	47	47		
Gabon	valamennyi repülőtér	54	53	53		
Gambia	valamennyi repülőtér	23	22	23		
Ghána	valamennyi repülőtér	55	54	55		
Guinea	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Kamerun	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Kenya	valamennyi repülőtér	56	55	56		
Kongó	valamennyi repülőtér	60	59	60		
Közép-afrikai	valamennyi repülőtér	54	53	54		

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Helsinki	Tampere	Turku		
1	2	3	4	5	6	7
Köztársaság						
Lesotho	valamennyi repülőtér	67	66	67		
Libéria	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Líbia	Bengazi, Tripoli	15	15	15		
	Sabhah	26	26	26		
Madagaszkár	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Malawi	valamennyi repülőtér	56	55	56		
Mali	valamennyi repülőtér	50	49	50		
Marokkó	Tanger, Tétuan	0	0	0		
	a többi repülőtér	8	8	8		
Mauritánia	valamennyi repülőtér	23	22	23		
Mauritius	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Mozambik	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Namíbia	valamennyi repülőtér	67	66	67		
Niger	valamennyi repülőtér	50	49	50		
Nigéria	valamennyi repülőtér	55	54	55		
Ruanda	valamennyi repülőtér	54	53	54		
São Tomé és Príncipe	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Seychelles-szigetek	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Sierra Leone	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Szenegál	valamennyi repülőtér	23	22	23		
Szent Ilona	valamennyi repülőtér	45	45	45		
Szomália	valamennyi repülőtér	56	55	56		
Szudán	valamennyi repülőtér	42	40	41		
Szváziföld	valamennyi repülőtér	67	66	67		
Tanzánia	valamennyi repülőtér	56	55	56		
Togo	valamennyi repülőtér	55	54	55		
Tunézia	Dzserba					
	Tunisz	9	9	9		
Uganda	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Zaire	valamennyi repülőtér	60	59	60		
Zambia	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Zimbabwe	valamennyi repülőtér	63	62	63		
Zöld-foki Köztársaság	valamennyi repülőtér	23	22	23		
III. AMERIKA						
1. Észak-Amerika						
Grönland	valamennyi repülőtér	65	67	68		

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér					
		Helsinki	Tampere	Turku			
1	2	3	4	5	6	7	
Egyesült Államok	Akron, Albany, Atlanta, Baltimore, Boston, Buffalo, Charleston, Chicago, Cincinatti, Columbus, Detroit, Indianapolis, Jacksonville, Kansas City, New Orleans, Lexington, Louisville, Memphis, Milwaukee, Minneapolis, Nashville, New York, Philadelphia, Pittsburgh, St Luis, Washington	64	65	66			
	Albuquerque, Austin, Billings, Dallas, Denver, Houston, Las Vegas, Los Angeles, Oklahoma, Phoenix, Portland, Salt Lake City, San Francisco, Seattle	56	56	57			
	Anchorage, Fairbanks, Juneau	80	80	81			
	Honolulu	81	82	83			
	Miami	69	69	70			
	Porto Rico	67	67	68			
	Kanada	Edmonton, Vancouver, Winnipeg	76	77	78		
		Halifax, Montreal, Ottawa, Québec, Toronto	65	65	66		
	2. <i>Közép- Amerika</i>						
	Bahama- szigetek	valamennyi repülőtér	47	47	48		
	Belize	valamennyi repülőtér	55	55	56		
	Bermuda	valamennyi repülőtér	47	47	48		
	Costa Rica	valamennyi repülőtér	55	55	56		
	Curaçao	valamennyi repülőtér	54	53	54		
	Dominikai						
	Köztársaság	valamennyi repülőtér	47	47	48		
El Salvador	valamennyi repülőtér	55	55	56			
Guetamala	valamennyi repülőtér	55	55	56			
Haiti	valamennyi repülőtér	47	47	48			
Honduras	valamennyi repülőtér	55	55	56			
Jamaica	valamennyi repülőtér	55	55	56			
Kuba	valamennyi repülőtér	55	55	56			
Mexikó	valamennyi repülőtér	62	62	63			
Nicaragua	valamennyi repülőtér	55	55	56			
Nyugat-India	valamennyi repülőtér	54	53	54			
Panama	valamennyi repülőtér	55	55	56			
Virgin-szigetek	lásd Nyugat-India						
3. <i>Dél-Amerika</i>							
Argentína	valamennyi repülőtér	60	60	60			

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Helsinki	Tampere	Turku		
1	2	3	4	5	6	7
Aruba	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Bolívia	valamennyi repülőtér	60	60	60		
Brazília	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Chile	valamennyi repülőtér	60	60	60		
Equador	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Guyana	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Kolumbia	valamennyi repülőtér	54	54	53		
Paraguay	valamennyi repülőtér	60	60	60		
Peru	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Suriname	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Trinidad és Tobago	valamennyi repülőtér	54	53	54		
Uruguay	valamennyi repülőtér	60	60	60		
Venezuela	valamennyi repülőtér	54	53	54		
IV. ÁZSIA						
Afganisztán	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Azerbajdzsán	valamennyi repülőtér	100	92	95		
Bahrein	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Banglades	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Bhután	lásd Nepál					
Brunei	lásd Malajzia	100	97	97		
Burma	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Ciprus	valamennyi repülőtér	100	98	97		
Dél-Korea	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Egyesült Arab Emírségek	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Észak-Korea	valamennyi repülőtér	100	98	97		
Fülöp-szigetek	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Hongkong	valamennyi repülőtér	100	99	98		
India	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Indonézia	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Irak	valamennyi repülőtér	100	95	93		
Irán	valamennyi repülőtér	100	95	97		
Izrael	valamennyi repülőtér	100	94	95		
Japán	valamennyi repülőtér	100	98	98		
Jemeni Arab Köztársaság	valamennyi repülőtér	49	47	47		
Jordánia	valamennyi repülőtér	100	94	94		
Kambodzsa	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Katar	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Kazahsztán	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Kína	valamennyi repülőtér	100	98	97		
Kirgizisztán	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Kuvait	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Laosz	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Libanon	valamennyi repülőtér	100	94	95		
Makaó	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Malajzia	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Maldív-szigetek	valamennyi repülőtér	100	91	91		
Maszkat és Omán	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Mongólia	valamennyi repülőtér	100	94	95		

Harmadik országok	Indulási repülőtér	Érkezési repülőtér				
		Helsinki	Tampere	Turku	6	7
1	2	3	4	5	6	7
Nepál	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Omán	lásd Maszkat és Omán					
Pakisztán	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Srí Lanka	valamennyi repülőtér	100	91	91		
Szaúd-Arábia	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Szingapúr	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Szíria	valamennyi repülőtér	100	94	96		
Tadzsiszisztán	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Tajvan	valamennyi repülőtér	100	99	98		
Thaiföld	valamennyi repülőtér	100	97	97		
Törökország	lásd Európa					
Türkmenisztán	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Üzbegisztán	valamennyi repülőtér	100	96	96		
Vietnam	valamennyi repülőtér	100	97	97		
V. AUSZTRÁLIA ÉS ÓCEÁNIA	valamennyi repülőtér	98	97	87		

52. A 27. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AZ ÁRUBESOROLÁSNAK MEGFELELŐEN AZ EGYSÉGÁRAK KISZÁMÍTÁSÁT VÉGZŐ  
KERESKEDELMI KÖZPONTOK

Vámtarifaszám	KN kód	Ausztria	Finnország	Svédország
1.10	0701 90 51 } 0701 90 59 }	x		
1.20	0702 00 10 } 0702 00 90 }	x		
1.30	0703 10 19	x		
1.40	0703 20 00	x		
1.50	ex 0703 90 00	x		
1.60	ex 0704 10 10 } ex 0704 10 90 }	x		
1.70	0704 20 00	x		
1.80	0704 90 10	x		
1.90	ex 0704 90 90 (brokkoli)	x		
1.100	ex 0704 90 90 (kínai kel)	x		
1.110	0705 11 10 } 0705 11 90 }	x		
1.120	ex 0705 29 00	x		
1.130	ex 0706 10 00	x		
1.140	ex 0706 90 90	x		
1.150	0707 00 11 } 0707 00 19 }	x		
1.160	0708 10 10 } 0708 10 90 }	x		
1.170.1	ex 0708 20 10 } ex 0708 20 90 }	x		
1.170.2	ex 0708 20 10 } ex 0708 20 90 } ( <i>Vulgaris var.</i> <i>Compressus savi</i> )	x		
1.180	ex 0708 90 00	x		
1.190	0709 10 00	x		
1.200.1	ex 0709 20 00 (zöld spárga)			
1.200.2	ex 0709 20 00 (egyéb spárga)	x		
1.210	0709 30 00	x		
1.220	ex 0709 40 00	x		
1.230	0709 51 30	x		
1.240	0709 60 10	x		
1.250	0709 90 50	x		
1.260	0709 90 70	x		
1.270	0714 20 10	x		
2.10	ex 0802 40 00	x		
2.20	ex 0803 00 10	x		
2.30	ex 0804 30 00	x		



Vámtarifaszám	KN kód	Ausztria	Finnország	Svédország
2.40	ex 0804 40 10 } ex 0804 40 90 }	x		
2.50	ex 0804 50 00	x		
2.60.1	0805 10 11 } 0805 10 21 } 0805 10 31 }	x	} x	
2.60.2	0805 10 41 } 0805 10 15 } 0805 10 25 } 0805 10 35 }	x	x 	
2.60.3	0805 10 45 } 0805 10 19 } 0805 10 29 } 0805 10 39 }	x x	x 	
2.70.1	ex 0805 20 10	x	x	
2.70.2	ex 0805 20 30	x	x	
2.70.3	ex 0805 20 50	x	x	
2.70.4	ex 0805 20 70 } ex 0805 20 90 }	x	} x	
2.80	ex 0805 30 10		x	
2.85	ex 0805 30 90	x		
2.90.1	ex 0805 40 00 (grapefruit, fehér)	x	x	
2.90.2	ex 0805 40 00 (grapefruit, rózsaszín)			
2.100	0806 10 11 } 0806 10 15 } 0806 10 19 }	x		
2.110	0807 10 10	x		
2.120.1	ex 0807 10 90 (dinnye: Amarillo stb.)	x		
2.120.2	ex 0807 10 90 (dinnye: egyéb)	x		
2.130	0808 10 31 } 0808 10 33 } 0808 10 39 } 0808 10 51 } 0808 10 53 } 0808 10 59 } 0808 10 81 } 0808 10 83 } 0808 10 89 }	x x x	} x	
2.140.1	ex 0808 20 31 } ex 0808 20 33 } ex 0808 20 35 } ex 0808 20 39 }	x		
2.140.2	(körte: Nashi) ex 0808 20 31 } ex 0808 20 33 } ex 0808 20 35 } ex 0808 20 39 }			
	(körte: egyéb)			

Vámtarifaszám	KN kód	Ausztria	Finnország	Svédország
2.150	0809 10 00			
2.160	0809 20 10			
	0809 20 90			
2.170	ex 0809 30 90 (barack)			
2.180	ex 0809 30 10 (nektarin)			
2.190	0809 40 11	x		
	0809 40 19			
2.200	0810 10 10		x	
	0810 10 90			
2.205	0810 20 10	x	x	
2.210	0810 40 30	x	x	
2.220	0810 90 10	x		
2.230	ex 0810 90 80 (gránátalma)	x		
2.240	ex 0810 90 80 (khakis, sharon)			
2.250	ex 0810 90 30 (Lychees)	x		

„

53. A 31. melléklet (EV — Egységes vámokmány) a következőképpen módosul:

Az 5. példány a következő szöveggel egészül ki: „Palautetaan”, „Åter till”.

54. A 32. melléklet (EV — elektronikus adatfeldolgozási rendszer) a következőképpen módosul:

A 4. és az 5. példány a következő szöveggel egészül ki: „Palautetaan”, „Åter till”.

55. A 48. melléklet a következőképpen módosul:

Az I. 1. pontban a „Belga Királyság” szavakkal kezdődő és az „amelyekkel a főkötelezett<sup>(3)</sup>” fordulattal végződő bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága javára mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett<sup>(3)</sup> .....”.

56. A 49. melléklet a következőképpen módosul:

Az I. 1. pontban a „Belga Királyság” szavakkal kezdődő és az „amelyekkel a főkötelezett<sup>(3)</sup>” fordulattal végződő bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága javára mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett<sup>(3)</sup> .....”.

57. Az 50. melléklet a következőképpen módosul:

Az I. 1. pontban az „a Belga Királyság” szavakkal kezdődő és a „garanciajegyenként legfeljebb 7000 ECU erejéig kötelezettséget vállalt” fordulattal végződő bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága javára mindazon kötelezettségekért, amelyekkel a főkötelezett a fent említett országoknak a közösségi árutovábbítási eljárás során vagy azzal összefüggésben általa elkövetett jogsértések vagy szabálytalanságok miatt tartozik vagy tartozni fog, beleértve a vámokat, adókat, mezőgazdasági lefölözéseket és egyéb díjakat — a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve — mind a fő és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan, amelyek megfizetésére alulírott garanciajegyek kibocsátásával, garanciajegyenként legfeljebb 7000 ECU erejéig kötelezettséget vállalt.”.

58. Az 51. melléklet a következőképpen módosul:

A 7. rovatból el kell hagyni a következő szavakat:

„GAZDASÁGI”, „AUSZTRIA”, „FINNORSZÁG”, „SVÉDORSZÁG”.

59. A 60. melléklet a következőképpen módosul:

Az “AZ ELSZÁMOLÁSI NYOMTATVÁNYON FELTÜNTETENDŐ ADATOKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK” cím, “I. Általános rendelkezések” alcím alatt:

a) az “Az elszámolási nyomtatványon fel kell tüntetni” kezdetű mondatot követő oszlop a következő szövegrésszel egészül ki:

„AT = Ausztria”  
„FI = Finnország”  
„SE = Svédország”;

b) A “16. rovat:” kezdetű bekezdést követő oszlop a következő szövegrésszel egészül ki:

„ATS = osztrák schilling”  
„FIM = finn márka”  
„SEK = svéd korona”;

60. A 63. melléklet (T5 ellenőrző példány) a következőképpen módosul:

A 4. és 5. példány a következőkkel egészül ki: „Palautetaan”, „Åter till”.

61. A 68/A. melléklet a következőképpen módosul:

Az „A VÁMRAKTÁR MŰKÖDTETÉSÉRE VAGY A VÁMRAKTÁROZÁSI ELJÁRÁS ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ ENGEDÉLYEKRE IRÁNYADÓ RENDELKEZÉSEK” részben, a 3. pontban szereplő oszlop a következőkkel egészül ki:

„— AT = Ausztria”  
„— FI = Finnország”  
„— SE = Svédország”.

62. A 81. melléklet a következőképpen módosul:

Az INF 5. adatlap hátoldalán szereplő megjegyzések közül a B.14. megjegyzés a következő szövegrészekkel egészül ki:

„— ATS = osztrák schilling”  
„— FIM = finn márka”  
„— SEK = svéd korona.”.

63. A 82. melléklet a következőképpen módosul:

Az INF 1. adatlap hátoldalán szereplő megjegyzések közül a B.9. megjegyzés a következő szövegrészekkel egészül ki:

„— ATS = osztrák schilling”  
„— FIM = finn márka”  
„— SEK = svéd korona.”.

64. A 98. melléklet a következőképpen módosul:

Az INF 6. adatlap hátoldalán szereplő megjegyzések közül a B.13. megjegyzés a következő szövegrészekkel egészül ki:

„— ATS = osztrák schilling”  
„— FIM = finn márka”  
„— SEK = svéd korona.”.

65. A 99. melléklet a következőképpen módosul:

A következő szavakat el kell hagyni:

„Ausztria”  
„Finnország”  
„Svédország”.

66. A 106. melléklet a következőképpen módosul:

a) Az INF 2. adatlap hátoldalán szereplő megjegyzések közül a B.15. megjegyzés a következő szövegrészekkel egészül ki:

„— ATS = osztrák schilling”  
„— FIM = finn márka”  
„— SEK = svéd korona.”;

b) Az INF 2. adatlapra vonatkozó rendelkezések a következőkkel egészülnek ki:

„AT — Ausztria”  
„FI — Finnország”  
„SE — Svédország”.

67. A 108. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„Finnország: Soumen Vapaasatama Oy/  
Finlands Frihamn Ab  
10940 HANKO/HANGÖ

Svédország: Frihamnen i Stockholm  
Frihamnen i Göteborg  
Frihamnen i Malmö  
Frihamnen i Norrköping  
Frihamnen vid Arlanda”.

68. A 111. melléklet a következőképpen módosul:

a “Vámvisszafizetés / vám elengedése iránti kérelem” nyomtatvány hátoldalán szereplő megjegyzések közül a B.12. megjegyzés a következő szövegrészekkel egészül ki:

„— ATS : osztrák schilling”  
„— FIM : finn márka”  
„— SEK : svéd korona”;

## II. TECHNIKAI KIIGAZÍTÁSOK A VÁMKÓDEXBEN NEM SZEREPLŐ RENDELKEZÉSEKHEZ

1. 376 L 0308: A Tanács 1976. március 15-i 76/308/EGK irányelve az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap finanszírozási rendszerének részét képező műveletekből, valamint a mezőgazdasági lefoglalásokból és vámokból eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról (HL L 73. szám, 1976.3.19., 18. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 379 L 1071: A Tanács 1979. december 6-i 79/1071/EGK irányelve (HL L 331. szám, 1979.12.27., 10. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 22. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„A Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottság számára a meghozandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt 62 szavazatos többséggel kell meghozni; a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.”

2. 382 R 0636: A Tanács 1982. március 16-i 636/82/EGK rendelete bizonyos harmadik országokban végzett megmunkálást vagy feldolgozást követően a Közösségbe újra behozott egyes textil- és ruházati termékekre alkalmazandó gazdasági passzív feldolgozási eljárás megállapításáról (HL L 76. szám, 1982.3.20., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 12. cikk (3) bekezdésének a) pontjában a második albekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„A bizottság, az elnöke által az ügy sürgösségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt 62 szavazatos többséggel kell meghozni; a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.”

3. 383 R 2289: A Bizottság 1983. július 29-i 2289/83/EGK rendelete a vámmentességek közösségi rendszerének létrehozásáról szóló 918/83/EGK tanácsi rendelet 70-78. cikkének végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 220. szám, 1983.8.11., 15. o.), az alábbi módosításokkal:

- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 385 R 1745: A Bizottság 1985. június 26-i 1745/85/EGK rendelete (HL L 167. szám, 1985.6.27., 23. o.),
- 385 R 3399: A Bizottság 1985. november 28-i 3399/85/EGK rendelete (HL L 322. szám, 1985.12.3., 10. o.),
- 392 R 0735: A Bizottság 1992. március 25-i 735/92/EGK rendelete (HL L 81. szám, 1992.3.26., 18. o.).

A 3. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:

- „— »Vammaisille tankoitetut tavarat: tullittomuus jatkuu, edellytäen että asetuksen (ETY) N:o 918/83 77 artiklan 2 kohdan 2 alakohdan ehtoja noudatetaan/foremål för handikappade: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 77.2 andra stycket i förordning«,
- »Foremål för handikappade: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 77.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 918/83 uppfylls.«”.

4. 383 R 2290: A Bizottság 1983. július 29-i 2290/83/EGK rendelete a vámmentességek közösségi rendszerének létrehozásáról szóló 918/83/EGK tanácsi rendelet 50-59b. és 63a-63b. cikkének végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 220. szám, 1983.8.11., 21. o.), az alábbi módosításokkal:

- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 385 R 1745: A Bizottság 1985. június 26-i 1745/85/EGK rendelete (HL L 167. szám, 1985.6.27., 23. o.),
- 385 R 3399: A Bizottság 1985. november 28-i 3399/85/EGK rendelete (HL L 322. szám, 1985.12.3., 10. o.),
- 388 R 3893: A Bizottság 1988. december 14-i 3893/88/EGK rendelete (HL L 346. szám, 1988.12.15., 32. o.),
- 389 R 1843: A Bizottság 1989. június 26-i 1843/89/EGK rendelete (HL L 180. szám, 1989.6.27., 22. o.),

- 392 R 0735: A Bizottság 1992. március 25-i 735/92/EGK rendelete (HL L 81. szám, 1992.3.26., 15. o.).

A 3. cikk (2) bekezdésének második albekezdése a következő szöveggel egészül ki:

- „— »UNESCO-tavarat: tullittomuus jatkuu, edellyttäen että asetuksen (ETY) N:o 918/83 57 artiklan 2 kohdan 1 alakohdan ehtoja noudatetaan/UNESCO-varor: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 57.2 första stycket i förordning (EEG) nr 918/83 uppfylls«,
- »UNESCO-varor: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 57.2 andra första stycket i förordning (EEG) nr 918/83 uppfylls«”.

## B. ADÓZÁS

1. 377 L 0799: A Tanács 1977. december 19-i 77/799/EGK irányelve a tagállamok illetékes hatóságainak a közvetett és közvetlen adózás területén történő kölcsönös segítségnyújtásáról (HL L 336. szám, 1977.12.27., 15. o.), az alábbi módosításokkal:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 379 L 1070: A Tanács 1979. december 6-i 79/1070/EGK irányelve (HL L 331. szám, 1979.12.27., 8. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 392 L 0012: A Tanács 1992. február 25-i 92/12/EGK irányelve (HL L 76. szám, 1992.3.23., 1. o.).

- a) Az 1. cikk (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A (2) bekezdésben említett adók jelenleg különösen a következők:

*Belgiumban:*

Impôt des personnes physiques/Personenbelasting  
Impôt des sociétés/Vennootschapsbelasting  
Impôt des personnes morales/Rechtspersonenbelasting  
Impôt des non-résidents/Belasting der niet-verblijfhouders

*Dániában:*

Indkomstskat til staten  
Selskabsskat  
Den kommunale indkomstskat  
Den amtskommunale indkomstskat  
Folkepensionsbidragene  
Sømandsskat  
Den særlige indkomstskat  
Kirkeskat  
Formueskat til staten  
Bidrag til dagpengefonden

*Németországban:*

Einkommensteuer  
Körperschaftsteuer  
Vermögensteuer  
Gewerbsteuer  
Grundsteuer

*Görögországban:*

Φόρος εισοδήματος φυσικών προσώπων  
Φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων  
Φορος ακινήτου περιοσίας

*Spanyolországban:*

Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas  
Impuesto sobre Sociedades  
Impuesto Extraordinario sobre el Patrimonio de las personas Físicas

*Franciaországban:*

Impôt sur le revenu  
Impôt sur les sociétés  
Taxe professionnelle  
Taxe foncière sur les propriétés bâties  
Taxe foncière sur les propriétés non bâties

*Írországban:*

Income tax  
Corporation tax  
Capital gains tax  
Wealth tax

*Olaszországban:*

Imposta sul reddito delle persone fisiche  
Imposta sul reddito delle persone giuridiche  
Imposta locale sui redditi

*Luxemburgban:*

Impôt sur le revenu des personnes physiques  
Impôt sur le revenu des collectivités  
Impôt commercial communal  
Impôt sur la fortune  
Impôt foncier



*Hollandiában:*

Inkomstenbelasting  
Vennootschapsbelasting  
Vermogensbelasting

*Ausziában:*

Einkommensteuer  
Körperschaftsteuer  
Grundsteuer  
Bodenwertabgabe  
Abgabe von land- und forstwirtschaftlichen Betrieben

*Portugáliában:*

Contribuição predial  
Imposto sobre a indústria agrícola  
Contribuição industrial  
Imposto de capitais  
Imposto profissional  
Imposto complementar  
Imposto de mais-valias  
Imposto sobre o rendimento do petróleo  
Os adicionais devidos sobre os impostos precedentes

*Finnországban:*

Valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna  
Yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund  
Kunnallisvero/kommunalskatten  
Kirkollisvero/kyrkoskatten  
Kansaneläkevakuutusmaksu/folkpensionsförsäkringspremien  
Sairausvakuutusmaksu/sjukförsäkringspremien  
Korkotulon lähdevero/källskatten på ränteinkomst  
Rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig  
Valtion varallisuusvero/den statliga förmögenhetsskatten  
Kiinteistövero/fastighetsskatten

*Svédországban:*

Den statliga inkomstskatten  
Sjömansskatten  
Kupongskatten  
Den särskilda inkomstskatten för utomland bosatta  
Den särskilda inkomstskatten för utomland bosatta artister m.ft.  
Den statliga fastighetsskatten  
Den kommunala inkomstskatten  
Förmögenhetsskatten

*az Egyesült Királyságban:*

Income tax  
Corporation tax  
Capital gains tax  
Petroleum revenue tax  
Development land tax”.

- b) Az 1. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(5) Az „illetékes hatóság” kifejezés az alábbiakat jelenti:

*Belgiumban:*

De Minister van financiën vagy annak meghatalmazott képviselője  
Le Ministre des finances vagy annak meghatalmazott képviselője

*Dániában:*

Skatteministeren vagy annak meghatalmazott képviselője

*Németországban:*

Der Bundesminister der Finanzen vagy annak meghatalmazott képviselője

*Görögországban:*

To Υπουργείο Οικονομικών vagy annak meghatalmazott képviselője

*Spanyolországban:*

El Ministro de Economía y Hacienda vagy annak meghatalmazott képviselője

*Franciaországban:*

Le ministre de l'économie vagy annak meghatalmazott képviselője

*Írországban:*

The Revenue Commissioners vagy azok meghatalmazott képviselője

*Olaszországban:*

Il Ministro per le finanze vagy annak meghatalmazott képviselője

*Luxemburgban:*

Le Ministre de finance vagy annak meghatalmazott képviselője

*Hollandiában:*

De minister van financiën vagy annak meghatalmazott képviselője

*Ausztriában:*

Der Bundesminister für Finanzen vagy annak meghatalmazott képviselője

*Portugáliában:*

O Ministro das Finanças vagy annak meghatalmazott képviselője

*Finnországban:*

Valtiovarainministeriö vagy annak meghatalmazott képviselője

Finansministeriet vagy annak meghatalmazott képviselője

*Svédországban:*

Ministern med ansvar för skattefrågor vagy annak meghatalmazott képviselője

*Az Egyesült Királyságban:*

The Commissioners of Customs and Excise vagy meghatalmazott képviselője a hozzáadottérték-adóval és a jövedéki adóval kapcsolatos információk vonatkozásában,

The Commissioners of Inland Revenue vagy meghatalmazott képviselője valamennyi egyéb információ vonatkozásában.”

2. 379 L 1072: A Tanács 1979. december 6-i 79/1072/EGK nyolcadik irányelve a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról — A hozzáadottérték-adónak az ország területén nem honos adóalanyok részére történő visszatérítésének szabályai (HL L 331. szám, 1979.12.27., 11. o.), az alábbi módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

- a) A C. melléklet D. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„D. A kérelmet a megfelelő illetékes hatóságoknak kell benyújtani, vagyis az alábbi országok esetében az alábbi helyekre:

- Belgium: .....
- Dánia: .....
- Németország: .....
- Görögország: .....
- Spanyolország: .....
- Franciaország: .....
- Írország: .....
- Olaszország: .....
- Luxemburg: .....
- Hollandia: .....
- Ausztria: .....
- Portugália: .....
- Finnország: .....
- Svédország: .....
- Egyesült Királyság: .....

b) A C. melléklet I. pontja helyébe a következő szöveg lép:

„I. A kérelem egynél több számlához vagy behozatali okmányhoz is felhasználható, de az 19...-re visszaigényelt hozzáadottérték-adó teljes végösszege nem lehet kevesebb, mint:

... BEF/LUF  
... DKK  
... DEM  
... GRD  
... PTE  
... FRF  
... IEP  
... ITL  
... NLG  
... ATS  
... ESP  
... FIM  
... SEK  
... GBP,

ha az az időszak, amelyre vonatkozik rövidebb egy naptári évnél, de nem rövidebb három hónapnál, illetve nem kevesebb, mint:

... BEF/LUF  
... DKK  
... DEM  
... GRD  
... PTE  
... FRF  
... IEP  
... ITL  
... NLG  
... ATS  
... ESP  
... FIM  
... SEK  
... GBP,

ha az az időszak, amelyre vonatkozik egy naptári év, vagy kevesebb, mint három hónap.”

3. 383 L 0182: A Tanács 1983. március 28-i 83/182/EGK irányelve egyes szállítóeszközök valamely tagállamba egy másik tagállamból történő ideiglenes behozatalának Közösségen belüli adómentességéről (HL L 105. szám, 1983.4.23., 59. o.), az alábbi módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A melléklet helyébe a következő szöveg lép:

„MELLÉKLET

Az 1. cikk (1) bekezdésének második francia bekezdésében említett adók listája

BELGIUM

- Taxe de circulation sur les véhicules automobiles (Arrêté royal du 23 novembre 1965 portant codification des dispositions légales relatives aux taxes assimilées aux impôts sur les revenus — Moniteur belge du 18 janvier 1966)
- Verkeersbelasting op de autovoertuigen (Koninklijk Besluit van 23 november 1965 houdende codificatie van de wettelijke bepalingen betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen — Belgisch Staatsblad van 18 januari 1966)

DÁNIA

- Vægtafgift af motorkøretøjer (Lovbekendtgørelse nr. 163 af 31. marts 1993)

NÉMETORSZÁG

- Kraftfahrzeugsteuer (Kraftfahrzeugsteuergesetz — 1979)
- Kraftfahrzeugsteuer (Durchführungsverordnung — 1979)

GÖRÖGORSZÁG

- Τέλη κυκλοφορίας (N 2367/53 όπως ισχύει οήμερα)

SPANYOLORSZÁG

- Tributos Locales sobre circulación de vehículos automóviles (establecido en base a la Ley 41/1979, de 19 de noviembre, de Bases de Régimen Local y al Real Decreto 3250/1976, de 30 de diciembre)

FRANCIAORSZÁG

- Taxe différentielle sur les véhicules à moteur (Loi n° 77-1467 du 30 décembre 1977)
- Tase sur les véhicules d'une puissance fiscale supérieure à 16 CV immatriculés dans la catégorie des voitures particulières (Loi de finances 1979 — Article 1007 du code général des impôts)

ÍRORSZÁG

- Motor vehicle excise duties (Finance (Excise duties) (Vehicles) Act 1952 as amended, and Section 94, Finance Act 1973 as amended)

OLASZORSZÁG

- Tassa sulla circolazione degli autoveicoli (TU delle leggi sulle tasse automobilistiche approvato con DPR N. 39 del 5 febbraio 1993 e successive modificazioni)

## LUXEMBURG

- Taxe sur les véhicules automoteurs (Loi allemande du 23 mars 1935 (Kraftfahrzeugsteuergesetz) maintenue en vigueur par l'arrêté grand-ducal du 26 octobre 1944, modifiée par la loi du 4 août 1975 et les règlements grand-ducaux du 15 septembre 1975 et du 31 octobre 1975 et du 31 octobre 1975)

## HOLLANDIA

- Motorrijtuigenbelasting (wet op de motorrijtuigenbelasting 21 juli 1966, Stb 332 — wet van 18 december 1969/Stb 548)

## AUSZTRIA

- Kraftfahrzeugsteuer (BGBl. NR. 449/1992)

## PORTUGÁLIA

- Imposto sobre veículos (Decreto-Lei n.º. 143/78, de 12 de Junho)
- Imposto de compensação (Decreto-Lei n.º. 354-A/82, de 9 de Setembro)

## FINNORSZÁG

- Moottoriajoneuvovero/motorfordonsskatt (Laki moottoriajoneuvoverosta/Lag om skatt på motorfordon 722/66)

## SVÉDORSZÁG

- Fordonsskatt (Fordonsskattelagen 1988:327)

## EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

- Vehicle excise duty (Vehicles (Excise) Act 1971)".

## XIV. OKTATÁS

*363 D 0266*: A Tanács 1963. április 2-i határozata a közös szakképzési politika megvalósítása általános elveinek megállapításáról (HL 63. szám, 1963.4.20., 1338/63. o.) és *363 X 0688:4* 63/688/EGK: A Szakképzési Tanácsadó Bizottság 1963. december 18-i alapszabálya (HL L 190. szám, 1963.12.30., 3090/63. o.), az alábbi módosításokkal:

- *368 D 0189*: A Tanács 1968. április 9-i 68/189/EGK határozata (HL L 91. szám, 1968.4.12., 26. o.),
- *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A 63/688/EGK szabályzat 1. cikkének (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A közös szakképzési politika megvalósítása általános elveinek megállapításáról szóló, 1963. április 2-i tanácsi határozat negyedik elve alapján létrehozott Szakképzési Tanácsadó Bizottság tagállamonként a kormány, a szakszervezetek és a munkaadói szervezetek két-két képviselőjéből, összesen kilencven tagból áll.”

## XV. STATISZTIKA

1. *393 R 0696*: A Tanács 1993. március 15-i 696/93/EGK rendelete a közösségi termelési rendszer megfigyelésére és elemzésére szolgáló statisztikai egységekről (HL L 76. szám, 1993.3.30., 1. o.).

A melléklet II. szakaszának „B. Földrajzi kritériumok” részében a 2. pontban a „Hollandiában;” kifejezés utáni szövegrész helyébe a következő szöveg lép:

„a »Gemeinde« Ausztriában; a »concelho« Portugáliában; a »kunta/kommun« Finnországban; a »primärkommun« Svédországban és a »ward« az Egyesült Királyságban.”

2. *391 S 0612*: A Bizottság 1991. január 31-i 91/612/ESZAK határozata a szénstatisztikákról (HL L 74. szám, 1991.3.20., 1. o.).

A Q60.A60 kérdőívben:

az 1.1. pontban:

A szöveg a „Hollandia” szó után a következő szóval egészül ki:

„Ausztria”.

A szöveg a „Portugália” szó után a következő szavakkal egészül ki:

„Finnország”, „Svédország”.

3. *391 X 0141*: A Bizottság 1991. január 31-i 91/141/ESZAK ajánlása a szénstatisztikákról (HL L 74. szám, 1991.3.20., 35. o.).

- a) Az M30., M30a., A30., A30a., A30b., M40., A40., A40a., Q61/A61. kérdőívekben:

az 1.1. pontban:

A szöveg a „Hollandia” szó után a következő szóval egészül ki:

„Ausztria”.

A szöveg a „Portugália” szó után a következő szavakkal egészül ki:

„Finnország”, „Svédország”.

b) Az M40., A40., A40a. kérdőívekben:

az 1.2. szakaszból:

Az „Auszttria”, „Svédország” szavakat el kell hagyni.

c) Az M50., A50., A50a. kérdőívek és az M50/A50. kérdőívekhez kapcsolódó II. magyarázó jegyzet 2. és 3. pontjában:

Az „EUR 12”-t az „EUR 15” váltja fel.

4. 378 L 0546: A Tanács 1978. június 12-i 78/546/EGK irányelve a regionális statisztika keretében a közúti árufuvarozásra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről (HL L 168. szám, 1978.6.26., 29. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 389 L 0462: A Tanács 1989. július 18-i 89/462/EGK irányelve (HL L 226. szám, 1989.8.3., 8. o.).

a) A II. melléklet a következőkkel egészül ki a Hollandiára vonatkozó bejegyzések után:

„*Auszttria:*

Burgenland  
Niederösterreich  
Wien  
Kärnten  
Steiermark  
Oberösterreich  
Salzburg  
Tirol  
Vorarlberg”

illetve a Portugáliára vonatkozó bejegyzések után:

„*Finnország:*

a NUTS-besorolásra vonatkozó határozattól függően (a NUTS 2 használandó)

*Svédország:*

a NUTS-besorolásra vonatkozó határozattól függően (a NUTS 2 használandó)”



b) A III. melléklet:

A „Hollandia” szó után a következő szóval egészül ki:

„Ausztria”.

A „Portugália” szó után a következő szavakkal egészül ki:

„Finnország”, „Svédország”.

Az „Ausztria”, „Finnország”, „Svédország” szavakat a harmadik országok listájából el kell hagyni.

5. 380 L 1119: A Tanács 1980. november 17-i 80/1119/EGK irányelve a belvízi áru fuvarozásra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről (HL L 339. szám, 1980.12.15., 30. o.), az alábbi módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

a) A II. melléklet a következő szöveggel egészül ki a Hollandiára vonatkozó szövegrészek után:

„Ausztria:

Burgenland  
Niederösterreich  
Wien  
Kärnten  
Steiermark  
Oberösterreich  
Salzburg  
Tirol  
Vorarlberg”

, illetve a Portugáliára vonatkozó szövegrészek után:

„Finnország:

a NUTS-besorolásra vonatkozó határozattól függően (a NUTS 2 használandó)

Svédország:

a NUTS-besorolásra vonatkozó határozattól függően (a NUTS 2 használandó)”

b) A III. mellékletben az országokat felsoroló lista a következőképpen módosul:

i. Az első rész helyébe a következő szöveg lép:

„I. Európai Közösségek  
01. Belgium  
02. Dánia  
03. Németország  
04. Görögország  
05. Spanyolország  
06. Franciaország

07. Írország
08. Olaszország
09. Luxemburg
10. Hollandia
11. Ausztria
12. Portugália
13. Finnország
14. Svédország
15. Egyesült Királyság”;

- ii. a III. részből az „Ausztria” szót el kell hagyni, és a 13–25 pontok számozása 16–27-re módosul.
- c) A IV. mellékletben a 7 (A), 8 (A) és 8 (B) táblázatokban az „EUR 12” cím helyébe „EUR 15” lép, és az „A” jelű oszlop átkerül az „EUR 15” alá, az „L” oszlop után.
- d) A IV. mellékletben a 10 (A) és 10 (B) táblázatok bal oldali oszlopában az „EUR 12” cím helyébe „EUR 15” lép.

A „Hollandia” szó után a melléklet a következővel egészül ki:

„Ausztria”

A „Portugália” szó után a melléklet a következő szavakkal egészül ki:

„Finnország”, „Svédország”.

Az Ausztriára vonatkozó további hivatkozásokat el kell hagyni.

6. 380 L 1177: A Tanács 1980. december 4-i 80/1177/EGK irányelve a regionális statisztika keretében a vasúti árufuvarozásra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről (HL L 350. szám, 1980.12.23., 23. o.), az alábbi módosítással:

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

- a) Az 1. cikk (2) bekezdésének a) pontja a következő szöveggel egészül ki:

„ÖBB: Österreichische Bundesbahnen  
VR: Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna  
SJ: Statens järnvägar”

- b) A II. melléklet a következő szöveggel egészül ki a Hollandiára vonatkozó szövegrész után:

„Ausztria:

Burgenland  
Niederösterreich  
Wien  
Kärnten  
Steiermark  
Oberösterreich  
Salzburg  
Tirol

Vorarlberg”

, továbbá a Portugáliára vonatkozó szövegrész után:

„*Finnország:*

a NUTS-besorolásra vonatkozó határozat függvényében (a NUTS-2 használandó)

*Svédország:*

a NUTS-besorolásra vonatkozó határozat függvényében (a NUTS-2 használandó)”

c) A III. mellékletben az országok listája a következőképpen módosul:

Az első rész helyébe a következő szöveg lép:

„I. Európai Közösségek

01. Belgium

02. Dánia

03. Németország

04. Görögország

05. Spanyolország

06. Franciaország

07. Írország

08. Olaszország

09. Luxemburg

10. Hollandia

11. Ausztria

12. Portugália

13. Finnország

14. Svédország

15. Egyesült Királyság”

A második részből az „Ausztriára”, „Finnországra” és „Svédországra” vonatkozó hivatkozásokat el kell hagyni, és a 13-28. pontok számozása 16–28-ra módosul.

## XVI. FOGYASZTÓVÉDELEM

392 X 0579: A Bizottság 1992. november 27-i 92/579/EGK ajánlása a veszélyes áruk külső határokon való azonosításához szükséges infrastruktúra létrehozására vonatkozó tagállamoknak szóló felhívásról (HL L 374. szám, 1992.12.22., 66. o.).

Az V. pont (4) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„— Vaarallinen tuote — ei saa laskea vapaaseen liikkeeseen. Suositus 92/579/ETY

— Farlig produkt — ej godkänd för fri omsättning. Rekommendation 92/579/EEG”.

## XVII. STRUKTURÁLIS ÉS REGIONÁLIS POLITIKA

388 R 2052: A Tanács 1988. június 24-i 2052/88/EGK rendelete a strukturális alapok feladatairól és eredményességéről, továbbá tevékenységüknek egymás között, valamint az Európai Beruházási Bank és az egyéb meglévő pénzügyi eszközök műveleteivel történő összehangolásáról (HL L 185. szám, 1988.7.15., 9. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 2081: A Tanács 1993. július 20-i 2081/93/EGK rendelete (HL L 193. szám, 1993.7.31., 5. o.).

1. A 12. cikk (1) bekezdése a következő szöveggel egészül ki:

„A III. mellékletben leírtak szerint, a négy új tagállam számára kiegészítő forrásként az 1–5b. célkitűzésekre az 1995-től 1999-ig tartó időszakra 4 006 millió ECU áll rendelkezésre 1995-ös áron számítva.

E források tagállamonkénti éves bontását a III. melléklet tartalmazza.”.

2. Az I. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„AUSZTRIA: Burgenland”.

3. A szöveg a következő III. melléklettel egészül ki:

### „III. MELLÉKLET

az új tagállamokra vonatkozó indikatív kötelezettségvállalási előirányzatok

*(millió ECU 1995-ös áron)*

	1995	1996	1997	1998	1999	1995–1999
strukturális alapok (1–5b. célkitűzés) és a HOPE	760	783	802	821	840	4 006
amelyből:						
Ausztria	308	317	325	332	341	1 623
Finnország	225	233	239	245	251	1 193
Svédország	227	233	238	244	248	1 190
p.m. 1. célkitűzés alá tartozó régiók	32	34	37	39	42	184

1. E számadatok csak tájékoztató jellegűek. Az pénzügyi összegek tényleges célkitűzésenkénti felosztását a strukturális alapokról szóló rendelet alkalmazása során határozzák meg, ugyanúgy, ahogyan a jelenlegi tagállamok esetében.
2. E számadatok a 3. cikk és a 12. cikk (5) bekezdése szerint tartalmazzák a kísérleti projektekkal, az innovációs intézkedésekkel, a tanulmányokkal és a közösségi kezdeményezésekkel kapcsolatos valamennyi kötelezettségvállalást.”

## XVIII. EGYÉB

### *Az EGK jogi aktusai*

358 R 0001: A Tanács 1958 április 15-i 1. rendelete az Európai Gazdasági Közösség által használt nyelvek meghatározásáról (HL L 17. szám, 1958.10.6., 385/58. o.), az alábbi módosításokkal:

- 172 B: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
  - 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).
- a) Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

„Az Unió intézményeinek hivatalos nyelvei és munkanyelvei az angol, a dán, a finn, a francia, a görög, a holland, a német, az olasz, a portugál, a spanyol és a svéd.”

- b) A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4. cikk

„A rendeleteket és az egyéb általánosan alkalmazandó dokumentumokat a tizenegy hivatalos nyelven kell megszövegezni.”

- c) Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

*Az Európai Közösségek Hivatalos Lapját* a tizenegy hivatalos nyelven kell közzétenni.”

### *Az Euratom jogi aktusai*

358 R 5001(01): A Tanács 1958 április 15-i 1. rendelete az Európai Atomenergia-közösség által használt nyelvek meghatározásáról (HL L 17. szám, 1958.10.6., 401/58. o.), az alábbi módosítással:

- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

- a) Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„1. cikk

„Az Unió intézményeinek hivatalos nyelvei és munkanyelvei az angol, a dán, a finn, a francia, a görög, a holland, a német, az olasz, a portugál, a spanyol és a svéd.”

b) A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4. cikk

„A rendeleteket és az egyéb általánosan alkalmazandó dokumentumokat a tizenegy hivatalos nyelven kell megszövegezni.”

c) Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

Az *Európai Közösségek Hivatalos Lapját* a tizenegy hivatalos nyelven kell közzétenni.”

## II. MELLÉKLET

*A csatlakozási okmány 30. cikkében hivatkozott lista*

### I. KERESKEDELEMPOLITIKA

1. *394 R 0517*: A Tanács 1994. március 7-i 517/94/EK rendelete egyes harmadik országokból származó textiltermékek kétoldalú megállapodások, jegyzőkönyvek, egyéb megállapodások, vagy egyéb különleges közösségi importszabályozás hatálya alá nem tartozó behozatalának közös szabályairól (HL L 67. szám, 1994.3.10., 1. o.).

A III. mellékletet ki kell egészíteni azoknak a termékeknek a feltüntetésével, amelyek a II. mellékletben nem szereplő országokból származnak, és amelyek szabad forgalomba bocsátására az új tagállamokban 1993. december 31-én hatályban levő mennyiségi korlátozások vonatkoztak. Ebből következően a 2. cikk (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében szereplő „a 288/82/EGK rendelet alapján” el kell hagyni.

*Svédország:*

Szükség esetén a III. B, IV. és VI. mellékletben foglalt táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy azok a svédországi kereskedelem jelenlegi szerkezetét figyelembe vevő új mennyiségi korlátozásokat tüntessék fel.

*Ausztria és Finnország:*

Szükség esetén a III B., IV. és VI. mellékletben foglalt táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy azok az Ausztria és Finnország csatlakozását figyelembe vevő új mennyiségi korlátozásokat tüntessék fel.

2. 392 R 3951: A Tanács 1992. december 29-i 3951/92/EGK rendelete a Tajvanról származó egyes textilipari termékek behozatalára vonatkozó szabályokról (HL L 405. szám, 1992.12.31., 6. o.), az alábbi módosítással:

— 394 R 217: A Tanács 1994. január 24-i 217/94/EK rendelete (HL L 28. szám, 1994.2.2., 1. o.).

*Svédország:*

Szükség esetén a II. mellékletben foglalt táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy azok a svédországi kereskedelem jelenlegi szerkezetét figyelembe vevő új mennyiségi korlátozásokat tüntessék fel.

*Ausztria és Finnország:*

Szükség esetén a II. mellékletben foglalt táblázatokat úgy kell kiigazítani, hogy azok az Ausztria és Finnország csatlakozását figyelembe vevő új mennyiségi korlátozásokat tüntessék fel új mennyiségi korlátozásokat tüntessék fel.

## II. HALÁSZAT

1. 392 R 3759: A Tanács 1992. december 17-i 3759/92/EGK rendelete (HL L 388. szám, 1992.12.31., 1. o.).

Az e rendeletnek az I. és VI. mellékletbe új fajok felvétele céljából való módosítását az átmeneti időszakban a Bizottság javaslata alapján el kell végezni az Unió tagállamai és a csatlakozó államok által szolgáltatott adatok alapján.

Az 5. cikket az átmeneti időszakban a Bizottság javaslata alapján módosítani kell annak érdekében, hogy a tagállamok felhatalmazást kapjanak a termelői szervezetek kizárólagos alapon való elismerésére.

2. 393 R 2210: A Bizottság 1993. július 26-i 2210/93/EGK rendelete a halászati és akvakultúra-termékek piacának közös szervezéséhez kapcsolódó tájékoztatásról (HL L 197. szám, 1993.8.6., 8. o.).

A reprezentatív piacok és kikötők jegyzékét a csatlakozást megelőzően kell összeállítani a megfelelő eljárással összhangban megfelelően.

### III. MELLÉKLET

### IV. MELLÉKLET

### V. MELLÉKLET

### VI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 73., 97. és 126. cikkében hivatkozott lista

## VÁMJOGSZABÁLYOK

Az 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet (HL L 302. szám, 1992.10.19.) és az 1993. december 21-i 3665/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 335. szám, 1993.12.31) által módosított 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 253. szám, 1993.10.11.), valamint a Közösség által kötött preferenciális megállapodások származási jegyzőkönyvei:

Az alábbi rendelkezések sérelme nélkül ezeket a közösségi jogszabályokat a csatlakozás időpontjától alkalmazni kell az új tagállamokra.

1. A tanácsi rendelet áruk származásáról szóló 22–27. cikke és az 1993. december 21-i 3665/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 335. szám, 1993.12.31) által módosított bizottsági rendeletnek áruk származásáról szóló 35–140. cikke, valamint a Közösség által kötött preferenciális megállapodások származási jegyzőkönyvei:

(1) A közös kereskedelempolitika alapján hozott intézkedések sérelme nélkül, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság vagy a Svéd Királyság által harmadik országokkal kötött preferenciális megállapodások keretében a harmadik országok által szabályszerűen kiadott származásigazolásokat, illetve az új tagállamok egyoldalú nemzeti jogalkotása keretében kiadott ilyen igazolásokat el kell fogadni az egyes új tagállamokban, amennyiben:

— a származásigazolást és a fuvarokmányokat legkésőbb a csatlakozás napja előtti napon állították ki,

— a származásigazolást legkésőbb a csatlakozást követő négy hónapon belül benyújtják a vámhatósághoz.

(2) Az új tagállamok jogában áll fenntartani azokat az engedélyeket, amelyek alapján a harmadik országokkal kötött megállapodások keretében megadták az „elfogadott exportőr” státust, amennyiben:

— az e harmadik országok által a jelenlegi Unióval kötött hatályos megállapodások szintén tartalmazzák ilyen rendelkezést,

— az elfogadott exportőrök a közösség származási szabályokat alkalmazzák.

Ezeket engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.

(3) Az (1), (2) és (4) pontban említett származásigazolások utólagos vizsgálata iránti megkereséseket a jelenleg működő illetékes uniós vámhatóságok és az új tagállamok vámhatóságai az adott származásigazolások kibocsátását követő két éven át elfogadják.



(4) Amennyiben a származásigazolásokot és/vagy a fuvarokmányokat a csatlakozás előtt állították ki, és amennyiben az új tagállamok és a jelenlegi Unió közötti, vagy az új tagállamok egymás közti árukereskedelme vámalakításokat tesz szükségessé, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás származási szabályokról szóló 4. jegyzőkönyvének V. címét, illetve az EK, valamint az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság között létrejött szabadkereskedelmi megállapodások 3. jegyzőkönyvének V. címét kell alkalmazni.

2. A tanácsi rendelet egyszerűsített eljárásokról szóló 76. cikke és a bizottsági rendelet egyszerűsített eljárásokról szóló 253–289. cikke:

(1) Az új tagállamoknak jogában áll fenntartani a csatlakozás előtt kiállított, időszakos vámárnyilatkozatokra vonatkozó engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.

(2) Ezeket engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.

3. A tanácsi rendelet vámraktározásról szóló 98–113. cikke és a bizottsági rendelet vámraktározásról szóló 503–548. cikke:

(1) A (2) bekezdés sérelme nélkül, az új tagállamoknak jogában áll fenntartani a csatlakozás előtt kibocsátott, vámraktározásra vonatkozó engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.

(2) Az (1) bekezdésben említett engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.

(3) Az eljárást a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kell lezárni. Amennyiben az eljárás lezárása vámtartozást von maga után, a fizetett összeg a Közösség saját forrásainak része. Ha a vámtartozás összegét az importárúk tarifális besorolása, az importárúknak a vámraktározásáról szóló nyilatkozat elfogadása időpontjában érvényes vámértéke és mennyisége alapján határozzák meg, és ha ezt a nyilatkozatot a csatlakozás előtt fogadták el, ezek az elemek az érintett új tagállam csatlakozása előtt érvényes jogszabályai szerinti elemek lesznek.

4. A tanácsi rendelet aktív feldolgozásról szóló 114–129. cikke és a bizottsági rendelet aktív feldolgozásról szóló 549–649. cikke:

(1) Az új tagállamoknak jogában áll érvényességük lejártáig, de legfeljebb a csatlakozást követő egy évig fenntartani a csatlakozást megelőzően kiállított aktív feldolgozásra szóló engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.

(2) Ha az (1) bekezdésben említett engedélyek érvényessége a csatlakozást követő egy éven túl jár le, ezeket az engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.

(3) Az eljárást a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kell lezárni. Amennyiben az eljárás lezárása vámtartozást von maga után, a fizetett összeg a Közösség saját forrásainak része. Ha a vámtartozás összegét az importárúk tarifális besorolása, az importárúknak a vámraktározásáról szóló nyilatkozat elfogadása időpontjában érvényes vámértéke és mennyisége alapján határozzák meg, és ha ezt a nyilatkozatot a csatlakozás előtt fogadták el, ezek az elemek az érintett új tagállam csatlakozása előtt érvényes jogszabályai szerinti elemek lesznek.

Ahhoz, hogy amennyiben az eljárás lezárása vámtartozást von maga után, fenn lehessen tartani a jelenlegi Unióban letelepedett engedélyjogosultakra, illetve az új tagállamokban letelepedett jogosultakra vonatkozó egyenlő elbánást fenn lehessen tartani, a csatlakozás napjától a közösségi jogszabályok szerint esedékes behozatali vámok után kiegyenlítő kamatot kell fizetni.

(4) Ha az aktív feldolgozási eljárás alá vonó vámáru-nyilatkozat vám-visszatérítési eljárás keretében került elfogadásra, a közösségi jogszabályok szerinti vámvisszatérítésre az új tagállamok által és költségén kerül sor abban az esetben, ha a vámtartozás, amelyre vonatkozóan a vámvisszatérítést kérik, a csatlakozás időpontja előtt merült fel.

5. A tanácsi rendelet vámfelügyelet mellett történő feldolgozásról szóló 130–136. cikke és a bizottsági rendelet vámfelügyelet mellett történő feldolgozásról szóló 650–669. cikke:

(1) Az új tagállamoknak jogukban áll érvényességük lejártáig, de legfeljebb a csatlakozást követő egy évig fenntartani a csatlakozást megelőzően kiállított, vámfelügyelet mellett történő feldolgozásra vonatkozó engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.

(2) Ha az (1) bekezdésben említett engedélyek érvényessége a csatlakozást követő egy éven túl jár le, ezeket az engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.

(3) Az eljárást a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kell lezárni. Amennyiben az eljárás lezárása vámtartozást von maga után, a fizetett összeg a Közösség saját forrásainak része.

6. A tanácsi rendelet ideiglenes behozatali eljárásról szóló 137–144. cikke és a bizottsági rendelet ideiglenes behozatali eljárásról szóló 670–747. cikke:

(1) Az új tagállamoknak jogukban áll érvényességük lejártáig, de legfeljebb a csatlakozást követő egy évig fenntartani a csatlakozást megelőzően kiállított, ideiglenes behozatalra szóló engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.

(2) Ha az (1) bekezdésben említett engedélyek érvényessége a csatlakozást követő egy éven túl jár le, ezeket az engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.

(3) Az eljárást a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kell lezárni. Amennyiben az eljárás lezárása vámtartozást von maga után, a fizetett összeg a Közösség saját forrásainak része. Ha a vámtartozás összegét az importárúk tarifális besorolása, az importárúknak a vámraktározásáról szóló nyilatkozat elfogadása időpontjában érvényes vámértéke és mennyisége alapján határozzák meg, és ha ezt a nyilatkozatot a csatlakozás előtt fogadták el, ezek az elemek az érintett új tagállam csatlakozása előtt érvényes jogszabályai szerinti elemek lesznek.

Ahhoz, hogy amennyiben az eljárás lezárása vámtartozást von maga után, fenn lehessen tartani a jelenlegi Unióban letelepedett engedélyjogosultakra, illetve az új tagállamokban letelepedett jogosultakra vonatkozó egyenlő elbánást fenn lehessen tartani, a csatlakozás napjától a közösségi jogszabályok szerint esedékes behozatali vámok után kiegyenlítő kamatot kell fizetni.

7. A tanácsi rendelet passzív feldolgozásról szóló 145–160. cikke és a bizottsági rendelet passzív feldolgozásról szóló 748–787. cikke:

(1) Az új tagállamoknak jogában áll érvényességük lejártáig, de legfeljebb a csatlakozást követő egy évig fenntartani a csatlakozást megelőzően kiállított, passzív aktív feldolgozásra szóló engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.

(2) Ha az (1) bekezdésben említett engedélyek érvényessége a csatlakozást követő egy éven túl jár le, ezeket az engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.

(3) Az eljárást a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kell lezárni. A vámtervezés kiszámítása azonban azon új tagállam csatlakozás előtt alkalmazandó jogszabályai szerint történik, ha a passzív feldolgozásra vonatkozó vámáru-nyilatkozatot a csatlakozás előtt fogadták el.

8. A tanácsi rendelet vámszabad területekről és vámszabad raktárakról szóló 166–181. cikke és a bizottsági rendelet vámszabad területekről és vámszabad raktárakról szóló 799–840. cikke:

(1) Az új tagállamoknak jogában áll érvényességük lejártáig, de legfeljebb a csatlakozást követő egy évig fenntartani a csatlakozást megelőzően kijelölt, illetve engedélyezett vámszabad területeket és vámszabad raktárakat olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kijelölté, illetve engedélyezték, amennyiben azok megfelelnek a csatlakozás időpontjától alkalmazandó közösségi jogszabályoknak.

(2) Ha az (1) bekezdésben említett vámszabad területek és s vámszabad raktárak nem felelnek meg a közösségi jogszabályoknak, az új tagállamoknak legfeljebb a csatlakozást követő egy éven át áll jogában a csatlakozást megelőzően kijelölt vagy engedélyezett vámszabad területeket és vámszabad raktárakat fenntartani.

(3) Az (1) bekezdésben említett engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.

(4) Az új tagállamok illetékes hatóságai legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően jóváhagyják a vámszabad területek üzemeltetőinek raktárnyilvántartásait. Ezt a jóváhagyást a közösségi jogszabályok feltételei szerint kell kiadni.

(5) Az új tagállamoknak jogában áll érvényességük lejártáig, de legfeljebb a csatlakozást követő egy évig fenntartani a csatlakozás előtt kiadott, a vámszabad területen vagy vámszabad raktárban maradó árukra a tanácsi rendelet 173. cikkének c), d) és e) pontjában előírt eljárás alá vonására vonatkozó engedélyeket olyan feltételekkel, amelyek alapján azokat kiadták.

(6) Ha az (5) bekezdésben említett engedélyek érvényessége a csatlakozást követő egy éven túl jár le, ezeket az engedélyeket legkésőbb egy évvel a csatlakozást követően a közösségi jogszabályokban foglalt feltételek szerint kiadott új engedélyekkel kell felváltani.

9. A tanácsi rendelet könyvviteli nyilvántartásba vételről és utólagos beszédéről szóló 201–232. cikke és a bizottsági rendelet könyvviteli nyilvántartásba vételről és utólagos beszédéről szóló 868–876. cikke:

A vámtervezés beszédését a közösségi jogszabályok feltételei szerint kell elvégezni. Ha azonban a vámtervezés a csatlakozás napja előtt keletkezett, beszédését az érintett új tagállam által és javára kell elvégezni.

10. A tanácsi rendelet vám visszafizetésére vagy elengedésére vonatkozó 235–242. cikke és a bizottsági rendelet vám visszafizetésére vagy elengedésére vonatkozó szöveg 877–912. cikke:

A vám visszafizetésére vagy elengedésére a közösségi jogszabályok feltételei szerint kerül sor. Ha azonban a vámok, amelyeknek a visszafizetését vagy elengedését kérelmezték, a csatlakozást megelőzően keletkezett vámtartozásokkal kapcsolatosak, a vámok visszafizetésére vagy elengedésére, az érintett új tagállam feltételei szerint, az új tagállam által és költségén kerül sor.

## VII. MELLÉKLET

## VIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 69. cikkében említett rendelkezések

1. *391 L 0173*: A Tanács 1991. március 21-i 91/173/EGK irányelve (pentaklór-fenol) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv kilencedik módosításáról (HL L 85. szám, 1991.4.5., 34. o.).
2. *391 L 0338*: A Tanács 1991. június 18-i 91/338/EGK irányelve (kadmium) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv tizedik módosításáról (HL L 186. szám, 1991.7.12., 59. o.).

Az irányelv mellékletének 2.1 pontja a kadmium PVC-stabilizátoraként való használatáról

3. *389 L 0677*: A Tanács 1989. december 21-i 89/677/EGK irányelve (higany-, arzén- és szerves ónvegyületek) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv nyolcadik módosításáról (HL L 398. szám, 1989.12.30., 19. o.).

Az irányelvnek a szerves ónvegyületeket érintő része tekintetében.

4. *376 L 0116*: A Tanács 1975. december 18-i 76/116/EGK irányelve a műtrágyákra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 24. szám, 1976.1.30., 21. o.), amelyet legutóbb az 1993. július 23-i 93/69/EGK bizottsági irányelv (HL L 185. szám, 1993.7.28., 30. o.) módosított.

A 7. cikk, a műtrágyák kadmiumtartalmát érintő részében.

5. *385 L 0210*: A Tanács 1985. március 20-i 85/210/EGK irányelve a benzin ólomtartalmára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 96. szám, 1985.4.3., 25. o.), amelyet legutóbb az 1987. július 21-i 87/416/EGK tanácsi irányelv (HL L 225. szám, 1987.8.13., 33. o.) módosított.

A 7. cikk, a 4. cikkben említett benzin benzoltartalma tekintetében.

6. 393 L 0012: A Tanács 1993. március 23-i 93/12/EGK irányelve egyes folyékony tüzelőanyagok kéntartalmáról (HL 74. szám, 1993.3.27., 81. o.).
- A 3. cikk, a 2. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében említett gázolajok kéntartalma tekintetében.
7. 391 L 0157: A Tanács 1991. március 18-i 91/157/EGK irányelve az egyes veszélyes anyagokat tartalmazó szárazelemekről és akkumulátorokról (HL 78. szám, 1991.3.26., 38. o.).
- A 9. cikk, a 3. cikk (1) bekezdésében említett alkáli-mangán elemek higanytartalma tekintetében.
8. 367 L 0548: A Tanács 1967. június 27-i 67/548/EGK irányelve a veszélyes anyagok osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 196. szám, 1967.8.16., 1. o.).
- a) A 30. cikk, a 4. és 5. cikkel összefüggésben az irányelv I. mellékletében felsorolt és az e melléklethez csatolt függelékben feltüntetett 50 anyag osztályozásának tekintetében annyiban, hogy Ausztria ezen anyagok eltérő osztályozását és címkézését követelheti meg;
- b) A 30. cikk, a 4. és 5. cikkel összefüggésben, annyiban, hogy a „nagyon mérgező”, „mérgező” vagy „ártalmas” osztályozású anyagok az irányelvben meghatározott rendelkezéseken túl különleges bejegyzési eljárások tárgyát is képezhetik („Österreichische Giftsliste”);
- c) A 30. cikk, a 23. cikk (2) bekezdésével összefüggésben, annyiban, hogy Ausztria megkövetelheti a következők használatát:
- i. az irányelv II. mellékletében nem említett jelöléseken felüli szimbólumokat tartalmazó címkék, valamint az irányelv IV. mellékletében fel nem sorolt S-mondatok, amelyek a veszélyes anyagok elhelyezésére vonatkoznak,
- ii. az irányelv IV. mellékletében nem felsorolt S-mondatokot tartalmazó címkék a baleset esetében megteendő ellenintézkedésekről,
- iii. az irányelv III. mellékletében vagy IV. mellékletében fel nem sorolt további mondatokat tartalmazó címkék a mérgező anyagok értékesítésének korlátozásáról;
- d) A fenti a) és b) pont által érintett anyagok tekintetében az irányelv 23. cikkének (2) bekezdésében foglalt rendelkezések, amelyek előírják az „EGK-címke” szavak használatát.
9. 388 L 0379: A Tanács 1988. június 7-i 88/379/EGK irányelve a veszélyes készítmények osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 187. szám, 1988.7.16., 14. o.), amelyet legutóbb az 1993. április 5-i 93/18/EGK bizottsági irányelv (HL L 104. szám, 1993.4.29., 46. o.) módosított.
- a) A 13. cikk, a 3. és 7. cikkel összefüggésben az e melléklet 8. a) pontjában meghatározott anyagokat tartalmazó készítmények tekintetében,
- b) A 13. cikk, a 7. cikkel együtt, a fenti 8. c) alpontjának i., ii. és iii. alpontjában felsorolt címkézési követelmények tekintetében.
- c) A 13. cikk, a 7. cikk (1) bekezdésének c) pontjával összefüggésben, a veszélyes készítményekben lévő veszélyes anyagokra vonatkozóan.

10. 378 L 0631: A Tanács 1978. június 26-i 78/631/EGK irányelve a veszélyes készítmények (peszticidek) osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 206. szám, 1978.7.29., 13. o), amelyet legutóbb az 1992. április 30-i 92/32/EGK tanácsi irányelv (HL L 154. szám, 1992.6.5., 1. o.) módosított.
11. 391 L 0414: A Tanács 1991. július 15-i 91/414/EGK irányelve a növényvédő szerek forgalomba hozataláról (HL L 230. szám, 1991.8.19., 1. o.).

A 15. cikk és a 16. cikk f) pontja, amennyiben ezek az osztályozásra és címkézésre vonatkozó rendelkezések a legutóbb a 1992. április 30-i 92/32/EGK tanács irányelv által (HL L 154. szám, 1992.6.5., 1. o.) módosított, a veszélyes készítmények (peszticidek) osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 1978. június 26-i 78/631/EGK tanácsi irányelvre (HL L 206. szám, 1978.7.29., 13. o) hivatkoznak.

### Függelék

Anyag	Szám
linuron	006-021-00-1
triklór-szilán	014-001-00-9
foszfor-triklorid	015-007-00-4
foszfor-pentaklorid	015-008-00-X
foszfor-oxiklorid	015-009-00-5
nátrium-poliszulfidok	016-010-00-3
dikén-diklorid	016-012-004
tionil-klorid	016-015-00-0
kalcium-hipoklorit; ...% aktív klór oldat	017-012-00-7
kálium-hidroxid	019-002-00-8
króm-trioxid	024-001-00-0
kálium-dikromát	024-002-00-6
ammónium-dikromát	024-003-00-1
nátrium-dikromát	024-004-00-7
-klór-toulol	602-037-00-3
2-dimetil-amino-etanol	603-047-00-0
2-dietil-amino-etanol	603-048-00-6
dietanol-amin	603-071-00-1
N-metil-dietanol-amin	603-080-00-0
2-etilhexán-1,3-diol; oktilén-glikol	603-087-00-9
izoforon	606-012-00-8
6-metil-1,3-ditiolo(4,5-b) kinoxalin-2-on	606-036-00-9
ecetsav-anhidrid	607-008-00-9
metil-formiát	607-014-00-1
etil-formiát	607-015-00-7
akrilsav	607-061-00-8
klóracetil-klorid	607-080-00-1
nitrofen	609-040-00-9
kvintozen (ISO); pentaklór-nitro-benzol	609-043-00-5
metil-amin (mono-, di- és tri-)	612-001-00-9
dietil-amin	612-003-00-X
trietil-amin	612-004-00-5
butil-amin	612-005-00-0
benzil-amin	612-047-00-X
di-n-propil-amin [1], di-izopropil-amin [2]	612-048-00-5

Anyag	Szám
diklofluamid	616-006-00-7
klór-amin T (nátriumsó)	616-010-00-9
kumol-hidroperoxid	617-002-00-8
monokrotofosz	015-072-00-9
edifenfosz (ISO); etil-S,S-difenil-ditiofoszfát	015-121-00-4
triazofosz (ISO); O,O-dietil-O-(1-fenil-1,2,4-triazol-3-il)-tiofoszfát	015-140-00-8
metanol	603-001-00-X
etil-klór-formiát	607-020-00-4
dipropilén-triamin	612-063-00-7
trifenmorf (ISO);4 -tritilmorfolin	613-052-00-X
diuron	006-015-00-9
bisz-(trisz-(2-metil-2-fenilpropil) ón) oxid; fenbutatin-oxid	050-017-00-2
butanol (a terc-butanolt kivéve)	603-004-00-6
trinátrium-hexafluorid-aluminát	009-016-00-2
bronopol (INN); 2-bróm-2-nitropropán-1,3-diol	603-085-008

## IX. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 71. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista

Kontingens száma	Vtsz. (ex KVT)	Árumegnevezés	Behozatali kontingens <sup>1</sup>		
			Az 1. év kezdetétől	A 2. év kezdetétől	A 3. év kezdetétől
1	24.02	Feldolgozott dohány; dohánykivonat és -eszencia	2 070 000 000	5 520 000 000	9 660 000 000
2	24.02	A. Cigaretta	egység	egység	egység
3	24.02	B. Szivar és kisalakú szivar (cigarillos)	4 290 000	11 440 000	20 020 000
		C. Fogyasztási dohány (elszívásra)	egység	egység	egység
		D. Rágódohány és tubák	39,72 tonna	105,92 tonna	185,36 tonna
		E. Más			

<sup>1</sup> Az 1993. évi nemzeti fogyasztás alapján becsült adat.

## X. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 84. cikkében említett rendelkezések

- 391 L 0173: A Tanács 1991. március 21-i 91/173/EGK irányelve (pentaklór-fenol) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv kilencedik módosításáról (HL L 85. szám, 1991.4.5., 34. o.).
- 376 L 0116: A Tanács 1975. december 18-i 76/116/EGK irányelve a műtrágyákra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 24. szám, 1976.1.30., 21. o.), amelyet legutóbb az 1993. július 23-i 93/69/EGK bizottsági irányelv (HL L 185. szám, 1993.7.28., 30. o.) módosított.

A 7. cikk, a műtrágyák kadmiumtartalmát érintő részében.

3. 378 L 0631: A Tanács 1978. június 26-i 78/631/EGK irányelve a veszélyes készítmények (peszticidek) osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 206. szám, 1978.7.29., 13. o), amelyet legutóbb az 1992. április 30-i 92/32/EGK tanácsi irányelv (HL L 154. szám, 1992.6.5., 1. o.) módosított.
4. 393 L 0012: A Tanács 1993. március 23-i 93/12/EGK irányelve egyes folyékony tüzelőanyagok kéntartalmáról (HL 74. szám, 1993.3.27., 81. o.).

A 3. cikk, a 2. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében említett gázolajok kéntartalma tekintetében.

5. 391 L 0414: A Tanács 1991. július 15-i 91/414/EGK irányelve a növényvédő szerek forgalomba hozataláról (HL L 230. szám, 1991.8.19., 1. o.).

A 15. cikk és a 16. cikk f) pontja, amennyiben ezek az osztályozásra és címkézésre vonatkozó rendelkezések a legutóbb a 1992. április 30-i 92/32/EGK tanács irányelv által (HL L 154. szám, 1992.6.5., 1. o.) módosított, a veszélyes készítmények (peszticidek) osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 1978. június 26-i 78/631/EGK tanácsi irányelvre (HL L 206. szám, 1978.7.29., 13. o) hivatkoznak.

## XI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 99. cikkében hivatkozott lista

### FÉMIPAR

KN-kód	Termék
7317 00 40-90	Szög
8427 90 00	Villás emelőtargonca és rakodótargonca
8428 90 99	Rakodóhidak és egyéb emelőgépek
8501 51	Más háromfázisú, váltóáramú motor, 750 Wattot nem meghaladó teljesítménnyel
8501 52	Más háromfázisú, váltóáramú motor, 750 Wattot meghaladó, de 75 kW-ot nem meghaladó teljesítménnyel
8501 53 92	Más háromfázisú, váltóáramú motor, 75 kW-ot meghaladó, de a 375 kW-ot nem meghaladó teljesítménnyel
8525 10 90	Rádiótávíró- vagy rádiótelefon-készülék
8525 20 90	Rádiótelefonos kapcsolat

### MŰANYAGIPAR

KN-kód	Termék
3923 21 00	Zsák és zacskó etilén polimerekből
3923 29	Zsák és zacskó másféle műanyagból
3923 50	Dugó, fedő, kupak és hasonló
3923 90	Más csomagoló eszközök
3924 10 00	Edények és konyhafelszerelések
3926 10 00	Hivatali vagy irodai felszerelés
3926 20 00	Ruházati cikkek és ruházati tartozékok
3926 30 00	Szerelések



GUMIIPAR

KN-kód	Termék
4009 30 00	Cső, tömlő vulkanizált lágygumiból, textilbetétes vagy más módon kizárólag textil anyaggal kombinálva, szerelvény nélkül
4009 40 00	Cső, tömlő vulkanizált lágygumiból, más anyagú betéttel vagy más módon más anyaggal kombinálva, szerelvény nélkül
4011 10 00	Új pneumatikus gumibroncs (radiál vagy diagonál), személygépkocsihoz
4011 20	Új pneumatikus gumibroncs (radiál vagy diagonál), autóbuszhoz vagy teherautóhoz
4011 50	Új pneumatikus gumibroncs (radiál vagy diagonál), kerékpárhoz
4011 91	„Halszálla”-mintás vagy hasonló felületű
4011 99	Másféle
4013 10	Belső tömlő gumiból, személygépkocsihoz, autóbuszhoz vagy tehergépjárműhöz
4013 20	Belső tömlő gumiból, kerékpárhoz
4013 90	Egyéb

TEXTILIPAR

KN-kód	Termék
52	Pamut
	Pamut szövött áru:
5208 31 00	Vászonkötésű, legfeljebb 100 g/m <sup>2</sup> tömegű szövet
5208 32	Vászonkötésű, 100 g/m <sup>2</sup> -t meghaladó tömegű szövet
5208 33 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű szövet, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is
5208 39 00	Másféle szövet
5208 51 00	Vászonkötésű, legfeljebb 100 g/m <sup>2</sup> tömegű szövet
5208 52	Vászonkötés, 100 g/m <sup>2</sup> feletti tömegű szövet
5208 59 00	Másféle szövet
5209 31 00	Vászonkötésű
5209 32 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is
5209 39 00	Másféle szövet
5209 51 00	Vászonkötésű
5209 52 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is
5209 59 00	Másféle szövet
5210 31	Vászonkötésű
5210 32 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is
5210 39	Másféle szövet
5210 51 00	Vászonkötésű
5210 59 00	Másféle szövet
5211 31 00	Vászonkötésű
5211 32 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is
5211 39 00	Másféle szövet
5211 51 00	Vászonkötésű
5211 59 00	Másféle szövet
	Más pamutszövet:
5212 15	Nyomott
5212 23	Festett
54	Szintetikus vagy mesterséges végtelen szálak
	Egyéb szövet:
5407 42	Festett
5407 44	Nyomott
5407 51 00	Fehérítetlen vagy fehérített
5407 52 00	Festett

KN-kód	Termék
5407 54 00	Nyomott
5407 71 00	Fehérítetlen vagy fehérített
5407 72 00	Festett
5407 82 00	Festett
5408 22	Festett
55	Szintetikus vagy mesterséges vágott szálak (vágott műszál)
	Szövet mesterséges vágott szálból
5513 21	Vászonkötésű szövet vágott poliészterszálból
5513 22 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is, vágott poliészterszálból
5513 23 00	Más szövet, vágott poliészterszál
5513 29 00	Másféle szövet
5513 41 00	Vászonkötésű szövet, vágott poliészterszálból
5513 42 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is, vágott poliészterszálból
5513 43 00	Más szövet vágott poliészterszálból
5513 49 00	Másféle szövet
5514 21 00	Vászonkötésű, vágott poliészterszálból
5514 22 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is, vágott poliészterszálból
5514 23 00	Más szövet vágott poliészterszálból
5514 29 00	Másféle szövet
5514 41 00	Vászonkötésű, vágott poliészterszálból
5514 42 00	3 vagy 4 fonalas sávolykötésű, beleértve a keresztsávoly-kötésűt is, vágott poliészterszálból
5514 43 00	Más szövet vágott poliészterszálból
5514 49 00	Másféle szövet
56	Vatta, nemez és nem szőtt szövet, különleges fonalak; zsinag, kötél és hajókötél és ezekből készült áruk
5608 11	Összeállított halászhaló
5608 19	Másféle
57	Szőnyegek és más textil padlóborítók
	Más, bolyhos (flór) szerkezetű szőnyeg, konfekcionálva:
5702 42	Műszálás textilanyagból
5702 49	Másféle textilanyagból
5702 91 00	Gyapjúból vagy finom állati szőrből
5702 92 00	Műszálás textilanyagból
5702 99 00	Másféle textilanyagból
5705 00	Más szőnyeg és textil padlóborító
58	Különleges szövetek; bolyhos szövetek; csipke, kárpit, paszomány, hímzés
	Szövött keskenyáru:
5806 2000	Más szövet 5 vagy annál nagyobb tömegszázalék elasztomerfonal- vagy gumiszáltartalommal
	Más szövet:
5806 32	Műszálból
59	Impregnált, bevont, beborított vagy rétegelt szövetek; műszaki textiláru
5903 10	Polivinil-kloriddal
5903 20	Poliuretánnal
5903 90	Más
60	Kötött és hurkolt kelmék
6002 92	Pamutból
6002 93	Műszálból
61	Kötött és hurkolt ruházati cikkek, kellékek és tartozékok

KN-kód	Termék
	Hosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), bricsesz nadrág és sortnadrág:
6103 42	Pamutból
6103 43	Szintetikus szálból
	Ruhaegyüttes:
6104 22 00	Pamutból
6104 23 00	Szintetikus szálból
	Ujjas, blézer:
6104 32 00	Pamutból
6104 33 00	Szintetikus szálból
6104 39 00	Másféle textilanyagból
	Ruha:
6104 41 00	Gyapjúból vagy finom állati szőrből
6104 42 00	Pamutból
6104 43 00	Szintetikus szálból
6104 44 00	Mesterséges szálból
	Szoknya és nadrágszoknya:
6104 51 00	Gyapjúból vagy finom állati szőrből
6104 52 00	Pamutból
6104 53 00	Szintetikus szálból
6104 59 00	Másféle textilanyagból
	Hosszúnadrág, vállpántos és melles munkanadrág (overall), bricsesz nadrág és sortnadrág:
6104 62	Pamutból
6104 63	Szintetikus szálból
6104 69	Másféle textilanyagból
	Ing:
6105 10 00	Pamutból
6105 20	Műszálból
	Blúz, ing, ingblúz
6106 10 00	Pamutból
6106 20 00	Műszálból
6106 90	Más textilanyagból
	Alsónadrág és rövidnadrág:
6107 11 00	Pamutból
6107 12 00	Műszálból
	Hálóing és pizsama
6107 21 00	Pamutból
6107 22 00	Műszálból
	Rövidnadrág és alsónadrág
6108 21 00	Pamutból
6108 22 00	Műszálból
	Hálórúha és pizsama
6108 31	Pamutból
6108 32	Műszálból
	Más:
6108 91 00	Pamutból
6108 92 00	Műszálból
	T-ing, atléta és más alsó trikóing:
6109 10	Pamutból
6109 90	Más textilanyagból
	Ujjas mellény, pulóver, kardigán, mellény és hasonló áru:
6110 10	Gyapjúból vagy finom állati szőrből

KN-kód	Termék
6110 20	Pamutból
6110 30	Műszálból
	Csecsemőruha és tartozékai
6111 20	Pamutból
6111 30	Szintetikus szálból
	Tréningruha:
6112 11 00	Pamutból
6112 12 00	Szintetikus szálból
	Férfi- és fiúfürdőruha:
6112 31	Szintetikus szálból
	Női és leánykafürdőruha:
6112 41	Szintetikus szálból
	Harisnyanadrág és harisnya:
6115 11 00	Szintetikus szálból, amelyben az egyágú fonal finomsága kevesebb, mint 67 decitex
6115 12 00	Szintetikus szálból, amelyben az egyágú fonalfinomsága 67 decitex vagy annál több
6115 19	Másféle textilanyagból
6115 20	Női hosszú vagy térdharisnya, amelyben az egyágú fonal finomsága kevesebb, mint 67 decitex
	Más:
6115 91 00	Gyapjúból vagy finom állati szőrből
6115 92 00	Pamutból
6115 93	Szintetikus szálból
63	Más készáru textilanyagból; készletek; használt ruha és egyéb használt textiláru; rongy
	Más ágynemű, nyomott
6302 21 00	Pamutból
	Más ágynemű
6302 31	Pamutból
	Más asztalnemű
6302 51	Pamutból
6302 60 00	Testápolási és konyhai textília: frottírtörölközők és hasonló pamut frottírszövetből
	Más:
6302 91	Pamutból
6302 92 00	Lenből
	Függöny (drapéria is), belső vászonroló; ágyfüggöny:
6303 91 00	Pamutból
6303 92	Szintetikus szálból
	Ágyterítő:
6304 19	Másféle
	Zsák és zacskó áruk csomagolására
6305 31	Polietilén- vagy polipropilén-szalagból (csíkból) vagy hasonlóból
	Más készáru, beleértve a szabásmintát is:
6307 90	Más

## RUHÁZATI IPAR

KN-kód	Termék
3926 20 00	Ruházati cikk és ruházati tartozék műanyagból
4203 10 00	Ruházati cikk és ruházati tartozék bőrből
4303 10	Ruházati cikk és ruházati tartozék szőrmeáruból
	Textíliából készült ruházati cikkek
6201	Felsőruházat
6202	Felsőruházat
6203	Felsőruházat
6204	Felsőruházat
6205 20 00	Férfi- és fiúing, pamutból
6205 30 00	Férfi- és fiúing, műszálból
6206	Női és leánykablu, ing és ingblúz
6209 20 00	Csecsemőruha, pamutból
6209 30 00	Csecsemőruha, szintetikus szálból
6210	Az 5602, 5603, 5903, 5906 vagy 5907 vámtarifaszám alá tartozó szövetekből készült ruha
6211 20 00	Síöltöny
6211 31	Más férfi- vagy fiúruha, pamutból
6211 33	Más férfi- vagy fiúruha, műszálból
6211 39	Más férfi- vagy fiúruha, másféle textilanyagból
6211 42	Más női vagy leánykaruha, pamutból
6211 43	Más női vagy leánykaruha, műszálból
6212	Melltartók és hasonló áruk
6215 10 00	Nyakkendő, selyemből
6215 20 00	Nyakkendő, műszálból
	Fejfedő
6505 90	Kalap és más fejfedő, kötött vagy szőtt anyagból
6506 92	Fejfedő, szörméből

## CIPŐIPAR

KN-kód	Termék
6403 59 31	Férfi félcipő, bőr talppal
6403 59 35	Mint fent
6403 99 91	Férfi félcipő, más anyagból készült talppal
6403 99 96	Mint fent
6403 59 31	Női félcipő, bőr talppal
6403 59 39	Mint fent
6403 99 91	Női félcipő, más anyagból készült talppal
6403 99 98	Mint fent
6403 59 31	Gyermek félcipő, bőr talppal
6403 99 91	Gyermek félcipő, más anyagból készült talppal

## BŐRIPAR

KN-kód	Termék
4104 31 19	Bútorvasettabőr
4104 31 30	Mint fent
4104 31 90	Mint fent

## XII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 112. cikkében említett rendelkezések

1. *391 L 0173*: A Tanács 1991. március 21-i 91/173/EGK irányelve (pentaklór-fenol) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv kilencedik módosításáról (HL L 85. szám, 1991.4.5., 34. o.).
2. *391 L 0338*: A Tanács 1991. június 18-i 91/338/EGK irányelve (kadmium) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv tizedik módosításáról (HL L 186. szám, 1991.7.12., 59. o.).

Svédország azonban a porcelán- és kerámiatermékek tekintetében, ideértve a kerámiaacsempéket is, az átmeneti időszakban fenntartja a jelenleg hatályos, a kadmium felületkezelőként, stabilizátorként vagy színezőanyagként való használatának tilalma alóli kivételekről szóló „rendeletének” (*förordning*) a kadmium szabad forgalmazására vonatkozó rendelkezését.

3. *389 L 0677*: A Tanács 1989. december 21-i 89/677/EGK irányelve (higany-, arzén- és szerves ónvegyületek) az egyes veszélyes anyagok és készítmények forgalomba hozatalának és felhasználásának korlátozásaira vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló 76/769/EGK irányelv nyolcadik módosításáról (HL L 398. szám, 1989.12.30., 19. o.).

Az irányelvnek az arzénvegyületeket és a szerves ónvegyületeket érintő része tekintetében.

4. *376 L 0116*: A Tanács 1975. december 18-i 76/116/EGK irányelve a műtrágyákra vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 24. szám, 1976.1.30., 21. o.), amelyet legutóbb az 1993. július 23-i 93/69/EGK bizottsági irányelv (HL L 185. szám, 1993.7.28., 30. o.) módosított.

A 7. cikk, a műtrágyák kadmiumtartalmát érintő részében.

5. *391 L 0157*: A Tanács 1991. március 18-i 91/157/EGK irányelve az egyes veszélyes anyagokat tartalmazó szárazelemekről és akkumulátorokról (HL 78. szám, 1991.3.26., 38. o.).

A 9. cikk, a 3. cikk (1) bekezdésében említett alkáli-mangán elemek higanytartalma tekintetében.

6. *367 L 0548*: A Tanács 1967. június 27-i 67/548/EGK irányelve a veszélyes anyagok osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 196. szám, 1967.8.16., 1. o.), amelyet legutóbb az 1993. november 11-i 93/101/EGK bizottsági irányelv (HL L 13. szám, 1994.1.15., 1. o.) módosított.

a) A 30. cikk, a 4. és 5. cikkel összefüggésben az alábbiak tekintetében:

- i. az irányelv I. mellékletében felsorolt és az e melléklethez csatolt A. függelékben feltüntetett 58 anyag és anyagsoport osztályozására, címkézésére és/vagy a fajlagos koncentrációs határértékeire vonatkozó követelmények annyiban, hogy Svédország ezen anyagok eltérő osztályozását, címkézését és/vagy eltérő koncentrációs határértékek alkalmazását követelheti meg,

- ii. az irányelv VI. mellékletének 4.2.1. szakaszában megadott a rákkeltő (karcinogén) anyagok osztályozására és címkézésére vonatkozó kritériumok tekintetében annyiban, hogy Svédország a gyártóktól vagy az importőröktől eltérő osztályozási kritériumok alkalmazását követelheti meg, és bizonyos R-mondatok alkalmazására vonatkozóan eltérő követelményeket állapíthat meg;
- b) A 30. cikk, a 4. és 6. cikkel összefüggésben az irányelv I. mellékletében fel nem sorolt és az e melléklethez csatolt B függelékben feltüntetett 9 anyag vagy anyagcsoport osztályozására, címkézésére és/vagy a fajlagos koncentrációs határértékeire vonatkozó követelmények tekintetében annyiban, hogy Svédország ezen anyagok eltérő osztályozását, címkézését és/vagy eltérő koncentrációs határértékek alkalmazását követelheti meg;
- c) A 30. cikk, a 23. cikk (2) bekezdésének d) pontjával összefüggésben, annyiban, hogy Svédország az irányelv III. mellékletében fel nem sorolt további R-mondatok („R-313, 320, 321, 322, 340”) használatát követelheti meg;
- d) A fenti a) és c) pont által érintett anyagok tekintetében nem kell alkalmazni az irányelv 23. cikkének (2) bekezdésében foglalt rendelkezések, amelyek előírják az „EGK-címke” szavak használatát.
7. 388 L 0379: A Tanács 1988. június 7-i 88/379/EGK irányelve a veszélyes készítmények osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 187. szám, 1988.7.16., 14. o), amelyet legutóbb az 1993. április 5-i 93/18/EGK bizottsági irányelv (HL L 104. szám, 1993.4.29., 46. o.) módosított.
- a) A 13. cikk, a 3. és 7. cikkel összefüggésben az alábbiak tekintetében:
- az e melléklet 6. a), 6. b.) és 6. c.) pontjában meghatározott anyagokat tartalmazó készítmények,
  - és a svéd jogszabályok által enyhén ártalmasként osztályozott ártalmas anyagok.
- b) A 3. cikk (5) bekezdése és az I. melléklet V. táblázata; a formaldehid mint túlérzékenységet okozó (szenzibiláló hatású) anyag tekintetében az ezt tartalmazó készítményeknél figyelembe kell venni a koncentrációt.
- A 6. a) és 7. a) ponthoz:
- A csatlakozási okmány 112. cikkében említett átmeneti időszak folyamán a Közösség a 67/546/EGK irányelvnek és a 88/379/EGK irányelvnek megfelelően felülvizsgálja az ezen irányelvek által érintett és Svédország által 1994. január 1-jén „enyhén ártalmas”-ként osztályozott anyagok és készítmények osztályozását.
8. 378 L 0631: A Tanács 1978. június 26-i 78/631/EGK irányelve a veszélyes készítmények (pesticidek) osztályozására, csomagolására és címkézésére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 206. szám, 1978.7.29., 13. o), amelyet legutóbb az 1992. április 30-i 92/32/EGK tanácsi irányelv (HL L 154. szám, 1992.6.5., 1. o.) módosított.

A. függelék

Anyag	1. melléklet szerinti szám
aceton	606-001-00-8
butanon	606-002-00-3
amil-formiát	607-018-00-3
etil-acetát	607-022-00-5
n-butyl-acetát	607-025-00-1
szek-butyl-acetát	607-026-00-7
terc-butyl-acetát	607-026-00-7
izo-butyl-acetát	607-026-00-7
butyl-formiát	607-017-00-8
ciklohexán	601-017-00-1
1,4-dimetil-ciklohexán	601-019-00-2
dietil-éter	603-022-00-4
etil-metil-éter	603-020-00-3
amil-acetát	607-130-00-2
etil-laktát	607-129-00-7
amil-propionát	607-131-00-8
2,4-dimetil-pentán-3-on	606-028-00-5
di-n-propil éter	603-045-00-X
i-n-propil keton	606-027-00-X
izopentil-propionát	607-028-00-8
heptán	601-008-00-2
hexán (izomer-keverék), amely 5%-nál kevesebb n-hexánt tartalmaz	601-007-00-7
izopropil-acetát	
izopropil-alkohol	607-024-00-6
4-metoxi-4-metilpentán-2-on	603-003-00-0
metil-acetát	606-023-00-8
metil-ciklohexán	607-021-00-X
5-metilhexán-2-on	601-018-00-7
metil-acetát	606-026-00-4
4-metilpentán-2-on	607-092-00-7
metil-propionát	606-004-00-4
oktán	607-027-00-2
pentán	601-009-00-8
pentán-3-on	601-006-00-1
propán-1-ol	601-006-00-5
propil-acetát	603-003-00-0
propil-formiát	607-024-00-6
propil-propionát	607-016-00-2
nátrium-biszulfit = nátrium-poliszulfid	607-030-00-9
formaldehid $c \geq 25\%$	016-010-00-3
$5\% \leq c < 25\%$	605-001-00-5
$1\% \leq c < 5\%$	605-001-01-2
krómsav sói	605-001-02-X
— ammónium-dikromát	
$c \geq 20\%$	
$0,5\% \leq c < 20\%$	024-003-00-1
— kalcium-kromát	
— kálium-kromát	024-008-00-9
— kálium-dikromát	024-006-00-8
— nátrium-dikromát	024-002-00-6
toluol-2,4-diizocianát	024-004-00-7



Anyag	1. melléklet szerinti szám
toluol-2,6-diizocianát	615-006-00-4
kadmium-fluorid	615-006-00-4
vinil-bromid	048-006-00-2
klór-amin-T (nátriumsó)	602-024-00-2
1,2-epoxi-3-(toliloxi)-propán	616-010-00-9
2,2'-difenil-metán-diizocianát	603-056-00-X
2,4'-difenil-metán-diizocianát	615-005-00-9
4,4'-difenil-metán-diizocianát	615-005-00-9
hexahidroftálsav-anhidrid	615-005-00-9
hidrokinon	607-102-00-X
hidroxi-propil-akrilát	604-005-00-4
higany	607-108-00-2
higany, szerves és szervetlen vegyületek	080-001-00-0
	080-002-00-6
piperazin	080-004-00-7
tetrahidroftálsav-anhidrid	612-057-00-4
terpentin	607-099-00-5
amino-fenol (összes izomer)	650-002-00-6
báriumvegyületek	612-033-00-3
butil-metil-ke-ton (2-hexanon)	056-002-00-7
hexán	606-030-00-6
pirogallol (1,2,3-trihidroxi-benzol)	601-007-00-7
vanádium-pentoxid	604-009-00-6
	023-001-00-8

#### B. függelék

Anyag	
dekánok	
kerozin (repülőgép-üzemanyag)	
kőolaj- és kőszénkátrány-párlatok, 21°C alatti lobbanásponttal	
kőolaj- és kőszénkátrány-párlatok, 21 és 55°C közötti lobbanásponttal	
nátrium-nitrát	
1,1,2-trikloro-1,2,2-trifluor-etán	
volfrám	
volfrámvegyületek	
cink-oxid	

### XIII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 138. cikkének (5) bekezdésében hivatkozott lista

#### AUSZTRIA

1. Az 1766/92/EGK rendelet 8. cikkének (2) bekezdésében előírt, a burgonyakeményítő gyártására szánt burgonya termelői számára nyújtott kompenzációs kifizetések kiegészítő támogatása, a csatlakozás előtti termelismennyiség mértékéig.
2. Az anyatehenekre vonatkozó jövedelemtámogatás csatlakozás előtti szintje és a 805/68/EGK rendelet 4d. cikkének (7) bekezdésében előírt szintje közötti különbségnek megfelelő támogatás.
3. Az 1696/71/EGK rendelet 12. és 12a. cikkében előírt, a komlótermesztéshez nyújtott támogatáshoz kiegészítő támogatás, amely a csatlakozást követő négy évre adható, legfeljebb a csatlakozást megelőző három év során komlóval beültetett átlagos terület nagyság után.
4. A csatlakozást követő három évig támogatás bizonyos takarmánynövény-vetőmagok termesztőinek azon termesztett mennyiségek után, amelyekre a nemzeti rendszer alapján nyújtott jövedelemtámogatás 1992-ben legalább kétszerese volt a Közösség által nyújtott támogatásnak.
5. Kiegészítő támogatás 1765/92/EGK rendelet szerint a fehérjetartalmú termények előállításához juttatott kompenzációs kifizetéseken túl olyan mértékben, ami ahhoz szükséges, hogy az ilyen termékek megtartsák versenyképességüket a gabonafélékkel és az olajos magvakkal szemben.

#### FINNORSZÁG

1. Az 1766/92/EGK rendelet 8. cikkének (2) bekezdésében előírt, a burgonyakeményítő gyártására szánt burgonya termelői számára nyújtott kompenzációs kifizetések kiegészítő támogatása, a csatlakozás előtti termelismennyiség mértékéig.
2. Az anyatehenekre vonatkozó jövedelemtámogatás csatlakozás előtti szintje és a 805/68/EGK rendelet 4d. cikkének (7) bekezdésében előírt szintje közötti különbségnek megfelelő támogatás.
3. Olyan támogatások a 234/68/EGK rendelet szerinti az élönövény- és virágkertészeti termékgaztatban, amelyek:
  - nem vezethetnek a csatlakozás előtti termelési szint növekedéséhez,
  - a 234/68/EGK rendelet 14. cikkében előírt eljárásnak megfelelően megállapítandó egyedi felső határokon belül kerülnek meghatározásra.
4. Kiegészítő támogatás az 1117/78/EGK rendelet 5. cikkében előírt támogatáshoz a csatlakozást követő két gazdasági éven keresztül a hagyományos termesztési területeken szárított takarmányt termelők számára.
5. A 2358/71/EGK rendelet hatálya alá tartozó, korlátozott számú takarmánynövény-faj minősített vagy kereskedelmi vetőmagja meghatározott fajtáinak termeléséhez nyújtott támogatás. Ez a támogatás 100 kg-onként adható, a csatlakozás előtt termesztett mennyiségekre korlátozódik, és a minősített vagy bázisvetőmagok tekintetében a 2358/71/EGK rendeletben előírt támogatást egészíti ki. Ez különösen a következő takarmánynövényvetőmag-fajtákra vonatkozhat: Réti komócsin, Vörös here, Réti csenkesz, és Csomós ebír.

## XIV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 140. cikkében hivatkozott lista

### AUSZTRIA

1. A 138. cikkben említett támogatást kiegészítő támogatás a keményítő ipar számára kukoricát termelőknek a csatlakozás előtti termelismennyiség határain belül.
2. Támogatás azoknak a termelőknek, akik az 1765/92/EGK rendeletnek megfelelően területpihentetést végeznek; a támogatás a 138. cikkben említett támogatáson túl, hektáronként adható.
3. Támogatás növendék szarvasmarhák tenyésztésére.
4. A 138. cikkben említett támogatást kiegészítő támogatás a „Bergkäse” sajt előállításához használt minőségi tej termelőinek a csatlakozás előtti termelismennyiség határain belül.
5. A 2328/91/EGK rendelet 6. cikke (4) bekezdésének első albekezdése és 6. cikkének (6) bekezdése szerint kizárt, de az említett rendelet egyéb rendelkezéseinek megfelelő támogatások a sertés-, tojás- és baromfiágazatokba való befektetéshez. Ezek a támogatások:
  - nem vezethetnek a teljes termelési kapacitás növekedéséhez,
  - a 4253/88/EGK rendelet 29. cikkében előírt eljárásnak megfelelően megállapítandó egyedi termelési felső határokon belül kerülnek meghatározásra.
6. Támogatások az osztrák jog szerinti részmunkaidős gazdálkodóknak a 2328/91/EGK rendelet 12. cikkének (2) és (3) bekezdésében meghatározott felső határt meghaladó mértékben, de a hivatkozott rendelet 7. cikkében meghatározott határokkal összhangban. Az ilyen jellegű támogatások megadása a csatlakozást követő három évig engedélyezhető.

### FINNORSZÁG

1. A 138. cikkben említett támogatást kiegészítő támogatás a hagyományosan kenyérbélesztésre alkalmas búzát, rozst, illetve sörárpát termelő területeken.
2. A 2328/91/EGK rendelet 6. cikke (4) bekezdésének első albekezdése és 6. cikkének (6) bekezdése szerint kizárt, de az említett rendelet más rendelkezéseinek megfelelő támogatások a sertés-, tojás- és baromfiágazatokba való befektetéshez. Ezek a támogatások:
  - nem vezetnek a teljes termelési kapacitás növekedéséhez,
  - a 4253/88/EGK rendelet 29. cikkében előírt eljárásnak megfelelően megállapítandó egyedi termelési felső határokon belül kerülnek meghatározásra.
3. A 2328/91/EGK rendelet 12. cikk (2) bekezdésében említett támogatásokat kiegészítő támogatások, amelyek az 1035/72/EGK rendelet szerinti kertészeti termékek, illetve a 234/68/EGK rendelet szerinti élő növények és virágkertészeti termékek termelésébe való befektetésre adhatók. Ezek a támogatások:
  - nem vezetnek a teljes termelési kapacitás növekedéséhez;

- a 4253/88/EGK rendelet 29. cikkében előírt eljárásnak megfelelően megállapítandó egyedi termelési felső határokon belül kerülnek meghatározásra.

## XV. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 151. cikkében hivatkozott lista

### I. AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

1. *370 L 022*: A Tanács 1970. március 20-i 70/220/EGK irányelve a gépjárművek külső gyújtású motorjainak kipufogógázai által okozott levegőszennyezés elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 76. szám, 1970.4.6., 17. o.), az alábbi módosításokkal:
  - *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
  - *374 L 0290*: A Tanács 1974. május 28-i 74/290/EGK irányelve (HL L 159. szám, 1974.6.15., 61. o.),
  - *377 L 0102*: A Bizottság 1976. november 30-i 77/102/EGK irányelve (HL L 32. szám, 1977.2.3., 32. o.),
  - *378 L 0665*: A Bizottság 1978. július 14-i 78/665/EGK irányelve (HL L 223. szám, 1978.8.14., 48. o.),
  - *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - *383 L 0351*: A Tanács 1983. június 16-i 83/351/EGK irányelve (HL L 197. szám, 1983.7.20., 1. o.),
  - *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - *388 L 0076*: A Tanács 1987. december 3-i 88/76/EGK irányelve (HL L 36. szám, 1988.2.9., 1. o.),
  - *388 L 0436*: A Tanács 1988. június 16-i 88/436/EGK irányelve (HL L 214. szám, 1988.8.6., 36. o.) amelynek helyesbített szövegváltozatát a HL L 303. szám, 1988.11.8., 36. o. tartalmazza,
  - *389 L 0458*: A Tanács 1989. július 18-i 89/458/EGK irányelve (HL L 226. szám, 1989.8.3., 1. o.),
  - *389 L 0491*: A Bizottság 1989. július 17-i 89/491/EGK irányelve (HL L 238. szám, 1989.8.15., 43. o.),
  - *391 L 0441*: A Tanács 1991. június 26-i 91/441/EGK irányelve (HL L 242. szám, 1991.8.30., 1. o.),
  - *393 L 0059*: A Tanács 1993. június 28-i 93/59/EGK rendelete (HL L 186. szám, 1993.7.28., 21. o.).

Az Osztrák Köztársaság nemzeti típus-jóváhagyási eljárásai keretében 1995. október 1-jéig fenntarthatja saját rendelkezéseit a közvetlen befecskendezésű dízelmotorokkal felszerelt könnyű

haszongépjárművek által kibocsátott szennyező anyagok tekintetében, de 1995. január 1-jétől a közösségi vívmányokkal összhangban biztosítani kell a szabad forgalmat. Az Osztrák Köztársaság csak attól az időponttól kezdődően adhat ki a 93/59/EGK irányelv szerinti EK-típusjóváahagyást, amikortól teljes mértékben alkalmazza a szóban forgó irányelvet.

3. 377 L 0541: A Tanács 1977. június 28-i 77/541/EGK irányelve a gépjárművek biztonsági öveire és utasbiztonsági rendszereire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 220. szám, 1977.8.29., 95. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 381 L 0576: A Tanács 1981. július 20-i 81/576/EGK irányelve (HL L 209. szám, 1981.7.29., 32. o.),

— 382 L 0319: A Bizottság 1982. április 2-i 82/319/EGK irányelve (HL L 139. szám, 1982.5.19., 17. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 387 L 0354: A Tanács 1987. június 25-i 87/354/EGK irányelve (HL L 192. szám, 1987.7.11., 43. o.),

— 390 L 0628: A Bizottság 1990. október 30-i 90/628/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1990.12.6., 1. o.).

A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság 1997. július 1-jéig nemzeti típus-jóváahagyási eljárásai keretében visszautasíthatja azoknak a M1, M2 és M3 kategóriájú járműveknek a forgalomba hozatalát, amelyek biztonsági övei vagy utasbiztonsági rendszerei nem felelnek meg a legutóbb 90/628/EGK irányelvvel módosított 77/541/EGK irányelv előírásainak, de az ezen előírásoknak megfelelő a járművek forgalomba hozatalát nem utasíthatják vissza. A Finn Köztársaság csak attól az időponttól adhat ki a 90/628/EGK irányelvnek megfelelő EK-típusjóváahagyást, amikortól teljes mértékben alkalmazza a szóban forgó irányelvet. A Svéd Királyság csak azoknak azon járműveknek adhat ki az ezen az irányelveknek megfelelő EK-típusjóváahagyást, amelyek megfelelnek meg a legutóbb 90/628/EGK irányelvvel módosított 77/541/EGK irányelv előírásainak.

4. 388 L 0077: A Tanács 1987. december 3-i 88/77/EGK irányelve a járművekben használt dízelmotorok gáz-halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátása elleni intézkedésekre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 36. szám, 1988.2.9., 33. o.), az alábbi módosítással:

— 391 L 0542: A Tanács 1991. október 1-jei 91/542/EGK irányelve (HL L 295. szám, 1991.10.25., 33. o.).

A Svéd Királyság nemzeti típus-jóváahagyási eljárásai keretében 1996. október 1-jéig fenntarthatja saját rendelkezéseit a 85 kW-nál kisebb teljesítményű dízelmotorok által kibocsátott szennyező anyagok tekintetében, de 1995. január 1-jétől a közösségi vívmányokkal összhangban biztosítani kell a szabad forgalmat. A Svéd Királyság csak attól az időponttól kezdődően adhat ki 91/542/EGK irányelv szerinti EK-típusjóváahagyást, amikortól teljes mértékben alkalmazza a szóban forgó irányelvet.

## II. A SZEMÉLYEK, SZOLGÁLTATÁSOK ÉS A TŐKE SZABAD MOZGÁSA

1. 378 L 0686: A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve a fogorvosi oklevelek, bizonyítványok és a képzés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a szolgáltatásnyújtás és a letelepedés szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
  - 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 381 L 1057: A Tanács 1981. december 14-i 81/1057/EGK irányelve (HL L 385. szám, 1981.12.31., 25. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 389 L 0594: A Tanács 1989. október 30-i 89/594/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 19. o.),
  - 390 L 0658: A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).

Mindaddig, amíg Ausztriában a 78/687/EGK irányelv alapján megállapított feltételek szerinti fogorvosi képzés meg nem valósul, de legkésőbb 1998. december 31-ig, késleltetni kell a más tagállamokban oklevelet szerzett fogorvosok Ausztriában, illetve a fogászat területén praktizáló osztrák orvosok más tagállamban való letelepedési és szolgáltatásnyújtási szabadságát.

A fent előírt átmeneti eltérés ideje alatt az irányadó osztrák rendelkezések, illetve az Osztrák Köztársaság és bármely másik tagállam közötti kapcsolatokról szóló egyezmények alapján fennálló, a letelepedés jogra és a szolgáltatásnyújtás szabadságára vonatkozó általános és különös könnyítéseket továbbra is fenn kell tartani és megkülönböztetés nélkül alkalmazni kell az összes többi tagállamra.

2. 392 L 0096: A Tanács 1992. november 10-i 92/96/EGK irányelve a közvetlen életbiztosítási tevékenységekre vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról, valamint a 79/267/EGK és a 90/619/EGK irányelv módosításáról (harmadik életbiztosítási irányelv) (HL L 360. szám, 1992.12.9., 1. o.).
  - a) A Svéd Királyság 2000. január 1-jéig egy átmeneti rendszert alkalmazhat annak érdekében, hogy megfeleljen a 92/96/EGK irányelv 22. cikke (1) bekezdésének b) pontjában foglaltaknak azzal a feltétellel, hogy a svéd hatóságok 1994. július 1-jéig jóváhagyásra benyújtják a Bizottsághoz azoknak az intézkedéseknek a tervét, amelyek arra irányulnak, hogy a 22. cikk (1) bekezdésének b) pontja által meghatározott százalékhatárokat meghaladó kockázatokat az irányelv határai közé szorítsák;
  - b) A svéd hatóságok, legkésőbb a svéd csatlakozás időpontjában, valamint 1997. december 31-én, helyzetjelentést nyújtanak be a Bizottságnak az irányelvnek való megfelelés érdekében tett intézkedésekről. A Bizottság e jelentések alapján megvizsgálja ezeket az intézkedéseket. A fejleményektől függően ezeket az intézkedéseket szükség esetén át kell dolgozni annak érdekében, hogy a kockázatok csökkentésének folyamatát felgyorsítsák. A svéd hatóságok megkövetelik az érintett életbiztosító társaságoktól, hogy haladéktalanul kezdjék meg a szóban forgó kockázatok csökkentését. Az érintett társaságok ezeket a kockázatokat nem növelhetik, kivéve ha már az irányelv által előírt határon belül vannak, és ha az ilyen jellegű növekedés semmilyen esetben nem vezet az említett határok átlépéséhez. A svéd hatóságok az átmeneti időszak végén a fenti intézkedések eredményeiről zárójelentést nyújtanak be.

#### IV. STATISZTIKA

1. *372 L 0211*: A Tanács 1972. május 30-i 72/211/EGK irányelve az ipari és kézművesipari gazdasági ciklusokra vonatkozó összehangolt statisztikákról (HL L 128. szám, 1972.6.3., 28. o.), az alábbi módosításokkal:

— *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

A Finn Köztársaság 1997. január 1-jéig elhalaszthatja a fenti irányelv által előírt adatok összegyűjtését.

Az ipari termelési indexre vonatkozóan azonban a csatlakozás időpontjától kezdődő hatállyal havi adatokat kell szolgáltatnia.

2. *390 R 3037*: A Tanács 1990. október 9-i 3037/90/EGK rendelete az Európai Közösségben a gazdasági tevékenységek statisztikai osztályozásáról (HL L 293. szám, 1990.10.24., 1. o.), az alábbi módosítással:

— *393 R 0761*: A Bizottság 1993. március 24-i 761/93/EGK rendelete (HL L 83. szám, 1993.4.3., 1. o.).

A Finn Köztársaság 1997. január 1-jéig elhalaszthatja e rendelet alkalmazását.

A csatlakozás idejétől kezdődő hatállyal azonban a Finn Köztársaság kidolgoz egy ütemtervet, amelyben világosan megjelöli az egyes tárgykörök (nemzeti számlák, input-output, rendszeres adatfelvétel stb.) határidőit, és arra törekszik, hogy az adatokat „NACE Rev. 1”-hez igazított formában továbbítsa.

3. *391 D 3731*: A Bizottság 1991. október 18-i 3731/91/ESZAK határozata az 1566/86/ESZAK, 4104/88/ESZAK és 3938/89/ESZAK határozatok mellékletében szereplő kérdőívek módosításáról (HL L 359. szám, 1991.12.30., 1. o.).

A Finn Köztársaság 1996. január 1-jéig elhalaszthatja az e határozat 2–73. mellékletében az „Belföldi acélszállítások termék és fogyasztói tevékenység szerint” című kérdőívben szereplő adatok összegyűjtését.

4. *391 R 3924*: A Tanács 1991. december 19-i 3924/91/EGK rendelete az ipari termelés közösségi felmérésének létrehozásáról (HL L 374. szám, 1991.12.31, 1. o.).

A Finn Köztársaság 1997. január 1-jéig elhalaszthatja e rendelet alkalmazását.

A csatlakozás idejétől kezdődő hatállyal azonban, a Finn Köztársaság kidolgoz egy ütemtervet, melyben világosan megjelöli az egyes tárgykörök (nemzeti számlák, input-output, rendszeres adatfelvétel stb.) határidőit, és arra törekszik, hogy az adatokat „NACE Rev. 1”-hez igazított formában továbbítsa.

5. *393 R 0696*: A Tanács 1993. március 15-i 696/93/EGK rendelete a közösségi termelési rendszer megfigyelésére és elemzésére szolgáló statisztikai egységekről (HL L 76. szám, 1993.3.30, 1. o.).

Az Osztrák Köztársaság esetében a 4. cikk (1) bekezdésében meghatározott átmeneti időszak 1996. december 31-ig meg kell hosszabbodni.

6. *393 R 2186*: A Tanács 1993. július 22-i 2186/93/EGK rendelete a gazdasági szervezetek statisztikai célú regisztere összeállításának közösségi koordinációjáról (HL L 196. szám, 1993.8.5., 1. o.).

Az Osztrák Köztársaság 1996. december 31-éig elhalaszthatja e rendelet alkalmazását.

Az ipari statisztikai felméréseket azonban a csatlakozás időpontjától kezdődő hatállyal végre kell hajtani.

## V. SZOCIÁLPOLITIKA

*376 L 0207*: A Tanács 1976. február 9-i 76/207/EGK irányelve a férfiakkal és a nőkkel való egyenlő bánásmód elvének a munkavállalás, a szakképzés, az előmenetel és a munkakörülmények terén történő végrehajtásáról (HL L 39. szám, 1976.2.14., 40. o.):

Ennek az irányelvnek az 5. cikkét 2001-ig nem kell alkalmazni Ausztriára a nők éjszakai munkavégzése tekintetében.

1997. december 31-e előtt a Tanács, a Bizottságnak a társadalmi és jogi helyzet alakulására vonatkozó jelentése alapján, megvizsgálja az ezen eltérés következményeit a közösségi jog követelményeit illetően.

## VI. KÖRNYEZET

1. *375 L 0716*: A Tanács 1975. november 24-i 75/716/EGK irányelve az egyes folyékony tüzelőanyagok kéntartalmára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről (HL L 307. szám, 1975.11.27., 22. o.), az alábbi módosításokkal:

— *387 L 0219*: A Tanács 1987. március 31-i 87/219/EGK irányelve (HL L 91. szám, 1987.4.3., 19. o.),

— *390 L 0660*: A Tanács 1990. december 4-i 90/660/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 79. o.),

— *391 L 0692*: A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.),

— *393 L 0012*: A Tanács 1993. március 23-i 93/12/EGK irányelve (HL L 74. szám, 1993.3.27., 81. o.).

- a) A 2. cikk (1) bekezdésétől eltérve, az Osztrák Köztársaság 1996. október 1-jéig fenntarthatja nemzeti jogszabályait a dízelüzemanyagok kéntartalmának vonatkozásában.
- b) A 2. cikk (1) bekezdésétől eltérve, a Finn Köztársaság 1996. október 1-jéig fenntarthatja nemzeti jogszabályait a dízelüzemanyagok kéntartalmának vonatkozásában.

2. *390 L 0641*: A Tanács 1990. december 4-i 90/641/Euratom irányelve az ellenőrzött területeken munkájuk során ionizáló sugárzás kockázatának kitett külső munkavállalók védelméről (HL L 349. szám, 1990.12.13., 21. o.)



Az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és Svéd Királyság 1997. január 1-jétől alkalmazza 2., 3. és 5. cikk, valamint a 6. cikk e) pontjának azon rendelkezéseit, amelyek a lakosság és a munkavállalók egészségének az ionizáló sugárzás veszélyeivel szembeni védelmét szolgáló alapvető biztonsági előírások megállapításáról szóló irányelvek módosításáról szóló, 1985. július 15-i 80/836/Euratom tanácsi irányelvre hivatkoznak.

3. 390 R 0737: A Tanács 1990. március 22-i 737/90/EGK rendelete a csernobili atomerőműben történt balesetet követően a harmadik országokból származó mezőgazdasági termékek behozatalára irányadó feltételekről (HL L 82. szám, 1990.3.29., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 393 R 1518: A Bizottság 1993. június 21-i 1518/93/EGK rendeletének (HL L 150. szám, 1993.6.22., 30. o.).

Az Osztrák Köztársaság 1995. március 31-éig fenntarthatja vonatkozó nemzeti jogszabályait.

5. 393 R 0259: A Tanács 1993. február 1-jei 259/93/EGK rendelete az Európai Közösségen belüli, az oda irányuló és az onnan kifelé történő hulladékszállítás felügyeletéről és ellenőrzéséről (HL L 30. szám, 1993.2.6., 1. o.).

Az Osztrák Köztársaság 1996. december 31-ig fenntarthatja nemzeti jogszabályait a hulladék kivitele, behozatala és átszállítása vonatkozásában.

## VII. MEZŐGAZDASÁG

### A. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### I. Mezőgazdasági számviteli információs hálózat

365 R 0079: A Tanács 1965. június 15-i 79/65/EGK rendelete az Európai Gazdasági Közösségben működő mezőgazdasági üzemek jövedelmére és üzleti tevékenységére vonatkozó számviteli adatok gyűjtésére szolgáló hálózat létrehozásáról (HL L 109. szám, 1965.6.23., 1859. o.), az alábbi módosítással:

— 390 R 3577: A Tanács 1990. december 4-i 3577/90/EGK rendelete (HL L 353. szám, 1990.12.17., 23. o.).

Finnországban és Svédországban a könyvelési adatok jellegének és az üzemek típusainak legkésőbb 1997. december 31-ig meg kell felelniük a 79/65/EGK rendelet által előírt követelményeknek.

## II. Integrált ellenőrzés

392 R 3508: A Tanács 1992. november 27-i 3508/92/EGK rendelete egyes közösségi támogatási programok integrált igazgatási és ellenőrzési rendszerének létrehozásáról (HL L 355. szám, 1992.12.5., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 394 R 0165: A Tanács 1994. január 24-i 165/94/EK rendelete (HL L 24. szám, 1994.1.29., 6. o.).

A 3508/92/EGK rendelet 13. cikkétől eltérve az integrált rendszert alkalmazni kell az új tagállamokban:

— 1995. március 1-jétől a támogatási kérelmek és a 3508/92/EGK rendelet 7. cikkében említett integrált ellenőrzési rendszer tekintetében,

— legkésőbb 1997. január 1-jétől más, a 3508/92/EGK rendelet 2. cikkében említett egyéb elemeket tekintetében.

Az új tagállamok minden szükséges igazgatási, költségvetési és technikai intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy az integrált rendszer megfelelő elemeinek a fenti időpontoktól való működését biztosítsák. Ha azonban az integrált rendszer bármely része az említett időpontok előtt működésbe lép, a tagállamok kötelesek azt saját irányítási és ellenőrzési tevékenységükben alkalmazni.

A 729/70/EGK rendelet 13. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően a Bizottság részletes szabályokat fogadhat el e rendelkezés alkalmazására, így különösen átmeneti intézkedéseket a rendszer kezdeti szakaszára az új tagállamokban.

## B. PIACSZERVEZÉS

### I. Tej és tejtermékek

371 R 1411: A Tanács 1971. június 29-i 1411/71/EGK rendelete a tej- és tejtermékpiac közös szervezésének a fogyasztói tejjre vonatkozó kiegészítő szabályairól (HL L 148. szám, 1971.7.3., 4. o.); legutóbb módosította:

— 392 R 2138: A Tanács 1992. július 23-i 2138/92/EGK rendelete (HL L 214. szám, 1992.7.30., 6. o.).

Az 1411/71/EGK rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontjától eltérve a minimális zsírtartalomra vonatkozó követelményeket a csatlakozás időpontjától három évig nem kell alkalmazni a Finnországban és Svédországban emberi fogyasztásra termelt tejjre. Az olyan emberi fogyasztásra szánt tej, amely nem felel meg a minimális zsírtartalomra vonatkozó követelményeknek, csak a termelő országban forgalmazható, illetve csak harmadik országba exportálható. Az említett időszak alatt az emberi fogyasztásra szánt tejnek a rendeletben megállapított osztályozását felül kell vizsgálni.

### II. Marha- és borjúhús

368 R 0805: A Tanács 1968. június 27-i 805/68/EGK rendelete a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről (HL L 328. szám, 1968.6.27., 24. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 3611: Az 1993. december 22-i 3611/93/EK rendelet (HL L 328. szám, 1993.12.29., 7. o.).

A 9. cikk (1) bekezdésétől eltérve, az átmeneti időszak alatt Ausztria a közösségi vámtarifa 1602 50 vámtarifaszáma alá tartozó termékek esetében a harmadik országokból behozott árukra vonatkozó vámokat fokozatosan igazíthatja hozzá a közös vámtarifa keretében alkalmazandó vámokhoz.

Ezt a hozzáigazítást a csatlakozást követően öt évig, minden év kezdetén kell elvégezni. Sorrendben a vámtételek közötti különbség legalább hatodát, ötödét, negyedét, harmadát és a felét kell kiegyenlíteni.

A közös vámtarifa alkalmazásából származó vámtételeket 2000-től kell alkalmazni.

### III. Gyümölcs és zöldség

372 R 1035: A Tanács 1972. május 18-i 1035/72/EGK rendelete a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről (HL L 118. szám, 1972.5.20., 1. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 3669: A Tanács 1993. december 20-i 3669/93/EGK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).

Az 1035/72/EGK rendelet 2. cikkétől eltérve, a közös minőségi előírások alkalmazását a rendelkezés 33. cikkében megállapított eljárás szerint meghatározott feltételeknek megfelelően kell megvalósítani az alábbi határidők szerint:

- az osztrák termékek esetében három év, a finn termékek esetében pedig két év alatt. Ezen időszakok alatt a 12. cikk (1) bekezdése második albekezdésének megfelelően elfogadott rendelkezések sérelme nélkül ezek a termékek csak a nemzeti piacon forgalmazhatók;
- a Svédországban termelt répák esetében két év alatt. Ez alatt az időszak alatt e termékek csak harmadik országokba exportálhatók.

### IV. Borok és szeszes italok

1. 389 R 1576: A Tanács 1989. május 29-i 1576/89/EGK rendelete a szeszes italok meghatározására, megnevezésére és kiszerezésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 160. szám, 1989.6.12., 1. o.); legutóbb módosította:

— 392 R 3280: A Tanács 1992. november 9-i 3280/92/EGK rendelete (HL L 327. szám, 1992.11.13., 3. o.).

Az 1576/89/EGK rendelet rendelkezéseitől eltérve:

- az Ausztriában a csatlakozást megelőzően, illetve 1995. január 1-je és 1995. december 31-e között a hatályban lévő nemzeti jogszabályoknak megfelelően előállított szeszes italokat a nemzeti rendelkezéseknek megfelelő kiszerezésben 1996. december 31-ig forgalmazhatók a Közösségen belül. Az utóbbi időpontban még kiskereskedelmi szinten lévő termékek a készletek kimerüléséig még értékesíthetők;
  - az „Inländerrum” elnevezés használatára az Ausztriából származó termékek 1998. december 31-ig jogosultak, amennyiben a termék kiszerezése megfelel a szeszes italok megnevezésére és kiszerezésére vonatkozó közösségi szabályoknak, az összetevőket világosan feltüntetik az üveg elülső címkéjén és a címkén egyértelműen jelzik, hogy a termék rumot nem tartalmaz.
2. 389 R 2392: A Tanács 1989. július 24-i 2392/89/EGK rendelete a bor és a szőlőmust megnevezésére és kiszerezésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 232. szám, 1989.8.9., 13. o.); legutóbb módosította:
- 391 R 3897: A Tanács 1991. december 16-i 3897/91/EGK rendelete (HL L 368. szám, 1991.12.31., 5. o.).

3. 392 R 2333: A Tanács 1992. július 13-i 2333/92/EGK rendelete a pezsgő és a habzóbor megnevezésére és kiserelésére vonatkozó általános szabályok megállapításáról (HL L 231. szám, 1992.8.13., 9. o.).

(1) A 2392/89/EGK és a 2333/92/EGK rendelettől eltérve:

- az Ausztria területén található, 1995. március 1. előtt hatályban lévő osztrák rendelkezéseknek megfelelően megnevezett és kiserelt bor és pezsgő, habzóbor és szőlőmust a készletek kimerüléséig forgalmazható;
- az 1995. március 1. előtt nyomtatott címkék, amelyek az akkor hatályos osztrák rendelkezéseknek megfelelő tájékoztatást tartalmaznak, de a Közösség rendelkezéseinek nem felelnek meg, 1996. március 1-jéig használhatóak.

Amennyiben szükséges, részletes végrehajtási szabályokat kell elfogadni a 822/87/EGK rendelet 83. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően.

(2) A 2333/92/EGK rendelet 6. cikke (6) bekezdésének a) pontjától eltérve, az 1994. március 1. előtt Ausztriában bejegyzett „Winzersekt” védjegy 1999. december 31-éig használható Ausztriában az ott készült pezsgőkre, amelyek megfelelnek az említett 6. cikkben foglalt „Winzersekt”-re vonatkozó előírásoknak.

Amennyiben szükséges, részletes végrehajtási szabályokat kell elfogadni a 822/87/EGK rendelet 83. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően.

4. 392 R 2332: A Tanács 1992. július 12-i 2332/92/EGK rendelete a Közösségben előállított pezsgőkről (HL L 231. szám, 1992.8.13., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 393 R 1568: Az 1993. június 14-i 1568/93/EGK rendelet (HL L 154. szám, 1993.6.25., 42. o.).

(1) A 2332/92/EGK rendelet 17. cikkének (1) és (2) bekezdésétől eltérve, a zárt tartályos módszerrel Ausztriában készült minőségi pezsgő gyártási folyamatának minimális idejét — kivéve az m.t. minőségi pezsgőt — 1997. december 31-ig a következőképpen kel rögzíteni:

a) az előállító üzemben a küvében szén-dioxid képződését szolgáló erjedési folyamat kezdetétől számolt érlelés időtartama tekintetében:

- az 1995-ös évjáratnál: nincs minimálisan megkövetelt időtartam
- az 1996-os évjáratnál: nincs minimálisan megkövetelt időtartam
- az 1997-es évjáratnál: 4 hónap

b) az előállító üzemben a küvében szén-dioxid képződését szolgáló erjedési folyamat és a bor seprőn tartásának időtartama tekintetében:

- az 1995-ös évjáratnál: nincs minimálisan megkövetelt időtartam
- az 1996-os évjáratnál: nincs minimálisan megkövetelt időtartam
- az 1997-es évjáratnál: 60 nap vagy, abban az esetben, ha az erjedés keverőkkel felszerelt tartályokban történik, 20 nap.

(2) Az olyan minőségi pezsgőt, amely az (1) bekezdésben említett eltérés tárgyát képezi, „minőségi pezsgő” vagy „Sekt” megnevezéssel csak Ausztriában lehet forgalmazni.

(3) Amennyiben szükséges, részletes végrehajtási szabályokat kell elfogadni a 822/87/EGK rendelet 83. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően.

### C. SZÁNTÓFÖLDI NÖVÉNYEK

392 R 1765: A Tanács 1992. június 30-i 1765/92/EGK rendelete egyes szántóföldi növények termelői számára támogatási rendszer létrehozásáról (HL L 181. szám, 1992.7.1., 12. o.); legutóbb módosította:

— 394 R 0231: A Tanács 1994. január 24-i 231/94/EK rendelete (HL L 30. szám, 1994.2.3., 7. o.).

(1) A 7. cikk (6) bekezdésétől eltérve azok a svédországi termelők, akik egy nemzeti területpihentetési tervnek megfelelően nagyobb földterületet különítettek el pihentetésre, mint amekkorán olyan szántóföldi növényt kívánnak termesztetni, amelyre támogatás adható, és akik nem kezdték újra a terület megművelését, a nemzeti tervben való részvételük megszűnésétől további 60 hónapig továbbra is pihentethetik azt a földterületet, amit már elkülönítettek a fenti terv keretében. A pihentetett földterület utáni kifizetéseket a 7. cikk (6) bekezdésében meghatározottal egyenlő arányban kell megállapítani arra a területrésze, amely meghaladja azt a szántóföldi növényekkel bevetett területet, amelyre kompenzációs kifizetést igényeltek.

(2) Az 1999/2000. gazdasági évig Ausztria a Bizottság előzetes engedélyével a csatlakozás előtt kifizethető összegnek megfelelő kifizetést eszközölhet a 8. cikk (2) bekezdése szerinti azon kistermelők számára, akik továbbra is ugyanakkora földterületet pihentetnek, mint amekkoráért egy 1994. január 1-jei nemzeti terv alapján kifizetést kaptak. Az ilyen kifizetés költségeit Ausztria viseli.

### D. MEZŐGAZDASÁGI STRUKTÚRÁK

1. 390 R 0866: A Tanács 1990. március 29-i 866/90/EGK rendelete a mezőgazdasági termékek feldolgozási és forgalombahozatali feltételeinek javításáról (HL L 91. szám, 1990.4.6., 1. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 3669: A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EGK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26. o.).

A 16. cikk (5) bekezdésének alkalmazásakor a Bizottság ezeket a rendelkezéseket Ausztriát és Finnországot illetően a záróokmány 31. nyilatkozatában foglaltak szerint hajtja végre.

A bizottsági jóváhagyásra azonban csak akkor kerülhet sor, ha a kedvezményezetteknek az érintett befektetések finanszírozásában való megfelelő részvétele biztosított.

2. 391 R 2328: A Tanács 1991. július 15-i 2328/91/EGK rendelete az agrárstruktúra hatékonyságának javításáról (HL L 218. szám, 1991.8.6., 1. o.); legutóbb módosította:

— 393 R 3669: A Tanács 1993. december 22-i 3669/93/EK rendelete (HL L 338. szám, 1993.12.31., 26.o.).

- a) az 5. cikk (1) bekezdésének c) pontjától eltérve, az e rendeletben meghatározott támogatások Svédországban 1999. december 31-ig megadhatók a családi jellegű mezőgazdasági és erdészeti üzemek javára, azzal a feltétellel, hogy a gazdaság megművelt mezőgazdasági területe nem kevesebb, mint 15 hektár, valamint hogy a támogatás csak mezőgazdasági tevékenységre vonatkozik. A családi jellegű mezőgazdasági és erdészeti üzem maximális méretét a Bizottság határozza meg a 4253/88/EGK rendelet 29. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően;
- b) a 12. cikk (2) bekezdésének első albekezdésében meghatározott határértéktől eltérve, Finnország az EK-Szerződés 92. és 94. cikkének megfelelően:
- 2001. december 31-ig az 5. cikkben meghatározott beruházásokra nemzeti támogatást adhat az olyan mezőgazdasági üzemeknek, amelyek munkajövedelme meghaladja az ugyanazon rendelkezésben szereplő referencijövedelmet;
  - 2001. december 31-ig nemzeti támogatást adhat a pénzügyi nehézségekkel küzdő üzemek számára;
- c) a 35. cikktől eltérve, az Osztrák Köztársaság, a Bizottság jóváhagyásával, 2004. december 31-ig továbbra is nemzeti támogatást nyújthat azoknak a kistermelőknek, akik arra 1993-ban a nemzeti jogszabályok értelmében jogosultak voltak, olyan mértékben, amennyire a 17. és 19. cikkben említett kompenzációs támogatás az állandó természeti hátrányok kompenzálására nem elegendő. Az e termelőknek nyújtott támogatás teljes összege nem haladhatja meg a fent említett évben Ausztriában kiutalt összegeket.
- 1999., illetve 2004. június 30. előtt a Bizottság jelentést nyújt be a Tanácsnak ennek az intézkedésnek az alkalmazásáról, adott esetben egy javaslattal együtt. A Tanács e javaslatról az EK-Szerződés 43. cikkének (2) bekezdésében előírt eljárásnak megfelelően határoz;
- d) az 5. cikk (1) bekezdése d) pontjától eltérve, az Osztrák Köztársaság 1999. december 31-ig mentesítheti a termelőket az említett rendelkezésben megállapított kötelezettségek alól.

## E. TAKARMÁNYOZÁS

1. *370 L 0524*: A Tanács 1970. november 23-i 70/524/EGK irányelve a takarmány-adalékanyagokról (HL L 270. szám, 1970.12.14., 1. o.); legutóbb módosította:

— *393 L 0114*: A Tanács 1993. december 14-i 93/114/EK irányelve (HL L 334. szám, 1993.12.31., 24. o.).

- (1) Az Osztrák Köztársaság fenntarthatja a csatlakozás előtt hatályos jogszabályait az enzimek és mikroorganizmusok csoportjába tartozó adalékanyagok forgalmazása és felhasználása vonatkozásában, azzal a feltétellel, hogy megfelel az alábbi feltételeknek.

Az Osztrák Köztársaság 1994. november 1-je előtt eljuttatja a Bizottságnak:

- azoknak az enzimeknek, mikroorganizmusoknak és készítményeknek a listáját, amelyek a területén engedélyezettek, a 93/113/EK tanácsi irányelv II. mellékletében szereplő mintának megfelelően, valamint
- minden egyes adalékanyagra vonatkozóan egy azonosító lapot, amelyet a szabad forgalomba hozatalért felelős személy állít ki a 93/113/EK tanácsi irányelv II. mellékletében szereplő mintának megfelelően.

Az Osztrák Köztársaság által benyújtott iratokról az érintett adalékanyagok engedélyezése céljából 1997. január 1-je előtt határozatot kell hozni a 70/524/EGK irányelv 7. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően.

A Közösség határozathozataláig az Osztrák Köztársaság nem akadályozza az Unióból származó, a 93/113/EK irányelv 3. cikkének megfelelően létrehozott nemzeti listákon szereplő termékek forgalmazását annyiban, hogy ugyanezek az adalékanyagok az Ausztria által a fenti második francia bekezdésnek megfelelően továbbítandó listán is feltüntetésre kerülnek. E rendelkezést analógia alapján az érintett adalékanyagokat tartalmazó előre elkészített keverékekre és takarmányokra is alkalmazni kell.

(2) 1997. december 31-ig a Finn Köztársaság fenntarthatja a csatlakozás előtt hatályban lévő azokat a jogszabályait, amelyek megtiltják az alábbi adalékanyagok takarmányban történő használatát:

- avoparcin — tejelő teheneknek,
- tilozin-foszfát,
- spiramicin és
- hasonló hatású antibiotikumok.

1997. december 31. előtt a 70/524/EGK irányelv 7. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően határozatot kell hozni a Finn Köztársaság kiigazítási kérelmeiről; a kérelmekhez a fent említett adalékanyagok mindegyike tekintetében részletes tudományos indokolást kell csatolni.

Ez az eltérés semmilyen módon nem érinti a Közösség állati termékeinek szabad mozgását.

(4) A Svéd Királyság fenntarthatja a csatlakozás előtt hatályban lévő jogszabályait:

- 1998. december 31-éig a következő csoportokhoz tartozó adalékanyagok takarmányban történő felhasználásának korlátozása, illetve tilalma tekintetében:
  - antibiotikumok,
  - kemoterápiás anyagok,
  - kokcidiosztatikumok,
  - növekedésserkentő szerek.
- 1997. december 31-éig az alábbi anyagok takarmányban való felhasználásának korlátozása, illetve tilalma tekintetében:
  - a karotenádok és xantofillek csoportjába tartozó adalékanyagok,
  - réz,
  - hangyasav,
  - etoxiquinnel kevert hangyasav.

A fenti időpontok előtt a 70/524/EGK irányelv 7. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően határozatot kell hozni a Svéd Királyság kiigazítási kérelmeiről; a kérelmekhez részletes tudományos indokolást kell csatolni.

Ez az eltérés semmilyen módon nem érinti a Közösség állati termékeinek szabad mozgását.

2. 374 L 0063: A Tanács 1973. december 17-i 74/63/EGK irányelve a takarmányban előforduló nemkívánatos anyagok és termékek megengedett legmagasabb szintjének meghatározásáról (HL L 38. szám, 1974.2.11., 31. o.); legutóbb módosította:

— 393 L 0074: A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).

(2) A Svéd Királyság 1997. december 31-ig fenntarthatja a csatlakozás előtt hatályban lévő jogszabályait a tartalmazott aflotoxin B<sub>1</sub>, az ochratoxin A, az ólom és a PCB adott szintjének korlátozásáról.

1997. december 31. előtt a 74/63/EGK irányelv 6. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően határozatot kell hozni a Svéd Királyság kiigazításra vonatkozó kérelmeiről; a kérelmekhez a nemkívánatos anyagok mindegyike tekintetében részletes tudományos indokolást kell csatolni.

Ez az eltérés semmilyen módon nem érinti a Közösség állati termékeinek szabad mozgását.

3. 377 L 0101: A Tanács 1976. november 23-i 77/101/EGK irányelve az egynemű takarmány forgalmazásáról (HL L 32. szám, 1977.2.3., 1. o.); legutóbb módosította:

— 390 L 0654: A Tanács 1990. december 4-i 90/654/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 48. o.).

A Svéd Királyság 1997. december 31-ig fenntarthatja a csatlakozás előtt hatályban lévő, a természetes úton elpusztult állatokból, illetve a kóros elváltozásokat mutató levágott állatok hasított testének részeiből készült takarmányok használatának tilalmára vonatkozó jogszabályait.

1997. december 31. előtt a 77/101/EGK irányelv 10. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően határozatot kell hozni a Svéd Királyság kiigazításra vonatkozó kérelmeiről; a kérelmekhez részletes tudományos indokolást kell csatolni.

Ez az eltérés semmilyen módon nem érinti a Közösség állati termékeinek szabad mozgását.

4. 379 L 0373: A Tanács 1979. április 2-i 79/373/EGK irányelve az összetett takarmány forgalmazásáról (HL L 86. szám, 1979.4.6., 30. o.); legutóbb módosította:

— 393 L 0074: A Tanács 1993. szeptember 13-i 93/74/EGK irányelve (HL L 237. szám, 1993.9.22., 23. o.).

A Svéd Királyság 1997. december 31-ig fenntarthatja a csatlakozás előtt hatályban lévő azon jogszabályait, amelyek kötelezővé teszik a halaknak szánt összetett takarmány foszfortartalmának feltüntetését a címkén.

1997. december 31. előtt a 77/101/EGK irányelv 10. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően határozatot kell hozni a Svéd Királyság kiigazításra vonatkozó kérelmeiről; a kérelmekhez részletes tudományos indokolást kell csatolni.



## F. MAGOK ÉS MAGRÓL NEVELT NÖVÉNYEK

1. *366 L 0401*: A Tanács 1966. június 14-i 66/401/EGK irányelve a takarmánynövény-vetőmagok forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2298/66. o.).

A Finn Köztársaság legkésőbb 1996. december 31-ig fenntarthatja nemzeti vetőmag-termelési rendszerét a jelenlegi finn jogszabályokban meghatározott „kereskedelmi vetőmag” („Kauppasiemen”/„handelsutsäde”) kategóriájú magok saját területén való forgalmazása vonatkozásában.

A többi tagállam területére ilyen magot nem lehet bevinni. A Finn Köztársaság jogszabályait e tekintetben kiigazítja oly módon, hogy az a fenti időszak lejártával megfeleljen az irányelv vonatkozó rendelkezéseinek.

A csatlakozás időpontjától azonban a Finn Köztársaságnak alkalmaznia kell az irányelv azon rendelkezéseit, amelyek az irányelvnek megfelelő anyagok a területén való forgalmazásának lehetővé tételét írják elő.

2. *366 L 0402*: A Tanács 1966. június 14-i 66/402/EGK irányelve a gabonavetőmagok forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2309/66. o.).

A Finn Köztársaság legkésőbb 1996. december 31-ig fenntarthatja nemzeti vetőmag-termelési rendszerét a következő kategóriáknak a területén való forgalmazása tekintetében:

— azok a magok, amelyek nem felelnek meg az irányelvnek a „minősített vetőmag” („Valiosiemmen”/„elitutsäde”) kategória maximális számú maggenerációjára vonatkozó követelményeinek és

— a jelenlegi finn jogszabályokban meghatározott „kereskedelmi vetőmag” („Kauppasiemen”/„handelsutsäde”) kategóriába tartozó magok.

A többi tagállam területére ezeket a vetőmagokat nem lehet bevinni. A Finn Köztársaság jogszabályait e tekintetben kiigazítja oly módon, hogy az a fenti időszak lejártával megfeleljen az irányelv vonatkozó rendelkezéseinek.

A csatlakozás időpontjától azonban a Finn Köztársaságnak alkalmaznia kell az irányelv azon rendelkezéseit, amelyek az irányelvnek megfelelő anyagok a területén való forgalmazásának lehetővé tételét írják elő.

3. *366 L 0403*: A Tanács 1966. június 14-i 66/403/EGK irányelve a vetőburgonya forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2320/66. o.).

A Svéd Királyság legkésőbb 1996. december 31-ig a vetőburgonya területén történő forgalmazásának vonatkozásában 40 tömegszázalékos tűréshatárt tarthat fenn azokra a gumókra, amelyek felszínének több mint egytizedét burgonyavarasodás támadta meg. Ezt a tűréshatárt kizárólag a Svéd Királyságnak azokon a területein termelt vetőburgonyára kell alkalmazni, ahol a burgonyavarasodás különös gondokat okozott.

Ilyen vetőburgonyát a többi tagállam területére nem lehet bevinni. A Svéd Királyság jogszabályait e tekintetben kiigazítja oly módon, hogy az a fenti időszak lejártával megfeleljen az irányelv II mellékletében foglalt vonatkozó rendelkezéseknek.

A csatlakozás időpontjától azonban a Svéd Királyságnak alkalmaznia kell az irányelv azon rendelkezéseit, amelyek az irányelvnek megfelelő anyagok a területén való forgalmazásának lehetővé tételét írják elő.

4. *366 L 0404*: A Tanács 1966. június 14-i 66/404/EGK irányelve az erdészeti szaporítóanyagok forgalmazásáról (HL 125. szám, 1966.7.11., 2326/66. o.).

— A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság legkésőbb 1999. december 31-ig fenntarthatja az erdészeti szaporítóanyagoknak a területükön való forgalmazására vonatkozó nemzeti jogszabályait.

— A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság 2001. december 31-ig további halasztást kap a fenti, első francia bekezdésben említett átmeneti időszak lejárta előtt felhalmozódott erdészetiszaporítóanyag-készletek kimerítésére.

— Az irányelv rendelkezéseinek nem megfelelő szaporítóanyagot — ha az irányelv rendelkezéseivel összhangban eltérő határozatot nem hoznak — nem lehet bevinni a többi tagállam területére, kivéve Finnországot, illetve Svédországot.

— A csatlakozás időpontjától azonban a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak alkalmaznia kell az irányelv azon rendelkezéseit, amelyek az irányelvnek megfelelő anyagok a területén való forgalmazásának lehetővé tételét írják elő.

— Szükség esetén további átmeneti intézkedéseket kell hozni a Közösség megfelelő eljárásai keretében.

5. *370 L 0457*: A Tanács 1970. szeptember 29-i 70/457/EGK irányelve a mezőgazdasági növényfajok közös fajtajegyzékéről (HL L 225. szám, 1970.10.12., 1. o.) és *370 L 0458*: A Tanács 1970. szeptember 29-i 70/458/EGK irányelve a zöldségvetőmag forgalmazásáról (HL L 225. szám, 1970.10.12., 7. o.).

— A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság legkésőbb 1995. december 31-ig elhalaszthatja a fenti két irányelv alkalmazását a területén azon fajok magjának a területén történő forgalmazása tekintetében, amelyeket a mezőgazdasági növényfajokra és a zöldségnövényfajokra vonatkozó saját nemzeti fajtajegyzékeik felsorolnak, és amelyek hivatalos elfogadása nem a fent említett irányelvek rendelkezéseinek megfelelően történt. Ez alatt az időszak alatt a többi tagállam területén a növényfajta magja nem forgalmazható.

— A mezőgazdasági növényfajok és zöldségnövényfajok azon fajtáira, amelyek a csatlakozás időpontjában vagy azt követően mind a Finn Köztársaság, illetve a Svéd Királyság nemzeti fajtajegyzékében, mind a közös fajtajegyzékekben szerepelnek, a fajta tekintetében semmilyen forgalmazási korlátozás nem alkalmazható.

— Az első francia bekezdésben említett időszak során fel kell venni a mezőgazdasági növényfajok és zöldségnövényfajok közös fajtajegyzékeibe azokat a fajtákat, amelyek a Finn Köztársaság, illetve a Svéd Királyság nemzeti fajtajegyzékében szerepelnek, és amelyek hivatalos elfogadása a fent említett irányelvek rendelkezéseinek megfelelően történt.

6. *371 L 0161*: A Tanács 1971. március 30-i 71/161/EGK irányelve a Közösségen belül forgalmazott erdészeti szaporítóanyagokra vonatkozó külső minőségi előírásokról (HL L 87. szám, 1971.4.17., 14. o.).
- A Finn Köztársaság legkésőbb 1999. december 31-ig fenntarthatja az erdészeti szaporítóanyagoknak a területén való forgalmazására irányadó külső minőségi előírásokra vonatkozó nemzeti jogszabályait.
  - Az irányelv rendelkezéseinek nem megfelelő szaporítóanyagot — ha az irányelv rendelkezéseivel összhangban eltérő határozatot nem hoznak — a többi tagállam területére nem lehet bevinni.
  - A Finn Köztársaság jogszabályait e tekintetben kiigazítja oly módon, hogy az a fenti időszak lejártával megfeleljen az irányelv vonatkozó rendelkezéseinek.
  - A csatlakozás időpontjától azonban a Finn Köztársaságnak alkalmaznia kell az irányelv azon rendelkezéseit, amelyek az irányelvnek megfelelő anyagok a területén való forgalmazásának lehetővé tételét írják elő.
7. *393 L 0048*: A Bizottság 1993. június 23-i 93/48/EGK irányelve a 92/34/EGK tanácsi irányelv szerinti gyümölcsstermő növények szaporítóanyagaina, illetve a gyümölcsstermesztésre szánt gyümölcsstermő növényekre vonatkozó feltételek jegyzékének kidolgozásáról (HL L 250. szám, 1993.10.7., 1. o.).
8. *393 L 0049*: A Bizottság 1993. június 23-i 93/49/EGK irányelve a 91/682/EGK tanácsi irányelvnek megfelelően a dísnövény-szaporítóanyagokra és dísnövényekre vonatkozó követelmények jegyzékének megállapításáról (HL L 250. szám, 1993.10.7., 9. o.).
9. *393 L 0061*: A Bizottság 1993. július 2-i 93/61/EGK irányelve a 92/33/EGK tanácsi irányelvnek megfelelően a vetőmagokon kívüli zöldségszaporító- és ültetvényanyagokra vonatkozó követelmények jegyzékének megállapításáról (HL L 250. szám, 1993.10.7., 19. o.).

A Finn Köztársaság legkésőbb 1996. december 31-ig saját területén további feltételeket szabhat a forgalmazásra szánt évelő növények eredetének címkézésére vonatkozóan.

Az ilyen jellegű feltételek csak saját hazai termelésük vonatkozásában alkalmazhatók.

## VIII. HALÁSZAT

1. *377 R 2115*: A Tanács 1977. szeptember 27-i 2115/77/EGK rendelete (HL L 247. szám, 1977.9.28., 2. o.).

Az 1. cikktől eltérve, a csatlakozástól számított három évig a finn vagy svéd lobogó alatt közlekedő hajók a csatlakozást megelőzően fennálló feltételekkel jogosultak az emberi fogyasztástól eltérő célú közvetlen heringhalászatra — amennyiben az nem okoz visszafordíthatatlan ökológiai károkat — a piaci értékesítési feltételekre tekintettel, és a Bizottság irányításával működő mellékfogásnyomonkövető rendszer figyelembe vételével.

A 2. cikktől eltérve, a csatlakozástól számított három évig a finn vagy svéd lobogó alatt közlekedő hajók a csatlakozást megelőző feltételekkel jogosultak az emberi fogyasztástól eltérő célra kifogott hering kirakodására az Unióban a piaci értékesítési feltételek figyelembevételével.

A Tanács a csatlakozástól számított három éven belül a 3760/92/EGK rendelet 4. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően felülvizsgálja a 2115/77/EGK rendeletet.

A Tanács határozatot hoz a heringkészletek optimális kiaknázásáról, beleértve az emberi fogyasztástól eltérő célú heringhalászatot, feltéve hogy ez összeegyeztethető az ésszerű, felelősségteljes és fenntartható hasznosítással, a piacok, a biológiai szempontok, valamint a nyomon követő rendszerek és kísérleti projektek tapasztalatainak figyelembevételével.

2. 386 R 3094: A Tanács 1986. október 7-i 3094/86/EGK rendelete (HL L 288. szám, 1986.10.11., 1. o.).

Az I. melléklettől eltérve, a csatlakozástól számított tizennyolc hónapig a svéd hajók jogosultak 16 mm-es szemmagyságú háló használatára a spratt (sprottni) halászatához a Skagerrakon és a Kattegaton. Ezen átmeneti időszak vége előtt a Tanács a tudományos bizonyítékok fényében felülvizsgálja az ilyen típusú halászatra vonatkozó műszaki intézkedéseket és nyomon követő rendszert.

3. 389 R 2136: A Tanács 1989. június 21-i 2136/89/EGK rendelete (HL L 212. szám, 1989.7.22., 79. o.).

A 2. cikk második francia bekezdésétől eltérve a csatlakozást követő hat hónapig a csatlakozás előtt csomagolt sprottnikonzerv Svédországban forgalmazható „szardíniakonzerv” kereskedelmi megnevezéssel.

## IX. ADÓZÁS

1. 372 L 0464: A Tanács 1972. december 19-i 72/464/EGK irányelve a feldolgozott dohány fogyasztását befolyásoló, a forgalmi adón kívüli egyéb adókról (HL L 303. szám, 1972.12.31., 1. o.); legutóbb módosította:

— 392 L 0078: A Tanács 1992. október 19-i 92/78/EGK irányelve (HL L 316. szám, 1992.10.31., 5. o.).

A 4. cikk (1) bekezdése ellenére a Svéd Királyság 1996. január 1-jéig elhalaszthatja a cigaretták proporcionális jövedéki adójának alkalmazását.

2. 377 L 0388: A Tanács 1977. május 17-i 77/388/EGK hatodik irányelve a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról - közös hozzáadottértékadó-rendszer: egységes adóalap-megállapítás (HL L 145. szám, 1977.6.13., 1. o.); legutóbb módosította:

— 394 L 0005: A Tanács 1994. február 14-i 94/5/EK irányelve (HL L 60. szám, 1994.3.3., 16. o.).

### *Ausztria*

- a) A 12. cikk és a 13. cikk A. részének (1) bekezdése ellenére:

1996. december 31-ig az Osztrák Köztársaság továbbra is fenntarthatja:

— 10%-os csökkentett adómérték alkalmazását a közegészségügy és szociális ellátások területén végzett a kórházi tevékenységekre, valamint a beteg vagy sérült személyek kellően felhatalmazott szervek által, külön erre a célra tervezett járműveken végzett szállítására;

— 20%-os általános hozzáadottértékadó-mérték alkalmazását a közegészségügy és szociális ellátások területén orvosok által nyújtott egészségügyi ellátásokra;

- a szociális biztonsági és szociális jóléti intézmények által nyújtott ellátásra vonatkozó mentességet a megelőző szinten felszámított adó visszatérítése révén.

Ez az adózás semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

- b) A 12. cikk (3) bekezdése a) pontjának értelmében az Osztrák Köztársaság a Jungholz és Mittelberg közösségekben (Kleines Walsertal) egy második, az Ausztria többi részén alkalmazott megfelelő adómértékeknél alacsonyabb általános adómértéket alkalmazhat, amely azonban nem lehet kevesebb, mint 15%.

Ez a csökkentett adómérték semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

- c) A 24. cikk (2)–(6) bekezdése értelmében az Osztrák Köztársaság, a közösségi rendelkezések elfogadásáig, hozzáadottértékadó-mentességet adhat azoknak az adóalanyoknak, akiknek nemzeti valutában kifejezett éves forgalma kevesebb, mint 35 000 ECU-nek megfelelő összeg.

Az ilyen mentesség semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

- d) A 27. cikk (1) bekezdésének értelmében az Osztrák Köztársaság továbbra is megadóztathatja a nem Ausztria területén letelepedett adóalanyok által, nem Ausztriában nyilvántartásba vett gépjárművel végzett nemzetközi személyszállítást, az alábbi feltételekkel:

- ez az átmeneti intézkedés 2000. december 31-ig alkalmazható;
- az Ausztriában megtett távolságot személyenként és kilométerenként kell megadóztatni egy átlagosan adóalap alkalmazásával;
- a rendszer nem tartalmazhat adóügyi ellenőrzést a tagállamok közötti határokon;
- egy ilyen, az adókiivetés egyszerűsítésére szolgáló intézkedés a végső fogyasztás stádiumában esedékes adó összegét legfeljebb csak jelentéktelen mértékben befolyásolhatja.

- e) A 28. cikk (2) bekezdésétől eltérve, az Osztrák Köztársaság 1998. december 31-ig az ingatlanulajdon lakáscélú bérbeadására csökkentett adómértéket alkalmazhat, azzal a feltétellel, hogy az adó mértéke nem lehet 10%-nál alacsonyabb.

A csökkentett adómérték semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

- f) A 28. cikk (2) bekezdése d) pontjának értelmében az Osztrák Köztársaság csökkentett adómértéket állapíthat meg az éttermi szolgáltatásokra.

A csökkentett adómérték semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

- g) A 28. cikk (2) bekezdése e) pontjának értelmében az Osztrák csökkentett adómértéket alkalmazhat a bortermelő gazdaságból származó saját termelésű bor, valamint a villamos meghajtású járművek értékesítései, azzal a feltétellel, hogy az adó mértéke nem lehet alacsonyabb 12 %-nál.

A csökkentett adómérték semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

h) A 28. cikk (3) bekezdése a) pontjának értelmében az Osztrák Köztársaság adót vethet ki:

— 1996. december 31-ig az E. melléklet 2. pontjának megfelelően a fogtechnikusok által hivatásuk gyakorlásának keretében teljesített szolgáltatásokra, valamint a fogorvosok és fogtechnikusok által az osztrák társadalombiztosítási intézményeknek szállított fogpótlásokra–műfogsorokra;

— az E. melléklet 7. pontjában felsorolt ügyletekre.

Az ilyen jellegű adózás semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

i) A 28. cikk (3) bekezdése b) pontjának értelmében az Osztrák Köztársaság hozzáadottértékadó-mentességet adhat:

— a közcélú postai és távközlési szolgáltatók által nyújtott távközlési szolgáltatásokra, addig az ideig — bármelyik is következze be előbb —, amíg a Tanács az ilyen jellegű szolgáltatásokra közös adórendszert nem fogad el, vagy amíg a mentességet a jelenleg teljes adómentességet biztosító jelenlegi tagállamok mindegyikében meg nem szüntetik, legkésőbb azonban 1995. december 31-ig;

— az F. melléklet 7. és 16. pontjában felsorolt ügyletekre addig, amíg a tagállamok bármelyike ilyen mentességet alkalmaz;

— a levegőben, tengeren vagy belföldi vízi úton Ausztriából egy tagállamba, egy harmadik országba, illetve mindezekből Ausztriába irányuló nemzetközi személyszállítás bármely részére, kivéve a Bodeni-tón történő személyszállítást, a megelőző szinten felszámított adó visszatérítése révén, addig, amíg a jelenlegi tagállamok bármelyike ilyen mentességet alkalmaz.

Ezek a mentességek semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

#### *Finnország*

j) A Közösség e területre vonatkozó rendelkezéseinek elfogadásáig a Finn Köztársaság a 24. cikk (2)–(6) bekezdésének értelmében hozzáadottértékadó-mentességet adhat azoknak az adóalanyoknak, akiknek nemzeti valutában kifejezett éves forgalma kevesebb, mint 10 000 ECU-nek megfelelő összeg.

k) A 27. cikk (1) bekezdésének értelmében a Finn Köztársaság továbbra is hozzáadottértékadó-mentességet adhat a hajók eladására, bérbeadására, javítására és fenntartására a megelőző szinten felszámított adó visszatérítése révén, az alábbi feltételekkel:

— ez az átmeneti intézkedés 2000. december 31-ig alkalmazható;

— ez a mentesség csak a legalább 10 méter hosszú és nem sport vagy kedvtelési célra tervezett hajókra adható;

— egy ilyen, az adókiivetés egyszerűsítésére szolgáló intézkedés a végső fogyasztás stádiumában esedékes adó összegét legfeljebb csak jelentéktelen mértékben befolyásolhatja.

- l) A 28. cikk (2) bekezdése a) pontjának értelmében, a 281. cikkben említett átmeneti időszak alatt, a megelőző szinten kifizetett adó visszatérítésével a Finn Köztársaság, a közösség joggal összhangban és az 1967. április 11-i második tanácsi irányelv 17. cikke utolsó francia bekezdésében meghatározott feltételek szerint, adómentességet adhat az előfizetéses úton értékesített újságok és folyóiratok értékesítéseire, valamint a közhasznú szervezetek tagjai közötti terjesztésre szánt kiadványok nyomtatására.

Ezek a mentességek semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

- m) A 28. cikk (3) bekezdése a) pontjának értelmében, és amíg az ilyen ügyletek bármely jelenlegi tagállam területén adókötelesek, a Finn Köztársaság megadóztathatja az E. melléklet 7. pontjában felsorolt ügyleteket.

Az ilyen jellegű adózás semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

- n) A 28. cikk (3) bekezdése b) pontjának értelmében, és amíg az ilyen ügyletek bármely jelenlegi tagállam területén adómentesek, a Finn Köztársaság hozzáadottértékadó-mentességet adhat:

— az F. melléklet 2. pontjában felsorolt, alkotók, művészek és előadóművészek által nyújtott szolgáltatásokra;

— az F. melléklet 7., 16. és 17. pontjában felsorolt ügyletekre.

Ezek a mentességek semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

#### *Svédország*

- w) A 12. cikk (3) bekezdés a) pontja és a H. melléklet 7. pontja ellenére:

A Svéd Királyság 1995. december 31-ig hozzáadottértékadó-mentességet adhat a moziba szóló jegyek értékesítéseire.

Ez a mentesség semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

- x) A Közös e területre vonatkozó rendelkezéseinek elfogadásáig a Svéd Királyság a 24. cikk (2)–(6) bekezdésének értelmében az alábbi egyszerűsített eljárást alkalmazhatja a kis- és középvállalkozások esetében, azzal a feltétellel, hogy a rendelkezéseknek összhangban kell lenniük az Európai Közösséget létrehozó szerződéssel, és különösen annak 95. és 96. cikkével:

— hozzáadottérték-adóra vonatkozó adóbevallásnak a közvetlen adókra vonatkozó éves adómegállapítási időszakot követő három hónapon belül történő benyújtása a kizárólag belföldi adóköteles tevékenységet folytató adóalanyok részéről;

— hozzáadottértékadó-mentesség azon adóalanyok számára, akiknek nemzeti valutában kifejezett éves forgalma kevesebb, mint 10 000 ECU-nek megfelelő összeg;

- y) A 22. cikk (12) bekezdése a) pontjának értelmében a Svéd Királyság a hivatkozott rendelkezésekben foglalt feltételeket teljesítő adóalanyok számára éves összesített bevallás benyújtását engedélyezheti.
- z) A 28. cikk (2) bekezdése a) pontjának értelmében, a 281. cikkben említett átmeneti időszak alatt, a megelőző szinten kifizetett adó visszatérítésével a Svéd Királyság, a közösség joggal összhangban és az 1967. április 11-i második tanácsi irányelv 17. cikke utolsó francia bekezdésében meghatározott feltételek szerint, adómentességet adhat az újságok, beleértve a látáskárosodott személyek számára készült rádió- és kazetta-újságokat, a kórházaknak vagy receptre kiadott gyógyszerek értékesítéseire, valamint a nonprofit szervezetek folyóiratainak előállítására és az egyéb kapcsolódó szolgáltatásokra.

Ezek a mentességek semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

- aa) A 28. cikk (3) bekezdése b) pontjának értelmében, amíg az ilyen ügyletek bármely jelenlegi tagállam területén adómentesek, a Svéd Királyság hozzáadottértékadó-mentességet adhat:
- az F. melléklet 2. pontjában felsorolt, alkotók, művészek és előadóművészek által nyújtott szolgáltatásokra;
  - az F. melléklet 1., 16. és 17. pontjában felsorolt ügyletekre.

Ezek a mentességek semmilyen módon nem lehet hatással a saját forrásokra, amelynek alapját a Tanács 1553/89/EGK, Euratom rendeletének megfelelően újra meg kell határozni.

3. 392 L 0012: A Tanács 1992. február 25-i 92/12/EGK irányelve a jövedékiadó-köteles termékekre vonatkozó általános rendelkezésekről és e termékek tartásáról, szállításáról és ellenőrzéséről (HL L 76. szám, 1992.3.23., 1. o.); legutóbb módosította:
- 392 L 0108: A Tanács 1992. december 14-i 92/108/EGK irányelve (HL L 390. szám, 1992.12.31., 124. o.).

A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság fenntarthatja a cigaretta és más dohánytermékek, a szeszes italok, a bor és sör behozatalára vonatkozó mennyiségi korlátozásokat a 92/12/EGK tanácsi irányelv 26. cikkében meghatározott feltételekkel.

E korlátozások szintjei a következők:

Dohánytermékek

- 300 cigaretta vagy
- 150 szivar (egyenként max. 3 gramm tömegű szivarok) vagy
- 75 szivar vagy
- 400 gramm dohány



## Alkoholtartalmú italok

— 22 % v/v-t meghaladó alkoholtartalmú desztillált és égetett szeszes italok	1 liter
vagy a 22 % v/v-t nem meghaladó alkoholtartalmú desztillált és égetett szeszes italok, illetve bor vagy alkohol alapú aperitifek, pezsgők és szeszezett borok	3 liter
— csendes borok	5 liter
—sör	15 liter

Finnország és Svédország olyan intézkedéseket hoz, amelyekkel biztosítja, hogy a harmadik országokból behozott sör nem élvezhet kedvezőbb elbánást, mint a többi tagállamból behozott sör.

4. 392 L 0079: A Tanács 1992. október 19-i 92/79/EGK irányelve a cigaretták adójának közelítéséről (HL L 316. szám, 1992.10.31., 8. o.).

A 2. cikktől eltérően a Svéd Királyság 1999. január 1-jéig elhalaszthatja a (valamennyi adót tartalmazó) kiskereskedelmi eladási ár 57%-ának megfelelő általános jövedékiadó-minimum alkalmazását a legkeresettebb árkategóriájú cigarettákra.

5. 392 L 0081: A Tanács 1992. október 19-i 92/81/EGK irányelve az ásványi olajok jövedéki adója szerkezetének összehangolásáról (HL L 316. szám, 1992.10.31., 12. o.); legutóbb módosította:

— 392 L 0108: a Tanács 1992. december 14-i 92/108/EGK irányelve (HL L 390. szám, 1992.12.31., 124. o.), és

392 D 0510: A Tanács 1992. október 19-i határozata a 92/81/EGK irányelv 8. cikke (4) bekezdésében előírt eljárásnak megfelelően a tagállamok részére bizonyos speciális célokra felhasznált ásványi olajokra a meglévő csökkentett mértékű jövedéki adó, illetve jövedékiadó-mentesség alkalmazásának engedélyezéséről (HL L 316. szám, 1992.10.31., 16. o.).

d) A 92/81/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (4) bekezdése alapján és a 93/697/EK tanácsi határozattal kiegészített 92/510/EGK tanácsi határozatban megállapított feltételek mellett, a 92/82/EGK tanácsi irányelvben foglalt kötelezettségtől eltérően az Osztrák Köztársaság továbbra is jövedékiadó-mentességet biztosíthat a helyi tömegközlekedési eszközök által üzemanyagaként használt a cseppfolyós földgázra (LPG).

e) A 92/81/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (4) bekezdése alapján és a 93/697/EK tanácsi határozattal kiegészített 92/510/EGK tanácsi határozatban megállapított feltételek mellett, különös tekintettel arra a feltételre, hogy ezen adók mértéke a 92/82/EGK tanácsi irányelvben meghatározott minimális adómértékeknél nem lehet kevesebb, a Finn Köztársaság továbbra is:

— csökkentett mértékű jövedéki adót alkalmazhat dízel üzemanyagra és a gázolajra;

— csökkentett mértékű jövedéki adót alkalmazhat reformulált ólmozatlan és ólmozott benzinre.

f) A 92/81/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (4) bekezdése alapján és a 93/697/EK tanácsi határozattal kiegészített 92/510/EGK tanácsi határozatban megállapított feltételek mellett, a 92/82/EGK tanácsi irányelvben foglalt kötelezettségtől eltérően a Finn Köztársaság továbbra is:

— mentességet adhat a jövedéki adó alól a metánra és cseppfolyós földgázra (LPG), függetlenül felhasználásuk céljától;

— mentességet adhat a jövedéki adó alól a kedvtelési célú magánhajókhoz használt ásványi olajokra.

g) A 92/81/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (4) bekezdése alapján és a 93/697/EK tanácsi határozattal kiegészített 92/510/EGK tanácsi határozatban megállapított feltételek mellett, különös tekintettel arra a feltételre, hogy ezen adók mértéke a 92/82/EGK tanácsi irányelvben meghatározott minimális adómértékeknél nem lehet kevesebb, a Svéd Királyság továbbra is:

— csökkentett mértékű jövedéki adót alkalmazhat az ipari célra használt ásványi olajokra;

— csökkentett mértékű jövedéki adót alkalmazhat a környezetvédelmi besorolásnak megfelelő dízel olajokra és könnyű fűtőolajokra.

h) A 92/81/EGK tanácsi irányelv 8. cikkének (4) bekezdése alapján és a 93/697/EK tanácsi határozattal kiegészített 92/510/EGK tanácsi határozatban megállapított feltételek mellett, a 92/82/EGK tanácsi irányelv foglalt kötelezettségektől eltérően, a Svéd Királyság továbbra is jövedékiadó-mentességet adhat a biológiailag előállított metánra és az egyéb hulladékgázokra.

6. 392 L 0083: A Tanács 1992. október 19-i 92/83/EGK irányelve az alkohol és az alkoholtartalmú italok jövedéki adója szerkezetének összehangolásáról (HL L 316. szám, 1992.10.31., 21. o.).

Az 5. cikk (1) bekezdésétől eltérően a Svéd Királyság 1997. december 31-ig továbbra is csökkentett mértékű jövedéki adót alkalmazhat a 3,5% térfogatszázaléknál alacsonyabb alkoholtartalmú sörökre azzal a feltétellel, ezen adók mértéke a 92/82/EGK tanácsi irányelvben meghatározott minimális adómértékeknél nem lehet kevesebb.

## X. VEGYES RENDELKEZÉSEK

389 L 0622: A Tanács 1989. november 13-i 89/622/EGK irányelve a dohánytermékek címkézésére és az egyes szájon át fogyasztott dohányfajták árusításának tilalmára vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 359. szám, 1989.12.8., 1. o.), az alábbi módosítással:

— 392 L 0041: A Tanács 1992. május 15-i 92/41/EGK irányelve (HL L 158. szám, 1992.6.11., 30. o.).

a) A 92/41/EGK irányelvvel módosított 89/622/EGK irányelv 8a. cikkében szereplő, a 92/41/EGK irányelvvel módosított 89/622/EGK irányelv 2. cikkének (4) bekezdésében meghatározott termék piaci forgalomba hozatalára vonatkozó tilalom — az ilyen termék élelmiszerre emlékeztető formában történő forgalomba hozatalára vonatkozó tilalom kivételével — Svédországban nem alkalmazandó.

b) A Svéd Királyság minden szükséges intézkedést megtesz annak biztosítására, hogy az a) pontban említett terméket ne hozzák forgalomba azokban a tagállamokban, amelyekre a 89/622/EGK és a 92/41/EGK irányelv teljes egészében alkalmazandó.

c) A Bizottság ellenőrzi a b) pontban előírt intézkedések tényleges végrehajtását.

d) Három évvel Svédország csatlakozását követően a Bizottság jelentést nyújt be a Tanácsnak a b) pontban említett intézkedéseknek a Svéd Királyságban történő végrehajtásáról. Ehhez a jelentéshez, szükség esetén, csatolni kell a megfelelő javaslatokat.

## XVI. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 165. cikkének első bekezdésében hivatkozott lista

1. *Európai Szociális Alap Bizottsága:*

Létrehozta az EK-Szerződés 124. cikke és a 388 R 2052: a Tanács 1988. június 24-i 2052/88/EGK rendelete (HL L 185. szám, 1988.7.15., 9. o.), az alábbi módosítással:

— 393 R 2081: A Tanács 1993 július 20-i 2081/93/EGK rendelete (HL L 193. szám, 1993.7.31., 5. o.).

2. *A munkavállaló szabad mozgásával foglalkozó tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a 368 R 1612: a Tanács 1968. október 15-i 1612/68/EGK rendelete (HL L 257. szám, 1968.10.19., 2. o.), az alábbi módosítással:

— 392 R 2434: A Tanács 1992. július 27-i 2434/92/EGK rendelete (HL L 245. szám, 1992.8.26., 1. o.).

3. *A migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a 371 R 1408: a Tanács 1971. június 14-i 1408/71/EGK rendelete (HL L 149. szám, 1971.7.5., 2. o.), az alábbi módosítással:

— 393 R 1945: A Tanács 1993. június 30-i 1945/93/EGK rendelete (HL L 181. szám, 1993.7.23., 2. o.).

4. *Munkahelyi biztonsági, higiéniai és egészségvédelemi tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a 374 D 0325: a Tanács 1974. június 27-i 74/325/EGK határozata (HL L 185. szám, 1974.7.9., 15. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

5. *Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért igazgatási tanácsa:*

Létrehozta a 375 R 1365: a Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),

— 393 R 1947: A Tanács 1993. június 30-i 1947/93/EGK rendelete (HL L 181. szám, 1993.7.23., 13. o.).

6. *Az Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért szakértői bizottsága:*
- Létrehozta a 375 R 1365: a Tanács 1975. május 26-i 1365/75/EGK rendelete (HL L 139. szám, 1975.5.30., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 393 R 1947: A Tanács 1993. június 30-i 1947/93/EGK rendelete (HL L 181. szám, 1993.7.23., 13. o.).
7. *A nők és férfiak esélyegyenlőségével foglalkozó tanácsadó bizottság:*
- Létrehozta a 382 D 0043: a Bizottság 1981. december 9-i 82/43/EGK határozata (HL L 20. szám, 1982.1.28., 35. o.), az alábbi módosítással:
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
8. *A bányaiipar és az egyéb kitermelő iparágak biztonsági és egészségügyi bizottsága:*
- Létrehozta a tagállamok kormányainak a Miniszterek Különleges Tanácsa keretében üléselő képviselői által 1957. július 9-én elfogadott határozat (HL L 28. szám, 1957.8.31., 487. o.), az alábbi módosításokkal:
- 365 D: A Tanács 1965. március 11-i határozata (HL L 46. szám, 1965.3.22., 698/65. o.),
  - 374 D 0326: A Tanács 1974. június 27-i 74/326/EGK határozata (HL L 185. szám, 1974.7.9., 18. o.).
9. *A tengerbe bocsátott szénhidrogének és más veszélyes anyagok által okozott szennyezés ellenőrzésével és csökkentésével foglalkozó tanácsadó bizottság:*
- Létrehozta a 380 D 0686: a Bizottság 1980. június 25-i 80/686/EGK határozata (HL L 188. szám, 1980.7.22., 11. o.), az alábbi módosítással:
- 387 D 0144: A Bizottság 1987. február 13-i 87/144/EGK határozata (HL L 57. szám, 1987.2.27., 57. o.).
10. *A kísérleti és egyéb tudományos célokra felhasznált állatok védelmével foglalkozó bizottság:*
- Létrehozta a 390 D 0067: a Bizottság 1990. február 9-i 90/67/EGK határozata (HL L 44. szám, 1990.2.20., 30. o.).
11. *A kémiai vegyületek toxicitásának és ökotoxicitásának vizsgálatával foglalkozó tudományos tanácsadó bizottság:*
- Létrehozta a 378 D 0618: a Bizottság 1978. június 28-i 78/618/EGK határozata (HL L 198. szám, 1978.7.22., 17. o.), az alábbi módosítással:

— 388 D 0144: A Bizottság 1988. március 14-i 88/241/EGK határozata (HL L 105. szám, 1988.4.26., 29. o.).

12. *Hulladékgazdálkodási Bizottság:*

Létrehozta a 376 D 0431: a Bizottság 1976. április 21-i 76/431/EGK határozata (HL L 115. szám, 1976.5.1., 13. o.), az alábbi módosításokkal:

— 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),

— 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

13. *Halászati tudományos, műszaki és gazdasági bizottság:*

Létrehozta a 393 D 0619: a Bizottság 1993. november 19-i 93/619/EK határozata (HL L 297. szám, 1993.12.2., 25. o.).

14. *Orvosképzési tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a 375 D 0364: a Tanács 1975. június 16-i 75/364/EGK határozata (HL L 167. szám, 1975.6.30., 17. o.).

15. *Ápolóképzési tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a 377 D 0454: a Tanács 1977. június 27-i 77/454/EGK határozata (HL L 176. szám, 1977.7.15., 11. o.).

16. *Fogorvosképzési tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a 378 D 0688: a Tanács 1978. július 25-i 78/688/EGK határozata (HL L 233. szám, 1978.8.24., 15. o.).

17. *Állatorvos-képzési tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a 378 D 1028: a Tanács 1978. december 18-i 78/1028/EGK határozata (HL L 362. szám, 1978.12.23., 10. o.).

18. *Szülésznőképzési tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a 380 D 0156: a Tanács 1980. január 21-i 80/156/EGK határozata (HL L 33. szám, 1980.2.11., 13. o.).

19. *Építészeti oktatási és képzési tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a 385 D 0385: a Tanács 1985. június 10-i 85/385/EGK határozata (HL L 233. szám, 1985.8.21., 26. o.).

20. *Gyógyszerészképzési tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a 385 D 0434: a Tanács 1985. szeptember 16-i 85/434/EGK határozata (HL L 253. szám, 1985.9.24., 43. o.).

21. *A közbeszerzési piacok megnyitásával foglalkozó tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a 387 D 0305: a Bizottság 1987. május 26-i 87/305/EGK határozata (HL L 152. szám, 1987.6.12., 32. o.), az alábbi módosítással:

— 387 D 0560: A Bizottság 1987. július 17-i 87/560/EGK határozata (HL L 338. szám, 1987.11.28., 37. o.).

22. *Közbeszerzési tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a 371 L 0306: a Tanács 1971. július 26-i 71/306/EGK határozata (HL L 185. szám, 1971.8.16., 15. o.), az alábbi módosítással:

— 377 D 0063: A Tanács 1976. december 21-i 77/63/EGK határozata (HL L 13. szám, 1977.1.15., 15. o.).

23. *Villamosenergia-tranzittal foglalkozó szakértői bizottság (OSTE):*

Létrehozta a 392 D 0167: A Bizottság 1992. március 4-i határozata az átviteli hálózatok közötti villamosenergia-tranzittal foglalkozó szakértői bizottság létrehozásáról (HL L 74. szám, 1992.3.20, 43. o.).

24. *A tagállamok képviselőinek bizottsága:*

Létrehozta a 393 D 0379: a Tanács 1993. június 14-i 93/379/EGK határozata a vállalkozásokra, különösen a kis- és középvállalkozásokra vonatkozó politika prioritási területeinek megerősítésére, valamint e vállalkozási politika folyamatosságának és megszilárdításának biztosítására irányuló közösségi intézkedések többéves programjáról (HL L 161. szám, 1993.7.2., 68. o.).

25. *Idegenforgalmi Bizottság:*

Létrehozta a 392 D 0421: a Tanács 1992. július 13-i határozata az idegenforgalom elősegítésére irányuló közösségi cselekvési tervről (HL L 231. szám, 1992.8.13., 26. o.).

## XVII. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 165. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista

1. *Szakképzési tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a *363 D 0266*: a Tanács 1963. április 2-i 63/266/EGK határozata (HL L 63. szám, 1963.4.20., 1338/63. o.) — alapszabályát megállapította a *363 X 0688*: a Tanács 1963. december 18-i 63/688/EGK határozata (HL L 190. szám, 1963.12.30., 3090/63. o.) fogadta el, az alábbi módosításokkal:

- *368 D 0189*: A Tanács 1968. április 9-i 68/189/EGK határozata (HL L 91. szám, 1968.4.12., 26. o.),
- *172 B*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Dán Királyság, Írország és az Egyesült Királyság csatlakozása (HL L 73. szám, 1972.3.27., 14. o.),
- *179 H*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.).

2. *Halászati tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a *371 D 0128*: a Bizottság 1971. február 25-i 71/128/EGK határozata (HL L 68. szám, 1971.3.22., 18. o.), az alábbi módosítással:

- *373 D 0429*: A Bizottság 1973. október 31-i 73/429/EGK határozata (HL L 355. szám, 1973.12.24., 61. o.),
- *389 D 0004*: A Bizottság 1988. december 21-i 89/4/EGK határozata (HL L 5. szám, 1989.1.7., 33. o.).

3. *Vámügyekkel és közvetett adózással foglalkozó tanácsadó bizottság:*

Létrehozta a *391 D 0453*: a Bizottság 1991. július 30-i 91/453/EGK határozata (HL L 241. szám, 1991.8.30., 43. o.).

## XVIII. MELLÉKLET

### A csatlakozási okmány 167. cikkében említett lista

#### A. Tojás és baromfi

1. 375 R 2782: A Tanács 1975. október 29-i 2782/75/EGK rendelete a keltetőtojások és a naposcsibék termeléséről és forgalmazásáról (HL L 282. szám, 1975.11.1., 100. o.); legutóbb módosította:  
— 391 R 1057: A Bizottság 1991. április 26-i 1057/91/EGK rendelete (HL L 107. szám, 1991.4.27., 11. o.).  
Svédország: 1997. január 1.
2. 390 R 1906: A Tanács 1990. június 26-i 1906/90/EGK rendelete a baromfira vonatkozó egyes forgalmazási előírásokról (HL L 173. szám, 1990.7.6., 1. o.); legutóbb módosította:  
— 393 R 3204: A Tanács 1993. november 16-i 3204/93/EK rendelete (HL L 289. szám, 1993.11.24., 3. o.).  
Svédország: 1997. január 1.
3. 390 R 1907: A Tanács 1990. június 26-i 1907/90/EGK rendelete a tojásra vonatkozó egyes forgalmazási előírásokról (HL L 173. szám, 1990.7.6., 5. o.); legutóbb módosította:  
— 393 R 2617: A Tanács 1993. szeptember 21-i 2617/93/EGK rendelete (HL L 240. szám, 1993.9.25., 1. o.).  
Svédország: 1997. január 1.

#### B. Marha- és borjúhús

- 381 R 1208: A Tanács 1981. április 28-i 1208/81/EGK rendelete a hasított kifejlett marhák közösségi osztályozási rendszerének meghatározásáról (HL L 123. szám, 1981.5.7., 3. o.); legutóbb módosította:
- 393 R 1026: A Tanács 1991. április 22-i 1026/91/EGK rendelete (HL L 106. szám, 1991.4.26., 2. o.).
- Finnország: 1996. január 1.

#### C. Sertéshús

- 384 R 3220: A Tanács 1984. november 13-i 3220/84/EGK rendelete a hasított sertések közösségi osztályozási rendszerének meghatározásáról (HL L 301. szám, 1984.1.20., 1. o.); legutóbb módosította:
- 393 R 3513: A Tanács 1993. december 14-i 3513/93/EK rendelete (HL L 320. szám, 1993.12.22., 5. o.).
- Finnország: 1996. január 1.

#### D. Növényegészségügy



1. *369 L 0464*: A Tanács 1969. december 8-i 69/464/EGK irányelve a burgonyarák elleni védekezésről (HL L 323. szám, 1969.12.24., 1. o.).

Finnország: 1996. január 1.

Svédország: 1997. január 1.

Az átmeneti időszak alatt ezekből a tagállamokból nem vihető be burgonya a többi tagállam területére.

2. *369 L 0465*: A Tanács 1969. december 8-i 69/465/EGK irányelve a közönséges burgonya-fonálféreg elleni védekezésről (HL L 323. szám, 1969.12.24., 3. o.).

Svédország: 1997. január 1.

Az átmeneti időszak alatt ebből a tagállamból nem vihető be burgonya a többi tagállam területére.

3. *393 L 0085*: A Tanács 1993. október 4-i 93/85/EGK irányelve a burgonya gyűrűs rothadása elleni védekezésről (HL L 259. szám, 1993.10.18., 1. o.).

Finnország: 1996. január 1.

Svédország: 1996. január 1.

Az átmeneti időszak alatt ezekből a tagállamokból nem vihető be burgonya a többi tagállam területére.

## XIX. MELLÉKLET

A csatlakozási okmány 168. cikkében hivatkozott lista

### I. A SZEMÉLYEK, A SZOLGÁLTATÁSOK ÉS A TŐKE SZABAD MOZGÁSA

378 L 0686: A Tanács 1978. július 25-i 78/686/EGK irányelve a fogorvosi oklevelek, bizonyítványok és a képesítés megszerzéséről szóló egyéb tanúsítványok kölcsönös elismeréséről, illetve a szolgáltatásnyújtás és a letelepedés szabadságának tényleges gyakorlását elősegítő intézkedésekről (HL L 233. szám, 1978.8.24., 1. o.), az alábbi módosítással:

- 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
- 381 L 1057: A Tanács 1981. december 14-i 81/1057/EGK irányelve (HL L 385. szám, 1981.12.31., 25. o.),
- 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- 389 L 0594: A Tanács 1989. október 30-i 89/594/EGK irányelve (HL L 341. szám, 1989.11.23., 19. o.),
- 390 L 0658: A Tanács 1990. december 4-i 90/658/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 73. o.).

Ausztria: 1999. január 1.

### II. KÖZLEKEDÉS

391 L 0440: A Tanács 1991. július 29-i 91/440/EGK irányelve a közösségi vasutak fejlesztéséről (HL L 237. szám, 1991.8.24., 25. o.).

Ausztria: 1995. július 1.

### III. KÖRNYEZET

1. 376 L 0160: A Tanács 1975. december 8-i 76/160/EGK irányelve a fürdővizek minőségéről (HL L 31. szám, 1976.2.5., 1. o.), az alábbi módosításokkal:
  - 179 H: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Görög Köztársaság csatlakozása (HL L 291. szám, 1979.11.19., 17. o.),
  - 185 I: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
  - 390 L 0656: A Tanács 1990. december 4-i 90/656/EGK irányelve (HL L 353. szám, 1990.12.17., 59. o.),
  - 391 L 0692: A Tanács 1991. december 23-i 91/692/EGK irányelve (HL L 377. szám, 1991.12.31., 48. o.).

Ausztria: 1997. január 1.

2. *380 L 0836*: A Tanács 1980. július 15-i 80/836/Euratom irányelve a lakosság és a munkavállalók egészségének az ionizáló sugárzás veszélyeivel szembeni védelmét szolgáló alapvető biztonsági előírások megállapításáról szóló irányelvek módosításáról (HL L 246. szám, 1980.9.17., 1. o.), az alábbi módosítással:
  - *384 L 0467*: A Tanács 1984. szeptember 3-i 84/467/Euratom irányelve (HL L 265. szám, 1984.10.5., 4. o.).
  - a) Ausztria: 1997. január 1.
  - b) Finnország: 1997. január 1.
  - c) Svédország: 1997. január 1.
3. *392 L 0014*: A Tanács 1992. március 2-i 92/14/EGK irányelve a nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény második kiadásának (1988) 16. függeléke 1. kötete 2. fejezete II. részének hatálya alá tartozó repülőgépek üzemeltetésének korlátozásáról (HL L 76. szám, 1992.3.23., 21. o.).

Ausztria: 2002. április 1.

#### IV. ENERGIA

*368 L 0414*: A Tanács 1968. december 20-i 68/414/EGK rendelete az EGK tagállamainak minimális kőolaj-és/vagy kőolajtermék-készletezési kötelezettségéről (HL L 308. szám, 1968.12.23., 14. o.), az alábbi módosítással:

- *185 I*: A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány — a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozása (HL L 302. szám, 1985.11.15., 23. o.),
- *372 L 0425*: A Tanács 1972. december 19-i 72/425/EGK irányelve (HL L 291. szám, 1972.12.28., 154. o.).

Finnország: 1996. január 1.

#### V. MEZŐGAZDASÁG

1. *393 L 0023*: A Tanács 1993. június 1-jei 93/23/EGK irányelve a sertésenyésztésre vonatkozó statisztikai felmérésekről (HL L 149. szám, 1993.6.21., 1. o.).

Finnország: 1996. január 1.

2. *393 L 0024*: A Tanács 1993. június 1-jei 93/24/EGK irányelve a szarvasmarha-tenyésztéssel kapcsolatos statisztikai felmérésekről (HL L 149. szám, 1993.6.21., 5. o.).

Finnország: 1996. január 1.

## JEGYZŐKÖNYVEK

1. jegyzőkönyv  
az Európai Beruházási Bank alapokmányáról

### ELSŐ RÉSZ

#### AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK ALAPOKMÁNYÁNAK KIIGAZÍTÁSAI

##### *1. cikk*

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

##### *„3. cikk*

E szerződés 198d. cikkének megfelelően a Bank tagjai a következők:

- a Belga Királyság,
- a Dán Királyság,
- a Németországi Szövetségi Köztársaság,
- a Görög Köztársaság,
- a Spanyol Királyság,
- a Francia Köztársaság,
- Írország,
- az Olasz Köztársaság,
- a Luxemburgi Nagyhercegség,
- a Holland Királyság,
- az Osztrák Köztársaság,
- a Portugál Köztársaság,
- a Finn Köztársaság,
- a Svéd Királyság,
- Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága.”

## 2. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 4. cikke (1) bekezdése első albekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A Bank tőkéje 62 013 millió ECU, amelyet a tagállamok a következők szerint jegyeznek:

— Németország	11 017 450 000
— Franciaország	11 017 450 000
— Olaszország	11 017 450 000
— Egyesült Királyság	11 017 450 000
— Spanyolország	4 049 856 000
— Belgium	3 053 960 000
— Hollandia	3 053 960 000
— Svédország	2 026 000 000
— Dánia	1 546 308 000
— Ausztria	1 516 000 000
— Finnország	871 000 000
— Görögország	828 380 000
— Portugália	533 844 000
— Írország	386 576 000
— Luxemburg	77 316 000”.

## 3. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 10. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„10. cikk

Ha az alapokmány másként nem rendelkezik, a Kormányzótanács határozatait tagjainak többségével hozza meg. Ennek a többségnek a jegyzett tőke legalább 50%-át kell képviselnie. A Kormányzótanács szavazására az e szerződés 148. cikkének rendelkezései az irányadók.”.

#### 4. cikk

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 11. cikke (2) bekezdése első három albekezdésének a helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az Igazgatótanács 25 igazgatóból és 13 helyettesből áll.

Az igazgatókat a Kormányzótanács öt évre nevezi ki a következők szerint:

- három igazgatót a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján,
- három igazgatót a Francia Köztársaság jelölése alapján,
- három igazgatót az Olasz Köztársaság jelölése alapján,
- három igazgatót Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján,
- két igazgatót a Spanyol Királyság jelölése alapján,
- egy igazgatót a Belga Királyság jelölése alapján,
- egy igazgatót a Dán Királyság jelölése alapján,
- egy igazgatót a Görög Köztársaság jelölése alapján,
- egy igazgatót Írország jelölése alapján,
- egy igazgatót a Luxemburgi Nagyhercegség jelölése alapján,
- egy igazgatót a Holland Királyság jelölése alapján,
- egy igazgatót az Osztrák Köztársaság jelölése alapján,
- egy igazgatót a Portugál Köztársaság jelölése alapján,
- egy igazgatót a Finn Köztársaság jelölése alapján,
- egy igazgatót a Svéd Királyság jelölése alapján,
- egy igazgatót a Bizottság jelölése alapján.

A helyetteseket a Kormányzótanács öt évre nevezi ki a következők szerint:

- két helytestet a Németországi Szövetségi Köztársaság jelölése alapján,
- két helytestet a Francia Köztársaság jelölése alapján,
- két helytestet az Olasz Köztársaság jelölése alapján,
- két helytestet Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága jelölése alapján,
- egy helytestet a Spanyol királyság és a Portugál Köztársaság közös megegyezéssel történő jelölése alapján,

- egy helyett a Benelux államok közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
- egy helyett a Dán Királyság, a Görög Köztársaság és Írország közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
- egy helyett az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság közös megegyezéssel történő jelölése alapján,
- egy helyett a Bizottság jelölése alapján.”

#### *5. cikk*

A Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 12. cikke (2) bekezdése második mondatának a helyébe a következő mondat lép:

„A minősített többséghez 17 igen szavazat szükséges.”

### MÁSODIK RÉSZ

#### EGYÉB RENDELKEZÉSEK

#### *6. cikk*

(1) Az új tagállamoknak a tagállamok által az 1995. január 1-jei állapot szerint befizetett tőke rájuk eső részeként a következő összegeket kell befizetniük:

Svédország	137 913 558 ECU,
Ausztria	103 196 917 ECU,
Finnország	59 290 577 ECU.

Ezeket a hozzájárulásokat öt egyenlő, hathavonkénti részletben kell befizetni, amelyek április 30-án, illetve október 31-én esedékesek. Az első részlet a két időpont közül azon esedékes, amely a csatlakozást elsőnek követi.

(2) Az 1990. június 11-i határozat szerinti tőkeemelés értelmében a belépéskor befizetendő fennmaradó rész tekintetében az új tagállamoknak következő összegekkel kell hozzájárulniuk a tőkéhez:

Svédország	14 069 444 ECU,
Ausztria	10 527 778 ECU,
Finnország	6 048 611 ECU.

Ezeket az összegeket a tagállamoknak nyolc egyenlő, hathavonkénti részletben kell befizetniük, amelyek a tőkeemelésre megállapított időpontokban válnak esedékessé 1995. április 30-ával kezdődően.

#### *7. cikk*

Az új tagállamok a 6. cikk (1) bekezdésében megjelölt esedékességi időpontok szerint öt egyenlő, hathavonkénti részletben a tartalékok és céltartalékok alább felsorolt százalékaiban kifejezett összegekkel kötelesek hozzájárulni a Bank jóváhagyott mérlegében kimutatottak szerinti tartalékalaphoz, kiegészítő tartalékokhoz és ezzel egyenértékű céltartalékokhoz, továbbá ahhoz az összeghez, amelyet a csatlakozást

megelőző év december 31-ei eredménykimutatás egyenlege alapján a tartalékhoz és céltartalékhoz még biztosítani kell:

Svédország	3,51736111%,
Ausztria	2,63194444%,
Finnország	1,51215278%.

#### 8. cikk

A jegyzőkönyv 6. és 7. cikkében megállapított befizetéseket az új tagállamoknak ECU-ben vagy nemzeti valutájukban kell teljesíteniük.

Ha az új tagállamok a befizetéseket nemzeti valutájukban teljesítik, a befizetendő összeget a vonatkozó befizetés esedékességi napját megelőző hónap utolsó munkanapján érvényes ECU átváltási arány alapján kell kiszámítani. Ugyanezt a szabályt kell alkalmazni a Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 7. cikkében előírt tőkeigazításra.

#### 9. cikk

(1) A csatlakozáskor a Kormányzótanács megnöveli az Igazgatótanács tagjainak a számát oly módon, hogy kinevez három, az egyes új tagállamok által jelölt igazgatót, tagállamonként egyet-egyét, valamint egy helyettest, akit az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság, és a Svéd Királyság közös megegyezéssel jelölnek.

(2) Az így kinevezett igazgatóknak és helyettesnek a megbízatása annak a kormányzótanácsi éves közgyűlésnek a végén jár le, amelynek során az 1997-es pénzügyi évre vonatkozó éves jelentést megvizsgálják.

### 2. jegyzőkönyv

#### az Åland-szigetektől

Figyelembe véve az Åland-szigetek különleges nemzetközi jogi státusát, az Európai Unió alapjául szolgáló szerződéseket az Åland-szigetekre a következő eltérésekkel kell alkalmazni:

#### 1. cikk

Az EK-Szerződés rendelkezései nem zárják ki az Åland-szigeteken 1994. január 1-jén hatályban levő rendelkezések alkalmazását azokra a korlátozásokra vonatkozóan, amelyek:

- megkülönböztetés nélkül korlátozzák az Åland-szigeteki hembygdsrátt / kotiseutuoikeus-sal (regionális állampolgársággal) nem rendelkező természetes személyek, továbbá a jogi személyek azon jogát, hogy az Åland-szigeteken az Åland-szigetek illetékes hatóságának engedélye nélkül ingatlantulajdont szerezzenek, vagy ingatlant birtokoljanak;
- megkülönböztetés nélkül korlátozzák az Åland-szigeteki hembygdsrátt / kotiseutuoikeus-sal (regionális állampolgársággal) nem rendelkező természetes személyek, továbbá a jogi személyek azon jogát, hogy az Åland-szigeteken az Åland-szigetek illetékes hatóságának engedélye nélkül letelepedjenek vagy szolgáltatást nyújtsanak.



## 2. cikk

- a) Az Åland-szigetek területe — amelyet a módosított 77/388/EGK tanácsi irányelv 3. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében meghatározottak szerinti harmadik területnek, illetve a 92/12/EGK tanácsi irányelv 2. cikkében meghatározottak szerinti, a jövedéki adók összehangolására vonatkozó irányelvek alkalmazási területén kívül eső nemzeti felségterületnek kell tekinteni — ki van zárva a tagállami jogszabályoknak a forgalmi adók, a jövedéki adók és az egyéb közvetett adók terén való összehangolására vonatkozó EK-rendelkezések területi alkalmazása alól. Ez a kivétel semmilyen módon nem érinti a Közösség saját forrásait.

Ezt a bekezdést a tőkeilletékre vonatkozó, módosított 69/335/EGK tanácsi irányelv rendelkezéseire nem kell alkalmazni.

- b) Ez az eltérés arra irányul, hogy a szigeteken fenntartsa az életképes helyi gazdaságot, és nem gyakorolhat semmilyen negatív hatást sem az Unió érdekeire, sem az Unió közös politikáira. Ha a Bizottság úgy ítéli meg, hogy az a) pont rendelkezései, különösen az egészséges verseny és a saját források tekintetében már nem indokoltak, megfelelő javaslatokat terjeszt a Tanács elé, amely az EK-Szerződés vonatkozó cikkeinek megfelelően jár el.

## 3. cikk

A Finn Köztársaság gondoskodik arról, hogy az Åland-szigeteken a tagállamok minden természetes és jogi személye egyenlő bánásmódban részesüljön.

## 3. jegyzőkönyv

a lappokról

### A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK

ELISMERVE Svédországnak és Finnországnak a lapp néppel szemben a nemzeti és nemzetközi jog alapján vállalt kötelezettségeit és kötelezettségvállalásait,

TUDOMÁSUL VÉVE különösen azt, hogy Svédország és Finnország elkötelezett amellett, hogy megőrizze és fejlessze a lappok megélhetési lehetőségeit, nyelvét, kultúráját és életmódját,

FIGYELEMBE VÉVE azt, hogy a hagyományos lapp kultúra és megélhetés olyan elsődleges gazdasági tevékenységtől függ, mint a hagyományos lapp településterületeken folytatott rénszarvastartás,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben:

### 1. cikk

Az EK-Szerződés rendelkezéseitől eltérően, a lapp nép számára kizárólagos jog adható a hagyományos lapp területeken való rénszarvastartásra.

### 2. cikk

E jegyzőkönyv bármely, a lapp nép hagyományos megélhetési forrásaihoz kapcsolódóan a lappok számára biztosított később kidolgozandó kizárólagos joggal kibővíthető. A Tanács a Bizottság javaslata alapján és az

Európai Parlamenttel, valamint a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően egyhangú határozattal elfogadhatja e jegyzőkönyv szükséges módosításait.

#### 4. jegyzőkönyv

#### 5. jegyzőkönyv

az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról

Az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulása a következőképpen alakul:

— az Osztrák Köztársaság	15 300 000 ECU
— a Finn Köztársaság	12 100 000 ECU
— a Svéd Királyság	16 700 000 ECU

A hozzájárulásokat két egyenlő, kamatmentes részletben kell befizetni; az első részletet 1995. január 1-jén, a másodikat pedig 1996. január 1-jén.

#### 6. jegyzőkönyv

a strukturális alapok Finnországban, Norvégiában és Svédországban való alkalmazása keretében a 6. célkitűzésre irányadó különleges rendelkezésekről

#### A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK

tekintettel a Finnország és Svédország által benyújtott kérelmekre, amelyek arra irányultak, hogy a nagyon alacsony népsűrűségű régiók számára a strukturális alapokból különleges támogatást kapjanak,

mivel az Unió egy kiegészítő 6. kiemelt célkitűzés létrehozását javasolta,

mivel ezt az átmeneti szabályozást 1999-ben, a strukturális eszközökről és politikáról szóló 2081/93/EGK fő keretrendelettel együtt szintén újra kell értékelni és felül kell vizsgálni,

mivel el kell dönteni, hogy milyen kritériumok alapján és mely régiók tartozzanak ennek az új célkitűzésnek a hatókörébe,

mivel erre 6a célkitűzésre kiegészítő források állnak majd rendelkezésre,

mivel meg kell határozni az erre az új célkitűzésre alkalmazandó eljárásokat,

#### A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

##### *1. cikk*

1999. december 31-ig a strukturális alapok, a Halászati Orientációs Pénzügyi Eszköz (HOPE) és az Európai Beruházási Bank (EBB) mindegyike megfelelő módon hozzájárul egy további, kiemelt célkitűzéshez a 2081/93/EGK tanácsi rendelettel módosított 2052/88/EGK tanácsi rendelet 1. cikkében említett ötön felül, amely célkitűzés a következő:

- a nagyon alacsony népsűrűségű régiók strukturális beilleszkedésének elősegítése (a továbbiakban: 6. célkitűzés)

## 2. cikk

A 6. célkitűzés alá tartoznak elvben azok a térségek amelyek a 8 fő/km<sup>2</sup>-es vagy ennél alacsonyabb népsűrűségű NUTS-II. szintű régióknak felelnek meg vagy egy ilyen régióhoz tartoznak. Ezen túlmenően a közösségi támogatás — a koncentráció szükségességétől függően — azokra a szomszédos vagy csatlakozó kisebb térségekre is kiterjedhet, amelyek eleget tesznek ugyanennek a népsűrűségi kritériumnak.

Ezeket a régiókat és térségeket (e jegyzőkönyv alkalmazásában a továbbiakban: 6. célkitűzés alá tartozó „régiók”) az 1. melléklet sorolja fel.

## 3. cikk

Az 1995-től 1999-ig terjedő időszakra 741 millió ECU — 1995-ös áron számítva — a közösségi források azon megfelelő összege, amelyre a strukturális alapok és a HOPE az 1. mellékletben felsorolt 6. célkitűzés alá tartozó régiók javára kötelezettséget vállalhat. A források tagállamonkénti és évenkénti felosztását a 2. melléklet tartalmazza. Ezek a források kiegészítik azokat a pénzeszközöket, amelyeknek a strukturális alapokból és a HOPE-ből történő kifizetését a 2081/93/EGK tanácsi rendelettel módosított 2052/88/EGK tanácsi rendelet szerint már előirányozták.

## 4. cikk

A fenti 1., 2. és 3. cikkre is figyelemmel, az alábbiakban felsorolt rendeletek rendelkezéseit, különösen az 1. célkitűzésre alkalmazandó rendelkezéseket, alkalmazni kell a 6. célkitűzésre:

- 2080/93/EGK tanácsi rendelet;
- a 2081/93/EGK, 2082/93/EGK, 2083/93/EGK, 2084/93/EGK és a 2085/93/EGK tanácsi rendelettel módosított 2052/88/EGK, 4253/88/EGK, 4254/88/EGK, 4255/88/EGK és a 4256/88/EGK tanácsi rendeletek.

## 5. cikk

E jegyzőkönyv rendelkezéseit, beleértve az 1. mellékletben felsorolt régióknak a strukturális alapokból történő támogatásra való jogosultságát, 1999-ben újra meg kell vizsgálni a strukturális eszközökről és politikákról szóló 2081/93/EGK keretrendelettel egyidejűleg, az abban a rendeletben megállapított eljárásoknak megfelelően.

# 1. MELLÉKLET

## A 6. célkitűzés hatókörébe tartozó régiók

### *Finnország:*

Az északi és a keleti NUTS-II. szintű régiók, amelyek a Lappi „Maakuuta”-ból (NUTS-III. szintű régió) és a Kainuu, Pohjois-Karjala és az Etelä-Savo három „Maakunnat”-jából, valamint a következő szomszédos térségekből állnak:

- a Pohjois-Pohjanmaa „Maakunta”-ban: a Ii, a Pyhäntä, a Kuusamo és a Nivala „Seutukunnat”-ok,
- a Pohjois-Savo „Maakunta”-ban: a Nilsia „Seutukunta”,
- a Keski-Suomi „Maakunta”-ban: a Saarijärvi és Viitasaari „Seutukunnat”-ok,
- a Keski-Pohjanmaa „Maakunta”-ban: a Kaustinen „Seutukunta”.

*Svédország:*

A Norrbotten, Västerbotten és Jämtland „län”-ből (NUTS III. szintű régió) álló észak-svédországi NUTS-II. szintű régió, a következő területek kivételével:

- Norrbotten-ben: a Luleå „kommun”, a Boden „kommun”-ban lévő Överluleå „församling” és a Piteå „kommun” (a Markbygden „folkbokföringsdistrikt”-et kivéve)
- Västerbotten-ben: a Nordmaling, a Robertsfors, a Vännäs és az Umeå „kommuner”, valamint a Skellefteå „kommun”-ben a Boliden, a Bureå, a Burträsk, a Byske, a Kågedalen, a Lövånger, a Sankt Olov, a Sankt Örjan és a Skellefteå „församlingar”,

de beleszámítva a régióba a következő szomszédos területeket:

- a Västernorrland „län”-ban: az Ånge és Sollefteå „kommuner”, a Sundsvall „kommun”-ben a Holm és a Liden „församlingar”, és az Örnköldsvik „kommun”-ben az Anundsjö, Björna, Skorped és a Trehörningsjö „församlingar”.
- a Gävleborg „län”-ban: a Ljusdal „kommun”
- a Kopparberg „län”-ban: az Älvdalen, a Vausbro, az Orsa és a Malung „kommuner”, és a Mora „kommun”-ben a Venjan és a Våmhus „församlingar”
- a Värmland „län”-ban: a Torsby „kommun”.

A NUTS-ra vonatkozó hivatkozások a mellékletben nem sértik a NUTS-szintek végleges meghatározását a fent említett régiókban és térségekben.

## 2. MELLÉKLET

### A 6. célkitűzésre vonatkozó indikatív kötelezettségvállalási előirányzatok

*millió ECU 1995-ös áron*

	1995	1996	1997	1998	1999	1995–1999
Finnország	90	95	101	101	115	511
Svédország	41	43	46	49	51	230
Összesen	131	138	147	159	166	741

Ezek a számok — a 3., 4. és 5a. célkitűzésekre elkülönített előirányzatokon túl — adott esetben a kísérleti projektekre, az innovációs intézkedésekre, a tanulmányokra és a közösségi kezdeményezésekre vonatkozó kötelezettségvállalási előirányzatokat is tartalmazzák a 2081/93/EGK tanácsi rendelettel módosított 2052/88/EGK tanácsi rendelet 3. cikke és a 12. cikkének (5) bekezdése szerint.

## 7. jegyzőkönyv

\* Törölve: a 95/1/EK, Euratom, ESZAK határozat 53. cikke.

## 8. jegyzőkönyv

az egyes új tagállamokban az átmeneti időszakban megtartandó európai parlamenti választásokról

### A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK

mivel egyes új tagállamok élni kívánnak azzal a lehetőséggel, hogy európai parlamenti választásokat tartson az e szerződés aláírása és hatálybalépése közötti időszakban,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

#### *1. cikk*

A csatlakozási okmány 31. cikkének (3) bekezdése szerint bármely új tagállam jogosult saját döntése alapján európai parlamenti választásokat tartani a csatlakozási okmány aláírása és annak az adott államra vonatkozó hatálybalépése közötti átmeneti időszakban.

#### *2. cikk*

Az e jegyzőkönyv alapján megtartandó választásokra alkalmazni kell a legutóbb az e csatlakozási okmánnyal módosított, a 76/787/ESZAK, EGK, Euratom határozathoz csatolt, az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló 1976. szeptember 20-i okmány vonatkozó rendelkezéseit.

A választásokat az e jegyzőkönyv mellékletében meghatározott rendelkezéseknek megfelelően kell megtartani.

### 3. cikk

Az 1. és 2. cikk szerint megtartott választások eredménye attól az időponttól hatályos, amikor ez a szerződés az ilyen választásokat tartó új tagállamra nézve hatályba lép.

### 4. cikk

Az e jegyzőkönyv szerint megválasztott képviselők tekintetében az érintett tagállamok csatlakozásának időpontjától:

- az Európai Parlament rendelkezik az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló 1976. szeptember 20-i okmány 11. cikkében meghatározott jogkörrel;
- az Európai Bíróság ugyanazokkal a jogokkal rendelkezik, mintha a választásokat a csatlakozási okmány 31. cikkének (1) bekezdése szerint tartották volna meg.

## MELLÉKLET

Az egyes új tagállamokban az átmeneti időszakban megtartandó európai parlamenti választásokra vonatkozó rendelkezések

### I. FEJEZET

#### Általános rendelkezések

#### 1. cikk

E melléklet alkalmazásában:

- „európai parlamenti választások”: az európai parlamenti képviselők közvetlen, és általános választása az Európai Parlament képviselőinek közvetlen és általános választójog alapján történő választásáról szóló 1976. szeptember 20-i okmány (HL L 278. szám, 1976.10.8., 5. o.) rendelkezéseivel összhangban;
- „választási terület”: annak az új tagállamnak a területe, amelyben a fent említett okmánnyal összhangban, annak keretén belül, az adott állam választójogi jogszabályaival összhangban az adott állam polgárai az Európai Parlament tagjait megválasztják;
- „tagjelölt állam”: olyan új tagállam, amely e szerződés hatálybalépése előtt e jegyzőkönyvvel összhangban európai parlamenti választásokat tart;
- „lakóhely szerinti tagjelölt állam”: az a tagjelölt állam, amelyben egy uniós polgár lakóhellyel rendelkezik, de amelynek nem állampolgára,
- „honosság szerinti tagállam” azt a tagállamot jelenti, amelynek az uniós polgár állampolgára;
- „aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgár”: minden olyan uniós polgár, aki az e melléklettel összhangban a lakóhelye szerinti tagjelölt államban az európai parlamenti választásokon választásra jogosult;

- „passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgár”: minden olyan uniós polgár, aki az e melléklettel összhangban a lakóhelye szerinti tagjelölt államban az európai parlamenti választásokon passzív választójoggal rendelkezik;
- „választói névjegyzék”: egy adott választókerületben vagy településen az összes választásra jogosult személyről készített hivatalos nyilvántartás, amelyet a lakóhely szerinti tagjelölt állam választójogi jogszabályai alapján az illetékes hatóság állított össze és tart napra készen, vagy a népesség-nyilvántartás, amennyiben az jelzi a választásra való jogosultságot;
- „referencia-időpont”: az a nap vagy azok a napok, amelyeken az uniós polgárnak a lakóhelye szerinti tagjelölt állam joga szerint az adott államban való választásra és a választásokon jelöltként való részvételre vonatkozó követelményeknek eleget kell tennie;
- „hivatalos nyilatkozat”: az érdekelt személy által tett olyan nyilatkozat, amelynek bármilyen valótlansága az alkalmazandó nemzeti jog szerint büntetést vonhat maga után.

## *2. cikk*

Minden olyan személynek, aki a referencia-időpontban:

- a) az EK-Szerződés 8. cikke (1) bekezdésének második albekezdése szerinti uniós polgár;
- b) nem állampolgára a lakóhelye szerinti tagjelölt államnak, de az aktív és passzív választójog tekintetében teljesíti mindazokat a feltételeket, amelyeket az adott állam joga a saját állampolgárai számára előír,

joga van arra, hogy a lakóhelye szerinti tagjelölt államban az európai parlamenti választásokon választó és választható legyen, kivéve, ha ezektől a jogoktól az 5. és 6. cikk szerint megfosztották.

Amennyiben a lakóhely szerinti tagjelölt állam állampolgárai csak akkor a választhatók, ha már egy meghatározott minimális időtartamig állampolgársággal rendelkeztek, azokat az uniós polgárokat, akik ugyanennyi ideje már állampolgárai valamely tagállamnak, úgy kell tekinteni, mint akik ezt a feltételt teljesítik.

## *3. cikk*

- (1) Nem vehet részt a választáson választóként a tagjelölt államban az a személy, aki valamely tagállamban az 1994-es választásokon már választott.
- (2) Nem jelöltheti magát a választáson a tagjelölt államban az a személy, aki valamely tagállamban az 1994-es választásokon már jelölt volt.

## *4. cikk*

Ha a lakóhely szerinti tagjelölt állam állampolgárainak egy meghatározott minimális ideig az adott állam választási területén kell lakniuk ahhoz, hogy választók vagy választhatók legyenek, akkor az aktív vagy passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárt, amennyiben már ugyanennyi ideig lakott valamely másik tagállamban, úgy kell tekinteni, mint aki ezt a feltételt teljesíti. Ez a rendelkezés egyetlen olyan sajátos feltételt sem érint, amely egy adott választókerületben vagy településen való otthagás hosszára vonatkozik.

### 5. cikk

(1) Minden olyan uniós polgár, aki olyan tagjelölt államban lakik, amelynek nem állampolgára, és akit — akár a lakóhely szerinti tagjelölt állam, akár a honosság szerinti tagállam joga szerint — valamely egyedi büntetőjogi vagy polgári jogi határozat által passzív választójogától megfosztottak, a lakóhelye szerinti tagjelölt államban tartott európai parlamenti választásokon ennek a jognak a gyakorlásából eleve ki van zárva.

(2) Minden olyan kérelmet, amely arra irányul, hogy valamely uniós polgár a lakóhelye szerinti tagjelölt államban tartandó európai parlamenti választásokon jelöltként részt vegyen, elfogadhatatlannak kell minősíteni, amennyiben az érintett polgár a 9. cikk (2) bekezdésében említett igazolást nem tudja bemutatni.

### 6. cikk

(1) A lakóhely szerinti tagjelölt állam ellenőrizheti, hogy azokat az uniós polgárokat, akik kifejezésre juttatták azon óhajukat, hogy aktív választójogukkal élni kívánnak, nem fosztották-e meg ettől a joguktól valamely egyedi büntetőjogi vagy polgári jogi határozat által a honosságuk szerinti tagállamban.

(2) Az (1) bekezdés végrehajtása céljából a lakóhely szerinti tagállam értesítheti a honosság szerinti tagállamot a 8. cikk (2) bekezdésben említett nyilatkozatról. Ennek érdekében a honosság szerinti tagállamnak megfelelő formában és időben tájékoztatnia kell a szükséges és rendes körülmények között rendelkezésre álló adatokról; ez a tájékoztatás csak olyan adatokra terjedhet ki, amelyek az e cikk végrehajtásához szigorúan szükségesek, és ezek az adatok csak erre a célra használhatók fel. Ha a honosság szerinti tagállam által szolgáltatott adatok a nyilatkozat tartalmát kétségessé teszik, a lakóhely szerinti tagjelölt állam megteszi a megfelelő lépéseket annak érdekében, hogy az érintett személynek a választáson való részvételét megakadályozza.

(3) Ezenkívül a honosság szerinti tagállam, kellő időben és megfelelő formában, az e cikk végrehajtásához szükséges minden információt átadhat a lakóhely szerinti tagjelölt államnak.

### 7. cikk

(1) Az aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgár akkor él aktív választójogával a lakóhelye szerinti tagjelölt államban, ha erre irányuló akaratát kinyilvánítja.

(2) Ha a lakóhely szerinti tagjelölt államban a választásokon való részvétel kötelező, az aktív választójog gyakorlására irányuló akaratukat kinyilvánító aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárok kötelesek a választáson részt venni.



## II. FEJEZET

### Az aktív és passzív választójog gyakorlása

#### 8. cikk

(1) A tagjelölt állam megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az erre irányuló akaratukat kinyilvánító aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárokat a választás napja előtt kellő időben felvegyék a választói névjegyzékbe.

(2) A választói névjegyzékbe való felvételükhöz az aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárnak ugyanazokat az okiratokat kell benyújtania, mint az adott állam állampolgárainak. Ezeken túl egy olyan hivatalos nyilatkozatot is be kell nyújtani, amelyben nyilatkozik a következőkről:

- a) állampolgársága és a lakóhely szerinti tagjelölt állam választási területén lévő lakcíme;
- b) ha alkalmazható, akkor annak a másik tagállamnak az a települése vagy választókerülete, amelynek választói névjegyzékébe a nevét legutóbb felvették, és
- c) az a tény, hogy az 1994-es választásokon nem élt aktív választójogával egyetlen más tagállamban sem.

(3) A lakóhely szerinti tagjelölt állam az aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgártól továbbá megkövetelheti, hogy:

- a) a (2) bekezdés szerinti nyilatkozatban nyilatkozzon arról, hogy aktív választójogától a honossága szerinti tagállamban nem fosztották meg;
- b) mutasson be egy érvényes személyazonosító okmányt, és
- c) jelölje meg azt az időpontot, amelytől kezdődően abban az államban vagy egy másik tagállamban lakik.

(4) Azok az aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárok, akiket a választói névjegyzékbe felvettek, szerepelnek a névjegyzékben — ugyanolyan feltételek szerint, mint azok a szavazók, akik állampolgárok — mindaddig, amíg a névjegyzékből való törlésüket nem kérik, vagy ameddig a névjegyzékből hivatalból nem törlik őket, mert már nem teljesítik az aktív választójog gyakorlásához szükséges követelményeket.

#### 9. cikk

(1) A választáson jelöltként való részvételére irányuló nyilatkozatának megtételekor a passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárnak ugyanolyan okiratokat kell benyújtania, mint azoknak a jelöltnek, akik az adott állam állampolgárai. Ezeken túl egy olyan hivatalos nyilatkozatot is be kell nyújtani, amelyben nyilatkozik a következőkről:

- a) állampolgársága és a lakóhelye szerinti tagjelölt állam választási területén lévő lakcíme;
- b) annak ténye, hogy az 1994-es európai parlamenti választásokon nem jelöltette magát egyetlen más tagállamban sem, és

c) ha alkalmazható, akkor annak a másik tagállamnak az a települése vagy választókerülete, amelynek választói névjegyzékébe a nevét legutóbb felvették.

(2) A választáson jelöltként való részvételére irányuló nyilatkozatának megtételekor a passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárnak be kell mutatnia egy, a honosság szerinti tagállam illetékes közigazgatási hatóságától származó olyan igazolást, amely tanúsítja, hogy abban a tagállamban nem fosztották meg passzív választójogától, illetve hogy ilyen kizáró okról az említett hatóságnak nincs tudomása.

(3) A lakóhely szerinti tagjelölt állam a passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgártól egy érvényes személyazonosító okmány bemutatását szintén megkövetelheti. Megkövetelheti továbbá, hogy jelölje meg azt az időpontot, amelytől kezdődően valamely másik tagállam állampolgára.

#### *10. cikk*

(1) A lakóhely szerinti tagjelölt állam tájékoztatja az érdekelt személyt arról, hogy a választói névjegyzékbe történő felvételére irányuló kérelme, illetve a jelöltként való részvételére irányuló kérelmének megengedhetősége ügyében hogyan határoztak.

(2) Amennyiben valamely személy választói névjegyzékbe való felvételét megtagadták, vagy a választáson jelöltként való részvételére irányuló kérelmét elutasítják, az érintett személy ugyanolyan feltételek szerint jogosult jogorvoslatra, mint amilyen feltételeket a lakóhely szerinti tagjelölt állam joga az aktív, illetve passzív választójoggal rendelkező saját állampolgárai számára biztosít.

#### *11. cikk*

A lakóhely szerinti tagjelölt állam kellő időben és megfelelő módon köteles az aktív, illetve passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárokat tájékoztatni arról, hogy aktív és passzív választójogukkal milyen feltételek mellett és milyen részletes szabályok szerint élhetnek.

#### *12. cikk*

A jelenlegi tagállamok és a tagjelölt állam kicserélik egymás között a 3. cikk végrehajtásához szükséges információkat.

### III. FEJEZET

#### Eltérések és átmeneti rendelkezések

#### *13. cikk*

Ha valamely tagjelölt államban azoknak a választójogi korhatárt elért uniós polgároknak a számaránya, akik a tagjelölt államban laknak, de annak nem állampolgárai, 1993. január 1-jén meghaladja a választójoggal rendelkező személyek teljes számának 20%-át, a tagjelölt állam a 2., 8. és 9. cikktől eltérve:

a) az aktív választójogot azokra az aktív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárokra korlátozhatja, akik már egy minimális ideje a tagjelölt államban laknak; ez az időtartam nem lehet több, mint öt év;

- b) a passzív választójogot azokra a passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárokra korlátozhatja, akik már egy minimális ideje a tagjelölt államban laknak; ez az időtartam nem lehet több, mint tíz év.

Ezek a rendelkezések nem érintik azokat a megfelelő intézkedéseket, amelyeket a tagjelölt állam a jelöltlisták összetétele tekintetében hozhat, és amelyek különösen a nem állampolgár uniós polgárok integrációját hivatottak elősegíteni.

Az otthagyás időtartamára vonatkozóan megállapított fenti feltételek azonban nem alkalmazhatók azokra az aktív, illetve passzív választójoggal rendelkező közösségi választópolgárokra, akik vagy mert a honosságuk szerinti tagállamon kívül laknak, vagy ezen otthagyás időtartama miatt a honosságuk szerinti tagállamban nem rendelkeznek aktív vagy passzív választójoggal.

- (2) Annak a tagjelölt államnak, amelyik az (1) bekezdés szerinti eltéréssel él, közölnie kell a Bizottsággal az ennek alátámasztásául szolgáló minden szükséges információt.

9. jegyzőkönyv  
az ausztriai közúti, vasúti és kombinált fuvarozásról

I. rész

FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

*1. cikk*

E jegyzőkönyv alkalmazásában az alábbi fogalmak a következő jelentéssel bírnak:

- a) „jármű”: a csatlakozási szerződés aláírásának időpontjában a 881/92/EGK rendelet 2. cikkében meghatározottak szerinti jármű;
- b) „nemzetközi fuvarozás”: a csatlakozási szerződés aláírásának időpontjában a 881/92/EGK rendelet 2. cikkében meghatározottak szerinti nemzetközi fuvarozás;
- c) „Ausztrián átmenő forgalom”: olyan osztrák területen áthaladó forgalom, amelynek mind kiindulási pontja, mind célállomása Ausztrián kívül esik;
- d) „nehéz tehergépjármű”: a tagállamok valamelyikében teherszállításra vagy teherszállító pótkocsik vontatására nyilvántartásba vett gépjármű, amelynek megengedett legnagyobb össztömege meghaladja a 7,5 tonnát, beleértve az olyan 7,5 tonnát meghaladó legnagyobb megengedett össztömegű vontatókat, és pótkocsikat, amelyeket a tagállamok valamelyikében nyilvántartásba vett 7,5 tonnás vagy annál kisebb megengedett legnagyobb össztömegű gépjármű vontat;
- e) „Ausztrián átmenő közúti áru fuvarozás”: minden Ausztrián átmenő nehéztehergépjármű-forgalom, függetlenül attól, hogy a jármű áruval megrakodva vagy üresen közlekedik;
- f) „kombinált fuvarozás”: minden olyan nehéz tehergépjármű- vagy teherrakomány-forgalom, amelynél az út egy részét vasúton, a vasúti terminálok felé vagy onnan pedig közúton teszik meg, amelynél az Ausztrián átmenő forgalom semmilyen esetben sem történhet kizárólag közúton;
- g) „bilaterális forgalom”: olyan nemzetközi fuvarozás, amelynél a jármű útjának indulási, illetve érkezési pontja Ausztriában, érkezési, illetve indulási pontja pedig valamely más tagállamban van, és az ilyen út során a gépjármű terheletlenül is közlekedik.

## II. RÉSZ

### VASÚTI ÉS KOMBINÁLT FUVARÓZÁS

#### *2. cikk*

Ezt a részt az Ausztria területén áthaladó vasúti és kombinált fuvarozásra vonatkozó intézkedésekre kell alkalmazni.

#### *3. cikk*

A Közösség és az érintett tagállamok saját hatáskörük keretén belül intézkedéseket fogadnak el az Alpokon keresztül történő áru fuvarozásra irányuló vasúti és a kombinált fuvarozás fejlesztésére és előmozdítására és gondoskodnak az ilyen intézkedések szoros összehangolásáról.

#### *4. cikk*

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 129c. cikkében előírt iránymutatások megalkotásakor a Közösség gondoskodik arról, hogy az 1. mellékletben meghatározott fő útvonalak részét képezzék a transzeurópai vasúti és kombinált fuvarozási hálózatnak, továbbá hogy azokat közös érdekű projektként határozzák meg.

#### *5. cikk*

A Közösség és az érintett tagállamok saját hatáskörük keretén belül végrehajtják a 2. mellékletben felsorolt intézkedéseket.

#### *6. cikk*

A Közösség és az érintett tagállamok minden erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy a 3. mellékletben szereplő többlet vasúti kapacitást továbbfejlesszék és hasznosítsák.

#### *7. cikk*

A Közösség és az érintett tagállamok intézkedéseket hoznak a vasúti és a kombinált fuvarozási szolgáltatás bővítésére; ahol alkalmazható, és az EK-Szerződés egyéb rendelkezéseire is figyelemmel, az ilyen intézkedéseket a vasúti társaságokkal és más vasúti szolgáltatókkal folytatott alapos egyeztetés során hozzák meg. Előnyben kell részesíteni a vasútra és kombinált fuvarozásra vonatkozó közösségi rendelkezésekben előírt intézkedéseket. Az intézkedések végrehajtása során különös figyelmet kell fordítani a vasúti és kombinált fuvarozás versenyképességére és hatékonyságára, továbbá költséggazdálkodásának átláthatóságára. Az érintett tagállamoknak különösen olyan intézkedések meghozatalára kell törekedniük, amelyek révén biztosítható, hogy a kombinált fuvarozás árai a fuvarozás egyéb módjaival szemben versenyképesek legyenek. Az e célra juttatott támogatások mindegyikének összhangban kell lennie a Közösség szabályaival.

### 8. cikk

A Közösség és az érintett tagállamok a vasúti tranzitforgalom súlyos akadályoztatása, így például természeti katasztrófák esetén minden lehetséges összehangolt intézkedést megtesznek a közlekedés folyamatosságának fenntartása érdekében. Az érzékenyen kezelendő rakományt, mint például a romlandó élelmiszereket, előnyben kell részesíteni.

### 9. cikk

A Bizottság a 16. cikkben előírt eljárásnak megfelelően eljárva megvizsgálja az e részben foglalt rendelkezések érvényesülését.

## III. RÉSZ

### KÖZÚTI FUVARÓZÁS

### 10. cikk

Ezt a részt a Közösség területén folytatott közúti áru fuvarozásra kell alkalmazni.

### 11. cikk

- (1) Az Ausztrián átmenő közúti áru forgalmat felölelő utakra, az 1962. július 23-i első tanácsi irányelvben és a 881/92/EGK tanácsi rendeletben a saját számlára, illetve a visszterhesen végzett fuvarozásra vonatkozóan meghatározott szabályokat kell alkalmazni az e cikkben foglalt rendelkezésekre figyelemmel.
- (2) 1998. január 1-jéig a következő rendelkezéseket kell alkalmazni:
  - a) Az Ausztrián átmenő forgalomban áthaladó nehéz tehergépjárművek összes NO<sub>x</sub>-kibocsátását az 1992. január 1. és 2003. december 31. közötti időszakban 60%-kal csökkenteni kell a 4. mellékletben szereplő táblázatnak megfelelően.
  - b) A nehéz tehergépjárművek összes NO<sub>x</sub>-kibocsátása csökkentésének kezelése egy ökopontrendszer keretében történik. Ebben a rendszerben minden Ausztrián átmenő forgalomban áthaladó nehéz tehergépjárműnek az NO<sub>x</sub>-kibocsátásának megfelelő számú ökoponttal kell rendelkeznie (a gyártás-megfelelőségi (COP) érték vagy a típus-jóváhagyási érték alapján hitelesített érték). Az ökopontok kiszámításának módjára és a pontrendszer kezelésére vonatkozó részletes szabályokat az 5. melléklet tartalmazza.
  - c) Amennyiben az átmenő forgalomban bonyolított utak száma bármely évben 8%-nál többel haladja meg az 1991-re megállapított referenciaértéket, a Bizottság a 16. cikkben foglalt rendelkezésekkel összhangban megteszi az 5. melléklet (3) bekezdésének megfelelő intézkedéseket.
  - d) Ausztria köteles kellő időben és megfelelő mennyiségben kibocsátani és rendelkezésre bocsátani az Ausztrián átmenő forgalomban áthaladó nehéz tehergépjárművek számára az ökopontrendszer kezeléséhez szükséges ökopontkártyákat az 5. mellékletnek megfelelően.
  - e) Az ökopontokat a (6) bekezdés alapján megállapítandó rendelkezésekkel összhangban a Bizottság osztja szét a tagállamok között.

(3) 1998. január 1-jét megelőzően a Tanács a Bizottság jelentése alapján megvizsgálja az Ausztrián átmenő közúti áruforgalomra vonatkozó rendelkezések érvényesülését. A vizsgálatot a közösségi jog elveivel, így a belső piac megfelelő működésének, a szolgáltatásnyújtás szabadságának, a Közösség egészének érdekében folytatott környezetvédelem és a közlekedésbiztonság elvével összhangban kell elvégezni. Ha a Tanács a Bizottság javaslata alapján és az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag másként nem határoz, az átmeneti időszak 2001. január 1-jéig meghosszabbodik; ez alatt az időszak alatt a (2) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni.

(4) 2001. január 1-jét megelőzően a Bizottság az Európai Környezetvédelmi Ügynökséggel együttműködésben tudományos tanulmányt készít arról, hogy milyen mértékben sikerült elérni a (2) bekezdés a) pontjában célul kitűzött szennyezéscsökkentést. Ha a Bizottság arra a következtetésre jut, hogy fenntartható módon sikerült elérni a kitűzött célt, a fenti (2) bekezdés a) pontjának rendelkezései 2001. január 1-jétől hatályukat veszítik. Amennyiben a Bizottság úgy találja, hogy a kitűzött célt nem sikerült fenntartható módon elérni, akkor a Tanács, az EK-Szerződés 75. cikkével összhangban, intézkedéseket fogadhat el a Közösség keretében a környezet védelmének, így különösen a szennyezés mértékének 60%-kal történő csökkentésének biztosítása érdekében. Amennyiben a Tanács nem fogad el ilyen intézkedéseket, az átmeneti időszak automatikusan három évvel meghosszabbodik; ez alatt az időszak alatt a (2) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni.

(5) Az átmeneti időszak lejártával a közösségi vívmányokat teljes egészükben alkalmazni kell.

(6) A Bizottság a 16. cikk rendelkezéseivel összhangban eljárva részletes intézkedéseket vezet be az ökopontrendszer működtetésével, az ökopontok elosztásával, valamint az e cikkben foglalt rendelkezésekkel összefüggő technikai kérdésekkel kapcsolatban, amelyek Ausztria csatlakozásának időpontjában lépnek hatályba.

Az előző albekezdésben említett intézkedéseknek biztosítaniuk kell a tagállamoknak a 3637/92/EGK tanácsi rendelet, valamint a tranzitmegállapodásban említett ökopontrendszer hatálybalépésének időpontját és a bevezetésére vonatkozó eljárásokat megállapító, 1992. december 23-án aláírt igazgatási megállapodás alkalmazásából adódó tényleges helyzetének fenntartását. Minden szükséges intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a Görögországnak juttatott ökopontrész kielégítse az e tekintetben támasztott görög igényeket.

## *12. cikk*

(1) A tagállamok közötti nemzetközi árufuvarozásokra a 881/92/EGK tanácsi rendeletben foglalt szabályokat az itt szereplő rendelkezések figyelembevételével kell alkalmazni. Ez utóbbi rendelkezések 1996. december 31-ig alkalmazandók.

(2) A bilaterális forgalom esetén a jelenlegi kontingenseket fokozatosan liberalizálni kell, mindaddig, amíg 1997. január 1-jétől létre nem jön a fuvarozási szolgáltatások nyújtásának teljes szabadsága. A liberalizáció első szakasza Ausztria csatlakozásával, második szakasza pedig 1996. január 1-jén lép hatályba.

Amennyiben szükséges, a Tanács a Bizottság javaslata alapján, minősített többséggel erre irányuló intézkedéseket hozhat.

(3) A Tanács a Szerződés 75. cikkével összhangban eljárva, legkésőbb 1997. január 1-ig megfelelő és egyszerű intézkedéseket fogad el amelyek arra irányulnak, hogy a 11. cikk rendelkezéseinek megkerülését megakadályozzák.

(4) Amíg a 11. cikk (2) bekezdése alkalmazandó, a tagállamok kölcsönösen együttműködve, szükség esetén, az EK-szerződéssel összhangban megteszik a megfelelő intézkedéseket az ökopontokkal való visszaélés ellen.

(5) Az illetékes osztrák hatóságok által kibocsátott közösségi engedéllyel rendelkező fuvarozók nem végezhetnek olyan nemzetközi áru fuvarozást, amelynél az út során sem a berakodás, sem a kirakodás nem Ausztriában történik. Az Ausztrián átmenő forgalmat is magában foglaló ilyen utakra azonban alkalmazni kell a 11. cikk rendelkezéseit, továbbá — a Németország és Olaszország között bonyolított utak kivételével — a jelenleg érvényben levő kontingenseket, amelyekre a fenti (2) bekezdés alkalmazandó.

### *13. cikk*

(1) 1996. december 31-ig a 3118/93/EGK rendelet nem alkalmazandó azokra a fuvarozókra, akik az illetékes osztrák hatóságok által kibocsátott közösségi engedéllyel rendelkeznek arra, hogy más tagállamokban belföldi közúti áru fuvarozási tevékenységet végezzenek.

(2) Ugyanezen időszak alatt a 3118/93/EGK rendelet szintén nem alkalmazandó azokra a fuvarozókra, akik más tagállamok illetékes szervei által kibocsátott közösségi engedéllyel rendelkeznek arra, hogy Ausztriában belföldi közúti áru fuvarozási tevékenységet végezzenek.

### *14. cikk*

(1) Az Ausztria és a többi tagállam közötti határokon nincsen határellenőrzés. A 4060/89/EGK és a 3912/92/EGK rendelet rendelkezéseitől eltérve, valamint a csatlakozási okmány 153. cikkében foglalt rendelkezések sérelme nélkül azonban — kizárólag a 11. cikk szerint kibocsátott ökopontok vizsgálata, illetve a 12. cikkben említett fuvarozási engedélyek ellenőrzése céljával — 1996. december 31-ig a járművek megállítással járó, megkülönböztetésmentes fizikai ellenőrzés végezhető. Az ilyen ellenőrzések indokolatlanul nem lassíthatják a forgalom rendes ütemét.

(2) Az 1996. december 31-ét követően alkalmazandó, a 11. cikk végrehajtásához szükséges bármilyen ellenőrzési módszerről, beleértve elektronikus ellenőrzési rendszert is, a 16. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell határozni.

### *15. cikk*

(1) A 93/89/EGK irányelv 7. cikkének f) pontjában foglaltaktól eltérve, Ausztria 1995. december 31-ig az adminisztratív költségeket is beleszámítva legfeljebb évi 3 750 ECU összeghatárig, 1996. december 31-ig pedig az adminisztratív költséget is beleszámítva legfeljebb évi 2 500 ECU összeghatárig úthasználati díjat vehet ki.

(2) Amennyiben Ausztria él az (1) bekezdésben említett lehetőséggel, a 93/89/EGK irányelv 7. cikke g) pontjának első mondatával összhangban 1995. december 31-ig az adminisztratív költséggel együtt legfeljebb napi 18 ECU, heti 99 ECU és havi 375 ECU összeget kitevő úthasználati díjat, 1996. december 31-ig pedig az adminisztratív költséggel együtt legfeljebb napi 12 ECU, heti 66 ECU és havi 250 ECU összeget kitevő úthasználati díjat köteles alkalmazni.

(3) Ausztria az Írországból és Portugáliából nyilvántartásba vett járművek javára 1996. december 31-ig, a Görögországból nyilvántartásba vett járművek javára pedig 1997. december 31-ig 50%-kal csökkenti a fenti (1) és (2) bekezdésben említett úthasználati díjak mértékét.

(4) Olaszország az Ausztriában nyilvántartásba vett járművekre 1995. december 31-ig az adminisztratív költségekkel együtt határátlépésként legfeljebb 6,5 ECU mértékű, 1996. december 31-ig pedig az adminisztratív költségekkel együtt határátlépésként legfeljebb 3,5 ECU értékű díjat vehet ki. Ezt a díjat a 93/89/EGK irányelv 7. cikkének c) pontjával összhangban kell kezelni.

## IV. RÉSZ

### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 16. cikk

(1) A Bizottság munkáját egy, a tagállamok képviselőiből álló bizottság segíti, amelynek elnöke a Bizottság képviselője.

(2) Amennyiben az e cikkben megállapított eljárásra történik hivatkozás, a Bizottság képviselője tervezetet nyújt be a bizottság számára a meghozandó intézkedésekről. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 148. cikkének (2) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell meghozni. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavazhat.

(3) A Bizottság a tervezett intézkedéseket elfogadja, ha azok összhangban vannak a bizottság véleményével.

Ha a tervezett intézkedések nincsenek összhangban a bizottság véleményével, vagy a bizottság nem nyilvánított véleményt, a Bizottság a meghozandó intézkedésekről haladéktalanul javaslatot terjeszt a Tanács elé. A Tanács minősített többséggel határoz.

(4) Ha a javaslatnak a Tanács elé terjesztésétől számított három hónapon belül a Tanács nem határozott, a javaslatot a Bizottság fogadja el.

#### 1. MELLÉKLET

##### AZ ALPOKON KERESZTÜL HÚZÓDÓ VASÚTI ÉS KOMBINÁLT ÁRUFUVAROZÁSI FORGALOM FŐ ÚTVONALAI, a jegyzőkönyv 4. cikkének megfelelően

1. Az osztrák területen áthaladó és az átmenő forgalom szempontjából jelentőséggel bíró fő európai vasútvonalak a következők:

1.1. A brenneri útvonal

München–Verona–Bologna

1.2. A tauerni útvonal

München–Salzburg–Villach–Tarvisio–Udine/Rosenbach-Ljubljana

1.3. A Pyhrn–Schober Pass útvonal

Regensburg — Graz — Spielfeld/Straß-Maribor

1.4. A dunai útvonal

Nürnberg–Bécs-Nickelsdorf/Sopron/Bratislava



### 1.5. A pontebbanai útvonal

Prága–Bécs–Tarvisio–Pontebba–Udine

2. A megfelelő meghosszabbítások és terminálok ezeknek az útvonalaknak a részét képezik.

## 2. MELLÉKLET

### A VASÚTI ÉS KOMBINÁLT FUVARÓZÁSRA VONATKOZÓ INFRASTRUKTURÁLIS INTÉZKEDÉSEK, a jegyzőkönyv 5. cikkének megfelelően

#### a) AUSZTRIÁBAN:

##### 1. Brenneri útvonal

###### 1.1. Rövid távú intézkedések:

- biztonságtechnikai és üzemszervezési intézkedések,
- számítógép-vezérelt vonatfigyelő rendszer bevezetése,
- új térközbiztosítási rendszer,
- az állomások között vágányátszelések létesítése,
- a Wörgl vasútállomás rekonstrukciója,
- az állomásokon kitérővágányokhoz vezető hosszabbítások létesítése.

###### 1.2. Hosszú távú intézkedések

Ilyen intézkedések a brenneri alagút kiépítéséről hozott határozattól függően kerülnek bevezetésre.

##### 2. Tauerni útvonal

###### 2.1. Rövid távú intézkedések:

- a kétvágányúsítás folytatása,
- a biztonságtechnikai feltételek javítása.

###### 2.2. Középtávú intézkedések

esetenkénti vonalfejlesztések,

- a pályaszakaszon az engedélyezett sebesség növelése;
- a térközök (jelzőszakaszok) lerövidítése;
- a kétvágányúsítás folytatása.

### 3. Pyhrn-schoberi útvonal

#### 3.1. Rövid távú intézkedések:

- az éjszakai közlekedés tilalmának eltörlése a pyhrni szakaszon
- az éjszakai közlekedés tilalmának eltörlése a hieflai szakaszon
- a Traun-Marchtrenk kanyar megépítése.

#### 3.2. Középtávú intézkedések

- az állomások korszerűsítése és átalakítása,
- a biztonságtechnikai feltételek javítása,
- a térközök (jelzőszakaszok) lerövidítése,
- a szintbeni vágánykeresztezők megszüntetése,
- szelektív kétvágányúsítás.

#### 3.3. Hosszú távú intézkedések

- a kétvágányúsítás folytatása az egész Passau–Spielfeld/Straß szakaszon,
- a St. Michael–Bruck szakasz rekonstrukciója.

### 4. Dunai útvonal

A Bécs–Wels szakasz kapacitásának növelésére irányuló intézkedések.

## b) NÉMETORSZÁGBAN

#### 1. Rövid távú intézkedések:

- kombinált fuvarozási terminálok kialakítása München-Riem és Duisburg Port állomásokon,
- a München–Rosenheim–Kufstein szakasz korszerűsítése, különös tekintettel az S-Bahn (városi vasút) számára Zorneding és Grafing között fenntartott vágányokon,
- a térközök lerövidítése (szakaszolás fejlesztése) Grafing és Fischbach között,
- kitérővágányok létesítése (pl. Großkarolinenfeld, Raubling és Fischbach állomások között)
- a großkarolineni állomás peronjaihoz vasúti síneken nem átvezető utak építése, és
- a vágányok elrendezésének megváltoztatása a rosenheimi állomáson, valamint további intézkedések a következő állomásokon: Aßling, Ostermünchen, Brannenburg, Oberaudorf és Kiefersfelden.

#### 2. Középtávú intézkedések (az 1998. év végéig, a tervek engedélyezésétől függően)

- a München–Mühldorf–Freilassing folyosó felújítása.

c) OLASZORSZÁGBAN

Brenner:

- a Brenner–Verona vonalon található alagút kiszélesítése, hogy lehetővé váljon a 4 méternél nagyobb élmagasságú nehéz tehergépjárművek közlekedése kísért vagy kíséret nélküli kombinált fuvarozás keretében,
- a Verona-Quadrante intermodális Európa-központ korszerűsítése,
- földfeletti vágányok megerősítés és új állomások építése,
- további műszaki intézkedések (a veronai, trentói, bolzanói és brenneri állomásokon önműködő térközbiztosító és kétirányú működés biztosítása) a kapacitás és a biztonság további növelése érdekében.

d) HOLLANDIÁBAN

Vasúti szolgáltató központ építése a rotterdami agglomerációban.

Vasúti összeköttetés létesítése teherszállítás céljára (betuwei vonal)

Fogalom-meghatározások:

- „rövid távú” az 1995. év végétől rendelkezésre álló,
- „középtávú” az 1997. év végétől rendelkezésre álló,
- „hosszú távú” — a Pyhrn-Schober útvonalon a 2000. év végétől rendelkezésre álló,  
— a brenneri útvonalon a 2010. év végétől rendelkezésre álló.

### 3. MELLÉKLET

#### VASÚTI KAPACITÁS, a jegyzőkönyv 6. cikkének megfelelően

1. AZ OSZTRÁK VASUTAK AUSZTRIÁN ÁTMENŐ FORGALOMBAN BONYOLÍTOTT TEHERFUVAROZÁSI TÖBBLETKAPACITÁSA

útvonal	Többletkapacitás: átmenő forgalomban közlekedő tehervonatok száma naponta (mindkét irányban)			
	azonnal (1995.1.1.)	rövid távon (1996)	középtávon (1998)	hosszú távon (2000 és azután)
Brenneri útvonal	70 <sup>1</sup>	—	50 <sup>2</sup>	200 <sup>3</sup>
Tauerni útvonal	4	50 <sup>4</sup>	—	—
Pyhrn-Schober útvonal	11	22	60	—
Dunai útvonal (Passau/Salzburg–Bécs)	—	—	—	200
Budapest–Bécs	—	40 <sup>5</sup>	—	—
Bratislava–Bécs	—	—	80 <sup>6</sup>	—
Prága–Bécs	— <sup>7</sup>	—	—	—
Pontebba Tarvisión át	—	—	30	—

- 
- <sup>1</sup> Részben már megvalósult.  
<sup>2</sup> 2000.  
<sup>3</sup> További 200 vonat rendelkezésre bocsátása attól függ, hogy megépül-e a brenneri alagút, és a környező országok korszerűsítik-e szárnyvonalait.  
<sup>4</sup> Ideértve a kelet–nyugati irányú tranzitforgalom kapacitásigényét is.  
<sup>5</sup> 1995.  
<sup>6</sup> 1999.  
<sup>7</sup> Napi ötven vonat szabad kapacitás.
- 

## 2. KAPACITÁSNÖVELÉSI POTENCIÁL SZÁLLÍTMÁNYONKÉNT VAGY TONNÁBAN

### *Azonnal:*

1989. december 1. óta Ausztria 39 újabb teher- és kombinált fuvarozási vonatot vezetett be a brenneri tranzitforgalomba.

### *Rövid távon:*

A rövid távú bővítés során a kétszeresénél is többre növekszik az Ausztrián tranzitforgalomban áthaladó vasúti kapacitás. 1996-tól kezdve az alkalmazott kombinált fuvarozási technológia függvényében az éves kapacitás további kapacitásbővülésével lehet számolni, egészen 1,8 millió szállítmányig vagy 33 millió tonnáig.

### *Középtávon:*

1998-ra ez a kapacitás a további szelektív kétvágányúsítás és a tranzitútvonalak biztonság- és üzemtechnikai feltételeinek javítása következtében további évi 10 millió tonnával bővül majd.

### *Hosszú távon:*

A Pyhrn–Schober útvonalat kétvágányúra bővítik. A brenneri alagúttól a brenneri útvonal kapacitásának javulása várható, amely mintegy napi 400 vonatra fog emelkedni. A kiválasztott technológiától függően az újonnan épülő kombinált vasúti árufuvarozási kapacitás 2010 után évente mintegy 60–89 millió tonnára emelkedik.

### *Fogalom-meghatározások:*

- „azonnal”                    1995. január 1-jétől kezdve rendelkezésre áll,  
„rövid távon”                az 1995. év végétől rendelkezésre áll,  
„középtávon”                az 1997. év végétől rendelkezésre áll.  
„hosszú távon”              — a Pyhrn-Schober útvonalon a 2000. év végétől rendelkezésre áll,  
                                      — a brenneri útvonalon a 2010. év végétől rendelkezésre áll.

#### 4. MELLÉKLET

*a jegyzőkönyv 11. cikke (2) bekezdése a) pontjának megfelelően*

Év (1)	Ökopontok százalékos aránya (2)	Ökopontok Ausztria és a meglévő tagállamok számára (3)
1991 bázisév	100,0%	23 306 580
1995	71,7%	16 710 818
1996	65,0%	15 149 277
1997	59,1%	13 774 189
1998	54,8%	12 772 006
1999	51,9%	12 096 115
2000	49,8%	11 606 677
2001	48,5%	11 303 691
2002	44,8%	10 441 348
2003	40,0%	9 322 632

A 3. oszlopban közölt adatokat a 16. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően korrigálni kell annak érdekében, hogy figyelembe vegyék a Finnországban és Svédországban nyilvántartásba vett nehéz tehergépjárművek által megtett tranzitutat is az egyes országok által az 1991-ben megtett tranzit utak és egy 15,8 gramm/kWh standard NO<sub>x</sub>-kibocsátási érték alapján kiszámított indikatív értékek alapján.

#### 5. MELLÉKLET

**AZ ÖKOPONTOK KISZÁMÍTÁSA ÉS KEZELÉSE,**  
*a jegyzőkönyv 11. cikke (2) bekezdése b) pontjának megfelelően*

1. Az Ausztria területén (bármilyen irányban) való minden áthaladás alkalmával valamennyi nehéz tehergépjárműre vonatkozóan be kell mutatni a következő okmányokat:
  - a) a szóban forgó jármű NO<sub>x</sub>-kibocsátását jelző COP-értéket feltüntető okiratot,
  - b) az illetékes hatóság által kiállított érvényes ökopontkártyát.

*Az a) pont tekintetében:*

abban az esetben, ha a nehéz tehergépjárművet 1990. október 1. után vették nyilvántartásba, a COP-értéket feltüntető dokumentumnak olyan igazolásnak kell lennie, amelyet a megfelelő hatóság állított ki, és amely részletezi az NO<sub>x</sub>-kibocsátás hivatalos COP-értékét, vagy pedig olyan típus-jóváhagyási tanúsítványnak, amely feltünteti a nyilvántartásba vétel időpontját, valamint a típus-jóváhagyási célra használt értéket. Az utóbbi esetben a COP-érték a 10%-kal megnövelt típus-jóváhagyási értéknek felel meg. Ha egy járműre egyszer már megállapítottak ilyen értéket, azt a jármű élettartama alatt megváltoztatni nem lehet.

Az 1990. október 1. előtt nyilvántartásba vett járművekre, valamint azokra a járművekre, amelyek számára nem bocsátottak ki igazolást, a COP-értéket 15,8 g/kWh értéken kell rögzíteni.

*A b) pont tekintetében:*

Az ökopontkártyán fel kell tüntetni egy meghatározott pontszámot, amelyet a szóban forgó jármű COP-értéke alapján az alábbiak szerinti kell bejegyezni:

1. az 1. a) alpontban említett dokumentumban feltüntetett értékek megfelelő NO<sub>x</sub>-kibocsátás minden egyes g/kWh-ja egy pontot ér;
  2. az NO<sub>x</sub>-kibocsátási értékeket 0,5 vagy annál nagyobb tizedesérték felett felfelé, az alatt pedig lefelé kell kerekíteni.
2. A Bizottság a 16. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően, a nyilvántartás szerinti államok szerint külön részletezve, háromhavonta kiszámítja a megtett utak számát és a nehéz tehergépjárművek átlagos NO<sub>x</sub>-kibocsátási értékét.
3. Amennyiben a 11. cikk (2) bekezdésének c) pontja alkalmazandó, a következő évre adott ökopontok számát a következőképpen kell megállapítani:

A nehéz tehergépjárművek fenti 2. pont szerinti negyedéves NO<sub>x</sub>-kibocsátási átlagértékét az adott évre extrapolálva ki kell számítani a következő évre előrevetített átlagos NO<sub>x</sub>-kibocsátási értéket. Az előre jelzett értéket meg kell szorozni 0,0658-del, valamint az ökopontoknak a 4. melléklet szerint 1991-re megadott számával, amelynek eredménye a szóban forgó év ökopontjainak száma lesz.

#### 10. jegyzőkönyv

egyes sajátosan osztrák német nyelvű kifejezéseknek az Európai Unióban való használatáról

Az Európai Unió keretében a következő szabályokat kell alkalmazni:

1. A német nyelvnek az osztrák jogban használatos és az e jegyzőkönyvhöz csatolt mellékletben felsorolt sajátosan osztrák kifejezései ugyanolyan státust élveznek, és ugyanolyan joghatással használhatók, mint az ezeknek megfelelő, Németországban használatos és ugyanabban a mellékletben felsorolt kifejezések.
2. Az új jogszabályok német nyelvű változatában a Németországban használt kifejezéseket megfelelő módon ki kell egészíteni az e jegyzőkönyv mellékletében felsorolt sajátosan osztrák megfelelő kifejezésekkel.

#### MELLÉKLET

<i>Ausztria</i>	<i>Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja</i>
Beiried	Roastbeef
Eierschwammerl	Pfifferlinge
Erdäpfel	Kartoffeln
Faschiertes	Hackfleisch
Fisolen	Grüne Bohnen
Grammeln	Grieben
Hüferl	Hüfte
Karfiol	Blumenkohl
Kohlsprossen	Rosenkohl
Kren	Meerrettich
Lungenbraten	Filet

Marillen  
Melanzani  
Nuß  
Obers  
Paradeiser  
Powidl  
Ribisel  
Rostbraten  
Schlögél  
Topfen  
Vogerlsalat  
Weichseln

Aprikosen  
Aubergine  
Kugel  
Sahne  
Tomaten  
Pflaumenmus  
Johannisbeeren  
Hochrippe  
Keule  
Quark  
Feldsalat  
Sauerkirschen

## ZÁRÓOKMÁNY

### I. A ZÁRÓOKMÁNY SZÖVEGE

ŐFELSÉGE A BELGÁK KIRÁLYA,

ŐFELSÉGE DÁNIA KIRÁLYNŐJE,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ŐFELSÉGE SPANYOLORSZÁG KIRÁLYA,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ÍRORSZÁG ELNÖKE,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

Ő KIRÁLYI FENSÉGE A LUXEMBURGI NAGYHERCEG,

ŐFELSÉGE HOLLANDIA KIRÁLYNŐJE,

ŐFELSÉGE NORVÉGIA KIRÁLYA,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG SZÖVETSÉGI ELNÖKE,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

A FINN KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE,

ŐFELSÉGE SVÉDORSZÁG KIRÁLYA,

ŐFELSÉGE NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK  
KIRÁLYNŐJE,

meghatalmazottjai,

akik az ezerkilencszázkilencvennegyedik év június havának huszonnegyedik napján Korfuban abból a célból gyűltek össze, hogy a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és a Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést aláírják,

megállapították, hogy az Európai Unió tagállamai, valamint a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság közötti konferencián a következő szövegeket dolgozták ki és fogadták el:

- I. Szerződés a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról,
- II. A csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány,
- III. az alább felsorolt szövegek, amelyeket a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmányhoz csatoltak:
  - A. I. melléklet: A csatlakozási okmány 29. cikkében hivatkozott lista
  - II. melléklet: A csatlakozási okmány 30. cikkében hivatkozott lista
  - III. melléklet: A csatlakozási okmány 32. cikkében említett rendelkezések
  - IV. melléklet: A csatlakozási okmány 39. cikk (1) bekezdésében hivatkozott lista
  - V. melléklet: A csatlakozási okmány 39. cikk (5) bekezdésében hivatkozott lista
  - VI. melléklet: A csatlakozási okmány 54., 73., 97. és 126. cikkében hivatkozott lista
  - VII. melléklet: A csatlakozási okmány 56. cikkében hivatkozott lista
  - VIII. melléklet: A csatlakozási okmány 69. cikkében említett rendelkezések
  - IX. melléklet: A csatlakozási okmány 71. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista
  - X. melléklet: A csatlakozási okmány 84. cikkében említett rendelkezések
  - XI. melléklet: A csatlakozási okmány 99. cikkében hivatkozott lista
  - XII. melléklet: A csatlakozási okmány 112. cikkében említett rendelkezések
  - XIII. melléklet: A csatlakozási okmány 138. cikkének (5) bekezdésében hivatkozott lista
  - XIV. melléklet: A csatlakozási okmány 140. cikkében hivatkozott lista
  - XV. melléklet: A csatlakozási okmány 151. cikkében hivatkozott lista
  - XVI. melléklet: A csatlakozási okmány 165. cikkének (1) bekezdésében hivatkozott lista
  - XVII. melléklet: A csatlakozási okmány 165. cikkének (2) bekezdésében hivatkozott lista
  - XVIII. melléklet: A csatlakozási okmány 167. cikkében hivatkozott lista
  - XIX. melléklet: A csatlakozási okmány 168. cikkében hivatkozott lista
  - B. 1. jegyzőkönyv az Európai Beruházási Bank alapokmányáról
  2. jegyzőkönyv az Åland-szigetéről
  3. jegyzőkönyv a lappokról
  4. jegyzőkönyv a norvégiai kőolajolajparról
  5. jegyzőkönyv az új tagállamoknak az Európai Szén- és Acélközösség pénzeszközeihez való hozzájárulásáról
  6. jegyzőkönyv a strukturális alapok Finnországban, Norvégiában és Svédországban való alkalmazása keretében a 6. célkitűzésre irányadó különleges rendelkezésekről
  7. jegyzőkönyv Svalbardról
  8. jegyzőkönyv az egyes új tagállamokban az átmeneti időszakban megtartandó európai parlamenti választásokról
  9. jegyzőkönyv az ausztriai közúti, vasúti és kombinált fuvarozásról



10. jegyzőkönyv egyes sajátosan osztrák német nyelvű kifejezéseknek az Európai Unióban való használatáról

C. a következő dokumentumok:

— az Európai Közösséget létrehozó szerződés, az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés, valamint az azokat módosító vagy kiegészítő szerződések, köztük a Dán Királyságnak, Írországnak, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződés, a Görög Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződés, továbbá a Spanyol Királyságnak és a Portugál Köztársaságnak az Európai Gazdasági Közösséghez és az Európai Atomenergia-közösséghez való csatlakozásáról szóló szerződés,

— az Európai Unióról szóló szerződés,

finn, norvég és svéd nyelvű szövege.

Ezen túlmenően a meghatalmazottak elfogadták az alább felsorolt nyilatkozatokat, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak.

1. Együttes nyilatkozat a közös kül- és biztonságpolitikáról
2. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 157. cikkének (4) bekezdéséről
3. Együttes nyilatkozat az Európai Közösségek Bíróságáról
4. Együttes nyilatkozat az Euratom-Szerződés alkalmazásáról
5. Együttes nyilatkozat második lakóingatlanokról
6. Együttes nyilatkozat a környezetvédelemre, az egészségvédelemre, valamint a termékbiztonságra vonatkozó előírásokról
7. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 32., 69., 84. és 112. cikkéről
8. Együttes nyilatkozat a csatlakozási szerződés intézményi eljárásairól
9. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 172. cikkéről

Kelt Korfuban, az ezerkilencszázkilencvennegyedik év június havának huszonnegyedik napján.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät der König der Belgier

Jean-Luc DEHAENE  
Willy CLAES  
SCHOUTHEETE de TERVARENT

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Poul Nyrup RASMUSSEN  
Niels Helveg PETERSEN  
Gunnar RIBERHOLDT

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Helmut KOHL  
Klaus KINKEL  
Dietrich von KYAW

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Andreasz PAPANDEOU  
Karolosz PAPOULIASZ  
Theodorosz PANGALOSZ

Por Su Majestad el Rey de España

Felipe GONZÁLEZ MÁRQUEZ  
Javier SOLANA MADARIAGA  
Carlos WESTENDORP y CABEZA

Pour le Président de la République française

Edouard BALLADUR  
Alain JUPPÉ  
Alain LAMASSOURE  
Pierre de BOISSIEU

Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland

Albert REYNOLDS  
Dick SPRING  
Padraic McKERNAN

Per il Presidente della Repubblica italiana

Silvio BERLUSCONI  
Antonio MARTINO  
Livio CAPUTO

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Jacques SANTER  
Jacques F. POOS  
Jean-Jacques KASEL

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

R. F. M. LUBBERS  
P. H. KOOIJMANS  
B.R. BOT

For Hans Majestet Konget av Norge

Gro HARLEM BRUNDTLAND  
Bjørn TORE GODAL  
Grete KNUDSEN  
Eivinn BERG

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

Franz VRANITZKY  
Alois MOCK  
Ulrich STACHER  
Manfred SCHEICH

Pelo Presidente da República Portuguesa

Aníbal CAVACO SILVA  
José DURÃO BARROSO  
Vitor MARTINS

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President

Esko AHO  
Pertti SALOLAINEN  
Heikki HAAVISTO  
Veli SUNDBÄCK

För Hans Majestät Konungen av Sverige

Carl BILDT  
Margaretha af UGGLAS  
Ulf DINKELSPIEL  
Frank BELFRAGE

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

John MAJOR  
Douglas HURD  
David HEATHCOAT-AMORY

## NYILATKOZATOK

### II. A MEGHATALMAZOTTAK ÁLTAL ELFOGADOTT NYILATKOZATOK

#### 1. Együttes nyilatkozat a közös kül- és biztonságpolitikáról

1. Az Unió tudomásul veszi annak megerősítését, hogy Norvégia, Ausztria, Finnország és Svédország teljes mértékben elfogadja az Unióhoz, valamint annak „közösségi vívmányok” néven ismert intézményi keretéhez kapcsolódó jogokat és kötelezettségeket, úgy ahogyan azok a jelenlegi tagállamokra nézve alkalmazandók. Ez magában foglalja különösen a szerződések, beleértve az Európai Unióról szóló szerződés tartalmát, alapelveit és politikai célkitűzéseit.

Az Unió, valamint a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság megállapodnak abban, hogy:

- az Unióhoz való csatlakozásnak erősítenie kell az Unió belső koherenciáját és abbéli képességét, hogy eredményesen lépjen fel a kül- és biztonságpolitikában;
- az új tagállamok a csatlakozás időpontjától kezdve készen állnak és képesek arra, hogy teljes mértékben és aktívan vegyenek részt az Európai Unióról szóló szerződésben meghatározott közös kül- és biztonságpolitikában;
- az új tagállamok a csatlakozással teljes mértékben és fenntartás nélkül elfogadják a Szerződés célkitűzéseit, az V. cím rendelkezéseit és a csatolt megfelelő nyilatkozatokat;
- az új tagállamok készen állnak és képesek arra, hogy támogassák az Unió sajátos, a csatlakozás idején hatályos politikáit.

2. Tekintettel a tagállamoknak az Európai Unióról szóló szerződéséből fakadó, az Unió közös kül- és biztonságpolitikájának végrehajtására vonatkozó kötelezettségeire, egyetértés született abban, hogy a csatlakozás napján a csatlakozó országok jogi kerete összeegyeztethető lesz a közösségi vívmányokkal.

#### 2. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 157. cikkének (4) bekezdéséről

Az új tagállamok a jelen alkalommal egy három főtanácsnokot érintő betűrend szerinti rotációs rendszerben vesznek részt, tudomásul véve, hogy Németország, Franciaország, Olaszország, Spanyolország és az Egyesült Királyság nem részese ennek a rendszernek, mivel ezen országoknak egy-egy saját állandó főtanácsnoka lesz. A betűrend szerinti sorrend így a következő:

Belgique (1988–1994), Danmark (1991–1997), Ellas (1994–2000), Ireland, Luxembourg, Nederland, Norge, Österreich, Portugal, Suomi, Sverige.

Ebből következően a csatlakozástól kezdődően egy spanyol állampolgárságú főtanácsnokot és egy ír állampolgárságú főtanácsnokot neveznek ki. A spanyol főtanácsnok hivatali ideje 1997. október 6-án, az ír főtanácsnok hivatali ideje pedig 2000. október 6-án jár le.

#### 3. Együttes nyilatkozat az Európai Közösségek Bíróságáról

Az új tagállamok csatlakozását követően adott esetben szükségessé váló kiegészítéseket a Tanácsnak kell elfogadnia, amely az ESZAK-Szerződés 32a. cikkének harmadik bekezdésében, az EK-Szerződés 166. cikkének harmadik bekezdésében és az Euratom-Szerződés 138. cikkének harmadik bekezdésében foglalt rendelkezések alapján a Bíróság kérelmére a főtanácsnokok számát kilencre emelheti, és elvégezheti a szükséges kiigazításokat.

#### 4. Együttes nyilatkozat az Euratom-Szerződés alkalmazásáról

A Szerződő Felek, emlékeztetve arra, hogy az Európai Unió alapját képező szerződések megkülönböztetés nélkül és a belső piacra irányadó szabályok sérelme nélkül valamennyi tagállamra alkalmazandók, tudomásul veszik, hogy a tagállamok az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés Szerződő Feleiként sajátos politikai irányultságuk alapján döntenek arról, hogy termelnek-e nukleáris energiát, vagy sem.

A nukleáris üzemanyagciklus végpontja tekintetében saját politikájuk meghatározásáért az egyes tagállamok maguk felelősek.

#### 5. Együttes nyilatkozat a második lakóingatlanokról

A közösségi vívmányok értelmében semmi sem akadályozza meg az egyes tagállamokat abban, hogy nemzeti, regionális vagy helyi intézkedéseket tegyenek a második lakóingatlanok tekintetében, feltéve hogy ezek az intézkedések a területrendezés és a környezetvédelem szempontjából szükségesek, és a közösségi vívmányokkal összhangban a tagállamok polgáiraira mindenféle közvetlen vagy közvetett megkülönböztetéstől mentesen alkalmazandók.

#### 6. Együttes nyilatkozat a környezetvédelemre, az egészségvédelemre, valamint a termékbiztonságra vonatkozó előírásokról

A Szerződő Felek hangsúlyozzák a Közösség tevékenységének részeként az egészség, a biztonság és a környezetvédelem magas szintjének az Európai Unióról szóló szerződésben meghatározott célkitűzésekkel és kritériumokkal összhangban történő előmozdításának rendkívüli fontosságát. Ebben az összefüggésben hivatkoznak a Közösség környezettel és a fenntartható fejlődéssel kapcsolatos politikai és cselekvési programjáról szóló 1993. február 1-jei állásfoglalásra.

Tudatában annak, hogy a csatlakozó új tagállamok meg kívánják tartani az egyes területeken különösen sajátos földrajzi és éghajlati feltételeik miatt bevezetett előírásokat, a Szerződő Felek egy olyan eljárásban állapodtak meg, miszerint kivételesen és különleges esetekben az új tagállamok teljes jogú részvételével a meglévő közösségi vívmányokat a csatlakozási szerződésben megállapított feltételek mellett felülvizsgálják.

Az elfogadott felülvizsgálati eljárás eredményének sérelme nélkül a Szerződő Felek vállalják, hogy mindent megtesznek annak érdekében, hogy a megállapított átmeneti időszak lejárta előtt befejezzék ezt az eljárást. Az átmeneti időszak végén a közösségi vívmányokat teljes egészükben az Unió jelenlegi tagállamaival azonos feltételek mellett kell alkalmazni az új tagállamokra.

#### 7. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 32., 69., 84. és 112. cikkéről

A Szerződő Felek tudatában vannak annak, hogy az 1993. december 21-i miniszteri szintű konferencián egyetértettek abban, hogy:

- az elfogadott megoldás célja a döntések meghozatala az átmeneti időszak vége előtt;
- a közösségi vívmányok felülvizsgálatának ténye nem érinti annak eredményét;
- a felülvizsgálat megkezdésekor az Unió figyelembe veszi az Európai Unióról szóló szerződés 130r. cikkének (3) bekezdésében megállapított kritériumokat.

## 8. Együttes nyilatkozat a csatlakozási szerződés intézményi eljárásairól

A csatlakozási szerződés intézményi eljárásainak elfogadásával a tagállamok és a tagjelölt országok megállapodnak abban, hogy az Európai Parlament jogi szerepének, valamint az Európai Unióról szóló szerződésben előírányzott más kérdéseknek a vizsgálatával együtt az 1996-ban összehívandó kormányközi konferencián meg kell vizsgálni a Bizottság tagjainak létszámához kapcsolódó kérdéseket és a tagállamok szavazatainak súlyozását a Tanácsban. A konferencián továbbá meg kell vizsgálni minden olyan intézkedést, amely az intézmények munkájának megkönnyítése és hatékony tevékenységük biztosítása szempontjából szükségesnek mutatkozik.

## 9. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 172. cikkéről

A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy az EGT-megállapodás, valamint az EFTA-tagállamok között létrejött, egy felügyeleti hatóság és egy bíróság létrehozásáról szóló megállapodás bármilyen módosításához az érintett szerződő felek egyetértésére van szükség.

A meghatalmazottak tudomásul vették az Európai Unió és az Unióba történő felvételüket kérő tagállamok közötti Konferencia keretében elfogadott, a csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárásokra vonatkozó megállapodásról szóló levélváltást, amelyet ehhez a záróokmányhoz csatoltak.

Végezetül a következő nyilatkozatokat tették, amelyeket e záróokmányhoz csatoltak:

### A. *Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Norvég Királyság*

10. Együttes nyilatkozat a 62. északi szélességi foktól északra lévő halászierületek erőforrásaival való gazdálkodásról
11. Együttes nyilatkozat a 12 mérföldes övezetről
12. Együttes nyilatkozat a halászhajók tulajdonjogáról
13. Együttes nyilatkozat az észak-norvégiai halfeldolgozó iparág nyersanyagellátásáról
14. Nyilatkozat a norvég élelmiszer-feldolgozó iparégról szóló 147. cikkről
15. Együttes nyilatkozat Svalbardról

### B. *Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Osztrák Köztársaság*

16. Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásáról
17. Együttes nyilatkozat a közép- és kelet-európai országokkal kötött megállapodások szerinti védintézkedésekről
18. Együttes nyilatkozat a közlekedés terén a rendezetlen technikai kérdések megoldásáról
19. Együttes nyilatkozat a közúti szállítóeszközök tömegéről és méreteiről
20. Együttes nyilatkozat a Brenner-alagútról
21. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 6. és 76. cikkéről

### C. *Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Finn Köztársaság*

22. Együttes nyilatkozat Finnország közlekedési kapcsolatának garantálásáról
23. Együttes nyilatkozat a radioaktív hulladék szállításáról
24. Együttes nyilatkozat az atomsorompó-szerződésről

### D. *Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Svéd Királyság*

25. Együttes nyilatkozat az atomsorompó-szerződésről
26. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 127. cikkéről

- E. *Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Több új tagállam*
27. Együttes nyilatkozat: Norvégia, Ausztria, Svédország: a PCB/PCT-ről
  28. Együttes nyilatkozat a Skandináv Együtműködésről
  29. Együttes nyilatkozat a Norvégiában és Finnországban anyatehenekre vonatkozó jövedelemtámogatásra jogosult állatok számáról
  30. Együttes nyilatkozat: Finnország, Svédország: a balti-tengeri halászati lehetőségekről
  31. Együttes nyilatkozat az ausztriai és a finnországi feldolgozóiparról
- F. *A jelenlegi tagállamok együttes nyilatkozatai*
32. Nyilatkozat az Åland-szigetetről
  33. Nyilatkozat a relatív stabilitásról
  34. Nyilatkozat a nehéztehergépjármű-forgalom által okozott környezeti problémák megoldásáról
  35. Nyilatkozat az Unió mezőgazdasági ügyekkel kapcsolatos kötelezettségeinek a csatlakozási okmányban nem szereplő jogi aktusok útján való teljesítéséről
  36. Nyilatkozat az agrár-környezetvédelmi intézkedésekről
  37. Nyilatkozat a hegyvidéki és a kedvezőtlen helyzetű térségekről (LFA-k)
- G. *A Norvég Királyság nyilatkozatai:*
38. A Norvég Királyság nyilatkozata a norvég nyelvről
  39. A Norvég Királyság nyilatkozata a lapp kérdéstről
  40. A Norvég Királyság nyilatkozata az átláthatóságról
- H. *Az Osztrák Köztársaság nyilatkozatai*
41. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata a EK-Szerződés 109g. cikkéről
  42. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata a televíziós műsorszolgáltatásról
  43. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata a Brenner-útvonalon zajló kombinált fuvarozás ármeghatározásáról
  44. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata az ausztriai közúti, vasúti és kombinált fuvarozásról szóló 9. jegyzőkönyv 14. cikkéről
- I. *A Finn Köztársaság nyilatkozatai*
45. A Finn Köztársaság nyilatkozata az átláthatóságról
- J. *A Svéd Királyság nyilatkozatai*
46. A Svéd Királyság nyilatkozata a szociálpolitikáról
  47. A Svéd Királyság nyilatkozata a nyitott kormányzásról és az Unió válaszynyilatkozata
- K. *Több új tagállam nyilatkozatai*
48. A Norvég Királyság és a Svéd Királyság együttes nyilatkozata a halászatról
  49. Norvégia, Ausztria, Finnország és Svédország nyilatkozata a csatlakozási okmány 3. és 4. cikkéről
  50. A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság nyilatkozata az alkoholmonopóliumról

### III. EGYÉB NYILATKOZATOK

#### A. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok/Norvég Királyság

#### 10. Együttes nyilatkozat a 62. északi szélességi foktól északra lévő halászierületek erőforrásaival való gazdálkodásról

A Szerződő Felek tudomásul veszik a Barents-tenger és az északi vizek ökoszisztémája sebezhetőségének és érzékeny egyensúlyának tényét, és elismerik annak rendkívüli fontosságát, hogy az e területeken folytatott kiegyensúlyozott gazdálkodást fenntartsák, amely az e vizekben élő állományok mindegyikének fenntartható megőrzésén és optimális kihasználásán alapul.

Megállapodnak ezeknek a vizeknek a közös halászati politikába (KHP) való integrálásában és abban, hogy az ilyen integrálásnak a meglévő gazdálkodási rendszeren kell alapulnia a jelenlegi műszaki, ellenőrzési és végrehajtási szint fenntartása és további tökéletesítése érdekében.

Megállapodnak abban, hogy a KHP keretében a gyors és szükséges gazdálkodási döntések meghozatala érdekében a számukra fontos vizek közelében létrehozott regionális tengerkutató és tudományos intézetek továbbra is jelentős részt vállalnak a döntéshozatalban.

Megállapodnak abban, hogy az Oroszországgal a KHP keretében folytatott tárgyalásokat a Közös Norvég–Orosz Halászati Bizottságban kialakított elvek és gyakorlat kell hogy ösztönözze.

Megállapodnak abban, hogy fenn kell tartani azt a jelenlegi rendszert, amely szerint az Oroszországgal folytatandó tárgyalásokat megelőzően konzultálnak az érdekelt halászati szervezetekkel.

Megállapodnak abban, hogy a gazdálkodási célkitűzések és intézkedések a következőket tartalmazzák:

- kellő figyelmet kell fordítani a halállományok közti kölcsönhatásokra egy sokfajú gazdálkodási perspektívából,
- a mélytengeri halállománnyal való gazdálkodásnak figyelembe kell vennie azt, hogy ezek más fajok fontos táplálékforrását képezik,
- hosszú távon az állomány optimális és stabil szinten való kifogását kell biztosítani,
- amikor az ilyen állomány TAC-jét megállapítják, kellő figyelmet kell fordítani az ivó állomány megőrzésére a szükséges regenerálódás biztosítása érdekében,
- a biztonságos biológiai határokon belüli tengerfenéki állományok fogásait az állomány reprodukív képességén belül kell tartani, és kellő figyelemmel kell kísérni a minden egyes állomány számára nélkülözhetetlen sajátos feltételeket,
- a biztonságos biológiai határokon kívüli tengerfenéki állományra vonatkozóan intézkedéseket kell hozni, hogy az állomány fenntartható szintet érjen el, figyelembe véve egyúttal a halászati iparág minimális követelményeit,
- a jövőben is nagy jelentőséget kell tulajdonítani a Halgazdálkodási Tanácsadó Bizottság (ACFM) tanácsainak.

A Szerződő Felek elismerik, hogy Norvégiának mint parti államnak a 62. északi szélességi foktól északra fekvő vizekhez fűződő érdekeit és valamennyi fél érdekeit figyelembe kell venni e vizek jövőbeli gazdálkodásában a közös halászati politika szabályai szerint.



Ezenkívül a szabályoktól való átmeneti eltérésként, amelynek célja az, hogy Norvégia fokozatosan integrálódjon a KHP-hoz, a szerződő felek megállapodnak abban, hogy a csatlakozás napjától:

1. Norvégia jogosult arra, hogy TAC-szinteket állapítson meg, és átmenetileg, de legfeljebb 1998. július 1-jéig fenntartsa halászati megállapodását Oroszországgal; ezen átmeneti időszak alatt a TAC-szintek megállapításáról és az említett megállapodás igazgatásáról Norvégia gondoskodik szoros együttműködésben a Bizottsággal;
2. Norvégia e vizeken megkülönböztetéstől mentesen fenntarthatja jelenlegi rendszerét:
  - a műszaki szabályozás tekintetében átmenetileg 1 évig
  - a visszaengedési tilalom tekintetében átmenetileg 3 évig
  - az ellenőrzési intézkedések, különösképpen az érzékeny területek lezárása és megnyitása tekintetében átmenetileg 3 évig.

Ezen átmeneti időszakok alatt az Unió megvizsgálja, hogyan integrálhatók legjobban ezek a szabályozó mechanizmusok a közös halászati politikába.

#### 11. Együttes nyilatkozat a 12 mérföldes övezetről

A Szerződő Felek elismerik a parti régiókban az életképes halász közösségek fenntartásának rendkívüli jelentőségét Norvégia szempontjából. A 12 mérföldes övezeten belül levő vizekhez való hozzáférésre vonatkozó jelenlegi megállapodások felülvizsgálata során, amelynek célja a jövőbeni megállapodások körvonalazása, az Unió intézményei különösen nagy figyelmet fordítanak a tagállamok ilyen közösségeinek az érdekeire.

#### 12. Együttes nyilatkozat a halászhajók tulajdonjogáról

A Szerződő Felek tudomásul veszik az Európai Közösségek Bíróságának határozatait és elismerik, hogy a közös halászati politikával kapcsolatban a relatív stabilitás érdekében szétosztott nemzeti kvóták rendszerének egyik célja az, hogy garantálja a régiók sajátos szükségleteit ott, ahol a helyi népesség különösen rá van utalva a halászatra és a kapcsolódó iparágakra.

Ez a cél igazolhatja az annak biztosítására megalkotott feltételeket, hogy valóságos gazdasági kapcsolat jöjjön létre a tagállam kvótáinak ellenében halászó hajók és az érintett tagállam között, ha az ilyen feltételek célja az, hogy a kvótáknak a halászatra és a kapcsolódó iparágakra ráutalt népesség legyen a kedvezményezettje.

#### 13. Együttes nyilatkozat az észak-norvégiai halfeldolgozó iparág nyersanyagellátásáról

A Szerződő Felek tudomásul veszik a Norvég Királyságnak az észak-norvégiai halfeldolgozó iparág nyersanyagellátására vonatkozó kívánalmát, és ezen iparág sajátos helyzetének fényében elismerik annak szükségességét, hogy elegendő nyersanyag álljon rendelkezésre. Ezt kellően figyelembe kell venni, amikor az Unió autonóm vámkontingenseket állapít meg a feldolgozóiparban felhasználandó halra Norvégia csatlakozását követően.

#### 14. Nyilatkozat a norvég élelmiszer-feldolgozó iparágról szóló 147. cikkről

A Szerződő Felek tudomásul vették, hogy a Bizottság a következő nyilatkozatot tette:

„Norvégia lehetséges kérelmének megvizsgálásakor, amely súlyos piaci zavarok esetén megteendő intézkedésekre irányul, a Bizottság figyelembe veszi a norvég élelmiszer-feldolgozó iparág szerkezetváltásának sajátos problémáját, és biztosítja, hogy bármely szükséges intézkedésre a hosszú távú károsodások megelőzéséhez megfelelő időben sor kerüljön.

A Bizottság intézkedései, egy hároméves időszakra, ellenőrző rendszer és indikatív felső határok bevezetését foglalhatják magukban, amelyek lehetővé teszik, hogy a piac megnyitása ne vezessen olyan zavarokhoz, amelyek akadályoznák Norvégia élelmiszer-feldolgozó ágazatának szerkezetátalakítását a következő hazai primer mezőgazdasági termékekből gyártott termékek vonatkozásában: hústermékek, liszt, összetett állati takarmányok, feldolgozott borsó és sárgarépa, valamint tejtermékek a vaj, a sovány tejpor és a lágysajt kivételével.”

#### 15. Együttes nyilatkozat Svalbardról

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az EU-tagállamok flottáinak hozzáférése a halászati területekhez a Svalbardot körülvevő 200 mérföld széles vízterület határáig az Unió által meghatározott kvóták kifogása céljából változatlan marad a jelenlegi halászati status quo-val összhangban.

A felek továbbá megállapodnak abban, hogy az említett vizeken az élő erőforrásokkal úgy kell gazdálkodni, hogy az EU tagállamainak állandó és fenntartható hozam álljon rendelkezésére, amely tükrözi halászati jogait ezen a vizeken. Ez a gazdálkodás különösképpen nem csorbíthatja az EU tagállamok flottáinak lehetőségét arra, hogy teljes kvótájuk mértékéig fogjanak ki halat, továbbá hogy teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk a szokásos halászati műveletek elvégzését.

#### B. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Osztrák Köztársaság

#### 16. Együttes nyilatkozat a munkavállalók szabad mozgásról

Amennyiben Ausztria csatlakozása a munkavállalók szabad mozgásának megvalósítása terén nehézségeket okoz, az ügyet az Unió intézményei elé lehet vinni a probléma megoldása céljából. A megoldásnak szigorúan összhangban kell lennie a szerződések rendelkezéseivel (beleértve az Európai Unióról szóló szerződést is) és az azok alkalmazására elfogadott rendelkezésekkel, így különösen azokkal, amelyek a munkavállalók szabad mozgására vonatkoznak.

#### 17. Együttes nyilatkozat a közép- és kelet-európai országokkal kötött megállapodások szerinti védintézkedésekről

1. A Közösségek és azok tagállamai, valamint Közép- és Kelet-Európa országai között létrejött Európa-megállapodások a Közösségek részéről az e megállapodásokban megállapított bizonyos feltételek szerint megtehető megfelelő védintézkedésekről rendelkeznek.
2. Az intézkedéseknek az ilyen rendelkezések értelmében történő vizsgálatok és elfogadások a Közösségek figyelembe vehetik a termelők vagy régiók helyzetét egy vagy több tagállamban.
3. A védintézkedések végrehajtására vonatkozó közösségi szabályok, beleértve a közösségi kontingensekkel való gazdálkodást, biztosítják, hogy a tagállamok érdekeit teljes mértékben figyelembe vegyék a megfelelő eljárásokkal összhangban.

## 18. Együttes nyilatkozat a közlekedés terén a rendezetlen technikai kérdésekről

Az Osztrák Köztársaság és a Közösség kinyilvánítja készségüket arra, hogy az EU–Ausztria Tranzitbizottság keretén belül Ausztria csatlakozása előtt megegyezéses alapon megoldják a rendezetlen technikai problémákat a következő területeken:

### a) *Az ökopontrendszerrel kapcsolatos kérdések*

- az 1990. október 1. előtt nyilvántartásba vett gépjárművek motorcseréje;
- a vontató-egység lecserélése;
- a multinacionális kapcsolt járműkombinációk;
- két harmadik ország között közlekedő osztrák járművek javára történő megkülönböztetés.

### b) *Egyéb kérdések*

- Az 1993. június 29-én Ausztria és Németország között kötött „Lofer”-egyezmény megoldása a közösségi kereteken belül;
- az igazgatási megállapodás 2. cikkének (5) bekezdése alá tartozó terminálok jegyzéke („Fürnitz”-forgalom);
- a nehéz és túlméretes tehergépjárművek forgalma („kivételes rakomány”).

## 19. Együttes nyilatkozat a közúti szállítóeszközök tömegéről és méreteiről

A szerződő felek megállapítják, hogy az Osztrák Köztársaság pénzbírság nélkül 38 tonna plusz 5%-os tűréshatár megengedésével felel meg a közösségi vívmányoknak a nehéz tehergépjárművek maximális megengedett tömege és méretei tekintetében.

## 20. Együttes nyilatkozat a Brenner-alagútról

Ausztria, Németország, Olaszország és a Közösség aktívan dolgozik a Brenner-alagút előkészítő tanulmányainak befejezésén, amelynek átadása 1994 júniusában esedékes. Ausztria, Németország és Olaszország vállalja, hogy az alagút építéséről 1994. október 31-ig megállapodásra jut. A Közösség kinyilvánítja készségét arra, hogy a három érintett állam pozitív döntése esetében a rendelkezésre álló közösségi pénzügyi eszközök alapján támogatja az építkezést.

## 21. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 6. és 76. cikkéről

Az Osztrák Köztársaság és a Közösség megerősítik abbéli szándékukat, hogy megfelelő tárgyalások útján a csatlakozás napjától biztosítják, hogy harmadik országok, különösképpen Szlovénia és Svájc fuvarozói az Ausztria területén átmenő tehergépjármű-forgalom tekintetében nem fognak kedvezőbb bánásmódot élvezni, mint az EU-fuvarozók.

*C. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Finn Köztársaság*

22. Együttes nyilatkozat Finnország közlekedési kapcsolatainak garantálásáról

Elismerve, hogy földrajzi fekvéséből adódóan Finnország számára a tengeri útvonalak különös fontossággal bírnak, és hogy ezek biztosítását az éghajlati feltételek különösképpen megnehezítik, a Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a vonatkozó uniós kezdeményezésekben kellő figyelmet fordítanak a Finnországot az Unióval összekötő tengeri kapcsolatok fenntartására és fejlesztésére, többek között a transzeurópai közlekedési hálózatok Észak-Európában való fejlesztésével összefüggésben.

23. Együttes nyilatkozat a radioaktív hulladék szállításáról

A Szerződő Felek megerősítik, hogy az EK jogszabályai egy tagállamot sem köteleznek arra, hogy egy másik tagállam radioaktív hulladék-szállítmányát fogadja.

24. Együttes nyilatkozat az atomsorompó-szerződésről

A Szerződő Felek hangsúlyozzák a tömegpusztításra alkalmas fegyverek elterjedése megakadályozásának fontosságát és változatlanul támogatják a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló szerződést (NPT);

Megerősítik, hogy az NPT szerinti kötelezettségek teljesítése a nemzetek felelőssége marad, a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséghez és az NPT III. cikkének (1) és (4) bekezdésében foglaltak végrehajtásával kapcsolatban az Európai Atomenergia-közösséghez fűződő felelősségük sérelme nélkül;

Emlékeztetnek arra, hogy elkötelezték magukat a Nukleáris Szállítók Csoportjának iránymutatásaiban meghatározott rendelkezések végrehajtása mellett, valamint amellet, hogy a szállítás feltételeként biztosítsák a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség által előírt biztonsági intézkedések teljes körű betartását azokban az atomfegyver-mentes országokban, amelyekbe speciálisan nukleáris anyag feldolgozására, felhasználására vagy előállítására szánt vagy készített nukleáris anyagokat és berendezéseket exportálnak;

Az Euratom-Szerződésből fakadó kötelezettségeinek sérelme nélkül, a Finn Köztársaság megerősíti, hogy az NPT-ből fakadó kötelezettségeinek teljesítése során szorosan együttműködik a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel annak tagállamaként csakúgy, mint az INFCIRC/193. keretén belül.

*D. Együttes nyilatkozatok: Jelenlegi tagállamok / Svéd Királyság*

25. Együttes nyilatkozat az atomsorompó-szerződésről

A Szerződő Felek hangsúlyozzák a tömegpusztításra alkalmas fegyverek elterjedése megakadályozásának fontosságát és változatlanul támogatják a nukleáris fegyverek elterjedésének megakadályozásáról szóló szerződést (NPT);

Megerősítik, hogy az NPT szerinti kötelezettségek teljesítése a nemzetek felelőssége marad, a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséghez és az NPT III. cikkének (1) és (4) bekezdésében foglaltak végrehajtásával kapcsolatban az Európai Atomenergia-közösséghez fűződő felelősségük sérelme nélkül;

Emlékeztetnek arra, hogy elkötelezték magukat a Nukleáris Szállítók Csoportjának iránymutatásaiban meghatározott rendelkezések végrehajtása mellett, valamint amellet, hogy a szállítás feltételeként biztosítsák a Nemzetközi Atomenergia-ügynökség által előírt biztonsági intézkedések teljes körű betartását azokban az atomfegyver-mentes országokban, amelyekbe speciálisan nukleáris anyag feldolgozására, felhasználására vagy előállítására szánt vagy készített nukleáris anyagokat és berendezéseket exportálnak.

Az Euratom-Szerződésből fakadó kötelezettségeinek sérelme nélkül, a Svéd Királyság megerősíti, hogy az NPT-ből fakadó kötelezettségeinek teljesítése során szorosan együttműködik a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel mind annak tagállamaként, mind az INFCIRC/193. keretén belül.

#### 26. Együttes nyilatkozat a csatlakozási okmány 127. cikkéről

A Bizottságot a 127. cikkben említett kétoldalú megállapodások és megegyezések jegyzőkönyveiről való tárgyalásra felhatalmazó tanácsi határozatot kísérő tárgyalási irányelvek összhangban lesznek a konferencia keretében Svédországgal megtárgyalt következtetésekkel.

#### *E. Együttes nyilatkozat: Jelenlegi tagállamok / Több új tagállam*

#### 27. Együttes nyilatkozat: Norvégia, Ausztria, Svédország: a PCB/PCT-ről

A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy területükön tilos a PCB és PCT termelése, és hogy ezen termékek újrahasznosítását a továbbiakban nem gyakorolják. A PCB és PCT újrahasznosítását megtiltó EK-jogszabályok elfogadásáig a Szerződő Feleknek nincs kifogása az ellen, hogy a nemzeti jogban ilyen tilalmat tartsanak fenn.

#### 28. Együttes nyilatkozat a Skandináv Együttműködésről

A Szerződő Felek rögzítik, hogy Svédország, Finnország és Norvégia az Európai Unió tagjaiként a közösségi jogrendszerrel és az Európai Unióról szóló szerződés rendelkezéseivel teljes összhangban folytatni kívánják a Skandináv Együttműködést egymás között és a más országokkal és területekkel egyaránt.

#### 29. Együttes nyilatkozat a Norvégiában és Finnországban anyatehenekre vonatkozó jövedelemtámogatásra jogosult állatok számáról

Amennyiben a csatlakozás következményeként az egyéb fő árucikkek termelési volumenében aránytalan csökkenés következne be, a Norvégia és Finnország számára előirányzott anyatehenekre vonatkozó jövedelemtámogatásra jogosult állatok számát felül kell vizsgálni.

#### 30. Együttes nyilatkozat: Finnország, Svédország: a balti-tengeri halászati lehetőségekről

A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy a halászati erőforrások elosztása a Közösség balti-tengeri vizein az egykori Szovjetunió és Lengyelország javára biztosított halászati lehetőségek egy részének a referencia-időszakban a Felek javára történő átcsoportosítása alapján került kiszámításra. Következésképpen a Szerződő Felek egyetértenek abban, hogy a halászati lehetőségek jövőbeni elosztása az Oroszországgal, a három balti állammal és Lengyelországgal kötött megállapodás alapján nem veszi figyelembe a halászati lehetőségek bővítés előtt lezajlott cseréjét.

### 31. Nyilatkozat az ausztriai és a finnországi feldolgozóiparról

A Szerződő Felek megállapodásra jutottak a következőkről:

- i. az 5. a) célkitűzés intézkedéseinek teljes kihasználása a csatlakozás hatásainak enyhítésére
- ii. a szerkezetváltás elősegítésére irányuló ideiglenes nemzeti támogatási rendszerek rugalmassága.

#### *F. A jelenlegi tagállamok nyilatkozatai*

### 32. Nyilatkozat az Åland-szigetéről

Az Åland-szigetek helyhatósági választásain az aktív és passzív választójogot illetően az Unió emlékeztet arra, hogy az EK-Szerződés 8b. cikkének (1) bekezdése lehetővé teszi a Finn Köztársaság kérésének teljesítését. Ha a Finn Köztársaság az EK-Szerződés 227. cikkének (5) bekezdését módosító 28. cikk szerint értesítést ad arról, hogy az EK-Szerződést alkalmazni kell az Åland-szigetekre, a Tanács hat hónapon belül és az EK-Szerződés 8b. cikkének (1) bekezdésében előírt eljárásnak megfelelően, amennyiben szükséges, meghatározza az e cikknek az Åland-szigetek különleges helyzetére való alkalmazásának feltételeit.

### 33. Nyilatkozat a relatív stabilitásról

Az Unió elismeri a relatív stabilitás elve fenntartásának rendkívüli fontosságát Norvégia és a tagállamok számára mint annak az alapját, hogy a jövőben elérjék a halászati lehetőségek állandó elosztási rendszerének kitűzött célját.

### 34. Nyilatkozat a nehéztehergépjármű-forgalom által okozott környezeti problémák megoldásáról

Az Unió tájékoztatja Ausztriát, hogy a Tanács felkérte a Bizottságot egy olyan keretprogramra vonatkozó javaslat benyújtására, amely a nehéztehergépjármű-forgalom által okozott környezeti problémák megoldására irányul. Ez a keretprogram tartalmazni fogja az úthasználati díjakra, a vasúti infrastruktúrára, a kombinált fuvarozási módokra és a járművek műszaki előírásaira vonatkozó megfelelő intézkedéseket.

### 35. Nyilatkozat az Unió mezőgazdasági ügyekkel kapcsolatos kötelezettségeinek a csatlakozási okmányban nem szereplő jogi aktusok útján való teljesítéséről

Az Európai Unió kijelenti, hogy a mezőgazdasági ügyekről folytatott csatlakozási tárgyalások kimenetelének teljesítéséhez szükséges minden olyan jogi aktust, amely nem szerepel a csatlakozási okmányban (a csatlakozás után alkalmazandó új tanácsi, illetve bizottsági jogi aktusok), kellő időben elfogad a csatlakozási okmánynak és a közösségi vívmányokban erre vonatkozóan megállapított eljárásoknak megfelelően.

A legtöbb ilyen jogi aktus elfogadásának az átmeneti időszakban, a csatlakozási okmányban megállapított eljárásoknak megfelelően kell megtörténnie.

A tárgyalásokból fakadó egyéb, mezőgazdasági kérdésekre vonatkozó kötelezettségek végrehajtásának gyorsan és kellő időben kell megtörténnie.

### 36. Nyilatkozat az agrár-környezetvédelmi intézkedésekről

Az Unió megteszi a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az új tagállamok számára lehetővé tegye az agrár-környezetvédelmi programok termelőik javára történő gyors végrehajtását a 2078/92/EGK rendeletnek megfelelően, és hogy a rendelkezésre álló költségvetési lehetőségek korlátain belül biztosítsa a programok társfinanszírozását.

Az Unió tudomásul veszi, hogy az egyes új tagállamok a következő pénzüsszegekre számíthatnak:

— Norvégia	55 millió ECU
— Ausztria	175 millió ECU
— Finnország	135 millió ECU
— Svédország	165 millió ECU.

### 37. Nyilatkozat a hegyvidéki és a kedvezőtlen helyzetű térségekről (LFA-k)

Az Unió elfogadja az új tagállamoknak azt a nézetét, miszerint területük jelentős része állandó természeti hátrányoktól szenved, és hogy a hegyvidéki és a kedvezőtlen helyzetű térségek körülhatárolását a 75/268/EGK irányelv szerint késlekedés nélkül végre kellene hajtani.

Az Unió megerősíti azt a szándékát, hogy az ilyen térségeket a közösségi vívmányok szerint a következőkben határozza meg:

- Ausztria mint alpesi ország esetében e régiók meghatározása a Németország, Olaszország és Franciaország hasonló területeinél alkalmazott kritériumokon alapul;
- Svédország esetében — az északi szélességet fontos kritériumnak tekintve a 75/268/EGK tanácsi irányelv 3. cikkének (3) bekezdése alkalmazásában — négy vagy öt „észak-svédországi, mezőgazdasági támogatásban részesülő térséget” enged meg;
- Norvégiánál — az északi szélességet fontos kritériumnak tekintve a 75/268/EGK tanácsi irányelv 3. cikkének (3) bekezdése, valamint ugyanezen cikk (4) és (5) bekezdésének alkalmazásában — a mezőgazdasági hasznosítású terület legfeljebb 85%-át engedélyezi
- Finnország esetében — az északi szélességet fontos kritériumnak tekintve a 75/268/EGK tanácsi irányelv 3. cikkének (3) bekezdése, valamint a 2328/91/EGK tanácsi rendelet 19. cikkének módosítása alkalmazásában — a mezőgazdasági hasznosítású terület 85%-át engedélyezi a 75/268/EGK tanácsi irányelv 3. cikkének (3) bekezdése értelmében.

#### G. A Norvég Királyság nyilatkozatai

### 38. A Norvég Királyság nyilatkozata a norvég nyelvről

A Norvég Királyság kijelenti, hogy a norvégnek mint a közösségi intézmények hivatalos nyelvének írott használatában azonos státust kell kapnia a bokmálnak és a nynorskknak, egyúttal elfogadva azt, hogy az általános alkalmazásban, levelezésben és az általános tájékoztató jellegű anyagok megfogalmazásánál a norvég nyelvnek vagy az egyik, vagy a másik változatát fogják használni.

### 39. A Norvég Királyság nyilatkozata a lapp kérdéstről

Tekintettel a norvég alkotmány 110A. cikkére és az 1987. június 12-i 56. norvég törvényre,

Tekintettel az ENSZ polgári és politikai jogokról szóló 1966. évi nemzetközi egyezményében, különösen annak 27. cikkében megállapított kötelességekre és kötelezettségekre és a független országok bennszülötteiről és törzsi népeiről szóló, 1989. évi 169. ILO egyezményre,

Norvégia vállalta azt a kötelezettséget, hogy megteremti a feltételeket a lapp nép számára megélhetési szokásaik, nyelvük, kultúrájuk és életmódjuk megőrzésére és fejlesztésére.

A hagyományos lapp településterületen élő lapp közösségek számos hagyományos gazdasági tevékenységtől függenek. Ezek a tevékenységek önmagukban véve a lapp közösség kultúrájának szerves részét képezik és a lapp életmód továbbfejlődésének szükséges alapját jelentik.

Tekintetbe véve a lappokról szóló jegyzőkönyvet, Norvégia kormánya kijelenti, hogy a lapp néppel szembeni kötelezettségeit ezen az alapon fogja továbbra is teljesíteni.

### 40. A Norvég Királyság nyilatkozata az átláthatóságról

A Norvég Királyság üdvözli az Unió nagyobb nyitottságra és átláthatóságra irányuló jelenlegi fejlődését.

Norvégiában a nyitott kormányzás, beleértve a nyilvánosságnak a hivatalos dokumentumokhoz való hozzáférését is, alapvető jogi és politikai fontossággal bíró alapelv. A Norvég Királyság továbbra is alkalmazni fogja ezt az elvet, az Unió tagállamaként fennálló jogaival és kötelezettségeivel összhangban.

## H. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozatai

### 41. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata az EK-Szerződés 109g. cikkéről

Az Osztrák Köztársaság tudomásul veszi, hogy az ECU valutakosár összetétele változatlan marad és azt, hogy az Osztrák Köztársaság részvételével a harmadik szakaszban az osztrák schilling ECU-höz viszonyított értéke visszavonhatatlanul rögzítésre kerül.

Az Osztrák Köztársaság továbbra is fenntartja a schilling stabilitását, és ily módon hozzájárul a Gazdasági és Monetáris Unió megvalósulásához. Az Osztrák Köztársaság támogatja az egységes európai valutára történő szakaszos áttérést, mivel a tervezett európai valuta minőségét biztosítják az EK-Szerződésben foglalt stabilitási politikai előfeltételek.

### 42. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata a televíziós műsorszolgáltatásról

Hivatkozva a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezések összehangolásáról szóló, 1989. október 3-i 89/552/EGK tanácsi irányelvre, az Osztrák Köztársaság kijelenti, hogy a jelenlegi EK-jognak megfelelően, amint azt az Európai Közösségek Bírósága értelmezi, lehetősége van megfelelő intézkedések megtételére a hazai törvényhozás kijátszása céljából történő delokalizáció esetén.



43. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata a Brenner-útvonalon zajló kombinált fuvarozás ármeghatározásáról

Az Osztrák Köztársaság kinyilvánítja hajlandóságát arra, hogy a közösségi szabályokkal összhangban elősegíti a tehergépjárművek platókocsin való vasúti szállítására révén a kombinált fuvarozást a Brenner-útvonalon azáltal, hogy az osztrák útszakaszon az ilyen fuvarozás esetében olyan ár kialakítására törekszik, amely a közúti fuvarozással versenyképes. Az Osztrák Köztársaság megállapítja, hogy ezt az intézkedést azon az alapon teszi, hogy az általa nyújtott támogatások piaci hatását nem csökkentik a fent említett, tehergépjárművek platókocsin való vasúti szállítására használt vasútvonal más szakaszain végrehajtott intézkedések.

44. Az Osztrák Köztársaság nyilatkozata az ausztriai közúti, vasúti és kombinált fuvarozásról szóló 9. jegyzőkönyv 14. cikkéről

Az Osztrák Köztársaság kijelenti, hogy a 9. jegyzőkönyv 14. cikkének (1) bekezdésében foglalt követelmények teljesítése érdekében 1997. január 1-jétől az ökopontrendszer kezelését számítógépesíteni kell, és 1997. január 1-jétől az ellenőrzést elektronikus módon kell elvégezni.

#### I. A Finn Köztársaság nyilatkozatai

45. A Finn Köztársaság nyilatkozata az átláthatóságról

A Finn Köztársaság üdvözli az Unió nagyobb nyitottságra és átláthatóságra irányuló jelenlegi fejlődését.

Finnországban a nyitott kormányzás, beleértve a nyilvánosságnak a hivatalos dokumentumokhoz való hozzáférést is, alapvető jogi és politikai fontossággal bíró alapelv. A Finn Köztársaság továbbra is alkalmazni fogja ezt az elvet, az Unió tagállamaként fennálló jogaival és kötelezettségeivel összhangban.

#### J. A Svéd Királyság nyilatkozatai

46. A Svéd Királyság nyilatkozata a szociálpolitikáról

A Svéd Királyság és a Bizottság közötti, az 5. miniszteri szintű konferencia keretében elfogadott következtetések összegzésének mellékletét képező levélváltás (CONF-5 81/93) alapján a Svéd Királyság a svéd munkaerő-piaci kérdések, nevezetesen a szociális partnerek között létrejött kollektív szerződésekben a munkafeltételek meghatározására vonatkozó rendszer tekintetében biztosítékokat kapott.

47. A Svéd Királyság nyilatkozata a nyitott kormányzásról és az Unió válaszynyilatkozata

1. Svédország nyilatkozata

Svédország megerősíti az 1993. február 1-jén tett kezdeti nyilatkozatát (CONF-S 3/93).

Svédország üdvözli az Európai Unió nagyobb nyitottságra és átláthatóságra irányuló jelenlegi fejlődését.

A nyitott kormányzás, és különösen a nyilvánosságnak a hivatalos dokumentumokhoz való hozzáférése, valamint azok alkotmányos védelme, akik a médiának információt adnak, Svédország alkotmányos, politikai és kulturális örökségének részét képező alapelvek, és továbbra is azok maradnak.

2. A jelenlegi tagállamok válasznyilatkozata

Az Európai Unió jelenlegi tagállamai tudomásul veszik a Svéd Királyság egyoldalú nyilatkozatát a nyitottságról és átláthatóságról.

Magától értetődőnek tartják, hogy mint az Európai Unió tagállama, Svédország teljes mértékben betartja a közösségi jogszabályokat ebben a tekintetben.

*K. Több új tagállam nyilatkozatai*

48. A Norvég Királyság és a Svéd Királyság együttes nyilatkozata a halászatról

A Norvég Királyság és a Svéd Királyság közötti levélváltásban megállapodás született arra vonatkozóan, hogy Norvégia az 1977. évi kétoldalú halászati megállapodásban szereplő jogokkal azonos jogokat tart fenn Svédország számára. A mennyiségek és halfajták átvitelére, a kétoldalú megállapodás gyakorlatával összhangban, éves alapon kerül sor a kétoldalú tárgyalásokat követően és a 3760/92/EGK tanácsi rendelet 9. cikkének megfelelően.

49. Norvégia, Ausztria, Finnország és Svédország nyilatkozata a csatlakozási okmány 3. és 4. cikkéről

Tekintettel a csatlakozási okmány 3. cikkében és 4. cikkének (2) bekezdésében említett igazságügyi és belügyi kérdésekhez kapcsolódó egyezményekre, illetve jogi aktusokra, amelyek még tárgyalás tárgyát képezik, Norvégia, Ausztria, Finnország és Svédország elfogadják azokat a pontokat, amelyekben a jelenlegi tagállamok vagy a Tanács a csatlakozás idején már megállapodtak, és ennek megfelelően ezt követően ezekkel az egyezményekkel és jogi aktusokkal kapcsolatban csak a még megoldásra váró pontokra vonatkozó tárgyalásokon vesznek részt.

50. A Finn Köztársaság és a Svéd Királyság nyilatkozata az alkoholmonopóliumról

A miniszteri szintű konferenciát ötödik, 1993. december 21-i találkozóján tájékoztatták a Bizottság és Finnország, valamint a Bizottság és Svédország közötti, a Versenypolitika című 6. fejezet alá tartozó alkoholmonopóliumról szóló levélváltásokról, amelyek a CONF-SF 78/93 és a CONF-S 82/93 dokumentumokban kerülnek rögzítésre.

#### IV. LEVÉLVÁLTÁS

az Európai Unió, illetve a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság között a csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárásokról

##### *1. levél*

Uram!

Van szerencsém az Ön országának az Európai Unióhoz való csatlakozását megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárások tárgyára hivatkozni, amely a csatlakozási tárgyalások keretén belül merült fel.

Megerősítem, hogy az Európai Unió számára az e levél mellékletében felvázolt feltételek mellett elfogadható egy ilyen eljárás, amely attól az időponttól kezdve alkalmazható, hogy a tárgyalást folytató Konferencia a bővítési tárgyalásokat befejezettnek nyilvánítja.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy Kormánya egyetért e levél tartalmával.

Tisztelettel:

##### *2. levél*

Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Van szerencsém az Ön országának az Európai Unióhoz való csatlakozását megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárások tárgyára hivatkozni, amely a csatlakozási tárgyalások keretén belül merült fel.

Megerősítem, hogy az Európai Unió számára az e levél mellékletében felvázolt feltételek mellett elfogadható egy ilyen eljárás, amely attól az időponttól kezdve alkalmazható, hogy a tárgyalást folytató Konferencia a bővítési tárgyalásokat befejezettnek nyilvánítja.

Lekötelezne, ha tájékoztatna arról, hogy Kormánya egyetért e levél tartalmával.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: a fentiek elfogadhatók Kormányom számára.

Tisztelettel:

## *Melléklet*

A csatlakozást megelőző időszakban meghozandó egyes határozatok és egyéb intézkedések elfogadására vonatkozó információs és konzultációs eljárás

### I.

- (1) Annak biztosítására, hogy a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság, (a továbbiakban: csatlakozó államok) megfelelően tájékoztatva legyenek, az Európai Közösségek Bizottságának bármely olyan javaslatáról vagy közleményéről, amely az Európai Unió Tanácsának határozatához vezethet, tájékoztatni kell a csatlakozó államokat azt követően, hogy azokat továbbították a Tanácshoz.
- (2) Valamely csatlakozó állam indokolt kérésére, amelyben az Unió jövőbeli tagjaként világosan kifejti érdekeit és észrevételeit, konzultációt kell tartani.
- (3) Igazgatási határozatok általános szabályként nem adnak alapot konzultációkra.
- (4) A konzultációkra egy, az Unió és a csatlakozó államok képviselőiből álló ideiglenes bizottságon belül kerül sor.
- (5) Az Uniót az ideiglenes bizottságban az Állandó Képviselők Bizottságának tagjai vagy az általuk erre a célra kijelölt személyek képviselik. A Bizottság felkérést kap, hogy képviseltesse magát ebben a munkában.
- (6) Az ideiglenes bizottság munkáját a konferencia e célból továbbra is fenntartott titkársága segíti.
- (7) A konzultációkra rendszerint rögtön azt követően kerül sor, hogy a tanácsi határozatok elfogadására irányuló uniós szintű előkészítő munka során kidolgozásra kerülnek az ilyen konzultációk eredményes lebonyolítására alkalmas közös iránymutatások.
- (8) Ha a konzultációkat követően még komoly nehézségek maradnak fenn, az ügyet a csatlakozó állam kérésére miniszteri szintre lehet emelni.
- (9) A fenti rendelkezéseket megfelelően alkalmazni kell az Európai Beruházási Bank Kormányzótanácsának határozataira.
- (10) A fenti bekezdésekben előírt eljárást minden olyan, a csatlakozó államok által hozandó határozatra is alkalmazni kell, amely hatással lehet az Unió jövőbeli tagjaként fennálló helyzetükből adódó kötelezettségvállalásokra.

### II.

- (1) Az I. részben előírt eljárást, a következő rendelkezésekre is figyelemmel, megfelelően alkalmazni kell az EUSz J.2. cikkének értelmében közös álláspontokat meghatározó vagy a J.3. cikk értelmében együttes fellépéseket elfogadó tanácsi határozatok tervezeteire is.
- (2) Amikor a javaslatot vagy közleményt egy tagállam bocsátja ki, az elnökség feladata, hogy ezeket a tervezeteket a csatlakozó államok tudomására hozza.
- (3) Ha valamely csatlakozó állam indokolt kifogást nem emel, a konzultációkra telefax-üzenetek váltásának formájában is sor kerülhet.

(4) Amennyiben a konzultációk az ideiglenes bizottság keretében zajlanak, e bizottságnak az Unió részéről delegált tagjai adott esetben a Politikai Bizottság tagjai lehetnek.

### III.

(1) Az I. részben előírt eljárást, a következő rendelkezésekre is figyelemmel, megfelelően alkalmazni kell az EUSz K.3. cikkének értelmében a közös állásfoglalásokat meghatározó vagy együttes fellépéseket elfogadó tanácsi határozatok tervezeteire, valamint a hivatkozott cikkben említett egyezmények megszövegezésére is.

(2) Amikor a javaslatot vagy közleményt egy tagállam bocsátja ki, az elnökség feladata, hogy ezeket a tervezeteket a csatlakozó államok tudomására hozza.

(3) Amennyiben a konzultációk az ideiglenes bizottság keretében zajlanak, e bizottságnak az Unió részéről delegált tagjai adott esetben az EUSz K.4. cikkében említett bizottság tagjai lehetnek.

### IV.

A Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 4. cikkének (2) bekezdésében és 5. cikkének (2) bekezdésében említett megállapodásokhoz vagy egyezményekhez való csatlakozásuk, a lehető legnagyobb mértékig és az abban az okmányban megállapított feltételekkel összhangban, időben egybeessen a csatlakozási szerződés hatálybalépésével.

Amennyiben a 3. cikkben, a 4. cikk (1) bekezdésének második mondatában és a 4. cikk (2) bekezdésében említett megállapodások vagy egyezmények csak tervezet formájában léteznek, aláírásukra még nem került sor, és a csatlakozást megelőző időszakban valószínűleg már nem is írhatók alá, a csatlakozó államok felhívást kapnak arra, hogy — a csatlakozási szerződés aláírását követően és a megfelelő eljárásokkal összhangban — pozitív szellemben és a szerződések megkötését elősegítő módon vegyenek részt az említett tervezetek elkészítésében.

### V.

A csatlakozás feltételeiről szóló okmány 59., 76., 102. és 128. cikkében említett, a társszerződő országokkal az átmenetre és a kiigazításokra vonatkozó jegyzőkönyvek tárgyalásával összefüggésben a csatlakozó államok képviselői megfigyelőként vesznek részt a munkában a jelenlegi tagállamok képviselői mellett.

Egyes, a Közösség által kötött és 1995. január 1-je után is hatályban maradó nem preferenciális megállapodások, annak érdekében, hogy az Unió bővítését figyelembe vegyék, módosításra vagy kiigazításra szorulhatnak. Ezekről a módosításokról és kiigazításokról a Közösség a csatlakozó államok képviselőivel együttesen tárgyal az előző bekezdésben említett eljárásnak megfelelően.

### VI.

Az intézmények kellő időben elkészítik a csatlakozás feltételeiről és a szerződések kiigazításáról szóló okmány 170. cikkében említett szövegeket.

a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Portugál Köztársaság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (az Európai Unió tagállamai), valamint a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság között, a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés

ALÁÍRÁSÁRÓL FELVETT JEGYZŐKÖNYV

A Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Portugál Köztársaság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (az Európai Unió tagállamai) meghatalmazottjai, valamint a Norvég Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság meghatalmazottjai 1994. június 24-én Korfuban aláírták a Norvég Királyságnak, az Osztrák Köztársaságnak, a Finn Köztársaságnak és Svéd Királyságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés.

Ennek alkalmával a Belga Királyság meghatalmazottja aláírásához a következő kiegészítést fűzte:

*„E szerződésnek a Belga Királyság részéről történő aláírásával a szövetségi hatóságok, valamint a Francia Közösség, a Flamand Közösség, a Németajkú Közösség, a Vallon Régió, a Flamand és Régió és a Brüsszel Fővárosi Régió egyaránt nemzetközi kötelezettséget vállalnak.”*

A csatlakozási szerződés többi aláíró állama a következő nyilatkozatot tette:

*„A csatlakozási szerződés többi aláíró állama úgy értelmezi, hogy Belgium egyoldalú nyilatkozata Belgium alkotmányjogi sajátosságaiból fakad, amely nem sértheti azt a tényt, hogy e szerződésben egyedül a Belga Királyság szerződő fél, és hogy a többi állammal szemben egyedül a Belga Királyság visel felelősséget azon kötelezettségek betartásáért, amelyeket az Európai Unió tagállamaként e szerződés aláírásával magára vállalt.”*

A Belga Királyság megerősítette, hogy a fentiekkel egyetért.

Ezt a jegyzőkönyvet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni.

Kelt Brüsszelben, az ezerkilencszázkilencvennegyedik év július havának huszonhatodik napján.

A Norvégia, Ausztria, Finnország és Svédország csatlakozásáról tartott konferencia elnöke részéről.

Az Európai Unió Tanácsának főtitkára